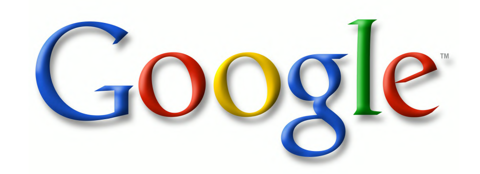
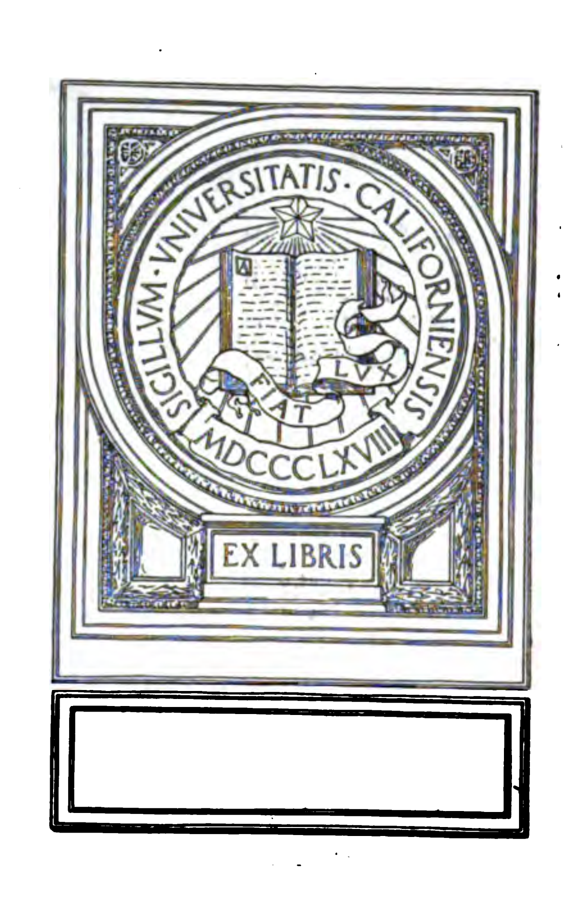
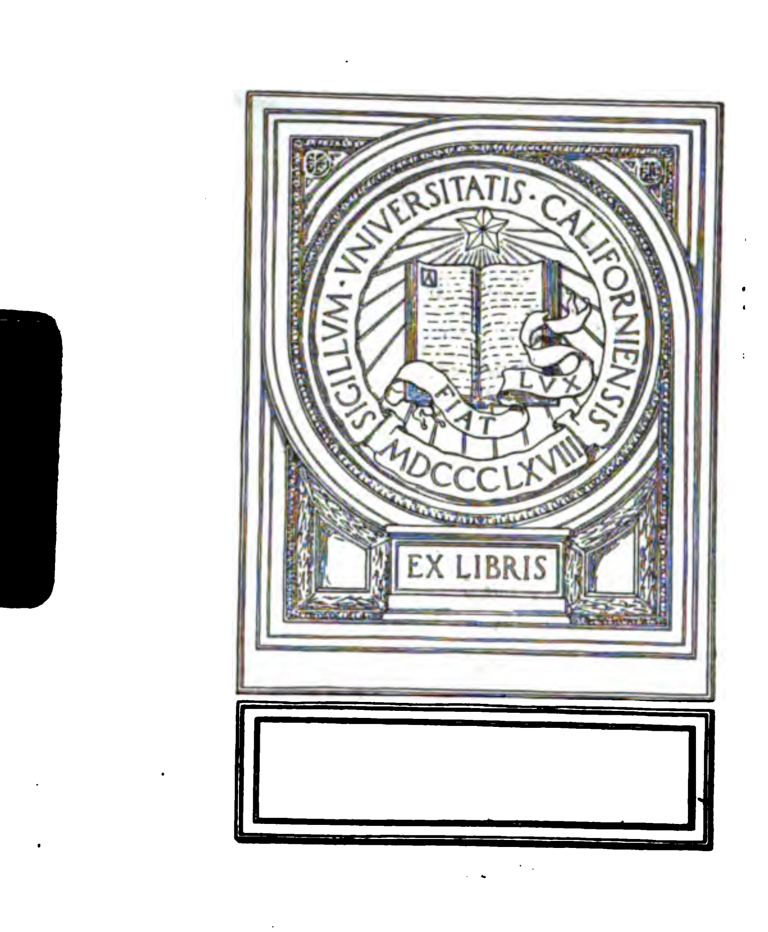


UC-NRLF
B 3 808 230


SIGILLVM · UNIVERSITATIS · CALIFORNIENSIS
FIAT LVX
MDCCCLXVIII
EX LIBRIS

[redacted]



[redacted]

117

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ XXIII.

РУССКІЯ НАРОДНЫЯ КАРТИНКИ

СОБРАЛЪ И ОПИСАЛЪ
Д. РОВИНСКІЙ.

Книга I.

СКАЗКИ И ЗАБАВНЫЕ ЛИСТЫ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(Вас. Остр., 9 лин., № 12.)
1881.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Санктпетербургъ. Февраль 1881 г.
Непремѣнный Секретарь, Академикъ *К. Веселовскій.*

Въ четырехъ книгахъ настоящаго описанія включены народныя картинки, выходившія до 1839 года, т. е. до того времени, когда всѣ сказки и вновь издаваемые отдѣльные листы стали выходить съ дозволенія цензуры. Въ числѣ этихъ картинокъ находятся первые отдѣльные Кіевскіе листы, гравированные на деревѣ въ 1627 и 1629 годахъ, апокалипсисъ діакона Прокопія, лицевая библія монаха Ильи, цѣлый рядъ произведеній граверовъ-серебрениковъ: А. Трухменскаго, В. Андреева, Л. Бунина и знаменитаго царскаго иконописца Симона Ушакова. Собственно говоря, эти послѣдніе листы къ простонароднымъ картинкамъ не относятся; но,—такъ какъ они были гравированы не для печатныхъ книгъ, а издавались отдѣльными листами въ то время, когда еще раздѣленія картинокъ на барскія и на простонародныя не было,—такъ какъ картинки эти раскупались людьми всякаго сословія и налѣпливались на стѣны какъ въ царскихъ палатахъ и барскихъ хоромахъ, такъ и въ простыхъ избахъ, и—такъ какъ впослѣдствіи большинство оригинальныхъ досокъ, съ которыхъ печатались эти гравюры поступило въ собственность разныхъ фабрикъ, которыя печатали ихъ на ряду съ другими картинками для *простонародія*,—то и эти первыя произведенія нашей гравюры нельзя было

исключить изъ общаго описанія народныхъ картинокъ, точно такъ, какъ нельзя было исключить изъ числа ихъ и лицевые календари, и буквари, и нѣкоторые математическіе и географическіе листы, печатавшіеся на фабрикѣ Ахметьева, для простаго народа и на простой сѣрой бумагѣ.

По этимъ же основаніямъ, всѣ описанныя въ четырехъ книгахъ этого изданія картинки названы мною *народными*, а не *лубочными*. Впрочемъ названіе народныхъ картинокъ лубочными въ старинной литературѣ нашей и не встрѣчается; появилось оно, какъ кажется, только въ нынѣшнемъ столѣтіи, а на ученомъ языкѣ употребилъ его въ первый разъ Снегиревъ, въ своихъ статьяхъ, писанныхъ въ 1822 и 1824 гг., причёмъ однако-же и у него, въ послѣдней статьѣ, названіе картинокъ *лубочными* замѣнено названіемъ *простонародными* [1]). По замѣчанію Снегирева, названіе картинокъ лубочными могло произойти отъ слова лубъ [2]), т. е. липовая кора, а также и липовое дерево, на ко-

[1]) Первая статья появилась въ Отечественныхъ Запискахъ 1822 г. (XII. № 30, стр. 85) подъ названіемъ: «Русская народная галлерея или лубочныя картинки»; вторая: «О простонародныхъ изображеніяхъ въ Московскомъ мірѣ» напечатана въ Трудахъ Общества любителей россійской словесности; (1824. IV).

[2]) Въ древности *лубъ* дерева (т. е. исподняя его кора) употреблялся вмѣсто бумаги; самое названіе книги у грековъ βιβλος, у Римлянъ *liber*, значило *лубъ*; на Руси издавна писались на берёстѣ не только грамоты, но и служебныя книги; объ этихъ послѣднихъ (писанныхъ въ обители преподоб. Сергія) упоминаетъ св. Іосифъ Волоколамскій (Духовное Правило, гл. 19). Изъ Псковской грамоты видно, что межевыя записи землямъ писались на лубѣ; въ 1577 изъ покорённаго Новгорода *юсударскіе лубы* (цѣлый дѣловой архивъ) отвезены были къ Царю въ Москву (Полн. Собр. Лѣтописей: Новгородск. 1-я, стр. 174); даже въ концѣ XVII столѣтія пасквильныя письма, прибитыя къ городскимъ воротамъ въ Москвѣ, какъ сказано въ указѣ 1697 года, были писаны на лубкахъ (Снегиревъ, Лубочн. карт., 6). Въ Поморьѣ до сихъ поръ пишутся на берёстѣ цѣлыя книжки, причёмъ странички склеиваются изъ

торомъ рѣзаны первыя народныя картинки, какъ это видно изъ сохранившихся до нашего времени гравированныхъ досокъ XVII вѣка, поступившихъ въ Христіанскій Музей Академіи Художествъ изъ собранія Погодина. Вѣрнѣе кажется мнѣ объясненіе Н. Трахимовскаго, который говоритъ, что названіе простыхъ картинокъ лубочными произошло отъ лубочныхъ коробовъ, въ которыхъ онѣ укладывались и разносились офенями [3]). Названіе *лубочнаго*, въ первой половинѣ нынѣшняго столѣтія, придавалось всему, что дѣлалось и строилось плохо и наскоро, на живую руку, причемъ лубокъ служилъ почти всегда самымъ дешевымъ и потому самымъ сподручнымъ матеріаломъ: были лубочные домики, лубочныя комедіи, лубочные балаганы, лубочная мебель и даже лубочный товаръ; понятно, что и плохія картинки стали звать тоже лубочными; но, повторяю, названіе это для картинокъ появилось не ранѣе нынѣшняго столѣтія, а до того времени оно не встрѣчается ни въ актахъ, ни въ книжномъ языкѣ: въ Олсуфьевскомъ собраніи онѣ названы просто *Московскими картинками*, а на заголовкѣ цензурнаго экземпляра Ахметьевской фабрики, онѣ названы *забавными и историческими листами* [4]).

Послѣднія два названія, вполнѣ понятныя и народ-

чистыхъ лыкъ, безъ дыръ и коросты, такъ что, по пословицѣ старинныхъ строкулистовъ, «*не всякое лыко ставится въ строку*», но только одно *дѣльное лыко*. По другому преданію, замѣчаетъ Снегиревъ, лубочныя картинки могли получить свое названіе отъ улицы Лубянки, на которой будто-бы онѣ вырѣзывались и печатались.

[3]) Русскій Вѣстникъ. Іюнь 1866, статья: «Офени».

[4]) Называютъ ихъ тоже простовиками и Суздальскими, по разносящимъ ихъ Суздаламъ и по самому пошибу ихъ, близкому къ плохому Суздальскому иконному письму. Въ Сибири ихъ называютъ *Панками*, а въ Осташковѣ *богатырями* (Снегиревъ, Лубочн. карт., 8). Державинъ упоминаетъ, что въ молодости своей покупалъ *богатырей*, которые печатались въ Москвѣ, и раскрашивалъ ихъ.

ныя, приняты мною для картинокъ, описанныхъ въ первыхъ двухъ книгахъ моего изданія; описанныя же въ третьей книгѣ картинки духовнаго содержанія названы *духовными листами*. При такомъ составѣ, изъ описанія русскихъ народныхъ картинокъ составилось три части: въ первой изъ нихъ помѣщены *сказки* и *басни*, съ житіемъ Езопа, и *забавные листы*; во второй — листы *историческіе*, извѣстія о разныхъ явленіяхъ въ природѣ и происшествіяхъ; лицевыя афиши о прибытіи разныхъ комедіантовъ, великановъ, слона; военныя извѣстія съ текстомъ, заимствованнымъ изъ вѣдомостей; карикатуры 1812-го года; портреты, русскіе и иностранные, выходившіе изъ народныхъ типографій; карты и виды монастырей и городовъ; календари, гадательныя книжки и букварии. Въ третьей части описаны лицевыя притчи, синодики, эмблематъ, лицевыя библіи, послѣдованія страстей Господнихъ, святцы, праздники и аллегорическія иконы и изображенія Спасителя, Богородицы и святыхъ. При этомъ къ духовнымъ притчамъ отнесены мною и всѣ листы сколько нибудь намѣкающіе на духовную сторону человѣка и затрогивающіе предметы духовнаго обихода, съ тѣмъ, чтобы совершенно отдѣлить этотъ разрядъ народныхъ картинокъ отъ листовъ забавныхъ и смѣхотворныхъ. Въ концѣ той же части приложены: описаніе *подносныхъ листовъ*, т. е. картинокъ, которыя были подносимы граверами своимъ патронамъ, въ день ангела или при другихъ случаяхъ, и перечисленіе произведеній черною манерою (почти всѣ духовнаго содержанія), печатавшихся на Московской фабрикѣ Михайлы Артемьева.

При описаніи каждой картинки приняты мною слѣдующіе пріёмы:

1. Картинки описывались по наличнымъ экземплярамъ, причёмъ впереди описывался самый *древній* переводъ картинки.

2. Вслѣдъ за древнимъ переводомъ подробно описаны и всѣ новѣйшіе переводы картинки, представляющіе значительную разницу со своимъ первообразомъ.

3. Тексты картинокъ напечатаны *дословно*, съ сохраненіемъ ихъ безграмотнаго правописанія и со всѣми вкравшимися въ нихъ ошибками; при существенной разницѣ текста въ разныхъ изданіяхъ одной и той-же картинки,—приведены варьянты ихъ.

4. Всѣ различныя изданія картинокъ, отпечатанныя одной и той-же доскою, пройденною вновь рѣзцемъ или съ поправками въ текстѣ, а равно копіи *и повторенія* той-же картинки, не представляющія значительной разницы съ первообразомъ своимъ ни въ переводѣ [5]), ни въ текстѣ,—описаны подъ именемъ разныхъ изданій и помѣчены буквами: *а*, *б*, *в*, и т. д.

5. *Мѣра* картинки показана по числу листовъ, на которыхъ она отпечатана: двухлистовая (т. е. отпечатанная на двухъ склеенныхъ вмѣстѣ листахъ бумаги), трехлистовая, четырехлистовая, листовая и т. д. [6]).

6. Пояснено, какимъ способомъ гравирована картинка: рѣзана ли она *обронно* на деревѣ или оловянной доскѣ, или-же гравирована *вглубь* на мѣдной доскѣ, рѣзцомъ, крѣпкой водкой, пунктиромъ или черной манерой [7]).

---

[5]) *Переводомъ* называется у иконниковъ *рисунокъ* (сочиненіе) картинки; а *пошибомъ—стиль* (ио иконному *письмо*), въ которомъ сдѣланъ извѣстный рисунокъ: пошибъ византійскій, иконный, фряжскій—живописный и т. д.

[6]) Такъ какъ бумаги большаго формата не дѣлали, то для печатанія большихъ картинъ склеивали тѣ-же листы сѣрой бумаги, шириною въ 10 вершковъ и длиною въ 12, по три, по четыре и болѣе листовъ въ одно полотно. Величина картинокъ менѣе листоваго размѣра показана въ французскихъ дюймахъ и линіяхъ, а иногда и по принятымъ книжнымъ форматамъ: въ полълиста, 4°, 8° и 16°.

[7]) Различные способы гравировки описаны въ V книгѣ, въ особомъ приложеніи.

7. Опредѣлено по возможности время, когда сдѣлана картинка, на основаніи подписей мастеровъ, манеры гравировки, формы шрифта, качества бумаги и бумажныхъ знаковъ—и другихъ признаковъ [8]).

8. На основаніи этихъ-же признаковъ указано, въ какомъ городѣ работана картинка: въ Москвѣ, Кіевѣ, Почаевѣ, Вѣнѣ, Петербургѣ, и наконецъ:

9. Обозначено собраніе въ которомъ находится описанная картинка.

Четвертая книга заключаетъ въ себѣ примѣчанія къ описаніямъ, напечатаннымъ въ первыхъ трехъ книгахъ, нѣкоторыя добавленія о картинкахъ, вновь пріобрѣтенныхъ мною послѣ отпечатанія первыхъ трехъ книгъ, а также и разныя поправки.

При составленіи этихъ примѣчаній пересмотрѣно мною значительное число книгъ иностранныхъ и русскихъ, поименованныхъ въ своемъ мѣстѣ. Особенную помощь оказали мнѣ статьи о лубочныхъ картинкахъ М. И. Снегирева; въ нихъ, кромѣ полнаго перечня картинокъ, заключается еще чрезвычайное множество историческихъ свѣдѣній и обиходныхъ замѣтокъ, которыя могли быть собраны и записаны только такимъ практическимъ и маститымъ археологомъ—старожиломъ, какимъ считался въ нашей Москвѣ Иванъ Михайловичъ Снегиревъ: статьи

[8]) Бумагу привозили въ Россію Голландцы и Ганзейцы (Карамзинъ, И. Г. Р., VIII прим. 153, 667; X прим. 426). Въ 1677 году существовали и свои бумажныя фабрики подъ Москвою между Островомъ и Бронницами (Строева, Выходы Царей; алфавитъ, II); по для печатанія картинокъ и въ XVIII вѣкѣ выписывали бумагу изъ за границы (Homann'a). Для народныхъ картинокъ бумага дѣлалась своя, на фабрикѣ, существовавшей въ Московскомъ уѣздѣ, съ бумажнымъ знакомъ Ф С Г П; въ концѣ прошедшаго и въ началѣ нынѣшняго столѣтій выдѣлывалась для этой потребности бумага сѣрая и синеватая, на которой и отпечатано большинство картинъ Ахметьевской фабрики; позднѣе народныя картинки печатались на самой плохой и дешевой оберточной бумагѣ.

его о лубочныхъ картинкахъ русскаго народа—истинное сокровище для людей, занимающихся этимъ предметомъ. Не малымъ пособіемъ при объясненіи текстовъ картинокъ и при опредѣленіи ихъ источниковъ послужили мнѣ труды и другихъ учёныхъ нашихъ по этой части; примѣчанія мои испещрены именами: Аристова, Аѳанасьева, Безсонова, Буслаева, А. Веселовскаго, Забѣлина, Котляревскаго, А. Майкова, О. Миллера, священника Никольскаго, Пекарскаго, А. Попова, Порфирьева, Пыпина, Савваитова, Стасова, Сухомлинова, Тихонравова, Ягича и многихъ другихъ учёныхъ. Полныя заглавія сочиненій, на которыя сдѣланы мною ссылки, приведены въ большинствѣ случаевъ въ алфавитномъ указателѣ, подъ именами авторовъ. Весьма много указаній и замѣтокъ сообщено мнѣ, во время печатанія моей книги, гг. Бычковымъ, Викторовымъ, Ефремовымъ, Куникомъ, Феттерлейномъ, Н. Д. Ахшарумовымъ, Я. К. Гротомъ, К. С. Веселовскимъ и Н. П. Собко; послѣдніе четверо просматривали корректурные листы изданія, а Н. П. Собко провѣрялъ примѣчанія не только съ моею рукописью, но и съ подлинными текстами книгъ, изъ которыхъ онѣ заимствованы.

Въ V-й книгѣ, въ видѣ заключенія, замѣняющаго собственно говоря обычное *предисловіе,* изложены свѣдѣнія о производствѣ народныхъ картинокъ въ Россіи, о значеніи ихъ въ народной жизни, объ отношеніи къ нимъ цензуры, а также и сжатый очеркъ самаго текста народныхъ картинокъ и всего того, что можетъ представить интересъ для желающаго ознакомиться съ этою частію читателя неспеціалиста. Спѣшу оговориться при этомъ, что эти примѣчанія и самое заключеніе имѣютъ чисто компилятивный характеръ: я старался занести въ нихъ все то, что случалось мнѣ найти по этой части въ просмотрѣнныхъ мною книгахъ и рукописяхъ, а также и

то, что было извѣстно мнѣ изъ устныхъ преданій многихъ Московскихъ старожиловъ; держаться строгой системы при такой работѣ было почти невозможно: объ одномъ предметѣ свѣдѣній набиралось много, о другомъ гораздо меньше; поэтому и самыя примѣчанія въ нѣкоторыхъ статьяхъ вышли особенно подробныя [9]), другія, напротивъ того, очень краткія.

Ко всему изданію составленъ мною подробный алфавитный указатель именъ и предметовъ; по этому указателю можно пріискать въ описаніи и каждую случайно купленную народную картинку, или по ея названію, или же *по начальнымъ словамъ* ея текста, которыя тоже обозначены въ алфавитѣ.

Общій итогъ отдѣльныхъ картинокъ, описанныхъ во всѣхъ четырехъ книгахъ, доходитъ до 4700 листовъ; если же включить въ это число разныя изданія одной и той же картинки, то число это дойдетъ до 8000 листовъ.

---

[9]) Впрочемъ всѣ особенно подробныя статьи представляютъ, въ большинствѣ случаевъ, кровный интересъ для исторіи народнаго обихода, какъ напримѣръ: описаніе разнаго рода тѣлесныхъ наказаній и пытки, сказанія о русской бородѣ, сатирическая картинка «Мыши кота погребаютъ», текстъ которой я счелъ долгомъ разобрать до мельчайшихъ подробностей, и мн. д.

ПРИЛОЖЕНІЕ А.

Перечень собраній русскихъ народныхъ картинокъ.

I. Собраніе русскихъ народныхъ картинокъ **въ Императорской Публичной Библіотекѣ.** Оно составилось изъ собраній: Погодина, которое, въ свою очередь, составилось изъ собраній Штелина и Снегирева, — и Даля. Въ числѣ листовъ, пріобрѣтенныхъ Библіотекой отъ другихъ лицъ, замѣчательны первыя русскія гравюры на деревѣ: темница богоугодная святыхъ осужденикъ 1629 года и св. Акилина; тетрадь отдѣльныхъ отпечатковъ гравюръ мастера Ильи для Кіевскаго Патерика (изданіе 1701 года), въ томъ числѣ изображеніе преподобнаго Ильи Муромца; лицевая библія Ильи; зерцало грѣшнаго, изданіе Амстердамскаго типографа Тессинга (изъ собранія Каратаева); единственный экземпляръ апокалипсиса и лицевой библіи, гравированныхъ Коренемъ съ рисунковъ Григорія; апокалипсисъ работы іерея Прокопія, листъ сошнаго письма В. Андреева, святцы Тепчегорскаго (изъ собранія гр. Толстаго) и хорошая колекція карикатуръ 1812 года, пріобрѣтенная отъ нѣсколькихъ частныхъ лицъ.

Штелиновское собраніе состоитъ: 1) изъ картинокъ, гравированныхъ на деревѣ и купленныхъ профессоромъ аллегоріи

Штелинымъ въ Москвѣ, подъ Спасскими воротами, въ 1766-мъ году [1]), и 2) изъ богатаго собранія произведеній граверовъ Петровскаго времени, въ отличныхъ старыхъ отпечаткахъ, принадлежавшихъ какому-то собирателю Франкенбергу. Собраніе это было куплено М. П. Погодинымъ отъ наслѣдниковъ Штелина гг. Отто, за исключеніемъ немногихъ листовъ, проданныхъ до него другимъ собирателямъ.

Небольшое собраніе И. М. Снегирева (около 300 листовъ), особенно богатое гравюрами на мѣди, небольшого формата, мастеровъ Петровскаго времени, а также и граверовъ Кіевской школы,—было куплено у Снегирева Погодинымъ въ 1850 году.

Собраніе Владиміра Ивановича Даля, подаренное имъ Публичной библіотекѣ, состоитъ изъ шести томовъ и довольно большаго количества сказокъ въ тетрадкахъ. Старинныхъ гравюръ, а равно и гравюръ на деревѣ, въ родѣ Штелиновскихъ и Олсуфьевскихъ, въ этомъ собраніи нѣтъ; самые ранніе образцы въ немъ (за исключеніемъ комедіи о блудномъ сынѣ) принадлежатъ къ началу нынѣшняго столѣтія; отличается же оно необыкновенною полнотою новыхъ переводовъ и изданій картинокъ и сказокъ, выходившихъ въ 1820—1840 годахъ, и огромнымъ количествомъ ихъ. Не считая сказокъ, переплетенныхъ, какъ уже сказано, въ отдѣльныя тетрадки, собраніе Даля состоитъ изъ шести томовъ: въ 1-мъ томѣ находятся картинки *духовнаго содержанія и изображенія лицъ библейской исторіи*, числомъ 177 листовъ; во 2-мъ томѣ—изображенія *духовныхъ событій, мѣстъ и аллегорій*, 144 листа; въ 3-мъ томѣ—картины *поучительныя*, примѣры въ лицахъ, иносказанія, явленія природы и перелицевки, 120 листовъ; 4-й (112 л.) и 5-й (45 л.) томы заключаютъ сказки и шуточные листы; въ 6-мъ томѣ помѣщены листы большаго размѣра. [2])

II. **Въ Императорскомъ Эрмитажѣ**, въ кабинетѣ Петра Великаго, хранится великолѣпное собраніе гравюръ его времени, изобра-

---

[1]) Какъ свидѣтельствовала о томъ надпись, сдѣланная рукою Штелина на обложкѣ, въ которой находились эти картинки.

[2]) Названія отдѣламъ даны самимъ Далемъ.

жающихъ событія, тріумфальные врата, шутовскія сватьбы, фейерверки, которые подробно описаны въ моей книгѣ: «Русскіе Граверы и ихъ произведенія». Въ числѣ народныхъ рѣдкихъ изданій въ Эрмитажѣ находятся: полный и совершенно сохранный экземпляръ большаго шестилистоваго Брюсова календаря и рѣдкій листъ лицевой ариѳметики.

Небольшія собранія народныхъ картинокъ въ новыхъ переводахъ и новыхъ изданіяхъ (1820—30 г.) находятся:

III. **Въ русскомъ отдѣленіи библіотеки Академіи Наукъ,**

IV. **Въ Императорскомъ Русскомъ Географическомъ Обществѣ,**

V. **Въ Московскомъ Музеѣ,** гдѣ есть хорошій экземпляръ лицевой библіи, описанной подъ № 811, и подносный листъ царевичу Алексѣю Петровичу, описанный подъ № 538-мъ.

VI. Изъ собраній, принадлежащихъ частнымъ лицамъ, собраніе русскихъ народныхъ картинокъ *Адама Васильевича Олсуфьева*[3]), статсъ-секретаря Екатерины II-й, находящееся въ библіотекѣ кн. К. Э. Бѣлосельскаго-Бѣлозерскаго, по числу древнихъ экземпляровъ самое замѣчательное изъ всѣхъ; оно состоитъ изъ тринадцати томовъ, заключающихъ въ себѣ около 1000 картинокъ (изъ числа которыхъ впрочемъ цѣлую треть представляютъ заставки, вырѣзанныя изъ книгъ). Цѣлыхъ два тома, VI-й и XI-й, почти исключительно состоятъ изъ необыкновенно рѣдкихъ *лубочныхъ* (т. е. гравированныхъ на деревѣ) картинокъ. Томы I—V и VIII—X заключаютъ въ себѣ картинки духовнаго содержанія, въ числѣ которыхъ находится хорошій экземпляръ святцевъ, работы Григорія Тепчегорскаго (обрѣзанный сверху), печать царя Соломона, и множество разныхъ притчей. Въ VII-мъ томѣ вклеены весьма рѣдкіе старинные портреты лубочной ра-

---

[3]) *Ад. Вас. Олсуфьевъ*, род. 16 января 1721 г. умеръ 27 іюня 1784 г., сынъ оберъ-гофмейстера, былъ женатъ на Марьѣ Вас. Солтыковой. Человѣкъ очень образованный и остроумный. Назначенъ кабинетъ-министромъ Елизаветой Петровной, послѣ Черкасова. Былъ довѣреннымъ лицемъ Екатерины II-й, въ то время, когда она еще была великой княгиней, и по воцареніи ея получилъ управленіе частною канцеляріею императрицы. Въ послѣднее время былъ кабинетъ-секретаремъ, сенаторомъ и предсѣдателемъ театральнаго комитета.

боты, въ числѣ ихъ портретъ Петра I го, гравированный Кипріяновымъ; портретъ Петра I, работы Артемьева; портретъ Екатерины I-й въ ростъ съ арапомъ, гравированный А. Зубовымъ въ 1727 году (т. VIII), его же работы портретъ Петра II-го, Поклоненіе Царей Іоанна и Петра Алексѣевичей Спасителю, и многіе другіе рѣдкіе листы. XIII-й томъ (отчасти XI и VI-й) заключаютъ въ собѣ историческіе забавные листы, гравированные на мѣди. Наконецъ цѣлый томъ (XII-й), занимаютъ гравюры работы мастеровъ Петровскаго времени, въ числѣ которыхъ тоже есть много весьма замѣчательныхъ. Почти всѣ картинки этого собранія, какъ рѣзанныя на деревѣ, такъ и рѣзанныя на мѣди, отпечатаны на особой плотной бумагѣ, не той, которая употреблялась обыкновенно для лубочной печати, и бо̀льшаго формата; всѣ картинки, безъ исключенія, *не раскрашены*. Нѣтъ сомнѣнія, что Олсуфьевъ, бывши въ Москвѣ, заказалъ сдѣлать отпечатки со всѣхъ старыхъ досокъ на извѣстныхъ тогда фабрикахъ, собственно для себя; причемъ сдѣланы были отпечатки и съ деревянныхъ, сильно попорченныхъ и по видимому уже вышедшихъ изъ употребленія досокъ; въ моемъ атласѣ приложены точные снимки со всѣхъ картинокъ на деревѣ, находящихся какъ въ Олсуфьевскомъ такъ и въ другихъ собраніяхъ безъ исключенія; въ числѣ ихъ помѣщенъ и снимокъ съ испорченной доски погребенія кота, вырѣзанной вскорѣ послѣ смерти Петра [4]) и съ обозначеніемъ даже дня его смерти (№ 166). Наконецъ въ Олсуфьевскомъ же собраніи находится почти полный экземпляръ всѣхъ картинокъ, гравированныхъ черной манерой на фабрикѣ Михаила Артемьева, подъ надзоромъ старика Штенглина.

VII. Небольшое, но драгоцѣнное собраніе народныхъ русскихъ картинокъ Павла Григорьевича Демидова, принадлежащее

---

[4]) У А. В. Олсуфьева были, кромѣ того, небольшія собранія: картинъ масляными красками, русскихъ гравированныхъ портретовъ, а также и собраніе гравюръ западныхъ художниковъ; это послѣднее—довольно большое по числу листовъ, но не замѣчательное по ихъ выбору и достоинству; всѣ эти собранія разошлись послѣ его смерти въ разныя руки.

В. И. Яковлеву. Все собраніе переплетено въ одинъ большой томъ; въ числѣ картинокъ, гравированныхъ на деревѣ, находятся пять униковъ; въ числѣ гравюръ на мѣди есть тоже много весьма замѣчательныхъ; двѣ изъ нихъ: «поученія Ефрема Сирина и притча житія человѣческаго въ лицахъ», тоже уники.

VIII. Собраніе П. А. Ефремова, отличающееся особенною полнотою карикатуръ 1812 года и лицевыхъ сказокъ. Въ числѣ другихъ замѣчательныхъ листовъ въ немъ есть два перевода громаднаго Мамаева побоища; оба уники.

IX. Собраніе Д. А. Ровинскаго (мое собственное); въ составъ его вошли: 1) собраніе Н. П. Дурова, пріобрѣтенное у него при его жизни,—около 100 листовъ, въ томъ числѣ рѣдчайшіе листы граверовъ серебрениковъ: Аѳанасія Трухменскаго, Леонтія Бунина, и двѣ картинки, гравированныя крѣпкой водкой знаменитымъ Ушаковымъ. 2) Цензурный экземпляръ *Ахметьевской фабрики*; драгоцѣнное собраніе, заключающее въ себѣ около 300 листовъ прошедшаго столѣтія, съ слѣдующимъ заголовкомъ: «съ дозволенія Управы благочинія книга разныхъ и историческихъ и забавныхъ листовъ печатаемыхъ вдомѣ завода содержателю Московскаго второй гилди купца Илья Яковлева сина Ахметева и продаваемыхъ публично». 3) Собраніе Сибирскаго купца Баташева, пріобрѣтенное мною въ 1879 году, около 400 листовъ, всѣ прошедшаго и первыхъ годовъ нынѣшняго столѣтія; многія изъ нихъ были мнѣ до того времени неизвѣстны и почти всѣ съ измѣненіями въ переводѣ противъ картинокъ, описанныхъ мною въ первыхъ трехъ книгахъ [5]). 4)—Собраніе купца Шишкина, около 200 листовъ, купленное мною по смерти г. Дмитріева; въ числѣ ихъ единственная коллекція картинокъ «о послѣдствіяхъ оспы», выпущенныхъ въ свѣтъ по распоряженію правительства. 5) Очень полное собраніе карикатуръ 1812 года, составлен-

---

[5]) Изъ этого можно заключить, въ какомъ огромномъ числѣ печатались наши народныя картинки, и какое множество мѣдныхъ досокъ было выгравировано для ихъ печатанія.

ное изъ собраній Лисенкова, Подключникова, Жереновъ и др.,— и наконецъ пріобрѣтенные мною отъ разныхъ лицъ и въ разное время: святцы Тепчегорскаго въ трехъ разныхъ изданіяхъ, шестилистовой Брюсовъ календарь, полный экземпляръ всѣхъ произведеній монаха Ильи, въ томъ числѣ и тетрадь съ изображеніями Кіево-Печерскихъ святыхъ и преподобнаго Ильи Муромца, почти всѣ извѣстныя изданія синодиковъ, букварей и лицевыхъ календарей, и болѣе 2000 народныхъ картинокъ Далевскаго разряда.

Небольшія собранія народныхъ картинокъ находятся: у А. И. Голышева, въ селѣ Мстёрѣ; оно описано имъ въ 1870 году, въ Владимірскихъ Губернскихъ Вѣдомостяхъ (см. алфавитный указатель); въ С.-Петербургѣ: у князя П. П. Вяземскаго, собраніе особенно богатое лицевыми сказками; у А. Н. Пыпина, П. И. Неустроева и купца Образцова; въ Москвѣ: у Н. С. Тихонравова, Ѳ. И. Буслаева, П. И. Щапова, А. И. Хлудова, И. Е. Забѣлина, Ю. Д. Филимонова, Н. В. Губерти и М. М. Зайцевскаго; въ Одессѣ: у И. С. Некрасова; въ Смоленскѣ: у князя Дондукова Корсакова и въ Харьковѣ: у П. В. Безсонова.

Хорошія собранія карикатуръ 1812-го года находятся у И. И. Ваулина, Г. Н. Геннади, М. И. Семевскаго и М. О. Вольфа[6]).

---

[6]) Въ Новомъ Времени за 1878 годъ было напечатано слѣдующее извѣстіе о коллекціи г-на Козлова: «мы имѣли случай видѣть на дняхъ составленную г. В. Козловымъ, любителемъ археологіи, интересную коллекцію русскихъ лубочныхъ картинъ и соотвѣтствующихъ имъ дешевыхъ гравюръ и литографій, обращающихся въ средѣ низшихъ слоевъ населенія другихъ европейскихъ странъ. Въ составъ этой коллекціи вошло до 250 русскихъ лубочныхъ гравюръ, 300 германскихъ народныхъ гравюръ и литографій, 160 французскихъ, 280 шотландскихъ и англійскихъ, 150 шведскихъ, 45 финляндскихъ и 120 нѣкоторыхъ другихъ націй. Многія изъ картинъ этой коллекціи отличаются чрезвычайною древностію. Коллекція г. Козлова должна будетъ появиться на предстоящей въ 1878 г. международной художественной выставкѣ въ Петербургѣ». Не смотря на всѣ мои старанія, я не могъ разыскать этой коллекціи.

ПРИЛОЖЕНІЕ Б.

Доски для печатанія народныхъ картинокъ сохранились въ слѣдующихъ мѣстахъ: А) *деревянныя*: въ Христіанскомъ Музеумѣ Академіи Художествъ—шесть досокъ, перешедшихъ сюда изъ собранія Погодина: 1) Архангелъ Михаилъ, 2) Троица, 3) Распятіе, 4) Знаменіе, 5) Царь Царемъ, и 6) преподобные Зосима и Савватій. Двѣ доски у И. И. Голышева въ Мстерѣ: 7) рѣзанная на оловѣ,—о 12-ти друзѣхъ и 8) Знаменіе. 9) Одна доска, Антиминсъ, въ Московской Синодальной типографіи; 10) и 11) двѣ доски въ собраніи Прохорова, описанныя подъ №№ 1559 А и Б, въ IV книгѣ; 12) и 13) доски, принадлежащія г. Голышеву и описанныя въ IV книгѣ подъ №№ 882 Б и 901 А; 14—17) четыре доски страстей Христовыхъ, находящіяся въ музеѣ Кіевской Духовной Академіи и описанныя въ IV книгѣ подъ № 872 Б, и множество деревянныхъ досокъ, хранящихся въ типографіи Кіево-Печерской Лавры (см. въ алфавит. указателѣ).

Б. *Мѣдныя доски*: 45 досокъ, принадлежавшихъ Почаевской Лаврѣ и поступившихъ въ 1880 году въ музей Кіевской Духовной Академіи; 62 доски (апокалипсисъ), въ Христіанскомъ Музеумѣ Академіи Художествъ, гравированныя въ началѣ нынѣшняго вѣка раскольничьими мастерами; одна доска съ видомъ Кирило-Бѣлозерскаго монастыря въ ризницѣ этого монастыря; большое количество досокъ, хранящихся въ типографіи Кіево-Печерской Лавры, съ которыхъ (а равно какъ и съ деревянныхъ досокъ), лѣтъ

пятнадцать тому назадъ, были сдѣланы оттиски игуменомъ Амфилохіемъ, завѣдывавшимъ въ то время лаврскою типографіей. Такое же количество замѣчательныхъ мѣдныхъ досокъ, начиная съ первой четверти XVIII вѣка, хранится въ казначейской палатѣ Соловецкаго монастыря; онѣ описаны въ IV книгѣ подъ № 629 А.

1. Сказка о Ильѣ Муромцѣ.

Полная, двухлистовая, въ восьми картинкахъ.

Подлинникъ, работы Ахметьевской фабрики, на мѣди (первой половины XVIII вѣка) находится въ моемъ собраніи; экземпляръ неразрѣзанный. Текстъ подъ изображеніями напечатанъ гражданскими буквами, скорописью, безъ отставокъ, титульныхъ буквъ и знаковъ препинанія. Картинки занумерованы: 1 — 8. Изображенія на нихъ слѣдующія:

1) Отецъ и мать Ильи Муромца благословляютъ его на дорогу.

2) Разбойники просятъ у Ильи прощенія.

3) Илья побиваетъ подъ Черниговомъ басурманское войско.

4) Илья стрѣляетъ въ Соловья разбойника, сидящаго на дубахъ.

5) Илья прикалываетъ копьемъ дочь Соловья разбойника, которая хотѣла пришибить его подворотней.

6) Илья прикрылъ Князя и Княгиню шубами «послушать свиста Соловья разбойника». Справа богатыри попадали отъ Соловьинаго свиста.

7) Илья Муромецъ и Добрыня Никитичъ встрѣчаютъ калѣчище.

8) Илья убиваетъ идолище шапкой.

Изъ другихъ, позднѣйшихъ, изданій этой сказки, извѣстны мнѣ слѣдующія (приведенныя въ варіантахъ):

б) Совершенно сходное, по изображеніямъ, съ описаннымъ изданіемъ *а*; но въ изданіи *а*, въ 1-й картинкѣ, Илья Муромецъ стоитъ на колѣняхъ передъ родителями въ шлемѣ, а въ изданіи *б*, онъ съ непокрытой головой. Послѣдняя строка 1-й картинки, въ изданіи *а*, заканчивается словами: «крови христіанския напрасно»; въ изданіи *б*: «напути своемъ не дѣлаи». Напечатано полууставомъ.

в) Изданіе нынѣшняго вѣка, съ разными измѣненіями въ нарядахъ и архитектурѣ. Послѣдняя строка 1-й картинки кончается словами: «у отца и матери». Напечатано полууставомъ.

г) Новѣйшее изданіе, съ цензурнымъ пропускомъ 1839 года. Послѣдняя строка первой картинки заканчивается словами: «напрасно ілья» (Пуб. Б.).

Всѣ три изданія (*б*, *в* и *г*) гравированы на мѣди.

Текстъ:

«История ославномъ и охрабромъ богатыре Илье Муромце и осоловье разбоинике.

1. Вславномъ было Городе муроме вселе карачарове жилъ въ немъ крестьянинъ иванъ тимофѣевичь у нево было любимое детище илья муромецъ (.) Сиделъ онъ сиднемъ 30 летъ и какъ минуло 30 летъ[1]) то сталъ онъ ходить на ногахъ крепко иощутил[2]) всебе силу великую и зделалъ себѣ збрую ратную и капыо булатное и оседлал коня своего[3]) богатырскава и приходитъ коотцу своему и кматери и сталъ у них[4]) просить благословения (.) гдри батюшка и матушка отпустите меня вславнои киевъ градъ богу помолитца а къязю киевскому обявитца[5]) (.) отцъ и мать ево даютъ ему благословение и кладутъ на нево заклятие великое и говорятъ такие речи поезжай ты вкиевъ[6]) прямо на

[1]) Слова: «и какъ минуло 30 летъ» въ изданіяхъ *б* и *в* пропущены.

[2]) Въ изд. *в*: очуилъ (вмѣсто «ощутилъ»).

[3]) Въ *в*: «своего» пропущено.

[4]) Въ *в*: «у нихъ» пропущено.

[5]) Въ *б*: «поклонится; въ *в*: «поклонитися».

[6]) Въ *б* и *в*: «ты прямо на киевъ».

черниговъ град и будучи впути своем не делаи обиды и непроливаи крови християнския напрасно (.)

2. Илья муромецъ принелъ у отца и мтри благословение богу молитца со отцомъ и матерью прощаитца и поехалъ впуть свои и такъ далеко заехалъ втемны леса что наехалъ на таборы разбоніичьи и тѣ разбоиники увидели илью муромца и разгорелись у нихъ сердца разбоінничьи на коня богатырскава и стали между собои[7]) разговаривать чтобъ лошадь отнять что мы такой нивкаторыхъ местах невидывали а нне едитъ на такомъ добромъ коне незнаемо какоита члвкъ и стали на илью муромца напущать члвкъ по 10 ти[8]) и по 20 ти и сталъ илья муромецъ останавливать[9]) коня своего богатырскаго и вынималъ[10]) исколчана колену стрелу накладываетъ натугои лукъ и пустилъ калену стрелу подземлею и колена стрела стала рвать вкосую сажень и видя То разбоиники испужались и собирались во единъ кругъ и пали на колени и стали говорить (:) Гдрь нашъ батюшка удалъ доброи молодец виноваты мы предтобои изанашу такую вину бери казны сколко надобно[11]) а платья цветнова и табуны лошадеи сколко угодно иусмехнувсисъ сказалъ некуды мне девать ноестли хатите живы быть то вперед[12]) неатважтисъ етава думать[13]).

3. И поехалъ впуть свои кславному граду киеву и подъезжаитъ[14]) コграду чернигову и подтемъ градомъ черниговымъ[15]) стоитъ воиско босурманское что ему и сметы нетъ и черниговъ градъ осадили ихотятъ ево вырубить и бжіи црквп на дымъ пустить асамаго кнзя киберскаго и воеводу черниговскаго живыхъ вполонъ взять
и той великой силе илья муромецъ ужаснулся[16]) однако положилъ

---

[7]) Въ *б* и *в*: «между себя».
[8]) Въ *б* и *в*: по 5.
[9]) Въ *в*: «остановлять».
[10]) Въ *б* и *в*: «и вынимаетъ».
[11]) Въ *б* и *в*: «сколько угодно».
[12]) Въ *б* и *в*: «такъ впреть».
[13]) «етава думать» въ *б* и *в* пропущено.
[14]) Въ *в*: «едетъ».
[15]) Въ *б* и *в*: «черниговымъ» пропущено.
[16]) Въ *в*: «ужахнулся».

на волю[17]) сездателя своего г҃да б҃га и вздумалъ положить главу свою заверу христианскую и сталъ побивать силу босурманскую капьіомъ булатнымъ и всю силу поганую побилъ и цр҃вича босурманскаго въ полонъ взялъ и ведетъ во градъ черниговъ.

И встречаютъ изграда чернигова граждане счестию идетъ сам кн҃зь киберской[18]) и воевода черниговскои принимаютъ доброва молотца счестию благодарение господу богу возсылаютъ что господь прислал нечаянно граду очищение и недалъ всемъ напрасно погибнути оттакой силы босурманския и взяли ево вполаты своя и сотвориша веліи пиръ иотъпустиша его впуть свои (·)

4. Илья муромецъ поехалъ кограду киеву премою дорогою отчернигова которую заложил салавеи разбоиникъ ровно 30 лет непропущалъ ни коннова ни пешева аубивалъ неоружием но своимъ разбоиничьим свистомъ и выехалъ вчистое поле и увидел попрыски[19]) богатырский и поних поехал и приехал на те леса брянския на те грязи топучия на мосты калиновы ктои реке смородине[20]) (·) И соловеи разбоиникъ послышалъ себѣ кончину ибесщастие великое и не допуская илью муромца за 20ть верстъ засвисталъ своимъ свистомъ разбоиничьимъ крепко но богатырское сердце неустрашилъ[21]) инедопустя еще за 10 верстъ засвисталъ громче[22]) таво (·) истово свисту подъ ильею муромцомъ конь спотъкнулса[23]) и приехал подсамое гнездо· которое свито надвенатцати дубах исоловей разбоиникъ на гнезде сидя увидел светорускаго богатыря и засвистал вовесь свистъ разбоиничеи[24]) и хател илью муромца убить до смерти (·) илья муромецъ снимает ссебя тугои лукъ накладываетъ калену стрелу и пустил нато гнездо соловиное и попал вправои глаз и вышепъ вонъ и соловеи разбоиник свалилса згнезда что овсяной снопъ.

5. Илья муромецъ беретъ Соловья разбоиника и привезалъ

---

17) Въ *б* и *в*: слово «волю» пропущено.

18) Въ *б*: «виберскій»; въ *в*: «кіевскій».

19) Въ *в*: «попріски»; въ *б*: «попрьски».

20) Въ *б* и *в*: «смароденке».

21) Въ *б* и *в*: «не устрашилось».

22) Въ *в*: «громчее».

23) Въ *б* и *в*: «спотыкнулся».

24) «Разбоиничеи» пропущено въ *б* и *в*.

ево крепко кстремени булатному[25]) и поехалъ кславному граду киеву и на пути стоят палаты салавья разбоиника и какъ поровнялся илья муромецъ противъ палатъ разбоиничьихъ у которыхъ окны растворены ивте окны смотрели разбоиничьи три дочери и увидела меншая дочь и закричала сестрам своим вонъ наш батюшка[26]) едитъ здобычею и везетъ кнамъ мужика привязана устремени булатнава[27]) а болшая дочь пасматрела и заплакала горко это небатюшка н҃шъ едитъ эта едитъ незнаемо какоита ч҃лвѣкъ и везетъ н҃шива[28]) батюшку и закричала мужьямъ своимъ мужья н҃ши милыя поезжаите кмужику навстречю и отбеитя унево н҃шива батюшку не кладите н҃шъ родъ втакомъ позоре (.) и мужья ихъ силные богатыри поехали противъ светорускаго богатыря кони унихъ добрыя и копья вострыя и хотятъ илью на копьяхъ поднять. и увиделъ ихъ соловей разбоиникъ и сталъ говорить зетья мои милыя непозортесъ вы и не дразните такова силнова богатыря чтобъ вамъ непринят смерти отнего всемъ лутче спокорностию[29]) попросите его вдомъ мои выпить по чаре зелена вина (.) и по прозбе зятей поворотил вдомъ неведая ихъ злобы что болшая дочь подняла железную на цепях подворотню чтоб ево прішібіть но илия усмотрел ею на воротахъ ударил копием и ушибъ досмерти (.)

6. и какъ приехалъ вкиевъ градъ въежает прямо на княженецки[30]) дворъ и входитъ вполаты белокаменныя б҃гу м҃лится и к҃нзю кланитца и к҃нзъ киевски спрашивал скажи доброи молодецъ какъ тебя звать и которава города урожденецъ[31]) (.) ответъ держитъ илья муромецъ[32]) меня г҃сдрь зоутъ[33]) илюшкою а по отчеству ивановъ с҃нъ а уроженецъ я города мурома села карача-

---

[25]) Въ *б* и *в*: «къ стременамъ булатнымъ».

[26]) Въ *б*: «батушка»; тоже и въ прочихъ мѣстахъ сказки этого изданія.

[27]) Въ б: «къ стременамъ булатнымъ»; въ *в*: «булатнымъ» пропущено.

[28]) Въ *б* и *в*: «и ведетъ».

[29]) Въ *в*: «покорно».

[30]) Въ *б* и *в*: «на княжескіи».

[31]) Въ *б* и *в*: «урожденецъ».

[32]) Въ *б* и *в* пропущено: «отвѣтъ держитъ илья муромецъ».

[33]) Въ *б* и *в*: «зовутъ».

рова (.) и кн҃зь спрашиват[34]) покторою[35]) дорогою ѣхалъ измурома (.) я гд҃рь ѣхалъ измурома[36]) начернигов град и подчерниговым побил воиско босурманское и сметы нетъ и очистилъ черниговъ градъ и оттуда поѣхал премою дорогою и взял силнова богатыря соловья разбоиника которава и привел ссабои у стремени булатнава[37]) но князь осердясь сказал што ты обманываеш (.) и какъ эта услыша[38]) богатыри алеша поповичь добрыня никитичь бросилисъ смотреть и увидели и князя уверилі што справедливо такъ и приказал кн҃зь поднести кубецъ[39]) зелена вина доброму молотцу и кн҃зю захотелас разбоиническаго свіcту послушат, илья кн҃зя скнгинею обернулъ вшубы сабольи и поставя их подмышки и призвал саловья приказал вполсвиста засвистеть а салавей разбоиникъ засвисталъ во весь разбоиничеи свистъ и оглушил[40]) богатыреи что упали на полъ и за то ево ільа[41])

7. А илья муромецъ назвался здобрынеи никитичем[42]) братьями и оседлали своихъ добрыхъ коней и поехали в чистыя поля гулять и езділи ровна 3 мсца не нашли себѣ сопротивника толко наехали вчистомъ поле идетъ колечища прохожеи гуня на немъ въ 50 пудъ шляпа въ 9 пудъ кастыль 10 саженъ[43]) (.) Илья муромецъ сталъ на нево напущать и хочитъ отведать своеи силы богатырския (.) и увиделъ колечища прохожеи илью муромца и говоритъ ои еси ты илья муромец помнишли мы стобой в одной школе грамоте училисъ а нн҃е ты на меня такова колеку напускаешъ какъ нанекакова неприятеля а того ты неведаешъ что вславномъ городе киеве великая безгодушка[44]) учиниласъ приехалъ неверног силнои богатырь идолища нечестивои голова унево спивнои котелъ вплечахъ сажень промежъ бровми пядь промежъ ушеи колена стрела а естъ онъ побыку а пъетъ покотлу и кн҃зь киевски

---

[34]) Въ *в*: «сказалъ».

[35]) Въ *б* и *в*: «которою».

[36]) Въ *б* и *в*, пропущено: «гдрь ехалъ измурома».

[37]) Въ *в* пропущено: «булатнава».

[38]) Въ *б* и *в*: «услышавъ».

[39]) Въ *б* и *в*: «чару».

[40]) Въ *б* и *в*: «поглушилъ».

[41]) Въ *б* и *в*, вмѣсто «ільа», «убилъ».

[42]) Въ *в* пропущено: «никитичемъ».

[43]) Въ *б* и *в*: «кастыль въ сажень».

[44]) Въ *б* и *в*: «невзгодушка».

велми обтебе соболезнует что ты ево въ едакои печали оставилъ.

8. И нарядясь илья муромецъ вколечищина платья и ідетъ прямо на кн҃женецки[45]) дворъ и закричалъ богатырскимъ голосомъ ои еси ты киевски кн҃зь сошли мне колечище прохожему милостину и увиделъ ево кн҃зь и говоритъ таковы речи поди комне вполаты колечища я тебя накормлю и напою и золотои казны на дорогу дамъ и вошолъ колечища вполаты и сталъ у печи поглядываетъ (.) И идолище проситъ есть и принесли ему быка целова жирнова и онъ ево искостми съелъ и ідолища попросилъ пить и принесли котелъ пива а несли 12[46]) ч҃лвкъ и онъ взялъ за уши и выпилъ его весь (.) Илья муромецъ говорит была у моево батюшки кобыла обжерлива обожралась и іздохла (.) и ідолища неутерпел и говорит ои еси ты количища прохожеи што ты меня замаешь мне нечево тебя вруки взять не то што ты каковъ у васъ былъ илья муромецъ я бы истем стычку далъ (·) да вот онъ каков и схватил ссебя шляпу ударил ево вголову Тихонко Толко прошиб стену полат и взявши Туловище Тудыжъ выкинул (·) и за то кн҃зь илью муромца почтил великіми похвалы[47]) і прічелъ всилныя могучия богатыри і сеи історіи конецъ[48]).

2. Бой Ильи Муромца съ Соловьемъ разбойникомъ.

Листовая картинка, на которой Илья и Соловей изображены на коняхъ *), въ французскихъ костюмахъ XVIII в., въ длинныхъ завитыхъ парикахъ, въ камзолахъ и ботфортахъ. Сверху надпись:

«бои силныхъ богатыреи ильи муромца ссаловьемъ разбоиникомъ вполе съежаются храбростию своею похваляются».

---

[45]) Въ *б*: «на княжеской»; въ *в*: «на княжой».

[46]) Въ *б*: 20 че.; въ *в*: 27.

[47]) Въ *б*: «великами похвалами произносилъ»; въ *в*: «почтілъ великими похвалами».

[48]) Въ *б* и *в*, послѣднія четыре слова пропущены.

*) Переводъ несхожій съ четвертою картинкою сказки (№ 1), гдѣ Илья Муромецъ убиваетъ Соловья (сидящаго на дубахъ), стрѣлою изъ лука.

Подлинникъ, отпечатанный деревянною доскою, находится въ собраніи Олсуфьева (нынѣ у кн. Бѣлосельскаго-Бѣлозерскаго т. XI), и, по работѣ, принадлежитъ къ разряду тѣхъ картинокъ, которыя были куплены академикомъ Штелинымъ въ Москвѣ, подъ воротами въ 1766 году*).

3. Бой Ильи Муромца съ Соловьемъ разбойникомъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди; изданіе XIX-го вѣка. Переводъ сходенъ съ четвертой картинкой сказки № 1.

Подпись внизу:

«Сильныи, и храбрыи богатырь илья муромицъ ехалъ путемъ дорогою почисту полю и внезапно услышалъ свистъ соловья разбоиника въ муромскомъ лесу сидящаго надвенатцати дубахъ ипоехалъ илья муромицъ въ муромскои дремучіи лесъ иуведелъ соловеи розбоиникъ илью изасвисталъ вовесь свои разбоинически свистъ и хотелъ заглушить своимъ свистомъ илью муромца ноилья муромицъ неустрашась его свисту ипустилъ вънего колену стрелу ипопалъ ему въ правои гласъ исъшипъ его съгнезда и обратилъ копъе вънизу нагруть и предалъ ему смерть»

Подлинникъ находится въ Публ. Библіотекѣ.

4. Бой Ильи Муромца съ Соловьемъ разбойникомъ.

Картинка листовая, вполнѣ сходная съ № 3; гравирована на мѣди въ XIX вѣкѣ.

Внизу подпись:

«Силный могучіи богатырь илья муромецъ ехалъ кограду киеву прямою дорогою отчернигова которою заложилъ саловеи разбоиникъ ровно. 30. ть летъ непропущалъ никонаво нипешева аубивалъ неоружіемъ носвоимъ разбонічімъ свистомъ и выехалъ

*) См. мою книгу: Русскіе граверы и ихъ произведенія стр. 136.

вчисто поле иуведелъ поприски богатырски понихъ поехалъ иприехалъ на те леса брянски на те грязи топучія нате мосты калиновы яктои реке смородїнке (.) саловеи разбоиникъ послышалъ себе кончину и бесчастїё великое и недопускал илью муромца за . 20. верстъ и засвисталъ своимъ свистомъ разбоинїчимъ крепко (.) но багатырское серце неустрашилось инедопуская еще за. 10. верстъ засвисталъ громчее тово истово свисту подыльею муромцемъ конь споткнулся прїехалъ подсамо гнездо которое свито на. 12.ти дубахъ (.) саловеи разбоинїкъ нагнезде сидя увиделъ светорускаго богатыря изосвисталъ во весь свистъ и хотелъ убить досмерти (·) илья муромецъ снимаетъ съ себя тугои лукъ накладываетъ колену стрелу и пускаетъ на то гнездо и попалъ въ правои гласъ ивышипъ вонъ исаловеи разбоинїкъ свалился съ гнезда что овсянои снопъ (.) илья муромецъ беретъ саловья разбоинїка привязалъ къ стременамъ булатнымъ и поехалъ къ славному граду кїеву».

5. Соловей разбойникъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; изъ разряда Штелиновыхъ (1766 г.). Оригиналъ находится въ собраніи Олсуфьева (т. XI. л. 2342). Соловей разбойникъ представленъ на конѣ, въ одеждѣ древняго русскаго воина, въ шапкѣ отороченной мѣхомъ и съ копьемъ въ рукѣ.

По бокамъ его, въ двухъ клеймахъ надписи: «соловеи: разбоиник — славны богатырь».

6. Сказка о богатырѣ Добрынѣ Никитичѣ.

Полная, восьми листовая, въ 32-хъ картинахъ. Мнѣ извѣстно только два изданія этой сказки, оба XIX вѣка, 1820—30 гг.

Въ первомъ изъ нихъ послѣдняя строка текста первой картинки заканчивается словами: «ниоднаго на себя удара»; во второмъ, напечатанномъ съ множествомъ ошибокъ и пропусковъ *), строка эта заканчивается словами: «просилъ въ томъ». Варіан-

*) Первыя страницы его перепечатаны Сахаровымъ въ его книгѣ: Русскія народныя сказки. Спб. 1841. стр. 215 и слѣд.

товъ между этими двумя изданіями не приводится, по ихъ незначительности.

Картинки, совершенно сходныя въ обоихъ изданіяхъ, слѣдующаго содержанія:

1) Рожденіе Добрыни Никитича.

2) Добрынѣ является волшебница Добрада и даритъ ему латы шлемъ и щитъ.

3) Добрыня плыветъ на лодкѣ съ Добрадою къ острову.

4) Добрыня подъѣзжаетъ къ заколдованному городу.

5) Бой Добрыни съ шестиглавымъ змѣемъ.

6) Появленіе въ заколдованномъ городѣ летучихъ мышей.

7) Бой Добрыни съ войскомъ, состоящимъ изъ Полкановъ.

8) Изображеніе кровавой рѣки и исполина съ двѣнадцатью руками.

9) Добрыня ѣдетъ съ головою исполина въ рукѣ.

10) Печенежый князь Курусъ разсказываетъ Добрынѣ свою исторію.

11) Погребеніе отца Куруса.

12) Курусъ въ нѣжныхъ разговорахъ съ Карсеною.

13) Сарогуръ уноситъ Куруса въ облакѣ.

14) Бракосочетаніе Куруса съ Карсеною.

15) Добрыня разговариваетъ съ богатырскою головою.

16) Похороны исполина Агрикана.

17 и 18) Изображеніе кладовой Агрикана.

19) Бой за копье Нимродово.

20) Исполинъ отдаетъ Агрикану волшебное копье.

21) Отъѣздъ Добрыни съ Торопомъ изъ кладовой Агрикана.

22) Добрыня отыскиваетъ Сезострисовъ мечъ.

23) Бой Добрыни съ Полканомъ.

24) Князь Владиміръ надѣваетъ на Добрыню золотую гривну.

25) Добрыня выѣзжаетъ на бой съ Тугариномъ.

26) Добрыня и Торопъ.

27) Бой Добрыни съ Тугариномъ, изображенномъ въ видѣ богатыря на крылатомъ конѣ.

28) Добрыня колетъ Тугарина копьемъ.

29) Добрыня гонится за Тугариномъ съ мечемъ.

30) Отсѣкаетъ ему голову.

31) Изображеніе тѣла убитаго Тугарина.

32) Торопъ убиваетъ богатыря Редедю, который поднялъ было Добрыню, чтобъ задушить его.

Текстъ:

1. Сказка полная О славномъ сильномъ ихрабромъ богатырѣ добрынѣ никитичѣ служившемъ прикнязѣ владимирѣ.

Я хотя имѣлъ отца и матерь новсамомъ дѣлѣ не рожденъ я моею родительнецею потому что она будучи мною беремена во время путешествія отъ напавшихъ разбойниковъ получила ударъ саблею по чреву такъ что я выпалъ недоношенныи изъ умершеи моеи матери и причемъ и родитель мои убитъ (.) япогибъ бы естьлибъ великодушная волшебница добрада не спасла меня какъ сказывала она мнѣ сама отомъ я воспитанъ ею на островѣ гдѣ оная имѣетъ свое жилище и островъ сеи находится насамомъ южномъ пупѣ земли (.) въ младенчествѣ моемъ поили меня львинымъ молокомъ и съ тѣхъ поръ какъ я себя помню недавали мне просыпать не утреннеи невечернеи зари меня заставляли кататься тогда по росѣ и послѣ купали въ водахъ морскихъ (.) чрезъ сие воспитание получилъ я такую силу что шести лѣтъ могъ выдергивать превеликия дубы изъ корня шесть белыхъ старичковъ обучали меня всемъ извѣстнымъ семидесять двумъ наречіямъ звѣздо[б]люстительству и воинскимъ приемамъ такъ что пятнадцати лѣтъ имѣлъ я щастіе на опытѣ предъ самою добрадою отбивать шесть мечеи моихъ учителеи инедопустить ниоднаго насебя удара

2. засіе получилъ я отъ моеи благодѣтельницы сіи латы кои на себѣ ношу и коихъ ношеніе сохраняетъ отъ всякаго вреда какъ обыкновенного такъ ичрезъ естесвеннаго (.) я повергся къ ногамъ моеи благодѣтельницы приносилъ благодарность въ чувствительныхъ выраженіяхъ и просилъ чтобъ не лишала мѣня навсю жизнь мою своего покровительства (.) добрыня никитичь сказала

она мнѣ сïе будетъ твое имя потому что ты незналъ своихъ родителеиниони тебя и ты нерожденъ своею матерью какъ уже извѣстно тебѣ посему боги никогда неоставляющïе чадъ праведныхъ родителеи вручили мнѣ тебя и повелѣли мнѣ быть твоею матерью посему по имени моемъ имѣешъ ты называться добрынею и отечеству твое да будетъ отъ победъ кои ты совершишь въ жизни своеи иповѣдаешь что погречески никита значитъ побѣдителя днесь вступилъ ты въ возрастъ способныи ковсякимъ прïитрïятïямъ иосталось мнѣ докончать воспитание мое только одними сими заповедѣми никогда не отступа отъ доброде ли ибо уклоняясь отъ оныя утратишъ ты милость боговъ покои души своеи иучинишся неспособенъ къ великимъ подъвигамъ вовторыхъ не менше перваго наблюдаи видя слабаго насильствуема сильнѣишимъ непропускаи защищать его ипонеже непомогающïи ближнемуне можетъ ожидать и самъ помощи отъ боговъ наконецъ третие такъ получилъ ты благодѣяния отъ меня женщины покровительствую всегда нежныи полъ въ гоненïяхъ инапастяхъ для того что тѣмъ умяхчится твои нравъ легкомогущïи обратится въ зверство (.) недолжно мнѣ возвѣстить долженствующее съ тобою в предь случится ибо сïе таинство написано толь въ книгахъ судѣбъ иневсемъ смертнымъ открывается однако вѣдаи что не обходимо должно тѣбѣ достать мечь сезострисовъ оныи хранится унѣкоего силнаго монарха сѣвернаго естьли ты онои получишъ не будетъ для тебя на свѣте ни спорника ни поборника

3. примѣта же но которои наидешь ты мечь оныи при первомъ твоемъ взглядь нанего поколеблется твои собственнои мечь спадетъ съ тебя (.) потомъ подала она перстень вовсякое время т(к)огда тебѣ понадобится конь продолжала добрада потри только поонону ипроиди три шага впередъ тогда оглянись назадъ и увидишъ коня богатырского которои будетъ служить тебѣ вѣрно во всужизнь твою (.) прïнявъ сïе наставленïе и подарки палъ я къ ногамъ ея иприносïлъ мое благодаренïе она повѣлѣла мнѣ съ тогожъ дня начать въ свѣтѣ мое странствованïе искать меча сезострисова ине прежде основать жилище себѣ какъ убью великаго очерованнаго

исполина (.) послѣ сего повелѣла она мне сесть въ лодку имѣющею мѣня отвести на матерую землю лодка сїя была причудная я ни гдѣ невидавалъ подобнои ибо плыла она не на веслахъ а посредствомъ. однои растянутои холстины (.) сама волшебница сѣла сомною въ оную мы поплыли вѣтри никакъ немогутъ дуть толь быстро какъ лодка ра'сѣкающая валы океана везла насъ сладкiи сонъ обладѣлъ мною ипроснувшись я увиделъ себя одного на прекрасноидолинѣ близь великаго города (.) горесть объяла меня когда узналъ я что добрада оставила меня собственнымъ моимъ судьбамъ и сложила свое омнѣ попеченїе я любилъ ее какъ родную мать инемогъ удержаться отъ слезъ близъ лежащiи лѣсъ отзывался восклїцанїемъ моимъ и разносилъ имя добрады но она неприходила и я долженъ помышлять о бӯщимъ состояни (.) мнѣ захотѣлось испытать силу перстня моего я потеръ оныи и отошедъ три шага въ передъ оглянулся назадъ конь красоты невобразимои появился стоящъ иоседланъ приборомъ цѣны несч°тныи золото и камни самоцвѣтные редкихъ водъ сo̊ставляли видъ велѣколѣпныи сабля икопие висѣли съ боку сѣдла я обрадовался чрезвычаино подошелъ къ кону гладилъ иласкалъ онаго иконь припадалъ пре домною троекратно въ знакъ своеи покорности на колѣна переднихъ ногъ я снялъ саблю опоясалъ оною на себя взялъ копїе въ руку и сѣлъ въ сѣдло нѣможно изобразить какую почувствалъ я тогдбодрость въ себѣ мышцы

4. мои напрягались иказалось мнѣ что я въсостаянїи былъ съразиться съ воисками цѣлаго свѣта конь подо мною ржалъ пускалъ изъ нозреи искары прыгалъ иказалось дожидалъ приказанїя чтобъ пуститься чрезъдолы горы илѣса хотѣлось мнѣ очень узнать въ какои я землѣ нахожусь и какои былъ то градъ насеи конецъ поѣхалъ я подолинѣ непроѣхалъ верстъ пять ненашелъ ни однои живои души кромѣ нѣсколькихъ статуи камѣныхъ поразнымъ мѣстам'расѣянныхъ иразныхъ тварей представляющихъ заключилъ я вступи'ши въ городъ ипоп°рвои попадшеи мнѣ дорогѣ слѣдовалъ къ гордскимъ воротамъ я ненашелъ къ великому моему удивленїю стражи въ городѣ толь укрѣпленномъ кромѣ десяти

человѣкъ въ воратахъ крѣпости сдѣланыхъ изъ камня иизображаю-(щи)хъ вооруженныхъ воиновъ (.) вороты были желѣзныя и крѣпко заперты якрычалъ стучался никто мнѣ не отвѣтствовалъ досадно мнѣ было я вышелъ изъ терпѣнія и выломилъ вороты въѣхавъ въ городъ проѣхавъ множество улицъ невстрѣчался сомною никто я одивился огромности ивеликол°пію жилищь и не понималъ зачемъ повсемъ улицамъ разставлено множество статуи инетъ живущихъ (.) въ размышленія осемъ вступилъ на пространою площадь посреди онои стоялъ великолепныи дворецъ множество каменыхъ воиновъ составляли главныи караулъ иныи изъ нихъ раставляны были поразнымъ мѣстамъ какъ бы начасахъ удивление мое умножалось неужели сїе толико игра природы думалъ я великiи городъ безъ жителеи одни только камни вмѣсто обывателеи не можетъ сїи случаинымъ произведенїемъ естесва гневъ боговъ насемъ местѣилюди сїи окаменели (.) подумавъ желалъ я испытать ненаидули кого внутридворца слезъ сконя ивошелъ и уверился что градъ сеи превращенъ въ камень совсеми жителеми ибо водворцѣ нашелъ множество людеи окаменевшихъ въ различныхъ положенїяхъ идо (одни) казались разговаривали между собою другие смѣялись иные шутили надъ приежимъ изъ деревни челобичекомъ какъ обыкновѣно случается въ переднихъ комнатахъ дворца. утвердившись въ мне

5. нiи что сїе произошло отъ очарованiя великую получилъ я нетерпѣливостьузнать причины сего и естльлиможно избавить отъ онаго нещастiя жителеи на сеи конецъ шѐствовалъ я во внутренние покои желая посмотрѣть благополучнѣе ли государь своихъ пода"ыхъ богатство всюду блистающее не привлекало взоровъ моихъ любопытство провождало оныя на великолѣпныи престолъ которрои нашелъ я во отдаленнои комнатѣ (.) дѣвица красоты невообразимои сидѣла на ономъ оперпись на руку она также и всѣ (н)аходилась въ окамененїи но и въ мраморѣ не мѣшало видѣть прелести и величество расыпанныя въ чертахъ ея такъ что я не сумневался что бъ небыла она владѣтельница сеи страны на коленахъ ея лежало писмо и казалось что оное причинило печаль видимую въ ликѣ сеи государыни (.) я любопытствовалъ уз"ать онаго

содержаніе взялъ разбирать съ вѣрьху перевертывалъ на бокъ надругои съ низу нхотя разумѣлъ всѣ семдесять два наречїя но непонялъ на какомъ изъ оныхъ на писано съдасады бросилъ оное наполъ и въ сїе мгновеніе писмо обратилось въ столпъ густаго дыма (.) Я о(т)ступилъ въ удивленїи но неимелъ времени разсуждать о произходящїмъ ибо страшное девяти главое чудовище имѣющео львыные ноги исполинскои ротъ и хвостъ змеинои выскочило изъ дыму и бросился наменя чтобъ раззорвать на части (.) когти переднихъ лапъ его были больше аршина и челюсти вовсехъ головахъ наполнены преострыми зубами я обнажилъ свою саблю призвалъ имя добрады и однимъ ударомъ отсѣкъ ему двѣ головы и обе лапы кровь полила чудовище застонало но вмѣсто осеченныхъ головъ выросло унего подвѣ новыхъ такъ что стало оно съ одинадцатью (.) чудовище съ новою яростию бросилось на меня и я по секалъ головы его не утомленно но не возмогъ быя истребить оное для того что головы его выростали съ приумноженнемъ естьлибъ не вспало мнѣ намысль перерубить оное по паламъ я напрягалъ остатокъ си-

6. лъ моихъ и однимъ ударомъ пересѣкъ (.) оное полъ разверзся въ сїе мгновенїе предъ моими ногами земля растворилась и поглатила трупъ чудовища ужасныи громъ гремѣлъ надъ моею головою и раскаленные перуны падали въ округъ меня такъ что я совсею моею твердостию едва могъ держат(с)я на ногахъ тма покрыла потомъ всю комнату и полуденное время обратило въ мраччную ночь синяя свѣтящая голова появилась изъ потолка оная дышала пламенемъ и говорила комне следующее врагъ сарагуровъ ты не освободишь царицу узровъ отъ очерованїя смѣртию чудовища ты повергъ лишь ее съ подданными въ несносное мучение ибо ты отдалъ имъ частя чуств чтобъ страдали они отъ угризенїя нетопырей зародившихся изъ трупа убиенаго тобою чудовища ты никогда не можешь сыскать превращенннаго жениха сей государыни князя печенежскаго сарагуръ погибъ отъ руки князя болгарскаго слѣственно и очарованія его уничтожить некому (.) сказавъ сїе привидение опровергл°сь въ пропасть ко то-

рая затворилась и учинила полъ равенъ по прежнему при чемъ тьма раздѣлилилась и обратилась въ огненнхъ нетопыреи кои бро силис отъ части на царицу прочїяжъ разлетѣли(съ) инапали на всѣхъ жителеи сего нещастнаго города (.) окаменелая государыня въ самомъ дѣлѣ полу^ч^ла чувства ибо испускала болѣзненныи стонъ отъ угрызения сихъ волшебныхъ лѣтучихъ мышеи жалость пронзила сердце мое ябросился къ неи на помошъ оттонялъ мерскихъ твареи ея уязвляющихъ выбился изъ силъ ничего не успѣвши въдо садѣ изамешательствѣ клялся я освободить сїю злощастную государыню и побежалъ не вѣдаю самъ куды (.) по дворцу и улицамъ видѣлъ я страдания окаменелыхъ людеи кусаемыхъ нетопырями стонъ ихъ наводилъ наменя ужасъ я выбежалъ изъ зъ города итогда лишь вспомнилъ что оставилъ въ ономъ коня моего жалѣлъ я потерявъ время напрасно и что долженъ буду назадъ воротиться и въ семъ огорчении потирая руку коснулся перстня и съ сра

7. достию увиделъ поворотясь назадъ что конь мои стоялъ за мною я обратился къ нему ласкалъ его и возсѣлъ (.) милои конь мои говорилъ я ты конечно вѣдаешь гдѣ превращенныи князь печенежскїи довези меня къ нему о конь добродѣтельныи видѣлъ нещастїе жителеи сего града и безъ сумнѣнїя жалеешь о мученїи ихъ помоги мнѣ ихъ избавить конь проржалъ троекратно и приподнявшись ударилъ копытами въ землю отъ чего оная расступилась и я наконѣ опустился въ пропасть (.) естьли бы я не обна(де)женъ былъ конь мои погружаяся со мною въ недра земныя споспѣшествуетъ избавленїю нещастныхъ узровъ конечно бы я усумнился въ жиз^н^и моеи ибо скорость стремленїя съ которою лѣтѣлъ я на инои свѣтъ была чрезвычаина но неимѣлъ я времени предатьса ужасу для того что въ мгновенїе очутился въ землѣ освѣщаемои некимъ красноватымъ свѣтомъ странные предмѣты меня окружали трава подъ ногами моими находящаяся казалась красною отъ того что мѣсто росы лежали на неи капли кровавые (.) деревья обагряны были ею же имѣсто листния росли на оныхъ человеческїя головы страшныхъ видовъ (.) лишь я почуствовалъ по^д^собою

землю засвистали бурные вѣтры иголовы оныя заревели мерзкими голосами они кричали о бѣдной добрыня куда зашелъ ты погибъ ты не возвратно должно признаться что не безъ трепета внималъ я таковое привѣтствїе однако имѣя въ мысляхъ доброе намеренїе отважно продолжалъ я путь мои не проѣхалъ я ста шаговъ какъ несчетное воиско полкановъ на меня напало лица и руки ихъ обагренны были человеческою кровию глаза светились как раскаленное железо и съ каждымъ дуновенїемъ вылетало изъ ртовъ ихъ сверкающее пламя тысячи стрѣлъ полетели въ меня изъ луковъ ихъ и я обязанъ на сеи разъ единственно брони подаренной мнѣ добрадою что неучинилось изъ тела моего сита полканы приметивъ недеиствие стрелъ своихъ заревели отъ досады и бросились на мѣня съ ручнымъ оружиемъ состоявшимъ Изъ 8. превелїкихъ древесъ выдернутыхъ скореньями тогда то потребно мне было все проворство науки отводить удары саблею я махалъ навсе стороны рубилъ кололъ и удивлялся деиствїю моихъ ударовъ а особливо силѣ заднихъ копытъ коня моего и когда пресѣкалъ я подя[ся]ти полкановъ однимъ махомъ моею саблею конь мои разбивалъ оныхъ по сотне въ дребезги однимъ ударомъ ногъ своихъ скоро не видно стало нападающихъ они пали до единаго и я слѣдовалъ къпредставившемуся глазамъ моимъ зданїю (.) естьли удобно привесть въ воображенїе самыи адъ кажется оныи ни чуть не будетъ толь ужасенъ какъ сїе строенїе наружность онаго состовлялъ плетень свитыи изъ всехъ родовъ ползучихъ змѣи головы оныхъ торчали наружу и испускали смертоносныи паръ исвистъ ихъ достаточенъ былъ повергнуть въ трепетъ незстрашнѣишаго человѣка кипящия кровїю рѣка тѣкла къ округъ онаго съ клокотанїемъ чудовищи не описанной мерзости выглядывали изъ он[о]я глотали кровь и паки погружались исполинъ съ двадцатью руками стоялъ намосту и стерегъ входъ я видѣлъ множество богатыреи покушающихся перескочить по мосту ижалостно погибающихъ исполинъ хваталъ оныхъ перекусывалъ по поламъ и бросалъ въ рѣку гдѣ чудовищи оныхъ пожирали крылатые змѣи страшныхъ видовъ лѣтали на[д]зданиемъ здѣланнымъ

изъ чистаго стекла въ которомъ слышно было кипенїе смолы и сѣры великое колесо раскаленнаго железа съ острами острогами вертѣлось въ пропасти гдѣ клокотала горящая смола съ престрашнымъ громомъ и стукомъ крылатые змѣи нападали на исполинна и старались захватя онаго повѣргнуть на колесо сеи съ краиним усилием о'бивался отъ оныхъ безпристанно между тѣмъ защищая вхотъ покушающимся боготырямъ (.) незналъ я что заключить о поступкѣ исполина непонятно мнѣ было какимъ о бразомъ онъ находясь въ очевидной опасности быть поверженъ на раскаленое колесо и

9. мѣлъ столко лютости умерщлять людеи пекушихся можетъ быть избавить его отъ нападающихъ змїевъ новзоръ на погибель множество толь отважныхъ богатыреи исполнилъ меня справедливаго гнева я бросился спасти ихъ и истребить чудовище (.) въ приближенїи моемъ къ мосту громъ и стукъ въ пропости усугубился такъ что казалось вѣсть свѣтъ въ ничто пре обращается крылатые змїи устремили на миня пламенное зїянїе чудовищи рѣчныя завылй ужасными голосами и исполинъ протинулъ наменя все двадцать рукъ выпустя изъ оныхъ преострыя кривыя когти подобно какъ испускаетъ оныя тигръ ловящїи свою добычу потребно мнѣ было все присудствие духа чтобъ неоробеть отъ сего трепетнаго позорища я ударилъ на отмашь саблею по исполину и такъ удачно что не осталось у него ни однои руки исполинъ заревѣлъ престрашно и бросился комне съ разверстымъ зевомъ чтобъ меня проглатить но вторыи ударъ отдѣлилъ прочь дебелую его голову которая упала къ ногамъ коня моего въ мгновенїе здание вся окрестность трупъ исполина рѣка и мостъ съ преужаснымъ трескомъ обратились въ густыи дымъ коимъ меня всего покрыло (.) земля колебалась подъ ногами моими и казалось что вихремъ подхватя несло меня посреди непроницаемаго мрака однакожъ я не упустилъ изъ рукъ головы исполиновои (.) Представте всепресвѣтлѣишїи князь въ каковомъ былъ я удивленїи нашедъ себя чрезъ несколько мгновенїи наплощади предъ дворцомъ царицы узровъ вмѣсто головы исполиновои держалъ я молодаго

человѣка красоты рѣдкія я тотчасъ пустилъ волосы его изъ руки моеи и втомъ какъ взиралъ на величественныи видъ его молодыи человѣкъ бросился комнѣ съ объятіями приносилъ благодарность въ чуствительнѣишихъ выраженіяхъ выхвалялъ мою неустрашимость и сло вомъ я узналъ что оныи былъ очарованыи князь печенежскіи (.) я

10. оглянулся во кругъ и невидалъ уже ни одного каменнаго истукана нимучившихъ оныхъ нетопыреи (.) всѣ восприяли прежнее подобіе человѣковъ и радостныии восклицаніями наполняли воздухъ между темъ какъ народъ стекался кодворцу любопытствовалъ я узнать причину жестокаго поступка сарагурова и подробности нещастнаго приключения народа узрскаго и избавленнаго мною князя почему оныи и началъ (.) Нещастія мое и карсены царицы страны сея заслуживаютъ сострадание всякаго великодушнаго сердца каково ваше ибо мы оныхъ не заслужили (.) Я владетель сильнаго народа обитающаго по обѣимъ сторонамъ уральскаго моря или известныхъ свѣту храбрыхъ печенеговъ курусъ мое имя и въ малолѣтствѣ моемъ по особливому дружилюбию отца моего съ царемъ узскимъ и славѣ наукъ просвѣтавшихъ всемъ государствѣ воспитывался я при дворѣ родителя карсены славнымъ волхвомъ хорузаномъ сеи наставникъ мои зналъ всѣ таинственныя науки имѣлъ книги зороастровы однакожъ никогда не употреблялъ власти своеи къ произведенію зла и сіи чародеиныя персидскаго волхва книги хранилъ съ великімъ прилѣжаніемъ (.) сарагуръ известныи свету по своимъ лютостямъ былъ родныи братъ отцу карсены итакже ученикъ хорузановъ лютыи нравъ его примѣтенъ былъ еще съ малолѣтства. идля сеи причины хорузанъ скрывалъ отъ него все чѣмъ только могла злоба его учинится страшною (.) Я и царевна узрская возрастали вмѣстѣ восчуствовали взаимную страсть и отъ времени любовь наша учинилась не истребимою царь узрскіи соудовольствиемъ взиралъ яко на посредство коимъ две сильные державы совокупятся ибо карсена была единочадная дочь его а я наследникъ престола въ отечествѣ моемъ но сарагуръ уповалъ чрезъ бракъ съ племяни-

ницею своею получить корону я пресекалъ его надежду и былъ потому предметомъ жесточаишiе его ненависти не смѣлъ онъ напода

11. ть наменя вѣдая милость ко мнѣ своего брата и любовь всѣхъ узровъ ни покушатся на жизнь мою когда покровительствовалъ меня хорузанъ по сему удалился онъ изъ отечества и таиными пр°исками довелъ до краиняго разрыва народы печенежескиия и узрскiя дружество владетелеи рушилось жистокая воина возгорѣлась и я отозванъ былъ ко двору родителя въ слезахъ растался я съ моею возлюблен"ою мы были въ остчаянiи но уверели другъ друга что сердецъ нашихъ никто разлучить неможетъ едва успѣлъ я з°стать вълс"выхъ отца моего жестокая болѣзнь лишила меня онаго на другои день моего прiезда я вошелъ напрестолъ о становилъ неприятельскiя деиствiя и чрезъ торжественное посольство искалъ у царя узрскаго возобновления его комнѣ прежнихъ милостеи требовалъ дочери его въ супружество и придавалъ скипетръ печенескiи въ залогъ преданности моеи къ нему нехотя при жизни его нигдѣ быть владѣтелемъ кромѣ сердца карсенина къ нещастiю сарагуръ возвратился ко дворцу своего брата (.) онъ въ странствованiи своемъ прiлѣжалъ въ изученiи чернокнижнои науки убилъ предательски хорузана завладѣлъ книгами зороастровыми учинился страшенъ и самому аду очарованiями отвратилъ отъ меня серце царя узрскаго все преложения мои отвергнуты и я принужденъ былъ вести оборонительную воину понеже и самыи миръ недозволенъ мнѣ былъ я поручилъ управление госдарства и воискъ моихъ вельможамъ и военачальникамъ а самъ заключилъ таинымъ образомъ видеться съ карсеною и естьли не возмогу покорностiю моею убѣдить родителя ея то склонить ее къ бѣгству въ мое государство между тѣмъ сарагуръ совсею своею чародеиною помошию не могъ склонить сердца карсены нидовѣсть царя брата согласится на

12. таковыи кровосмѣсительныи бракъ ибо нѣкая благоде"льствующая волшебница имянемъ добрата въ томъ ему прiпятствовала (.) однакожъ нашелъ онъ время въ которое удалосъ ему от-

мстить мнимое презрение своему брату онъ отравилъ его старался похитя престолъ женится силою на карсенѣ убиїство его открылось ненависть обшая усугубилась къ нему идолженъ былъ онъ оставить государство по неже опасался смерти для того что есть часы въ кои и чародѣи небываютъ безопасны (.) карсена во зведена напре столъ и я предсталъ еи уже венчанной дїамидою кто только любилъ страстно можетъ вообразить нашу радость я объявленъ былъ женихомъ царицы узровъ и назначенъ день въ которыи слѣдовало соединиться двумъ сильнымъ державамъ и истребиться на вѣки ихъ враждѣ учиниться щастливѣишимъ изъ смертныхъ (.) я сидѣлъ у возлюбленнои моеи карсены разговоры наши исполнены были нѣжности прекрасная рука ея прилѣплена была къ устамъ моимъ вдругъ сильная буря вырвала окончины въ комнатѣ гдѣ мы сидѣли густое черное облако влѣтело къ намъ изъ онаго выскочилъ сарагуръ во всемъ своемъ страшномъ наряде въ рукѣ держалъ онъ жезлъ обвитыи змеями зодиакъ виселъ черезъ плечо и страшная пѣна била изъ рта его (.) изменники въ скричалъ онъ вы неможете довольно претерпѣть за оказуемое мнѣ поруганїе тогда пробормоталъ онъ некия непонятныя слова бросилъ писмо наколени моеи возлюбленои и въ то мгновенїе увиделъ я ее обращенную въ камень сего состоянїе не можетъ быть пристоинѣе твоему не чувствительному ко мнѣ сердцу сказалъ онъ вся кровь во мнѣ закипѣла я хотѣлъ обнажить мечь мои и наказать мучителя но руки мои мнѣ не повиновались чародеи ру

13. гался моимъ бесилиемъ и продолжалъ (.) Я призираю гневъ твои слабой князь ты не будешь никогда владеть твоею карсеною она будетъ имѣть прежния къ тебѣ чувства въ своемъ окаминнiи и вечно тебя не увидишъ равно и ты ее сказавъ сїе подхвотилъ онъ меня за волосы и помчалъ по воздуху я виделъ всехъ людеи и твареи въ семъ государстве превратившихся въ камень наконецъ чародеи провалился сомною въ землю гдѣ произвелъ все что вы видѣли ужасное то зданiе ичудовищь змїевъ крылатыхъ и меня учинилъ исполиномъ коего вы убили итѣмъ разрушили очарование (.) Я долженъ былъ мучиться безпрестанымъ стра-

хомъ отъ змїевъ поминутно старающихся подъ хватить меня и повергнуть въ пропасть горящую на раскаленное колесо я имѣлъ прежния чувствованїя къ моеи царицѣ и терзался отчаянїемъ что никогда не освобожусъ моего мученїя ибо чародѣи предвидя по своеи наукѣ что должно мнѣ быть свобожденну богатыремъ нерожденымъ отъ матери какъ самъ мнѣ о томъ сказывалъ онъ для усугубленїя моего отчаяния учридилъ для устрашения онаго пугающияся древеса съ человеческими головами и воиско полкановъ и приведенныхъ богатыреи и совѣсти противу воли моеи погублялъ (.) сарагуръ думалъ что удобно оное устрошить всякаго смертнаго отъ покушенїе а я неожидалъ моего спасенїя потому что думалъ не можно быть на свѣте богатырю нерожденому матерїю но вы храбрыи избавитель разрушили очарованїе и возвратили бытие цѣлому народу (.) князь печенежскїи окончилъ и мы увидѣли царицу узрскую идушую къ намъ совсѣмъ дворомъ своемъ (.) Я прехожу описывать восторгъ четы любящеися и силу благодарности коею платили мне все узры за свое избавление карсена увѣдомила меня что она имела все чуства во время своего окаменeнїя что трепенетала о мне когда я сражался съ чудови

14. щемъ что терпела не сносное отъ огненыхъ нетопыреи что избавлена отъ оного представшего(ю) къ неи женщиною въ беломъ одияни которую по описанїю призналь я за добраду что оная возвратила прежнїи видъ всѣмъ ея подданымъ и увѣдомила ее что очарованїе сарагурово уничтожено мною что женихъ ея из[б]авился отъ своего мучительнаго превращения и щастие ихъ учиниться невозмущаемымъ ибо сарагуръ погибъ отъ руки государя болгарскаго что оная женщина после того стала невидима сказавъ что и о имини ея узнаемъ отъ своего избавителя (.) я уведомилъ царицу узровъ что она совсеми обязана не мнѣ но всегда покровительствовавшихъ ихъ волшебницѣ добродѣ которою я привиденъ былъ въ ея государство и подкрепляемъ въ моихъ подвигахъ но сїе немешало изъявлять имъ свое ко мнѣ призванїе они убеждали меня остаться съ собою и быть учасникомъ ихъ щастїя и напастеи на всю предъидущую жизнь даже что князь печенеж-

скіи предлагалъ мнѣ свое государство ковладеніе но я былъ предопределенъ отъ моеи благодѣтельницы совсемъ къ иному роду жизни отвергъ сіе прідложение ни остался только на нѣсколько времени при дворѣ узрскомъ въ которое видѣлъ я совершившимся желаніе нѣжныхъ любовниковъ и всеобщию радость соединенныхъ узровъ и печенеговъ составившихъ стого часа единыпи народъ желаніе получить мечь сезостр(и)совъ недавало мнѣ покою я простился съ государями узрскими къ краинему ихъ сожаленію потеръ мои пере(с)тень увидѣлъ моего доброго коня возсѣлъ на оного и продолжалъ путь мои куды онъ хочетъ (.) Чрезъ несколько днѣи въѣхалъ я на пространою долину которая вся покрыта была человеческими костями я сожалелъ о судьбѣ сихъ погибшихъ и лешенныхъ погребенія и предался въ размышленіи о причинахъ приводящихъ смертныхъ въ раж(д)ебныя противу себя пос

15. тупки но задумчивость моя пресеклась тѣмъ что конь мои вдругъ остановился я понуждалъ оного въ передъ онъ ни шагу ни двигался (.) Я окинулъ взорами и увидѣлъ предъ собои лежашую богатырскою голову отмѣнной величины жалко стало мнѣ видѣть сію валяющуюся можетъ быть между костями я сошелъ съ коня и вырылъ яму вознамерясь предать землѣ кость богатырскую окончевъ рытье поднялъ я голову сію и увиделъ подъ оною превеликіи медныи ключь окончивъ погребеніе и по обычаю воздвигнулъ признакъ воткнулъ я мое копіе надъ могилою ибо не было никакого инаго оружія кое слѣдовало повесить надъ могилою богатырскою и въ честь сего не пожалелъ я копія моего потомъ взялъ я ключь и прочелъ на ономъ следующую надпись на славянскомъ языкѣ (:) доброе дело не остается безъ награды возми сеи ключь и шествуи на востокъ ты наидешъ медною дверь и сеи ключь учинитъ тебя владетелямъ великаго сокровища (.) но на что оное богатырю странствующему думалъ я и хотелъ продолжа(ть) путь мои но конь мои искесь (не везъ) кромѣ на востокъ я принужденъ былъ слѣдовать его желанію и онъ остановился предъ утесомъ высочаишаго хребта горъ рифенскихъ уральскихъ я увиделъ медною дверь заросшую мхомъ любопытствовалъ узнать хранимое

за оное сокровище ибо не сумнивался чтобъ не къ сеи двери былъ мои ключь я отперъ двери пространная палата вытѣсанная въ горѣ представилась глазамъ моимъ не нашелъ я тамъ никакихъ сокровищъ но довольне былъ ежели бы овладѣлъ богатствами всего света увидя въ воодномъ углу множество доспеховъ богатырскихъ въ другомъ кучу копїи булатныхъ въ третиемъ мечеи множество и я уповалъ уже обрести между оными сезострисовъ но перебирая оныя порознь мечь мои съ мѣня не спадалъ слѣдствинно и не находилосъ тутъ искомаго хо

16. тя все были доброты рѣдкїя (.) во время сего упражненїе громкїи человѣческїи чо(и)хъ обротилъ взоръ мои въ четвертыи уголъ въ которомъ увиделъ я лежащаго воина отъ глубокаго сна проснувшагося я подошелъ ко оному спрашивалъ его съ вѣжлевостию кто онъ и кому пренадлежитъ полата сїя хронящая толикїя сокровищи богатырския воинъ всталъ и съ глубокимъ поклономъ отвѣтствовалъ мнѣ всѣ сїе належитъ вамъ ибо вы имѣете ключь отъ кладовои сильнаго могучаго богатыря Агрикана а посему и я верной вашъ слуга таропъ (.) любопытно мнѣ было узнать яснѣе какъ о агрикане такъ и о немъ почему и просилъ я его объявить мнѣ о томъ подробнѣе таропъ отвѣтствовалъ откуду родомъ былъ славныи и сильныи богатырь агриканъ почти того никто не вѣдаетъ а известенъ онъ по вѣликимъ дѣламъ своимъ не осталось ему спорника ни поборника набѣломъ свѣте во всу жизнь его я верно служилъ ему 12 лѣтъ зато что онъ отнялъ меня у Яги бабы вспоилъ и скормилъ меня вмѣсто отца и матери проехали мы снимъ все море казарское каспїиское всю землю заяицкую и всю землю закамскую побили воиски сильные и сокрушили могучихъ богатыреи которыхъ доспехи и оружие вы здѣсь видите но я не могъ узнать откуду агриканъ родомъ былъ и какъ величали его по отечеству наконецъ агрика(нъ) приставился передъ смертию онъ учинилъ завѣщанїе чтобъ я прокликалъ кличь восю землю и созвалъ бы сыльныхъ могучихъ богатыреи чтобъ они похоронили онаго близь устья сакмары рѣки гдѣ оная впадаетъ въ яикъ рѣку и здѣлавъ по немъ поминовѣние перевѣдались между собою о его

сокровищахъ кто останется победителемъ тому и палата сїя тому и верной торопъ слуга я исполнилъ повеление его и отвезъ его тело на то мѣсто гдѣ онъ себя похоронить велѣлъ и скликалъ сильныхъ могучихъ богатыреи оные съѣхались предали тѣло землѣ со всякою честию насыпали надъ могилою

17. высокїи курганъ иотправили поминовение потомъ выбрали для побоища то мѣсто гдѣ ты виделъ множество костеи человѣческихъ насемъ побоищѣ было богатыреи трижды три девять они осмотрели сперва кладовую агриканову иотаковыхъ сокровищахъ обрадовалпсь ибо я пересказывалъ имъ чьи были доспѣхи какова боготыря мечь кладенецъ или копие булатное и всякому хотелось получить то во власть сбою что агриканъ собралъ во всю жизнь свою и своею получилъ рукою крепк°ю они бились днеи трижды тридевять не пиваючи неедаючи содобрыхъ коней неслезаючи и все погибли кромѣ одного сильнаго могучаго боготыря еруслана лазареча онъ остался побидителямъ ему я отдалъ ключь исебя въ услуги верныя мы приехали въ сїю полату нокакъ ерусланъ бился съ боготыремъ косожскимъ и почти силы равныя то получилъ язву крепкою онъ ночевалъ сомною въ сеи кладовой своей иязва его разгорелась огнемъ смертнымъ онъ призвалъ миня голосомъ болезненнымъ и вещалъ ко мнѣ ты гой еси верныи таропъ слуга вижу я кончину свою скорую не жить уже мнѣ набеломъ светѣ не владеть сими сокровищами я видѣлъ нынѣ воснѣ сильнаго могучаго боготыря агрикана онъ возвестилъ мне конецъ мои и велелъ тебя со всѣми сокровищами запереть въ сей полатѣ а мнѣ взявъ ключь идти наратное поле и тамъ посреди прочихъ богатыреи окончить жизнь мою я оставляю тебя ты будешъ спать сномъ богатырскимъ летъ равно тридевять аястолько лѣтъ лежать безъ погребенія ибо чрезь все оное время невыищется боготыря добродетельнаго который бы наѣхавъ сжалился надъ моими костьми и предалъ бы ихъ погребенїю однако не опасаися не останешся ты вѣчно въсемъ заключенїи наидется богатырь отъ коего и твое имя учинится въ вѣчнои памяти и коему ты послужишъ верой правдою ска

18. завъ сїе простился еруслань сомною заперъ меня въ семъ мѣстѣ и я спалъ не просыпаючи теперь же вижу что настаетъ мнѣ служба великая для того не сумнѣваюсь чтобъ не бы были тотъ славныи богатырь которыи погребъ кости еруслановы и у котораго опредѣлено мнѣ въ вѣрныхъ услугахъ прославиться (.) Я обрадовался что досталъ себѣ таковаго слугу добраго подарилъ ему съ правои руки золотъ перстенъ данныи между прочими дарами отъ царя узрскаго таропъ обрадовался сему моему прилсканию и на вопросъ мои что намъ ползы въ сеи збруе ратной когда мы уже имѣемъ на себѣ всѣ доспѣхи богатырскїе ответствовалъ должно сказать правду что все сїе означаетъ только тщеславїе агриканово онъ хотелъ перевесть всехъ славныхъ боготырей своего времени для того только чтобъ после показывать снятые съ нихъ низложенныхъ ихъ доспехи но какая полза изъ всей человѣческои суетности ни кто ни видалъ плодовъ его победъ онъ умеръ чувствуетъли онъ то удивленїе которое толко одно осталосъ въ свѣте его памяти однакожъ какъ не было ни одного храбраго человѣка которыи бы не оставилъ изъ подвиговъ своихъ плода полез[н]аго потомству то и агриканъ положилъ основанїе къ славѣ вашей кою необходимо должны преобрести владѣе копїемъ нимродовымъ храня[с]шимся между сими оружиемъ сила онаго не изреченна ни какое оружие ниже очерованное неможетъ выдержать его ударовъ на противъ само оно ни отъ чего не сокрушиться я разкажу вамъ произхожденїе каковымъ оброзомъ получилъ оное агриканъ какъ слышалъ я отъ исполина арим[а]спа хранившаго оное ира[с]казавшаго послѣ ни зложенїе своего напоединкѣ съ агриканомъ нимродъ царь вавилонскїи которыи былъ исполинъ изъ числа воевавшихъ противу перуна и притомъ великїи чародей когда

19. они ставили горы на горы желая взоитить на[не]бо и овладѣть жилищемъ боговъ при низложенїи всехъ ихъ громовымъ перуновымъ ударомъ остался живъ только одинъ нимродъ ибо ему о[т]шибло только ногу онъ успелъ схватить отломокъгромовои [стрелы] и скрыться съ онымъ въ ущелище земномъ и зъ сего отломка съ

помощію своего чародѣинаго искуства сковалъ онъ копіе сіе ногнѣвъ боговъ постигъ его за сіе святотатство онъ учинилъ оружие на собственную погибель для того что никакой металъ вредить ему немогъ а симъ копіемъ похитя оное усоннаго нимрода убилъ сіе агарянской витязь дервалъ (.) посмерти дерваловой получилъ оное позавещанию наву(х)удоносо(р)ъ царь и наконецъ киръ царь персидскія позавоеваніи вавилона нашелъ оное въ царской сокровищницѣ (.) когда киръ погибъ отъ руки царицы саковъ копіе сіе похищено волхвомъ зороастромъ или цердучемъ сей по зависти что нимродъ возмогъ достать часть божественнаго перуна и здѣлать таковое непобидимое оружие хотѣлъ оное уничтожить но не возмогши онаго разрушить заключилъ скрыть оное отъ очеи всего свѣта на сеи конецъ разорвалъ своимъ чародеиствомъ величаишіи утесь горъ рифейскихъ положилъ въ разсѣлину копіе ивѣлѣлъ горамъ со ититѣся по прежнему симъ еще не удовольствовался онъ но воздвигъ волхвованіемъ железнаго исполина препоруча ему убивать всехъ мимо ходящихъ дабы въ томъ числѣ неизбе^р^гъ и тотъ кто по какому ни есть случаю провѣдавъ о копіѣ семъ вознамѣрится достать оное изъ нѣдръ горныхъ (.) сего волшебнаго исполина раздробилъ дубиною однаглазыи исполинъ аримаспъ проведавъ отъ славнаго волхва хорузана о месте где к^о^піе хранится досталъ оное и такъ возгордился таковою добычею что воткнувъ оное на томъ мѣстѣ накликивалъ на себя всехъ бо

20. гатырей для сраженія за сіе копіе множество славныхъ богатырей покушались овладѣть толь рѣдкимъ сокровищемъ изаплатили за то своею жизнію аримаспъ побилъ всехъ ихъ своею палицею наконецъ дошелъ слухъ до насъ агриканъ тоиже минуты поскакалъ искать аримаспа и сразился снимъ (.) я немогу вамъ доволно описать ужасную ихъ битву силу исполинову и неслыхан^н^ую крепость агриканову исполинъ имелъ железною палицу виличиною съпревеликое дерево оною сразясь ударилъ онъ агрикана въ самою голову толь жестоко что палица разлетелась въ мѣлчаишія крошки но агриканъ ниже пошатнулся въ семъ то исостояло нещастие исполиново ибо онъ неимѣлъ никакого инаго оружия и

лишась своей палицы долженствовалъ драться кулаками но что уже могли оные когда бесильна была и палица онъ избилъ себѣ руки въ кровь а агриканъ только смеялся его слабости не причиняя ему никакого вреда своимъ оружиемъ соскучивъ продолжать шутку далъ ему такои толчокъ въ брюхо что аримаспъ отлетѣлъ сажень на триста и растянулся какъ гора безъ памети агриканъ нехотелъ лишить онаго жизни и имѣлъ чрезъ то больше славы понеже исполйнъ отдохнувъ сталъ предъ нимъ на колѣни призналъ себя побежденымъ и вручилъ копіе сіе прося себѣ пощады и расказалъ сію о обономъ повесть (.) агриканъ принявъ копіе доровалъ ему жизнь съ сусловиемъ во весь вѣкъ его чтобы не нападалъ онъ ни на одного славянина для того что агриканъ самъ былъ изъ сего народа исполинъ обещалъ оное клятвенно и пошелъ заморе казарское мы три дни ѣхали а аримаспъ шелъ отъ насъ прочь но едва на четвертыи день сокрылся изъ виду таковъ великъ былъ ростъ его (.) расказавъ сію повесть таропъ показалъ мне копіе ибо самъ ни какъ не могъ поднять онаго съ великимъ восхищениемъ принялъ я сіе редкое оружие во власть мою послѣ чего таропъ предложилъ мне взять коня

21. агриканова хранившаго во одномъ потаеномъ чуланѣ вмѣстѣ съ его. Я согласился взять оного для сбережения моего коня къ лучимъ подвигамъ нежели въ продолженіи пути и на семъ агрикановомъ коне пріехалъ я заперши кладовую мою и отдавъ ключь отъ оныя слуге моему таропу кодвору государя болгарскаго въ столичныи градъ боогордъ ужасное сметеніе происходило въ самомъ городѣ государь гналъ своихъ подданныхъ а народъ ненавідилъ своего монарха исполинъ тугаринъ змѣевичь овладелъ всею склонностию князя болгарскаго сеи обещалъ сестру свою милолику въ супружество чудовищу и на семъ только условіи осталосъ оныи опустошать царство закамское но я нераспространяюсь въ повести сего чародѣинаго исполина довольно надеюсь что извѣстна оная вамъ пресветлеишіи князь ибо я слышалъ что княжна болгарская послѣ похищенія досталасъ въ объятия ваши и разделяя свами добродетели и скиптръ росіискіи конечно возве-

стила о происхожденіи и злобѣ тугарина и такъ я донесу только что естьли сеи исполинъ оставилъ только опустошать государства князя тревелія то произвелъ оное въ нравѣ сего государя онъ ра^вратилъ и заразилъ оныи своею лютостію народъ въ государѣ справедливомъ и человеколюбивомъ увидѣлъ мучителя и проливалъ кровь свою теряя кнему любовь и почтение одинъ только страхъ отъ исполинъ удержівалъ бунтъ готовыи вспыхнуть величаишимъ пожаромъ но время сіе приближилось съ прибытіемъ моимъ ко дворцу понравился я не сказанно тревелию сеи принялъ меня воуслу́женіе и видя склонность мою къ оружію опредѣлилъ хранитьлемъ оружеин°и палаты чинъ первыи въ государствѣ послѣ военачалника (.) таиное побужденіе влекло меня принять милость сію съ благодарностью тугаринъ предчувствуя силу моего оружия возненавиделъ меня съ перваго взгляда и ненависть его умножалась когда я представленныи ему чрезъ князя не хотелъ воздать введен^аго для него колѣноприклоненія понеже я на побужденія

22. къ тому тревеліевы ответствовалъ не можно мнѣ поклониться богатырю коего силъ я еще не вѣдаю я не считаю себя ни чемъ слабѣе и естьли хочетъ онъ моего коленоприклоненія пусть принудитъ меня къ тому оружиемъ (.) на сеи досадительнои ответъ исполинъ не сказалъ ни слова и князь не принужд^лъ уже меня болѣе (.) настало время величаишаго моего щастия я вошелъ во°руженную князя для осмотра ввѣриннаго мнѣ оружия казалось что богатства персидскія заимствовали изъ сеи палаты но не можно мне объявить подробно о редкости оружия я не имѣлъ времени размотреть оное для того что мечь мои спалъ съ меня при самомъ почти входѣ и я увидѣлъ чудныи мечь сезострисовъ колеблющіи по среди прочаго множества висяшаго оружия восторгъ мои былъ не вообразимыи съ коленопреклонениемъ принялъ я оныи яко даръ боговъ препоясалъ по чресламъ моимъ и надеясь на слова благодетельствующеи мнѣ добрады увѣренъ былъ что произведу съ сего часа множество славныхъ подвиговъ и буду истин^ымъ защитникомъ гонимыхъ и добродетели (.) мечь сеи не имелъ никакого украшения но весъ его былъ въ полътораста пудъ и крепость не по-

нятная (.) вы пресветлѣишiи князь продолжалъ онъ ко владимиру видите оныи набедре моемъ владимiръ удивился и получилъ великую надежду о силѣ богатыря которыи пов^еcтвовалъ о себѣ далее тугаринъ по своеи чародеиной природѣ пре^х^чувствовалъ можетъ быть что я обладалъ мечемъ сезострисовымъ и убегалъ меня въ сiе время похищена была княжна милолика ярость исполина учинилась ужасна но не смелъ онъ въ бытность мою явить мщенiе свое на болгаровъ коихъ считалъ всѣхъ участниками въ ея побегѣ онъ лукавыми советами возбуждалъ лютость въ тревелиѣ и приводилъ ему поддан^н^ыхъ въ подозрение (.) кровопролитие не правосудие и безъчеловечие приводили меня въ жалость но не могъ я напасть на причинителя сего хотя вѣдалъ что тугаринъ былъ вина оному ибо опасался раздражить темъ благодетельствующаго

23. мнѣ князя и ожидалъ только способнаго случая съ благопрiстоиностiю низложить сiе чудовище (.) ужасныи полканъ изшедшiй отъ степеи заастраханскихъ появился въ пределахъ болгарiи опустошалъ стада скотовъ отгоняя оныя и поядая покушались на онаго тысячам^и^ люди отважные но погибали отъ сильныхъ рукъ его тщетно просилъ исполина требелiи защищать свое отечество отъ таковаго хищника тугаринъ отрекся и сказалъ еще князю съ насмешкою что боготырь его добрыня можетъ сослужить сiю службу (.) дошелъ о томъ слухъ до меня я вызвался привесть къ нему голову полканову но съ условиемъ чтобъ после того дозв^о^лилъ онъ мнѣ принудить тугарина со мною биться князь убѣжденныи разорѣнiемъ своего государства позволилъ на оное и далъ свое царское слово какъ ни привязанъ былъ склон^н^остию къ исполину ибо превороженъ отъ него былъ силою чародѣиною (.) я выехалъ нашелъ полкана сразился не нужно описывать мое съ онымъ побоище ибо не было тутъ ничего чрезвычаинаго безплодно бросалъ въ мѣня полканъ камни величиною съ горы и пускалъ свои трехъ саженныя стрелы я напалъ збилъ онаго съ ногъ сорвалъ съ него голову и привезъ въ боогордъ городъ сей нашелъ я в^е^лiкомъ смятенiи повыездѣ моемъ на полкана исполинъ действовалъ чрезъ

князя всею лютостїю онъ чаялъ открыть пытками мѣсто где скрывается княжна кровь проливалась и безчеловечие было темъ жесточае чемъ тугаринъ неудерживаемъ былъ опасностїю отъ меня народъ взволновался воины чернь жрецы весь городъ бежалъ съ орудиемъ и верховныи жрець несь истуканъ чернбогова восклицание да погибнутъ мучители было единымъ звукомъ слышаннымъ во все обшемъ шумѣ безумная чернь хотела погибнуть или убить исполина она погибла бы еслибы предшествующїи истуканъ не представлялъ ужаснаго вида для тугарина сеи видя злобу свою удерживаему заклинанїемъ жрецовъ обратилъ оную на нещастнаго князя онъ про

24. глотилъ тревелїя и удалился изъ болгарїи (.) владимїръ жалелъ чрезъвычайно о погибѣли сего родственника жены своей и что дотехъ поръ не веровалъ въ чернобога которыи какъ узналъ онъ изъ повѣствованїя добрынина властенъ бы былъ отогнать сїе чудовище опустошающїе предѣлы кїевскїя богатырь уверялъ его что оное уже теперь не нужно что довольно единаго его оружия освободить не только кїевъ но и свѣтъ отъ сего вреднаго исполина и просилъ дослушать повѣсть (.) Я усмирилъ мятущїися народъ собралъ всенародныи совѣтъ уговорилъ велможъ не приступать къ выбору государя доколѣ я отмщу на исполинѣ злощастнаго трївелїя и не сыщу ихъ законною государыню милолику (.) повиновались моему совѣту и правленїе прїнято вельможами а я следовалъ по стезямъ исполиновымъ до кїева во время пути узналъ я что вы пресвѣтлеишїи князь получили съ серцемъ прекрасныя княжны и право на престолъ болгарскїи уведалъ я что опасность отъ нападенїя исполинова окружала престольныи градъ твои я пришелъ посвятить себя на всю жизнь мою въ верныя услуги твоего величества и начать оныя истребленїемъ тугарина и покоренїемъ въ случаѣ противленїя царства болгарскаго я обѣщаюсь привесть тебѣ взоткнутую на сїе копїе голову исполинову и ожидаю лишь повелѣнїя къ начатию (.) добрыня окончилъ свою повѣсть и повѣргъ себя на одно колено предъ великимъ князёмъ владимїръ восхищенныи прїобретенїемъ таковаго поборника восталъ

съ воего престола снялъ съ себя золотую гривну и возложилъ оную на добрыню сей залогъ моей милости зказалъ онъ да увѣритъ тебя въ коликою славу государствованія моего въ меняю я имѣть богатыря сильнаго могучаго каковъ ты видъ твои уверяетъ меня довольно чего должна ожидать отъ храбрости твоей земля руская и что предстоитъ отъ руки твоей тугарину по семъ воздвигнулъ добрыня отошелъ по принесеніи благодорности на оды

25. хновеніе послѣ трудовъ дорожныхъ ибо со'нце клонилось уже къ западу и на утріе определенъ былъ ему подвигъ на тугарина (.) бирючи провозглашатели ходили по всему простран'ому кіеву возвѣщали народу чтобъ на утро выходили на стѣны городскіе смотрѣть побоища, олтари курилися возношеніемъ къ бесмертнымъ жрецы благословляли исходъ богатыря своего проклинали исполина и самъ первосвященникъ стоялъ на колѣнахъ предъ истуканомъ перуна ибо уповалъ что добрыня приведетъ ему тугарина связаннаго и онъ будетъ имѣть честь перерѣзать горло чудовищу великіи князь отшедъ съ сердцемъ исполненнымъ упованія въ покой супруги своей и утѣшалъ оную проливающую слезы о погибели брата ея (.) богряная зоря распростерла свой пламенный покровъ на освѣщающееся небо и разноцвѣтными огнями устилали путь всемирному свѣтилу которое освятило нетерпеливыхъ кіевлянъ уже дожидающихся рѣшенія судьбы своей на стенахъ градскіхъ всѣ валы боиницы башни кровли зданія покрылисъ народомъ самъ великіи князь съ пресветлѣишею супругою своею и вельможами окруженныи телохранителями возшелъ на возвышенное и нарочно для того пріуготовленное мѣсто на вратахъ градскихъ и ожидалъ выѣзда богатыря чтобъ изъ своихъ освященныхъ рукъ окропить его чудотворными водами божествен'аго буга наконецъ звукъ бубновъ и громъ роговъ ратныхъ возвѣщаетъ исходъ витязя на подвигъ сто тысячъ всадниковъ облеченныхъ въ доспѣхи позлащенныя съ воздвигнутыми копіями начинаютъ предшествіе они выѣзжаютъ изъ вратъ и становятся въ полукружіе близь стѣнъ кіева богатырь появляется на послѣдокъ окропленныіи уже во вратахъ изъ рукъ княжескіхъ при взорѣ на

него народъ подъемлетъ радостныя восклицанія воинство руское потрясаетъ непобѣдимыми своими копіями въ почесть богатыря храбраго.... но должно учинить описаніе особы

26. его оставленное намъ въ пѣсняхъ въ похвалу его сочиненныхъ и воспѣваемыхъ чрезъ многіе вѣки въ примѣръ витязямъ временъ позднѣйшихъ красота молодости и грозящая неустрашимость соединялась въ чертахъ лица его чтобъ представлять видъ величества всѣмъ на него взирающимъ живыи огнь блистающіи въ очахъ его возвѣщалъ надежду стрѣтаемую уже народомъ при его явленіи курчавые свѣтлые власы колебались разсыпанныя изъ подъ шлема блеᵉтящаго и кажется спорились съ крѣпостію широкихъ плѣчь силули оныхъ или прелести ихъ предпочитать должно белизна рукъ равно какъ бы жаловалась для чего отдѣлившіяся мыᵐцы и твердые жилы тмятъ нѣжность десницы ужасающей природу но копіе нимродово увѣряло что не слабымъ прелестямъ управлять онымъ удобно (.) горящая отъ злата броня совокупляла пламень свой съ пылающимъ въ сердцѣ витязя и закаленныи металлъ не дерзалъ противуборствовать крепости раменъ его онъ распространялся и сжимался съ каждымъ его дыхновеніемъ (.) конь посрамляющіи бодрость и неукротимость водныхъ коней толико ужасающихъ жителей бреговъ нила гордился своимъ бременемъ и не хотѣлъ касаться земли звукъ бубновъ вожигалъ кипящую кровь его и дыханіе его излѣтало въ пламенномъ парѣ (.) вѣрныи слуга таропъ въ сѣдинахъ своихъ смѣломъ и веселомъ видѣ казалъ что ему только довлѣетъ следовать запобедителемъ цѣлаго свѣта онъ везъ щитъ господина своего изваянныи изъ непроницаемаго мозга горъ кавказскихъ и никогда онымъ не употребляемыи перья орловъ камскихъ выглядывали изъ зараменъ его скрывая перуны изобрѣтенные смертными въ позлащенномъ тулѣ колчанъ для стрѣлъ напреженныи лукъ грозилъ изъ подъ щита господскаго готовы бросать смерть во врагов добродетели.... сей былъ видъ изходящихъ въ защищеніе кіева добрыня никитичь уже за вратами ратное поле представляе

27. тся очамъ его и шатеръ противника воспаляетъ его храб-

рость онъ съ покорнымъ видомъ обращаетъ коня своего предъ лице великаго князя и троекратно доземли уклоняетъ копїе булатное великїй обладатель россовъ и всего славянскаго племяни вопїетъ онъ достоиный тебя побѣдителя гордыхъ указъ несу я на казнь тугаринову се исхожу отмстить за тебя твою пресвѣтлѣишую супругу изадобродѣтель (.) гряди въ часъ покровительствуемый богами отвѣчалъ владимиръ ипосылаю къ нему златъ перстень со правой руки авеликия княгиня ширинку шелковую златошвеїную богатырь уклоняется до главы коня тронутый сею милостїю надеваетъ перстень надесницу свою а ширинку прицѣпляетъ къ перьямъ шлемъ украшающимъ звукъ бубновъ въновь начинается троекратный крикъ воинства потрясаетъ своимъ ратнымъ голасомъ долины днепровскїя сильныймогучїи богатырь укрепляется въ стременахъ своихъ отдаетъ копїемъ честь государямъ и разъяряетъ коня острогами сей летитъ въ поля яко молнїя и бугры белыхъ пѣсковъ кїевскихъ раздаваясь наобѣ стороны облакомъ означаютъ путь витязя пробождаемаго радостными воплями народа. Спящіи исполинъ пробуждается чародѣиное сердце его возраждаетъ предчувствїе грозящїя ему погибели а злоба адская его одушевляющая разливаетъ ядъ лютости въ черной кровй его ревъ его при слышанїи противника уподобляется бурливымъ ветрамъ вырвавшимся изъ заклѣповъ горныхъ мятущїися свирѣпствющїи садится онъ на чародѣинаго коня своего проклинаетъ боговъ и владимїра и съ распростертыми руками стремится на богатыря чтобъ схватя проглотить онаго увидя страшнаго себѣ оружехранителя князя болгарскаго онъ упинается трепещетъ онаго какъ и прежде но родъ духовъ темныхъ его окружающїй подстрѣкаетъ онъ надѣется на свою непроницаемую броню

28. сооруженную всемъ искуствомъ адъ простираетъ паки дебелыя руки истремится съ вящшею яростїю кровавая пѣня брызжитъ изъ пасти его подобной жерлу клокочущаго вулкана добрыня насмехается злобѣ его и не обращаетъ оружїя чтобъ тѣмъ вящше раздражить его (.) трепещущїя сердца зрителеи ночи обращены ожиданїя о муза къ тебѣ только долженъ я вознести

мою жалобу для чего небылъ я свидѣтелямъ побоища котораго свѣтъ никогда уже неувидитъ я воспѣлъ бы то увѣрительно чему удивляюсь только по однимъ слухамъ доставившимъ сїе повѣствованїе перу моему ты о муза современица всѣмъ древнѣйшимъ подвигамъ возгласи нынѣ чудеса ожидаемыя моими читателями уже руки исполиновы подобныя въ толщине дубамъ равнолѣтнымъ землѣ ростущимъ въ лѣсахъ брынскихъ висятъ надъ главою добрыниной длани страшныя закрываютъ богатыря отъ очей ужасающихся зрителеи они чаютъ его погибша и въ болѣзненныхъ крикахъ являютъ страдающїя чувствованїя между тѣмъ богатырь силою чрезмѣрною отбиваетъ только кулаками руки тугариновы и сей съ болѣзненнымъ стономъ опускаетъ оныя не стерпя ударовъ онъ наклоняется съ коня расѣворяетъ ротъ кусаетъ богатыря изъ всѣхъ силъ ноповѣрители читатели исполинъ крепко тиснувъ лишается всехъ зубовъ своихъ яко камнй отторгнувшїяся съ верху горъ падутъ оныя съ ужаснымъ стукомъ и потрясаютъ землю абогатырь получаетъ только синево отъ давленїя отъ котораго треснулабы гора адамантова (.) добрыня почувствовавъ боль свирѣпствуетъ онъ хочетъ прежде лишить его коня пособляющаго ему въ нападенїи поражаетъ копїемъ нимродовымъ грудь сего животнаго воздвигнутаго чарованїемъ сила сокрытаго въ копїѣ огня пѣрунова уничтожаетъ произведение гиенское конь расыпается въ прахъ земля зинувши съ престрашнымъ трескомъ поглащаетъ смрадныя онаго остатки и самъ исполинъ увязаетъ въземлѣ

29. роступившейся но онъ выдирается и съ вящшею злобою зїяетъ надобрыню такъ бросается бѣшеный песъ напризирающїй его камень между тѣмъ богатырь скучаетъ продолжать подвигъ исторгаетъ мечь сезострисовъ и торчмя ударяетъ въ грудь чудовища желая однимъ ударомъ низвергнуть его въ адъ волшебная броня оказываетъ ему последнюю помощь она спасаетъ жизнь тугарину но сама разсыпается въ дымъ который поднимается въ густомъ облакѣ на воздухъ князь ада со всемъ сонмищемъ своимъ въ видѣ ужасныхъ змїевъ является и поглощаетъ остатки своего

порожденія громы гремятъ вихри наполняютъ мракомъ чистое поле ратное а изумленные зрители съ стѣнъ чаютъ видѣть разрушеніе природы уже оплакиваютъ погибель своего защитника но мракъ разсевается они видятъ богатыря гонящаго съ мѣчемъ за удаляющимся въ трепѣтѣ исполиномъ погибѣль неизбѣжна мѣчь наднесенъ почти къ произведенію ударовъ (.) взирающіи князь ивсѣ множество народа о'дыхаютъ и готовы возгласить побѣду вдругъ злые духи спѣшатъ на помощь возлюбленному своему чаду заслоняютъ исполина испускаютъ пламенную рѣку надобрыню но сія недерзаетъ противу влажностей священнаго буга обращается вспять и опаляетъ чудовища (.) тугаринъ возревѣлъ идухи сберегая плодъ своей злобы поднимаютъ оныи на воздухъ въ мгновеніе не видно стало зміевъ и является только тугаринъ парящіи на крылахъ бумажныхъ онъ опускается къ горѣ кіевской отрываетъ великую оныя часть и воздвигнувъ навысоту надлетаетъ набогатыря чтобъ раздробить онаго (.) воплй ужаса предвѣщаютъ устами народа опасность неустрашимости богатыря которыи безъ робости идетъ навстречу всемъ нападеніямъ случая и подставляетъ только одну разширенную ладонь на отраженіе горы имѣющей на него опровергнуться

ПѢСНЯ

изъдалеча изъдалеча во чистомъ полѣ какъ далѣе того наукраинѣ
какъ ѣдитъ поѣдетъ добрый молодецъ сильный могучй богатырь
добрыня а добрыня вѣдь то братцы никитьевичь и съ нимъ вѣдь
б(у)детъ таропъ слуга

30. [послѣ сего описывается приѣздъ его къ князю владиміру сраженіе съ тугариномъ но подробно словъ пѣсни я ниупомню]

утугарина сабаки крылья бумажные и лѣтаетъ онъ собака по
поднебесь [конецъ]
упалъ онъ с°бака на сыру землю адобрыня ему голову свернулъ
голову свернулъ на копье взодткнулъ

въ сіе смятенное мгновеніе не устрашимыи ипривыкшіи ко опасностямъ таропъ видитъ погибель господина своего онъ вынемаетъ стрѣлу свинцовую окропляетъ оную водами бугскими на-

прягаетъ лукъ и поражаетъ чародѣ"ныя крылья тугарина силы адскїя отженяются и оставляютъ исполина которыи упускаетъ камень истремглавъ разится о землю(.) добрыня никитечь совѣршаетъ судьбу его онъ сходитъ съ коня наступаетъ нагою на горло чудовищу и сильною своею десницею срываетъ страшную голову отъ дебелыхъ плѣчь ибозная накопіе возглашаетъ побѣду а таропъ подтверждатъ оную вострубивъ върогъ ратны (.) чудовища кончая жизнь трепеталосъ столь жестоко что выбило ногами превеликую долинуподнесь еще на мѣстѣ ономъ видимую а кровь его натри часа произвела въ днепрѣ наводненїе (.) богатырь довольствовался восхищенїемъ о исполненіи своего обѣта и упражнялся въ похвалахъ вѣрному своему таропу слугѣ коего неустрашимость достоїна была сего нелестнаго признанїя (.) между тѣмъ истребленіе исполина видимое съ стенъ кіевскихъ произвело великое торжество радостныя рукоплесканія ивосклицанія дазраствуетъ великій князь и сильныи могучій богатырь добрыня никитичь наполняли воздухъ воинство потрясало оружіемъ исообщало вопль торжественый съ гласомъ народа победитель хотѣлъ ѣхать принести отчетъ въ своемъ подвигѣ великому князю ноузрелъ онаго шествующа къ нему совсемъ великолѣпиемъ двора своего онъ не садился наконя ишествовалъ пешъ на встречу государю неся знакъ победы своей который съ колѣноприклоненіемъ повергъ къ стопамъ владимира Я не распространяюсь въ почестяхъ воспріятыхъ добрынею отъ монарха рускаго иего поддан"ыхъ довольно

31. сказать владимїръ умѣлъ награждать заслугй и справедлявыя россы умѣлй платить за благодѣянїя но радость и приветствйе должны были прерваться чтобъ съ множаншїмъ веселїемъ проводить владимйра торжествующаго въ его столицу увидѣлй трупъ исполиновъ надымающи"ся (.) въ минуту уподобился оной горѣ и съ прегромкимъ трескомъ лопнулъ обратясь весь въ смердящую сажу только желудокъ его подобный великой хороминѣ естался цѣлъ и производилъ колебаніе какъ бы что нибудь имелъ живое (.) всѣ стоящїе ужаснулись и ожидали что выдетъ изъ онаго не меньшее чудовище добрыня готовъ былъ истребить сїе при

самомъ его началѣ и прiложилъ уже копiе но едва острiе онаго коснулось желудокъ обратился въ водяные пары а голова исполинова въ пламень и расыпались въ воздухѣ но какое явленiе о удивительный невѣроятный случай на мѣсте желудка усмотрѣли востающихъ поглащенныхъ исполиномъ болгарскаго князя тревѣлiя его воиновъ и кiевскихъ витязеи они были бледны какъ усоп шие и чаяли видѣть только тени ихъ однако свежiи воздухъ оживилъ ихъ въ скорѣ и радость усугубилась (.) великая княгиня обнимала своего возлюбленнаго брата котораго уже оплакивала всякъ находилъ родственника или друга въ пожранныхъ чудовищемъ удовольствiе было общее наконецъ владимiръ привѣтствовалъ государя болгарскаго и сей неожидаемо обрѣлъ въ немъ своего зятя ибо тревелiй со времени похищенiя сестры своеи ничего о ней не вѣдалъ и считалъ ее погибшею радость его была чрезмерна видя сестру свою супругою сильнаго монарха подающаго законы царству закамскому и при слышанiи что добрыня удержалъ ему престолъ его готовый предаться въ руки другаго онъ дѣиствительно возвратился благополучно въ свое государство принятъ с восхищенiемъ отъ своихъ подданныхъ кой нашли въ немъ прежняго отца ибо тревелiи побывавъ въ брюхѣ у исполина забылъ свой лютости и учинился государемъ кроткимъ (.) добрыня въ оплату похищеннаго меча изъ его оруженной подарилъ ему ключь отъ кладовой агрикановой а сiе привлекло къ нему множество богатырей старав

32. шихся заслужить и заслуживавшихъ доспѣхи рѣдкiя во оной хранимыя (.) по окончанiи победы на тугарйномъ торжество продолжалось многiе днй и усугублялось присутствiемъ государя болгарскаго коймъ владимiръ умѣлъ придавать великолепiе и живость одинъ только первосвященникъ перуновъ ужасно сердился для чего тугаринъ истребленъ а не закланъ на жертвенникѣ бога грому предвещалъ гнѣвъ небесъ и множество нещастiе однако судьба учинила его лжецомъ можетъ быть потому что боги не успели мстить ибо владимiръ вскорѣ потомъ принялъ законъ истiнный и самаго перуна съ братиею отдѣлалъ ловко (.) доб-

рыня никитичь окончилъ вѣкъ свой при дворѣ владимїра въ славѣ и почтении отъ своего государя и любимъ россами онъ не вступалъ въ бракъ и провождалъ дни по должности своей въ ратныхъ подвигахъ и увенчалъ чело владимїра множествомъ лавровъ онъ разбилъ троекратно воинство грековъ побралъ ихъ города лежащїя на черномъ илй меотїискомъ озерѣ херсонъ неприступный покорился рукѣ его и сїя отверзла въ него путь торжествующему владимїру враждебная польша не смѣла напасть на белорусїю яшваги радимичи косоги и певцины платїли покорно дани понеже трепетъ наполнялъ ихъ отъ одного имяни богатыря сего онъ въ жизнь свою убилъ четырехъ чудовищъ сорокъ богатырей и разбилъ съ однимъ слугою своимъ таропомъ двенадцать воинствъ (.) сеи вѣрный слуга раздѣлялъ съ нимъ всѣ опасностй и труды и не однократно пособствовалъ къ побѣдамъ какъ то въ сраженїи съ косºжскимъ княземъ редедею спасъ и жизнь ему (.) сей редºдя былъ исполинъ и отложившись отъ подданства владимїра не хотелъ платить дани посланныи для укрощенїя его добрыня вызвалъ онаго на поединокъ но сей хитрый князь вырвалъ изъ рукъ его копїе нимродово и схватилъ въ руки самаго добрыню чтобъ задушить его (.) вѣрный таропъ въ то мгновенїе пустилъ въ него девять стрелъ вдругъ и вышебъ ему оба глаза а добрюня успелъ освободясь пересечь его мечемъ съ головы до ногъ (.) естли слава сильному храброму и добродѣтельному боготырю сему возглашаемъ мы (,) похвалу и въ нашихъ временахъ позднѣишихъ по истиннѣ сотрудникъ его таропъ не мѣньше заслуживаетъ вѣчную похвалу

Конецъ.

Въ собранiи народныхъ картинокъ А. В. Олсуфьева находятся слѣдующiя изображенiя сказочныхъ богатырей, упоминаемыхъ въ сказкахъ объ Ильѣ Муромцѣ и Добрынѣ Никитичѣ:

7. «СИЛНЫИ БОГАТЫРЬ: АЛЕША ПОПОВИЧЬ».

На конѣ, въ костюмѣ рыцаря западныхъ странъ. (XI. 2346).

8. «СИЛНЫ СЛАВНЫ БОГАТЫРЬ УСЫНЯ ГОРЫНИЧЬ».

Онъ летитъ на конѣ вправо; одѣтъ въ чешуйчатыя латы (XI. 2348).

9. «СИЛНЫИ БОГАТЫРЬ БУСЛАН БУСЛАЕВИЧЬ».

На конѣ, съ копьемъ въ рукахъ.

Всѣ три листовыя, гравированы на деревѣ съ иностранныхъ образцевъ, и принадлежатъ къ разряду Штелиновскихъ (1766 г.).

10. Сказка о Еруслапѣ Лазаревичѣ.

Полная, восьмилистовая, въ 32-хъ картинкахъ.

Мнѣ извѣстно только два изданія этой сказки, — оба XIX вѣка.

Въ первомъ изъ нихъ послѣдняя строчка первой страницы заканчивается словами: «лазаревичъ и велелъ»; во второмъ словами: »от еруслана».

Варіантовъ между этими двумя изданіями не приводится, по ихъ незначительности.

Картинки въ обѣихъ изданіяхъ одинаковыя, а именно:

1) Бояре жалуются царю Картаусу на шутки Еруслана.

2) Изгнаніе Еруслана изъ царства.

3) Отъѣздъ его.

4) Разговоръ съ пастухомъ о конѣ.

5) Ерусланъ посылаетъ Ивашку къ родителямъ.

6) Ерусланъ выѣзжаетъ на поле ратное,—встрѣчаетъ Ивана богатыря русскаго.

7 и 8) Битва и побратимство Еруслана съ Иваномъ.

9) Бой ихъ съ царемъ Ѳедуломъ.

10) Отъѣздъ Еруслана отъ Ивана богатыря.

11) Ерусланъ возвращается на родину.

12) Ерусланъ съ дочерьми Бугригора.

13) Разговоръ его съ младшей изъ нихъ.

14) Разговоръ его съ Иваномъ бѣлой епанчей.

15) Возвращеніе Еруслана въ Картаусово царство.

16 и 17) Ерусланъ посѣщатъ царя Картауса и его богатырей въ темницѣ у князя Данилы бѣлаго.

18) Погоня за Еруслановъ отъ князя Данилы.

19) Разговоръ Еруслана съ богатырской головой.

20) Царь «огненный щитъ» палитъ Еруслана огнемъ.

21) Голова богатыря Росланея даетъ Еруслану совѣты.

22) Ерусланъ убиваетъ огненнаго царя.

23) Бой Еруслана съ войскомъ князя Данилы.

24) Бой Еруслана съ трехглавымъ змѣемъ.

25 и 26) Ерусланъ получаетъ въ жены царевну Анастасію Вахрамеевну.

27) Отъѣздъ Еруслана въ дѣвичье царство.

28) Ерусланъ бьется съ сыномъ своимъ Еруслановъ Еруслановичемъ.

29) Поднимаетъ его съ земли.

30) «Малъ старъ человѣкъ» побѣждаетъ Еруслана Еруслановича.

31) Ерусланъ Еруслановичъ привозитъ отцу своему письма отъ царя Картауса, Ивана богатыря, Росланея и дѣда Лазаря Лазаревича.

32) Конецъ сказки; восшествіе на престолъ Еруслана Еруслановича послѣ смерти отца.

Текстъ:

Сказка полная о славномъ и силномъ витязѣ Еруслан̂ѣ лазаревичѣ о его храбрости и невообразимои красотѣ царевне анастасіи вахрамѣевны

1. Въ некоторомъ царствѣ жилъ царь картаусъ ибыли унего картауса царя двенадцать богатыреи анадъ теми богатырями былъ утого царя картауса дядюшка князь лазарь лазаревичь съ своею княгинею епистимiею (.) и жилъ князь лазарь лазаревичь 10 летъ адетища не было ниединаго и начели они сослезами богу молиться чтобъ даровалъ имъ богъ дѣтища съ молоду напотѣху апосмерти напоминъ души о чемъ богъ услышалъ молитву ихъ изачала княгиня епистимія воутробе своеи икогда время приближилося рожденю родила она сына итотъ князь лазарь лазаревичь нарекъ имя ему еруслан̂ъ(.) лицемъ онъ былъ румян̂ъ ивласы имелъ русые очи светлые о семъ лазарь лазаревичь икнягиня епистимія радостны были весма исотворили славны пиръ когда еруслан̂ъ лазаревичь достигъ до 15 летъ и началъ ходить нацарскои дворъ исъкняжескими ибоярскими дѣтьми шутки шутить то князья ибояра начали проего советъ советовать ипришедши кцарю картаусу говорили таково слово государь нашъ царь картаусъ учини свою милость царсвую есть утебя князь дядюшка лазарь лазаревичь унего есть сынъ еруслан̂ъ лазаревичь ходитъ онъ къ тебе нацарскои дворъ и шутитъ шутки съ нашими детьми ибоярскими инѣхороши шутки кого ухватитъ заголову утого голова прочь кого ухватитъ заруку утаго рука прочь имы государь много отомъ крушимся учини государь свою царскую милость еруслана вышли изъ царства вонъ либо намъ волю даи ажить неможно отъ еруслана (.) и тогда царь картаусъ послалъ подядюшку своего покнязя лазаря лазаревича ивелелъ

2. скора быть тогда князь лазарь лазаревичь приехалъ кцарю картаусу и царь картаусъ встречаетъ среди двора своего а князь лазарь лазоревичь не доежая слазитъ съ своего добраго коня и царю картаусу бьетъ челомъ осыру землю многолетно

царь государь здравствуи какъ тѣбя государя богъ милуетъ зачемъ государь велелъ мне быть къ себе (.) скоро ответствуетъ ему царь картаусъ государь мои дядюшка князь лазарь лазаревичь послалъ я ктебѣ и велелъ скоро быть затемъ что приходили комне князья ибояра и сильныя богатыри на твоего сына бить челомъ что ходитъ комне нацарскои дворъ ишутитъ шутки надъ княжескими детьми ибоярскими и кого ухватитъ заголову у того голова прочь кого ухватитъ заруку утого рука прочь ите мнѣ шутки его негоразло ннадобны да и сынъ твои мнѣ въ царствѣ моемъ ненадобенъ для того вить мнѣ изъ царства люден не высылать стать (.) когдажъ князь лазарь лазаревичь услышавъ отъ царя слово кручинное то поехалъ отнего невеселъ повеселъ свою голову ниже плечь и встрѣчаетъ еруcланъ лазаревичь отца своего и бьетъ челомъ ему осыру землю многолетно государь мои батюшка здраствуи какъ тебя государя богъ милуетъ что ты государь не веселъ ѣдешъ или отъ царя было слово кручинное (.) вѣщастъ ему отецъ князь лазарь лазаревичь дитятко мое милое еруcланъ лазаревичъ одно было отцаря слово кручинное кажется дети бываютъ смолоду отцу на потеху аподъ старость наперемену и по смерти напоминъ души аты дитятко съ молоду не на потѣху подъ старось не наперемену и посмерти не напоминъ души ходишь къ царю на дворъ и шутишь шутки худыя съ княжескими ибоярскими детьми ио томъ на тебя бьютъ челомъ всѣ князья и бояра и царь картаусъ велелъ тебя выслать изъ царства вонъ тогда стоючи еруcланъ лазаревичь усмѣхнулся и сказалъ государь мои батюшка то мне некручина что велено выслать мѣня изцарства вонъ есть одна умѣня кручина что минула мнѣ 15 лѣтъ иходилъ я у

3. тебя батюшка по стоиламъ и по конюшнямъ и не могъ себѣ выбрать добраго коня которои бы мнѣ могъ во вѣки служить (.) послѣ того вошли въ палату белокамѣнную исталъ еруcланъ лазаревичь проситься уотца своего иматери вчистое поле погулять людей посмотреть а себя показать отецъ имать его отпущаютъ и даютъ ему 12 отроковъ 50 мудрыхъ мастеровъ

чтобъ близь моря построить белокаменную палату и тѣ мастера построили ту палату въ три дни послали гонца кокнязю лазарю лазаревичу и приехалъ гонецъ доноситъ князю лазарю лазаревичу и княгинѣ епистимии что палата белакаменная здѣлана (.) еруслань же лазаревичь началъ опять проситься усвоихъ родителеи въ чистое поле погулять и въ бѣлокаменнои палатѣ побывать иначалъ просить благословенie князь лазарь лазаревичь икнягиня епистимiя горько плачутъ что разлучаютца съ сыномъ своимъ и даютъ ему родительское свое благословенie (.) тогда поехалъ еруслань лазаревичь къ морю въ бѣлокамѣнною полату свою и взялъ съ собою коростовую клячу и отецъ его и мать отпущаютъ занимъ многое множество злата и серебра и каменья драгоценнаго избранныхъ отроковъ и добрыхъ конеи (.) еруслань лазаревичь не беретъ съ собою ни одинаго отрока ни конеи ни отцовои казны ни единаго пенязя только беретъ себѣ седелцо черкаское да уздицу тесменую давоилочекъ косящетои да плѣтку шелковую а то все отпустилъ къ отцу своему и прiѣхалъ еруслань лазаревичь къ синему морю къ бѣлокаменои полатѣ своеи ившедъ въ палату посладъ подъ себя воилочекъ косящетои аподъ голову положилъ седелцо черкаское да уздицу тѣсмянную легъ опочивать и поутру всталъ рано началъ ходить потихимъ заводямъ и погубамъ морскимъ и набилъ гусеи и лѣбедеи исѣрыхъ утицъ о̃чего онъ и пропитанie имѣлъ и такъ ходилъ еруслань лазаревичь мѣсяцъ другой итретiи и Нашелъ онъ дорогу которая въ ширину пробита какъ доброму стрелцу перестрѣлить а въ глубину какъ доброму коню по щетку иноглядя еруслань лазаревичь нату дорогу сказалъ самъ себѣ кто посей дорогѣ ездитъ рать какая или богатырь носкоро явилось что понеи-ѣздетъ старъ человекъ конь поднимъ сивъ алотягилеи (.) тотъ старъ человѣкъ не доежаючи доеруслана лазаревича

4. слазитъ съвоего добраго коня бьетъ челомъ осыру землю многолѣтно здраствуй государь еруслань лазаревичь какъ тебя государя моего богъ милуетъ за чемъ ты на семъ мѣстѣ въ такои пустынѣ кои тебя буиные ветры занесли (.) тогда вопрошаетъ

еруславъ лазаревичь братъ старикъ какъ тебя поимени зовутъ (.) отвѣчаетъ старъ человѣкъ государь еруславъ лазаревичь зовутъ меня поимени ивашкою а сиваго коня моего алотигилеи я удалои стрѣлецъ сильнои борецъ въ полку богатырь (.) какъ говоритъ еруславъ лазаревичь почему тыменя знаешъ и поимѣни называещь (.) на то отвѣчаетъ ему ивашко государь еруславъ лазаревичь какъ мнѣ тебя незнать я старикъ слуга отца твоего я стерегу въ поле лошадеи 33 года аезжу коотцу твоему одиножды въ годъ жалаванье беру потому и тебя государя знаю (.) на что отвѣчалъ еруславъ лазаревичь а я здесь живу своею охотою похатѣлъ я вчистомъ поле погулять горести не принять сладости не видать и жалованья не получать яжъ теперь ребенокъ молодои началъ съ неразумие уцаря на дворѣ. гулять и играть съ княжескими детьми и боярскими кого ухвачу за голову у того голова прочь кого ухвачу заруку у того рука прочь царь того не взлюбилъ и приказалъ меня выслать изъ царства воцъ и та мне кручина не въ кручину одна уменя кручина великая что минула мнѣ петнацать лѣтъ ходилъ я у отца своего по конюшнямъ и по стоиламъ и немогъ себѣ выбрать добраго коня которои бы могъ мнѣ вовеки служить (.) какъ сказалъ ему ивашко государь мои сруславъ лазаревичь есть уменя конь въ стадѣ подаазъ то надобно сего коня тебе поимать такъ онъ тебе будетъ во веки служить а ежели ты его непоимаишъ то тебѣ во вѣки вековъ непоимать (.) и говорить ему еруславъ лазаревичь о какъ бы братъ ивашко мне того коня видѣть нато сказалъ ему ивашко государь мои еруславъ лазаревичь увидишъ ты того коня поутру рано когда я погоню конеи поить.къ морю иты его увидишъ нежели его тутъ не поимаешь то вовеки его не поимать тебѣ (.) тогда пошелъ еруславъ лазаревичь въ палату бѣлокаменную и послалъ подъ себя воилочекъ косяцетои авъ головы поло

5. жилъ седьлцо черкаское да уздецу тесмянную и легъ спать ипоутру всталъ рано пошелъ въ поле взялъ съ собою уздицу тесмянную да седѣлцо черкаское и плетку шелковою и сталъ вскрытномъ мѣстѣ подъ дубомъ чтобъ его никто не видалъ по-

томъ скоро увидилъ что ивашко гонитъ лошадеи кморю и посмотрелъ на море и увидилъ что жеребецъ воду пьетъ а наморѣ волны востаютъ анадъ дубомъ орлы скрежутъ а нагорахъ львы свищутъ и натомъ месте неможетъ ни какои человекъ стоять и тутъ еруслань лазаревичь удивился и какъ поравнялся жеребецъ противъ его то выскочилъ онъ изъ подуба иударилъ коня на отмашъ рукою иконь палъ наколени онъ ухватилъ его загриву сивую а самъ взговорилъ таково слово о несытая кляча доброи конь кому будетъ натѣбѣ ѣздить что не намъ богатырямъ и наделъ нанего уздицу тесмяннуюи седелцо черкаское и поехалъ къ палатѣ белокаменнои аивашко поехалъ за нимъ иарусланъ лазаревичь началъ на конѣ разьежать и очень былъ радъ что богъ ему далъ добраго коня которои можетъ ему вовеки служить потомъ сказалъ ивашкѣ братъ ивашко какъ сему коню имя дать(.) ивашко отвечаетъ государь еруслань лазаревичь можетъли холопъ прежде господина такому коню имя дать какъ ты самъ изволишъ такъ его и назови и называетъ его еруслань лазаревичь орощь вещеи конь исказалъ ивашкѣ поезжаи ты братъ къ батюшке моему князю лазарю лазаревичу и къ матушкѣ княгинѣ епистимии и отправь ты отменя низкои поклонъ искажи что досталъ себѣ добраго коня которои можетъ мне вовеки служить (.) и поехалъ еруслань лазаревичь вчистое поле погулять къивану рускаму богатырю на своемъ добромъ коне ступою бредучею а ивашко вовсу пору лошадиную и еруслань лазаревичь уивашки изъ глазъ уѣхалъ ивашка воротился назадъ ипоехалъ къ царству картаусову ко отцу ерусланову и приехавъ туда сказа еруслаוהово здравие и куда онъ по ехалъ икакъ себе добраго коня досталъ которои можетъ ему вовѣки служить (.) отецъ его имать о сынѣ своемъ еруслане лазаревичѣ возрадовалисъ радостию великою а ивашку честно одарили и отпустили его вчистое поле на дѣло свое (.) а еруслаңъже лазаревичь ѣхалъ месяцъ другои и третии инаехалъ въ поле нарать силу великую ивсю побитую где много трупу человеческаго

6. было и крикнулъ громкимъ голосомъ есть ли въ сеи ратѣ

живъ человекъ (.) и всталъ спобоища живъ человекъ и говоритъ еруслану лазаревичу ково ты спрашиваишъ и кто тебе надобенъ (.) ерусланъже лазаревичь говоритъ живъ человекъ мне надобѣнъ потомъ вопрошалъ это рать сила лежитъ побитая и кто ее побилъ (.) и отвечаетъ живъ человекъ ерусланъ лазаревичь рать сила лежитъ Феодула царя змия а побилъ ее князь славныи и сильныи иванъ рускои богатырь которои доступаетъ унего дочери прекрасной царе^в^ны кандраулы Феодуловны ихощетъ ее засебя неволею взять (.) и говоритъ еру^с^ланъ лазаревичь далече ли сыскать мнѣ князя сего ивана рускаго богатыря (.) отвечаетъ ему живъ человекъ ерусланъ лазаревичь далече тебѣ его догонять какъ объедешъ рать силу великую кругомъ иувидишъ тутъ слѣдъ князя ивана рускаво богатыря (.) ерусланъ лазаревичь объехалъ рать силу великую и увидил^ъ^ коневой скокотъ гдѣ скакано съ горы нагору и выметано вонъ долы иподолы сталъ тѣмъ путемъ скакать съ горы нагору выметывая долы вонъ и наехалъ надругую рать силу побитую и въ ехавъ въ побоище крикнулъ громкимъ голосомъ естьли въ сеи ратѣ живъ человекъ (.) ивстаетъ изъ побоища живъ человекъ исказалъ ему таково слово ерусланъ лазаревичь конь коня лучше а молодецъ молодца и давно удалѣе (.) тогда поехалъ ерусланъ лазаревичь прочь и ехалъ мѣсяцъ другои и третіи и наехалъ въ поле на белъ шатеръ а утого белаго шатра стоитъ добро^и^ конь стреноженъ набелои полосте зоблетъ бѣлоярую пшеницу и ерусланъ лазревичь слезъ съ своего добраго коня и припустилъ его къ томужъ корму и еруслановъ конь отбилъ того коня прочь отъ корму а ерусланъ пошелъ въ белъ шатеръ гдѣ опочивалъ доброи молодецъ крепко и ерусланъ лазаревичь вынувъ саблю острою хотелъ было его злои смерти предать и подумалъ самъ къ себе нечесть мне доброму молодцу и не хвала будетъ когда сонного человека убью сонной какъ мертвои потомъ легъ въ шатре на другои сторонѣ подлѣ князя ивана рускава богатыря (.) какъ скоро пробудясь князь иванъ рускои богатырь вышелъ изъ шатра вонъ посмотролъ насвоего добраго коня и увидѣлъ что онъ далече прочь отбитъ и щиплетъ въ поле

траву а убелои полсти стоитъ чужои конь и незнаемое чеи изоб летъ белоярую пшеницу и вшедши въ ша

7. теръ у видѣлъ что спитъ тутъ удалои доброи молодецъ замертво въ другъ возъярился князь иванъ рускои богатырь на него вынимаетъ саблю острою и хощетъ его злои смерти предать но подумавъ самъ не честь мнѣ доброму молодца не хвала то будетъ что соннаго человека убью соннои какъ мертвои сталъ (.) его будитъ встань доброи человекъ не для моего бужденія аради своего спасенія вѣдаешь что не посебѣ товарища ты задираешъ зато люди крови много проливаютъ для чего ты къ чужому корму свою лошать припускаешъ а самъ въчужои шатеръ неспрашиваючись входишъ испишъ за то напрасною смертию умрешь (.) тутъ пробудился еруслань лазаревичь а князь иванъ рускои богатырь сталъ спрашивать оимени его иоткуда ѣдетъ изъ какова царства икакова отца сынъ и говорилъ ему еруслань лазаревичь я изъ картаусова царства есмь сынъ отца князя лазаря лазаревича и матери княгини епистимїи а меня зовутъ ерусланомъ доброго же коня своего къ твоему корму припускаю и твоего коня прочь о^тбиваю ты князь иванъ рускои богатырь говоришь мнѣ не очень хорошо добрые люди прежд^е всякаго дела худыми рѣчми непохваляются а пьютъ едятъ прохлаждаются и въ чистомъ поле потешаются естьли утебя чара которои воду черпаютъ то почерпни воды иподаи мнѣ потому что я у тебя гость (.) князь иванъ рускои богатырь говоритъ тебе воду черпать и мнѣ подавать ты дитя еще молодое а еруслань лазаревичь отвечаетъ тебѣ воду черпать надлежитъ и мнѣ подавать ты не поимавши птицу теребишъ и не отвѣдавши добраго молодца хулишъ а надъ собою ничего незнаешъ (.) иговоритъ князь иванъ рускои богатырь я вокнязяхъ князь и въ богатыряхъ богатырь а ты козакъ то тебѣ воду черпать и мне подавать (.) какъ говоритъ еруслань лазаревичь я во царяхъ царь вокнязяхъ князь и вбогатыряхъб^огатырь а ты когда въ шатрѣ то ты князь а когда въ чистомъ поле тогда ты песъ анебогатырь тебѣ воду черпать и мнѣ подавать (.) и тутъ видитъ князь иванъ рускои богатырь

свою неминюемую бе̃у беретъ златую чару и черпаетъ студеную воду иподаетъ еруслану лазаревичу после того сели они на своихъ добрыхъ конеи ипоехали вчистое поле тешиться (.) искакалъ князъ иванъ рускои богатырь вовсу пору лошади

8. ную аерусланъ лазаревичь сту(о)пою бредучею тутъ ударилъ своего добраго коня покрутымъ бедрамъ и конь орощь вещеи догналъ и опередилъ князя ивана рускава богатыря имолился ерусланъ лазаревичь богу боже милостивыи недаи мнѣ всякаго человѣка убить копїемъ острымъ концемъ а убить бы тупымъ концемъ и ударилъ еще ерусланъ лазаревичь своего добраго коня по крутымъ бедрамъ и разъехавшись ударилъ князя ивана рускава богатыря копıемъ противъ его сердца ретиваго и вышипъ его вонъ изъ седла наземлю а конь наступилъ надоспешное его ожерелье и притиснулъ его къ землѣ и оборачиваетъ ерусланъ лазаревичь свое копıе острымъ концемъ иговоритъ таково слово князь иванъ рускои богатырь смерти ли хочешъ или живота прежде сего унась съ тобою брани небывало (.) говоритъ князь иванъ руско̆ богатырь и возмолися государь ерусланъ лазаревичь буди мнѣ вмѣсто отца непридаи смерти а даи животъ (.) тутъ ерусланъ лазаревичь слазитъ съвоего добраго коня и подымаетъ князя ива̃на рускова богатыря забѣлыя руки ицалуетъ его воуста иприжимаетъ къ сердцу ретивому и называетъ его братомъ своимъ исели они на своихъ дорыхъ конеи и поехали къ белому шатру и припустили своихъ конеи коодному корму асами вошли въ белъ шатеръ иначали пить ѣсть ивеселиться и когда сталъ ерусланъ лазаревичьнавеселе тогда сказалъ брату своему государь мои братецъ князь иванъ рускои богатырь ѣздилъ я почесту полю инаехалъ надве рати побитыя скажи пожалуи кто ихъ побивалъ (.) и отвечалъ князь иванъ рускои богатырь государь мои братецъ ерусланъ лазаревичь сила рать лежитъ побитая феодула царя змıя а побивалъ я доступалъ унего дочери прекраснои царевны кандоулы феодуловны ихочу ее за себя неволею взять и сказываютъ что такои прекраснои инасвѣтѣ нетъ изаутра уменя снимъ последние побоище будетъ ипосмотри ты моеи храбрости

еруслань лазаревичь (.) послѣ того лѣгли они оба спать а поутру встали рано князь иванъ рускои богатырь осѣдлалъ своего добраго коня ипоехалъ въ царство феодула царя змія аерусланъ лазаревичь пошелъ пешъ занимъ исталъ въ скрытномъ мѣстѣ подъ дубомъ смотреть (.) тутъ князь иванъ рускои богатырь крикнулъ громкимъ голосомъ а царь змии повелѣлъ вътрогъ трубить и собралось къ нему воиска храбраго 100,000 и всего воиска было съ нимъ 300,000 (.) царь феодулъ змии выѣхалъ противъ

9. князя ивана рускаго богатыря въ рыцарскомъ платьѣ авпереди пзацаремъ шло люден толико что и смѣты нетъ (.) и князь иванъ рускои богатырь взялъ щитъ вруку и копие сказалъ не ясенъ соколъ напущаетъ на гусеи илебедеи и на серыя утицы но напущаетъ князь иванъ рускои богатырь на рать силу великую которои сколько бьетъ вдвое противъ того конемъ топчетъ потомъ воиско все перебилъ и перетопталъ и пересекъ мечемъ своимъ только оставилъ старыхъ дамалыхъ что нѣкому противиться противу его ивзялъ феодула царя змія жива предалъ его злои смерти асамъ поехалъ въ царство ивзялъ прекрасную царевну кандоулу феодуловну и принимая ее забелыя руки ихватая за белыя груди и цѣловалъ ее воуста сахарныя повелъ ея къ бѣлому шатру (.) еруслань лазаревичь тудажъ пришелъ и начали пить есть ивеселиться и князь иванъ рускои богатырь велелъ еи постѣлю изготовить илегъ съ прекрасною царевною кандаулою феодуловною на постелю спать началъ ее ласкать и цѣловать и забелыя груди хватать аерусланъ лазаревичь вышелъ вонъ изъ шатра и князь иванъ рускои богатырь говоритъ еи милая моя прелюбезнѣишая ивсего света прекраснѣишая царевна кандоула феодуловна естьли насемъ свѣтѣ тебя краше амоего брата еруслана лазаревича храбрее скажи мнѣ прекрасная кандоула вить я для твоеи красоты отца твоего убилъ и воиско его побилъ (.) какъ вещала ему царевна кандоула Феодуловна государь князь иванъ рускои богатырь отецъ мои умерщвленъ и воиско его побито и пралита кровь неповинная низакрасоту мою нозагрѣхи наши а я государь что за прекрасная есть въ чистомъ поле белъ шатеръ

и втомъшатрѣ сидятъ три Прекрасныя девицы дочери бугригора царя по имѣни ихъ зовутъ большую продорою среднию тибубригою аменьшую сестру легiею итѣ государь краше меня въ десятеро а я что за красавица когда я была уотца своего и уматери тогда я была красавица а ныне мое тело полоненое еще государъ подъ индѣискимъ царствомъ стоитъ на дороги богатырь уцаря далмата а зовутъ сго поимени ивашко бѣлая епанча сарацынская шапка аслыхала я отъ отца своего что онъ стережетъ индеиское царство тритцать три года имимо его никакои человекъ не ,прохаживалъ ни богатырь непроеживалъ низвѣрь непрорыскивалъ ни птица

10. нипролетывала а я государь того не ведаю которои изнихъ храбрѣе и силнѣи храбрости еруслановои невидала и ни отъ кого не слыхала (.) еруслапъ же лазаревичь все сiе рѣчи слушалъ и богатырское его сердце неутерпчиво входитъ онъ въ бѣлъ шатеръ образу божiю молится iбрату своему князю ивану рускому богатырю и царевнѣ кандоулѣ феодуловнѣ низко кланяется и царевна кандоула феодулокна провожаютъ его забелъ шатеръ и еруслапъ лазаревичь простился и поцѣловался въ послѣднiе съ княземъ иваномъ рускимъ богатыремъ и съ прекрасною царевною кандоулуо феодуловною асамъ оседлалъ своего добраго коня сѣлъ нанего ипоехалъ въ чистое поле гулять къ индѣискому царству царю далмату поклониться исвидиться съ ивашкою бѣлою епанчею сарацынскою шапкою (.) ѣдѣтъ еруслапъ лазаревичь долгое время и былъ въ недоумени подумалъ самъ къ себѣ поѣхалъ я въ дальную землю надѣло ратное исмертное исоотцемъ своимъ и матерью непростился иворотился назадъ поехалъ коотцу своему идоехалъ доцарства картоусова у пределовъ коего увидилъ князя данилу бѣлаго стремя стами тысячь воиска ипохвалялся покорить себѣ все царство картоусово а самаго его и князя лазаря лазаревича и двѣнадцать богатыреи живыхъ въ полонъ взять и въ свою землю отвесть (.) итутъ еруслану лазаревичу нечево было делать небыло унего щита крепкаго меча остраго икопя долгомѣрнаго итакъ поехалъ онъ кограду и видили его

градские жители и узнали что ѣдетъ еруслапъ лазаревичь о᷈ворили ему врата градскія и какъ въѣхалъ онъ воградъ иувидѣлъ что въ болшихъ воротахъ отецъ его князь лазарь лазаревичь уряжаетъ полки еруслапъ лазаревичь недоѣзжаючи слазитъ съ своего добраго коня ибьетъ челомъ осыру землю многолѣтно государь мои батюшка здраствуи какъ тебя государя богъ милуетъ что ты государь ѣздишь кручиненъ (.) иговоритъ ему отецъ его князь лазарь лазаревичь дитятко мое милое еруслапъ лазаревичь откуда ты пріехалъ какъ солнце восияло и меня обогрело осынъ мои любезнои какъ мнѣ не кручинну быть пришелъ подъ наше царство князь данило бѣлои авоиска съ нимъ триста тысячь и похваляется наше царство себѣ покорить а царя картауса меня идвенадцать богатыреи хочетъ въ полонъ взять и въсвою землю отвезть(.) и говоритъ ему еруслапъ лазаревичь государь мои батюшка лазарь лазаревичь

11. пожалуи мнѣ свои крѣпкои щитъ да капье долгомѣрное я поѣду съ неприятелемъ биться на что отвѣтствуетъ ему отецъ его князь лазарь лазаревичь дитятко мое милое хочешъ ты противъ непріятелеи своихъ биться и услышишь ты татарскои крикъ испужаешься иони теби убьютъ аты дитя молодое не бывалъ удѣла ратнаго и не слыхалъ ты визгу татарскаго (.) и говоритъ ему еруслапъ лазаревичь не учи государь батюшка гоголя поводѣ плавать а богатырскаго сына съ татарами бится толко пожалуи мнѣ крепкои щитъ и копье долгомѣрное я стану статарами биться и далъ ему лазарь лазаревичь крепкои щитъ и копье долгомерное и выговорилъ таково слово поди сынъ мои любезнои еруслапъ лазаревичь на рать силу великую вотъ тебѣ отменя миръ иблагословѣніе(.) еруслапъ лазаревичь беретъ щитъ въ руку а копье въдругую садится насвоего добраго коня ивыежаетъ изъ града вонъ (.) неясенъ соколъ напущаетъ нагусеи илѣбедеи а напущаетъ еруслапъ лазаревичь на рать силу великую князя данилы белаго иначалъ побивать рать силу великую сколько бьетъ авдвое того конемъ топчетъ и всю силу побилъ пересекъ и конемъ перетопталъ асамаго князя данилу бѣлаго въ полонъ взялъ и бралъ съ

него запись ивеликою клятву чтобъ ему подъ царство царя картауса не прiѣзжать ни дѣтямъ его не внучатамъ а ежели еще прiедитъ ипредастъ его богъ вруки то тогда ему живу небывать (.) послѣ того отпустилъ его въ свою землю асамъ поехалъ воградъ царь картаусъ въ стречаетъ его свеликою радостию воградцкихъ вратахъ иеруслань лазаревичь недоежаючи слазитъ своего добраго коня бьетъ челомъ о сыру землю многолетно здраствуи государь царь картаусъ совсемъ своимъ царствомъ какъ тебя государямоего богъ милуетъ на что отвѣтствуетъ ему царь картаусъ государь еруслань лазаревичь виноватъ я предъ тобою что велелъ тябя изъ царства своего выехать вонъ а теперь живи ты уменя въ царствѣ моемъ бери себе что тебе угодно мѣсто тебе противъ меня а другое подлѣ меня а третiе гдѣ тебѣ угодно (.) и говоритъ ему еруслань лазаревичь государь царь картаусъ непривыкъ я у тебя въ царстве жить а привыкъ я вчистомъ поле гулять и козаковать потомъ покушавъ хлеба и соли у царя картауса и убатюшки своего лазаря лазаревича и уматушки княгини епистимии и простился со всеми градскими жителями поехалъ въ чистое поле гулять (.) иехалъ онъ съ мѣ

12. сяцъ времяни и наехалъ въ чистомъ полѣ на бѣлъ шатеръ въ которомъ сидѣли три прекрасныя дѣвицы дочери царя бугригора таковыхъ прекрасныхъ болѣе на свѣтѣ нѣтъ дѣлаютъ ручное дело (.) и входитъ тутъ еруслань лазаревичь въ бѣлъ шатеръ не устрашаючiсь забылъ и образу божiю помолиться сердце его разгорелось юность заиграла и беретъ себѣ большую сестру прекрасную царевну продору заруку а темъ сестрамъ велелъ вонъ изъ шатра вытти а самъ говорилъ таковое слово прекрасная моя продора бугригоровна есть ли на семъ свѣтѣ тебя прекраснѣя аменя храбрѣе отвечаетъ ему продора государь еруслань лазаревичь что я за прекрасная есть во градѣ дебри у царя вахрамѣя дочь прекраснѣе ея которыя предъ нею стоящiя день и ночь и тѣ меня прекраснѣе въ десятеро а я что запрекрасна да есть еще подъ индѣискимъ царствомъ упара далмата богатырь стоитъ надорогѣ въ чистомъ полѣ а зовутъ его ивашкою про-

званіемъ бѣлая епанча сарацынская шапка аслыхала я отъ батюшки своего что онъ силенъ и стережетъ индѣиское царство 33 года и мимо его царства никакои человекъ не прохаживалъ ни богатырь не проѣзживалъ ни звѣрь не прорыскивалъ и птица не пролетывала а ты что захрабръ обычаиная твоя храбрость что ты насъ дѣвокъ разгонялъ (.) тутъ еруcланъ лазаревичь того не возлюби и согнулъ голову царевны и отсѣкъ ее мечемъ иподъ кровать бросилъ (.) потомъ взялъ себѣ другую сестру царевну тибубригу началъ ее цѣловать и миловать иза бѣлыя груди хватать и говорилъ еи милая моя прекрасная царевна тибубрига естьли на сёмъ свѣтѣ тебя прекраснѣе а меня храбрее и она ему тоже самое отвечала какъ и большая сестра и тои также голову отсекъ и подъ кровать бросилъ (.) потомъ взялъ третью сестру царевну легию и сталъ ее любовать и целовать паче первыхъ и говорилъ еи таково слово любезнѣишая моя и всего свѣта прекраснѣишая царевна легія бугригоровна есть ли насемъ свете тебя прекраснее а меня храбрее на что отвечала ему царевна легія еруcланъ лазаревичь что я запрекрасна когда я была уотца своего и уматери тогда а была прекрасна и хороша атеперь тѣло мое полоненое воля твоя надо́мною младою (.) есть въ дебри

13. градѣ въ вахрамѣевѣ царствѣ у царя вахрамѣя прекрасная дочь царевна анастасия и такои прекраснѣе на свѣтѣ нѣтъ и она меня вдесятеро прекраснѣе еще есть подъ индѣискимъ царствомъ богатырь на дорогѣ у царя далмата а зовутъ его ивашко по прозванію бѣлая епанча сарацынская шапка (.) и слыхала отъ отца своего что онъ силенъ и стережетъ индеиское царство 33 года и мимо его никакои человѣкъ ни проѣзживалъ птица не пролетывала и немогъ мимо его никакои богатырь проѣхать и я не знаю того которои изъ васъ сильнѣе ихрабрѣе (.) и говоритъ еи еруcланъ лазаревичь прекрасная и любезная царевна легія бугригоровна уговорила ты своими умильными словами меня и сердце мое богатырское после того пошелъ онъ изъ ея шатра вонъ а царевна легія п(г)оборила ему государь еруcланъ лазаревичь что ты пошелъ изъ шатра богу не помолился или я

чемъ тебя огрубила (.) еруслану слово топо любилось и пошелъ въ бѣлъ шатеръ образу божiю молиться и съ царевною прощается а самъ говоритъ таково слово прости моя любезная царева легия бугриговровна живи въ чистомъ полѣ небоися ни кого ни цареи ни князей никто тебя не обидитъ слыша мою храбрость а сестеръ своихъ похорони и поминаи а меня къ себе жди (.) потомъ сѣлъ насвоего добраго коня и поехалъ къ индѣискому царству поклониться царю далмату и свидеться съ ивашкою белою епанчею сарацынскою шапкою нѣхалъ онъ мѣсяцъ другои и третей и не доѣхавши до индѣискаго царства занесколько миль где въ чистомъ полѣ на дорогѣ стоялъ ивашко подпѐршисѣ копьемъ шапка на немъ сарацынская а епанча белая и наѣхавъ на него еруслан ударилъ его плътью пошапкѣ сказалъ ему можно тебѣ и лежа выспаться а не стоя (.) оᵀвѣтствуетъ ему ивашко кто ты таковъ и какъ тебя по имени зовутъ откуда ты ѣдишъ икакова отца и матери сынъ на что отвечалъ ему ерусланъ лазаревичь я прiехалъ отъ картаусова царства и есмь сынъ князя лазаря лазаревича и матери книгини епистимiи а меня зовутъ ерусланомъ и еду къ индѣискому царству поклониться царю

14. далмату (.) и говоритъ ивашко бѣлая епанча ерусланъ лазаревичь прежде тебя мимо меня къ царству никакои человекъ не проеживалъ ни зверь не прорыскивалъ и птица не пролетывала а ты можешь ли мимо меня проехать а поѣдемъ же прежде въ чистое поле и отведаемъ силы своеи богатырскои (.) и сѣли потомъ скоро на своихъ добрыхъ конеи и поѣхали въ чистое полѣ и разъѣхавшись ударилъ ерусланъ лазаревичь ивашку копьемъ противъ сердца ретиваго вышибъ его изъ сѣдла вонъ отъ чего и упалъ ивашко на землю какъ овсянои снопъ а конь орощь вещеи наступилъ ему на горло и притиснулъ его къ землѣ (.) ерусланъ же лазаревичь оборотилъ копье острымъ концемъ и говоритъ братъ ивашко смерти ли хочешь или живота (.) и возмолился ивашко государь ерусланъ лазаревичь не предаи смерти а даи животъ прежде сего у насъ никогда стобою брани не бывало даивпретъ не будетъ ни когда (.) и отвечаетъ ерусланъ

лазаревичь никогда бы я тебя не убилъ да зато убью что знаютъ тебя многія дѣвицы въ чистомъ полѣ и помногимъ царствамъ и оборотивши копье предалъ его смерти а самъ поехалъ въ индѣиское царство къ царю далмату и доѣхавши до онаго въѣхалъ во градъ сталъ у некоего посадника а самъ вошелъ на царскои дворъ къ царю далмату поклонитися ившедши въ палаты бѣлокаменныя царю далмату поклоняется многолетно царю здравія желаю намногія лѣта совсею индіею и съ князями и боярами а меня государь пожалуи прими къ себѣ въ службу (.) и говоритъ ему царь далматъ откуда ты человѣкъ и какъ тебя зовутъ и какого отца иматери сынъ (.) на что отвечаетъ ему еруслан лазаревичь я отъ картаусова царства сынъ князя лазаря лазаревича и матери княгини епистими а зовутъ меня еруслановъ (.) и вопрашаетъ его царь далматъ еруслан лазаревичь какимъ путемъ ѣхалъ сухимъ или водою (.) отвечаетъ еруслан лазаревичь ѣхалъ я сухимъ путемъ (.) и тогда говоритъ ему царь далматъ есть у меня человѣкъ стоитъ въ чистомъ поле на дорогѣ стережетъ онъ у меня мое царст

15. во уже 33 года и мимо его въ царство мое никакои человекъ не прохаживалъ ни богатырь не проѣживалъ не зверь не прорыскивалъ и птица не пролетывала а ты какъ мимо его проехалъ (.) отвѣчаетъ еруслан лазаревичь я государь того человека убилъ и незналъ что онъ вашъ (.) тутъ царь его устрашился ежели онъ такова человѣка у меня убилъ то онъ и царствомъ завладѣетъ онъ не для того ко мнѣ приехалъ чтобъ въ царствѣ моемъ служить адля того чтобъ царствомъ моимъ завладѣть отъ чего царь сталъ весма печаленъ и велелъ еруслана чтить честию великою и поить своими напитками царскими (.) потомъ узналъ еруслан лазаревичь что царь его устрашился началъ отправляться въ путь оседлалъ своего добраго коня и вшедъ въ палату бѣлокаменную царю далмату поклоняется и поехалъ изъ града вонъ о чемъ царь далматъ возрадоволся радостию великою что богъ избавилъ отъ еруслана безъ беды воинския и велелъ ворота градския затворить накрепко чтобы еруслан еще въ царство невъ-

ѣхалъ и непопленилъ бы царства (.) иѣдетъ еруслапъ лазаревичь ко граду дебри къ вахрамѣеву царству хочетъ видить красоту прекраснои царевны анастасіи окоторои уже слыхалъ онъ отъ многихъ дѣвицъ иѣдетъ онъ мѣсяцъ другои и трети и началъ о себѣ думать поѣхалъ я въ дальную сторону иестьли когда случится мнѣ взять засебя прекрасную девицу и я отца моего и у матери благословеніе не принялъ или случится смерть и для того поехалъ къ картаусову царству и приеха^в^ши къ тому царству которое уже тогда было все поплѣнено и огнемъ выжено и мохомъ заросло толко стояла одна хижина въ которои жилъ староп человѣкъ объ одномъ глазе и вшедши еруслапъ лазаревичь въ хижину старому человѣку поклоняется и говоритъ сму братъ старъ человѣкъ куда царство сие девалось (.) отвечаетъ ему старъ человѣкъ государь храбрыи витязь откуда ты пришелъ изъ какова царства и какова ты отъ тца и матери сынъ и какъ тебя поимени зовутъ и говоритъ еруслапъ лазаревичь или незнаешъ ты меня я издешняго царства урожденицъ сынъ отца князя лазаря лазаревича азо

16. вутъ меня еруслапомъ (.) и палъ тутъ старъ человѣкъ на землю со слезами и началъ говорить государь еруслапъ лазаревичь послѣ твоего отъѣзда минуло многое время пришелъ князь данило бѣлои и съ нимъ воиска пять сотъ тысячь и царство сїе поплѣнилъ иогнемъ пожегъ ратныхъ людеи побилъ двѣсти тысячь храбрыхъ витязеи пять сотъ простаго народу шесть милионовъ а священнаго чина всехъ наполѣ сжегъ дватцать тысячь а младенцевъ объ углы убилъ до милїона а царя картауса иотца твоего живыхъ въ полонъ взялъ а царицу картаусову супругу иматерь твою княгиню епистимію смерти предалъ восвоеи землѣ ия одинъ толко спасся пролежалъ въ трупу человѣческомъ и лежалъ девять днеи отъ страха какъ мертвыи (.) и тутъ восплакался еруслапъ лазаревичь горко и говорилъ отъ великоп жалости за что толко царство сіе плѣнено ипрѣста отъ плача своего образу божию молится и поклоняся старому человѣку сѣлъ на своего добраго коня и поехалъ къ царству данилы белаго ивъ ехалъ въ

градъ въ полдни ни кто его не видалъ только видѣли малы ребята кои наулицѣ играли исталъ еруслан ъ ихъ спрашивать гдѣ сидитъ царь картаусъ въ которои тѣмницѣ я бы ему милостыню подалъ и ребята ему ту темницу указали и тутъ еруслан ъ лазаревичь приѣхалъ къ тои темницѣ и увидѣлъ что уонои темницы стоятъ стражи и еруслан ъ техъ стражеи всехъ побилъ ивсѣ замки утемницы отбилъ идвери разломалъ и вшелъ въ темницу иувидѣлъ царя картауса иотца своего князя лазаря лазаревича идвенадцать богатыреи укоторыхъ всѣ глаза выколоны и палъ на землю сослезами говорилъ таково слово (:) многолетнаго государь царь картаусъ здравія желаю намногіе лѣта и батюшка мои князь лазарь лазаревичь и двенацать богатыреи (.) иотвечаетъ ему царь картаусъ я голосъ твои слышу алитца твоего невижу откуда ты приѣхалъ, и кто тебѣ надобенъ и какое тебѣ дело и какъ тебя поимени зовутъ изъ какова царства и которова отца иматери сынъ (.) тогда сказалъ еруслан ъ ему о себѣ и какъ онъ туда зашелъ и сказалъ царь картаусъ поди пожалуи отъ насъ прочь несмеися надъ нами откуда ты пришелъ туда и поди (.) и говоритъ тогда еруслан ъ лазаревичь государь царь карта

17. усъ я подлинно еруслан ъ а пришелъ къ вамъ печаль вашу посѣтить и говоритъ ему царь картаусъ не обманывай человече ежели бы былъ въ живѣ нашъ еруслан ъ лазаревичь то мы бы втакои темницѣ не сѣдели и такои горести не терпели когда я былъ усебя въ царстве тогда я былъ царь и непоследнии князь лазарьлазâчь и двенатцать богатыреи а теперь погрехамъ нашимъ я нецарь когда у насъ у живыхъ глаза выкололи исидимъ что ирукъ своихъ невидимъ предъ собою а когда ты называешся еруслаⁿᵒмъ то поѣзжаи затихия воды затеплыя моря въ подольскою орду въ щитинъ градъ къ вольному царю огненⁿому щиту пламѣнному копю убеи сего самаго царя и вынь изъ него желчь икогда приедещъ къ намъ то помашъ тою желчею глаза нашии имы светъ узримъ и тебя увидимъ и тогда тебѣ веру поимемъ а теперь тебѣ невѣримъ для того что мы тебя невидимъ (.) итутъ еруслан ъ лазаревичь поклонился царю картаусу отцу своему и

двенацать богатырямъ и вышелъ изъ темницы вонъ сѣлъ на своего добраго коня и поехалъ изъ царства вонъ въ чистое полѣ иувидѣли его жители сего града и говорили князю данилѣ бѣлому государь нашъ князь данила белои былъ воградe нашемъ храброи воинъ конь подъ нимъ какъ левъ собою младъ и весь вооруженъ и ѣхалъ отъ темницы гдѣ сидитъ царь картаусъ и князь лазарь лазаревичь (.) князь данила белои скоро послалъ вернаго своего слугу мурзу къ темницѣ и приказалъ у нихъ спросить кто былъ въ тѣмницѣ и что имъ говорилъ и пришедши мурза къ темницы и увидилъ что отъ ворена а стражи побиты лежатъ (.) и вошедъ мурза въ темницу говоритъ государь царь картаусъ скажи кто увасъ былъ въ темницѣ приказалъ тебя осемъ спросить князь данила бѣлои (.) и отвечаетъ ему царь картаусъ доброи человѣкъ убоися бога почему мы знаемъ кто унасъ былъ въ темницѣ былъ человѣкъ и назывался еруслано̂мъ а мы его поголосу не знаемъ(.) и пошелъ мурза къ князю данилѣ белому и все картаусовы слова пересказалъ (.) и вскоре князь данила белои велелъ въ рогъ вострубить пвътимпаны бить и собралосъ кнему мурзъ

18. и татаръ до двухъ сотъ пятидесяти тысячь храбрыхъ мурзъ чтобы вскорости сдѣлали погоню заерусланомъ и его бы поимали и къ нему привели (.) мурзы и татары погнались и выѣхали въ чистое полѣ и увидели изъ далека еруслана что онъ спитъ подубомъ а конь его стоитъ надъ нимъ увиделъ еруслановъ конь что гонятся за ерусланомъ мурзы и татары началъ ржать необычаино и ерусланъ отъ того пробудился и усмотревши техъ витязеи сѣлъ насвоего добраго добраго коня и поѣхалъ въ чистое полѣ а самъ говорилъ таково слово господа мурзы и татары не угнать вамъ ветра въ чистомъ полѣ такъ какъ и меня невидать добраго молотца ерусланъ изъ глазъ унихъ уехалъ затихия воды за теплыя моря въ подольскую орду къ щитину граду къ вольному царю огненому щиту пламенному копїю а мурзы и татары стали думать осѣбѣ какъ имъ князю сказать что его непоимали и придумали сказать что его совсѣмъ и невидали (.) ерусланъ же ѣхалъ месяцовъ шесть и недоехавъ до щетина града занесколко

миль наѣхалъ на рать силу битую и въ тои рати лежала богатырская голова какъ великои бугоръ ерусланъ объѣхалъ рать силу побитую кругомъ крикнулъ громкимъ голосомъ естьли въ сеи рати живъ человекъ (.) и вѣщаетъ ему богатырская голова ерусланъ лазаревичь ково спрашиваешъ и кто тебѣ надобенъ о чемъ ерусланъ весма удивился (.) и паки возговорила ему богатырская голова не девися и скажи далечель ты ѣдешь и куда твои путь лежитъ и какая тебе надобность здѣсь (.) иговоритъ ему ерусланъ а ты кто таковъ и какъ тебя поимени зовутъ иизъ какова царства котораго отца иматери сынъ (.) и отвечаетъ ему богатырская голова я богатырь былъ изъ задонскаго царства сынъ есть царя прохоза а меня зовутъ расланѣемъ (.) и говоритъ ему ерусланъ лазаревичь чья эта рать сила лежитъ побитая на что и отвечаетъ ему расланѣи богатырь сїя рать сила побита мною а она вольнаго царя огненнаго щита пламеннаго копїя приходилъ я подъ его царство еще года нетъ а брань уменя съ царемъ была за то что онъ завладѣлъ городомъ отца моего

19. царя прохоза а ты ерусланъ лазаревичь далеколи ѣдешъ (.) и тогда говоритъ ерусланъ лазаревичь теперь ѣду я въ щитинъ градъ къ вольному царю огненному щиту пламенному копїю и желаю его предъ собою мертва видѣть (.) отвечала ему богатырская голова не видать тебѣ его предъ собою мертва разве хочешъ самъ умереть я былъ силнои и славнои богатырь многие меня боялись цари и богатыри восточные и заподные не токмо меня но и взору моего я родился отъ матери моеи величиною полусажени а толщиною въ объемъ человѣка а когда достигъ додесяти лѣтъ тогда у меня въ чистомъ полѣ никакои чвѣрь не прорыскивалъ ни богатырь не проѣ[з]живалъ и противъ меня никто стоять немогъ а теперь минуло десять лѣтъ теперь и самъ ты видишь мои ростъ тѣло мое иголову въ длину тѣло мое девять сажень а промежъ плѣчь полторы сажени дамежду глазъ моихъ калена стрѣла помещается а голова моя какъ пивнои котелъ руки уменя подвѣ сажени да и то я съ нимъ немогъ биться и противъ его стоять царь силенъ и при немъ воиска много мечь его не-

сечетъ ни сабля его не рубитъ наогнѣ негоритъ и водѣ не тонетъ да уменя и мечь такои которои можетъ его взять дагрѣхъ такои пришелъ что онъ меня скорѣе убилъ только я тебѣ добра желаю и разуму поучу когда пріѣдешъ ты еруслань лазаревичь ко граду щитину и увидитъ тебя царь огненнои щитъ пламенное копіе и станетъ тебя не допустивши до себя жечь и палить огнемъ и когда пріѣдешь ты къ нему и станетъ онъ спрашивать опріѣздѣ и тогда говори ему что хочешъ ему служить и велитъ тебѣ ѣхать за собою и поѣжаи занимъ вòградъ и послужи ему вѣрою и правдою и дожидаися такого времени когда поѣдетъ царь на потѣху въ чистое полѣ гулять и ты снимъ же поѣзжаи и тогда ему обо мнѣ вспомяни и онъ будетъ кручиненъ и ты тогда ему скажи что ты ему тотъ мечь достанешь а онъ тогда тебѣ не повѣрить и ты ему бога порукою даи и когда ты пріѣдешь комнѣ то я для тебя съ меча сдвинуся и тебѣ онои отдамъ (.) тутъ еруслань лазаревичь поклонился богатырской головѣ и

20. сѣлъ на своего добраго коня поѣхалъ кограду щитину и пріѣхавши къ оному сталъ онъ по близности онаго увидилъ его царь ивыѣхалъ наполѣ и сталъ еруслана жечь и палить не допуская до себя тогда еруслань слезъ съ своего коня и замахалъ шапкою тогда царь пересталъ его жечь и палить еруслань бьетъ челомъ осыру землю многолѣтнаго здравія желаю государь царь вольнои огненнои щитъ пламенное копіе прими государь меня въ службу къ себѣ (.) царь сталъ его спрашивать кто ты таковъ откуда ѣдѣшь и какова отца и матери сынъ и какъ тебя по имени зовутъ потомъ отвечалъ ему еруслань лазаревичь я государь въ полѣ козаковалъ а теперь ищу ласковаго государя гдѣ бы мнѣ послужить добраго коня своего изъѣздить и младость свою потѣшить я родился въ картаусовомъ царствѣ и есть сынъ князя лазаря лазаревича и княгини епистимии азовутъ меня еруслановъ (.) и тогда говоритъ ему царь еруслань лазаревичь поѣзжаи комнѣ во градъ въ царствѣ моемъ люди надобны и еруслань поѣхалъ воградъ зацаремъ и пріѣхавши пожаловалъ царь ниже своихъ двенацати богатыреи и служилъ еруслань долгое время и вздy-

малъ нѣкогда царь ѣхать въ полѣ прогулятся и взялъ съ собою князеи и бояръ двенадцать богатыреи младыхъ витязеи и еруслана лазаревича взялъ съ собою и когда были они близь богатырскои головы остался еруланъ сталъ дивиться (.) и говоритъ ему царь для чего ты остался (.) и говоритъ еруланъ государь прикажи слугѣ слово вымолвить и вѣщаетъ царь говори что тебѣ надобно тогда сказалъ еруланъ государи царь вольнои гуляешъ ты въ чистомъ полѣ и мы слуги твои съ тобою вижу я рать силу сію побитую и голова сія лежитъ ккъ великои бугоръ (.) тогда царь воздохнулъ исказалъ таково слово еруланъ лазаревичь эта у меня голова богатырская на печеняхъ лежитъ иподъ тою головою есть мечь и я того меча боюся и добивалися его многіе люди и не могли достать а мечь тотъ весьма остръ и кромѣ его ник^а^к^о^и мѣчь меня несечетъ и не рубитъ я на огнѣ не горю и въ водѣ нетону только одного сего меча боюсь а того богатыря убилъ почему мнѣ и самому убиту быть (.) и сказалъ ему еруланъ лаза

21. ревичь государь пожалуи мнѣ своему слугѣ прикажи я достану тотъ мечь и тебѣ принесу и тогда говорилъ ему вольнои царь ежели ты мнѣ сію службу сослужишь имечь тотъ достанешь тогда я тебя пожалую паче всѣхъ ближнихъ своихъ а ты только похваляешся словами а дѣла тебѣ не зделать и естьли ты не достанешь сего меча то нигдѣ отъ меня укрыться не можешъ ни въ водѣ и ни подъ землею (.) и поѣхалъ ца^рь^ воградъ а еруланъ остался и подъѣхалъ къб^о^гатырскои головѣ и говорилъ таково слово государыня богатырская голова надѣюсь на твою милость и пріятельскую любовь что можешь ты изъ подъ себя освободить мечь свои потому что я предъ царемъ самъ похвалился а ежели не достану меча то царь меня злои смерти предасть когда ему мечь не принесу и богатырская голова ничего не отвѣчаетъ и еруланъ слезъ съ своего добраго коня и палъ на сыру землю и говоритъ со слезами таково слово государь расланеи богатырь недаи напрасною смертію умереть освободи изъ падъ себя мечь(.) и потомъ расланеи богатырь содвинулся съ меча и еруланъ

взялъ мечь поклонился богатырскои головѣ и сѣлъ на своего добраго коня поѣхалъ въ щитинъ градъ и подумавши нѣсколько говоря самъ себѣ доселева я цареи устрашивал и богатыреи побивалъ а теперь богатырскои головѣ кланяюсь услышалъ то расланеи богатырь крикнулъ громкимъ голосомъ еруславъ воротись онъ воротился и узнавъ свою вину палъ на землю и говорилъ государь расланеи богатырь виноватъ я прѣдъ тобою что говорилъ таковыя слова (.) и говоритъ богатырская голова еруславъ лазаревичь ты съ молодости ума поспѣшилъ таковымы словами не весмъ ты завладѣлъ что мечь взялъ ты можешъ и съ мечемъ голову потерять но я тебѣ добра желаю и разуму тебя поучу поѣдешь ты кограду и увидитъ тебя царь и не усидитъ на царскомъ своемъ мѣсте и покинитъ свои царскои жезлъ отъ радости и встретититъ тебя среди двора своего и станетъ тебя много дарить златомъ серебромъ и драгоценными каменьями и ты тогда ударь его по головѣ одиножды а въ другои разъ онъ оживетъ и тебя убьетъ еруславъ благодаритъ и низко кланяется богатырскои головѣ и прѣхалъ воградъ держа мечь наплече своемъ и лишь только что въѣхалъ въ городъ и увидѣлъ царь что еруславъ везетъ ему мечь не усидѣлъ насвоемъ царскомъ местѣ и

22. покинувъ свои царскои жезлъ выбѣгаетъ къ нему на встрѣчу и встрѣтилъ его посереди двора своего иговоритъ ему государь еруславъ лазаревичь за сію службу даю тебѣ мѣсто противъ мѣня другое подле меня а третье гдѣ тебѣ угодно казна моя тебѣ незатворена бери себѣ города и половину тебѣ моего царства даю и естьли изволишь жениться я отдамъ затебя дочь свою царевну назарію и протянувъ руку хотѣлъ взять мечь (.) тутъ еруславъ лазаревичь ударилъ его тѣмъ мечемъ поголовѣ и разсѣкъ ее всю надвое ицарь умеръ ивозопили ему князи и бояры еруславъ лазаревичь ударь его вдругои разъ и говоритъ имъ еруславъ вы не очень говоритѣ богатырская рука однажды ударитъ добро сдѣлаетъ (.) и многіе тогда бросились наеруслана князи и бояры и двенадцать богатыреи хотѣли его поимать и

скорои смерти прѣдать и тутъ еруслапъ взявъ мечь въ руку копие подъ плечо а въ другую руку царя чтобы тѣло его богатыри не унесли и поворотясь кругомъ побилъ множество князеи и бояръ и двенацать богатыреи и тутъ всѣ князи и бояры и все градцкие люди ему покоряются и просятъ его государь еруслапъ лазаревичь успокоися и престань битися буди воля твоя съ нами живи унасъ въ царствѣ и царствомъ владеи (.) въ отвѣтъ говоритъ еруслапъ лазаревичь выбираите вы себѣ царя а я вамъ не царь однако пересталъ еруслапъ бить и сѣчь людеи асталъ изъ царя желчь вынимать и въ чемоданъ класть и справившись совсемъ сѣлъ на своего добраго коня поехалъ изъ города и приехалъ къ богатырскои головѣ вынулъ изъ чемодана желчь и помазалъ богатырскую голову и туловище его и приложилъ къ головѣ итотчасъ расланеи богатырь всталъ и какъ отъ сна пробудился и съ еруслапомъ поцѣловался и назвались они назваными братьями расланея большимъ а еруслапъ меньшимъ и тутъ они простились икаждои поѣхалъ въ свои путь расланеи поѣхалъ въ задонское царство у отца своего благословения просить жениться на дочери щетинскаго царя и царствовать въ щетинѣ градѣ а еруслапъ поѣхалъ въ царство данилы белаго и ѣхалъ долгое время и прибылъ туда и въѣхавши воградъ приехалъ къ темницѣ и увидѣлъ что уонои многия стражи стоятъ онъ стражеи темничныхъ всѣхъ побилъ и двери отбилъ и вошелъ въ темницу и говоритъ здраствуи государь царь картаусъ ибатюшка лазарь лазаревичь идвенадцать богатыреи какъ васъ государеи моихъ

23. богъ милуетъ (.) и говоритъ царь картаусъ откуда ты человѣче и какъ тебя поимѣни зовутъ отвѣчаетъ на то еруслапъ лазаревичь государь царь картаусъ я родился въ твоемъ царствѣ и есть сынъ князя лазаря лазаревича а зовутъ меня еруслапомъ а куда ты меня посылалъ я тебѣ ту службу сослужилъ сильнаго царя убилъ и желчь изъ него вынулъ (.) и говоритъ ему царь картаусъ когда ты называешся еруслапомъ и сильнаго царя убилъ ижелчь изъ него вынулъ то помашъ намъ тою желчею очи наши и мы свѣтъ увидимъ и тебя тогда узнаемъ (.) еруслапъ вынулъ изъ

чемодана своего желчь и помазалъ имъ всѣмъ глаза и они прозрели и возрадовалися радостїю великою и говорили ему со слезами о еруслань лазаревичь и во истинно тебя видимъ и началъ его царь картаусъ выспрашивать ерусланъ лазаревичь гдѣ ты по сїе время былъ(.) и говоритъ онъ пождите мало время я вамъ обовсемъ раскажу тутъ вышелъ онъ вонъ изъ темницы и сѣлъ на своего добраго коня поѣхалъ изъ града вонъ и поутру всталъ ерусланъ рано крикнулъ громкимъ голосомъ и князь данила бѣлои услышавъ богатырскои голосъ велѣлъ въ рогъ затрубить и въ тимпаны бить и собралось къ нему множество мурзъ и татаръ и всякихъ воинскихъ людеи на бои и выѣхалъ князь данила бѣлои изъ града вонъ сомногою силою(.) тутъ ерусланъ лазаревичь взялъ щитъ вруку акопе подъ плечо и говорилъ таково слово не ясенъ соколъ напущаетъ на гусеи и лебедеи а напущается ерусланъ лазаревичь нарать силу великую и на князя данилу бѣлаго и на мурзы и татары и такъ немилостиво побивалъ онъ и конемъ перетопталъ мурзъ тысячь 15 а простыхъ татаръ 200 тысячь а князя данилу бѣлаго въполонъ взялъ и привелъ во градъ а малыхъ младенцовъ пяти и восьми лѣтъ крестилъ въ свою веру и супругу князя данилы бѣлаго предалъ смерти зато что она велѣла убить матерь его княгиню епистимию а князя данилу бѣлаго не убилъ зато что онъ не убилъ князя лазаря лазаревича акнязю данилѣ белому глаза живому выкололи и посадили въ темницу(.) тогда стали всѣ градскїе люди просить еруслана лазаревича чтобы онъ унихъ въ царствѣ жилъ и онъ того не захотѣлъ а посадилъ на царство царя картауса а отца своего князя лазаря лазаревича опять по прежнему на княжество(.) царь картаусъ и отецъ его весма возрадовали

24. съ что опять на царство сѣли и начали пить ѣсть и веселиться и послѣ такои радости ерусланъ лазаревичь образу божию молится и съ отцемъ своимъ и царемъ картаусомъ простился все провожали его сослезамъ и уговаривали чтобы отъ нихъ не отлучался но онъ сѣлъ на своего добраго коня поклонился всемъ ипоѣхалъ ко граду дерби къвахрамѣеву царству желая ви-

дить красоту прекрасной царевны и ѣхалъ мѣсяцовъ шесть и доѣхалъ до града дерби где было подъ царствомъ озеро широкое и въ томъ озерѣ жило чудо великое змѣ" отрехъ главахъ выходилъ наберегъ много людеи пожиралъ а царь вахрамѣи ежедневно кличь кликалъ кто чудо убьетъ или изъ озера выведетъ тому дамъ много злата исеребра и въ удѣлъ городовъ (.) приѣхавши же еруслань лазаревичь воградъ исталъ унекоего посадника наподворьѣ и услышалъ сеи кличь и тотчасъ сѣлъ насвоего добраго коня поѣхалъ къ озеру и увидѣвъ чудо еруслановъ пріѣздъ выскочило на берегъ конь еруслановъ увидя чудо споткнулся а еруслань лазаревичь свалился съ своего коня на землю и чудо ухватило его и поволокло въ озеро еруслань же только одинъ мечь кладенецъ прісебѣ имелъ иселъ къ чуду на спину и ссѣкъ ему двѣ головы и хотелъ третью голову ссѣчь какъ возмолился чудо (:) государь еруслань лазаревичь не предаи смерти а даи животъ съ сего времени никогда не выиду изъ озера и людеи ѣсть нестану и буду жить въ глубинѣ озера иѣсть рыбу и болотину и дамъ тебѣ великои подарокъ самоцвѣтнои камень которои я могу достать во глубинѣ озера(.) и говоритъ ему еруслань лазаревичь даи мнѣ тотъ камень и я тѣбя отпущу (.) итогда пошло чудо въ озеро а еруслань на немъ сидѣлъ и взялъ унего камень. самоцветнои велѣлъ себя вынести на берегъ и когда чудо его вынесло то еруслань итретью голову ссѣкъ а самъ сѣлъ на своего добраго коня и поѣхалъ къ дерби граду гдѣ встретилъ его царь вахрамѣи въ градскихъ воротахъ(.) и говоритъ ему еруслань лазаревичь убилъ я твоего супостата и града губителя и отвѣтствуетъ ему царь вахрамѣи ведаю что нѣ хощетъ богъ смерти грешникамъ и восхотѣлъ насъ спасти и послалъ намъ такого храбраго воина но какъ тебя поимѣни зовутъ какого ты отца и матери сынъ и откуда ѣдешъ отвечаетъ ему еруслань я ѣду изъ картаусова царства сынъ князя лазаря лазаревича

25. а зовутъ меня еруслано́мъ и намѣреніе мое въ чистомъ полѣ погулять (.) царь обрадовался услыша отъ него такія рѣчи и тутъ встрѣчаютъ его градскіе людиипоклоняются ему весь на-

родъ младенцы взыграли астарые вострепетали и была радость великая въ томъ градѣ дерби царь вахрамѣи сдѣлалъ на радостяхъ пиръ и созвавъ князеи и бояръ и всякаго званіе людеи съ женами и дѣтьми а еруслана взялъ за руку повѣлъ къ себѣ въ палату посадилъ за столъ подлѣ себя и говорилъ ему государь еруслань лазаревичь буди воля твоя надомною и надъ всемъ моимъ царствомъ казна моя тебѣ незатворена бери себѣ злата и сребра и каменья драгоценнаго сколько тебѣ угодно и бери въ удѣлъ городы и пригородки съ прекрасными селами а ежели изволишь жениться я затебя отдамъ дочь свою прекрасную царевну анастасію вахрамѣевну а въ преданое за нею возми себѣ половину моего царства (.) когда же сталъ еруслань лазаревичь на веселѣ то сказалъ государь царь вахрамѣи покажи мнѣ дочь свою тотчасъ царь вахрамѣи велелъ дочери своеи на деть насебя драгоценное платье и она такъ прекрасна стала что уму человѣческому неможно прекраснѣе вообразить царь взялъ ее заруку повѣлъ еруслану лазаревичу иподноситъ она ему чару зелена вина (.) и говоритъ еи еруслань лазаревичь здравствуи моя прелюбезнѣишая и всего свѣта прекраснѣишая царевна на многія лѣта и поцѣловалъ ее въ сахарныя уста (.) царевна анастасія говорила ему здравъ буди государь мои прелюбезныи и прехрабрыи витязь еруслань лазаревичь (.) потомъ вышелъ онъ изъ палаты вонъ и пришелъ къ царю и началъ ему говорить государь царь мнѣ угодна ваша дочь прекрасная царевна ихочу ее за себя взять (.) царь вахрамеи приказалъ готовиться къ вѣнчанію потомъ стали всѣ веселиться и когда еруслань легъ спать и не могъ заспуть вовсю ночь понеже юность его и сердца весма разгорелось отъ красоты прекраснои царевны анастасіи (.) и приказалъ царь пиръ сотворить и взявъ еруслана заруку говорилъ ему государь еруслань лазаревичь даю тебе любезнеишую дочь свою анастасию люби ее и живи съ нею въ советѣ чтобы мнѣ видѣть ваше любезное житье а приданое тебѣ занею все мое царс

26. тво только обороняи оное отъ непріятелеи (.) и дочери своеи говорилъ Прелюбезная моя дочь живи ты съ мужемъ своимъ

въ любви и почитаи его и повелѣлъ имъ въ церковь итьти венчаться по вѣнчаніи же пошли къ царскимъ палатамъ и взявъ любезную свою анастасію вохрамѣевну за руку и повелъ къ тестю своему все князи и бояра жены и прекрасныя дѣвицы несли драгоцѣнные дары (.) и царь вахрамѣи встретилъ ихъ и говоритъ многолѣтнаго здравия государю моему князю еруслану любезному сыну и зятю со обрученною княгинею а моею дочерью анастасіею вахрамѣевною потомъ всѣ князи ибояра возгласили здравъ буди государь ерусланъ лазаревичь новообрученнои князь съ прекрасною своею княгинею и поклонилися ему до земли (.) ерусланъ лазаречь съ прекрасною анастасіею и всѣ князи и бояра начали пить ѣсть и веселиться и потомъ ерусланъ съ прекрасною анастасіею встали изъ застола и пошли въ брачнои покои ивсѣ тутъ провожали ихъ съвеликою честію и поклонясь до земли возвратились къ царю вахрамѣю (.) ерусланъ же лазаревичь легъ съ прекрасною настасіею наложе исталъ ее целовать и миловать а потомъ началъ говорить любезная моя и всего света прекраснѣишая царевна ради твоеи красоты многія царства я проѣхалъ о^{т}мног^{и}хъ дѣв^{и}цъслы^{х}л о^{т}воеи красоте атеперь скажи мнѣ прелюбезнѣишая всю правду естьли насемъ свете тебя прекраснѣе а меня храбрѣе (.) и отвечаетъ ему царевна другъ мои любезнои и вовсем^{ъ} светѣ храбрыи витязь нѣтъ на семъ свете тебя прекраснѣи ихрабрѣе а я что запрекрасна есть въдевичьѣмъ царстве въ солнечномъ градѣ царевна поликарія сама царствомъ владѣетъ и такои прекраснои нигдѣ нетъ (.) тогда ерусланъ подумалъ о царевнѣ полікаріи и въ одинъ день всталъ по утру рано и говоритъ супругѣ своеи прелюбезнѣишая моя княгиня я поеду въ нѣкоторои градъ возми ты у меня самоцвѣтнои камень которои взялъ я уморскова чуда ежели родишь сына то ему въ п^{е}рстень вставь а ежели дочь то за нею въ приданое отдаи (.) и отдаетъ онъ камень свои любезнои супругѣ иговоритъ прости моя прелюбезнѣишая княгиня когда буду живъ къ тебѣ пріѣду а естьли умру то поминаи меня и тутъ царевна горько восплакала и отъ великия печали пала наземлю какъ мертвая и пришедши въ се

27. бя говорила опрелюбезнои мои другъ ты хочешь меня оставить и уѣхать въ дѣвичье царство въ солнечнои градъ къ царевнѣ поликаріи (.) и говоритъ еи еруслань прелюбезная моя анастасія вахрамѣевна ты теперь вочревѣ своемъ понесла какъ же могу тебя оставить потомъ пошелъ онъ къ царю вахрамѣю иговорилъ ему государь царь я хочу повидаться съ отцемъ своимъ князем лазаремъ лазаревичемъ и простился съ нимъ поѣхалъ къ дѣвичью царству иѣхавши мѣсяцовъ семь и пріѣхалъ къ солнечному граду ипоѣхалъ на царскои дворъ къ царскимъ палатамъ и слезъ съ воего добраго коня (.) и царевна поликарія увидѣвъ на своемъ дворѣ храбраго и прекраснаго витязя ужаснулася что неспросясь пріехалъ на ея дворъ и вышла къ нему на дворъ и стала спрашивать его государь храбрыи витязь откуда ты ѣдешъ и какого отца сынъ и какая тебя до нашего града надобность иеруслань отвечаетъ еи я ѣду отъ картаусова царства и есмь сынъ князя лазаря лазаревича и княгини епистиміи а меня зовутъ еруслономъ а къ тебѣ приѣхалъ поклонъ отдать и видеть твою неизреченную красоту и царевна поликарія возрадовалась оего добромъ отечествѣ и взяла его забѣлыя руки и повела въ свои палаты и говорила ему государь еруслань лазаревичь позволяю тебе владеть не токмо что моимъ царствомъ но буди воля твоя надомною и смотря еруслань лазаревичь на ея безмѣрную красоту возмутился духомъ ивзыгралась въ немъ юность его и позабылъ онъ свои отъѣздъ отъ супруги своеи ивзялъ царевну поликарию за правую руку и началъ ее цѣловать въ сахарныя уста и жить вмѣстѣ съ нею и царетвомъ ея владѣть и по отъѣздѣ его царевна анастасія вахрамѣевна родила сына безнего и отецъ ея былъ весьма радостенъ и нарекъ ему имя еруслань лицемъ онъ румянъ и собою хорошъ и весь подобенъ отцу своему еруслану и царь вахрамѣи для такои радости приказалъ изготовить великои пиръ(.) и когда еруслань сынъ еруслана лазаревича достигъ до 6 го года началъ онъ ходить на царскои дворъ къ дѣдушкѣ своему царю вахрамѣю и стали надъ нимъ ребята смѣяться ты де еруслань не отеческои сынъ утебя

отца нѣтъ онъ того невозлюбилъ иза то ихъ часто бивалъ кого ухватитъ за голову у того голова про

28. чь кого, заруку утого рука прочь князи же и бояра не смеютъ пожаловаться царю (.) и пошелъ еруслaнъ еруслановичь въ палату къ матушкѣ своеи исталъ еи говорить государыня моя матушка скажи мнѣ всю правду естьли у меня батюшка или нѣтъ (.) царевна анастасія воздохнула горько и прослезясь говорила дитя мое милое есть утебя батюшка сильныи и храбрыи богатырь еруслaнъ лазаревичь поѣхалъ онъ къ дѣвичью царству въ солнечныи градъ (.) итогда еруслaнъ еруслановичь началъ приготовляться ѣхать къ отцу своему идаетъ ему матушка златои перстень съ самоцвѣтнымъ камнемъ и тогда еруслaнъ еруслановичь сталъ сѣдлать своего добраго коня и простясь съ дѣдомъ и съ матерью поѣхалъ искать отца своего и ѣхалъ къ дѣвичью царству въ солнечныи градъ и по нѣсколькомъ времени прiѣхалъ къ оному царству (.) и въ то время еруслaнъ лазаревичь опочивалъ наложѣ своемъ услышалъ богатырскои его голосъ и говорилъ слышу я что прiѣхалъ нѣкорыи богатырь которыи еще младъ поѣду и убью его и тотчасъ приказалъ осѣдлать своего добраго коня исѣлъ нанѣго взялъ щитъ въ руку а копiе подъ плечо и выехалъ изъ града въ чистое поле не два ясные сокола слеталися а съѣзжаются сильные богатыри отецъ съсыномъ иразъѣхавшиеь еруслaнъ еруслановичь ударилъ отца своего копiемъ тупымъ концѣмъ противъ сердца и чуть было его изъ сѣдла вонъ невышибъ и говоритъ ему еруслaнъ лазаревичь дитя молодое ты гораздо шутишь потомъ разъѣхавшись еруслaнъ лазаревичь ударилъ сына своего глухимъ концемъ противъ сердца ивышипъ его изъ седла вонъ а конь его орощь вещеи наступилъ надоспешное ожерелье ипритиснулъ его къ землѣ ногою (.) еруслaнъ лазаревичь оборачиваетъ свое копье острымъ концемъ и хощетъ его смерти предать а еруслaнъ еруслановичь ухватилъ копье правою рукою и блеснулъ наруке золотои перстень самоцвѣтнои камень и сталъ его спрашивать чеи ты таковъ и откудаѣдешь и какова ты отца и матери сынъ и какъ тебя поимени зовутъ (.) и отвечаетъ еру-

сланъ еруслановичь я ѣзжу отъ града дербѝ вахрамѣева царства аотецъ уменя былъ ерусланъ лазаревичь а мать царевна анастасія вахрамѣевна и я отца своего въ лицо незнаю поѣхалъ онъ отъ матушки къ дѣвичью царству въ солнечныи градъ а

29. меня зовутъ еруслапомъ (.) тутъ ерусланъ лазаревичь слезаетъ съ своего добраго коня и подымаетъ сына своего за правою руку цѣлуетъ его воуста иприжимаетъ къ ретивому сердечку и называетъ его милымъ сыномъ своимъ ипослѣ такого радоснаго ихъ свидания сѣли они насвоихъ добрыхъ конеи и поѣхали къ дерби граду и когда пріѣхали въ вахрамѣево царство и застали воградѣ великое сѣтованіе и плачь ибо преставился тогда царь вахрамѣи однакоже по пріѣздѣ все градскіе жители узнали ихъ иимъ поклонялися иговорили еруслану лазаревичу здравствуи государь нашъ ерусланъ лазаревичь и съ сыномъ своимъ еруслaномъ ивсѣ говорили ему отказалъ тебе царь вахрамѣи порфиру свою ицарство (.) потомъ вышла къ нимъ на встрѣчу царевна анастасія вахрамѣевна и падши сослезами наземлю говорила о солнце мое красное откуда взошло именя обогрѣло ивзяла его забелыя руки иповѣла въцарскую палату и цѣловала его воуста и прижимала къ сердцу рѣтивому ивсѣ жители градскіе и князи и бояры поклонялися ему и послѣ такои радости ерусланъ лазаревичь сѣлъ на царство сіе ипринялъ царскіи жезлъ и надѣлъ насебя порфиру царскую излатои венецъ а сыну своему еруслану приказываетъ (:) сынъ мои любезнои поежаи ты въ чистое полѣ гулять возми себѣ добраго коня избрую конскую и богатырскую и надень насебя и возми мечь кладенецъ икопіе долгомерное и буди въ чистомъ полѣ силенъ и славенъ какъ отецъ былъ когда ты наехалъ наменя и ударилъ копіемъ противъ сердца и чуть Было меня изъ сѣдла вонъ невышибъ иежели бы инова ударилъ то и живъ бы небылъ поѣзжаи ты къ царству данилы белаго къ царю картаусу икъдѣду своему князю лазарю лазаревичу и къ названому моему брату князю ивану рускому богатырю которои теперь царствуетъ въ царстве феодула царя змія икъ названому брату моему сильному и славному богатырю расланею которои

шибъ мечемъ тупымъ концемъ что и посіе время залѣчить раны немогу и я вътомъ его простилъ и отпустилъ къ тебѣ здрава для тебя а ежели бы онъ несказалъ что сынъ твои я бы его за такое преступленіе убилъ до смерти (.) тутъ еруслань еруслановичь расказалъ отцу своему все обстоятельно гдѣ съ нимъ повстречались какія несчастия и послѣ того для такои великои радости сдѣлали они великои пиръ что благополучно приехалъ ерусланъ еруслановичь послѣ того ерусланъ лазаревичь сталъ сына своего похвалять и привозносить храбрость его богатырскую и какъ онъ устращалъ цареи и побивалъ богатыреи и какъ его хотелъ было съ молоду не знаючи его убить когда ему было шесть лѣтъ отъ роду тутъ всѣ князи ибояры и люди градскіе подивовались про его

32. сильное и храброе богатырство что бо̂гъ далъ еруслану лазаревичу таковаго же сына сильнаго ислравнаго богатыря каковъ онъ и самъ младъ былъ что такихъ сильныхъ и храбрыхъ богатыреи на свѣтѣ нѣтъ и нѣкому противъ ихъ стоять и биться и каковъ вѣликъ и силенъ ни былъ расланеи богатырь однако ерусланъ еруслановичь и того хотѣлъ убить (.) въ то время ерусланъ лазаревичь много городовъ подъ свою державу взялъ а многие слыша о его храбрости и силѣ добровольно много городовъ ему отдавали и такъ въ добромъ здравіи прибылъ и царствовалъ ерусланъ лазаревичь двадцать лѣтъ а отроду ему было сорокъ семь лѣтъ и три мѣсяца (.) потомъ ерусланъ лазаревичь умѣръ исупруга его анастасія вахрамѣевна безъ престанно о немъ плакала и въ кручинѣ пребыла и она сътои вѣликои кручины и печали въ скоромъ времени послѣ его умре а сынъ ихъ ерусланъ еруслановичь плакалъ онихъ долгое время и послѣ смерти отца своего и матери своеи по немногомъ времени сѣлъ на царство отца своего и царствуетъ сославою и благополучіемъ

конецъ (.)

11. Бой Еруслана Лазаревича съ змѣемъ.

Картинка листовая, гравирована на мѣди въ XIX вѣкѣ. Оригиналъ въ Спб. публичной библіотекѣ.

Еруслань въ треугольной шляпѣ съ перьями, верхомъ на конѣ; онъ колетъ копьемъ шестиглаваго змѣя, у котораго двѣ головы уже срублены.

Внизу подпись:

«Еруслань лазаревичь ехалъ путемъ дорогою Ї напалъ на еруслана царь змеиски или марское чюдовища катореи пожиралъ наротъ въ городе дербе изаревелъ какъ левъ о ты гои младъ рыцарь мимо меня зверь непрорыскивалъ и птица непролетывала иты еруслань непроедешъ началъ биться еруслань ударілъ змея копьемъ и срубилъ 2 гла змеи нача еруслана молити дан адохнути богатырское серце разгорелосъ доканца победилъ а самъ поехалъ въпуть свои».

Есть другія изданія этой картинки: *б*) новѣйшее (1830—40 гг.). Въ этомъ изданіи, вмѣсто «пожиралъ наротъ» напечатано «пожиралъ народтъ». *в*) Изданіе XIX вѣка, первая строка заканчивается словами: «наротъ вгороде» (первая строка изданій *а* и *б* заканчивается словомъ: «пожи»).

г) Изданіе того же времени; первая строка заканчивается словами: «чудовище которои».

12. Бой Еруслана Лазаревича съ змѣемъ.

Двухлистовая картинка, гравированная на мѣди въ XIX вѣкѣ. Подлинникъ въ Спб. публичной библіотекѣ.

Еруслань въ шлемѣ, на конѣ; онъ колетъ копьемъ трехглаваго змѣя, у котораго двѣ головы уже срублены, и валяются на землѣ.

Подпись внизу:

«Еруслань лазаревичь ехалъ путемъ дорогою и напалъ на еруслана царь змеиски или морское чюдовище которои пожиралъ

наротъ вгороде дербе изаревелъ какъ левъ о ты гой младъ рыцарь мимо меня зверь не прорыскивалъ и птица непролетывала иты еруcланъ непроедешъ началъ биться еруcланъ ударилъ змія копьемъ и срубилъ две головы змеи нача еруcлана молити даи аддохнути богатырское серца разгорелосъ до конца победилъ змія а самъ селъ на своего коня и поехалъ къ дебрію граду, где встретилъ его царь вахрамеи вовратахъ градскихъ еруcланъ ему говоритъ убилъ я твоего супостата играда губителя ацарь вахрамеи ему отвечалъ ведаю человече что ты ради благополучія нашего погубилъ его ижелаю знать какъ тебя поимени зовутъ какого ты отца иматери сынъ иоткуда едешъ отвечалъ еруcланъ лазаревичь я еду искартаусова царства».

13. Бой Еруслана Лазаревича съ зміемъ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди, въ XIX вѣкѣ. Переводъ вполнѣ сходенъ съ двухлистовою картинкою № 12. Подпись таже.

14. Еруcланъ Лазаревичъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ разряда штелинскихъ (1766 г.).

Въ персидской высокой папахѣ и чешуйчатыхъ латахъ, верхомъ на конѣ.

Справа въ клеймѣ надпись: «силныи багатырь еруcланъ лазаревичъ».

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2349).

15. Исторія о Бовѣ королевичѣ.

Краткая, двухлистовая, въ восьми картинкахъ.

Подлинникъ, работы Ахметьевской фабрики, находится въ моемъ собраніи. Онъ гравированъ на мѣди, текстъ вырѣзанъ гражданскими буквами, вполнѣ сходно съ сказкой о Ильѣ Муромцѣ № 1.

На 1-й картинкѣ изображенъ король Дадонъ, убивающій короля Гвидона.

На 2-й: Бову продаютъ королю Зензевію.

На 3-й: Бова побиваетъ воротнымъ засовомъ дворянъ короля Маркобруна.

На 4-й: Бова убиваетъ Лукапера.

На 5-й: чернецъ обворовываетъ Бову.

На 6-й: Бова проситъ милостыни у Дружневны.

На 7-й: Бова дерется съ Полканомъ богатыремъ.

На 8-й: Бова показываетъ голову короля Дадона своей матери.

Послѣдняя строчка 1-й страницы въ описываемомъ изданіи заканчивается словами: «уби Гвидона».

Въ другихъ изданіяхъ, вышедшихъ въ XIX вѣкѣ, слова эти слѣдующія:

б) «затворіти градскія» (начала XIX вѣка).

в) «твоего ясти» (оба *б* и *в* въ моемъ собраніи).

г) «убиеннаго вепря».

д) «врата затворіти» изданіе напечатанное въ металлографіи Сергѣевой, въ Москвѣ, съ цензурнымъ дозволеніемъ 1839 года (оба *г* и *д* въ Спб. пуб. библіотекѣ).

1. Гистория [1]) охрабромъ и о славномъ витезе Бове королевиче и о смѣрти отъца его.

Внекоторомъ царстве и. великомъ Государстве въ славномъ Граде Антоне жилъ Король именем Гвидон и взялъ онъ Града дементиана [2]) у короля Кирбита Верзоуловича дочь прекрасную королевну Милитрису но прежде Гвидона сваталса Король именемъ Дадонъ и королевна сприведиким желанием за дадона вза-

[1]) Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ: «исторія».

[2]) Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ: «демиктиана».

мужство шла но отецъ ея несоблаговолил: и жила королевна милитриса три года внелюбви съ Гвидоном и родила храбраго витезя Бову королевича и сотвори ухищрение посла своего раба сграмотою у королю дадону чтобъ вскоре своинством приехал и мужа ея убилъ и обещася въ великои любви жити съ дадоном и вскоре дадон приехал и ста вскрытном месте и королевна пришедши лестно и мужу своему спрошением хощу аз глаголя убиеннаго отруку твоею дикаго [3]) вепря ясти онъже таковых речеи никогдаже слыша вскоре поѣде онаже скоро повеле врата затворити градския и тако дадонъ уби Гвидона.

2. По смерти отца своего остался Бова королевичь детище младое и несмысленное неможетъ отомстить смерти отца своего и увезенъ былъ дядкою своимъ Симбалдою воградъ суминъ и корол дадонъ уведа посла воиновъ вследъ ихъ гнати и увиде сим балда погоню нача во всю прыть скакать сбовою королевичемъ и упаде бова сконя своего наземлю а дятка симбалдъ убеже въ градъ суминъ, воиниже емше бову и приведоша къ дадону королю и дятка симбалда всумине граде возмути все воинство и поиде под град антонъ и безпрестанно нача встену бити недая покою ни день ни ночь и король дадонъ повеле врогъ трубити и собра воиска 45 тысящь и погна за дяткою симбалдои и дятка не могъ устоять и убеже во град суминъ и заперса и дадон. стоялъ подградомъ 6 мцовъ и воедину нощь виде сонъ страшны яко бы ездитъ бова на великом коне и прободает копием дадоново сердце и за тот сон приказывает дадонъ милитрисе бову казнить и посажен был бова втемницу гладом морим и во едино время бова убежа и увезен бысть кораблемъ купцами во арменское царство и проданъ королю зензевию андровичю.

3. И призвалъ бову король зензевіи андровичь сталъ спрашивать какова ты роду царскаго или королевскаго и бова рече ему гдрь мои король зензевіи андровичъ я есть роду не царскаго и не королевскаго я есть роду понамаревъ сынъ а мати моя была

---

[3]) Въ изданіяхъ *і* и *д* «дикою» пропущено.

убогая жена надобрыхъ людеи платья мыла темъ свою и голову кормила (.) и определенъ былъ бова главнымъ конюшиімъ а от роду бове толко минуло семь летъ сполавиною. а у того короля была дочь прекрасная королевна дружневна и увидела она изъ своихъ заднихъ палатъ бову на конюшне велми лепообразна и узнала что онъ не простова роду и выпросила у отца своего бову себе влакѣи и королевна сердечно ево любила. и вто въремя подошелъ подъ арменское царъство кароль Маркабрунъ и арменское царство осадилъ и послалъ листъ чтобъ одъдалъ дочь свою взамужство. и король зензевіи обещает отдать дочь свою и бова королевичь увидел маркобруновых дворянъ и выехал сними тешитца взявъ градскои запоръ и сталъ ихъ побивать и уби 1000 человекъ до смерти

4. И после того бова королевичь спалъ шесть днеи и шесть нощеі и вто время прибылъ изарахлинскаго царства ц҃рь салтанъ салтановичь и сынъ его лукаперъ славнои и силной богатырь а воиска снимъ два милиона и писалъ листъ хкоролю зензевію андровичу листъ. чтобъ отдалъ дружневну дочь свою взамужство и арменское ц҃рство осадилъ. и корол зензевіи андровичь съ зятемъ своимъ королемъ Маркабруномъ имеша воиска посороку тысящъ и вышедше противъ лукапера и сразишася и не могоша стояти лукаперже поби оба воиски и королеи связа и коотцу своему на морское пристанище приведе. и виде дружневна погибель пріиде къ бове и возбуди его отсна и сказа ему подробно случившаяся. боваже у дружневны испроси коня богатырскаго и сама дружневна на бову опоясала мечь кладенецъ и ного всремя [1]) становила и целовалась и тут бова поведа ороде своем и поехав битися слукапером и победи его и воинство все поби и королеи исплена возврати.

5. И по толицеи радости король зензевіи андровичь снареченнымъ зятемъ королемъ маркабруномъ вполе сохотою а бова королевичь спалъ девить днеи и нощеи и по ненавести от некоего

[1]) Въ прочихъ изданіяхъ «и ногу въ стремя» (въ изд. *б* «стреме»).

маршалки подъ именемъ короля сграмотою во арахлинское [5]) ц҃рство ксалтану салтановичю [6]) вкоторои пиша тако непрогневаися мои друже неазъ с҃на твоего лукапера уби и воинство твое до конца истреби но виновнику имя бова котораго ктебе и посылаю и жизнь его въ руках твоихъ. боваже путемъ ѣхалъ три днi и три нощи и пожаждa [7]) не имяше бо что пити и увиде подъ деревом стояща чернца приехавъ и просяше у него пити чернецъже пилигрим напои его зелiемъ усыпающим и свалился бова сконя далой и спал 9 днеи и 9 нощеи. Чернецъже коня уведе и мечь унесе. боваже воста отсна и ничесоже виде и сказа о господи боже уже мя и чернецъ обиде и прiиде во арахлинское ц҃рство ксалтану сграмотою салтанъже призва воиновъ 30 ч҃лвкъ повеле бову повесить воиниже емше и поведоша квисилице [8]) боваже воиновъ всѣхъ прибилъ и iзграда вонъ убеже и прiиде на морско пристанище и уехал на корабли куда погода унесла

6. И приплылъ бова вдадонское царство и попался бове рыбакъ и сказалъ что тутъ живетъ король маркабрунъ и бова рече не тотли маркабрунъ что дружневнинъ женихъ и рыболовъ рече тои (.) и бова рече да тутли дружневна и рыболовъ рече тутъ и упросила у короля время нагодъ чтобъ невенчатца и всiо таино проведываетъ про бову королевича. И поиде бова путемъ и нашелъ черньца пилигрима которой ево ограбилъ и сталъ бова старца бить и старецъ рече небеи меня бова я твоего коня отдамъ и мечь кладенецъ и бова взялъ мечь и далъ бове старецъ трех зелiи белаго да чернаго и усыпающаго и нарядясь бова вмонашеское платье и умывся черным зелиемъ и бысть яко уголь и прiиде на королевскои дворъ гдѣ дружневна милостыню подаетъ нищимъ и попроси для здравiя бовы королевича милостыни и слыша дружневна и бысть вбеспамятстве и урони блюдо златом и попроси старца како слыша о бове и рече старецъ аз естмь бова

---

[5]) Въ изданiи *б:* «во араулинское царство»; въ изданiяхъ *г* и *д:* «во араулeнское».

[6]) Въ изданiи *д:* «ксултану султановiчу».

[7]) Въ изд. *б:* «и вожада»; въ изд. *г* и *д:* «и возъжада».

[8]) Въ изд. *б:* «виселницы».

и дружневна рече неверю. вижду бо ты чернъ аки ефиопъ а не яко бова лицемъ прекрасны.

7. И умывся бова зашелъ белымъ и бысть по прежнему красотою. видевшиже дружневна яко истинно бова королевичь паде на главу его и облобыза и хотя втожъ время от маркабруна бежати но бова удержа ю и раствори вмеду усыпающаго зелия и принесе. маркабруну дружневна пити. Маркабрун же испи и уклонися ко сну и спа 9 днеи и 9 нощеи и вто время бова сдружневнои ушли исдадонскаго царства. верхами на конехъ и сталъ бова на стану и раставилъ шатеръ и совокупился съ дружневною законнымъ бракомъ. а король Маркабрунъ воста отсна и увидел что нетъ коня богатырскаго ни королевны дружневны и рече не старецъ сеи но истинно злодеи это былъ бова королевичь. и посла впогон 3000 человекъ и бова всехъ побилъ и Маркабрунъ приказал истемніцы выпустить силнаго богатыря полкана которой имѣет конскія ноги а потомъ чл҃вкъ имея вруку палицу железную и лукъ которои нагна бову и ударишася крепко и упаде изрукъ у бовы мечь и ушелъ дополовины вземлю и копием бова уязви его.

8. И приѣхалъ бова съ дружневною во градъ суминъ кдятке симъбалду идятка узналъ бову и палъ ему вноги и рече г҃дрь мои бова королевичь время отомстить смерть отца своего (.) и пришли послы изграда антона лекаря спрашивать во градъ суминъ и бова назвался лекаремъ и приде къ дадону впалату и рече здравствуи король чемъ ты боленъ (.) и король рече главою и рече бова сия болезнь ксмерти аще неотъята будетъ глава отшеи твоея то не можешь излечитися(.) и земъ кинжалъ отреза ему главу и земъ за власы и принесе кматери своеи и рече радуися маті моя тако якоже возвеселилася еси о убиеніи отца моего Гвидона и пріими вдаръ любимца твоего дадона главу. и матерь свою живу схарани честно и поминовение творя изрядно и дятку симбалда вдадоне учини наместникомъ а королевна дружневъна роди двухъ сыновъ симбаду и личарду и услыша король зензевіи [9]) андровичь такую

[9]) Въ изданіяхъ *ı* и *д*: «зензевель».

радость благодаря бога, и поживе бова съ дружневною всердечнои любви і сеи історіи Конецъ.

16. Бой Бовы королевича съ Полканомъ богатыремъ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди; изданіе XIX в.

Бова на конѣ, колетъ Полкана копьемъ; Полканъ замахнулся на него мечемъ *).

Внизу подпись:

«Силныи ихрабрыи богатырь Бова королевичь ехалъ путемъ дорогою почистому полю инапалъ нанего полканъ богатырь ихотелъ ударить бову королевича острымъ мечемъ новдрукъ промахнулся нобова королевичь осердясь нанего иударилъ острымъ копъемъ въгруть его ипоразилъ осыру землю его иобратилъ копъе кънизу на груть его ипредалъ злую смерть».

17. Бой Бовы королевича съ Полканомъ богатыремъ.

Картинка листовая, гравирована на мѣди въ XIX вѣкѣ; по переводу сходна съ № 16; но Полканъ изображенъ здѣсь въ каскѣ (въ № 16 онъ съ непокрытой головой) и сзади его городъ (въ № 16 одно дерево).

Подпись внизу:

«Силныи храбрыи богатырь бова королевичь гулялъ по чїсту полю окало белаго шатра своего услышалъ богатырскои скокъ вошелъ въ шатеръ къ дружневне и говорилъ еи любезная моя королевна дружневна слышу я въ чистомъ поле силнои богатырскои скокъ отъ царства Маркабрунова но незнаю кто ето врагъ будетъ мне или приятель (.) отвечала ему дружневна конечно ето едитъ силныи богатырь полканъ попаясъ человекъ а отъ пояса конь. искачетъ всякои скокъ посеми верстъ искоро нанасъ наедитъ (.) бова же взялъ съ собою мечь кладенецъ и копїе и осед-

*) На 7-й картинкѣ сказка (№ 10) у Полкана въ рукѣ не мечь, а палица.

лалъ коня богатырскаго и селъ на коня и поехалъ противъ полкана(.)полканъ прискакалъ и закричалъ(.)а бова неушелъ отъ моихъ рукъ и ударишася съ бовою крепко и упаде изрукъ убовы мечь ушелъ до половїны вземлю нобова копїемъ победи. полканъ изъ силъ выбившись у шетра бовы королевича упалъ замертво подошелъ къ нему бова что полканъ смерти или живота(.) тогда полканъ сталъ говорить братъ бова помирись сомною и назовемся мы братьями то намъ на свет небут супротївнiка».

18. Сказка о Бовѣ королевичѣ, полная.

Восьми листовая, въ тридцати двухъ картинкахъ.

Ея извѣстно мнѣ только два изданія, оба гравированы на мѣди и напечатаны въ позднѣйшее время (1820 — 40 гг.).

Въ одномъ изданіи, текстъ котораго перепечатанъ ниже, послѣдняя строка первой картинки заканчивается словами: «въ замужство сказавъ»; въ другомъ изданіи словами: «король Кирби» (Публ. библ.).

Варіантовъ, по ихъ незначительности, не прилагается.

Изображенія картинокъ, совершенно одинаковыя въ обоихъ изданіяхъ, слѣдующаго содержанія:

1) Личарда подаетъ царю Кирбиту грамату отъ царя Гвидона.

2) Милитриса у ногъ отца своего упрашиваетъ не отдавать ее замужъ за Гвидона.

3) Король Дадонъ убиваетъ Гвидона.

4) Гонится за Бовою и дядькою Симибалдою.

5) Бова въ темницѣ.

6) Бова въ плѣну у «корабельщиковъ».

7) Бова въ прислужникахъ у королевны Дружневны.

8) Король Маркобрунъ требуетъ Дружневну себѣ въ жены.

9) Бова побиваетъ Маркобруновыхъ дворянъ.

10) Бой съ Лукаперомъ.

11) Бова садится на коня; Дружневна провожаетъ его.

12) Бова побиваетъ Лукапера.

13) Бова ѣдетъ въ армянское царство.

14) Бова получающій приказаніе отъ дворецкаго, нарядившагося королемъ.

15) Бова подаетъ грамоту Салтану Салтановичу.

16) Бова за столомъ съ королевною Мельчигріею.

17) Темница Бовы. Онъ побиваетъ юношей, которые спускаются къ нему въ яму.

18) Бова побиваетъ корабельщиковъ.

19) Бова находитъ обобравшаго его пилигрима.

20) Бова на кухнѣ въ дадонскомъ царствѣ.

21) Бова, въ видѣ старца, разговариваетъ съ Дружневной.

22) Дружневна всыпаетъ въ питье королю Маркобруну, сонное зелье.

23) Бѣгство Бовы съ Дружневной.

24) Бой Бовы съ богатыремъ Полканомъ.

27) Разговоръ Бовы съ Полканомъ.

28) Полканъ побиваетъ львовъ.

29) Бова горюетъ надъ умершимъ Полканомъ.

30) Битва Бовы съ Дадономъ.

31) Бова отрубаетъ Дадону голову.

32) Конецъ сказки. Бова пируетъ съ Дружневною.

Сказка полная ославномъ силномъ храбромъ и непобѣдимомъ витязѣ Бовѣ королевичѣ и опрекраснѣйшей супруге его королевне дружневнѣ.

1. Въ славномъ градѣ Антонѣ жительство имѣлъ и властвовалъ славньій и храбрый Король Гвидонъ(.) увидилъ онъ въ славномъ градѣ Димихтіанѣ у славнаго Короля Кирбита Верзоуловича дщерь хвальную славную и прекрасную королевну Милитрису кирбитовну и призвалъ къ себѣ любезнаго своего слугу именемъ Личарду приказываетъ ему чтобъ онъ сослужилъ ему вѣрою и правдою И послалъ его во градъ Димихтіанъ къ славному королю

кирбиту верзоуловичу съ грамотою написавъ овсемъ для которой посылки Личарда изготовился и потомъ нимало не мѣшкавъ и принявъ отъ своего короля ту грамоту поехалъ во градъ Димихтіанъ приѣхавъ же въ тотъ градъ не медля къ королю Кирбиту верзоуловичу пошелъ въ королевскіи полаты и ту грамоту дерзнулъ положить на столъ (.) а Король кирбитъ Верзоуловичь оную грамоту принявъ и распечатавъ пошелъ въ заднія палаты къ прекраснои королевнѣ Милитрисѣ кирбитовнѣ и объявя ей ту грамоту представилъ присланнаго чтобъ ее взять въ замужство сказавъ

2. притомъ (:) ежели противъ таковаго славнаго Короля вступить мнѣ въ ссору то онъ будучи воинъ побьетъ и поплѣнитъ всю мою воинскую рать, а тебя и нечестію возметъ (.) Она же прекрасная королевна милитриса Кирбитовна падши предъ отцемъ своимъ на колѣни доносила ему Государь мой батюшка славныи и храбрый король кирбитъ верзоуловичь нынѣ и^т^ти за него смелости не имѣю потому что когда я была млада то король Гвидонъ за меня сватался и тогда изволили вы ему отказать прошу Васъ чтобъ какъ возможно за него не отдавать меня а буде изволите отдавать въ замужество то прошу отд^а^ть за короля Дадона которои нашему державству оберегатель и истинно кресной хранитель отъ всѣхъ нападствующихъ на насъ (.) нато сказалъ дщери своей кирбитъ Верзоуловичь (.) окакъ за^с^лавнаго короля Гвидона какъ занего не отдать (.) Понѣкоторомъ времени Гвидонъ Король взявъ ее за себя жилъ съ нею трі года иприжилъ Бову королевича (.) и прекрасная Королевна Милитриса кирбитовна призвавъ къ себѣ любезнаго слугу именемъ Личарду приказывала ему сослужи мнѣ вѣрою и правдою отвези отъ меня грамоту къ храброму и славному королю Дадону съ тѣмъ намѣреніемъ что подступилъ подъ нашъ градъ антонъ и менябъ взялъ себѣ въ жены а ежели слова моего ты Личарда не послушаешь и къ нему не поѣдешь и той грамоты къ королю Дадону не отвезешъ то я натебя наслугу королю Гвидону донесу и онъ тебя злою смертію казнитъ (.) Слуга Личарда Государыни своей не ослушался грамоту принялъ и поѣхалъ къ Королю дадону, и какъ онъ при-

ѣхалъ вошелъ въ Королевскія палаты и ту грамоту по повелѣнію королевны со смиреніемъ положилъ на столъ то въ скоромъ времени король Дадонъ ту грамоту взявъ ираспечатавъ покивалъ головою расмеялся и объявилъ слугѣ Личардѣ что государыня ваша издѣвается и уже она съ королемъ Гвидономъ и сына прижила храбраго витяза бову королевича (.) Нослуга Личарда нато ему объявилъ ежели вамъ не вѣроятно то прикажи меня посадить вътемницу токмо поитѣ и кормить дов°лн°

3. а вы извольте идти подъ нашъ градъ Антонъ ибуде слово не сбудется то прикажи за то ложное объявленіе казнить меня смертію(.) Король дадонъ то отъ него принявъ пріятно и сказалъ ему что твое слово меня паче меда усладило а буде все сіе сбудется то тебя пожалую (.) потомъ повелѣлъ онъ въ рогъ затрубить и собравши войска 30000 пошелъ подъ градъ гдѣ ставъ въ лугу королевскомъ и шатры разставилъ(.) и усмотрѣла ас(?) изъ заднихъ палатъ прекрасная королевна Милитриса Кирбитовна инадѣвъ на себя драгоцѣнное платье пошла въ королевскія палаты и объявила королю гвидону что понесла де я вторымъ чревомъ и мнѣ захотѣлось дикаго мяся то заколи мнѣ дикаго вепря своими руками (.) король гвидонъ обрадовался тому что чрезъ три года услышалъ отъ нее приятныя рѣчи онъ тотчасъ поѣхалъ за городъ а королевна приказала ворота затворить и мосты поднять чтобъ его болѣе воградъ непустить (.) тотчасъ король дадонъ за королемъ гвидономъ сильно погнался и король гвидонъ побѣжавъ воградъ началъ молиться богу и причистой богородицѣ за что погибаю я отъ злой своей жены милое мое чадо храбрый витязь бова королевичь для чего ты мнѣ неповедалъ умысла злаго матери своей(.) но когда король дадонъ короля Гвидона догнавъ ударилъ копіемъ и прободавъ ему утробу исердце и король гвидонъ павъ съ коня на землю былъ мертвъ прекрасная королевна милитриса кирбитовна вшедъ въ королевския палаты и усмотрѣвъ что король дадонъ короля гвидона убилъ приказала градскія ворота отворить и встрѣтила короля дадона съ великою радостию во вратахъ градскихъ и взявъ его за руки любезно целовала во уста и повела его

въ свои палаты и начала садиться застолъ и стала ѣсть пить и веселится(.) въ то время бова королевичь былъ еще дѣтище младое и не много смыслилъ но бывъ въ страхѣ выбѣжалъ и спрятался въ конюшнѣ подъ яслями абывшіи при немъ дядька симбалда едва его тамъ сыскать могъ и самъ прослезившись говорилъ ему государь мои храбрыи витязь бова королевичь мать твоя злодѣика изволила съ королемъ дадономъ государя моего а батюшку твоего добраго и славного

4. короля гвидона убить а ты еще дѣтище младое и несмысленное не можешъ отмстить смерти отца своего побѣжимъ мы государь во градъ суминъ которымъ градомъ пожалованъ мои батюшка а градъ весьма крѣпокъ(.) дядька симбалда осѣдлалъ себѣ добраю коня а подъ бову иноходца и призвавъ себѣ тридцать юношей побѣжалъ во градъ суминъ(.) и сказали королю дадону и прекраснои королевнѣ милитрисѣ кирбитовнѣ что дядька симбалда побѣжавъ во градъ суминъ и бову увезъ съ собою король дадонъ повелѣлъ въ рога трубить и собравъ воиска 40 тысячь погнался за дядькою а за бовою королевичемъ послалъ погоньщиковъ и тѣ погоньщики нагоняютъ дѣтище младое(.) боважъ корелевичь оглянулся дядька симбалда увидя погоню кинулся вовсу вконскую пору скакать и въѣхавъ во градъ суминъ заперся накрепко а бова королевичь не могши ускакать надобрымъ конѣ инохотцѣ свалился съ коня на землю погоня та взяла бову королевича и привела къ королю дадону а король послалъ кматери его къ прекраснои королевнѣ милитрисѣ кирбитовнѣ(.) пришедъ королъ дадонъ подъ градъ суминъ сталъ въ заповедномъ лугу и велѣлъ шатры раставить онъ спалъ въ шатрѣ ивидѣлъ сонъ велми страшенъ какъ бы ѣздитъ бова королевичь надобромъ конѣ врукѣ держитъ копие и прободаетъ утробу и сердце его(.) король дадонъ воставъ отъ сна призвалъ послѣ брата своего коего имя антоній и началъ ему свой сонъ расказывать и посылаетъ воградъ антонъ къ прекрасной королевнѣ милитрисѣ кирбитовнѣ и здравие исонъ свой сказавши проситъ бову затотъ свой сонъ злой смерти предатъ(.) антоній поѣхалъ воградъ антонъ къ прекрасной королевнѣ милитри-

сѣ кирбитовнѣ и просилъ бову злой смерти предать прекрасная королевна милитриса падши на одно колѣно начала говорить могу ли я сама бову смерти предать посажу его лучше въ темницу не дамъ ему ни пить ни ѣсть а отъ того ему исмерть будетъ (.) король дадонъ стоявъ подъ градомъ суминомъ - 6 - мѣсяцовъ не могъ взять никого (.) изъ

5. Града сумина онъ пошелъ во градъ антонъ а дядька симбалда повелѣлъ въ рогъ трубить и собралъ воиска 15 тысячь и пошелъ ко граду антону началъ въ городовую стѣну бить безотступно кричать ипроситъ изъ града государя бову королевича а буде де мнѣ не отдадите его то я живъ не могу быть и не отступлю отъ града антона(.) прекрасная королевна милитриса стала говорить государь мой король дадонъ етотъ злодеи нашъ не дастъ намъ ни во дни́ ни въ нощи покою (.) король дадонъ повелѣлъ въ рогъ трубить и собравъ паки воиска 10 тысячь погнался за дядькою симбалдою дядька не могши устоять противъ короля дадона убѣжалъ воградъ суминъ и заперся на крепко (.) прекрасная королевна милитриса надевъ на себа платье драгоценое пошла по королевскому двору а бова королевичь увидѣлъ изъ темницы въ окно мать свою прекрасную королевну милитрису кирбитовну и закричалъ ей громкимъ голосомъ (:) государыня моя матушка прекрасная королевна милитрися кирбитовна зачто на меня гнѣвается уже мнѣ приключается голодная смерть(.) она ему на то стала говорить чадо мое милое бова королевичь я скоро пришлю къ тебѣ много пить и ѣсть и ты напитаешь свою душу (.) прекрасная королевна милитриса кирбитовна вшедъ въ королевския палаты начала мѣсить два хлѣбца своими руками во змѣиномъ салѣ на пшеничномъ тѣстѣ и испекши послала ихъ съ дѣвкою чернавкою (.) оная принесла и отдаючи говоритъ государь бова королевичь немоги отъ матери своеи хлѣба ѣсть отдай ты то псамъ бова принялъ хлѣбы бросилъ икакъ съ ѣли ихъ псы то разорвало псовъ отъ чернаго хлѣба (.) послѣ бова королевичь говоритъ дѣвка чернавка не запираи утемницы двереи она сожалѣ'а о бовѣ не заперла двереи ушла и сказала королевнѣ что одала хлѣбы (.) какъ бова

вышелъ то увидѣли его ярыжныя онъ поклонился имъ ярыжныя взявъ бову привели на корабль и гости корабельные стали спрашевать его какова ты роду бова отвечалъ я роду христіанскава пономаревъ сынъ а мать моя убогая жена на добрыхъ женъ платье моетъ и тѣмъ свою голову кормитъ и началъ бова покараблю похаживать игости корабельщики промежъ себя дивовались не могли на бовину красоту насмотретися что не видали такого отрока прекраснаго и любезнаго бову (.) ко

6. ролевичь легъ спать и гости коробельщики промежъ себя смертныя чаши принять хотѣли (.) бова вставъ отъ сна своего сталъ имъ говорить гости корабельщики не бранитесъ и не деритесъ обо мнѣ я вамъ стану стужить отъ обѣда до вечера (.) гостямъ то слово полюбилосъ они подняли̂ парусы и побежали по морю и бѣжавъ одинъ годъ и три мѣсяца прибѣжали они подъ градъ армянское царство а въ армянскомъ царствѣ царствуетъ король зензевеи андроновичь тутъ кинули гости-коробельщики якори и со шли на бѣрегъ а бова покараблю началъ похаживать (.) король зензевеи андроновичь послалъ велможъ своихъ и приказалъ спрашивать котораго они государства гости и съ какими товарами велможи пришедъ на корабль и увидя бову на корабли не могли на красоту его на смотрѣться и забыли въ умѣ своемъ спросить коего они государства и ськакими товароми возвратились къ королю (.) а король зензевеи анроновичь сталъ спрашивать велможеи своихъ изъ которого государства корабль прибѣжалъ и съ какими товарами они же ему ничего не сказали толко сказали проюношу что видѣли отрока На кораблѣ весьма лѣпобразнаго за тѣмъ и товаровъ немогли ценить (.) и король зензевеи андроновичь велѣлъ скоро подвезти себя къ кораблю тому и увидѣлъ отрока на кораблѣ велми прекраснаго забылъ въ умѣ своемъ спрашивать изъ котораго государства корабль прибѣжалъ и съ какими товарами онъ король зензевеи андроновичъ сталъ у гостеи торгавать того отрока (:) гости корабѣлшики возьмите у меня заетого юношу триста литровъ златыхъ а гости корабельщикі говорили государь нашъ зензевеи андроновичь не возможно намъ отрока продать

чтоонъ у насъ общiи и взятъ у насъ при край моря на берегу(.) король зензевеи андроновичь сказалъ на то господа гости корабѣльщики вмѣсто его торгуите въ моемъ государствѣ бездановъ безпошлинно а буде вы не отдадите онаго юношу то вамъ изъ моего государства живымъ невыѣхать и впредь мимо моего государства нехаживать(.) гости коробѣльщики бову продали и взяли занего триста литеровъ златыхъ король зензевеи андроновичь посадя бову на коня поехалъ въ свое армянское царство и спрашеваетъ его какого ты роду християнскаго или татарскаго бова отвѣчалъ государь мой король зензевевей андроновичь я роду не та^{та}рскаго а хри

7. стiанскаго простаго пономаря сынъ а мать моя убогая жена на добрыхъ женъ платье моетъ и тѣмъ свою голову кормитъ (.) король зензевей андроновичь началъ говорить а коли ты простаго роду то служи у меня на конюшне и будь надъконюшнями старшiи(.) бова государю своему поклоняся пошелъ на конюшню а отъ роду бовѣ было тогда семь лѣтъ(.) бова сталъ на конюшнѣ служить королю зензевею андроновичу укоего была дочь прекрасная королевна дружневна(.) она узрѣла изъ окна своего бову на конюшнѣ какъ отъ бовиной красоты всю палату и конюшню освѣтило то прикрасная королевна дружневна надѣла на себя драгоцѣнное платье и пошла въ королевския палаты истала говорить отцу своему государь мой батюшка при себѣ изволь приказать кому быть упостава яжь при себѣ никого не имѣю изъ слугъ то прошу пожалуй отпусти ко мнѣ купленнаго вами слугу у гостей корабельщиковъ(.) отецъ ея прозбы не отринулъ и тому купленому слугѣ быть при ней велѣно а она приказала ему быть въ тотъ же часъ какъ онъ къ ней пришелъ то отдавъ по обычаю поклонъ сталъ на своемъ мѣстѣ потомъ какъ услышилъ онъ отъ нее приказание чтобъ быть ему у постава то покинулъ онъ прежнее свое мѣсто на конюшнѣ (.) а на утрiе королевна дружневна послала свою дѣвицу по бову чтобъ онъ къ ней пришелъ которому она объявила что все государство у нее будетъ кушать а ему бы быть въ своемъ опредѣленномъ мѣстѣ(.) но какъ она въ спальномъ

своемъ платье бову увидела то для его приходу вставъ съ мѣста спрашивала его какого ты роду я невѣрю какъ ты осебѣ объевляешъ что понамаревъ сынъ вижу я тебя быть большаго роду (.) но онъ ничего не объявилъ ей а она приказала ему быть у своего мѣста (.) и какъ собралисъ всѣ гости то сели застолъ и кушали а ему приказали принесь лебедя и держать въ рукахъ а сама она начала рушать для того чтобъ наего красоту лица насмотрѣться и будто нечаенно уронивъ но жикъприказала бовѣ поднять и какъ онъ поднявши его сталъ подавать то она его поцѣловала въ голо
8. ву и потомъ какъ онъ подалъ еще его поцѣловала въ присутствіи всѣхъ (.) но какъ откушали то бова пошелъ въ прежнее мѣсто и спалъ трои сутки въ то время конюхи собралися за травою егожъ разбудить немогли а какъ они поехали то и онъ поѣхалъ для собиранія своей доли той травы и какъ взялъ свою долю то выѣхавъ въ луга сплѣлъ себѣ наголову вѣнокъ изо всякихъ разныхъ цвѣтовъ (.) когда же увидѣла на немъ дружневна тотъ вѣнокъ то послала понего чтобъ къ ней былъ и сказала ему бова сними съ себя вѣнокъ и положи на мою голову а ежели сего не исполнишь то примешъ злую смерть (.) какъ онъ тотъ услышалъ отъ нее приказъ то снялъ съ себя вѣнокъ ударилъ объ полъ и тотъ венокъ распался дружневна тѣ цвѣты собирая любоваласъ а бова тотчасъ пошелъ изъ палатъ и ненарочно хлопнулъ дверью весьма крѣпко и отъ того удара выпалъ изъ стѣны великои кирпичь упалъ на его голову прашибло ему голову докрови (.) дружневна въ томъ на него гнѣва не возъимѣла и лѣчивъ его своими руками лѣкарствомъ своимъ излѣчила боважъ пошелъ потомъ на конюшню и спалъ пятеры сутки (.) въ то время пришелъ изъ града данска король маркобрунъ и съ нимъ силы четыреста тысячь войска онъ обступя пишетъ къ королю зензевею андроновичу грамоту пришелъ я изъ дальнаго царства король маркобрунъ выдай ты за меня дочь свою прекрасную королевну дружневну а ежели не отдатъ любовию то я градъ твой побью и огнемъ сожгу и тебя въ полонъ возьму а ее не волею возьму (.) король зензевей андроновичь прочитавъ убоялся и думалъ что отъ того славнаго

короля маркобруна остоять не можетъ съ войском̃ своимъ и повелѣлъ король зензевей градъ свой отпереть и врата а самъ пошелъ встрѣтить его во вратахъ и принявъ за руку поцѣловалъ ее и ввелъ король зензевей анроновичь короля маркобруна въ свои королевския палаты и просилъ пїть ѣсть

9. и веселится (.) бова возставъ отъ сна своего пришелъ къ дружневнѣ и слышитъ за городомъ шумъ крикъ и конное ржанїе и что маркобруновы дворяне тѣшутся на копїяхъ и сказалъ къ неи бова государыня моя прекрасная кор°левна дружневна не на чемъ мнѣ выѣхать съ ними потѣшиться нѣтъ у меня коня добраго и меча остраго (.) королевна дружневна ему говорила ты еще бова младъ не можешь усидѣть на конѣ и мечемъ владѣть (.) бовино сердце разгорѣлосъ немогъ онъ утерпѣть и въ ярости сердица своего пошелъ наконюшню выбралъ себѣ коня по нуждѣ и взявъ метлу выѣхалъ за градъ и прїѣхалъ къ маркобруновымъ дворянамъ (.) они увидя его и зря на него удивилися что ето замалой человѣкъ и откуда выѣхалъ и начали ему смѣяться подъѣзжая къ нимъ ближи бова посмѣяния ихъ не возлюбилъ и началъ отъ нихъ обороняться метелкою кто къ нему ни подъ ѣдитъ человѣка по два и по три началъ поталкивать ихъ кого ниударитъ тотъ тотчасъ съ коня свалившись умретъ и они къ нему начали приежать человѣкъ по пяти и по десяти онъ ихъ одинъ по одному всѣхъ метлои побилъ до смерти (.) дворяне озлобившись на бову хотѣли наѣзжая на него конями стоптать но онъ побилъ ихъ до двухъ сотъ тысячь (.) сію храбрость бовину увидя прекрасная королевна дружневна пошла къ отцу своему и возвѣстила о бовѣ (.) государь батюшка вели бову унять жаль его чтобъ не убили какое ему дѣтское дѣло драться съ маркобруновыми дворянами (.) король зензевей андроновичь послалъ по бову и велѣлъ ему въ свое государство возвратиться (.) послушавъ бова возвратился и легъ спать и спалъ девять днеи и девять нощеи (.) въ то время прїѣхалъ подъ армянское царство царь лукаперъ и у того лукапера голова какъ пивнои котелъ и промежъ гласъ пядень мужеска таковаго сильнаго и славнаго богатыря нигдѣ ни бывало а съ нимъ пришло воиска

пять сотъ тысячъ отецъ того лукапера царь салтанъ салтановичь сталъ на краю моря а лукоперъ въ лугахъ со

10. любимыми своими (.) лукаперъ король пишитъ къ королю зензевею (.) свою выдаи ты за меня дочь прекрасную дружневну а ежели не выдашъ любовию то возьму и нечестїю а градъ до основанїя разорю и огнемъ сожгу (.) король зензевеи андроновичь и съ маркобруномъ начали думать и придумали ѣхать сами а съ ними отъ зензевея сорокъ тысячь да маркобрунова сорокъ же тысячь и собрався на лукапера выѣхали а лукаперъ увидя ихъ двухъ королеи съѣхался и направилъ на нихъ копїемъ тупымъ концемъ и наступилъ на нихъ лукаперъ на двухъ королеи и сшибъ съ конеи какъ двухъ сноповъ и послалъ ихъ къ отцу своему цару салтану повелѣлъ ихъ взять и кинуть (.) а во градъ взоити лукаперъ не могъ понеже былъ крѣпко запертъ и сталъ стоять подъ градомъ (.) а какъ бова проснулся и услышалъ паче перваго конское ржанїе крикъ и великои шумъ то пошедъ въ палаты къ прекраснои королевнѣ дружневне началъ сказывать еи государыня королевна дружневна загородомъ вашимъ великїи шумъ и конское ржание (.) она же сказала ему на то долго ты бова спишъ и ничего не знаешъ пришелъ подъ наше парство царь салтанъ салтановичь изъ рагильскаго царства да съ нимъ сынъ его славныи могучїи богатырь лукаперъ у котораго голова какъ пивнои котелъ у него промежъ глазами пядень промежъ плечеми сажень мерная и таковаго богатыря подобнаго ему ни гдѣ нѣтъ на свѣтѣ нѣтъ равнаго съ лукаперомъ и нынѣ стоитъ подъ нашимъ градомъ а воиска съ нимъ пятьсотъ тысячь мои родитель и маркобрунъ противъ ихъ выѣхали а съ ними воиска было у батюшки моего сорокъ тысячь да маркобруна короля сорокъ же тысячь и у видя ихъ лукаперъ наеѣхалъ нанихъ копїемъ направилъ тупымъ концемъ сразилъ ихъ съ конеи на землю какъ двухъ сноповъ и послалъ ихъ къ отцу своему на краи моря приказалъ ихъ связать и бросить въ ничистое мѣсто въ шатрѣ своемъ которые и понынѣ тамо лежатъ (.) услышавъ же о семъ бова возопилъ гусударыня моя прекрасная королевна

11. дружневна не на чемъ мнѣ противъ лукапера выѣхать съ нимъ побиться и силы своеи извѣдать (.) на то сказала она ему ты еще младъ того тѣбѣ вспоможенїе учинить не можно и уже отцу моему не нособишь нежели чтобъ во всякое благополучїе его царство привести можно а лучше меня возьми за себя и будь нашему царству оберегатель отъ всѣхъ нападствущихъ на насъ (.) бова сталъ говорить того учинить не могу а хощу послужить бесъ измѣны за того кто меня купилъ и далъ триста литеръ златыхъ над°бно токмо добраго коня идоспѣховъ богатырскихъ (.) королевна дружневна сказала на то есть государь бова у батюшки моего конь и доспѣхи богатырскїя а стоитъ тотъ конь въземлѣ поколѣно (.) бова какъ о томъ услышалъ радъ былъ и пошелъ къ конюшнѣ богатырскои и услышалъ конь что бова къ нему идетъ разломалъ мочныя двери и вышелъ на дворъ конь охватилъ бову ногами какъ человѣкъ и началъ его бова охрашивать и тѣшилъ добраго коня а дружневна послала въ казну и скоро доспѣхи богатырския и мечь кладенецъ двенацать человѣкъ на носилбохъ несутъ чему бова бысть радостенъ и хочетъ бова садиться на добраго коня богатырскаго и ѣхать на дѣлоратное и на побоище смертное (.) прекраснаѧ королевна начала говорить (.) ангусеи куда ты ѣдешь на дѣло ратное и на побоище смертное либо будешь живъ либо нѣтъ а со мною не прошаешся (.) бовѣ тѣ слова полюбились и пошелъ онъ къ прекраснои королевнѣ дружневнѣ въ палаты и съ дружне[вно]ю простиися и опоясала дружневна около бовы мечь кладенецъ своими руками и прекрасная королевна провожаетъ его и отпущаетъ на дѣло ратное и на побоище смертное (.) бова садится на добраго коня богатырскаго въ стремена ногою не ступаючи прекрасна королевна дружневна ухватила его ногу и поставила въ стремена булатныя своими руками и ухватя его голову целовала его во уста въ очи и въ уши начала ему дружневна говори

12. ть (.) государь мои ангусеи ѣдишъ ты на дѣло ратное и на побоище смертное либо будешь живъ либо нѣтъ но я тому вѣры неиму что ты понамарева роду повѣдаи мнѣ истиную правду цар-

скаголи ты или королевскаго роду (.) и рече еи бова государыня прекрасная королевна дружневна ѣду я на дѣло ратное и на побоище смѣртное либо буду живъ либо не буду скажу тѣбѣ истинную правду что я роду не пономарева а роду коралевскаго славного короля гвидона а мать моя прекрасная королевна милитриса добраго и славнаго короля кирбита верзоуловича дочь была (.) дворецкои того короля зензевея андроновича и почалъ государыню свою безчестить государыня прекрасная королевна дружневн^а^ неводитс^я^ около холопа мечь опоясывать своими рук^а^ми и непригоже тебѣ холопскую голову цѣловать во уста и во очи и во уши да холопскою ногу въ стремена вкладывать сво^и^ми руками ипровожать и отпущать на дѣло ратное и на побоище смертное (.) и бова тронулъ дворецкаго копїем^ъ^ тупымъ концемъ и дворецкои упалъ на землю какъ мертвои илежалъ три часа и насилу всталъ (.) бова потомъ поѣхалъ на дѣло ратное и на побоище смертное и скочилъ бова въ прямъ чрезъ градкую стѣну увидѣлъ лукаперъ что скочилъ храбрыи витязъ бова коралевичь и стали съ ѣзжаться шесть сильныя могучия богатыри и лукаперъ на бову заправилъ вострымъ концемъ и ударились сильные могучіе богатыри промежъ собою какъ сильныи громъ предъ тучею грянулъ и лукаперъ на бовѣ доспѣхъ нем^о^гъ пробить а бова на лукаперѣ пробилъ доспѣхъ на обѣ стороны и разсѣкъ лукаперу голову до сѣдѣльнои подушки и лукаперъ свалился съ коня мертвъ а бова началъ лукаперово воиско бить и бился пять днеи и пять нощеи безъ отдыху не столько мечемъ билъ сколько конь копытами топталъ и въ томъ числѣ немногие люди ушли къ царю салтану салтановичу и начали говорить государь салтанъ салтановичь выскочилъ изъ армянскаго царст^в^а храбрыи витязъ бова

13. королевичь прямо чрезъ гродовую стѣну сына твоего убилъ и сто тысячь человѣкъ воиска побилъ уже будетъ идти на морское пристанище (.) и царь салтанъ салтановичь неуспѣлъ своихъ шатровъ снять и скочилъ на корабль съ неболшими людми и пошелъ въ армянское царево и бова прїехалъ на морское пристанище и вшедъ възшатеръ гдѣ два короля связаны лежатъ подъ

лавкою зензевеи да маркобрунъ и бова двухъ королеи развязалъ и поѣхалъ въ армянское царство и ѣхали до армянскаго царства трое въ трупу чѣловѣческомъ что добры кони скачуть по колѣни въ крови(.) и рече король маркобрунъ тестю своему королю зензевею андроновичу что ему за выслугу дадь (.) и король зензевеи андроновичь рече зятю своему такова холопа надобно присвоить которои господинъ добраго холопа купитъ а тотъ холопъ выслужится (.) и король маркобрунъ началъ говорить королю зензевею андроновичу слыхалъ я у старыхъ людеи которои государь холопа купить и буде тотъ холопъ государю своему выслужится и того холопа надѣлить и на волю выпустить (.) король зензевеи андроновичь началъ говорить юнопа мои вѣрнои ангусеи хощеши ли у меня служить или на волю тебя отпустить (.) на то сказалъ бова государь мои король зензевеи андроновичь на волю не хочу а впередъ выслужиться желаю и тако поѣхали ко граду армянскому и какъ прiѣхали ко граду то прекрасная королевна дружневна встрѣтила отца своего и пошли въкоролевския палаты и начали пить и ѣсть и прохлажатися на радости и бова пошелъ на конюшню легъ спать и спалъ девять днеи и девять нощеи(.) и въ ту пору поѣхали два короля въ чистое поле за звѣрьми тѣшиться и послѣ ихъ дворецкои призвалъ къ себѣ юношеи тридцать челокѣкъ храбрыхъ витязеи и начали говорить подите на конюшню и юношу храбраго витязя бову на конюшнѣ убѣите соного и я вамъ дамъ много злата и сребра корыстуися кому хочется (.) и кинулися тритцать юношеи и пошли на конушню къ

14. бовѣ спитъ крѣпко бова(.) и въ тѣхъ тридцати юношахъ былъ единъ весьма разуменъ юноша и началъ имъ говорить бовы мы сильнаго неубьемъ а бова пробудится и намъ будетъ смерть а не животъ бова храбрыи витязь убилъ сам҇го сильнаго боготыря лукапера да съ нимъ и воиска сто тысячь побилъ а мы ему другую смерть придуиаемъ ты у короля предъ лицемъ и ты поди въ королевскiя палаты и лягъ на королевскои кровати и напиши грамоту къ царю салтану салтановичу королевскимъ именемъ что послалъ я къ тебѣ бову которои убилъ сына твоего лукапера и

онъ его велитъ злои смерти предать(.) дворецкому то слово полюбилось и пошелъ въ королевскія палаты и легъ на королевскои кровати а самъ написалъ грамоту пісание имѣющее таковое(.) заданскаго царства царю салтану салтановичу пишу радоватися послалъ я къ тебѣ недруга твоего бову и ты отмстї ему за смерть сына своего лукапера (.) и послалъ дворецкои по бову на конюшню и сказалъ ему поди ты бова въ королевскїя палаты спрашиваетъ тебя король (.) неузналъ со сна своего бова дворецкаго и думалъ что подлинно король написалъ грамоту и беретъ въ руки запечатанную королевскою печатью и дворецкои говоритъ королевскимъ именемъ бова ты сослужи мнѣ вѣрою и правдою поди ты въ задонское царство и отнеси отъ меня грамоту къ царю салтану салтановичу (.) и бова грамоту принялъ и челомъ ударилъ и пошелъ на конюшню иосѣдлалъ добраго коня иноходца богатырскаго и поѣхалъ въ задонское царство и ѣхалъ пять днеи и пять нощеи ине можетъ наѣхать ни реки ни ручья ни колодезя а пить очень хочется увидѣлъ бова отъ дороги въ сторонѣ дубъ а подъ дубомъ стоитъ старецъ (.) иприѣхалъ бова ко старцу и почелъ говорить имя твое какъ· и рече старецъ имя мнѣ пилигримъ а бова вопрошаетъ что ты самъ пьешь даи мнѣ и рече пилигримъ государь храбрыи витязь я пью изъ кружки и тебѣ дамъ сказалъ бова даи мнѣ ту кружку и старецъ почерпнулъ тою круж

15. кою и уклонился и всыпалъ усыпающаго зелїя и далъ бовѣ выпить и бова выпивши упалъ съ коня на землю и спалъ девять днеи и девять нощеи и старецъ пилигримъ унесъ у бовы мечь кладенецъ и увелъ добраго к°ня богатырскаго (.) бова проснувшись взглянулъ отъ сна своего и увидѣвъ что нетъ ни меча кладенца ни добраго коня боготырскаго прослезился и самъ себѣ сказалъ уже меня изобидилъ старецъ пилигримъ увелъ онъ у меня доброго коня богатырскаго и мечь кладенецъ о государь мои король зен^зевеи андроновичь послалъ меня на смерть головою за услугу мою и пошелъ бова куды глаза глядятъ и бовѣ государевъ путь править надобно и приш°дъ бова въ задоское царство вшелъ въ королевския палаты и грамоту на столъ положилъ (.) царь

салтанъ салтановичь ту грамоту распечаталъ прочиталъ и закричалъ громкимъ голосомъ о злодѣи ты бова убилъ ты сына моего лукапера и сто тысячь воиска побилъ а ты самъ комнѣ пришелъ на смерть могу азъ тебя повѣсить и закричалъ царь салтанъ салтановичь е͠сть у меня юноши храбрыи витязе возьмите бову и поведите на висѣлицу(.) и скоро поставили петлю и пришли шестьдесятъ юношеи и взяли бову тридцать юношеи за правую руку а другіе трицать юношеи за лѣвую руку и повели его на висѣлицу и' вывели въ поле и увидѣлъ бова рѣли и петлю и прослезился и сказалъ самъ себѣ какая моя неправда за что погибаю и вложи бовѣ мысль въ сердце богъ чтобъ онъ сильныи и славныи богатырь непогибъ и тряхнулъ бова правою рукою и три͠цать юношеи убилъ и побежалъ отъ задонскаго царства(.) то увидѣвъ царь салтанъ салтановичь и повелѣ въ рогъ трубить и собравъ воиска сто тысячь и погна за бовою и поимали бову привели къ царю салтану салтановичу и царь салтановичь на чалъ говорить уже ты злодѣи хочешь отъ смер͠ти у ити но я могу тебя повѣсить(.) и была у того царя салтана дочь прекрасна корале

16. вна мельчигрія надѣла на себя изрядное платье и пошла къ отцу своему въ палату и начала говорить государь мои батюшка уже тебѣ сына своего не поднять а моего брата и сто тысячь воиска не поднять же а такова ты сильнаго богатыря изведешь и ты государь мои батюшка даи мнѣ его на руки а я его превращу въ задонскую вѣру въ нашего бога а меня онъ возьметъ въ жены и будешъ нашему царству содержатель и отъ всехъ странъ оберегатель(.) у царя салтана салтановича дочь прекрасная королевна мельчигрія была въ любви и царь салтанъ выговорилъ чадо мое милое буди на твоеи воли(.) и дочь челомъ отцу своему ударила и взяла бову къ себѣ на руки и пошла въ свои палаты и дала бовѣ пить и ѣсть всякихъ различныхъ вещеи и начала говорить бовѣ позабуди свою християнскую вѣру и вѣруи въ нашего бога и возьми меня въ жены себѣ и буди нашему царству оберегатель а не станеть нашеи вѣры вѣровать и не возьмешь меня въ жены себѣ то батюшка можетъ тебя повѣсить или на

колъ посадить(.) и рече бова хотя мнѣ повѣшену быть или на колъ посажену но я невѣрую вашеи вѣрѣ латышскои не могу я забыть свою христїянскую вѣру(.) и царевна мельчигрия велѣла бову посадить въ темницу и цкою желѣзною задернути и пескомъ засыпати и не велѣла бовѣ давать пить и ѣсть пять днеи и пять ночеи(.) бовѣ пить и ѣсть добре хочется и прекрасная королевна мельчигрия надела на себя изрядное платье и пошла къ бовѣ въ темницу и велѣла песокъ отгрѣсть и дску желѣзную отдернуть и пришедши къ бовѣ въ темницу не могла на бовину красоту насмотрѣться въ три часа и начала говорить лучше ли тебѣ въ темницѣ сп дѣть голодною смертїю умереть или повѣшену быть на колѣ носажену или казнену быть вѣруи въ нашу вѣру латышскую и возьми меня себѣ въ жены(.) уже мнѣ говоритъ онъ пристига

17. етъ голодная смерть и хотя мнѣ повѣшену быть хотя на колѣ посажену но я не вѣрю въ вашу вѣру латышскую и не могу забыть своеи вѣры православнои(.) царевна мельчигрія недала ни пить ни ѣсть и пошла къ отцу своему въ палаты и начала говорить государь мои батюшка не могла я его прельстить и нынѣ хотя его повѣсь(.) царь салтанъ возъговорить аки въ трубу трубить если у меня витязи подите въ темницу возьмите бову и привѣдите ко мнѣ и я велю его повѣсить и стали тритцать юношеи у салтана и пошли къ бовѣ въ темницу и не могли песку отгрѣсть и начали кровлю ломать и бова закручинился нѣтъ де у меня меча кладенца нечемъ мнѣ оборониться отъ тридцати юношеи и увидѣ бова въ углу мечь кладенецъ въ темницѣ и взявъ бова мечь и бысть зѣло радостенъ пришедъ юноши въ нощи начали кровлю ломать и къ бовѣ спущатьца вдругъ по два по три и по пяти человѣкъ и больше а бова сечетъ да лѣсницею ихъ кладетъ и тридцать юношеи всехъ порубилъ и лѣстницею склалъ(.) и царь салтанъ салтановичь на тѣхъ юношеи разсердился зашли де негодныя дѣти съ бовою бесѣдуютъ и послалъ другихъ тридцать юношеи и стали къ бовѣ спущатся тои же дорогои бова итехъ сѣчетъ да лѣсницею кладетъ и вышелъ бова изъ темницы и побѣжалъ изъ задонскаго царства(.) и царь салтанъ салтановичь по-

велѣ въ рогъ трубить и собралъ воиска милїонъ человѣкъ и побѣжалъ забовою а бова прибежалъ нам°рское пристанище и увидѣ онъ нѣкїи кораблъ отберегу съ версту и закричалъ бова громкимъ голосомъ(.) гости корабѣльщики взяли бову на корабль и царь салтанъ прибѣжалъ на морское пристанище и видѣ бову на караблѣ и закричалъ громкимъ голосомъ (.) гости корапельщики даите съ корабля измѣнщика моего которои у меня изъ темницы ушелъ аимя ему бова и буде вы нездадите моего измѣнщика и впредь вамъ мимо моего царства непроѣжать (.) то гости корабель

18. щики хотятъ бову сдать съ корабля а бова вынулъ изъ подпазухи мечь кладенецъ и тѣхъ гостеи порубилъ да въ море всѣхъ помѣталъ а ярыжные на кораблѣ попрятались и начали говорить государь храбрыи витязь бова королевичь не моги ты насъ порубить побѣжимъ мы куды надобно и бовѣ тѣ слова полюбились и ярыжныя побѣжали поморю и путь у нихъ продолжался годъ и три мѣсяца и прибѣжали подъ задонское царство (.) и увидѣлъ бова въ зрительнную трубку въ задонскомъ царсвѣ три терема златые верхи и снесло ихъ непогодою отъ пути верстъ за сто и бова повелѣ парусы отпустить и якори въ воду пометать и увидѣлъ бова на краю моря по берегу рыболова и закричалъ громкимъ голосомъ пожалуи риболовъ неослушаися по дъѣзжаи къ кораблю и бова почалъ рыболова распрашивать пожалуи рыболовъ скажи мнѣ царство ли ето стоитъ или орда царь ли живетъ или король(.) и рече рыболовъ государь гость корабельщикь стоитъ дадонское царство живетъ царь нашъ маркобрунъ(.) и бовѣ вошло на разумъ нетотъ ли король маркобрунъ что сватался въ армянскомъ царствѣ у короля зензевея андроновича на прекраснои королевнѣ дружневнѣ(.) и рече рыбаловъ тотъ и есть государь гость корабельщикъ а нынѣ у нашего короля маркобруна радость будеть сегодни женитьея на прекраснои королѣвнѣ дружневнѣ и сказалъ всю истинную правду рыболовъ а бовѣ будто къ сердцу песку присыпалъ(.) и бова сказалъ рыболову пожалуи рыболовъ продаи мнѣ рыбы для ярижныхъ рыболовъ кинулъ пять осетровъ накорабль вотъ тебѣ государь рыбы безъ продажи и бова взялъ

много злата и сребра и покрылъ бархатомъ и бросилъ рыболову въ лодку (.) и рыболовъ говоритъ бовѣ государь гость корабельщикъ далъ ты много злата и сребра не пропить не проесть дѣтямъ моимъ внучатамъ и правнучатамъ и рече бова рыболову пожалуи свези меня на краи моря на берегъ ирыболовъ неослушался взялъ бову на лодку и привезъ на берегъ и бова ярыжнымъ наказываетъ вотъ вамъ весь корабль и со всемъ

19. богатствомъ дѣлите по поламъ небранитеся и не деритеся (.) и пошелъ бова въ задонское царство и шелъ бова три дни и три нощи и нашелъ на старца пилигрима которои ограбилъ его вынялъ у него мечь кладенецъ и увелъ добраго коня богатырскаго иноходца (.) и бова началъ пилигрима бить и пилигримъ началъ бовѣ молиться ты не бей меня храбры витязь бова королевичь я тебѣ добраго коня иноходца имечь кладенецъ отдамъ и дамъ тебѣ три зелия зелие бѣлое которое дѣлоетъ человѣка молодымъ а другое зелие черное которое дѣлаетъ человѣка старымъ а третие зелие усыпающее (.) и взялъ бова тѣ три зелия и мечь кладенецъ и пошелъ храбрыи витязь бова королевичь въ четвертыи день въ задонскому царству пришелъ (.) и увиделъ бова старца щепы гребетъ и рече бова старцу даи ты мнѣ старецъ съ себя черное платье а возьми мое цвѣтное платье старецъ сталъ говорить государь храбрыи витязь бова королевичь непригодно мнѣ твое цвѣтное платье а мое тебѣ черное платье въ цвѣтномъ мнѣ платье милостины ни подадутъ и бова ударылъ старца оземлю свялъ съ себя цвѣтное платье и наделъ на себя черное платье (.) и пошелъ бова но королевскои дворъ и пришелъ бова на поварню сталъ просить пить и ѣсть господа королевския повора напоитя и накормите прохожева старца для ради храбраго витязя бовы королевича и повора закричали о злодѣи старицъ что ты про бову милостиню просишъ у нашего царя про бову заповѣдь кто помянетъ того велѣно казнить скорою смертию безъ королевскаго вѣдома (.) и кинулися что не лучшіи поворъ и выхватилъ изъ подъ котла головню и ударилъ бову головнею и бова на мѣстѣ не тряхнулся и ухватилъ онъ туже головню и ударилъ повора и ушибъ

его до смерти (.) и побѣжалъ другои поворъ къ дворецкому и сказалъ поди дворецкои на поварню пришелъ де туда старецъ и лучшаго повора ушибъ до смерти дворецкои пришелъ на поварню и почелъ спрашивать у поворовъ за что сталось у старца съ поворомъ и почали повора говорить за то

20. сталосъ у старца съ поваромъ пришелъ старецъ на поварню и сталъ просить пить и есть для ради храбраго витязя бовы королевича и дворецкои сталъ говорить старцу Что ты старецъ ради бовы милостыню просишъ у на^ш^его государя заповѣдь крепкая кто про бову помянетъ то онъ велитъ безъ своего вѣдома убить до смерти и сказалъ бова дворецкому не вели меня старца убить я старецъ прохожеи и заповѣди вашеи неслыхалъ (.) дворецкои сказалъ ему поди ты на заднеи дворъ тамъ дружневна нищихъ златомъ дѣлитъ а завтра у нашего государя радость будетъ государь нашъ король маркобрунъ женится на прекрасно королевнѣ дружневнѣ (.) сеи старецъ пошелъ на заднеи дворъ иувидѣлъ тамъ великое множество людеи и онъ сталъ промежъ ними тереться а нищїе старцу пути не даютъ и почели старца нищїе клюками колотить а старецъ нищихъ бить на обе сторны толкать и уже отъ старца стало много м^е^ртвыхъ и нищие стали старцу путь давать и дошелъ старецъ до прекраснои королевны дружневны и закричалъ старецъ громко (.) госпожа прекрасная королевна дружнев^н^а подаи мнѣ старцу милостыню для ради храбраго витязя бовы королевича и услышала дружневна что старецъ про бову поминаетъ то у неи милостыня изъ рукъ выпала и велѣла дѣвицѣ нищимъ дѣлить а сама приказала старцу на заднее крыльцо идти и сама дружневна вышла къ старцу и стала спрашивать скажи мнѣ старче гдѣ слышалъ про государя моего храбраго витязя бову королевича и рече старецъ я съ бовою во однои темницѣ сидѣлъ въ задонскомъ царствѣ и изъ темницы ушли и одною дорогою шли и пошелъ бова на право а я на лѣво и рече потомъ государыня прекрасная королевна дружневна когда бова суда придетъ что надъ нимъ учинитъ (.) прекрасная королѣвна про-

слезилася и рече что ты старецъ говоришъ только бы я провѣдала про витязя бову королеви

21. ча въ тридесятомъ царствѣ и на тридевятои землѣ то я къ нему бѣжала бы (.) и вту пору вышелъ къ неи король маркобрунъ и видѣ старца и дружневну плачущуся и рече король маркобрунъ прекраснои королевнѣ дружневнѣ что сеи за старецъ сказала ему дружневна сеи нѣкїи старецъ пришелъ изъ нашего царства армянскаго сказываетъ радосныя вещи что батюшка и матушка умерли то я по батюшкѣ и матушкѣ плачу (.) и сказалъ король маркобрунъ не плачь прекрасная королевна дружевна не даваи себя въ кручину уже тѣбѣ отцу своему и матери не пособить только ты животъ свои насадишь и пошелъ король въ свои королевския палаты (.) а доброи конь богатырскои услыхалъ всадника своего на конюшнѣ и началъ битися съ двѣнацати цепеи изъ двѣнадцати двереи уже послѣдние двери пробиваетъ (.) король маркобрунъ услыша что добрыи конь збивается съ цѣпеи и рече всемъ что если онъ съ двѣнацати цѣпей собьется то много воградѣ мертвыхъ будетъ (.) и сказалъ бова прекраснои королевнѣ дружневнѣ я могу того коня утѣшить что станетъ на немъ ѣздить трехъ лѣтъ младенецъ и рече прекрасная королевна дружневна сдѣлаи милость старче утѣшь коня и бери злата и сребра сколько тебѣ надобно (.) и пошелъ бова на конюшню а прекрасная королевна дружневна за нимъ же пошла и выбился доброи конь съ двенацати цѣпеи изъ двѣнацати двереи и охватилъ бову передними ногами и училъ цѣловать какъ человѣкъ увидѣлъ король маркобрунъ что добрыи конь сталъ на заднїе ноги и охватилъ старца передними ногами и бова утѣшилъ добраго коня и рече прекрасная королевна дружневна какъ ты старецъ скоро утѣшилъ добраго коня (.) и сказалъ бова прекраснои королевнѣ дружневнѣ я самъ тому дивлюся что добрыи конь узналъ а ты меня долго не узнаешъ я самъ истиныи бова королевичь (.) и рече прекрасная королевна дружневна о старче что ты меня смущаешъ

22. ты старецъ дуренъ и черенъ что уголь а государь мои бова былъ весьма лѣпообразенъ и отъ бовинои красоты всю ко-

нюшню освѣтило бы(.) и бова вынулъ мечь кладенецъ и показалъ прекраснои королевнѣ дружневнѣ и дружневна взяла мечь кладенецъ на руки и поцеловала и рече истинныи мечь государя моего бовы королевича а ты старецъ черенъ и дуренъ что уголь(.) онъ велелъ прекраснои королевнѣ дружневнѣ воды принести и умыться то прекрасная королевна дружневна сама по воду побѣжала и принесла воды бова же всыпалъ бѣлаго зелия и умылся и отъ бовинои красоты всю конюшню ос'ѣтило и прекрасная королевна дружневна пала бовѣ въ ноги И рече государь мои бова королевичь не покинь меня бѣдную и возми меня съ собою понеже у насъ завтра свадьба будетъ женится на мнѣ король маркобрунъ(.) сказалъ бова прекраснои королевнѣ дружневнѣ возьми ты у меня усыпающаго зелия и всыпь въ кубокъ и даи пить королю маркобруну и онъ какъ выпьетъ и станетъ спать девять днеи и девять нощеи безъ пробуду а мы въ тѣ поры убѣжимъ(.) и прекрасная королевна дружневна взявъ у бовы королевича усыпающаго зелия и пошла въ королевския палаты къ королю маркобруну и стала любезные слова говорить государь мои король маркобрунъ завтра у насъ съ тобою радость будетъ и мы для токои радости выпьемъ съ тобою по кубку меду сладкого(.) и королю маркобруню то слово полюбилось понеже не слыхалъ отъ неи такихъ любезныхъ словъ и пошелъ принести сладкого меду прикрасная королевна дружневна наливая въ кубокъ меду всыпала усыпающаго зелия и поднесла королю маркобруну и король маркобрунъ велѣль еи напередъ выпить прекрасная королевна дружневна стала говорить не подобаетъ мнѣ пить прежде тебя(.) король маркобрунъ взялъ кубокъ и выпилъ весь и легъ

23. спать и спалъ король маркобрунъ девять днеи и девять нощеи(.) и въ ту пору пришедъ прекрасная королевна дружневна наконюшню и рече государь мои бова королевичь изволь промышлять и бова королевичь осѣдлалъ себѣ добраго коня а подъ прекрасную королевну дружневну иноходца и взялъ съ собою злата и сребра и камения драгоцѣннаго и сѣлъ бова на добраго коня богатырскаго а̄ прекрасную дружневну посадилъ на

иноходца и поѣхали изъ града скоро(.) и наѣхалъ бова колодезь весьма студенъ и сталъ тутъ и поставилъ бова королевичь шатеръ и легъ съ прекрасною королевною дружневною и совокупился съ стого времени понесла прекрасная королевна дружневна во утробѣ своеи(.) король же маркобрунъ по девяти дняхъ пробудился отъ сна своего и схватился прекрасной королевны дружневны и не нашелъ ее нигдѣ и бысть король маркобрунъ въ великои печали и рече не старецъ злодѣи былъ но самъ бова королевичь и увелъ у меня прекрасную королевну дружневну и добраго коня богатырскаго и повѣле король маркобрунъ въ рогъ трубить и собра воиска триста тысячь и приказалъ гнать за бовою и за прекрасною дружневною и привесть ихъ къ себѣ за что обѣщалъ великия милости самъ же былъ въ великои скорби и не зналъ что будетъ(.)бова королевичь вышелъ изъ шатра прохладица и услышалъ въ чистомъ поле конскои топъ и людскую молвь и пришедъ въ шатеръ исталъ говорить другъ мои прекрасная королевна дружне'вна есть занами погоня великая и рече прекрасная королевна дружневна недивись тому государь мои бова коралевичь(.) бова же взялъ съ собою мечь кладенецъ и осѣдлалъ себѣ коня и селъ на него и поѣхалъ противъ силы и перибилъ всѣ триста тысячь изъ техъ только оставилъ три человѣка на отвѣтствие королю маркобруну и наказалъ имъ скажите вы королю маркобруну чтобъ онъ за мною не гонялея и что онъ за мною пошлетъ то все то потеряетъ вить онъ знаетъ меня что я си

24. льнои богатырь убилъ я сильнагожъ богатыря лукопѣра и милліонъ воиска побилъ(.) и поѣхали тѣ три человѣка и сказали королю маркобруну что бова воиско все побилъ и насъ трехъ человѣкъ отослалъ и велѣлъ сказать чтобъ вы не посылали за нимъ сили что посылаетъ де только воиско свое тѣряетъ(.) и повелѣ король маркобрунъ въ рогъ трубить и собравъ воиска четыре милліона и сталъ говорить боярамъ своимъ любезные мои и вѣрные други погоните за бовою погонею и привидите ко мнѣ бову и прекрасную королевну дружневну и рече витязи государь нашъ король маркобрунъ есть у тебя богатырь полканъ и сидитъ въ

темницѣ многое время можетъ онъ достичь бову понеже скачетъ онъ всякои скокъ по семи верстъ отъ главы до пояса человѣкъ а отъ пояса образъ коневыи (.) слыша король маркобрунъ отъ витязеи такие рѣчи послалъ скоро за полканомъ и прїиде полканъ предъ короля маркобруна и рече король маркобрунъ господинъ полканъ побѣги въ погону приведи ко мне бову королевича и прекрасную королевну дружневну за то получишъ великую милость полканъ же неотречеся и погнался за бовою и за дружневною (.) бова же вышедъ изъ шатра прохладица и слышитъ въ полѣ конскои топъ и люд[с]кую молвь и пришедъ въ шатеръ и сталъ говорить (.) другъ мои прекра[сная] дружневна за нами сила великая гонится (.) и рече прекрасная королевна дружневна государь мои бова королевичь гонится за нами сила великая отъ короля маркобруна понеже есть унего славныи богатырь полканъ по поясъ человѣкъ а отъ пояса конь и онъ скачетъ всякои скокъ по семи версть и скоро насъ догонитъ бова же взялъ съ собою мечь кладенецъ и о сѣдлалъ себѣ коня богатырскаго исѣлъ на него и поѣхалъ противъ полкана (.) полканъ же прибѣжалъ закричалъ великимъ голасомъ о злодѣи бова не убѣжалъ ты отъ моихъ рукъ и вырвалъ полканъ изъ корню дубъ и ударилъ бову по головѣ а бова хотѣлъ полкана ударить мечемъ и промахнулся и ушелъ мечь до половины въ землю и бова свалился съ добраго коня на землю (.) полканъ сх

25. ватилъ коня заузду и хотелъ.имъ завладеть ноконь началъ его бить задомъ и передомъ ирвать зубами такъ сильно что Полканъ бросился отъ него бежать аконъ гнался занимъ дотехъ поръ пока полканъ изъ силъ выбившись ушатра бовы королевича упалъ замертво (.) тогда подошелъ къ нему бова спрашивалъ что полканъ смерти хочешь или живота (.) тогда полканъ сталъ говорить братъ бова ты помирись сомною иназевемся мы братьями то намъ насвѣте небудеть сопротивника и бова съ полканомъ назвались братьями бова большимъ а полканъ меньшимъ (.) исѣвъ бова на добраго коня а дружневна наинохотца поехали съ того места и полканъ занимі въ следъ поскакалъ иехали они долгое время увидили градъ костелъ которымъ владеетъ царь урилъ (.) услыша прото

царь урилъ приказалъ затворить врата градские изапереть накрепко (.) полканъ же разбежался и перескочилъ чрезъ градцкую стену иотворилъ ворота градцкїе бова и дружневна въѣхали воградъ царь же урилъ встретилъ ихъ съ царицею своею и принялъ ихъ съ великою честїю ипришедши въ царскїе палаты начали пить и есть ивеселитца (.) ивъ ту пору пришелъ подъ градъ костелъ королъ маркобрунъ аснимъ воиска триста тысячь и осадилъ градъ костелъ ипослалъ посла курилу царю инаказалъ строго чтобъ выдалъ бову дружневну и полкана (.) царь же урилъ убоялся того бову и полкана выдати и для того велелъ собрать сколко можно боле воиска ивзялъ съ собою двухъ сыновъ своихъ и поиде противъ короля маркобруна и началъ снимъ бится велми мочно королъже маркобрунъ все воиско побилъ урила царя въ полонъ взялъ исъ детьми потомъ урилъ обещался королю маркобруну чтобъ бову дружневну и полкана выдать изъ града и въ закладе оставилъ двухъ сыновъ (.) король маркобрунъ отпустилъ царя урила ивоиска своего снимъ послалъ одинъ милїонъ пять сотъ тысячь чтобъ бову привести и полкана (.) царь урилъ вошедъ

26. въ полаты царскїе и легъ съ царицею спать полканъ же подошетъ къ дверямъ тои спални и началъ слушать что пронихъ царь будетъ говорить (.) царь сталъ говорить своеи супругѣ что покинулъ укороля маркобруна въ закладе двухъ сыновъ своихъ въ томъ чтобъ выдать бову съ дружневною и полканомъ царица же сказала возлюбленныи супругъ невозможно ихъ выдать урилъ ударивъ царицу свою по лицу и говоритъ увсякои женьщины волосъ длининъ да умъ коротокъ (.) слыша то полканъ разсердился и отворилъ двери въ спалню и взявъ царя урила заголову ударилъ его оземлю и убилъ до смерти потомъ полканъ посмотревъ нацаревъ дворъ увидѣлъ полонъ дворъ маркобрунова воиска онъ тотъ часъ взялъ бовинъ мечь кладенецъ и побилъ маркобрунова воиска десять тысячь иградъ костелъ затворилъ изаперъ крепко ивозвратился водворецъ и разбудивъ бову королевича иразсказалъ ему все подробно (.) слыша то бова королевичь началъ полкана любезно цѣловать за ево верную слюжбу и потомъ воста они противъ ко-

роля маркобруна ивыехали изъ града изаехалъ бова поправую руку а полканъ полевою ипобили все воиско маркобруново и взяли изъ плену детеи царя урила а король маркобрунъ въ задонское царство не съ болшимъ остаткомъ воиска и положилъ на себя клятву ни дѣтямъ своимъ нивнучатамъ ниправнучитамъ за бовою не гонятся (.) ивоэвратилисъ бова сполканомъ изъ двумя сыновьями царя урила во градъ костелъ и прибыли во дворецъ и началъ бова говорить уриловои супруге вотъ тебе

27. государыня дѣти твои достольнее же воиско привелъ ко кресту за уриловыхъ дѣтеи крестъ цѣловать и повѣлелъ имъ царствовати по прежнему поѣхалъ изъ града костела съ прекрасною королевною дружневною и полканъ за ними пешъ поскакалъ (.) и ѣдучи дружневна начела говорить государь мой храбрый витязь бова королевичь уже мнѣ приходитъ время добрые жены родятъ дѣтей (.) бова сталъ насторонѣ и шатеръ раскинулъ и рече тако братъ полканъ отойди подалѣе дружневна моя недомогаетъ и полканъ отошедъ подалѣе и сталъ подъ дубомъ и дружневна родила двухъ сыновей и нарекъ бова имя имъ личарды и симбалды и зело радостенъ былъ о рожденіи чадъ своихъ и сказалъ братъ полканъ поѣдемъ мы до цацарства отца моего добраго короля гвидона и дограда сумина дядьки моего симбалды (.) и полканъ вставъ отъ сна своего услышалъ конской топъ и людскую молвь и сказалъ братъ бова идетъ рать великая я незнаю кто съ нею идетъ икому изъ назъ ее встретить тебѣ или мнѣ (.) бова полкану поди братъ а мнѣ недосугъ дружневна родила двухъ сыновъ симбалду да личарду (.) и полканъ поскакалъ и много людей прихватилъ и плетеницею связалъ и превелъ къ бовѣ и бова началъ распрашивать сказываите вы люди добрые доколѣ вы не испорчены коего царства рать ѣдетъ или царь или король икуды пошли (.) языки почали говорить государь храбрыи витязь бова королевичь ѣдутъ воеводы отъ нашего короля дадона въ армянское царсво и сказываютъ про твою милость буто бы вы въ армянскомъ царствѣ у короля зензевея андроновича

28. что ты служишь у него и король дадонъ велѣлъ взять

тебя и къ себѣ привесть(.) и у бовы загорѣлось сердце богатырское и не могъ утерпѣть и оседлалъ себѣ добраго коня и взялъ съ собою мечь кладенецъ и началъ наказывать брату своему полкану братъ полканъ не покинь дружневну и двухъ дѣтеи а самъ отходя по далѣе къ лѣсу пр°стился съ полканомъ съ дружневною и зъ дѣтьми своими и поехалъ онъ на дѣло ратное и на по^бо^ище смертное(.) и полканъ отшелъ къ лѣсу спать а дружневна вышедъ зсъ шатра съ дѣтьми своими гулять увидела идущихъ на нее двугъ львовъ (.) дружневна закричала великимъ гласомъ полканъ же слыша гласъ ея выбежалъ и видя двухъ львовъ и дущихъ на нее побежалъ за ними и поималъ одного расѣче(.) По малымъ времени съ другимже начелъ битися полканъ ударилъ льва мечемъ левъже ух^в^атилъ его въ челюсти свой и полканъ сталъ мертвъ вмѣстѣ со львомъ (.) и прекрасная дружневна пожда бову многое время думая что львы растерзали и взявъ на руки двухъ сыновъ своихъ сѣла на иноходца и поѣхала куды глаза глядятъ и приехала дружневна въ задонское царство и взяля добраго коня и нохотца пустила въ чистое поле поди де ты мои доброй конь ищи себѣ государя ласкового и плакала горко о разлученіи государя своего бовы королевича (.) и пришедъ дружневна къ рѣкѣ умылась чернымъ зелиемъ и стала черна какъ уголь и пришла дружневна въ задонское царство и стала увдовы на подворьѣ и въ задонскомъ царствѣ мельчигрия (.) и дружнева почела на добрыхъ людеи платьѣ мытѣ тѣмъ голову свою кормить и дѣтей своихъ(.) бова силу побилъ и приехалъ къ шатру своему и ненашелъ прекрасныя королевны дружнвны ни детей

29, своихъ и пошелъ изъ шатра и увидѣ полкана и льва мертвыхъ и самъ началъ плакать и рече о: когда полкана львы умертвили то уже и королевну съ дѣтми не оставили живу похоронилъ бова полкана и расплак^а^лся горко самъ себѣ сказалъ далъ богъ мнѣ ладу по ндраву а не далъ мнѣ съ нею пожить отъ младости до старости(.) идоша же бова на заводы на стрелялъ гусей и лебедей наелся и напился и поѣхалъ въ армянское царство и наѣхалъ въ полѣ шатеръ и вышелъ изъ него юноша вельми

лепобразенъ бова же зря на него прилѣжно позналъ яко рабъ отца его короля гвидона и менемъ личарда которои вопроси его господине скажи мне коего ты града бова же рече я изъ праздинаго града иду по морю кораблемъ съ товаромъ а накорабле насъ было шестьдесятъ человѣкъ и корабль нашъ погодою разбило и потанули всѣ одинъ толко остался я и ищу господина благопріятного(.) личарда же сказалъ я тѣбя свезу къ ласкавому дворянину государю своему именемъ симбалды боваже пошелъ съ личардою и когда приехалъ воградъ суминъ и встретя бову королевича симбалда и познавъ его рече государь мои бова королевичь я нынѣ старъ служить тебѣ не могу есть уменя сынъ именемъ тервезъ онъ тебѣ станетъ служить верно(.) бова же обнявъ симбалду поцѣловалъ его помалѣ же времени бывъ во градѣ сумине и рече бова королевичь государь дадька симбалда кто близь тебя живетъ и нѣтъ ли какои обиды(.) дядька симбала сталъ говорить ему государь храбры бова близь меня живетъ злодѣй король дадонъ убилъ онъ государя моего добраго короля гвидона и повся годы отгоняетъ отъ града какъ животину(.) и реч^е бова я могу обиду отмсти

30. ть и собралъ воиска двадцать тысячь и пошелъ подъ градъ антонъ и повелѣ въ стену быть изъ пушекъ и изъ пещалеи неотступно (.) ӧ злодеи губитель дадонъ по что убилъ отца моего добраго короля гвидона поди изъ царст^ва отца моего изъ града антона аще же невыдешъ ты неможешъ укрытся отъ руки моеи(.) король же дадонъ и прекрасная королевна милитриса услышавше что бова королевичь стоитъ подъ градомъ антономъ повѣле въ рогъ трубить и ниведаше король дадонъ про бову королевича что онъ храбръ чаети не храбра выехалъ противъ бовы королевича съ воискомъ своимъ бова же королевичь побилъ воиско дадоново и онъ устрашися храбрости бовы королевича ипобежалъ во градъ антонъ бова же достиже короля дадона и ударивъ его мечем^ъ по главѣ и разсѣче на двое король же дадонъ паде на землю а бова повѣле витязямъ своимъ положите дадона на одре злате нести къ матери своеи къ прекрасной королевнѣ ми-

литрисѣ(.) прекрасная королевна милитриса видя поражена короля дадона начала велми тужити о немъ бова же королевичь стоя надъ могилою отца своего короля гвидона прощался и горко плакалъ и возвратился съ воискомъ своимъ во градъ суминъ (.) потомъ король дадонъ обвиша главу и начаша лѣчится и искати по многимъ градамъ лѣкаря бова же королевичь услыша что король дадонъ еще живъ и врачевъ ищетъ назвался самъ лѣкаремъ и надѣвъ на себя ризы старческіе и взявъ съ собою тервиза и поиде коградy антону и прешедши на королевскои дворъ къ королевскимъ пала (тамъ) повѣле возвѣстити королю что пришли изъ задонскава царства лѣкари(.) король же повелѣ скоро взяти и внидоша бова королевичь и ста предъ королемъ король же рече бовѣ господини мои старче можешли ты сию рану изльчити и я тебе

31. дамъ злата и сребра (.) бова же рече кто тебя ранілъ тотъ можитъ и излѣчить (.) корольже дадонъ рече далъ мне рану проклятои мои супостатъ бова въ палатѣ много предстоящихъ кнезеи ибояръ и вѣлѣлъ техъ выслатъ и поставилъ удверей брата тервиза боваже королевічь взялъ короля дадона забороду а самъ тако рече о злодеи король дадонъ почто еси убилъ отца моего добраго короля гвидона и прелстися еси женскою пре[ле]стію отмщу смерть отца моего и отсече ему главу а тело его повѣле бросити псамъ на съеденіе а главу положилъ на блюдо и по[к]рылъ платкомъ и поиде въ задние палаты къ матери своеи прекраснои королевнѣ милитрїсе и подаде еи блюдо вотъ тебѣ государыня матушка отъ короля дадона дары (.) и приняла королевна мілитриса блюдо и открыла платокъ и увидя короля дадона главу и закрїчала ǒ злодеи старец[ъ] убилъ ты мужа моего добраго короля дадона и называешь матушкою бова былъ лѣпобр[а]зенъ аты черенъ какъ уголь отъ бовиной бо красоты вся полата освѣтилась бы (.) ивелелъ бова въ нести воды умылся белымъ зеліемъ иосветилъ бова своею красотою всю палату и прекрасная милитрїся пала бовѣ въ ноги помилуи сыне мои любезны (.) и рече бова неужасаися матушка предомною и взялъ ее заруку и рече еи огосударыня матушка моя почто еси велѣла короля гвидона отца моего убить

и почто возлюбила короля дадона и почто посад'ла меня въ темницу и почто хотела окормить хлебцѣми которые были замешены на змеином салѣ(.) онажъ ему немогла ниединаго слова ответу дать(.) боваже повѣлѣ было матерь свою королевну милитрису въ бочку дубовою закубрить и наморе пустить но она отъ того стр-ху скоро умре(.) потомъ же бова королевичь собравъ воиска своего шестьдесятъ тысячь и послалъ дядьку симбалду въ задонское царство къ царю салтану одобрыхъ часахъ осватовствѣ наего дочери прекраснои царевнѣ мельчегрии известіть (.) симбалдаже принявъ его предложение иотправился въ путь поприѣзде же своемъ къ задонскому царству послалъ сказать царю салтану что онъ присланъ отъ храбраго витязя бовы королевіча просить въ замужетв° дочь его прекрасную царевну мельчігрію абуде онъ нео'дасть дочь свою за бову королевича то ему приказано градъ его разорить а его и съ дочерью взять въ полонъ(.) въ сіевремя услыша царевна мельчегрія что бова королевичь прислалъ свататся заніе надела на себя драгоцѣное платье вышла къ своему родителю и павъ предъ нимъ на колена просила его всеусе

32. рдно чтобы онъ ее за мужъ за столь храбраго витязя отдалъ на что царь салтанъ согласися вѣлелъ готовить піръ й прінялъ симбалду съ честию великою(.) по пр°шествіи же трехъ дней отпустилъ прекрасную царевну мельчигрію съ симбалдою къ бовѣ королевичу во градъ антонъ гдѣ прінялъ ее бова съ радостію исъ торжествомъ великімъ(.) прекрасная же королевна дружневна узнавъ что бова живъ и скороженітся поідѣ и съ дѣтьми своими во градъ антонъ и ставъ налугахъ морскихъ и умылась бѣлымъ зеліемъ а дѣтей своихъ послала во градъ къ бовѣ королевічу(.) они же прешедши во градъ антонъ и взошли въ палаты королевскіе убовы же королевича въ ту пору идетъ столъ они пришедъши стали удвереи тои палаты бова же вопроси ихъ что вы заотроки откуда вы и какъ зовутъ они же отвечали мы прішельцы въ семъ градѣ отецъ унасъ былъ бова королевичь а мать наша прекрасная королевна дружневна(.) бова же слыша такіе рѣчи отъ отроковъ и прослезися вельми о мілые мои дѣтища я

самъ бова королевичь отецъ вашъ много я печалился оматери вашей пр^екрасной королевнѣ дружневнѣ и началъ любезно целовать по семъ вопроси ихъ о мілые мои детища гдѣ увасъ мать ваша дружневна(.) они же ему сказали стоитъ мать наша налугахъ морскихъ бова же повѣлелъ имъ мать свою привести и самъ за ними скоро поѣхалъ налуга морския потомъ видѣ самъ королевну дружневну и взявъ ее заруку и началъ ее любезно целовать ипошедъ сънею во градъ антонъ иначаша пить ѣсть и весѣлится и вѣрныхъ своихъ слугъ началъ жаловати для такои радости симбалдѣже велелъ по прежнему владети суминомъ градомъ абрата симбалдина то есть сына тервіза пожаловалъ градомъ магонскімъ(.) потомъже собра воиска своего бова королевичь шестьдесятъ тысячь и посла дядьку симбалду и брата его огена воармянское царство воевать накороля орлоп которои былъ прежде постельнічеи и повелѣ орлопа къ себѣ привісти живова дядькаже симбалда и огенъ пришедъ коградy армянскому и начали изъ пушак изъ пещалеи бить воградъскую стену неотъступно (.) орлапъ противу ихъ не могъ стояти и неуспелъ мостовъ сняти и симбалда своискомъ въшде во градъ армянъ короля орлопа взялъ въ полонъ ї своза ему руки иноги а брата огена по приказу государя своего оставилъ царствовати и потомъ воградъ антонъ съ воїскомъ своімъ пришедъ и потбилъ орлопа предъ бовою (.) боваже рече озлодеи орлопе по что ты мѣня послалъ безъ вѣдома короля зензевея андроновича въ задонскую землю къ царю салтану на смерть нын^е повіненъ самъ смерти (.) орлопъ упалъ въ ноги и неможітъ протіву его словъ отвещати и вопр^осилъ прощенія(.) бова повелѣ его застреліть самъ же нача жіти вограде антонѣ съ прекрасною королевною дружневною исъдьтми своими отпустя любезно во своясы прекрасную мельчигрию. конецъ

Въ собраніи народныхъ картинокъ А. В. Олсуфьева (нынѣ у князя Бѣлосельскаго-Бѣлозерскаго), находятся еще слѣдующія изображенія Бовы королевича, супруги его королевны Дружневны и королей Гвидона и Салтана Салтановича:

19. «храбры и (с)лавны і могучи витезь і богатырь бова і королевичь»

Въ видѣ рыцаря, на конѣ, съ копьемъ въ рукѣ. На землѣ лежатъ два побитые воина. (XI. 2328).

20. «Славныі богатырь бова королевичь».

На конѣ, въ шлемѣ съ перьями, съ копьемъ въ рукѣ. На землѣ лежатъ побитые имъ воины и отрубленыя головы. (XI. 2329).

21. «славныи витезь бова королевичь».

Въ ростъ, въ камзолѣ, съ треугольной шляпой подъ мышкой, въ чулкахъ и башмакахъ, съ пряжками. (XI. 2330). Слѣва видно дерево, справа строеніе.

22. «славны витезь бова королевічь».

Копія точь въ точь съ № 21, въ обратную сторону; дерево справа. (XI. 2332).

23. «Королевна дружневна».

Въ видѣ разряженной дамы, съ вееромъ въ рукѣ. Дружка предыдущему нумеру. (XI. 2331).

24. «Славны витезь бова королевичь».

Въ богатомъ, вышитомъ камзолѣ, чулкахъ и башмакахъ и парикѣ. Въ лѣвой рукѣ держитъ шляпу, правою подаетъ цвѣтокъ. (XI. 2334).

25. «прекрасная королевна дружневна.»

Французской маркизой, въ богатомъ платьѣ съ длиннѣйшимъ шлейфомъ. Дружка предыдущему № 24. (XI. 2335).

26. «прекрасная королевна дружневна: — славны витезь бова королевичь».

Они представлены въ ростъ, другъ противъ друга; Дружневна въ богатомъ платьѣ со шлейфомъ, Бова французскимъ маркизомъ, въ длинномъ завитомъ парикѣ. (XI. 2333).

27. «король гвидонъ».

Въ коронѣ и латахъ, на конѣ. (XI).

28. Салтанъ Салтановичъ.

Въ видѣ воина, несущагося на конѣ, влѣво. Внизу трое убитыхъ и двѣ отрубленыя головы. Влѣво, въ клеймѣ, надпись: «силны богатырь цар. сълтанъ сълтановичъ». (XI. 2343).

29. Салтанъ Салтановичъ.

На конѣ, съ копьемъ въ рукѣ; скачетъ влѣво. Подпись вверху, справа: «могутіонъ і харабіоръ чарь салтанъ салтанычъ». (XI. 2344).

Всѣ эти картинки (19—29) гравированы на деревѣ съ иностранныхъ образцевъ; по работѣ онѣ относятся къ разряду штелиновскихъ (1766 года).

30. Повѣсть о князѣ Петрѣ златыхъ ключахъ и о королевнѣ Магиленѣ.

Двухлистовая въ восьми картинкахъ, гравирована на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ прошедшаго столѣтія. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи; первая строка текста первой картинки заканчивается въ немъ словами: «петръ зла-

тыхъ»; послѣдняя же строчка текста этой картинки начинается словами: «деле много....»

Въ варіантахъ приведены еще четыре изданія этой повѣсти, находящіяся въ Публичной библіотекѣ:

б) Изданіе начала XIX вѣка; въ немъ первая строка первой картинки заканчивается словами: «петрѣ златыхъ»; послѣдняя строчка тамъ же начинается словами: «отъ деле богатства....»

в) Изданіе 1820—30 годовъ. Первая строка первой картинки заканчивается словами: «князе петре зла»

г) Изданіе того же времени, послѣднія слова первой строки: «о благородномъ князе».

д) Изданіе позднѣйшее; 1830—40 гг. Первая строка первой страницы заключается въ одномъ словѣ: «История».

Переводъ картинокъ, за исключеніемъ нѣкоторыхъ, незначительныхъ, измѣненій во всѣхъ почти изданіяхъ одинаковъ.

Въ изданіи *д*, на послѣдней (8-й) картинкѣ, вмѣсто портретовъ Петра и Магилены, представлено свиданіе Петра съ родителями и Магиленой.

Содержаніе картинокъ слѣдующее:

1) Петръ златые ключи, выпрашивается у отца порыцарствовать.

2) Петръ побѣждаетъ Ландьюта.

3) Бѣгство Петра съ Магиленою.

4) Петръ лѣзетъ на дерево, чтобъ поймать ворона.

5) Петра продаютъ Туркамъ.

6) Магилена основываетъ монастырь.

7) Корабль приплываетъ къ стѣнамъ монастырскимъ.

8) Петръ и Магилена за столомъ другъ противъ друга (въ профиль).

Рисунки копированы съ французскаго образца.

Текстъ:

«Повесть ѡблагородноᵐ Кн҃зе Петрѣ златыхъ ключахъ и Облг҃городнои Королѣвне Магилѣне

1. Вкоролѣвстве французскомъ бысть [1]) благородны Кн҃зь именемъ Волхванъ имяше же супругу кн҃жескаго [2]) роду именемъ Петрониду скоторою имелъ единаго сына благороднаго кн҃зя именемъ Петра(.) тоиже кн҃зь петръ вомладыхъ летахъ [3]) имея охоту великую крыцарскимъ и воинскимъ деламъ егдаже пріиде всоверщенны возрастъ ничего иного нежелая себе Токъмо [4]) кооруженнымъ [5]) рыцарскимъ деламъ. Прилучися же вто время быти единому рыцарю именемъ рыгандусу искоролевства аполитанскаго которои усмотрелъ храбрость петрову ирече (:) [6]) велікі кн҃зю петре Есть велики [7]) король аполитански аутого короля дочь именемъ Магилена [8]) прекрасная ионои король втомъ рыцарскомъ деле много богатсва тратитъ [9]) для прекрасноі магилены дочері своеи

2. Ипріиде Кн҃зь Петръ Коотцу своему иматери прося благословенія оботпуске воаполитанское царство для научения рыцарскиˣ делъ анаипаче видить королѣвскую дщерь [10]) прекрасную Магилену (.) итако спревеликимъ плачемъ отпустиша родители кн҃зя петра инаказаша ему чтобъ дружбу имелъ всегда здобрыми людми идаде мати его кнегиня Петронида [11]) три златыя персня здрагими каменьями и златую чепь [12]) иотпусти его смиромъ иприехалъ кн҃зь петръ воаполитанское царство иповеле искусну мастеру зделать шеломъ иутвердить два златыя ключи внемъ итако прозвася петръ златы ключи [13]) (.) ивыехалъ напоказанное откороля

---

1) Въ изд. *б* и *д*: «былъ».

2) Въ изд. *в* и *г*: «княжеска».

3) Въ изд. *б*, *в* и *г*: «летехъ».

4) Въ изд. *б* и *д*: «только».

5) Въ изд. *б* и *д*: кворуженымъ; въ изд. *в* и *г*: «кооруженымъ».

6) Въ изд. *д*, прибавлено «ему».

7) Въ изд. *б*, *г* и *д*: «велики» пропущено.

8) Въ изд. *б*: «гмагилен».

9) Въ изд. *в* и *г*: «богатства наградіть».

10) Въ изд. *б* и *д*: вмѣсто «королевскую дщерь» «королевну».

11) Въ изд. *б* и *д* пропущено: «мати его княгиня Петронида».

12) Въ прочихъ изданіяхъ «чепь».

13) Въ изд. *б*, послѣднія шесть словъ поставлены послѣ словъ: «штурмованія место».

для шурмования [14]) место исталъ позади всехъ богатырей (.) ивыехалъ прежде богатырь андреи скринитолъ [15]) ипротивъ его аглинскаго короля сн҃ъ Гиндрикъ [16]) итакъ андреи удари[х] гиндрика крепко что чють сконя неупа[х] [17]) (и по)то[м] выеха[х] ланъдыотъ [18]) королевичь и шыпипъ андрея скринитола сконя и скопиемъ наземлю. Видевже то Кн҃зь петръ что ландыо[т] сшiпъ Андрея

3) сконя выехалъ противъ ландыота икрикнулъ великимъ гласо[м] замноголетное здравие Гд҃ря моего Его королевскаго величества и Гд҃рни королевны Особливоже праздравие Гд҃рни моеи прекраснои королѣвны Магилены. и напустилъ нанего столь силно и мужесътвенно что ландыота сконемъ сшибъ наземлю икопиемъ прободе ему серце (.) изасие петръ откороля получилъ похвалу аособливо о(т)прекраснои королевны магилѣны иотвсехъ предстоящи[х] рыцареи ибысть первы укороля рыцарь. Видевшиже прекрасная королевна магилена изовсе[х] рыцареи князя петра храбраго илицемъ прекраснаго возгореся сердешною любовию кпетру чтобъ быть ему законною супругою иобъявя свое намерение потанцыане [19]) мамке своеи иот[с]его времени начатъ [20]) кн҃зь петръ вовся дни кпрекраснои магилене вчертоги ходити инаблестящую инежную красоту взирати [21]) iподари королевне три златыя перстня взнакъ истинныя инепрерывныя любви своея иклятся девическую чистоту сохранити до церкви [22]). и уехали изграда вонъ верхами надобры[х] коне[х] нощи[ю] възявше съ собою много злата исребра иехали всю нощъ даже досвету.

4. Изаехалъ князь Петръ внепроходимыя леса межъ горъ кморю иставши втомъ лесу для отдохновѣния каралевнаже отвеликаго утомления ляже натраву испа крепко (.) князь же петръ сяде воз-

14) Въ изд. *б* и *д*: «штурмованія».

15) Въ изд. *б*: «скринторъ»; въ *в* и *г* «скринитосъ» а въ *д* «скриторъ».

16) Въ изд. *в*: «генрикъ».

17) Въ изд. *б*: «несшипъ».

18) Въ изд. *в*: «Ландыошъ».

19) Въ изд. *в* и *г*: «потонціане»; въ изд. *д*, просто: «мамке своеи».

20) Въ изд. *в* и *г*: «нача»; въ изд *б* и *д*: «сталъ».

21) Въ изд. *б* и *д* пропущены слова: «и на блестящую и нежную красоту взирати».

22) Въ изд. *б* и *д* пропущены слова: «и клятся девическую чистоту сохранити до церкви».

ле королѣвны исмотря накрасоту ея свожделеннеиши^м^ взоромъ [23]) исмотря на белыя ея груди и у^е^ре узолокъ червчетои назалато^м^ снурке иразвезалъ обрете три перстня даннׄыя и^м^ иположи возле себя натраву (.) ибожиімъ изволениемъ летелъ мимо черны вранъ иподхвати^х^ персни влетелъ надрево иселъ петръже побежалъ инадрево влесъ и хотя схватить рукои вранъ же надругое итако намноги древа леташе иполете чрезъ губу морскую иурани узолокъ сперснями вморе исяде наострове (.) князь же петръ завраномъ бежа къ морю ипоискавъ лотки несбрете иполы коострову чрезъ губу морскую намалинкамъ чилначке неимея весла гребяше [24]) руками своими ивнезапу восталъ велики ветръ изанесло ево впучину морскую итако разлучишася дру^г^ отъдруга (.)

5. Видевъ же кнзь петръ что далече о^т^несло его отбрега отчаялса уже иживота своего сталъ богу молится рече отвоздыхания сердца своего сослезами горко обедны инесчастливы отв^с^ехъ члвкъ начто я те перстни истаковаго сохранения вынялъ иныне насвете несть меня бесчастнѣе како азъ погубилъ всю утеху свою прекрасную королевну увесъ поставилъ внепроходимомъ лесу либо еѣ звери растерзаютъ либо куды заидетъ иотъ гладу умретъ овелики убиіца пролилъ кровь неповинную и нача утопати (.) бе же изволениемъ божіимъ наплылъ блиско нанего корабль турецкия земли иувидели корабелщики члвка утопающаго вмори взяли его ксебе накорабль едва жива суща иприплыша доалександріи града ипродаша паше турецкому паша же подари князя петра самому салтану турецкому (.) салтанъ [25]) же виде кнзя петра доброродна илицем^м^ прекрасна учини его болшимъ сенаторомъ изаего правду всемъ црствомъ зело возлюбили завелику вовсемъ милость (.)

6. икакъ впомянутомъ непроходимомъ лесу прекрасная королѣвна магилена о^т^сна проснуласъ иосмотрясъ семо иовамо [26]) необрете кнзя петра иотвеликия жалости горко заплакала иупала на землю аки мертва потомъ воставши стала ходить потому лесу

---

[23]) Въ изд. *б* и *д* пропущено: «свожделеннеиших взоромъ».

[24]) Въ изд. *б*: «гребяся».

[25]) Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ «султану».

[26]) Въ изд. *г*: «и камо».

икричала отвсего гласа своего (.) рыцарю прекрасны овелики гдрь мои приятелю кнже петре куды ты зашелъ ипотомъ иде путемъ долгое время иобрете напути идущу старицу иупроси [27]) унеи платья чернава а цветное о^т^даде еи итако пріиде наморское пристанище инанявъ корабль тоя земли где отецъ петровъ иобита унекоеи жены именемъ сусанны благородныя иїзбра удобное место межъ горами иудобное для кораблиннаго [28]) пристанища [29]) ипостави мнстрь воимя стых апстлъ петра ипавла ипострои болницу для принимания стран^н^ых ипрославися поблагоговеиному житию магилена (.) пріидеже бцъ пе^т^ро^в^ и сматерию ивозвести онаиденіи перснеи яко поваръ купи рыбу иобрете вочреве персни тыя яже даде сну своему петру итако плакошаши опетре мня его утопшаго воглубине морскои (.)

7) Поживъ убо кнзь петръ усултана турецкаго долгое время восъхоте быти воотечествіи своемъ иотпусти его салтанъ свеликимі дарами идаде ему много злата исребра ибисера драгаго [30]). Кнзь же петръ взявъ такои милостивы бцаря [31]) отпускъ нанялъ корабль францускои икупилъ четырнатцать бочекъ инасыпа надны соли ав^с^редину злато исребро ибисеръ положи асверху солиюжъ засыпа исказа корабленникомъ [32]) яко соль (.) инача плыти добрымъ ветро^м^ иприплыша коострову недалеко стоящему о^т^францускои земли акънязь петръ былъ боленъ о^т^морскаго ходу ивышелъ набрегъ гулять изашелъ далеко наостровъ иуснулъ крепко (.) корабелщики же искаша и кликаша долгое время итако чаяху что звери его съели ио^т^плыша о^т^острова иприплыша кмонастырю ио^т^даша бочки ссолию вмонастырь итако о^т^плыша впуть свои (.) недостаткуже [33]) вмнстре соли повеле магилена те бочки раскубрити иобрете сокровище неїсче^т^ное итако прославиша бога. князь же петръ после сего привезенъ кора́бле^м^ болнои иотданъ вболнипу хкоролевне магилене нечаянно.

---

[27]) Въ изд. *в*: «выпроси».

[28]) Въ остальныхъ изданіяхъ: «корабельнаго».

[29]) Въ *б* и *д*: «пристани».

[30]) Въ изд. *в* и *і*: «драгоцѣннаго».

[31]) Въ изд. *б* и *д*: «отъ султана».

[32]) Въ изд. *в*: «корабелникамъ»; въ изд. *б*: «корабелщиком».

[33]) Въ изд. *б* и *д*: «неставшиже».

8. ибывъ кн҃зь петръ вболнице смесецъ неузная магилены потому что лице ея было покрыто чернымъ флеромъ (.) быстьже петру навсякъ д҃нь плачющю ивоедино время прїиде магилена вболнїцу иузре петра плачюща ивопроси вину плача его онъ же сказа [34]) еи подробно вся прилучившаяся [35]) магилена же узна его ипосла коотцу его кн҃зю волхвану икн҃гине петрониде ч҃лвка своего сказати оздравіи сына ихъ кн҃зя петра ивскоре отецъ и мати его приехали вмонастырь икралевна встретила нарядясь вкняженецкое одеяние [36]) иувиделъ кн҃зь петръ отца своего иматерь паде нанозе иоблобыза ихъ иплакашася [37]) вси единогласно (.) Князь же петръ воставъ и взя королевну заруку иобнявъ ее поцеловалъ иполче (:) Г҃дри мои батюшка иматушка девица сия великаго короля неополитанскаго дщерь для которои я долгое время странствовалъ иона сохраняла девство свое для меня итако поблгсловению б҃ца им҃три совокупися законнымъ браком [39]) смагиленою итако окончав сию историю [40])».

Въ собраніи народныхъ картинокъ А. В. Олсуфьева находятся слѣдующія изображенія Петра златые ключи и его супруги, королевны Магилены:

31. «Славны рыцарь петръ златыя ключи».

Въ ростъ, въ треугольной шляпѣ и такомъ же костюмѣ какъ и Бова королевичъ, № 21. (XI. 2336).

32. «Прекрасная королевна магилена».

Въ ростъ, съ цвѣткомъ въ одной рукѣ и платочкомъ въ другой. Въ такомъ же костюмѣ какъ и королевна Дружневна, № 23.

Обѣ картинки листовыя. (XI. 2337).

---

[34]) Въ изд. *в* и *г*: «рече».

[35]) Въ изд. *в*, *г* и *д*: «приключившаяся».

[36]) Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ: «платье».

[37]) Въ изд. *б* и *д*: «плакоша».

[38]) Въ изд. *в* и *г*: «единодушно».

[39]) Въ изд. *б* и *д*, вмѣсто послѣднихъ словъ послѣ «бракомъ» напечатано: «и жили благополучно конецъ».

[40]) Въ изд. *в* прибавлено: «конецъ».

33. «Храбрый витезь петръ златыя ключи».

(X. 2338).

34. «Прекрасная королевна Магилена».

(XI. 2339).

Полулистовыя картинки, съ поясными изображеніями этихъ лицъ, въ французскихъ костюмахъ.

35. Бова, Еруслапъ и Петръ златые ключи съ своими женами.

Листовая картинка, на которой, въ шести медаліонахъ, перевитыхъ лентами и гирляндами изъ цвѣтовъ изображены слѣдующіе портреты:

«Королевна дружневна», съ вееромъ въ рукѣ.

«бова королевїчь», съ треугольной шляпой въ рукѣ.

«Прекрасная милена», съ платочкомъ въ рукѣ.

«еруслапъ лазоревїчь», съ цвѣткомъ въ рукѣ.

«Королевна Магилена», съ письмомъ въ рукѣ.

«петръ златы ключи», съ треугольной шляпой подъ мышкой.

Всѣ они изображены поколѣна, въ французскихъ костюмахъ. Картинка гравирована крѣпкой водкой на фабрикѣ Ахметьева, извѣстнымъ мастеромъ Петромъ Николаевымъ Чуваемъ (хотя и безъ его имени, но по манерѣ несомнѣнно его работы), и копирована съ французскаго образца.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи; другой экземпляръ есть въ собраніи народныхъ картинокъ А. В. Олсуфьева.

36. Сказка о Иванѣ царевичѣ и царь дѣвицѣ.

Трехлистовая, въ двѣнадцати картинкахъ. Сказки этой извѣстно мнѣ три изданія:

а) Начала нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ. Послѣднія слова первой страницы: «спрашивалъ о дочеряхъ»; номеровъ на картинкахъ нѣтъ.

б) 1820 — 30 годовъ; первая страница заканчивается словами: «своихъ но и те».

и *в*) Тоже изданіе; но съ помѣткой на первой страницѣ: «Печ. Поз. Москва 1839 г. Маия 23 дня Ценз. Флеровъ».

Картинки двухъ послѣднихъ изданій по переводу значительно рознятся противъ изданія *а*.

Текстъ перепечатанъ здѣсь съ изданія *в*, чтобы яснѣе показать, что было выпущено цензурою изъ перваго изданія.

Содержаніе картинокъ, во всѣхъ изданіяхъ, слѣдующее:

1) Дочери царя Архидея, царевны Луна и Звѣзда, гуляютъ съ нянюшками по саду.

2) Иванъ царевичъ проситъ отца своего царя Архидея отпустить его постранствовать.

3) Иванъ царевичъ встрѣчаетъ двухъ лѣшихъ (въ видѣ чертей).

4) Онъ подходитъ къ избушкѣ бабы-яги.

5) Иванъ царевичъ въ спальнѣ у царевны Луны.

6) Туда же приходитъ «нечистый духъ» въ видѣ медвѣдя.

7) Царевна Луна за столомъ съ братомъ и мужемъ.

8) Иванъ царевичъ перелѣзаетъ черезъ стѣну во дворецъ царевны Звѣзды.

9) Царевна Звѣзда за столомъ съ братомъ и мужемъ.

10) Иванъ царевичъ бьется съ двѣнадцати главымъ змѣемъ у калиноваго моста. Змѣй представленъ въ видѣ ящерицы на двухъ ногахъ съ десятью головами.

11) Иванъ царевичь пируетъ съ женою своею, Царь дѣвицею, и сестрами, Луною и Звѣздою.

12) Духъ Страмецъ приноситъ Ивану царевичу и Царь дѣвицѣ вѣсти отъ царя Архидея.

Текстъ:

«1. **Осильномъ ихрабромъ инепобедімы[и] богатыре иване царевиче иопрекрасной его супруге царь девіце**

Внекоемъ царстве внекоемъ государстве жілъ царь поименї архидеи итотъ царь жилъ съ своею супругою дариею много летъ адетеи неимелъ иуже приходили ѡни кстарѡсти какъ начали молитсѧ бг҃у чтобъ онъ даровалъ имъ детїща скоро после того царица обеременела ичрезъ обыкновенное врем[ѧ] родила дочь прекрасную которую їназвали луною чрезъ годъже рѡдила она еще дочь котораѧ красотою своею гораздо превосходила сестру свою почему иназвали ее звездою (.) сїи две прекрасныѧ царевны воспитаны иучены сокслкїимъ прележанıемъ (.) акогда болшаѧ сестра была по 15 году аменшаѧ по 14 году то пошли оне вземеныѧ сады гулѧть съсвоими нѧнюшками имамушками игулѧли тамъ долгое времѧ какъ вдругъ пѡднѧлсѧ превеликои вихрь иунесъ обеихъ царевенъ изглазъ[1]) (.) нѧнюшки испужавшись побежали къ царице дарїи исказали еи ту горькую печаль(.) царевна дарьѧ чуть неумерла стакои[2]) ведомости ипосле сказала отомъ царю архидею которои неменшїе еѧ былъ опечаленъ (.) тогда царь архидеи началъ кличь-кликать кто дочереи ево сыщетъ то затого ѡтдаетъ замушъ ѡдну изъ своихъ дочереи которую пожелаетъ ѡднако никто тако несыскался (.) после того архидеи собралъ волхвовъ иунихъ спрашивалъ ѡдочерѧхъ своихъ нѡ и те

2. Отреклись[3]) потому они неведали где находились (.) итакъ цр҃ь тужилъ одочерѧхъ своихъ инапоследокъ началъ паки просить бг҃а чтобъ онъ даровалъ ему пристарости детїща которое бы осталось его наследникомъ ироздалъ велїкїѧ и щедрыѧ милостыни

[1]) Въ изд. *б*, прибавлено: «нянюшекъ и мамушекъ».

[2]) Также прибавлено: «горкой».

[3]) Также, «отъ того дела».

беднымъ[4]) ибогъ услышалъ его молитву идаровалъ ему сына прекраснаго котораго назвали иваномъ царевичемъ[5]) икогда пришли совершеныѧ ево лета то обучилсѧ разнымъ наукамъ ирыцарству ипрѡведалъ иванъ царевичь что есть унего две сестры родны[а] которыѧ безвести пропали ив[з]думалъ проситца своегѡ[6]) чтобъ ехать вдальныѧ государства ипроведать олюбезныхъ[7]) сестрахъ своихъ ипришелъ ксвоему родителю їпоклонисѧ исталъ проситца говорѧ такъ (:)[8]) государь батюшка ѧ пришелъ квамъ[9]) увасъ просить благословениѧ ѧ хочу идти вдальныѧ государства ипроведывать освоихъ сестрицахъ которые безвести пропали (.) младои юноша їванъ царевичь сказалъ ему царь куда тебѧ богъ несетъ вкоторую поидешь ты сторону вїть ты еще младъ и кдорожнымъ трудамъ непривыченъ (.) однако царевичь началъ уотца своего просить неѿступно сослезами[10]) (.) тогда царь архидеи приметѧ внемъ великую охоту къ тому путї благословилъ его идалъ ему власть куды хочетъ (.) тогда онъ богу молитсѧ[11]) и съотцо[м] своимъ иматерью прощаетсѧ ипосле пошелъ одинъ какъ перстъ бесъпровожатаго

3. Идетъ путемъ дорогою не[с]колко месецовъ илучилось ему въ некое времѧ идти большои игустои лесъ иуслышалъ всторонe шумъ накоторои ипошелъ икогда нато место пришелъ то увиделъ что два лешие дерутца онъ подошелъ кнїмъ ничего ниїспугавши иунихъ спросилъ (:) послушаите ѡчемъ вы деретисъ скажите мне ѧ[12]) помирю (.) когдѧ одинъ лешеи ему сказалъ доброи человекъ

---

[4]) Тамъ же прибавлено: «и по церквамъ и по моностырямъ».

[5]) Тамъ же прибавлено: «и которои ростетъ не по годамъ а по часамъ такъ какъ пшеничное тесто на опаре киснетъ».

[6]) Тамъ же «у отъца своего и матери».

[7]) Тамъ же прибавлено: «и единокровныхъ».

[8]) Тамъ же прибавлено: «милостивѣйшій».

[9]) Тамъ же: «не пиръ пировать, не совѣтъ совѣтывать і некрепкую думушку думат а пришелъ я у тебя просить....»

[10]) Тамъ же прибавлено: «чтобъ отпустилъ его».

[11]) Тамъ же прибавлено: «и на всѣ черыре стороны кланяется».

[12]) Тамъ же прибавлено: «тотчасъ».

разсуди пожалуи нашу съсор[у] посмотри (:) мы двое шли дорогою инашли ету шляпу невидимку иети сапоги самоходы даеще такую скатерть которою ты наземли видишъ иежели ты ее р[а]звернешъ то .12. молотцовъ да .12. девицъ ізнее выпругнутъ и наставетъ нату скатерть разныхъ кушиньевъ инапитковъ истанутъ потчивать того кто скатерть развернетъ они потчиваютъ также идругихъ ежели имъ приказано будетъ (.) такъ етои находки беру ✝ себе сапоги дашляпу а скатерть таварищу моему. ѡдаю а ѡнъ хочетъ чтѡбъ всемъ владеть идля того началъ сомною драку (.) иванъ царевичь на то сказалъ ему (:) хорошо я дело ваше разберу толко имне даите долю (.) пожалуи возми сказалъ ему другои лешїи толко разсуди наше хорошенко (.) тогда иванъ царевичь имъ сказалъ (:) побегитешъ вы теперь поетои дорѡге изовсеи мочи икто ково натрехъ верстахъ опередитъ тому достанетца вся находка (.) оба лешїе срадостїю согласились ипобежили по показанnои дороге икакъ скоро

4. Убежали они извиду тогда иванъ царевичь наделъ на себя сапоги самоходы ишляпу невидимку исталъ невидимъ а скатерть взялъ подмышку и пошелъ впуть (.) лешие одинъ другаго перегналъ пришли нато место где лежала ихъ нахотка ненашли ниивана царевича нисвоеи находки то оборотились побежали влесъ чтобъ сыскать царевича однако хотя инаходили нанего но немогли видеть потѡму что нанемъ была шляпа невидимка итакъ они бегавъ повсему лесу напоследокъ разошлись посвоимъ местамъ (.) царевичь шелъ путемъ дорогою несколько днеи иувиделъ надороге стоитъ малинкая избушка тогда царевичь царевичь подошелъ къизбушки [13]) ивошелъ онъ вту избушку иувиделъ егу бабу которая сидела наполу уперши ноги въ потолокъ ипряла шерсть (.) сга [14]) увидя царевича сказала (:) фу фу фу и доселева рускава духу слыхомъ неслыхано аныне рускои духъ вчью [15]) совершается зачемъ

[13]) Тамъ же прибавлено: «молвилъ избушка избушка встань ќлесу задомъ акомне обернись передомъ (;) вдрукъ избушка обернулась клесу задомъ а кнему передомъ».

[14]) Тамъ же прибавлено: «баба».

[15]) Тамъ же «вочахъ».

ты дωброи молодецъ иванъ царевичъ сюда зашелъ волею или неволею (.) охъ ты глупаѧ стараѧ баба въответъ сказалъ иванъ царевичъ ты прежде еще менѧ доброва молотца напои данакорми тогда и спрашиваи (.) ега баба тотчасъ вскочила собрала настолъ напоила и накормила ивана царевича[16]) истала ωпѧть съ прашивать икакъ ты сюда зашелъ (.) ωтвечалъ[17]) держалъ иванъ царевичъ (:) сколко волею авдвωе неволею иду ѧ искать моихъ родныхъ сестрицъ луну

5. И звезду игде мне ихъ сыскать неведаю (.) добро иванъ царевичъ молвила ега баба молись богу ложись спать утрω вечера мудренее (.) итогда царевичъ легъ спать[18]) изаснулъ крепко (.) поутру рано то ега баба начала царевича будїть доброи молодецъ пора идти впуть[19]) (.) всталъ иванъ царевичъ умылсѧ ωделсѧ бг҃у помолилсѧ[20]) началъ съегою прощатсѧ и ега сказала (:) чтожъ ты царевичъ сомнωю прошаесѧ анеспросишъ куда тебе надобно[21]) ступаи поетои дороге иувидишъ вполе полаты белокаменыя въ техъ полатахъ живетъ твоѧ большаѧ сестра луна толко трудно тебе ее взѧть потому что живетъ съ нею нечистой духъ которои приходитъ кнеи медведемъ ипосле ωборачиваетсѧ человекомъ (.) тогда царевичъ простилсѧ съегою наделъ на себѧ сапоги самоходы ипошелъ въ путь(.) натретїи день увиделъ ωнъ полаты белокаменныѧ когда къним пришелъ то вошелъ нашироком дворъ ходѧ повсему двору нивидалъ ниодного человека тутъ наделъ насебѧ шлѧпу невидимку пошелъ вполаты иходилъ повсемъ комнатамъ наконецъ вошелъ вспалню прекраснои царевне вто времѧ луна лежала пωчивала царевичъ подошелъ ккровати сталъ будить и скинулъ невидимку (.) прекраснаѧ луна пробудисѧ иувидѧ молодаго юноша сказала (:) кто ты таковъ изачемъ ты пришелъ потому что незнала еще своего брата (.) царевичъ еи

---

16) Тамъ же прибавлено: «и вбани выпорила».

17) Тамъ же, вмѣсто «отвѣчалъ» поставлено: «ответъ держалъ».

18) Тамъ же прибавлено: «и отдорожнаго труда».

19) Тамъ же: «впуть ехать».

20) Тамъ же прибавлено: «навсе четыре стороны поклонился».

21) Тамъ же прибавлено: «и вкокую сторону, поежаи....»

6. Сказалъ (:) любезная моя [22]) сестрица луна незлодея не инога ково видишъ нолюбезеаго брата ивана царевича ѧ принесъ челобитье ѿбатюшки царя архидея иѿматушки дарїи они велми ѡтебе иѡсестре звезде сокрушаются (.) тогда царевна луна вскочила [23]) начала ѡбнимать царевича они целовались и миловались [24]) апосле того луна сказала (:) любезнои мои братъ ѧ несказанно рада что вижу тебе ноѡпасаюсъ чтобъ ни пришелъ медветь которои менѧ содержитъ въ сихъ пѡлатахъ итебѧбы не съелъ (.) некручиньсѧ [25]) отомъ молвилъ еи иванъ царевичь ѧ етово не боюсь (.) скоро после того поднелся вихрь тогда царевна царевичу сказала въ великомъ страхе (:) любезнаи братецъ скоро преидетъ медветь то спрячьсѧ куда нибуть ато конечно съестъ (.) небось сказалъ царевїчь апотомъ наделъ шлѧпу невидимку селъ настулъ (.) какъ вѡшелъ вту комнату закричалъ человечьемъ голосомъ (:) фу фу фу рускаго духу слыхомъ неслыхано нынче издесь пахнетъ конечно луна утебя кто есть (.) ахъ мои светъ сказала луна тебе стыдно ѡтомъ говорить ѡткуда быть здесь ты поруси бегаешь итамъ [26]) набралсѧ издесь тебе чудитсѧ (.) непришелълї твои братъ иванъ царевичь спросилъ медветь онъ давно родился (.) ѧ ѿтроду брата незнаю естли уменя братъ [27]) однако естлибы братъ мои сюда пришелъ несъелъ бы его (.) нетъ сказалъ медветь ѧ никогда бы того незделалъ (.) неверю молвила царевна (.) ѧ тебе кленусъ чемъ ты хочешъ сказалъ медветь (.) когда

7. Когда такъ сказала луна то братъ сидитъ возлѣ тебѧ (.) что ты сказалъ еи медветь какъ же я его невижу (.) ѡнъ право сидитъ сказалъ луна (.) тогда медветь всталъ ударилсѧ ѡземлю їсталъ такои молодецъ что невздумать невзгадать имолвилъ (:) иванъ царевичь непрѧчьсѧ ѧ длѧ тебѧ незлодеи ѧ еще ратъ тебе буду (.) тутъ царѐвичь скинулъ съсебѧ невидимку ипоказалсѧ мед-

---

[22]) Тамъ же прибавлено: «единокровная».

[23]) Тамъ же прибавлено: «спостели».

[24]) Тамъ же прибавлено: «долгое время».

[25]) Тамъ же: «некрушись».

[26]) Тамъ же прибавлено: «рускова то духа набрался».

[27]) Тамъ же прибавлено: «и того неведаю.

ведю (.) тогда онъ разговаривалъ съцаревичамъ ласково началъ его потчивать изабавлялъ его всѧкими веселастѧми итакимъ образамъ царевичь жилъ три месеца икогда онъ собиралсѧ впуть то спрашивалъ улуны променшую сестру звезду где она находитсѧ (.) она живетъ неочень далеко сказала луна только братецъ нечаю ѧ чтобъ ты ее увидалъ потому что живетъ[28]) въ меднымъ замке вокругъ того стоѧтъ караульныѧ все воданыѧ черти ѡне конечно тебя взамкъ непустятъ иубьютъ досмерти (.) хотя самъ умру аувижу мою сестру икакиѧ бы опасности небыли однако поиду зачемъ пошелъ (.) тутъ простился царевичь сълуною исъмедведѧмъ їпошелъ въпуть надругои день увиделъ тотъ замкъ вокругъ укотораго стоѧли[29]) два чорта которыѧ наплечахъ держали пушки инепропоскали въ ворота ивана царевича ихотели его убить досмерти (.) царевичь имъ сказалъ длѧ чего вы взамкъ непущаити видь ѧ нарочно пришелъ васъ всехъ сменить съкараула (.) нетъ ты обманываешъ данамъ прупускать взамкъ невеленѡ подъ накозаниемъ аежели хочешъ въ замкъ тѡ полезъ[30]) чрезъ

8. Стену аправду сказать что ичрезъ стену тебе трудно перелесть потому поту сторону подведены струны какъ скоро хотѧ чуть дотронится доструны то поидетъ громъ повсему замку тогда чудовища услыша тотъ громъ выдетъ изъ моря тебя[31]) неоставитъ (.) царевичь ничего неустрашился ипѡлесъ всапогахъ самоходахъ чресъ стену изацепилъ заструны немного платьемъ ѿтчего пошелъ громъ царевичь вошелъ съторопомъ вполаты инашелъ царевну звезду спѧщию онъ разбудилъ ее (.) тотчасъ какъ проснулась то закричала ктоты зачемъ пришелъ (.) царевичь еи сказалъ (:) любезная сестрица прекрасная королев[и] звезда незлодеи вїдїшъ нолюбезнаго брата ивана царевича которои принесъ челобитье ѿбатюшки[32]) иѿматушки[33]) ѡни велмї ѡтебе сокрушаются (.)

[28]) Тамъ же прибавлено: «онъ съ морскимъ чюдовищемъ которое содержитъ ее въ».

[29]) Тамъ же прибавлено: «черти (;) царевичь пошелъ къ воротымъ замка у воротъ сътояли».

[30]) Тамъ же: «полезай».

[31]) Тамъ же прибавлено: «жива».

[32]) Тамъ же прибавлено: «царя архидея».

[33]) Тамъ же прибавлено: «царицы дарїи».

царевна звезда вскочила начела целовать царевича апослис того услышавъ громъ ѿструнъ происходилъ (.) любезнои братецъ иванъ царевичь спрячься куда нибуть скоро придетъ чудовище икакъ тебя увидитъ то съестъ (.) не крушісь о томъ сказалъ царевичь ѧ небоюсь потомъ наделъ насебѧ шлѧпу и селъ настулъ (.) какъ вошелъ чудовище то закричалъ (:) фу, фу, фу доселева рускава духу не°лыхано анынче здесь пахнетъ конечно звезда утебѧ кто есть (.) ахъ мои светъ сказала звезда кому у менѧ быть[34]) утебѧ накарауле строгие стражи ѿтого что поруси то бегаешъ итамъ то набралсѧ[35]) (.) полно непришелъли братъ твѡи иванъ царевичь спросилъ чюдовище ѡнъ давно уже родилсѧ (.) ѧ брата незнаю сказала звезда[36]) еслилибы случілось брату заіті

9. несъели бы ты егѡ (.) нетъ ѡтвечалъ чудовища ѧ никогда бы того незделалъ (.) нетъ ѧ етому неверю молвила звезда (.) ѧ тебе кленусь чемъ ты хочешъ сказалъ чудовища нетрону (.) когда такъ сказала луна братъ сидитъ противъ менѧ (.) ты лжешь сказалъ чудѡ какъ ѧ его невижу (.) ѡнъ право здесь сказала звезда (.) тогда чудовище ударилсѧ ѡземлю исталъ такои молодецъ[37]) имолвилъ (:) іванъ царевичь непрѧчьсѧ ѧ длѧ тебѧ незлодеи и ничего худова незделаю ивместѡ того ратъ буду (.) царевичь скинулъ шлѧпу ипоказалсѧ чудовище разговаривалъ съ царевічамъ ласково ипотчивалъ[38]) и забавлѧлъ его разными веселостѧми царевичь жилъ у сестры близь года когда чудовища небыла дома то царевичь часто говорилъ сесътре звезде чтобъ съ нимъ ушла въ свое ѡтечество но ѡна нато говорила что ежели уидемъ то чудовище нагонітъ иѡбеихъ убьетъ досмерти (.) какъ же мне тебѧ и сестру нашу выручить съпросилъ узвезды (.) ежели ты хочешъ менѧ и сестру луну выручить у сихъ духовъ надобно чтобъ

---

34) Тамъ же прибавлено: «да рускои и чаити не можетъ».

35) Тамъ же прибавлено: «и здесь тоже чудится».

36) Тамъ же прибавлено: «отроду незнаю, да естьли у меня братъ и того невѣдаю».

37) Тамъ же прибавлено: «что ни вздумать ни взгадать ни перомъ написать ни въ скаски сказать».

38) Тамъ же прибавлено: «всякими напитками кушиньями».

сходилъ бы ты затридевать земель втридесатое госъсударство атемъ государствомъ владеетъ царь девица но тольки трудно тебе туда пройти потому что кътому государству есть мостъ калиновой ичресъ тотъ мостъ непускалъ никоннаго нипеша змеи двенацати главой которои живеветъ подъмостомъ и пожираетъ всехъ ктѡ ни пѡпадется

10. Кому удалоса того змеа убить то затого царь девица выдетъ замушъ и ѡна то можетъ мена исестру луну выручитъ(.) иванъ царевичъ выслушавъ ѡтъ сестры звезды простилса и пошелъ затридевать земель ѡнъ наделъ сапоги самоходы почему ипоспелъ въ три дни къ калиновому мосту(.) иванъ царевичь зашелъ въкузницу ивелелъ сковать мечь кладенецъ ипалицу боевую въ сорокъ путъ(.) тотчасъ сковали мечьи палицу царевичь заплатилъ заработу денги ипѡшелъ къ мосту битса созмеемъ(;) змеи тотчасъ выбежалъ ибросилса на царевича чтобъ прогнать[39]) его но царевичь преостерегса ѡтсекъ змею ѡднимъ разомъ трï головы(;) змеи ѡпать нанегѡ бросилса ацаревичь ударилъ егѡ палицею исшипъ шесть главъ(;) змеи испустилъ изъ себа плама ѡгненное ихотелъ съжечь царевича ноцаревичь увернулса[40]) иударилъ мечемъ иразсекъ его надвое ипотомъ наклалъ костеръ дровъ иположилъ змеа ивсе гѡловы на огонь а самъ пошелъ чрезъ калиновой мостъ искоро прошелъ надругую сторону онъ увиделъ что вышли изъ воротъ градскихъ 12 голубицъ ите голубицы пришли наберегъ той реки чрезъ которою былъ мостъ ударились ѡземлю истали девицы они разделись иначали купатьса(.) царевичь наделъ шлапу невидимку исмотрелъ что[41]) будетъ (.) девицы выкупались иоделись царевичь скïнулъ съ себа шлапу подошелъ къ девицамъ[42]) и сказалъ имъ

11. Чесныа девицы скажити мне[43]) кто владѣетъ симъ ме-

---

[39]) Тамъ же вмѣсто «прогнать» поставлено: «проглотить».

[40]) Тамъ же прибавлено: «проворно».

[41]) Тамъ же прибавлено: «послѣ отнихъ».

[42]) Тамъ же прибавлено: «поклонился».

[43]) Тамъ же прибавлено: «чужестранцу».

стомъ (.) девицы съудивлениемъ спросили (:) доброи кавалеръ какъ сюда зашелъ и перешелъ чрезъ калиновои мѡстъ (.) ѡтвечалъ царевичь ѧ пѡту стѡрону убилъ змеѧ ѡ 12 главъ (.) только царевичь выговорилъ слова девицы подхаватили его подруки исказали (:) убилъ стража нашего государства то долженъ быть нашимъ государемъ повели его къ царь девице (.) тогда пришли вцарскиѧ полаты царь девица вышла встречать царевича принимала забелыѧ руки[44]) ивъ тотъ же день царевичь женилсѧ нацарь девице (.) прошло несколько днеи брака царевичь началъ просить чтобъ она свободила изрукъ духовъ его сестрицъ луну и звезду (.) царь девица нато сказала (:) любезнои супругъ длѧ твоеи прозбы зделать могу (.) оборотѧсь ѡна къ своимъ девицамъ сказала (:) приведите[45]) духа которои впогребе (.) девицы пришли ипривели духа которои сказалъ (:) что требуешь ѡтъ слуги твоего (.) [46]) страмецъ сказала царь девица ежели ты сослужишъ ту службу которою скажу (:) есть морское чудовище даеще медветь иутехъ духовъ есть поодной царевне которыѧ сестры ѡдна луна адругаѧ звезда то достать техъ царевенъ такъ ѧ и тебѧ наволю выпущу (.) ѧ длѧ тебѧ все зделаю (.) духъ вышелъ вонъ иѡбратiлсѧ вихремъ помчалсѧ [47]) прежде где луна обреталась ипризвалъ къ себе медведѧ сказалъ чтобъ ѡтъ далъ луну медведю хотѧ и нехотелось ѡднако принужденъ былъ ѡтдать

12. Духъ взялъ луну ипомчалъ къзвезде икогда онъ прибылъ то чудовища призвалъ къ себе ивелелъ безъ хлопотъ звезду (.) чудовище немогъ ѡслущатсѧ приказу того духа принужденъ ѡтъ дать звезду и духъ взѧлъ ѡбеихъ царевенъ и принесъ къ царь девицы (.) тогда царевичь благодарѧ супругу излаго духа[48]) иначалъ проситьсѧ чтобъ ѡпустила егѡ намалое времѧ къродителѧмъ дабы

---

[44]) Тамъ же прибавлено: «сажала за столы дубовыя за скатерти браныя и разговаривала полюбовно».

[45]) Тамъ же прибавлено: «проклятого».

[46]) Тамъ же прибавлено: «проклятой».

[47]) Тамъ же: «куда надобно примчался».

[48]) Тамъ же, вмѣсто послѣднихъ четырехъ словъ, поставлено: «кланялся своеи супружницѣ за такую ея милость и началъ...»

ѡтвесть сестеръ ноцарь девица егѡ[49]) немогла безъ него быть минуты дла того неѡпустила авелела луну и звезду ѡтнесть своему духу ацаревичу сказала чтобъ ѡнъ написалъ писмо иѡтдалъ бы его сестрамъ своимъ (.) тогда царь девица приказала духу и чтобъ ѡтнесъ царевенъ въ ихъ ѡтечествѡ иѡтъ туда принесъ бы весть ѡздоровьи цара архидеиа и царіцы дарїи (.) духъ подъ хватилъ ихъ ивмигъ туда принесъ царь архидеи ицарица дариа велми возрадовались радостию великою чтѡ увидевъ своіхъ дочерей они написали къ ивану царевичу писмо ѡ своемъ здравїи и ѡтъ дали духу духъ же скорѡ примчалъ къ царь девцы иотдалъ писмѡ (.) и тогда Царь девица ѿпустила духа наволю (.) итакимъ ѡбразомъ иванъ царевичь жилъ съ прекрасною царь девицею въ превеликои любви идружбе множество летъ конецъ.

Въ Публичной библіотекѣ и въ Олсуфьевскомъ собраніи есть слѣдующія изображенія Бабы-яги, упоминаемой въ сказкѣ объ иванѣ царевичѣ:

37. Баба-яга дерется съ крокодиломъ.

Листовая картинка, грубо вырѣзанная на деревѣ. Подлинникъ, изъ числа картинъ купленныхъ Штелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году, находится въ Публичной библіотекѣ.

Баба-яга представлена въ профиль, съ кривымъ носомъ и высунутымъ языкомъ; она сидитъ верхомъ на свиньѣ; въ правой рукѣ держитъ возжи, въ лѣвой пестъ. Волосы ея распущены, за́ поясомъ заткнуты топоръ и грабли; на головѣ круглая шапка, отороченая мѣхомъ; рукава и подолъ платья обшиты каймою съ узорами, на манеръ чухонскихъ вышивокъ. Крокодилъ съ человѣческимъ лицомъ, лапами обезьяны и пушистымъ хвостомъ; онъ сидитъ слѣва на заднихъ лапахъ; переднія лапы онъ поднялъ на драку. Подъ нимъ корабль. На верху надпись: «яга-баба

[49]) Тамъ же прибавлено: «столко много любила».

едетъ скоркодиломъ дратися на свинье спестомъ да унихже по(дъ) кустомъ скляница свіно(мъ)».

38. Баба-яга дерется съ крокодиломъ.

Листовая картинка такой же работы, какъ и предыдущая; Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2314).

Надпись вверху картинки: «Баба-яга деревяна нога едетъ скаркарладіломъ дратися на свінье спестомъ стоитъ вина».

Крокодилъ такой же какъ и на предыдущей картинкѣ; подъ нимъ тоже корабликъ. Лицо бабы-яги повернуто прямо къ зрителю (а не въ профиль); голова у ней повязана платкомъ а въ ушахъ серьги изъ колецъ съ привѣсками.

39. Баба-яга пляшетъ съ старикомъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, въ той же манерѣ какъ и двѣ предыдущія. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI).

Надпись вверху картинки: «Яга-баба смужикомъ сплешивымъ старикомъ скачютъ пляшютъ вволынку играютъ а ладу назнаютъ.

Повтореній на мѣди этихъ картинокъ мнѣ неизвѣстно.

40. Сказка о Иванѣ царевичѣ, жаръ птицѣ и о сѣромъ волкѣ.

Четырехлистовая, въ шестнадцати картинкахъ. Мнѣ извѣстны слѣдующія изданія этой сказки:

а) Начала XVIII вѣка; послѣдняя строка первой страницы начинается словомъ: «прилетала»

б) Тогоже времени; текстъ напечатанъ косыми буквами. Послѣдняя строка первой страницы начинается словами: «ошелъ караулить». Оба находятся въ публичной библіотекѣ.

в, *г* и *е*) Три изданія, 1820—30 годовъ, и два, *д* и *ж*, 1839

года. Послѣдняя строка первой страницы начинается въ нихъ слѣдующими словами:

Въ *в*: «къ та жаръ птица»; въ *г*: «летала и»; *д*: тоже изданіе но съ помѣткой внизу: «Печ. позв. Москва 1839 года Маія 30. Ценз. в. Флеровъ.»

Въ *е*: «прелетала».... и *ж*: тоже изданіе, но съ цензурной помѣткой.

Содержаніе картинокъ во всѣхъ этихъ изданіяхъ слѣдующее:

1) Иванъ царевичъ сторожитъ яблоню отъ жаръ птицы.

2) Онъ приноситъ царю перо жаръ птицы.

3) Иванъ царевичь просится у отца ѣхать отыскивать жаръ птицу.

4) Иванъ царевичъ скачетъ на сѣромъ волкѣ.

5) Иванъ царевичъ на колѣняхъ передъ царемъ Далматомъ.

6) Иванъ царевичъ похищаетъ златогриваго коня.

7) Онъ на колѣняхъ передъ царемъ Афрономъ.

8) Онъ скачетъ на сѣромъ волкѣ въ царство Елены прекрасной.

9) Иванъ царевичъ похищаетъ царевну Елену.

10) Сѣрый волкъ обращается въ царевну Елену.

11) Иванъ царевичь на сѣромъ волкѣ, а Елена прекрасная на златогривомъ конѣ, спасаются бѣгствомъ.

12) Иванъ царевичъ отдаетъ царю Долмату сѣраго волка, обратившагося въ златогриваго коня.

13) Братья Ивана царевича убиваютъ его и

14) Похищаютъ коня златогриваго и прекрасную Елену.

15) Воронъ вороновичъ приноситъ сѣрому волку пузырьки съ живой и мертвой водой.

16) Ожившій Иванъ царевичъ возвращается къ отцу своему, и попадаетъ на сватьбу брата своего Василія царевича съ Еленою прекрасною.

Текстъ перепечатанъ здѣсь съ изданія *е*, какъ болѣе правильный и полный, противъ другихъ изданій.

Скаска ѡиванне ц҃ревїче ижаръ птице иосеромъ волке представленна влишныхъ фигурахъ

1. Внекоторомъ было ц҃рстве внекоторомъ государстве былъ жилъ ц҃рь поимени выславъ андроновичь(.) унего были три сына ц҃рвїча первои деметрїи ц҃рвїчь другои василїи ц҃рвїчь третїи меншои иванъ ц҃рвїчь (.) утого царя выслава андроновича былъ сатъ такои пребогатои что некоторомъ государстве лутче того небыло ивтомъ саду росли разныя драгоценыя деревья сплодами ибесплодовъ иѡдна была яблоня любимоя ц҃ря выслава инатои яблони расли яблочки золотыя иповадилась кц҃рю выславу всадъ летать птица называемая жаръ нанеи перья золотыя аглаза восточнаго хрусталю подобныя (;) она летала вготъ садъ каждую ночь исадилась налюбимую выслава царя яблонь исрывала снее золотыя яблочки напять улетала (.) ц҃рь выславъ андроновичь весма крушился ѡтои яблоне что жаръ птїца много яблоковъ снее сорвала почему призвалъ ксебе трехъ своихъ сыновъ исказалъ имъ(:) дети мои любезныя кто можетъ извасъ поимать вмоемъ саду жаръ птицу їесли кто ее изловитъ то тому прижизни еще ѡдамъ половину моего ц҃рства а посмерти и все(.) тогда дети его царевичи возопили единогласно милостивыи г҃дрь батюшка ваше царсїкое величествѡ мы свеликою радостию будемъ старатца поимать жаръ птицу живую (.) тогда напервую ночь пошелъ караулить всатъ дїмїтрїи ц҃рвїчь исевши подту яблонь скоторои жаръ птица срывала яблочки изаснулъ инеслыхалъ какъ та жаръ птица прелетала иѡщипала яблѡковъ весма мнѡго (.)

2. Поутру царь выславъ андроновичь призвалъ ксебе своего сына демитрия царевича спросилъ что сынъ мои любезныи видѣлъли ты жаръ птицу или нетъ(.) онъ родителю своему отвечалъ(:) нетъ милостивыи государь батюшка она ето ночь непрелетала(.) надругую ночь пошелъ всатъ караулить жаръ птицу василеи царевичь (.) онъ селъ подтуже яблонь исїдевши часъ другої ночи изаснулъ крепко что неслыхалъ какъ жаръ птица прелетала

ищипала яблоки (.) поугру его црь выславъ призвалъ ксебѣ спрашивалъ что сынъ мои любезныи виделъли ты жаръ птицу или нетъ (.) милостивыи государь батюшка она сию ночь непрелетала (.) натретью ночь пошелъ всадъ караулить иванъ царевичь иселъ подту яблонь ѝсидитъ онъ часъ другои итретїи вдругъ осветило весь сатъ и такъ какъ бы многими огнями освещенъ былъ что прелетела жаръ птица исела наяблонь иначала щипать яблочки (.) иванъ царевичъ сидя под яблонею кнеи подкрался такъ искусно что ухватилъ ее захвостъ однако немогъ ее удержать иона изруки его вырвыласъ иполетела (;) ѝосталась уивана црвича вруке только одно перо исхвоста ее закоторое онъ весма держался (.) поутру лишъ толко црь выслав ѿсна пробудился иванъ цревичь пошелъ кнему идалъ ему перышка жаръ птицы (.) црь выславъ весма былъ обраодованъ что меншому сыну его удалось хотя одно перо достать ѿжаръ птицы (;) сие перѡ было такъ чюдно исветло что ежели принесть егѡ втемную горницу то онѡ сияло такъ какъ бы зазженѡ въ томъ покое былѡ множестно виликѡе свечь

3. Царь выславъ положилъ перышко всвои кабинетъ какъ такую вещь котороя должна хранится (.) стехъ поръ жаръ птица нелетала уже всадъ (.) црь выславъ призвалъ тогда опять ксебе детеи своихъ имъ говорилъ (:) дети мои любезныя поежаити ядаю вамъ благословение иотыщїте мне ту жаръ птицу ипревезити живую ее комне ачто я обещалъ то конечно тотъ то получитъ кто жаръ птїцу комне привезетъ (.) демитрїи ивасилїи царевичи иначали иметь злобу наменшаго брата своего что ему удалось ужаръ птицы выдернуть исхвоста перо (.) они уотца своего благословения поехали уискивавь двое жаръ птицу аиваннъ царевичь также началъ уродителя своего просить благословение (.) црь выславъ сказалъ ему сынъ мои любезны чадо мое милое ты еще молодъ иктакому далному итрудному путї непривыченъ такъ зачемъ тебе отменя отлучатся вить братья твои итакъ поехали ну ежели иты отменя уедешъ ивы все троя долго невозвратитеся акакъ я уже пристарости нахожусь ихожу подбогомъ иежели вовремя

вашеи отлучки богъ отнимитъ уменя жизнь мою то кто вместо меня управлять будетъ моимъ цр̃ствомъ тогда может сделатся бунтъ или несогласие между нашими поддаными народомъ иунять некому или неприятель поднаши области подступитъ такъ управлять воискимъ нашимъ некому (.) однако сколко цр̃ь выславъ нестарался удержать немогъ никакъ понеѡступнои его прозбе неопустить его (.) иванъ цр̃евичь взялъ уродителя своего благословение выбралъ коня себе коня поехалъ впуть и ехалъ самъ незнат куды

4. Наконецъ приехалъ вчистое поле взеленыя луга тамъ вчїстомъ поле стоитъ столпъ анастолбе написаны сїи слова (:) ежели кто поедетъ ѿстолба прямо такъ тотъ будетъ голоденъ ихолоденъ (,) ктоже поедетъ вправую сторону тотъ здравъ иживъ аконь его будетъ мертвъ (,) акто поедетъ влѣвую сторону тотъ будетъ убитъ аконь его здравъ останется (.) иванъ царевичь прочетъ ту натпись їпоехалъ въправую строну подума что ежели конь его хотя иубитъ будетъ то самъ жївъ останется исовременемъ можетъ другаго достать коня (.) онъ ехалъ день другои и третїи вдругъ встречу ему прибольшои серои волкъ и сказалъ ивану царевичу (:) охъ ты гои еси молодои юноша иванъ цр̃евичь вить ты читалъ настолбѣ что конь твои будетъ мертвъ такъ зачемъ ты сюда едїшъ (.) волкъ вымолвилъ сїи слова разорвалъ коню шею ипошелъ прочь всторону (.) иванъ царевичь весма сокрушался оконе своемъ изаплакалъ горько ипошелъ пешъ (.) ѡнъ шелъ весь день тотъ иусталъ несказанно илишъ толко что хотелъ присесть отдохнуть въдругъ нагналъ его серои волкъ исказалъ (:) жаль мне тебе иванъ царевичь что ты пешъ изнуришася жаль мне тебя итого что я заелъ твоего добраго коня добро садись наменя сераго волка їскажи куда тебя везсти изачемъ (.) иванъ царевичь сказалъ серому волку куда ему ехать надобно исерои волкъ помчалъ снимъ пуще коня ичрезъ некоторое время привезъ ѡнъ ночью ивана царевича хкаменои стене негораздо высокои и ѡстановился исказалъ (:) ну иванъ царевичь слезаи сменя съсераго волка *)

*) Въ изданіи *в*, послѣднія девять словъ пропущены.

5. Исказалъ серои волкъ (.) ну иванъ. ц҃ревичь полезаи чрезъ сию каменную стену тутъ застеною сатъ ивтомъ саду седитъ жаръ птица сидитъ взолотои клетке (;) ты жаръ птицу возми азолотую клетку нетрогаи аежели ее возметь то тебе оттуда неуити будетъ итебя поимаютъ (.) иванъ ц҃ревичь перелесъ каменную стену всатъ увиделъ жаръ птицу възолотои клетке иочень нанее прелстился ѡнъ вынувъ ее исклетки пошелъ назатъ оѡдумался сказалъ самъ себе что я взялъ жаръ птица бесклетки куда я ее посажу иворотился (;) икакъ толко снялъ золотую клетку то вдругъ пошелъ стукъ ї громъ повсему саду ибо ктои золотои клетки приведены были струны (.) караульные тотчасъ проснулись побежали всадъ поимали ивана ц҃рвича съжаръ птицею їпривели късвоему ц҃рю котораго звали долматомъ (.) ц҃рь долматъ рагневался весма на ивана царевича искричалъ нанегѡ громкимъ исердитымъ своимъ своимъ голосомъ (:) какъ нестыдно тебе юныи рыцарь воровать дакто ты таковъ некоторыя земли икакова ѿца сынъ икакъ тебя поимени зовутъ (.) зовутъ иванъ ц҃ревичь ему молвилъ я естмь изцарства выслава сынъ царя выслава андроновича азовутъ меня иванъ царевичь твоя жаръ птица повадилась кнамъ летать всатъ повсякую ночь исрывала слюбимои ѡца моегѡ яблони золотыя яблѡчки ипочти все дерево испортила*) то для того послалъ меня мои родитель чтобъ сыскать жаръ птицу иему привести (.) оты младои иванъ царевичь молвилъ ц҃рь долматъ такъ пригожили тебе такъ делать какъ ты зделалъ

6. Ц҃рь далматъ рече ивану ц҃ревичу тыбы пришелъ ябы тебе жаръ птицу честию ѿдалъ а теперь хорошо будетъ когда я разошлю вовсе государства отебе объявить какъ ты въмоемъ государстве нечесно поступилъ (;) ѡднакѡ слушаи иванъ царевичь ежели ты сослужишъ мнѣ службу съездишъ затридевять земель втридесятое государство и достанешъ мне ѿцаря аѳрона коня злотогрива то я тебе всеи вине прощу ижаръ птицу тебе счестїю великую отдамъ (,) ежелиже несослужишъ етои службы тѡ я отебе

*) Въ изданіи *в*, слова: «и почти все дерево испортила», выпущены.

дамъ знать вовсе государствω что ты несчесной рыцарь (.) иванъ царевичь пошелъ отцаря долмата ввеликои печали обещая ему достать коня златогриваго онъ пришелъ къ серому волку исказалъ ему ωбовсемъ что ему цр҃ь долматъ говоритъ (.) охъ ты гои еси млады юноша иванъ царевичь молвилъ ему серои волкъ для чево ты слова моего неслушался авзялъ злотую клетку (.) виноватъ я претобою сказалъ волкъ иванъ цр҃евичь (.) добро быть такъ молвилъ серои волкъ садись наменя сераго волка я тебя свезу куда тебе надобна (.) иванъ царевичь селъ серому наспину иволкъ побежалъ такъ скоро аки стрела бежалъ онъ д°олголи коротколи наконецъ прїбежалъ вгосударство цр҃я аѳрона ночью ипришетши каменымъ цр҃скимъ конюшнам серои волкъ иванућаревичу сказалъ (:) ступаи иванъ цр҃вичь въету конюшну теперь крепко караульныя все спятъ ибери ты коня златогриваго тутъ толко настене висить золотая узда то ее ты небери ато худо тебе будетъ (.) иванъ црвичь вошелъ вконюшну ивзялъ онъ коня їпошелъ

7. Иувиделъ настене золотую узду итакъ нанее прелстїлся что снялъ ее сгвоздя илишъ толко что снялъ узду вдругъ пошелъ громъ ишумъ повсемъ конюшнамъ потомъ что ктои узде были привидены струны (.) караульные конюхи тотчасъ прибежали ивана цр҃евича поимали иповели къ царю аѳрону (.) царь аѳронъ началъ ево спрашивать охъ ты гои младои юноша скажи мне їскотораго государства икотораго отца сынъ и икакъ тебя поимени зовутъ (.) и насие ωвсствовалъ ему иванъ царевичь (:) я самъ исъ цр҃ства выслава сынъ цр҃я выслава андроновича азовутъ меня иваномъ цр҃евичемъ (.) ωты молодои иванъ царевїчь сказалъ ему царь аѳронъ чеснали ето рыцарю дело которое ты зделалъ тыбы пришелъ комне ябы тебе коня златогриваго счестїю отдалъ атеперь хорошоли то будетъ когда я разошлю вовсе государства отебе объявить какъ ты вмоемъ государстве нечесно поступилъ ωднако слушаи їванъ царевичь ежели ты сослужишъ мне службу иездїшъ затридевять земель втридесятое государство идостанешъ мне королевну елену прекрасную вкоторою я давно душею и серцемъ

влюбилса адостать немогу то я тебе ету вину прощу иконя златогриваго изъ уздою золотую чесно отдамъ ежели етои службы несослужитъ тоя отебе дамъ знать все государства что ты нечесной рыцарь и пропишу всемъ какъ ты вмоемъ государстве дурно зделалъ (.) тогда иванъ царевичь обещался царю афрону королевну еленну прекрасную достать а самъ пошелъ испалатъ его горько заплакалъ

8. Іпришедши ксерому волку расказалъ все что снимъ было(.) охъ ты гои еси младои юноша иванъ ц͠ревичь молвилъ ему серои волкъ для чево ты слова моего неслушался ивзялъ золотую узду (.) виноватъ я предтобою сказалъ волку иванъ царевичь (.) добро быть такъ продолжалъ серои волкъ садись наменя насераго волка я тебя свезу куда тебе надобно (.) иванъ царевичь селъ серому волку наспину аволкъ побежалъ такъ скоро какъ стрела ибежалъ онъ какъ бы сказать недолго время иприбежалъ вгосударство королевны елены прекрасной ипришетши къзолотои решетки которая окружїла великолепноі садъ волкъ сказалъ ивану царевичу ну слезаи теперь сменя сераго волка иступаи назатъ потоиже дороге покоторои мы сюда пришли иожидаи меня вчистомъ подзеленымъ дубомъ (.) иванъ царевичь пошелъ куда ему велено сероиже волкъ селъ близь тои золотои решетки дожїдался покуда всатъ поидетъ прогулятся королевна éлена прекрасная (.) квечеру когда солнышко стало гораздо опущатся кзаподу почему ивоздухъ былъ неочень жарокъ тогда королевна елена прекрасная пошла всатъ прогуливатся сосвоими нянюшками имамушками испрїдворными боярынями (.) когда она вышла всатъ истала потходила ктому месту гдѣ серои волкъ сиделъ зарешеткою вдругъ серои волкъ перескочилъ чресъ решодтку всатъ иухватилъ королевну елену прекрасную перескочилъ опять назатъ черись решедтку побежалъ съкоролевною что естъ поры мочи

9. Иприбежалъ вчистое поле подзеленои дубъ где ево иванъ царевичь дожидался сказавъ ивану царевичу (:) иванъ царевїчь садись поскореи наменя насераго волка (.) иванъ царевичь нанего

селъ исерои волкъ помчалъ ихъ ѡбеихъ къгосударству цр҃я аѳрона (.) нянкиже имамки ивсе боярыни придворныя которыя которыя гуляли всаду съпрекраснои королевною еленою побежали тотчасъ водворецъ ипослали впогоню чтобъ догнать того сераго волка однако ѡниже сколько негнались данемогли нагнать иворотїлись назатъ (.) иванъ царевичь сидя насеромъ волке вместе спрекрасною королевною еленою возлюбилъ серцемъ свѡимъ елену аона ївана царевича (.) тагже икогда серои волкъ онъ прибежалъ вгосударство царя аѳрона ивану царевичу и надобно было прекрасную елену весть водворецъ царю аѳрону иему ѿдать ее втомъ тогда иванъ царевичь весма запечалился иначалъ слезно плакать (.) серои волкъ его спросилъ очемъ ты плачешъ иванъ царевичь нато ему иванъ царевичь молвилъ (:) другъ мои серои волкъ какъ мне доброму молотцу неплакать инекрушится я серцемъ возлюбилъ сию прекрасную королевну елену атеперь долженъ ее ѿдать царю аѳрону законя златогриваго иежели ее ѿдамъ то царь аѳронъ ѡбесчеститъ меня вовсехъ государствахъ (.) служилъ я тебе мнѡго иванъ царевичь сказалъ серои волкъ сослужу иету службу слушаи иванъ царевичь я зделаюсь прекрасною королевною еленою иты меня отъ веди къ царю аѳрону ївозми коня златогриваго (;) онъ меня

ГО. Почтетъ занастоящию королевну елену икогда ты сядешъ наконя златогриваго иуедешъ далеко тогда я выпрошусь уцаря аѳрона вчистое поле гулять икакъ онъ меня ѡпуститъ снянюшками исмамушками исовсеми дамами придворными ия буду сними вчистомъ поле тогда ты меня толко вспомени тоя опять утебя буду серои волкъ вымолвилъ сїи речи ударился осыру землю исталъ прекрасною королевною еленою такъ что узнать было никакъ неможно чтобъ то нїона (.) иванъ царевичь взялъ сераго волка обращеннаго впрекраснои елену пошелъ водворецъ кцарю аѳрону апрекраснои елене королевне велелъ дожидатся себя загородомъ (.) когда иванъ царевичь ипришелъ кцарю аѳрону смнимої еленою царь велми возрадовался въ сердце своемъ и что получилъ себе такое сокровище котораго что онъ давно

желалъ онъ принявъ подделанную елену аконя златогриваго вручилъ ивану царевичу (.) иванъ же царевичь сѣлъ натого конь поехалъ ивыехалъ загородъ посадилъ ссобою прекрасною королевну елену ипоехалъ держа путь кгосударству царя долмата (.) серои же волкъ живетъ уцаря аѳрона день другои итретїи вместо прекрасной королевны елены аначетвертої день пришелъ онъ кцарю аѳрону ипросится вчистомъ поле погулять чтобъ разбить таску печаль лютую (.) какъ выговорилъ ему царь аѳронъ ахъ прекрасная моя королевна елена я для тебя зделаю ѿпущу тебя вчистое поле гулять тотчасъ иприказалъ спрекрасною еленою

11. Нянюшкамъ имамушкамъ ивсемъ придворнымъ боярынямъ итьти вчистое поле гулять (.) иванъ царевичь ѣхалъ путемъ дорогою спрекрасною королевною еленою разговаривая снею забылъ было совсемъ просераго волка однако вдругъ ѡбнемъ вспомнилъ (.) ахъ где серои волкъ (.) вдругъ откуда нивзялся исталъ предъ иваномъ царевичемъ иему сказалъ садись иванъ царевичь наменя насераго волка волка апрекрасная королевна пусть едетъ наконе златогривымъ (.) тогда иванъ царевичь селъ насераго волка иѡни поехали вгосударства царя долмата (;) идоехали дотого государства затри версты отъ города остановїлись (.) иванъ царевичь нача просить сераго волка слушаи ты другъ мои любезнаи серои волкъ служилъ ты мне много служебъ то сослужи мне последнею службу аслужба твоя неможешли ты оборотится вконя златогриваго наместо етова потому что мне нехочитца сестимъ конемъ растатца (.) вдругъ серои волкъ ударился оземлю їсталъ конь златогривои (.) їиванъ царевичь ѡставя загородомъ прекрасную королевну елену сконемъ златогривымъ Селъ нассераго волка обрашеннаго вконя златогриваго и поехалъ водвѡрецъ царю долмату икакъ скоро ѡнъ туда привелъ ицарь долматъ увиделъ ивана царевича наконе едетъ златогривымъ весма онъ обрадовался

12. Тотчасъ вышелъ исполатъ своихъ истретилъ ивана царевича наширокомъ дворе ипоцеловалъ его воуста сахарныя

ивзялъ его заруку повелъ вполаты белокаменыя (.) царь далматъ для такои радости сотворить велелъ пиръ їони сели застолы добовыя заскатерти браны ипили їели забавлялись ивеселились ровно два дни и натретїи день царь долматъ вручилъ ивану царевичу жаръ птицу счестию великую исклеткою золотою (.) иванъ царевичь взялъ жаръ птицу счестию пошелъ загородъ исевши наконя златогриваго вместе съпрекрасною корѡлевною еленою поехали всвое отечество къгосударству царя выслава андроновича (;) царьже далматъ вздумалъ надругои день своего коня златогриваго объездить въ чистѡмъ поле для чего велелъ онъ его оседлать иселъ нанего ипоехалъ вчистое поле илишъ толко его разъярилъ конь сбросилъ царя долмата съсебя їобрѣтясь попрежнему всераго волка побежалъ инагналъ ивана царевича сказалъ (:) иванъ царевичь садись наменя насераго волка икоролевна елена прекрасная пусть едетъ наконе златогривѡмъ (.) иванъ царевичь селъ насераго волка иони поехали впуть (.) серои волкъ довесъ дотехъ месъ где коня разорвалъ иѡстоновился исказалъ (:) ну иванъ царевичь послужилъ я тебе доволно верою иправдою слезаи сменя сераго волка топерь есть утебя конь златогривои такъ ты сять нанего ипоезжаи куда тебе надобно (.) вымолвилъ сїи слова побежалъ всторону аиванъ царевичь заплакалъ горько посеромъ волке поехалъ впуть свои спрекрасної королевною (.)

13. Онъ тоесть иванъ царевичь ехалъ вместе съ прекраснои королевною еленою наконе златогривомъ инедоехавъ досвоего государства задвацать верстъ остановился иселъ съпрекрасною королевною сконя вместе для одохновенїя илегли ѿзноя солнечнаго натраву подъдревомъ аконя привязалъ ктомушъ дереву аклетку съжаръ птицею поставилъ возле себя (.) они лежали иразговаривали полюбовныя разговоры изаснули (.) вто самое время братья ивана царевича дмїтрїи ивасїлїи царевичи ездя поразнымъ государствамъ искали жаръ птицу иненашедъ ее возвратились восвое отечество спорожними руками инечаянно наехали пасонного брата своего ивана царевича спрекрасную королевну елену иувидя натраве коня златогриваго ижаръ птицу взолотои клетке

весма нанихъ прельстились ивздумали брата своего ивана царевича убить дѡсмерти (.) демитрїи царевичь вынулъ изноженъ мечь свѡи изакололъ ивана царевича ипотомъ изрубилъ намелкия части иразбудилъ прекрасною королевну елену началъ спрашивать прекрасная девица котѡрагѡ ты государства икакого отца дочь икакъ тебя пѡименни зовутъ (.) я прекрасная королевна елена адосталъ меня иванъ царевичь котораго вы злои смерти предали асама горько заплакала выбы тогда добрые были рыцарї когда бы убили его живаго выехали въчистое пѡле ато убили сонпаго соннои что мертвои и какую похвалу себе получили (.) итогда василеи царевичь прїложилъ мечь свои ксерцу прекрасной королевне елене

14. Исказалъ еи слушаи прекрасная елена ты теперь вънашихъ рукахъ мы повеземъ тебя кнашему батюшки царю выславу андроновичу иты скажи что мы какъ тебя какъ жаръ птицу иконя златогриваго досталъ иежели етаго нескажешъ то сеи часъ тебя смерти предамъ (.) прекрасная королевна елена испугавшись смерти обещалась имъ втомъ иклелась всею светынею что будетъ говорить такъ какъ еи велено (.) тогда димитрїи царевичь свасильемъ царевичемъ начели метать жеребеи кому достанется прекрасная королевна елена и кому конь златогривои ижеребеи палъ что прекрасная королевна елена василью царевичу аконь демитрїю царевичу (.) итогда василеи царевичь взялъ прекрасную королевну елену ипосадилъ насвоего добраго коня идмитрїи царевїчь севши насвоего коня взялъ ссобою коня златогриваго жаръ птицу чтобъ врӯчить ее родителю своему царю выславу андроновичу ипоехали впӯть (.) иванъ царевичь лежалъ мертвъ натомъ месте ровно трїтцать днеи ивто самое время набежалъ нанего серои волкъ иузналъ подуху ивана царевича онъ хотелъ ему помочь такъ чтобы оживить инезналъ какъ то началъ (.) вто самое время увиделъ серои волкъ одного ворона идвухъ воронятъ которые летали на трупомъ ивана царевича ихотели спуститца наземлю инаестъся мяса ивана царевича тогда серои волкъ спрятался закустъ и какъ скоро воронята спустились наземлю иначали есть тело ивана царевича

15. Тогда серои волкъ выбежалъ испоткуста исхватилъ одного вороненка ихотѣлъ разорвать надвое (.) тогда воронъ спустился наземлю иселъ поодоль отсераго волка иему сказалъ (:) охъ ты гои серои волкъ нетрогаи моего младаго детища (.) ия его нетрону если ты когда мне сослужишъ службу ислетаешъ затридесять земель втридесятое государство ипринесешъ мне живои воды їмертвои (.) нато воронъ вороновїчь сказалъ серому волку (:) я тебе службу ету сослужу толко нетронь ничемъ сына моего(;) воронъ выговорилъ сїи слова полетелъ скоро извїду скрылся (.) натретїи день воронъ прилетелъ ипринесъ ссобою два пузырка водномъ живои воды авдругомъ мертвая иотдалъ те пузырки серому волку (.) серои волкъ взялъ пузырки разорвалъ вороненка надвое испрыснулъ его мертвою водою вороненокъ сросса ипосле спрыснулъ живою водою вороненокъ стрепенулся иполетелъ (.) потомъ серои волкъ спрыснулъ ивана царевича мертвою водою тогда тело его срослось икогда спрыснулъ его живои водою иванъ царевичь всталъ исказалъ (:) ахъ куды я долго спалъ (.) серои волкъ нато ему сказалъ (:) да иванъ царевичь спать бы тебе вечно кабы нея вить тебя братья твои изрубили ипрекрасную королевну елену иконя златогриваго їжаръ птицу увезли ссобою топерь иванъ царевичь поспешаи ты какъ можно воотечество свое поскоре братъ твои василеи царевичь сего дня женїтца натвоеи невесте прекрасноï королевне елене (.)

16. Ачтобъ тебе поскорея туда доити то садись лучше наменя сераго волка (.) то бежалъ снимъ вгосударства царя выслава андроновича иприбежалъ кгороду (.) иванъ царевїчь слесъ ссераго волка ипростившись снимъ пошелъ вгород ипришетши водворецъ засталъ что братъ его василеи царевичь женїтся напрекраснои королевне елене їсїдїтъ застоломъ приехавши отвенца (.) иванъ царевичь пошелъ вполаты икакъ скоро вошелъ втотъ покои где сїдитъ застоломъ братъ васїлеи царевичь спрекрасною королевною еленою и прекрасная королевна елена увидевъ ивана царевича выскочила иззастола иего начала всахарныя уста целовать изакричала (:) вотъ мои любезныи женихъ иванъ царевичь

анетотъ злодеи которои застоломъ сидитъ (.) тогда царь выславъ андроновичь всталъ сместа своего ипришелъ въвеликои трепетъ началъ прекрасную королевну елену съпрашивать что бы то значило очемъ она говорила(.) итогда прекрасная королевна елена расказала ему всю исътину правду какъ что было какъ иванъ царевичь ее досталъ какъ коня златогриваго какъ жаръ птицу икакъ братья его досмерти соннаго убили икакъ ее стращали чтобъ несказать что они то все исполнили (.) царь выславъ андроновичъ осердился весма надмитрия ивасилья царевичевъ изато велелъ посадить ихъ въ темницу аиванъ царевичь женился напрекраснои королевне елене иначелъ снею жить полюбови идружно такъ что одинъ бездругаго ниже однои минуты пробыть немогли (.) конецъ скаски

41. Сказка о Силѣ царевичѣ и о Ивашкѣ бѣлой рубашкѣ.

Четырехлистовая, въ двѣнадцати картинкахъ, гравированная на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, мастеромъ Баскаковымъ (безъ его подписи) въ одно время со сказкою о семи Симеонахъ (1786 г.). Подлинникъ находится въ моемъ собранiи. Содержанiе картинокъ слѣдующее:

1) Сила царевичъ выпрашивается у отца своего царя Хатея въ чужiя земли.

2) Сыновья царя Хатея плывутъ по морю, каждый на своемъ кораблѣ. Сила царевичъ встрѣчаетъ плывущую гробницу.

3) Ивашка бѣлая рубашка на колѣняхъ передъ Силой царевичемъ.

4) Ивашка разсказываетъ Силѣ царевичу о царевнѣ Трудѣ.

5) Ивашка и Сила царевичъ подходятъ ко дворцу царевны Труды.

6) Король Саломъ встрѣчаетъ ихъ.

7) Бракосочетанiе Силы царевича съ царевною Трудою.

8) Сила царевичъ бьетъ жену свою, царевну Труду, палкою (въ первую ночь).

9) Ивашка бѣлая рубашка дерется съ крылатымъ змѣемъ.
10) Новобрачные пируютъ у царя Салома.
11) Ивашка разсѣкаетъ царевну Труду.
12) Возвращеніе Силы царевича домой.

Текстъ: [1])

1. «Скаска о Силѣ Царевичѣ и оивашкѣ белои рубашкѣ.

Жилъ былъ Царь поимѣни Хатеи [2]). утого Царя хатея были три сына первои Асиръ Царевичь другои Адамъ Царевичь атретіи Сила Царевичь котории былъ меньшои братъ (.) и начали два болшие брата уотца своего Царя хатея просится въ иныя государства погулять. людеи посмотреть исебя показать. Царь хатеи съ своимъ родительским благословение ихъ отпустилъ идалъ и покораблю накоторы бы и вчюжие государства можно было ѣхать. меньшои братъ Сила Царевичь узналъ что братья его отъезжают въ иныя земли. и весма самъ захотелъ вместе снимн ѣхать ипосмотрѣть иностранны мѣстъ. онъ пришолъ къ отцу своему Царю Хатею. исталъ сослезами унего проситься чтобъ его отпустилъ събратьями вмѣстѣ. Царь хатеи ему сказалъ. сынъ мои возлюбленныи. Сила Царевичь. ты еще младъ икдорожнимъ трудамъ необыченъ. и для того советую тебе лучше остаться дома иотом непомышлять очем ты думаешь (.) однако Силе Царевичю такъ сильно захотелось посмотреть ины государствъ что неотступно у отца своего просился и Царь его отпустилъ. и

---

[1]) Варьянты приведены изъ другихъ изданій этой сказки, въ девяти картинкахъ. Изданія эти поименованы въ слѣдующемъ, 42, нумерѣ

[2]) Въ изданія *а* и *б*, вездѣ: «Хотей», а не «Хатей».

Тамъ же вся фраза, послѣ словъ «плыветъ мимо» и до «ее взять» выпущена, и вмѣсто нея поставлено: «плыветъ мимо ихъ кораблей».

Такія же сокращенія, произведенныя съ цѣлію убавить сказку на три страницы, сдѣланы и въ другихъ мѣстахъ этихъ изданій.

2. идалъ ему корабль. когда три царевича сѣли всякои насвои корабль. скоро после того приказали отваливать отберега. и какъ выехали они на чистое море то болшои бра[т] Асиръ царевичь. поплылъ впередъ насвое[м] кораблѣ. средніи братъ Ада[м] Царевичь занимъ. аСила Царевичь позади всѣхъ(.) натретіи день и[х] мореплаванія. плыветъ мимо коробля Асира Царевича поморю гробница. накоеи были железныя обручи. иасиръ Царевичь виделъ ту гробницу анеприказалъ ее взять насвои корабль. Адамъ царевичь также гробницу виделъ. инеприказалъ ее взять. акакъ скоро Сила Царевичь гробницу увиделъ тотчасъ приказалъ спустить ботъ и перенявъ ее привесть насвои корабль. матрозы скоро ту гробницу переняли ипривезли на корабль. тогда сила царевичь приказалъ ее поставить кместу. после того надругои день поднялся превеликои вѣтръ. которымъ корабль Силы Царевича спути сшибло изанесло внезнаемую сторону иприбило кнеизвестному крутому берегу. Тогда Сила Царевичь приказалъ спустить бо[т] ивнего положить гробницу исамъ селъ втотъже ботъ. и переѣхалъ скорабля набере[г]. онъ велелъ ту гробницу съ обыкновенными похоронами[3]) зарыть вземлю.

3. и когда ее зарыли тогда Сила Царевичь приказалъ своему корабелщику. чтобъ онъ нато[м] месте где остался его корабль. дожидалъ его одинъ годъ. акогда чрезъ годъ его недождется. то дожидался бы его и другои годъ акогда и чрезъ два года недождется то дожидался бы его итретеи годъ[4]). аежели чрезъ три года недождется. то отправлялъся бы въ свое государство. Когда Сила Царевичь отдалъ своему корабелщику такои приказъ. пошелъ самъ куды глаза гледятъ одинъ одинешинекъ[5]). онъ шелъ путемъ дорогою три дни. и начетвертои день услышалъ засобою бегущаго человѣка. такъ какъ бы кто занимъ гналъся прытко. Онъ оглинулся. иувиделъ человека вбелой одежде. которои его

---

3) Тамъ же слова: «ту гробницу» выпущены.

4) Тамъ же, выпущено со словъ: «дожидалъ его одинъ годъ» до словъ «а ежели».

5) Тамъ же «одинъ одинешинекъ» пропущено.

нагонялъ. Сила Царевичь выхватилъ свои острои мечь остановяся. думалъ. что незлодеили какои его догоняетъ. Какъ скоро тотъ человекъ нагналъ Силу Царевича. бросился кнему вноги и цѣлуя ихъ благодарилъ его засвое избавление. Сила Царевичь его спросилъ зачто онъ ему кланяется. и закакую милость. и говорилъ ему что онъ его совсемъ незнаетъ! Тогда человекъ вбелои одежде тотчасъ въскочилъ наноги. и Силе Царевичю сказалъ — охъ

4. ахъ ты гои еси младои юноша Сила Царевичь. какъ мне тебя неблагодарить. вить я лежалъ втои гробнице которую ты велелъ взять вморе и после похоронить на берегу. и если бы неты. то я бы можетъ статься и вечно плавалъ поморю втои гробнице. дакакже ты въ ту гробницу попалъ. спросилъ его Сила Царевичь. я тебе обовсемъ теперьже раскажу. молвилъ незнаемои чл҃вкъ я называюсь. Ивашка белая рубашка. и былъ я великои еретикъ. мать моя узнала. что я ересью моею дѣлалъ некоторои вредъ людямъ. то велела зделать ту гробницу именя внеѣ положивъ закрыла крышкою изаконопативъ щели, вѣлела набить железныя обручи. апосле прокленувъ меня бросила вморе. ипотому морю плавалъ я слишкомъ два года и никто меня невзялъ. атеперь бью челомъ тебе замое избавление. и зато хочю быть тебе вечно вернымъ слугою. и помогать вовсякихъ опасныхъ случаях. ещеже хочю тебя спросить ежели хочешь женится. то я знаю одну прекрасную королевну Труду. которая достоина быть твоею супружницею (.) Сила Царевичь ему сказалъ что ежели та Королевна собою хороша то онъ нанеи женится хочетъ:

5. Ивашка бѣлая рубашка нато ему сказалъ. что Что Труда первая красавица насвете. Сила Царевичь услыша отакои ея красоте распалился къ неи любовию всемъ сердцемъ своимъ. и просилъ ивашку. что бъ онъ вто государство. снимъ пошелъ. итакъ они пошли путемъ дорогою їшли блисколи далеколи. скорали долголи. невѣдомо пришли ктому Государству вокругъ котораго стояли тычинки. такъ какъ бы полисадом обнесено было все государство. и навсякои тычинке воткнуто поголове богатырскои.

а только наоднои тычинке. небыло воткнуто головы. Сила Царевичь увидя те головы ужаснулся. и спрашивалъ ивашку белую рубашку. что бы все то значило. ивашка белая рубашка на то ему сказалъ. честныи ковалеръ. Сила Царевичь это все головушки натычинкахъ б°гатырские которыя сваталисъ запрекрасную Королевну Труду. Сила Царевичь весьма испужался услыша такое чюдо. ихотелъ возвратиться всвое отечество. непоказываясь въ государстве трудина отца. котораго звали Саломомъ (;) но ивашка белая рубашка ему сказалъ что бъ онъ ничего небоялся и шелъ бы смело снимъ вмести. Сила Царевичь его послушался и пошелъ снимъ (.)

6. Когда они вошли вгосударство. то ивашка белая рубашка сказалъ Силе Царевичю (:) слушаи Сила Царевичь я утебя буду вместо слуги. икогда ты приідешь вцарские полаты то поклонись Королю Салому пониже тогда онъ тебя будетъ принимать забелыя руки весма ласково и начнетъ спрашивать откуда ты пришелъ и изкакова государства и котораго отца сынъ и зачемъ и какъ тебя поимени зовутъ. то ты ему скажи обовсе[м] неутая итого. что пришелъ ты свататься наего дочери которую желаешъ взять себе всупружницы. ионъ свеликою радостию затебя ее отдастъ. Сила Царевичь посказанному какъ írописанному пошелъ водворецъ. и какъ скоро Король Саломъ его увиделъ. то вышелъ встречать принималъ его забелыя руки повелъ вполаты белокаменныя. и началъ его спрашивать. охъ ты гои еси доброи молодецъ младои юноша. откуда ты пришелъ иїскакова государства икотораго о[т]ца сынъ и заче[м] икакъ тебя поимени зовутъ (.) Я пришелъ исцарства Царя хатея иесмь сынъ его. азовутъ меня Сила Царевичь ипришелъ я къ тебе свататься натвоеи дочери. прекраснои Королевне Труде. Король Саломъ былъ весма радъ что такого славнаго Царя сынъ хоче[т] быть его зятемъ адля того велелъ готовитца своеи дочери къ браку (.)

7. Когда насталъ день вкоторои должно было Силе Царевичю венчаться. то Король Саломъ приказалъ собраться всемъ водворецъ князья[м] ибояра[м]. икогда они все собралися то поехали

вкирку [6]. и Сила Царевичь обвенчался [7]) спрекрасною королевною Трудою икогда приехали отвенца [8]) то садилиса они застолы дубовыя заскатерти бранныя. пили ѣли прохлажалися и всякими забавами веселилися. когдаже должнобыло Силе Царевичю итьти вбрачную горницу [9]). то ивашка белая рубашка отозвавъ его кстороне. итихо ему сказалъ. Слушаи Сила Царевичь. когда ты ляжешъ на постелю. съ твоею супружницею. то немоги ты донея прикоснуться потому что ежели ты прикоснешься кнеи то живъ небудешъ. и головушка твоя будетъ воткнута на оставшеи тычинке. хотя она тебя и станетъ целовать и миловать и крепко ксердцу прижимать [10]). однако ты ничего съ нею не твори [11]) (.) Сила Царевичь ево спросилъ. для чего ето ты мне сказываешь: для того. отвечалъ ивашка. что она любится [12]) содънимъ нечистымъ духомъ. которои кнеи. каждую ночь приходитъ вообразе человека апо воздуху онъ летаитъ вообразе шестиглавнаго змия. такъ послушаи ничего снею нетвори:

8. акогда она наложитъ натвою белую грудь руку свою итебе будетъ тяжело. то ты вскочи своеи постели ибеи eѣ палкою гораздо. и дотехъ поръ пока она всехъ силъ лишится. ая буду вто время сътоять накарауле удвереи твоеи спални. Сила царевичь выслушавъ слова сïи пошелъ вбрачную горницу спрекрасною королевною Трудою. илегъ снею напостелю. Королевна Труда начала его цѣловать ипринуждала его чтобъ онъ сотворилъ снею любовь обычаивую. однако Сила Царевичь нехотелъ того зделать [13]). Тогда Королевна Труда наложила наего грудь свою руку итакъ сильно его давнула. что онъ насилу опомнилъся. Сила Царевичь вскочилъ съсвоеи постели. ивзявъ палку которую ивaш-

[6]) Въ изданiи *б*, слова «въ кирку» выпущены (счищены съ доски, что видно по оставшемуся пустому мѣсту).

[7]) Тамъ же, вмѣсто «обвенчался» поставлено: «женился».

[8]) Тамъ же, слова: «отвенца» выпущены.

[9]) Въ изданiи *а* и *б*, вмѣсто: «горницу» поставлено: «камору».

[10]) Тамъ же: «и крепко ксердцу прижимать» пропущено.

[11]) Тамъ же, вмѣсто «не твори» поставлено: «неговори».

[12]) Тамъ же, вмѣсто «любится» поставлено: «водится».

[13]) Тамъже, вмѣсто «зделать», поставлено «учинить».

ка нарочно уже приготовилъ началъ бить королевну Труду ипересталъ уже тогда какъ она растянуласъ наполу замертво [14]). скоро после того вдругъ поднялся вихрь. ивлетелъ въихъ спальню змѣи шестиглавнои. ихотелъ силу царевича пожрать. но ивашка дотого недопустилъ. и взялъ острои мечь. иначалъ съ темъ змѣемъ драться. они билисъ ровно три часа и Ивашка срубилъ у^з^мѣя две головы. и тогъда змеи улетелъ опять отнихъ прочь.

9. Ивашка велелъ Силе Царевичю ложитца спать иничего неопасатца (.) Сила Царевичь послушался его легъ спать ипроспалъ досамаго утра. поутру Король саломъ послалъ проведать что жївли его зять любезнои Сила Царевичь. и тогда ему сказали что живъ иблагополученъ то король весма былъ радъ что первои еще спасъся о^н^ отдочери его ивелелъ потомъ призвать его ксебе икогда онъ кнему пришелъ. то пили [15]). весь тотъ день веселилися (.) на другую ночь Ивашка сказалъ силе царевичу чтобъ онъ и ту ночь также поступалъ съ своею супругою а самъ сталъ за двери какъ и прежде накарауле.

10. Когда сила Царевичь легъ струдою напостель то она опять наложила нанего свою руку и начела его давить: тогда Сила Царевичь вскочилъ и билъ опять по прежнему. апосле того прилетелъ змеи ихотелъ Силу Царевича пожрать. Ивашка же выскочилъ изъзадвереи смечемъ иначалъ опять снимъ драться и срубилъ ему еще две головы и тогда змеи улетелъ. а Сила Царевичь легъ спать (.) Наутро Король Саломъ еще велелъ призвать ксебе Силу Царевича ивеселился снимъ весь день. на третью ночь ивашка белая рубашка тоже приказалъ Силе Царевичю. что прежде. и Сила Царевичь исполнилъ то какъ надобно. а ивашка срубилъ зъмею последниѣ две головы. и сжегъ ихъ стуловище^м^ ипепелъ развеилъ почисту полю. начетверътую ночь Сила Царевичь спрашиваетъ ивашку что можноли ему сотворити съ своею супружницею любовь. ноивашка ему сказалъ. чтобъ онъ того не

[14]) Тамъ же послѣднія восемь словъ пропущены.

[15]) Отсюда, до № 10 напечатано изъ изданія *а* (въ девяти картинкахъ) потому что мѣсто это въ ахметьевскомъ изданіи выдрано.

делалъ. апогодилъбы дотехъ поръ покуда онъ ему нескажетъ. итакъ Сила Царевичь жилъ утестя своего Царя Салома Целои годъ. инетворилъ любови [16]) съ своею супружницею. тогда ивашка Белая рубашка ему сказалъ. чтобъ онъ утестя своего просился всвое отечество сродителями повидатца. асила царевичь его послушался. и пришелъ. проситца Къкоролю Салому. Король Саломъ его отпустилъ. идалъ для провожанія два полка изъ своего воиска. тогда Сила Царевичь простился съ своимъ тестемъ извявъ съ собою свою супружницу поехалъ всвое государство (.) наполовнне дороги ивашка сказалъ Силе Царевичю чтобъ остановитца лагеремъ сполками

11. Сила Царевичь его втомъ послушалса. иприказалъ разбить палатки. Надругои день по^с^ле того ивашка наклалъ передпалаткою Силы Царевича костеръ дровъ и зажегъ ихъ апосле вывелъ Королевну Труду изполатки ра^з^девъ ее ивыхвативъ исподполы мечь свои. иразрубїлъ Труду надвое. Сила Царевичь испужа^л^ся весма и заплакалъ горкими сълезами. аивашка ему сказалъ. что она опять жива будетъ. какъ скоро тело Королевны Труды развалилось надвое. то исчрева ея поползли всякие гады. каторыхъ ивашка побросалъ всѣхъ вогонь. анотомъ сказалъ Силе Царевичю (:) видишли Сила Царевичь какая чистота была вочреве утвоея супружницы это вить все злые духи внеи зародились. Пото^м^ когда все гады изчрева ея выползли и Ивашка ихъ всехъ пережегъ. тогда ивашка белая рубашка Трудино тело сложилъ вместе испрыснулъ наговоренной [17]) водою. и Королевна Труда втужъ минуту здѣлалась живою. истала столь смирна сколко прежде была зла. Тогда ивашка белая рубашка сказалъ Силе Царевичю: ну: Сила царевичь теперь даю тебе волю творить съ твоею супружницею что хощешъ. потому что уже ты неможешъ. ничего опасаться (.)

12. После сего онъ ему еще сказалъ. теперь прощаи Сила

---

[16]) Въ изданіи *б*, слова: «и не творилъ любови», выпущены.
[17]) Въ изданіяхъ *а* и *б*, вмѣсто «наговоренной», поставлено: «живой».

Царевичь. ты меня больше никогда неувидишъ (;) сказалъ сїи слова онъ сталъ невидимъ. аСила Царевичь приказалъ снимать палатки. икакъ скоро ихъ сняли то поехалъ всвое государство. и когда онъ приехалъ ктому месту где корабль его дожидался то селъ онъ натотъ корабль. спрекрасною королевною Трудою. и поплылъ въ путь а полки отпустилъ назадъ. какъ же съкоро прибылъ онъ всвое государство. то въстретили его спушечною палбою. ацарь хотеи вышелъ исъсвоихъ палатъ белокаменныхъ и принималъ его и прекрасную королевну Труду забелыя руки. иповелъ въ полаты белокаменныя и сажалъ ихъ застолы дубовые заскатерти бранные. и они пили. ели. прохлажалися ивсякими забавами веселилися: ижилъ Сила Царевичь уотца своего два·года. а после поехалъ въ королевство своего Тестя короля салома и прйнялъ отпего златои венецъ иначалъ темъ королевствомъ владеть. аспрекрасною королевною Трудою жилъ въ великои любви и дружбѣ

Конецъ (.)

42. Сказка о Силѣ царевичѣ и о Ивашкѣ бѣлой рубашкѣ.

Въ девяти картинкахъ, текстъ тотъ же какъ и въ сказкѣ въ двѣнадцати картинкахъ; но съ сокращеніями.

Переводъ картинокъ совершенно другой; содержаніе ихъ слѣдующее:

1) Сила Сила царевичъ выпрашивается у царя Хатея въ чужія земли.

2) Сыновья царя Хатея плывутъ по морю, каждый на своемъ кораблѣ. Сила царевичь встрѣчаетъ плывущую гробницу.

3) Ивашка бѣлая рубашка благодаритъ Силу царевича за свое избавленіе.

4) Ивашка и Сила царевичъ подходятъ ко дворцу царевны Труды.

5) Бракосочетаніе Силы царевича съ царевною Трудою.

6) Сила царевичъ бьетъ жену свою, царевну Труду, палкой.

7) Ивашка бѣлая рубашка дерется съ крылатымъ змѣемъ. Змѣй изображенъ на двухъ ногахъ, съ одною головою, и съ крыльями, точно такъ, какъ изображаются на иконахъ черти.

8) Ивашка разсѣкаетъ царевну Труду.

9) Сила царевичъ возвращается съ женою въ отцово царство.

Сказки этой въ девяти картинкахъ извѣстны мнѣ слѣдующія изданія:

а) Изданіе начала нынѣшняго вѣка. Послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «отваливать отбрега». Находится въ Публичной библіотекѣ.

б) 1820—30 гг. Послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «занимъ а сила» (въ моемъ собраніи).

43. Исторія о принцѣ Адольфѣ Лапландійскомъ.

На двухъ листахъ, въ восьми картинкахъ, гравированныхъ на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII-го вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Варіанты приведены изъ другого изданія (*б*, находящагося въ Публичной библіотекѣ), награвированнаго въ началѣ нынѣшняго вѣка. Послѣдняя строка первой страницы, въ изданіи *а*, состоитъ изъ словъ: «или незнаете»; а въ изданіи *б*, она заканчивается словами: «а теперь ихъ дома».

Содержаніе картинокъ въ изданіи *а* слѣдующее:

1) Адольфъ разговариваетъ съ матерью вѣтровъ.

2) Зефиръ несетъ Адольфа на островъ вѣчнаго веселія.

3) Дворецъ на этомъ островѣ.

4) Адольфъ на колѣнахъ передъ принцессой острова.

5) Адольфъ разговариваетъ съ принцессой и ея фрейленами.

6) Адольфъ уѣзжаетъ съ острова на волшебномъ конѣ.

7) Встрѣчаетъ старика (время), упавшаго съ колесницы,

8) Памятникъ Адольфу.

Въ изданіи *б*, картинки сдѣланы съ другого образца и расположены иначе. Содержаніе ихъ слѣдующее:

1) Адольфъ разговариваетъ съ матерью вѣтровъ.

2) Вѣтры (въ образѣ людей) переговариваются съ матерью. (Этой картинки въ изданіи *а* нѣтъ вовсе).

3) Зефиръ несетъ Адольфа на островъ вѣчнаго веселія.

4) Адольфъ на колѣняхъ передъ принцессой острова (подражаніе 4-й картинкѣ изданія *а*).

5) Адольфъ бесѣдуетъ съ принцессой.

6) Адольфъ прощается съ принцессой.

7) Встрѣчаетъ время (подражаніе 7-й картинкѣ изданія *а*).

8) Памятникъ Адольфу: гротъ, передъ которымъ стоитъ плачущій зефиръ.

«Исторія о Принце Одолфе лампландіискомъ и Оостровѣ вѣчнаго весѣлия»

1. Близъ полунощнои страны Кледеному морю тамъ лежащая часть лампландіи планиды небеснои есть холодное Государство где мало бываетъ благорастворениаго воздуха тамъ же втехъ места[х] находятся рощи чрезвычаінои вышины где обретаются медведи белыя ипрочіи[х] звереи множество ипотамошнему месту промыслъ охотничеи жители тоя страны имѣяхъ аособливо втехъ местахъ былъ некоторои владетель принцъ иминуемыи одолфъ которои многихъ вовсемъ превосходилъ какъ храбростию такъ идобродетелями (.) ивоедино время поехалъ принцъ заохотою изаехалъ влесъ инепроходимыя места тамо заблудился иездилъ долгое время воо[т]чаяніи жизни иобрете пещеру вкоторои узре[т] старуху распростертую власы главы своея. онаже видевъ мя удивися иговорила тако вы есте первы измертвы[х] воскресъ котораго я вижу всихъ места[х] изнаетели кто зде[сь] живетъ или незнаете (.)

2. Принцъ же ответствовалъ я незнаю и сумневаюсъ что втакомъ месте нахожусъ. Старуха ответствовала. Сие жилище бога Аола ветро[в] отецъ ивсию пещеру входитъ совсеми детми а я мать ихъ атеперь ихъ нетъ — для того что они пошли поразнымъ

местамъ исполнять свои должности вделахъ добродетели излости всвете — но толко я васъ очень сожалею что вы здесь никакои пищи наитить неможете (.) ивдру[х] взошли впещеру ея дети ветры— Восточнои — Севернои — Западнои — и Южнои. иони все были мокры отдождя ищоки и[х] виду неочень были веселы. понеже съ Принцо[м] говорить начали сердитыми словами ичють ево неознобили. одинъ ста[л] расказывать что онъ разнесъ флотъ кораблеи поразънымъ местамъ адругїи привелъ въвелики страхъ многихъ кораблеи. третїи далъ благополучную погоду многимъ кораблямъ ачетверты сказалъ что онъ вырывалъ древа искорени идомы доснования испровергалъ — ивтотъ самои часъ одолфъ увиделъ вшедшаго впещеру одново младова о[т]рока велми прекрасна имного подобенъ купиде[1]) имелъ онъ крылья белыя аїмя ему зефирь (;) исталъ расказывать какъ былъ упрекраснои пренцесы красоты ивеселия смотрелъ где она гуляла совсеми нимфами некоторыя плели короны изразны[х] цветовъ иїныя многия увеселенія виделъ (.)

3. Адолфъ слыша сия стакимъ удоволствиемъ сожалелъ отомъ и когда зефирь[2]) пересталъ говорить ионъ сказалъ (:) позволте мне любе[з]ны зефирь спросить васъ вкоторомъ ц҃рстве сия прекрасная пренцеса—ответствовалъ зефирь. Воострове вечнаго веселия иниктò мои Г҃дрь туда доити неможетъ понеже сталъ завеликими инепроходимыми горами морями и лесами. любезны мои дети сказала старуха время покои иметь уже позно (.) итако вси идоша спати азефирь одолфа взявъ всвою пещеру ипрепроводили всю нощь вприятныхъ разговора[х] наконецъ одолфъ просилъ (:) любезны мои зефирь снетерпеливымъ моимъ желаниемъ хощу я видить сию пренцесу. Зефирь о[т]ве[т]ствова[л] ежели имѣете великодушие ио[т]дадите себя вмою волю то непременно тамъ будите (;) иподари епанчу рече аще ты наденешъ зеленою стороною то невиди[м] будеш — итако насвои рамы повеле одолфу сести и поднялся

---

[1]) Въ изданіи *б*: «купидону».
[2]) Тамъ же «зефиръ».

навозду[х] илетелъ чрезъ горы моря ireки ичре[з]грады леса поля и озера итако принесе наостровъ тои исказа[х] ему тако (:) мои Г҃дрь я окончалъ свою службу атеперь вы сами должны достава[тъ] что желаете

4. Адолфъ зефира благодарилъ запоказанную ево службу идля своего увеселѣния поспешалъ къфартецїи ипалатамъ икогда подошелъ кни[м] ближе иувиделъ вокно одну нимфу спустившую назалато[м] снурке корзину иприказала садовнице нарвать цветовъ для пренцесы. садовницаже нарвавъ иположила вкарзину цветы одолфъ же имея епанчю зеленою стороно[ю]. итако невидимъ ими бысть сelъ нацветы всамои тотъ маментъ девица же встянула ево невидимо. тажъ епанча придавала ему легкость. икакъ скоро онъ туда встяну[т] то увиделъ себя възелико[м] зале. нимфъ было тамъ множество небыло старее пятна[т]цати летъ волосы уни[х] были увсе[х] белорусыя атело уни[х] чрезвычаїнои белизны идилика[т]ности было (.) иследуя одолфъ задевицами чрезъ каморы впренцесины пакои где сидела она натроне зъделанно[м] изъеднаго камня называемаго скорбунка [4]) имеяшеже присебе малинки[х] [5]) купидончико[в] цалующих[х] ея руки. итако одолфъ о[т]нетерпеливаго зрения напренцесу позабылса иурани[х] съсебя епанчю ипа[д] пре[д]нозе ея съ великимъ почтениемъ

5. представлялъ еи осебе разговоры Тако(:) Великая Принцеса Пришелъ Я вовселенную вашу чрезъ многия цдалныя страны принимая велики трудъ воо[т]чаяние живота моего видить блистателную вашу красоту ивозревноваvъ симъ способо[м] которои имелъ все объявить еи случившѣеся впути. и Принцеса оное о[т]него слыша хотя нїмела великую всебе остроту иувїде[в] принца задумаласъ исия причина принудила думать офиниксе похвално[м] иговорила принцеса тако (:) Прекрасны Финиксъ я недумаю иному кому быть опричь васъ понеже вы очень премудры что никто опричь васъ вмоемъ острове ненаходится ирадуюсъ что я васъ вижу аоче[с]ти знать немогу (.) подолфъ сказалъ что онъ о[т]полунош-

---

3) Тамъ же: «кфартецїи».

4) Тамъ же: «скорбуна».

5) Тамъ же, вмѣсто «малинкихъ» стоитъ «малчековъ».

нои страны принцъ одолфъ. слыша она онезнае[мом] человеке удивилась премудрому проїску ипомноги[х] разговора[х] объявилъ свою любовъ иона ему противности нимало непоказала ипотомъ они другъ друга безмерно любили ичто имъ есть радости иумиления то было въихъ сердце двухъ иниодинъ ч҃лвкъ такова счастия необреталъ. однако слабость всегда влечетъ насебя злополучие.

6. Ивсемъ случае когда былъ упринцесы думалъ что неболѣе осми днеи снею веселится вздумалъ спросить (;) нопренцеса узнала его мнение Сказала любезны мои одолфъ тому уже триста летъ какъ ты всемъ острове. закричалъ одолфъ Ахъ вкакомъ состоянїи теперь светъ находится икто уменя моимъ г҃дрствомъ владѣетъ ичто у҄чиню когда возвращюся вмое отечество. нетерпеливая пренцеса сию ево речь пресекла исказала одолфъ (:) что сожалѣешъ оботече[с]тве итакли награждаешъ любовь мою ктебе исохранение имела живота твоего три вска. напротивъ одолфъ о[т]ветствовалъ светлеишая принцеса завсе сие покорно благодарствую знаю ичювствую ивпредь чювствовать буду толко изволте меня о[т]пустить вмое отечество вселюбезнеиши одолфъ явижу что ты меня хочишъ оставить исердечно отомъ сожалею однакожъ напоследокъ принуждена его о[т]пустить исказала (:) ну одолфъ лошадь тебе даю которая называе[т]ся бешаръ она васъ препроводитъ довашихъ предко[в] только снѣе несла[с]те аежели вы мои слова оставите то никогда бешаръ выручить неможетъ (.)

7. Ипринцъ обещался последовать ея словамъ. ицеловалъ тысичю ра[с] врозовыя ея уста ируки ио[т]нестерпеливости позабылъ свою епанчю (.) ипотомъ скоро лошадь бросиласъ воезеро ипереплыла снимъ бесповреждения. потомъ ехалъ чрезъ горы идалины. пробежалъ рощи и поля стакою скоростию что казалосъ ему бутто бы онъ накрыльяхъ ветренни[х] летелъ: ивоединъ вечеръ ехалъ онъ поускои дороге инаехалъ одну каляску которая лежала поперекъ дороги авнеи было накручено старыми крыльями зделанныя изразны[х] манеровъ иопрокинута весма надстары[м] ч҃лвкомъ которои увидя принца закричалъ благимъ матомъ. сотвори милосерды принцъ надомною милость (.) когда бешаръ хотелъ перескo-

чить чрезъ коляску онъ вовторое проси[т] сослезами (:) государь мои покажи милость надсостояние[м] мои[м] аежели непокажите мл[с]ти то моя жизнь непродлитца болѣе чеса (.) адолфъ умилосердися слесъ слошади иподошедъ подалъ ему руку ножестоко тому удивился что тотъ старикъ всталъ самъ съ такою бодростию что принцъ немогъ къ лошади обратитца ао[н] занево иухватился

8. и Сказалъ ему голосомъ весма громки[м] (:) я тебе принцъ объявляю осебе меня зоутъ[6]) Время. я васъ искалъ повсему свету болѣе тре[х] вековъ їизмахалъ все свои крылья ихотя бы вы где необреталисъ я бы васъ везде нашолъ (.) ивтотъ часъ лететъ зефирь чрезъ то место увидя несчастие искренняго своего друга свеликою досадою исожаленїе[м] (.) когда сеи стары мучитель оставилъ его. тогда онъ подошелъ кнему дабы его жизнь чрезъ слаткое дыхание даровать. новсе было въ туне (.) потомъ уже взявъ ево всвои руки иплакалъ доволно и о[т]несъ ево всадъ наостровъ вечнаго веселия иположилъ води[м] гро[т] инагробнице выреза[л] сїи вирши[7]) (:) Время есть время гдинъ. иниединаго нетъ. чтобъ доконца непроисходилъ красота проходитъ згодами: ачлвчески разу[м] во[з]мущае[т] многия забавы авыдуммываю[т] разныя желанїи аежели надѣется засвои трудъ оно[м] Гротъ[8]) въ награждение былъ тутъ.

Конецъ.

44. Сказка о Иванѣ богатырѣ крестьянскомъ сынѣ.

Трехлистовая, въ двѣнадцати картинкахъ; гравирована на мѣди, въ началѣ XIX вѣка. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ.

Изображенія на картинкахъ слѣдующаго содержанія:

1) Иванъ разговириваетъ съ нищимъ.

2) Иванъ пробуетъ силу.

3) Иванъ приходитъ къ царю.

---

[6]) Тамъ же: «меня зовутъ».

[7]) Тамъ же: «вырызалъ сіи слова....»

[8]) Тамъ же «онои гродъ».

4) Вытаскиваетъ коня изъ ямы.

5) Поступаетъ въ садовники.

6) Поливаетъ деревья въ саду.

7) Китайскій царь предлагаетъ дочерямъ своимъ выбрать себѣ жениховъ.

8) Полканъ богатырь подступаетъ къ царю съ угрозами.

9 и 10) Иванъ прогоняетъ Полкана.

11) Иванъ побиваетъ Полкана.

и 12) Царевна открываетъ у спящаго Ивана золотые волосы. — Царь возлагаетъ на него корону.

Варіанты приведены изъ другого изданія (*б*) тоже XIX вѣка. Въ немъ послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «ты теперь всебе»; года изданія въ концѣ нѣтъ. Подлинникъ въ моемъ собраніи.

Текстъ:

Скаска оиване богатыре крестьянскомъ сыне.

1. възнекоеи деревне былъ крестьянинъ невесма богатои итотъ крестьянинъ жилъ со своею женою три года адетища унихъ небыло (.) на четвертое лето жена ево понесла иродила сына катораго и назвали иваномъ (.) когда ивану сему минуло пять летъ аходить онъ не могъ потому что былъ сиденъ то отецъ его и мать стали кручинитца и просили бога чтобъ далъ сыну ихъ здоровье ноги однако они сколко нимолилися асынъ ихъ не могъ ходить исиделъ сиднемъ тритцать летъ и три года (.) внекоеже время пошелъ крестьянинъ съ своею женою кобедне и втоже время по^хшелъ подокно ихъ избы нищеи исталъ уивана крестьянскова сына просить милостиню (.) иванъ крестьянскои сынъ нато ему сказалъ ябы подалъ тебе милостиню давстать сместа немогу (.) тогда ему нищеи молвилъ встань исотвори мне милостыню ноги твои здоровы и исцелены (.) иванъ крестьянскои сынъ тотъ часъ всталъ сместа и несказанно обрадовался что ноги ево совсемъ стали здо-

ровы и невредимы онъ кликнулъ нищаго въ избу и накормилъ (.) тогда нищеи попросилъ унево пива напится а иванъ тотчасъ пива принесъ однако нищеи пива непилъ и велелъ всю ендову выпить аонъ втомъ неотрекся и выпилъ (.) тогда нищеи спросилъ ево (:) что иванушка много ли ты теперь всебе силы чувствуешь.

2. Очень много отвечалъ ему иванъ. простиже теперь молвилъ нищеи и проговоря сіи слова сталъ невидимъ аиванъ остался въ великомъ удивленіи (.) вскоре после того пришелъ его отецъ сматерью и увидя сына своего здрава весма весма [1]) удивились и стали ево спрашивать какъ онъ исцелился отболезни (.) тогда иванъ пересказалъ обовсемъ ясно истарики подумали что приходилъ кнему не нищеи анекіи святыи человѣкъ исцелилъ ево отскорби и начали пировать аиванъ пошелъ силу испытывать (;) вышедши вогородъ ивзялъ вруки колъ вотᵏнулъ вогороде посредине онаго и повернулъ ево такъ сильно что вся деревня сколомъ повернулась (.) после вошелъ онъ въ избу и началъ стариками своими прощатся ипросить унихъ благословенія старики стали плакать горкими слезами и просили ево чтобъ онъ пожилъ унихъ хотя малое время однако иванъ несмотря на ихъ слезы сказалъ имъ (:) ежели вы меня не отпустите то я и такъ отъ васъ уиду (.) тогда старики ево благословили исталъ иванъ иванъ крестьянскои сынᵏ молится на все четыре стороны кланеется съ отцомъ и съ матерью прощается и сошелъ ссвоего двора повернулъ направую сторону пошелъ куда глаза глядятъ (.) и шелъ онъ ровно десять днеи и десять нощеи [2]) и пришелъ внекое государъство и лишь толко что вошелъ внего то поднелся вдругъ крикъ игомъ великіи отчего царь смутился и велми бысть ужасенъ ивелелъ кличь кликать что ежели кто униметъ тотъ крикъ и гамъ тому отдастъ дочь свою всупруги

3. и половину своего государства вприданое занею (.) иванушка услыша отомъ кличе пошелъ на царскои дворъ ипришедши туда велелъ осебе доложить царю что онъ хочетъ унять тотъ крикъ

[1]) Въ изд. *б.* «весма всемъ».
[2]) Въ изд. *б.* «десять сутокъ».

игомъ (.) привратникъ услыша отнего нате слова пошелъ къ царю и сказалъ ему обслышанномъ имъ (.) царь повелелъ тотъ часъ призвать предсебя ивана крестьянскова сына и какъ онъ кнему пришелъ то царь ему говорилъ (:) другъ мои правда ли ето чемъ ты хвалился привратнику (?) точно я темъ хвалился хвалился ему иванъ крестьянскои сынъ и зато ничего болше отъ тебя нетребую толко атдаи тотъ шумъ игамъ(.) тогда царь сказалъ ему расмеявшись (:)пожалуи возми когда тебе надобно (.) иванъ крестьянскои сынъ поклонился царю и пошелъ отнего и пришелъ къ привратнику потребовалъ унего сто человекъ рабочихъ людеи (.) привратникъ тотъ часъ далъ требованное (;) тогда иванъ крестьянскои сынъ привелъ ихъ предцарскои домъ и велелъ рыть землю (;) работники рымши землю увидели железную дверь смеднымъ колщомъ иту дверь иванъ крестьянскои сынъ одною рукою атломилъ и оттуда выбросилъ и увиделъ тамъ добраго коня богатырскаго совсею збруею идоспехами богатырскими (.) и конь увиделъ посебе седока палъ предъ нимъ наколени промолвилъ человечекимъ голосомъ (:)

4. охъ ты гои еси доброи молодецъ иванъ крестьянскои сын засаженъ я здесь силнымъ и храбрымъ богатыремъ лукоперомъ и сижу здесь леты несметныя и ждалъ сюды тебя ровно тритцать летъ и три года и насилу дождался садись наменя и поъзжаи куда тебе надобно я служить тебе буду верои и правдои какъ служилъ лукаперу силному богатырю (.) тогда иванъ крестьянскои сынъ седлаетъ того добраго коня надеваетъ нанего узъдечку тесменую накладывает седеличко черкаское и подтягиваегъ двенатцать подпругъ шелку шемоханскаго и садится на добраго коня ибьетъ его покрутымъ бедрамъ и тотъ конь осержается отземли подымается выше лесу стоячева что пониже облака ходячева долы и горы между ногъ пускаетъ великіе реки хвостомъ устилаетъ и изъ ушеи своихъ выпускаетъ густои дымъ а изноздреи кидаетъ пламя великое (.) и тогда иванъ крестьянскои сынъ поехалъ внезнакомую сторонушку и ехалъ онъ ровно тритцать днеи и тритцать нощеи и приехалъ вкитаиское государство слесъ ссвоего добраго коня и пустилъ его вчистое поле гулять асамъ по-

шелъ вгородъ и купилъ насебя пузырь и наделъ на голову иходитъ около царскаго двора (.) и спрашиваютъ его (:) отъ куда онъ пришелъ и какова рода человѣкъ и чьего отца и матери сынъ.(?)

5. А иванъ крестьянскои сынъ на все ихъ вопросы отвѣчалъ толко незнаю (.) тогда все почли его дуракомъ и сказали онемъ царю китаискому и царь велелъ его къ себе привесть и сталъ ево спрашивать (:) кто онъ и откуда пришелъ и какъ ево зовутъ (.) однако и царю отвечалъ (:) незнаю (.) тогда царь повелелъ его согнать содвора и прилучися на ту пору царскои садовникъ и сталъ просить царя чтобъ того дурака ему отдалъ для садовои работы ацарь ему втомъ неотказалъ (.) садовникъ взялъ ево и повелъ всадъ царскои исталъ ему приказывать чтобъ онъ тотъ садъ чистилъ и отдалъ ему такои приказъ и ушелъ отнего (.) иванъ крестьянскои легъ поднекое древо и усънулъ малое время и после въсталъ въ нощное время и началъ деревья ломать въ саду и переломавъ все до однаго (.) по утру пришелъ въ садъ садовникъ испужавшись краине пришедъ къ ивану крестьянскому сыну сталъ ево бранить и журить и спрашивать кто переломалъ деревья (,) а онъ ему отвечалъ нато толко (:) незнаю (.) садовникъ боялся отомъ царю сказать дабы темъ непрогневать его (,) однако царская дочь усмотрела это изокна своего и подивилась тому немало спрашивала садовника кто переломалъ всаду деревья.

6. Садовникъ еи нато отвечалъ что незнаико все дорогие деревья исковеркалъ и притомъ просилъ царевну чтобъ несказывала отцу своему и обещался садъ развести лутше прежняго (.) вскоромъ времени на другую ночь незнаика неспалъ нимало а насилъ все исколодца воду и поливалъ те ломаные деревья и къ утрему те деревья стали выростать и какъ скоро взошло солнышко то распустились оне и выросли еще лутче прежняго (·) садовникъ пришедъ въ садъ подивился тому не мало и уже нехотелъ спрашивать незнаику за темъ что отнего толку никогда не могъ добится (.) царевнаже проснувшись и вставъ отложа своего и увидела вокно садъ свои въ наилучшемъ еще прежняго порядке почему и велела опять призвать садовника и спрашивала его ка-

кимъ образомъ садъ исправленъ въ такое малое время (.) садовникъ еи отвечалъ что онъ совсемъ отомъ незнаетъ отъ чего такъ скоро поправленъ (;) почему царевна познала великую мудрость къ незнеике истехъ поръ стала ево любить паче самои себя и посылала ему естсвы всегда со своего стола (.) уцаря китаискаго было три дщери прекрасныя собою (:) болшая называлась дуазою среднюю сиаою а меншая которая полюбила ивана крестьянскаго сына называлась лотаою.

7. Царь призвалъ ксебе всехъ дочереи и говорилъ имъ (:) вселюбезнеишія мои дщери прекрасныя царевны уже приспело время вамъ сочетася брачнымъ союзомъ и для того я вамъ велелъ призвать предсебя дабы отомъ сказать вамъ ивы избираите себе въ женихи царевмчевъ или королевичевъ кои вамъ по мысли (.) две болшія выбрали себе пожениху царевичеи а меншая стала просить своего родителя сослезами чтобы отдалъ ее за мужъ за незнаику (.) царь изумился услыша отсвоеи дочери потомъ сказалъ (:) никакъ ты дочь вуме помешалась что хочешь выттн за незнаику дурака которыи иговорить неумеетъ (.) пусть онъ дуракъ отвечала она ему однако я прошу васъ государя моего родителя чтобъ выдать меня за него (.) естли такъ хочешь сказалъ еи царь свеликимъ огорченіемъ то пожалуи ступаи за него за негого замужъ [3] (.) вскоре повелено было отцаря послать ктемъ царевичамъ кои две царевны выбрали себе женихамъ указы дабы приехали они вкитаи для сочетанія съ его дочерми бракомъ и какъ скоро получили оне те указы тотъ часъ свеликою поспешностію прибыли вкитаи и поприбытии туда сочетались они бракомъ сцаревнами также и царевна лаота съ иваномъ крестьянскимъ сыном чему болшея ея сестры смеялись

8. что меншая сестра выбрала себе мужа дурака (.) понекоемъ времени подступила подкитаи рать сила великая и требуетъ полканъ отцаря любезную его дочь прекрасную лоату себе взамужъство свеликими угрозами и снаказомъ ежели не отдастъ дочь свою

---

[3]) Въ изд. *б.* «ступай и за него замужъ».

ему всупруги то государство его огнемъ позжетъ авоиско мечемъ посече[т]а царя и сцарицею засадитъ въ темницу алочь ихъ возметъ неволею (.) царь услыша такіе угрозы отполкана богатыря весма испугался и велелъ собрать все свое воиско и какъ оное боло собрано то и вышло противъ полкана богатыря поднача[л]ствомъ царевичевъ (.) и начали два воиска сражатся какъ две тучи грозныя и полканъ богатырь побивалъ воиско китаиское (.) вто время пришла царевна ксвоему мужу ивану крестьянскому сыну и говорила ему (:) вселюбезнеишіи мои другъ незнаюшка вить меня утебя хотятъ отнять подступилъ подначе государство неверной полканъ богатырь и уже побиваетъ наше воиско грозным мечемъ своимъ (.) иванъ крестьянскои сынъ велелъ царевне оставить впокое асамъ выскочилъ вокно и пришелъ вчистое поле и крикнулъ своимъ богатырскимъ голосомъ (:) геи ты сивка бурка вешняя ковурка стань передо мнои какъ листъ педтравои,

9. конь бежитъ земля дрожитъ изушеи дымъ столбомъ а изноздреи пламя пышетъ аиванъ крестьянскои сынъ влесъ вушко напился наредился и вдругое ушко вылесъ сталъ такои молодецъ что ни вздумать ни взгадать ни перомъ написать ни вскаски сказать и севши на своего коня и поскалъ врать полкана богатыря и сталъ ево воиско рубить и прогналъ ево отсвоего государства (.) тогда царь китаискои подъехалъ къ ивану крестьянскому сыну велелъ царене ос [4]) неузнавъ ево и сталъ ево просить къ себе во дворецъ а онъ ему отвечалъ (:) я не твои слуга и нетебе служу (.) и проговоря сіи слова уехалъ отнего и пустилъ своего коня въ чистое поле асамъ пошелъ къ царскому дому и влесъ вокно легъ спать надевъ наголову пузырь (.) царь оттоя великія радости сотворилъ пиръ великіи и на несколко днеи пока опять подступилъ подъ его царство полканъ богатырь и проситъ дщерь себе въ супруги спрежнею угрозою царь тотъ часъ велелъ собрать свое воиско и послалъ противъ полкана сражаться и полканъ опять сталъ побивать китаиское воиско (.) вто самое время

---

[4]) Въ изд. *б.* «ее».

лоата царевна паки пришла къ ивану крестьянскому сыну и говорила ему что полканъ хочетъ ее унего себе вжены отънять.

10. тогда иванъ крестьянскои сынъ паки выслалъ ее отсебя асамъ выскочилъ вокно и пришдши вчистое поле кликнулъ своего коня и севши на него поскака[x] въ воиско полканово и началъ оное рубить и вскоре прогналъ отсвоего государства (.) царь и опять подъехалъ кь ивану крестьянскому сыну и сталъ его просить просить водворецъ однако онъ непоехалъ а поскакалъ отнего прочь и отпустилъ своего конь и поше[x] спать (.) царь паки сталъ торжествовать победу кою получилъ надъ полканомъ но притомъ незналъ какоита былъ кавалеръ которои вступился заего государство и побивалъ полканово воиско (.) понекоемъ времени подступилъ полканъ въ третіи разъ подъ его государство и проситъ лаоту царевну себе въ жены спушими угрозами (.) тогда царь велелъ собрать свое воиско и послать противъ полкана (.) и какъ сразилися обе рати весма крепко и началъ полканъ побивать рать силу китаискую и вто самое время приходитъ царевна къ своему мужу и сослезами говорить что полканъ хочетъ ее унего отнять (.) иванъ крестьянской сынъ удалясь споишешностію выскочилъ изокна и прибежалъ въ чистое поле кликнулъ своего коня и селъ на него поскакалъ врать полканову (.) тогда конь проговорилъ человечьимъ голосомъ (.) охъ ты гои еси иванъ крестьянскои сынъ.

11. теперь то пришла мне и тебе служба великая абороняися отполкана и стои протвь его крепко ането такъ ты и все воинство китаиское погибнетъ (.) иванъ крестьянскои сынъ разьяряетъ своего добраго коня и вьежжаетъ врать силу великую полканову и началь то воиско рубить тогда увидя полканъ что силы его уже много побито отчего онъ осержается и нападаетъ на ивана крестьянскаго сына лютыи левъ словно(,) и сразилися два силныя богатыря битися и все воиско имъ подивилося иони билися долгое время и ранилъ его полканъ ивана крестьянскаго сына влевую руку (;) тогда иванъ на полкана осержается и направляетъ острое копье и прободалъ ему серце апосле срубилъ ему и голову и все

воиско полканово прогналъ откитая прочь (.) тогда подъехалъ онъ къцарю китаискому и царь сталъ ему кланяця долица земли и просилъ его ксебе во дворецъ (.) лоата царевна увидила унего кровь наруке и обвязала его рану своимъ платкомъ и начала его просить вцарскои домъ (.) аднако иванъ крестьянскои сынъ ихъ не послушался и ускакалъ отнихъ и отпустилъ своего добраго коня асамъ пошелъ легъ спать (.) тогда царь повелелъ веліи пиръ сотворити и вто самое время царевна пришла къ своему мужу поприказу своего отьца истала его будить однако разбудить не могла и во время его сна увидила царевна унего на главе

12. златые власы и подивилася тому и после увидила платъ свои коимъ завязала его рану (.) тогда узнала она что ето онъ три краты победилъ полкана и напоследокъ умертвилъ его (.) тотъ часъ побежала къ отцу своему и привела его къ своему мужу сказавъ (:) вотъ государь батюшка вы мне говорили что я вышла задурака посмотрите присталнее нанего осмотрите его власы и ту рану кою получилъ отполкана (·) царь узналъ тогда что онъ защищалъ его государство отполкана отчего пришелъ въ великую радость какъ скоро иванъ крестьянскои сынъ проснулся то царь принелъ ево забелые руки и повелъ въ свои чертоги иблагодарилъ за защищеніе отполканова нападенія (.) какъ царь уже былъ въ престарелыхъ летахъ то и возложилъ венецъ свои на главу его ивана крестьянскаго сына и когда принелъ онъ престолъ и началъ управлять китаемъ и сталъ жить ссвоею супругою весма любовно и мирно и кончали векъ свои блигополучно.

Конецъ.

Сеи руской скаски

1803 года [5]).

---

[5]) Въ изд. *б*, слова: «1803 года», пропущены.

45. Сказка о булатѣ молодцѣ.

Въ шестнадцати картинкахъ, награвированныхъ на мѣди (на четырехъ листахъ малаго формата), въ началѣ нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ въ моемъ собраніи.

Содержаніе изображеній слѣдующее:

1) Иванъ царевичъ просится у отца своего, царя Ходора, «порыцарствовать».

2) Онъ стрѣляетъ въ лебедя.

3) Поднимаетъ желѣзную дверь, подъ которой

4) находитъ себѣ коня.

5) Освобождаетъ булата молодца, который отдаетъ ему «калену стрѣлу».

6) Дядька спускаетъ Ивана царевича въ колодезь.

7) Дядька съ царевичемъ ѣдутъ къ царю Пантую.

8) Дворецъ Пантуя.

9) Иванъ царевичъ и булатъ молодецъ выѣзжаютъ противъ непріятельскаго войска,

10) побиваютъ его.

11) Выѣзжаютъ второй разъ противъ непріятеля.

12) и снова разбиваютъ его.

13 и 14) повторяютъ тоже самое въ третій разъ.

15) Брачный пиръ: дядька Ивана царевича женится на царевнѣ Церіи.

16) Царь Пантуй судитъ дядьку.

Въ этомъ изданіи (*а*) сказки, первая страница заканчивается словами: «стрелы и пошел». Въ другомъ изданіи (*б*) (1820—30 годовъ), она заканчивается словами «съ великои кру».

Скаска о булате молотце:

1. Былъ жилъ царь поимени ходоръ и утого царя былъ только одинъ сынъ иванъ цкревичь икогда пришли отроческія лета

его то ходоръ отдалъ ивана царевича разнымъ учителямъ для обученія всякихъ рыцарскихъ наукъ (.) акакъ сталъ иванъ Царевичь навозросте то началъ убатюшки своево Царя хадора проситца въ иныя гдрства погулять людеи посмотреть и себя показать. Царь ходоръ его отпустилъ и ему наказалъ чтобы онъ показывалъ свои науки въ иныхъ гдрствахъ и тембы просълавилъ себя и царя хадора. Тогда иванъ царевичь пошелъ въ царскія конюшни и выбиралъ себе добраго коня накотораго руку наложитъ и конь тотъ ежели падетъ на колени то онои для него негодился и такъ ходилъ онъ повсемъ стоиламъ а немогъ выбрать себе коня помысли и пошелъввеликои кручине изконюшни онъ взялъ свои тугои лукъ икалены стрелы ипоше[x]

2. вчистое поле чтобъ грусть тоску размыкать какъ скоро пришелъ вчистое поле то увиделъ на воздухе лебедя натянулъ свои тугои лукъ и выстрелилъ по тому лебедю однако непопалъ внего и стрела его улетела изглазъ вонъ (.) тогда иванъ царевичь весма закручинился что потерялъ любиную свою стрелу и искалъ ее повсему полю со слезами и пришелъ коднои маленкои горе и услышалъ чавчскои голосъ которои кричалъ поди сюда иванъ царевичь. Иванъ Царевичь удивился тому немало что слышитъ голосъ аникого невидитъ голосъ тотъ опять тоже кричалъ и Иванъ царевичь пошелъ вту сторону иувиделъ вгоре маленкое о[к]но сжелезною решеткою ивтомъ окне увиделъ члвка которои манилъ его ксебе своею рукою (.) какъ скоро иванъ царевичь подошелъ кнему то тотъ человекъ ему сказалъ (:) очемъ ты доброи молодецъ Иванъ царевичь кручинишся (.) какъ мне некручинїтся сказалъ ему Иванъ царевичь потерялъ я свою любимую стелку и незнаю где и наити ее даеще кручина моя велика что ненаиду себе помысли добраго коня богатырскаго (.) о эта беда невелика сказалъ ему тотъ

3. человекъ я тебе добу добуду добраго коня потдамъ калену стрелу потому что она залетела комне нотолко что ты мне зато дашъ. я тебе все отдамъ что ты непопросишъ сказалъ ему иванъ царевичь ежели ты достанешь мне добраго коня и отдашъ калену

стрелу. я ничего отъ тебя нехочу сказалъ тотъ чл҃вкъ толко выпусти меня отсюда. дакак̅ ты и кемъ сюда засаженъ спросилъ его Ива̑ царевичь засадилъ мена сдесь твои батюшка. Я былъ славнои разбоиникъ изовутъ меня булатъ молодецъ онъ наменя прогнѣвался и велелъ меня поимать изасадить вету темницу исижу я тутъ ровно 33 года. слушаи булатъ молодецъ сказалъ ему иванъ царевичь я безбатюшкина приказа несмею тебя выпустить естли онъ проведаитъ и наменя прогневаится. того ты небоися отвечалъ ему булатъ молодецъ твои батюшка отомъ непроведаитъ и какъ скоро ты меня отсюда выпустишъ то я уиду въ иныя г҃др-ства аздесь небуду жить(.) хорошо сказалъ ему Иванъ царевичь Я тебя отсель выпущу толко отдаи мне мою калену стрелу и скажı̈ где мне достать коня богатырскаго. Поди ты вчистое поле сказалъ ему булатъ молодецъ тамъ увидишъ ты три дуба зеленыя авсредине техъ дубовъ увидишъ наземле

4. железную дверь смеднымъ колцомъ и подтою дверью есть конюшня ивнеи стоитъ доброи конь богатырскои изапертъ онъ 12 ю дверми железными и 12 замками сталными иты подними ту дверь железную и отбеи 12 замковъ и отвори 12 двереи то идобраго коня себе получишъ —и после на томъ коне приезжаи комне я тебе отдамъ твою калену стрелу итогда ты меня отсюда выпусти(.) Иванъ царевичь выслушавъ такı̈я слова пошелъ вчистое поле вчистое поле иувиделъ три дуба зеленыя инашелъ дверь железную смеднымъ калцомъ и взялъ онъ зато колцо и поднелъ дверь зби̑ 12 замковъ и отворилъ 12 двереи ивоше̑ вконюшню где иувиделъ добраго коня и всю збрую богатырскую и наложилъ иванъ царевичь свою руку коню наспиню и тотъ конь наколени непадаетъ атолко погнулся отруки ево и услышалъ конь посебе седока началъ ржать громкимъ голосомъ наколени передъ иваномъ царевичемъ падаетъ дается ему взнуздаватца и оседлалъ Иванъ Царевичь добраго коня и взялъ палицу боевую имечь кладенецъ и вывелъ коня исконюшни вонъ иселъ вседеличко черкаское и взялъ шелковои поводъ въ руку белую и

5. захотелось ему добраго коня испытать онъ билъ его по-

крутымъ бедрамъ(·) и конь доброи осержается отземли отдѣляется подымается выше лесу стоячеву апониже облака ходячева горы и долы межъ ногъ пропускаетъ мелкіе речки хвостомъ устилаетъ глубокія реки переплываетъ чрезъ болота перепрыгиваетъ(.) и приехалъ иванъ царевичь кбулату молотцу и возговаритъ громкимъ голосомъ(.) отдаиже ты мне булатъ молодецъ мою калену стрелу и тогда я тебя добраго молатца изтемницы выпущу. булатъ молодецъ тотчасъ отдалъ ему калену стрелу а иванъ царевичь изтемницы ево выпустилъ. спасїбо тебе иванъ Царевичь сказалъ булатъ молодецъ что ты меня изтемницы выпустилъ и зато я тебе сослужу еще три службы втепоры когда тебе будетъ нужда и когда я тебе буду надобенъ то молви толко: ахъ где мои булатъ моладецъ тогда я ктебе тотъ часъ явлюсъ ивтвоеи нужде буду тебе вернымъ слугою(.) вымолвилъ онъ сїи слова крїкнулъ громкимъ голосомъ геи сивка бурка вешняя коурка стань передомнои какъ листъ передъ травои. откуда невзелся доброи конь исталъ передбулатомъ молодцо

6. мъ(.) абулатъ молодецъ влезъ кнему вушко напился наелся авдругое вылесъ и сталъ такои молодецъ [1]) что нивздумать нивзгадать ниперомъ написать нивскаске сказать. тогда селъ булатъ молодецъ насвоего коня исказалъ ну прощаи теперь ив цар ипоскакал отнего прочь(.) Иванже Цар(евичъ) селъ насвоего добраго коня и поехалъ ксвоему батушке и приехавши кнему началъ прощаться сним сослезами и простившись взялъ съ собою своего дядьку и поскалъ снимъ воиныя гдрства итакъ ехали оне несколко времени и приехали влесъ день тогда былъ красноп и жаркоп изахотелось ивану(Цар)евичу пить и они ездя полесу искали воды но немогли наити анаконецъ нашли глубокои колодезь вкоемъ была вода ключевя и сказалъ(.) иванъ цар своему дядке полезаи ты въ етотъ колодезь идостань мне воды я тебя привяжу веревкои буду держать чтобъ ты неутонулъ(.) нетъ иванъ царевичь сказалъ ему дядка я тебя почежеле то ты миня неудержишъ алутче

---

[1]) Въ изданіи *б*: «молочикъ».

тебе опуститься то я тебя здержу(.) иванъ цар послушался дядки и опустился въ колодезь когдажъ иванъ цар напился воды то ска

7. залъ дядке чтобъ онъ вытащилъ изъ колодца нодядка ему сказалъ(:) нетъ теперь я тебя дотехъ поръ невытащу покуда недашъ ты мне своеи руки писмо чтобъ ты былъ моимъ слугою а я твоимъ гдномъ и чтобъ называлъ ты меня иваном царевичемъ аесли ты на ето несогласимся такъ я тебя вколодце утоплю(.) любезнои дядка вскричалъ иванъ царь нетопи меня но вытащи я тебе писмо своеручно чтобъ ты былъ моимъ дамъ гдномъ ая твоимъ слугою(.) нетъ я етому неверю сказалъ ему дядка адаи присягу(.) Я тебе кленусь богомъ сказалъ иванъ цар что я точно дамъ тебе писмо (.) Тогда дядка вытащилъ его а иванъ цар взялъ бумагу инаписалъ писмо и бдалъ его дядке своему апосле скинулъ съ себя платье и одалъ дядке аево насебя наделъ и поѣхалъ впуть и чрезъ нѣсколко днеи приехали они впантуево гдрство(.) царь пантуи услышалъ опріезде ивана цар вышелъ кнему навстречу принималъ дядку вместо ивана цар за белыя руки и въ водилъ вполаты белокаменныя и сажалъ застолы дубовыя ионе пили ели ивеселились и началъ царь пантуи

8. уподложнаго царевича спрашивать(:) иванъ царевичь зачемъ ты вмое гдрство пожаловалъ (.) нато ему отвечалъ мнимои иванъ цар(.) милостивыи гдрь я приехалъ ктебе сватазтца надочери твоеи прекраснои царевне Церіи (.) свеликою радостію отдаю дочь мою тебе всупружницы молвилъ царь понтуи потомъ между разговорами сказалъ ложнои їванъ цар царю пантую прикажи моего слугу отдать накухню вчерную работу зато что онъ мне дорогою много досадилъ(.) Царь тотъ часъ велелъ ивана цар определить на кухню кчернои работе адядка его веселился спарем (.) понесколкихъ дняхъ [2]) после того подступило воиско подпантуево царетво ихотятъ ево раззорить ацаря пантуя вполонъ взять(.) Тогда царь пантуи призвалъ ксебе ложнаго ивана царевича иему сказалъ(.) любез-

[2]) Тамъ же, вмѣсто словъ: «понесколкихъ дняхъ», поставлено: «послѣ того».

ныи мои нареченныи зять подступило подмоё гдрство воиско неприятелское нежли ты то воиско прогонишъ отгдрство моего такъ я за тебя и дочь свою отдамъ а безтого немогу отдать (.) нато онъ ему отвечалъ очень хорошо я ето все зделаю толко ночью а неднемъ потому что мне днемъ воевать щастїя нетъ (.) какъ скоро наступила ночь ивсе водворце полегли спать тогда ложнои иванъ цар вышелъ наширокои дворъ.

9. якликнулъ настоящаго ивана царь и ему говорилъ(:) иванъ царевичь непрогневаися наменя что я заступилъ твое место позабудь все То и сослужи мне службу и отгони прочь это воиско неприятелское бгдрства сего(.) Иванъ царь нато ему сказалъ поди ложись спать будетъ все готово(.) Тогда дядка пошелъ илегъ спать а Иванъ цар крикнулъ своимъ громкихъ голосомъ (:) ахъ! где мои булатъ молодецъ (.) втужъ минуту булатъ молодецъ кнему явился исказалъ какая служба какая нужда сказываи мне скоро (.) тогда ему сказалъ иванъ цар своеи нужде абулатъ молодѐцъ велелъ ему оседлать своего коня и надеть насебя латье асамъ крикнулъ громкимъ голосомъ(:) геи мои сивка бурка вешняя коурка стань передомнои какъ листъ передтравои(.) конь бежитъ земля дрожитъ изупеи дымъ столбомъ валитъ а изнодреи пламя пышетъ иприбежавъ остановился ибулатъ молодецъ селъ нанего аиванъ царселъ насвоего коня и поехали они сширокова двора (.) вто самое время царевна церія еще неспала исидела подъ окномъ іслышала все что иванъ царев сдядькою исбулатомъ молодцомъ говорілъ (.) какъ скоро они приехали кнеприятелскому воиску то булатъ молодецъ.

10. сказалъ ивану царевичу начинаи ты рубіть воиско справаго крыла ая слеваго и напали они нату рать силу неприятелскую иначали рубить мечемъ и конями топтать и побили они водинъ часъ сто тысячь человекъ анеприятелскои король насилу ушелъ смалымъ числомъ воиска вкоролевство свое(.) иванъ цар возвратился сбулатомъ молодцомъ [3]) водворецъ царя пантуя и тамъ иванъ царев разседлалъ своего коня и поставилъ встоило идалъ

[3]) Тамъ же: «съ булатомъ молодцомъ» пропущено.

ему белои ярои пшеницы апосле простился збулатомъ молотцомъ и пошедъ накухню легъ спать(.) Поутру рано царь пантуи вышелъ натеремъ и посмотрелъ вту сторону где было неприятелское воиско и увиделъ что оное все было побито приказалъ призвать ксебе ложнаго ивана царевича икакъ скоро онъ кнему пришелъ то царь пантуи его благодарилъ его заохраненіе государства апосле подарилъ его дорогимъ подаркомъ и притомъ ему сказалъ что онъ дочь свою скоро занего замужъ одастъ(.) Попрошестви же двухъ недель опять тотъ же король подступилъ сдругїмъ воискомъ и осадилъ весь городъ(.) Царь пантуи испугался весма много и приз.

11. вавъ ксебе опять мнимаго ивана царевича сказалъ ему(.) другъ мои возлюбленныи Иванъ царевичь избавъ меня отнеприятеля и отгони прочь воиско его отмоего гдрства нежели ты это исполнишъ то я немедля выдамъ дочь затебя(.) нато онъ ему ответъ держалъ я это все зделаю но только ночью анеднемъ потому что мне днемъ воевать щастія нетъ(.) какъ скоро настала ночь и все полегли спать тогда дядка вышедъ наширокои дворъ кликнулъ ксебе ива царевича и говорилъ сїи слова(.) иванъ царевичь не попомни зла которою стобою зделалъ и несердись зато что я заступилъ твое место сослужи мне еще службу и отгони воиско неприятелское отъ гдрства сего(.) иванъ царевичь нато ему сказалъ поди ложись спать утро вечера мудренее все готово будетъ(.) тогда дядка пошелъ и легъ спать а иванъ царевичь крикнулъ своимъ богатырскимъ голосомъ ахъ где то мои булатъ молодецъ(.) тотъ часъ булатъ молодецъ кнему явился исказалъ какая служба какая нужда сказываи мне скоро(.) тогда иванъ царевичь сказалъ ему освоеи

12. нужде абулатъ молодецъ велелъ ивану царевичу оселать опять своего добраго коня инадеть на себя латы асамъ крикнулъ богатырскимъ голосомъ геї ты сивка бурка вещняя коурка стань передомнои какъ листъ передъ травои(.) конь бежитъ земля дрожитъ изушеи дымъ столбомъ валитъ изноздреи пламя пышетъ и прибежавъ къ булату молотцу остановился(.) булатъ молодецъ селъ на своего коня аиванъ царевичъ также насвоего и поехали они

сширокова двора (.) въ то самое время царевна церія [4]) неспала ислышала все что иванъ царевичь съ дядкою исъ булатомъ молодцомъ говорилъ (.) какъ скоро приехали кнепріятелю булатъ молодецъ сказалъ ивану царевичу (:) начинаиже ты рубить воиско сіе справаго крыла ая начну слеваго и напали они на ту рать силу неприятелскую и начали мечами рубить и конями топтать и побили они вдва чеса 200000 [5]) человекъ.

13. анеприятелскои король насилу ушел смалымъ числомъ воиска вкоролевство свое (.) Иванъ царевичь сбулатомъ молотцомъ возвратился назадъ и разседлавъ своего добраго коня и поставилъ вконюшню апосле простился збулатомъ и пошедъ накухню легъ спать (.) Поутру рано Царь пантуи вышелъ опять на теремъ и смотрелъ въ ту сторору где было неприятелское воиско и увиделъ что все побито иподивился такои храбрости Ивана царевича и велелъ его призвать ксебе (;) и какъ скоро онъ пришелъ то царь-пантуи благодарилъ его заохраненіе государства своего идарилъ его драгоценными подарками (.) По прошествіи трехъ недель опять неприятелское король подступилъ подъ градъ (.) Царь пантуя весма испугался И призвалъ ксебе дятк сказалъ ему другъ мои возлюбленныи Иванъ царевича избавъ меня еще отнеприятеля

14. и отгони прочь воиско отмоего гдрства то я втужъ минуту дочь мою затебя (.) нато ему воответъ сказалъ мнимои Иванъ царевичь я ето все зделаю (.) какъ скоро наступила ночь и все полегли спать тогда дядка вышелъ надворъ и кликнулъ ксебе Ивана царевича и сказалъ ему (:) непопомни зла которое я стобою зделалъ сослужи мне еще службу иотгони воиско прочь (.) Иванъ царевичь нато ему сказалъ (:) поди ложись спать а Иванъ царевичь крикнулъ своимъ богатырскимъ голосомъ ахъ где мои булатъ молодецъ (.) тотъ часъ явился кнему булатъ молодецъ сказалъ какая тебе нужда сказываи скоро (.) Тогда иванъ царевичь сказалъ освоеи нужде абулатъ молодецъ опять велелъ ему оседлать своего коня

[4]) тамъ же: «царія».
[5]) тамъ же: «двести тысячь».

ая также и какъ скоро приехали они кнеприятелскому воиску и начали рубить иконямї топтать и побили воиска что исметы нетъ асамого короля убили до смерти асами поехали иразседлали своихъ конеи поставили вконю

15. шню(.) тогда булатъ молодецъ распрощался спаревичемъ исказалъ (:) теперь ты меня более ни когда неувидишъ селъ насвоего коня иуехалъ а Иванъ царевичь пошелъ вкухню илегъ спать (.) поутру рано царь вышед натерем и смотрелъ нанеприятелское воиско и видитъ что все побито послалъ за нареченнымъ зятемъ исказалъ ему ну любезнои зять теперь отдаю я тебе всупружницы(.) Тогда начали делат приуготовленїи и чрезъ несколко днеи обвенчался дядка напрекраснои царевне церїи(.) икогда после венца они сидели застоломъ тогда иванъ царевичь пришедъ къ повару отъпросился унего какъ баринъ его сидитъ застоломъ сневестою своею(.) поваръ отпустилъ идалъ ему свое платье и тогда иванъ царевичь пришедъ вцарския палаты сталъ залюдми исмотрелъ насвоего дядку инапрекрасную царевну це

16. рїю(.) Тогда церевна церїя узнала ивана царевича выскочила изъ за стола взяла ивана царевича заруку исказала (:) вотъ етотъ мои жеих анетотъ анетотъ которои со мної венчался(.) Тогда Царь пантуи въ скочилъ изъ застола и спросилъ-дочь свою отомъ чтобъ она ему расказала пояснея (.) И когда Царевна Церїя обовсемъ ему пересказала подробно Тогда ивана царевича посадїли застолъ съ царевною церїею адядку ево за такои лeживои поступокъ разстрели[6]) наворотахъ (.) и такъ иванъ царевичь женясь напрекраснои царевне церїи отъправился въ свое государство къ отцу свое где царь ходоръ возложилъ на его главу венецъ свои И иванъ царевичь взошедъ на престолъ начал управлять государствомъ.

Конецъ русскои скаски [7]).»

---

[6]) тамъ же: «растреляли».

[7]) тамъ же: «конецъ сеи скаски».

46. Сказка о трехъ королевнахъ родныхъ сестрахъ.

Листовая, въ восьми картинкахъ, гравированная на мѣди, въ началѣ XIX вѣка.

Единственно извѣстный экземпляръ ея находится въ Публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля).

Картинки очевидно скопированы съ иностраннаго образца, но выполнены плохо; содержаніе ихъ слѣдующее:

1) Дочери короля разговариваютъ между собою.

2) «Буржатцкой» король, подслушавъ ихъ разговоръ, отъѣзжаетъ домой.

3) Женитьба буржацкаго короля на королевнѣ Катеринѣ.

4) Катерина родитъ ему двухъ сыновей.

5) Катерину спускаютъ въ боченкѣ въ море.

6) Она разсказываетъ сыновьямъ свою исторію.

7) Король женится на средней сестрѣ Катеринѣ «сатериме» (нѣ); онъ встрѣчаетъ своихъ дѣтей.

8) Пиръ по случаю возвращенія первой жены короля и сыновей ея.

Текстъ:

«Скаска о трехъ королевнахъ родныхъ сестрахъ.

1) Въ некоторомъ царстве въ некоторомъ государствѣ Жилъ былъ король скоролевою утого короля было три дочери изкоторыхъ самая меншая называласъ катерина которая была протчихъ сестеръ прекраснея и умнея (.) не подалеку же отъ ихъ королевства жилъ король которои приехалъ въ ихъ королевства единственно затемъ чтобы посмотреть красоты дочереи сего короля (.) водинъ день прогуливаяся посадамъ королевскимъ увиделъ во ономъ сидящихъ королевенъ которыя не видавъ короля разговаривали между собою болшая съ казала имъ послушайте сестрицы (:)

2. естлибы женился на мне буржатцкои король тобы я его королевство болше распространила (.) нетъ сестрица подхватила средня сестра естлибы онъ на мне женился тобы я въ его королевстве весма славную устроила армию (.) катеринаже слушавъ сіе сказала куда вы сестрицы глупы естлибы меня взялъ засебя тобы я ему родила двухъ сынов полокоть руки взолоте по колено всеребре на каждомъ волоске по жемчужене (.) король выслушавъ все инепоказывся и возвратился всвои домъ инимало немешкавъ всемъ королевстве отправился всвое (.) несколко спустя времени въздумалъ онъ отправить пословъ вкаржатское королевство вкоторомъ жила катерина королева и проситъ того короля чтобы онъ доброволно отда

3. занего свою меншую дочь акогда онъ сего незделаитъ то воиною поидеть противъ его (.) король получа грамоту отпословъ буржатцкаго королевства незнал что делать и вдругъ отписалъ хкоролю въответь что онъ безовсякои ссоры отдаетъ занего свою дочь (.) какъ скоро буржатцкои король получилъ такои ответъ то нимало немедля поехалъ вто королевство женитца (.) сестры катерины королевны весма досадывали на нее и старались всеми силами еи за сіе отмстить (.) потомъ приехалъ король буржатскои въ ихъ королевство где торжественно празнавалъ бракосочетаніе (.) после сего король съ своею королевою возвратился въ свое королевство куда и сестры ея выпросились усвоихъ родителеи (.)

4. По прошествиї полугодичнаго времени буржатскои король поехалъ навоину противу другаго короля которои обеспокоивалъ ево многими набегами и частыми разорениями городовъ королеважъ после его осталась беременна (.) и какъ король долгое время находился навоине то королева и разрѣшилась отбремени двумя сыновьями полокоть руки взолоте поколено ноги всеребре и навсякомъ волоске пожемчуженне (.) сестрыже попрежнеи злобе отписали къ королю своему зятю что сестра ихъ родила престрашныхъ двухъ уродовъ (.) король получа такое несчастное известіе очемъ немало тогда соболезновалъ наконецъ поверилъ ея сестрамъ

и нежелая видеть такихъ уродовъ послалъ иверховному своему
5. министръ повеленіе чтобы онъ до его приезда жену его и зъ двумя рожденными сынами посадилъ въ бочку засмолилъ и пустилъ ихъ поморю (.) министръ вточности исполнилъ повеление короля своего удивляяся зачто король такъ прогневался насвою супругу (.) между темъ плавали они въ бочке долгоо время и королевичи росли непогодамъ апочесамъ ибудучи всовершенныхъ летахъ спрашивали усвоеи матери изкакого они рода изачто посажены всїю бочку (;) королеваже начала имъ разсказывать овсемъ обстоятельно (:) я дочь короля каржатскаго и выдана въ замужство закороля буржатскаго которому обешалась родить двухъ сыновъ что ясныхъ соколовъ
6. полокоть руки взолоте поколена ноги всеребре накаждомъ волоске пожемчужинне икогда король вашъ отецъ амои мужъ отъехалъ навоину ая осталась беременною после его и родила васъ тогда сестры мои аваши родныя тетки отписали кнему что я родила двухъ уродовъ то король разсердясъ наменя приказалъ и свами посадить вбочку засмолить ипустить вморе (.) разказывая сіе королева сама проливала слезы горкія (.) наконецъ бочку ихъ принесло къ острову и королевичи упершись вдно вышибли оное (.) потомъ вышедъ все наостровъ — состроили себе отменнои теремъ (.) По окончанїи воины король приехавъ всвое королевство вознамерился женится насреднеи сестре кате
7. рины сатеримы и нимало немедля совершилъ оное (.) торжество было несказанное попрошествіи некотораго върemени вздумалосъ королю погулять повзморью и приехавъ на островъ для стреляніія некихъ птицъ заморскихъ остановился и пришелъ внекоторое удивленіе увидя наономъ острове похаживающихъ двухъ молодцовъ укоторыхъ были руки полокоть взолоте поколено ноги всеребре на всякомъ волоске по жемчужине (.) нетерпя более король и будучи мучимъ любопытствомъ подошелъ ксимъ молодцамъ и спрашивалъ ихъ кто они таковы и зачемъ вы здесь гуляете (.) На что иони королю-отвечали (:) Мы дети короля буржатскаго иживемъ здесь сна

8. шею матерью посемъ пересказали подробно свое приключеніе и какимъ образомъ попались они насеи островъ (.) король выслушавъ сіе догадался что они его родныя дети — и просилъ сихъ молодцовъ чтобы они ему пока"ли свою мать (.) они взвели его всвои теремъ (.) Король увидя свою супругу прослезился после чего взялъ ихъ съ собою во дворецъ всехъ (.) какъ скоро они приехали то король приказалъ ихъ наредить въ драгоценное платье и сталъ снимі жить дабыть асестеръ ея обеихъ велелъ повесить наворотахъ и растрелять.

Конецъ
сеи руской скаски.»

47. Сказка о золотомъ, серебряномъ и мѣдномъ государствахъ.

и

48. Сказка о золотой горѣ.

Это одна и таже сказка, изданная подъ разными названіями.

Единственные экземпляры той и другой находятся въ Публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля).

Сказка о «золотомъ, серебреномъ и мѣдномъ государствахъ» напечатана въ началѣ XIX вѣка; сказка же о «золотой горѣ» позднѣе, въ 1820 — 30 годахъ. Обѣ гравированы на мѣди, трехълистовыя, въ двѣнадцати картинкахъ, каждая.

Картинки той и другой сдѣланы съ одного образца, содержаніе ихъ слѣдующее:

1) Иванъ царевичъ просится у отца своего въ путь.
2) Пріѣзжаетъ къ королю, своему дядѣ.
3) Взбирается на гору.
4) Бесѣдуетъ съ царевной мѣднаго царства.
5) Бесѣдуетъ съ царевною серебрянаго царства.
6) Бесѣдуетъ съ царевною золотаго царства.

7) Находитъ свою мать.
8) Остается одинъ на горѣ, обманутый братьями.
9) Какой то «человѣкъ» перенесъ его въ городъ отца его.
10) Изображеніе дворца.
11) Иванъ царевичъ встрѣчаетъ отца и мать.
12) Раздаетъ царевенъ братьямъ.

Текстъ:

«Скаска озолотомъ исеребренымъ имеднымъ гд̃рствахъ.

1. Внекоторымъ было царстве внекоторомъ государстве жилъ царь и супругою своею и їмели усебя трехъ прекрасныхъ сыновеї изъкоторыхъ называли болшаго василеї царевичь асредняго феодоръ царевичь аменшеи иванъ царевичь(.) водинъ день царь прогуливаляся всаду иссупругою своею вдругъ паднелса вихерь иунесъ царевну изгласъ ево очемъ царь весма былъ печаленъ долгое время соболезнуя освоеи супруге(.) стареишия его два сына испрося упечалнаго о̃ца своего благословения но отправилися впуть свои искать матери своеи(.) едучи они ссвоими людми долгое время изаехали вдикаю степь раскинули полатки ожидали неувїдятли кого ктобы указалъ дорогу однако чрезтри года никого невидали(.) амежду темъ подросъ меншеи братъ їванъ царевичь(;) итотъ также испрося уотца своего благословенія простясъ отправились впуть.

2. итакъ подолговременомъ путешествї увїдя вдали палаткї ипоехалъ книмъ їкакъ сталъ подъежжать ближе то иузналъ что ето были ево братья(.) приехавши сказалъ что вы братцы втакої дїкои степи остановїлисъ о̃пустимте своихъ людеи внаше государство їмы одни поедимъ їскать своеи матери(.) братья поево совету учинили итакъ одни поехали впуть иехали онї долголи коротколи блисколь далеколь скорота скаскаска сказьвается аделота не скоро делается иусмотрели вдали дворецъ хрусталнои обнесенъ такою же стеною вокругъ иприехали коономy(.) тогда иванъ царевичь наидя вороты възъехалъ надворъ иподъежжая

коо̂ному крыльцу увиделъ столпъ вкоторомъ было два колца одно золотое другое серебреное и пъродевши поводъ въ о̂ба колца і̂привезалъ своего коня богатырскаго потомъ пошелъ накрыльцо ивстретясъ съ самимъ государемъ [1]) иподоволномъ разговоре царь узналъ ево что онъ былъ ему племянникъ.

3. аповелъ ево впокои куда ибратьевъ пригласилъ (.) погостя недолгое время иполучили о̂наго вподарокъ волшебнои шаръ которои покатя передсобою доехали допрᵉвысокаи горы где они иостанові̂лисъ (.) крутизна онои горы столь была высока что нанее взлести имъ никакъ неможно (.) после иванъ царевичь нашелъ скважину где попались ему наруки инаноги железные кохти помощию оныхъ взошелъ насамои верхъ горы икакъ уставши селъ поддубъ для одохновения лишъ толко снялъ ссебя кохти вдругъ о̂ныя исчезли (.) ивставши увиделъ вдалі̂ полатку зделаную изъсамаго тонкаго батисту накоимъ изображалосъ медное государство анаверху онои полатки поставленъ былъ шаръ медноі̂ привходе онои лежали два превеликие лва которые недопускали воити вполатку (.) иванъ царевичь увидя стоявшие приниxъ тазы пустыя налилъ воды иутолилъ ихъ жажду ноо̂ни дали свободны входъ вполатку.

4. повходу вовнутрь увиделъ на софе сі̂дящюю прекрасную царевну авногахъ унеи спалъ змеи трехглавноі̂ которому о̂нъ о̂днимъ махомъ все три головы о̂секъ зачто царевна ево благодарила иподарила ему яицо медное скрывающее всебе медное государство (.) итакъ царевичь простясь снею о̂тъправился въ путь ишедши долгое время и увиделъ вдали полатку зделанную изъ самаго тонкаго флеру ипривязанную къ кедровымъ деревьямъ серебреными снурками укоихъ кисти были изумрудные анао̂нои полатке изображено серебреное государство инаверху былъ поставленъ серебренои шаръ привходе онои полатки лежали два [2]) тигра которыхъ утоливши жажду водою о̂солнечнаго зноя итемъ

---

[1]) Въ изд. *б* (т. е. сказкѣ о золотой горѣ): «и встрѣчаетъ его самъ король».

[2]) Въ изд. *б* прибавлено: «превеличайшія».

зъ делалъ себе свободнои входъ вполатку (.) и какъ вошелъ то увиделъ насофе пре

5. весма пребогатоубранную царевну красотою превосходнее первои у коеи вногахъ лежалъ шести главнои зъмеи которому онъ за одинъ разъ ôрубилъ всѣ головы (.) царевна засию неустрашимость подарила ему яицо сокрывающее всебе серебреное государство (.) итакъ простя съ исъ етои царевнои пошелъ вдоль наконецъ достигъ достигъ дотретии полатки которая была ізделана исамаго чистаго камортку накоеи было вышито золотое государство ана полатке поставленъ былъ шаръ изъсамаго чистаго золота она была укреплена клавровымъ деревьямъ золотыми снурками укоихъ кисти были алмазные.

6. привходе ôнои лежали два великия крокодила которые ôвеликаго жару испущали ôгненное пламя (.) царевичь видя ихъ жажду наполнилъ їхъ пустыя тазы водою итемъ учинилъ себе свободныи входъ вполатку (.) итакъ увиделъ царевичь на софе сидящую красотою превосходнее прежнихъ аунохъ ея лежалъ двенатцати главнои змеи которому здвухъ разъ все головы ôрубилъ (.) царевна засие подарила ему златое яицо содержащее всебе золотое государство асъицемъ вручїла ему свое исердце (.) иподоволномъ разговоре указала ему царевна где живетъ ево мать и желая ему щастливо предъприятие окончать (.) подоволномъ путешествіе достигъ довеликолепнаго дворца ивнемъ прошелъ многие покої нїнаше нїчлка.

7. напоследокъ пришелъ въпребогатоубранную залу увиделъ мать свою въ царскои одежде сидящую въкреслахъ ипонежныхъ между ими ласкателствахъ иучливыхъ разговорахъ объявилъ еи что онъ збратьями многия леты ища васъ любезная родїтелница странствовали (.) вдрухъ мать почуствовала духъ сказала ивану царевичу спрячься подъ мою одежду икакъ вихорь прилетитъ їстанетъ ласкать то ты стараїся ухватїтся руками заево волшебную палицу їонъ подыметъ теба навоздʼхъ ты нестрашися наконецъ опустится на землю иразсыплится вмелкия части то все собери исожги ипепелъ развеи пополю (.) лишъ толко мать успела ска-

зать испрятать ево подъ свою ȏдежду какъ скоро вихорь прилетелъ иначалъ ласкатся къцаревъ не

8. тогда царевичь поȏвету матери своей ухватилъся заволшебную палицу вихорь осердилса нацаревича поднелъ навысоту потомъ ȏпустился наземлю иразсыпалса намелкия части (.) царевичь все части подобравши ижегъ ипепелъ развелъ пополю иȏбладалъ волшебною палицою (.) ивземши мать свою итрехъ царевинъ пришли къ дубу где иванъ царевичь всехъ пополотну внизъ спустилъ братья видя что одинъ остался нагоре обрезали полотны уехали сматерью исцаревнами всвое государство аимъ велели клятся дабы ȏни сказали ихъ ȏцу что ими наидены (.) аиванъ царевичь оставшися одинъ нагоре несмелъ спустится вїдя что полотны обрезаны їхочдя нагоре прекїдавая палїцу сруки наруку.

9. какъ вдругъ предсталъ преднего человекъ которои снесъ его сгоры и поставилъ наплощадї его государства где ивстретился содпимъ сапожникомъ [3]) укоего нанелся вработники (.) хозяїнъ накупя доволно кожъ напїлся изобилно пянъ [4]) илегъ спать (.) иванъ царевичь вїдя что вхозяине ево проку мало призвалъ духа которои снесъ его згоры иприказалъ ему къутрему наделать (.) духъ попрїказу ево все учинилъ и поутру разбудилъ хозяина послалъ стоваромъ вгородъ где купцы увидя ȏменную работу тотъчасъ раскупили їего представїлї знатнымъ господамъ анаконецъ увидя самъ царь ево работу приказалъ носить всегда водворецъ (.) їмежду темъ находившияся тутъ золотаго государства царевна примечая что ȏная работа залотаго государства духа.

10. приказала прїзвать ксебе башмашника [5]) акакъ пришелъ башмашникъ то иприказала что бы завтрашняго дня поутру предсимъ дворцомъ поставилъ дворецъ изолотое государство їотнего золотои мостъ досамаго ихъ царскаго дворца покрытои зезенымъ бархатомъ истемъ ȏ него ушла (.) хозяинъ пришелъ домої весма печаленъ исказалъ все оное работнику асамъ згоря

---

[3]) Въ изд. *б*: «башмашникамъ».

[4]) Въ изд. *б*: «пьянъ».

[5]) Въ изд. *б*: «съпожника».

такъ напился пьянъ что исамъ себя уже непомнитъ толко иговорить теперь хотя голову руби такъ нужды нетъ (.) царевичь услыша сие приказалъ духу чтобъ непременно къзавтему поставилъ дворецъ . изолотое государство сокрывающееся взолотомъ яице (.) духъ поприказанию все исполнилъ и поутру рано перенесъ туда ивана царевича.

11 икоторои изготовясъ для въстречти о̃тца своего и матери послалъ понихъ велиолепныя колесницы апобратьевъ самые страмныя телеги притомъ прося всехъ откушать (.) царь услыша что сынъ ево меншои иванъ царевичь живъ здраствуетъ весма обрадовался иселъ съ царицею истремя царевнами471присланныя для ихъ въпребогатоубраннаю колесницу адетеи своихъ насилно приказалъ посадить въстрамныя телеги говоря притомъ что выповине своей исего незаслуживаете (.) итакъ иванъ царевичь въ стретилъ ихъ великолепно притомъ простілъ братьямъ своіимъ віну іхъ

12 потомъ назначилъ василью царевичу въ супругу серебренаго гасударства царевну елену а федору царевичу меднаго гасударства царевну земиру асебе залаотаго государства царевну плениру иотдалъ имъ серебреное имедное яицы сокрывающее государства (.) на другои день совершенъ былъ бракъ всехъ братьевъ квеликои радости иподъданныхъ своихъ итакъ они обьсвоими государствами [6]) которые все поставлены были нı одномъ море.

конецъ

сеи рускои [7]) скаски.»

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть слѣдующія картинки, гравированныя на деревѣ, на которыхъ изображены сказочные герои:

---

[6]) Въ изд. *б*: «и такъ они обладали своихъ подъ данныхъ таке и всѣми государствами».

[7]) Въ изд. *б*: «роскаи».

49 «силны славны богатырь усыня горынычь».

Богатырь представленъ съ огромными усами; онъ одѣтъ въ чешуйчатыхъ латахъ, и скачетъ на конѣ, вправо; въ рукѣ его мечъ. Картинка листовая, гравированная на деревѣ; изъ разряда Штелиновскихъ (XI 2348).

50. «Славныи рыцарь ѵдонъ».

На конѣ, въ треугольной шляпѣ, съ пистолетомъ въ рукѣ, изъ котораго онъ только что выстрѣлилъ. Внизу бѣжитъ собака. Картинка листовая (VI томъ).

51. «славныі рыцарь евдонъ.»

Евдонъ изображенъ въ ростъ, въ треугольной шляпѣ, въ французскомъ шитомъ камзолѣ, при шпагѣ, и съ цвѣткомъ въ рукѣ. Картинка двухлистовая (XI. 2340).

52. «берѳа прекрасъная».

Дружка предыдущей картинкѣ. Берта представлена въ ростъ, въ роскошномъ платьѣ; она держитъ въ рукахъ блюдо съ пирогомъ (XI. 2341).

53. «Ѵдонъ и берѳа влюбви пребыют другъ друга обнімаютъ».

Поясныя изображенія ихъ въ одномъ овалѣ. Они гладятъ собачку. Картинка листовая (XI. 2351).

54. «Храбрыи рыцарь Ѵполитъ».

Скачетъ на конѣ вправо. Въ рукѣ его пистолетъ, изъ котораго онъ только что выстрѣлилъ. За нимъ бѣжитъ собака (VI т.). Картинка листовая.

55. Шемякинъ судъ.

Сказка двухлистовая, въ двѣнадцати картинкахъ, гравированныхъ на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ прошедшаго столѣтія; подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Содержаніе картинокъ:

1) Убогій братъ проситъ у богатаго лошади

2) Убогій оторвалъ у лошади хвостъ.

3) Идетъ судиться съ богатымъ. Богатый держитъ въ рукѣ мошну съ деньгами; а убогій камень въ мѣшкѣ.

4) Убогій, свалившись съ полатей раздавилъ въ люлькѣ ребенка.

5) Убогій, свалившись съ моста раздавилъ хвораго человѣка, котораго сынъ везъ подъ мостомъ.

6) Богатый и убогій передъ судьей Шемякою.

7) Приходитъ къ Шемякѣ и мужикъ, у котораго убогій раздавилъ ребенка.

8) Приходитъ къ Шемякѣ съ челобитной и сынъ раздавленнаго убогимъ отца.

9) Мировая богатаго съ убогимъ.

10) Мировая его съ отцемъ раздавленнаго ребенка.

11) Мировая его съ сыномъ раздавленнаго отца.

12) Убогій показываетъ судьи Шемякѣ камень, который Шемяка во время суда принялъ за мошну съ деньгами.

Текстъ:

1. «Внекоторыхъ полестинахъ два брата живяше единъ богатый а други убоги. приіде убоги братъ к богатому лошади просити начемъ бы ему Влесъ подрова съездить,· богатыже даде ему лошадь, убогиже нача іхомута прошать, богатыже вознегодова набрата недаде хомута.

2. убогиже братъ умысли себе что дровни привезать лошади за вость, іпоехалъ Влесъ подрова, іпасекъ Возъ великъ елико

сила можетъ лошади вести, іприехаˣ кодвору своему іговорилъ ворота аподворотню забылъ выставить, лошадьже бросилаᶜ чрезъ подворотню іоторвала усебя хвостъ.

3. Братъже убоги кбогатому приведе лошадь безхвоста богатыже виде лошадь безхвоста непріняˣ унего лошади іпойде на убогова бити челомъ Кшемяке судье—убоги ведая что пришла беда ево, будетъ понево-посылка, уголова давно смечена что хоженова дать будетъ нечева пойде въследъ брата своего.

4. іприідоша оба брата кбогатому мужику наначлегъ, мужикже нача збогатымъ братомъ пити .іясти івеселитца убогова пригласить нехотяху ксебе убогіже Вниде наполати поглядывая нанихъ івнезапу упалъ съ полатей ізадавилъ рабенка Влюлке досмерти (.) мужикъ же пой-де Кшемяке судье наубогова бити челомъ.

5. Ідущимже імъ коградy купно Богаты Братъ іонои мужикъ убогиже занимн ідяше прилучіся іᵐ іти высокимъ мостомъ (.) убогиже іде сними іразуме что не быть ему живому ō судьи шемяки ібросілся смосту хотелъ ушибитца досмерті (.) ажно подмостоᵐ сн҃ъ ōца везеᵀ хвораго вбаню іонъ попаˣ кнему всані ізадавіˣ его досмерті (.) сынъ поиде бить челомъ что ōца его ушибъ.

6. Богаты Братъ приіде кшемяке-судье битчеломъ набрата како улошади хвостъ выдернулъ убогиже подня камень ізавяза вплатъ ікажеᵀ позади Брата іто помышляетъ аще судья непомнe станеᵀ судиᵀ ія ево ушибу досмерти (.) судьяже чая сто рублевъ даетᵀ ōдела іпріказалˣ богатому ōдаᵀ убогому лошаˣ пока унеи хвостъ выроститъ.

7. потомъ приде мужикъ подаде челобитну вубивстве младенца іначе біть челоᵐ, убогиже вынявъ тотже камень іпоказа судье позади мужика, судьяже чая другое сто рублевъ даеᵀ ōдругаго дела іпріказалъ мужику ōдать убогому жену потехъ местъ пока унеи робенка зделаеᵀ іты вте поры возми ксебе жену ісребенкомъ назадъ.

8. приіде сн҃ъ оботце бить челоᵐ како задавилъ ōца ево досмерти іподаде челобитну наубогова. убогиже вынувъ тотъ же

камень ікажетъ судье судьяже чая сто рублевъ дае҄т ѻдела, іприказалъ сн҃у стать намосту а ты убоги стань подмосто҄м іты сн҃ъ также скочи см҃оту наубогова ізадави ево досмерти.

9. приіде убоги братъ к҄ богатому по судейскому приказу лошадь прошать безхвоста пока уней выростетъ хвостъ богатыже невосхоте лошади дати даде ему денегъ пять рублевъ да три четверти хлеба дакозу дайную іпомирися снимъ Вѣчно.

10. пріиде убоги братъ кмужіку інача посудейскому пріказу жену прошати іхотяше ізнея робенка такова же зделать. мужікъ же нача субогимъ миритися ідаде убогому пятьдесятъ рублевъ дакорову стеленкомъ дакобылу сжеребенкомъ дачетыре четверти хлеба іпомирися снимъ Вечно.

11. приіде убоги ксыну заѻцово убівъство нача ему говоріть что посудейскому пріказу тебе ста҄т намосту амне подмостомъ іты мне бросайса наменя ізадави меня досмерті (.) сн҃ъ же нача помышляті себе какъ скочу смосту ево незадавішъ а самъ ушібуся досмерті, нача субогі҄м мірітіся даде ему дене҄г 200 рублевъ далоша҄х дапять четвертей хлеба.

12. Судьяже шемяка высла҄х слугу кубогому проша҄т денегъ триста рублевъ (.) убогиже показа камень иpече (:) ащебы судья непомне судилъ ія хотелъ ево ушиби҄т досмерти слугаже приде ксудье ісъказа проубогова ащебы ты не помне суди҄х іонъ хотелъ тебе этемъ камне҄м ушібіть досмерти (.) судья же нача креститися слава бг҃у что я понемъ судилъ.»

· Въ этомъ изданіи первая строка текста первой картинки заканчиваетcя словами: «полестинахъ два.»

Изъ другихъ изданій этой повѣсти мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Изданіе второй половины XVIII вѣка; первая строка текста первой картинки заканчиваетcя словами: «а другіи.» Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI 1259.)

в) Изданіе начала нынѣшняго вѣка; строка эта заканчивается словами: «полестинахъ два бра.»

г и д) оба 1820 — 30 годовъ; въ обоихъ первая строка за-

канчивается словомъ: «полестинахъ»; но въ изданіи г), послѣдняя строка текста первой картинки состоитъ изъ словъ: «ему хомута», а въ изданіи д) изъ словъ: «его не даде ему хомута.»

Тексты всѣхъ этихъ изданій, за незначительными ошибками вполнѣ сходны между собою.

56. Сказка о семи Симеонахъ родныхъ братьяхъ.

Четырехлистовая, въ двѣнадцати картинкахъ, гравированныхъ на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ 1786 году мастеромъ Баскаковымъ. Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Содержаніе картинокъ слѣдующее:

1) Царь Адоръ встрѣчаетъ семь Симеоновъ въ полѣ.

2) Царь спрашиваетъ перваго Симеона: въ какую науку онъ пуститься желаетъ.

3) Симеонъ въ кузницѣ, куетъ желѣзный столбъ «до неба».

4) Другой Симеонъ стрѣляетъ въ птицу (изъ ружья).

5) Царь спрашиваетъ послѣдняго Симеона.

6) Дворецъ царевны Елены; одинъ изъ Симеоновъ высматриваетъ его съ желѣзнаго столба (башни), скованнаго его братомъ.

7) Симеоны плывутъ въ море на кораблѣ.

8) Дворецъ царевны Елены.

9) Разговоръ одного изъ Симеоновъ съ царевной.

10) Царевна идетъ къ Симеонамъ на корабль, смотрѣть товары.

11) Одинъ изъ Симеоновъ уводитъ корабль, на которомъ находится царевна, отъ преслѣдованія въ подземельное государство.

12) Симеоны представляютъ царевну Елену царю Адору.

Текстъ:

«Скаска Осеми Симеонахъ родныхъ братьяхъ [1]).

1. Былъ жилъ старикъ состарухою їжили они несколко лѣтъ адѣтеи небыло. иуже квеликои старости приходіли. Какъ начали молить бога. чтобъ даровалъ имъ дѣтище. которое бы было встарости и[х] помогои вработѣ и молются они годъ молются другои. молются третеи. молются четвертои. молются пятои. и молются шестои [2]). аневымолютъ ниединаго дѣтища. однако чрезъ седмь лѣтъ старуха понесла. ипослѣ родила вдругъ се[х]мь сыновъ которы[х] назвали всехъ симеонами. икогда старикъ состарухою умерли. то осталисъ Симеоны сиротами. ибыли они тогда всѣ подесятому году. ипахали свое поле уже сами инеуступали своїмъ сосѣдамъ [3]). Внекое время случїлось мимо тои деревни ѣхать Царю Адору которои былъ самодержавецъ всеи тои области [4]). иувидѣлъ работающи[х] на поле семи симеоновъ. Онъ весма удивился что такїя малые ребята пашютъ иборонятъ свою пашню чего ради и послалъ книмъ старшаго своего боярина. спросить чьи они дѣти. Бояринъ пришедши ксимеона[м]. спрашивалъ. для чего они такія малыя ребята работаю[т] такую тяжелую работу. нато ему ответъ держалъ старшїи симеонъ что они сироты. и что зани[х] работать нѣкому. иприто[м] сказали что всехъ и[х] зовутъ Симеонами. бояринъ пошелъ о[т] нихъ исказалъ ото[м] Царю Адору которои весма удивился семи симеона[м]. иприказалъ тому бояріну взять и[х] съ собою.

2. Когда Црь приехалъ водворецъ. тогда собралъ онъ всехъ своихъ бояръ идумныхъ дьковъ. испрашивалъ унихъ совета

---

[1]) Варіянты приведены изъ другихъ изданій этой сказки (въ девяти картинкахъ). Изданія эти поименованы въ послѣдующемъ номерѣ.

[2]) Въ изд. *а* и *б*, вмѣсто послѣднихъ двѣнадцати словъ поставлено: «долгое время».

[3]) Въ изд. *б*, послѣднія пять словъ пропущены.

[4]) Тамъ же послѣднія пять словъ пропущены. Подобныхъ пропусковъ, сдѣланныхъ съ цѣлію сократить сказку на три странички, очень много. Здѣсь перечислены только тѣ изъ нихъ, которые имѣютъ какое нибудь значеніе.

таковыми словесами. господа мои бояре идумныя дьяки. вы видите сихъ седмь сиротъ. которыя неимѣютъ усебя никаких родственниковъ. я хочю зделать ихъ такими людми чтобъ послѣ меня благодаріли. для чего и требую увасъ совета. въ какую науку или художство мне ихъ бдать должно учится. насіе всѣ отвечали такъ. милостивѣишіи Государь. какъ теперь уже навозрасте ивразуме то неразсудители за благо спросить ихъ каждаго особливо. кто вкакую науку или художество пожелаетъ пуститься. Царь принялъ сеи ответъ срадостию и началъ большаго Симеона спрашивать. слушаи другъ мои. вкакую науку или художество пуститься [5]) желаешь. то втакую я тебя иучиться бдам. Симеонъ нато ему отвечалъ. Ваше Царское Величество. я нивкакую науку нивхудожество пустится нежелаю. аежели бы вы приказали посреди Вашего Царскаго двора построить кузницу то сковалъ бы я вамъ столбъ досамаго неба. Царь відя что етова Симеона учить недля чего потому чьто онъ итакъ уже кузнечное ремесло довольно искусно знаетъ. однако неверилъ чтобъ онъ могъ сковать столбъ досамаго неба. ипотому приказалъ. посреди своего двора построить кузницу

3. Итако впоставленнои среди Царскаго двора кузницѣ началъ старшіи симеонъ дело свое исправляти: Потомъ спрашивалъ другова симеона. аты мои другъ какои науке или художеству учиться желаешь. то втакую я тебя и отдамъ. насие симеонъ ему сказалъ. Ваше величество. я нивкакую науку нивхудожество пустится нехочю. аежели болшои мои братъ скуетъ железнои столбъ донеба то я потому столбу взлезу насамои верхъ. истану смотреть вовсе государства. ибуду тебѣ сказывать что въ которомъ государствѣ дѣлается. Царь разсудилъ что итово симеона учить ненадобно. потому что онъ итакъ мудренъ. после спрашивалъ третьяго Сімеона ты мои другъ какои науке или художеству учиться желаешь. Симеонъ нато ему сказалъ. Ваше царское Величество. я никакои науке нихудожеству учится нехочю. аежели

[5]) Слово: «пуститься», выпущено.

бы мои большои братъ. сковалъ мне топоръ. тобъ я темъ топоромъ тяпъ даляпъ. тотчасъ бы зделалъ корабль: Король нато ему сказалъ О! мне корабелные мастера надобны итакъ и тебя ничему иному учить уже больше недолжно: Потомъ спросилъ онъ четвертаго Симеона. ты Симеонъ какои науке или художеству учиться желаешь. Ваше Величество сказалъ ему нато онъ. я никакої науке учится нежелаю: аежели

4. А ежели бы мои третеи братъ зделалъ корабль їкогда бы тому кораблю случилось быть вморе. инапалъ бы нанего неприятель. тобъ я взялъ корабль за носъ и повелъ бы его вподземельное Государство. акогда бы неприятель ушелъ прочь тобъ тогда я опять корабль вывелъ наморе. Царь удивился такимъ великимъ четвертаго Симеона чюдесамъ исказалъ ему итебя учить ненадобно: Потомъ спросилъ пятаго Симеона. аты симеонъ какои науке или художеству учится желаешь. я ничему учится нежелаю. Ваше Царское Величество сказалъ симеонъ. аежели большеи мои братъ скуетъ мне ружье то я темъ ружьемъ. ежели увижу хоть какъ далеко птицу. хотя бы она была засто верстъ. нотолько вмоемъ виду[6]). то я ее подстрелю. ну такъ ты исправнои будешь уменя стрелецъ[7]) сказалъ ему Царь. После спросилъ шестова Симеона. ты симеонъ вкакую науку вступить желаешь. Ваше Величество. сказалъ ему симеонъ я нивкакую науку нивхудожество вступить нежелаю. аежели мои пятои братъ подъстрѣлетъ птицу налету то я ее доземли недопущу. и подхватя принесу къ тебе. Великои искусникъ сказалъ ему Царь: иты уменя вместо легавои собаки вполе служить можешъ:

5. После спросилъ Царь последняго Симеона. аты симеонъ какои науке или художеству учиться желаешъ. Ваше Царское Величество отвечалъ ему онъ я никакимъ наукамъ нихудожества[м] учиться нежелаю. потому что я итакъ ремесло имею предорогое. Дакакоешъ ты имѣешъ ремесло. Спросилъ ево Царь скажи мне

---

[6]) Тамъ же, вмѣсто послѣднихъ десяти словъ, поставлено: «но толькобъ могъ я ее видить».

[7]) Тамъ же, вмѣсто «стрелецъ», поставлено: «егарь».

пожалуи. Я хорошо умею воравать. сказалъ ему Симеонъ даитакъ что никто противъ меня несворуетъ. Царь весма осердился услыша отакомъ дуръномъ [8]) ево ремесле. иговорилъ потомъ ксвоимъ боярамъ и думнымъ дьякамъ Господа мои. чемъ присоветуете мне наказать сего вора Симеона. скажите какою казнию казнить ево должно. Ваше Величесто сказали ему все они. начто ево казнить. можетъ быть онъ воръ съ имянемъ итакои. которои вслучае будетъ намъ надобенъ. дапочему это: спросилъ Царь Авотъ потому что ваше Величество уже десятои годъ. какъ достаете себѣ всупругу [9]) Царевну Елену прекрасную. адостать неможете. и притомъ много силы ивоиска потеряли имножество казны ипрочаго издержали. аетотъ Симеонъ воръ. можетъ быть Царевну Елену прекрасную. Вашему Величеству какъ нибуть украдетъ. Царь нато им сказалъ. друзья мои вы правду мнѣ говорите. Потом онъ ксимеону вору їсказалъ

6. Исказалъ ему. что Симеонъ. можешли ты съездить за тридевять земель. втри десятое государство. и украсть мне Царевну Елену прекрасную ая внее весма крепко влюбленъ [10]). и ежели ты мне ее украдешъ то я тебе зделаю Великое награжденіе. Это наше дѣло Ваше Величество отвечалъ седмои Симеонъ: и я Вамъ ее ежели толко прикажите украду. Нетолко что бы тебе приказывать. сказалъ ему Цр҃ь. но Я еще отомъ тебя ипрошу. итеперь немедли больше придворе моемъ. ибери себе силы воиска изолотои казны сколько себѣ надобно: мне нисилы твоеи. нивоїска ни золотои казны ненадобно. отпусти насъ всехъ братьевъ вмѣстѣ ая тебе Царевну Елену прекрасъную достану. бестогоже нельзя. Царю нехотелось совсеми Симеонами растатьея. однако хотя то и жалко ему было. нопринужденъ былъ отпустить ихъ всехъ вмѣстѣ. Между темъ вкузницѣ наЦарскомъ дворе болшои Симеонъ сковалъ железнои сътолъбъ досамаго неба. адругои

---

[8]) Тамъ же, вмѣсто «дурномъ» поставлено: «трудномъ».

[9]) Тамъ же поставлено: «въ супруги».

[10]) Тамъ же, вмѣсто послѣднихъ семи словъ, поставлено: «а я внее весма влюбился».

Симеонъ взлесъ потому столбу насамои верхъ. исмотрелъ вту сторону. где было государство отца Царевны Елены прекраснои. и после закричалъ свершины столба Црю Адору. Ваше величество. какъ затрдевять земель втридесято[м] государстве. Царевна Елена прекрасная сидитъ подокошичка[м] иунея искосточки вкосточку мозъжечокъ переливаетъся:

7. Тогда Црь еще болше красотою ея прельстилъся. ипотомъ вскрикнулъ ксимеонамъ громкимъ голосомъ. друзья мои отправтесь впуть свои какъ можно скорея ибо я немогу жить бесцаревны Елены прекраснои. почему большои Симеонъ сковалъ третьему Симеону топоръ апятому симеону ружье. ипосле взяли того что потребно вдороге было то есть хлеба. асимеонъ воръ. взялъ съсобою кошку ипотомъ пошли впуть свои. кошку же ту симеонъ воръ такъ ксебе приучилъ. что она везде занимъ бегала какъ собака: иежели когда онъ останавливался надороге. или вы-номъ какомъ местѣ. то та кошка становилась назадния лапы апотомъ терлась около ево и мурныкала. итакъ шли они путемъ дорогою несколько времени. и наконецъ пришли кморю чрезъ которое надобно было и[м] переѣхать. аненачемъ они ходили долго поморскому берегу iскали какого нибуть дерева. чтобъ зделать себе судно. ипослѣ нашли одинъ дубъ превеликои. Третiи симеонъ взялъ свои топоръ и срубилъ тотъ дубъ посамои корень. апотомъ понемже тяпъ дляпъ тот часъ зделалъ корабль. которои сталъ быть оснаще[н] авкорабле очютилiсъ раные дорогие идрагоценныя товары. всѣ симеоны сѣли натотъ корабль ипоплыли впуть ичрезъ несколко мѣсяцовъ прибыли блгополучно вто место. вкоторое имъ надобно было.

8. Какъ скоро въехали они вкорабельную пристань то тотчасъ бросили якорь надругои день Симеонъ воръ взялъ свою кошку ипошелъ въ городъ и пришедши кцарскому дворцу остановился противъ оконъ Царевны Елены прекраснои втожъ самое время кошка села назадния лапы. ипотомъ начала около ево тереться имурныкать. надобножъ знать. что втомъ государстве совсемъ незнали инеслыхивали что естьззверь кошка. Царевна

Елена прекрасная вто самое время сидела подокошичкомъ. иувидя кошку тотчасъ послала своихъ нянюшикъ имамушикъ. чтобъ спросить усимеона. что то былъ зазверокъ. что непродаетли онъ его ичто ежели продастъ. то какую занего проситъ цену. нянюшки имамушки тотчасъ выбежали. наулицу испрашивали Симеона. именемъ Царевны Елены прекрасной. какои это у тебя зверокъ и непродашь ли ты его. Симеонъ нато имъ отвечалъ. государыни мои извольте доложить ея Высочеству Елене прекрасной. что этотъ зверокъ называется кошкою и что я его непродаю аежели ея Высочество пожелаетъ етова зверка иметь усебя. то я онаго дарую безвсякои платы. нянюшки и мамушки тотчасъ побежали вполаты идонесли отомъ ей что отъ Симеона слышали.

9. Царевнаже Елена прекрасная обрадоваласъ чрезвычаино. то услыша. ивыбежала сама исполатъ испрашивала Симеона непродаетли онъ кошку. симеонъ иеи сказалъ. Ваше Высочество. я сию кошку непродаю. аестли она вамъ угодна то я ее вамъ дарую. Царевна взявъ кошку ксебе на руки пошла вполаты. а симеону приказала итьти засобою. Когда они пришли вполаты. Црвна пошла късвоему батюшкѣ Царю Саргу. и показала ему кошку. исказала. что ей подарилъ некакой чужестранецъ. Царь увидя такова чюднава зверка весма обрадовался. иприказалъ призвать ксебе Симеона вора. Когдаже онъ кнему пришелъ то Царь хотелъ его наградить казною закошку но какъ симеонъ нехотелъ отнего принять ничего. то Царь ему сказалъ другъ мои живи покуда въ моемъ домѣ имежду темъ временемъ кошка притебѣ лутче можетъ привыкнуть кмоеи дочери. насие Симеонъ также несогласился исказалъ Црю. Ваше Величество. я бы срадостию великою могъ жить въ вашемъ доме. когда бы небыло уменя корабля накоторомъ я въваше государство приехалъ. икоторои препоручить мне некому. аежели прикажите мне то я буду ходить квашему Величеству всякои день. истану кошку приучать квашеи любезнои дочери:

10. Итакъ Царь приказалъ Симеону. чтобъ ходилъ онъ кнему

всякои день. Симеонъ началъ ходить. къ Царевне Елене прекраснои. и внекоторои день онъ еи сказалъ. милостивая Государыня Ваше Высочество. я уже давно квамъ хожу а вижу что вы никуда прогуливаться неизволите. хотя бы ко мне накорабль пожаловать изволили. ая бы показалъ вамъ также товары. дорогия парчи и алмазы ипрочїя камни. которыхъ вы никогда еще невидывали Цревна тотчасъ пошла. ксвоему батюшке иначала проситца накорабельную пристань погулять. Царь ее отпустилъ исказалъ. чтобъ она взела съсобою нянюшекъ имамушекъ. Царевна тот часъ взела нянюшки и мамушки ипошла Съсимеономъ. какъ скоро пришли они накорабельную пристань. то тотчасъ Симеонъ просїлъ Царевну насвои корабль. акогда она наонои вошла то Симеонъ воръ ипрочїя ево братья. начали показывать Царевне разныя товары. после того Симеонъ воръ сказалъ Елене прекраснои. Ваше Высочество. теперь извольте приказать своимъ нянюшкамъ имамушкам соити смоего корабля. потому что я хочю показать вамъ также дорогие товары которых недолжны они видеть. Царевна тотчасъ приказала нянюшкам имамушкам скорабля соити

11. акакъ скоро сошли то втожъ самое время велелъ Симеонъ воръ своимъ братьямъ тихонько отрубить якоръ и пустится вморе навсехъ парусахъ. асамъ между темъ. началъ Царевне разверывать некоторыя товары изкоторыхъ иподарилъ еи некоторыми: времени прошло уже часа сдва. какъ показывалъ Царевне свои товары инаконецъ она ему сказала. что время еи уже идомои итьти потому что Царь ея отецъ дожидаться ея будетъ обѣдать [11]). потомъ вышла она изъ каюты. ивидитъ что корабль находу [12]). ичто уже береговъ совсемъ почти небыло видно. тогда она ударивъ себя вгрудь вдругъ оборотилась лебедемъ и полетѣла. Пятои симеонъ взялъ тотчасъ свое ружье иподстрелилъ лебедя [13]).

---

[11]) Тамъ же «обѣдать» пропущено.

[12]) Тамъ же, вмѣсто словъ: «на ходу», поставлено: «въ открытомъ море».

[13]) Тамъ же, послѣднія восемь словъ выпущены

ашестои [14]) Симеонъ идоводы ея недопустилъ. ипринесъ ее опять накорабль. гдѣ Царевна попрежнему стала девицею. пянюшкиже имамушки которыя стояли накорабельнои пристани. увидя что корабль отвалилъ отберега їсцаревною. тотчасъ бросились кЦарю. ипересказали ему отомъ симеоновомъ обмане. Царь тогдажъ нарядилъ целои флотъ заними впогоню. икогда тотъ флотъ началъ нагонять Симеоновъ корабль гораздо блиско тогда четверты симеонъ взялъ свои корабль заносъ иувелъ его вподземелное Государство.

12. Когдаже корабля ихъ совсемъ стало невидно. то флотъ увидя какъ онои ушелъ на дно. думали что корабль потонулъ и съ Царевною Еленою прекрасною. почему и возвратились назадъ и донесли Царю Саргу. что Симеоновъ корабль и съ Еленою прекрасною потонулъ. Симеоны же прибывъ благополучно въ свое государство. вручили Царевну Елену прекрасную Царю Адору, которои за такую великую Симеоновъ услугу. отъ пустилъ ихъ всехъ наволю идалъ имъ довольно злата и сребра и драгоценнаго каменья. асамъ женилъся на прекриснои Елене. ижилъ снею многия лѣта благополучно имирно:

Конецъ

Сеи рускои сказки:»

Экземпляръ другаго изданія (1820 — 30 гг.) этой сказки (о) въ двѣнадцати картинкахъ находится въ Публичной библіотекѣ. Картинки сдѣланы съ совершенно другого образца; послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «зовутъ семеонами бояринъ».

57. Сказка о семи Симеонахъ родныхъ братьяхъ.

Въ девяти картинкахъ, съ тѣмъ же текстомъ. Переводъ картинокъ совершенно другой; содержаніе ихъ слѣдующее:

---

[14]) Тамъ же, вмѣсто «шестой» поставлено «пятой».

1) Царь Адоръ встрѣчаетъ семь Симеоновъ въ полѣ.

2) Спрашиваетъ Симеоновъ въ какую науку они пуститься желаютъ.

3) Симеонъ въ кузницѣ куетъ желѣзный столбъ «до неба.»

4) Разговоръ царя Адора съ прочими Симеонами.

5) Одинъ изъ Симеоновъ со столба выглядываетъ дворецъ царевны Елены.

6) Симеонъ показываетъ Еленѣ царевнѣ ученую кошку (кошка стоитъ на заднихъ лапахъ).

7) Симеонъ даритъ Еленѣ кошку.

8) Елена царевна идетъ на корабль Симеоновъ. Вдали представлено, какъ Симеонъ уводитъ корабль, за носъ, въ подземное царство.

9) Симеоны приводятъ царевну Елену къ царю Адору.

Въ этомъ видѣ сказка о Семи Симеонахъ извѣстна мнѣ въ слѣдующихъ изданіяхъ:

а) Изданіе начала XVIII вѣка. Картинки скопированы съ изданія въ двѣнадцати картинкахъ (№№ 1, 2, 3, 5, 6, 8, 9, 10 и 12 (въ Пуб. биб.). Послѣднія слова послѣдней строки первой страницы: «отъ вечали такъ.»

б) Изданіе, съ помѣтой внизу первой картинки: «Печ. поз. Москва 1839 г. Мая 23 д. Цензоръ М. Коченовскій.» Послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «милостивеишіи государь.» Находится въ моемъ собраніи.

в) Тоже изданіе; но безъ цензурнаго разрѣшенія на первой страницѣ.

Варьянты изъ этихъ изданій приведены подъ текстомъ сказки, гравированной на двѣнадцати листахъ мастеромъ Баскаковымъ, подъ предыдущимъ номеромъ.

58. Сказка о Емельянѣ дурачкѣ.

На четырехъ листахъ, въ шестнадцати картинкахъ; и

59. Сказка о Емельянѣ дурачкѣ.

(Таже самая) на трехъ листахъ, въ двѣнадцати картинкахъ.

Текстъ въ обоихъ одинъ и тотъ же, безъ измѣненій; картинки въ трехлистовой копированы съ картинокъ четырехлистовой, причемъ исключены №№ 3, 7, 11 и 15.

Изданій сказки, въ шестнадцати картинкахъ, извѣстно мнѣ два: въ первомъ (а), перепечатанномъ здѣсь, послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «дуракъ желая получїт»; въ другомъ (б) оно заканчивается словами «г(б)ратьямъ своїмъ.»

Всѣ изданія какъ въ шестнадцать картинокъ, такъ и въ двѣнадцать нынѣшняго столѣтія.

Содержаніе картинокъ слѣдующее:

1) Похороны отца Емельянова; сыновья дѣлятъ наслѣдство.

2) Емельянъ вырубаетъ на рѣкѣ прорубь.

3) Поймалъ волшебную щуку. (Въ 12-ти фигурной сказкѣ этой картинки нѣтъ).

4) (3, въ 12-ти фигурной) ведры съ водою по щучьему велѣнью идутъ сами въ избу.

5) (4, въ 12 фиг.) по щучьему велѣнью въ избу тащутся дрова..

6) (5, въ 12-ти фиг.) Емельянъ ѣдетъ за дровами въ лѣсъ.

7) (Этой картинки въ 12-ти фигурн. сказкѣ нѣтъ). По щучьему велѣнью дубина колотитъ народъ въ городѣ.

8) (6, въ 12-ти фигурн.) Король посылаетъ за Емельяномъ офицера съ солдатами, которыхъ дубина, по щучьему велѣнью, выгоняетъ вонъ изъ избы.

9) (7, въ 12-ти фиг.) «Умный человѣкъ» уговариваетъ Емельяна поѣхать къ королю.

10) (8, въ 12-ти фиг.) король разговариваетъ съ Емельяномъ, пріѣхавшемъ къ нему на печкѣ.

11) Король посылаетъ за Емельяномъ своего офицера. (Этой картинки въ 12-ти фиг. нѣтъ).

12) (9, въ 12-ти фиг.) Емельяна и принцессу, дочь короля, засмоливъ въ бочку, пускаютъ на море.

13) (10, въ 12 фиг.) бочка, по щучьему велѣнью, выбрасывается на берегъ; Емельянъ съ принценою освобождаются.

14) (11, въ 12-ти фиг.) по щучьему велѣнью, выстраивается на островѣ дворецъ.

15) Король пріѣзжаетъ къ Емельяну въ гости (этой картинки въ 12-ти фиг. нѣтъ).

16) (12, въ 12-ти фиг.) Свадебный пиръ.

Варіантовъ не прилагается, по ихъ незначительности.

Текстъ:

«Скаска оемельяне дурачке.

1. Внекоторои было деревне жилъ мужикъ иунего было три сына два были умные атретіи дуракъ котораго звали емельяномъ (.) икакъ жилъ ихъ отецъ долго время то ипришелъ въ глубокую старось ипризвалъ ксебе всехъ сыновъ говорилъ имъ (:) любезныи дети я чюствую что вамъ сомною недолго жить то иоставляю вамъ домъ искотину которое вы разделите начести ровно такъже оставляю вамъ денегъ накажнаго посту рублеи (.) после того въскоре отецъ ихъ умеръ идети похороня его честно жили благополучно потомъ въздумали емельяновы братья ехать въ горотъ торговать нате триста рублеи которые имъ отъказаны были ихъ отъцемъ и то говорили они дураку емельяну (:) послушаи дуракъ мы поедимъ вгоротъ возмемъ съсобою итвои сто рублевъ итогда приторгуимъ барышъ то купимъ тебе красноя кавтанъ икарасную шапку икрасные сапоги аты останьса дома ежели что тебя заставятъ зделать нашы жены ибо они были женаты атъвои невески то ты зделаи (.) дуракъ желая получіт

2. краснои кавтанъ красную шапку икраеные сапоги отъвечалъ братьямъ своимъ что онъ делать будитъ всо что толко его невески заставятъ (.) после того братья его поехали вгородъ адуракъ остался дома ижилъ съсвоими невескамї (.) потомъ спустя несколко времени въодинъ день когда было зимнее время ибылъ жестокои моросъ тогда говорили ему невески чтобъ онъ сходїлъ заводою (;) нодуракъ лежа напечї сказалъ (:) давы чтошъ (.) невескї и закрїчали нанего (:) какъ дуракъ мы то что вить ты видишъ какои морозъ что имущние впору итти (.) но онъ говорилъ (:) я ленюсъ (.) невески опять нанего закрїчали (:) какъ ты ленишся вить ты захочишъ же есть акогда небудїтъ воды то исварить ничего нелзя притомъ сказали доброжъ мы скажїмъ своимъ мужъямъ когда они приедутъ что хотя икупили они ему краснои кавтанъ ивсе ночтобъ они ничего нидавали (.) что слыша дуракъ ижелая получить краснои кавтанъ ишапку и принужденъ былъ итътить слезъ спечи иначилъ обуватьца иодеватца икакъ совсемъ оделся ивзялъ ссобою ведры итопоръ пошелъ нареку ибо деревня ихъ была подле самои реки икакъ прїшелъ нареку то иначалъ прорубать прорубь ипрорубилъ чрезвычаино болшую потомъ и почрпнулъ ведры воды ипоставилъ ихъ налду асамъ

3. стоялъ вдоль подле пролуби исмотрелъ въводу (.) вто самое время увиделъ дуракъ что плавала втои пролубе преболшая щука немеле сколко нибылъ глупъ однако пожелалъ ту щуку поимать идля того сталъ онъ понемношку потходїть ипотшелъ кнеи блиско ухватилъ въ другъ рукою ее ивытащилъ изводы иположилъ запазуху (;) хочетъ їтьти домои нощука говорила ему (:) что ты дуракъ начто ты меня поималъ (.) какъ начто говорилъ онъ я тебя отънесу домои ивелю невескамъ сварить (.) нетъ дуракъ неноси ты меня домои іпусти ты меня опять въводу я тебя зато изделаю человекомъ богатыїмъ (.) но дуракъ еи неворилъ ихочетъ итьти домои (.) щука ївидя что дуракъ ее неотъпущаитъ говорила (:) слушаи дуракъ пустижъ ты меня вводу я тебе зделаю то чего ты нипожелаешъ то все потвоему желанию исполнится (.) дуракъ иcлыша сие весма обрадовался ибо какъ

онъ былъ чрезвычаино ленивъ то идумалъ самъ себе когда щука зделаитъ то что я нипожелаю то все будетъ готово ия уже работать ничего небуду (;) потомъ говорїлъ онъ щуке (:) я тебе отъпущу толко ты зделаи точто ты обещаешъ (;) начто обещала щука (:) ты прежъде меня пусти въводу ая обещание свое исполню (.) но дуракъ говорїлъ еи чтобъ онъ прежде свое обещание исполнила апотомъ уже онъ ее отъпустилъ (.) щука видя что онъ ее

4. нехочитъ пустить вводу говорила (:) ежели ты желаешъ чтбъ я тебе сказала какъ иделать то чего ты нипожелаешъ то надобно чтобъ ты теперь сказалъ и чтобъ ты хочешъ (.) дуракъ говорилъ еи (:) я хочу чтобъ мои ведры съ водої сами пошли нагору ибо деревня та была нагоре ночтобъ вода нерасплескаласъ (.) щука тотъчасъ ему говорила (:) помниже емельянъ те слова которые я самъ стану тебе сказывать ивотъ вчемъ те слова состояли (:) пощучьему велению їпомому прошению ступаите ведры сами нагору (:) дуракъ после ее говорилъ (:) и пощучьему велению апомоему прошению ступаите ведры сами нагору (.) итотъ часъ ведры искоромысломъ пошли сами нагору (.) емеля видя сие весма удивился (;) потомъ говорилъ щуке (:) всели такъ будетъ (.) начто ни то щука отвечала (,) что все то будетъ чего толко пожелаешъ незабудь толко те слова которые я тебе сказывала (.) после того нустилъ онъ щуку вводу асамъ и пошелъ заведрами (.) соседы его видя удивлялись їговорили между собою (:) что ето дуракъ делаетъ ведры сводою идутъ сами аонъ идетъ занимм (.) ноемеля неговоря ничего снимм пришелъ домои иведры взошли въїзбу исталиналавку адуракъ влезъ напечь (.) ипотомъ спустя несколко время говорили ему опять невески (:) емеля и чьто ты лежишъ тыбы пошелъ надворъ нарубилъ бы

5. дровъ (;) нодуракъ говорилъ (:) даавы точто (.) какъ мы вскрїчали нанего невески веть теперь зима иежели иты непоидешъ рубить дровъ такъ тебе будетъ холодно (.) я ленюсъ говорилъ дуракъ (.) какъ ленишся говорили и ему невески вить ты же озябешъ притомъ оне говорили ежели ты непоидешъ рубить

дровъ такъ мы и скажемъ своимъ мужъямъ чтобъ они тебе недавалі никраснаго кавътана никрасную шапъку нисапоговъ (.) дуракъ желая получить красной кавтанъ шапку ісапогі принужденъ былъ нарубить дровъ былъ чрезвычаино ленивъ инехотелосъ ему слеь спечи то. онъ говорилъ тихонька напечи лежа сие слова (:) пощучьему велению апомоему прошению нука топоръ поди нарубика дровъ авы дрова сами вызбу идите впечь кладитесъ (.) топоръ откуда нивзялъса выскочилъ надворъ иначилъ рубить адрова сами вызбу шли ивпечь клсъ что вїдя его невески весма удївалісъ емельяновоі хитрост (.) итакъ каждои день когда толко дураку велятъ нарубїть дровъ то топоръ нарубїтъ (.) ижілъ онъ сневесками несколко времені (.) потомъ говорили ему невески (:) емеле теперича унасъ нетъ дровъ тода съезди влесъ инаруби (.) дуракъ имъ говорилъ (:) даавы што (.) какъ мы отвечали невески вить лесъ далеко итеперь зима такъ холодно ехать намъ вълесъ задровами (.) нодуракъ имъ говорилъ (:) я ленюсъ (.) какъ

6. ленишся говорили ему невески вить тебеже будитъ холодно аежелижъ ты непоедешъ то когда приедутъ твои братья анаши мужъя то мы невелимъ тебе давать никавтанъ краснаи нишапки красной нисапоги (.) дуракъ желая получить красной кавтанъ шапку исапоги принужденъ былъ ехать влесъ задровами ивъсталъ спечи иначалъ обуватъца и одеватца икакъ совсемъ оделса то вышелъ надворъ ивытащилъ исъподъ сарая сани възялъ ссобою веревку итопоръ ісълъ въсани говорилъ своимъне вескамъ (.) отворите ворота (.) невески видя что онъ едитъ вить въсаняхъ дабезлошади ибо дуракъ лошади незапрегалъ говорили ему (:) что ты емеля селъ въсани алошади незапрегалъ (.) но онъ говорилъ что лошади ему ненада атолко чтобъ отворіли ему ворота невески (.) адуракъ сидя въсаняхъ говорилъ (:) пощуьему велению апомоему прошению нутъка сани сътупаите влесъ сами (;) после сихъ словъ сани тотъ часъ поехали содвора что видя живущи втои деревни удивлялисъ что емеля ехалъ всаняхъ ибезлошадї итакъ шипко что хотябы пара запряжена лошадеи то нельзябы

шипчи ехать (.) икакъ надобно было дураку ехать влесъ чрезгоротъ онъ поонному городу нокакъ онъ незналъ того что надобно кричать для того чтобъ непередавïть народу онъ ехалъ погороду некричалъ чтобъ посторонилïсъ ïпередавïлъ народу

7. множество ихотя занимъ гналисъ однако догнать его немогли (.) ïемеля уехалъ изгорода априехалъ клесу остановилса исъсвоихъ дуракъ вылесъ иссанеи иговорïлъ (:) по щучьему велению апомоему прошению нука топоръ рубика дрова авы поленья сами въсани кладитесъ ивяжитесъ лишъ толко сказалъ дуракъ сию речь то топоръ начелъ рубить дрова аполенья сами и клалисъ всани иверевкои вязалисъ (.) после того какъ нарубилъ онъ дровъ то велелъ еще топору рубить одну дубинку (.) какъ топоръ вырубилъ то онъ селъ навосъ иговорилъ (:) нука по щучьему велению апомоему прошению поежъща те сами домои сами(.) тотъ часъ ипоехали они весма шипко (;) и какъ подъехадъ онъ ктому городу въкоторомъ онъ уже передавилъ много народу то идожидалисъ его люди чтобъ поимать икакъ въехалъ онъ въгородъ даони его ипоимали истали тащить его свозу долои притомъ начали его бить дуракъ видя что его тащутъ ибъютъ потихоньку съказалъ сïи слова (:) пощучьему велению апомоему прошению нука дубинка отломаика имъ руки иноги (.) въототъ часъ выскачïла дубина иначала всехъ бить икакъ наротъ бросилса бежать а дуракъ поехалъ изгорода въсвою деревню идубина когда всехъ перебïла то покатиласъ вследъ занимъ же (.) икакъ приехалъ емеля домои то ивлесъ напечь (.) ипосле того какъ онъ уехалъ изъгорода то

8. истали обнемъ везде говорить нестолка о томъ что онъ передавилъ множество народу столко удивилисъ тому что онъ ехалъ всаняхъ ибезлошади ималo помалу и сïи речи дошли додвора апотомъ идосамаго короля (.) какъ король услышалъ то чрезвычаино захотелъ его видить идля того послалъ одного офицера и далъ ему инесколко салдатъ чтобъ его сыскать (.) посланнои откороля офицеръ поехалъ немедъleно изгорода инапалъ нату дорогу покоторой ездилъ дуракъ влесъ икакъ приехалъ офицеръ

вту деревню где жилъ емеля то призвалъ къ себе старосту и сказалъ ему (:) я присланъ откороля за вашимъ дуракомъ чтобъ взять его ипривести къ королю (.) староста тотчасъ показалъ ему тотъ дворъ где жилъ емеля иоѳицеръ взошелъ вызбу испрашивалъ где дуракъ (;) аонъ лежа напечї отвечалъ (:) начто тебе (.) какъ начто одевайся скорея я повезу тебя къ королю (.) ноемеля говорилъ (:) ачто мне тамъ делать (.) оѳицеръ нанего расердился что неучливые слова отвечалъ ударїлъ его пощеке (;) дуракже видя что его биютъ сказалъ потихонку (:) по щучьему велению апомоему прошению нука дубинка отламаика имъ руки иноги (.) дубинка тотъ часъ выскочила їначала ихъ бить иперебила всехъ какъ оѳицеръ такъ исалдатъ (.) оѳицеръ принужденъ былъ ехать назатъ икакъ приехалъ въ горатъ то идоложили королю что дуракъ

9. всехъ перебилъ (.) король весма удївился иневерилъ тому и чтобъ могъ онъ всехъ перебилъ (;) однако выбралъ король умнаго человека котораго послалъ стемъ чтобъ какъ возъможно привезъ дурака хоть обманомъ (.) посланнои отъкороля поехалъ икакъ приехалъ въ ту деревню где жилъ емеля то прїзвалъ ксебе старосту иговорїлъ ему (:) я присланъ откороля завашимъ дуракомъ чтобъ его възять аты призови мне техъ скемъ онъ живетъ (.) староста тотъ часъ побежалъ ипривелъ его невестокъ (.) їпосланнои откороля спрашивалъ ихъ что дуракъ любитъ (;) аневески ему отвечали (:) милостивои государь нашъ дуракъ любитъ что ежели станешъ просить неотъступно о чемъ ионъ откажетъ разъ идругои автретїи уже сие неоткажетъ изделаетъ нелюбитъ онъ того когда снимъ грубо поступаетъ (.) посланнои откороля отпустилъ ихъ иневелелъ сказывать емеле что онъ призывалъ ихъ ксебе (.) после того накупилъ їзюму черносліву винныхъ ягодъ пошелъ кдураку икакъ пришелъ вызбу то иподошелъ къпечи иговорилъ (:) что ты емеле лежишъ напечи идавалъ ему изюму черносливу вїнъныхъ ягодъ иговорилъ (:) поедимъ емеля къкоролю сомнои я тебя отвезу (;) но дуракъ говорилъ мне итутъ тепло (;) ибо онъ ничего кроме тепла нелюбитъ апосланной началъ его просить (:) пожало-

ста емеля поедимъ тамъ тебе будетъ хорошо (.) даговорилъ дуракъ я ленюсъ (.) нопосланнои сталъ иво просить (:) пожалоста поедимъ тамъ тебе король велитъ

10. съшить красной кавтанъ красную шапку сапоги (.) дуракъ услыша что красной кавтанъ велятъ ему сшить ежелї поедитъ говорилъ (:) поежжаи же ты вперетъ ая затобою же буду(.) посланнои несталъ ему боле докучать отошелъ отнего испрашивалъ тихонько уего невестокъ (:) необманываетъли меня дуракъ (;) но они уверяли что и онъ необманетъ (.) посланнои поехалъ назатъ а дуракъ после его полежалъ еще напечи иговорилъ (:) охъ какъ мне нехочитца къкоролю ехать но такъ уже ибыть (;) потомъ говорилъ (:) нука пощучьему велению апомоему прошению поежаи ты печь ипрямо вгородъ (.) тотъ часъ изба затрещала ипечь пошла вонъ изызбы икакъ сошла содвора то ипоехала печь столь шипко что догнать нелзя ионъ догналъ еще надороги того посланнаго которо[x] занимъ ездилъ аснимъ приехалъ иводворецъ (.) икакъ король увидилъ что приехалъ дуракъ то вышелъ совъсеми своими министрами его смотреть ивиде что емеля приехалъ напечи весма, король удивился нодуракъ лежалъ напечи ниговорилъ (:) потомъ спрашивалъ его король для чего онъ столко передавилъ народу какъ ездилъ задровами влесъ (;) ноемеля говорилъ (:) я чемъ виноватъ для чего они непосторонялисъ (.) ивто время подошла кокошку королевская дочь смотрела надурака аемеля нечаїно възглянулъ на то окно вкоторое она смотреля ивиде ее

11. дуракъ весма прекрасна тохонька говорилъ (:) кабы пощучьему веленїю апомоему прошенїю влюбиласъ едакая красавица вменя (.) илишъ толко сїи слова выговорилъ то королевна смотрела на него ивлюбиласъ адуракъ после и того сказалъ (:) нука пощучъему велению апомоему прошению ступаика печь домои (.) втотъ часъ печь ипоехала изодворца ивьехалъ загородъ поехалъ домои ипрїехавше печь опять встала напрежняя места (.) емеля жилъ послѣ того несколько времени благополучно (.) новгороде укороля происходила другое ибо подураковымъ словамъ королевская дочь влюбиласъ їстала просить ѿтца своего чтобъ вы-

далъ ее задурака замушъ (.) король зато весма разсердiлса нанее инадурака инезналъ какъ его взять (.) вто время доложили королю министры что послать того офицера котори иправде ездилъ заемеляи инеумелъ его взять то завину что онъ его невзялъ послать (.) король поихъ совету приказалъ преставить того офицера икакъ офицеръ преднимъ тогда король говорiлъ ему (:) слушаи другъ мои я тебя и прежде посылалъ задуракомъ но ты его непрiвесъ то за вину твою посылаю тебя вдругои разъ чтобъ ты привесъ неотменно ево ежели привезешъ то будешъ награжденъ аежели непривезешъ то будешъ наказанъ (.) офицеръ выслушилъ откороля поехалъ немедленно задураком

12. икакъ приехалъ въту деревню то призвалъ опять състаросту иговорилъ ему (:) вотъ тебе деньги купи все то что надобно завтри кобеду ипозови емелю икакъ будетъ онъ ктебе обедать то пои его дотехъ поръ когда ляжетъ здесь спать (.) староста узналъ что онъ приехалъ откороля принужденъ былъ его послушатся искупивъ все то позвалъ дурака (.) какъ емеля сказалъ что будетъ то дожидался его офицеръ совеликою радостию (;) инадругои день пришелъ дуракъ то иначалъ его староста поить инапоилъ его такъ что емеля лекъ спать (.) офицеръ видя что онъ спитъ втотчасъ связалъ иприказалъ подать кибитку икакъ подали то положили дурака потомъ селъ офицеръ вту кибитку иповесъ его вгоdотъ икакъ подъехалъ онъ къ городу то повесъ его прямо водворецъ (.) министры доложiли королю оприезде того офицера икакъ скоро король услышалъ то немедленно приказалъ принести болшую бочку ичтобъ набиты были железныя обручи что тотъ часъже было зделана ипринесена была оная бочка къ королю (.) и король видя что всо готово приказалъ посадить въту бочку свою дочь идурака ивелелъ ихъ засмолить икакъ ихъ ипосадили вбочку изасмолили токороль присебеже велелъ пустить ту бочку въ море ипоего приказанию немедленно ее пустили (.) король возратился всвои горотъ (,) абочка пущинная поморю плыла несколко часовъ идуракъ все то

13. спалъ акакъ проснулся ивидя что темно то спрашивалъ

самъ усебя (:) где я (,) ибо думалъ что онъ одинъ (;) нопрынъцеса ему говорила (:) ты емеля вбочке даия стобою посажена (.) аты кто спросилъ дуракъ (;) я королевская дочь отвечала она ирасказала ему зачьто она посажена снимъ и въместе вбочки потомъ просила его чтобъ онъ освободилъ себя иее избочки (;) нодуракъ говорилъ (:) мне итутъ тепло (:) зделаи милость говорила прынцеса зжаленся на мои слезы избавь меня изъсеи бочки (.) какъже инетакъ говорилъ емеля я ленюсъ (.) прынцеса опять его начала просить(:) зделаи милость емелька изъбавь меня иссеи бочки инедаи мне умереть (.) дуракъ будучи тронутъ ея и пробую слезами сказалъ еи (:) хорошо я длятебя ето зделаю (;) после того потихоньку говорилъ (:) пощучьему велению апомоему прошению выкинька ты море ету бочку наберегъ въкоторои мы сидимъ насухое место толко чтобъ поближе кнашему государству аты бочка какъ насухомъ месте будишъ то сама ирасшибисъ (.) лишъ толко успелъ дуракъ выговорить сiи слова какъ море начело волноваться ивтотъ часъ выкинула бочку на сухое место абочка сама ирассыпаласъ(.) емеля въсталъ ипошелъ съпрынъцесою потому месту куда ихъ выкинула iувиделъ дуракъ что они были новесма прекрасномъ острове накоторомъ было много разныˣ деревъ

14. совсякими плодами ипрынъцеа все то видя весма радоваласъ что они натакомъ прекрасномъ острове апосле того говорила (:) чтожъ емеля где мы будемъ жить ибо нетъ здесь нишалаша ничего (;) нодуракъ говорилъ (:) воты ты ужъ многова требуешъ (.) зделаи милось емеля велиҗа поставить какои нибуть домикъ говорила прынъцеса чтобъ можˣо намъ было где ибо вовремя дожща укрытся ибо прынъцеса знала что онъ всо можетъ зделать ежели захощетъ (.) нодуракъ сказалъ (:) я ленюсъ (.) она опять начала его просить (,) иемеля будучи тронутъ ее прозбою принужденъ былъ для ее зъделать итотошелъ отнее говорилъ (:) пощучьему велению апомоему прошению буть среди сего острова такои дворецъ чтобъ лушче королевскаго ичтобъ отмоего дворца докоролевскаго дворця былъ хрустальнои мостъ аводворце чтобъ были разнаго звания люди (.) илишъ успелъ выговоритъ сiи слова

то ивтушъ минутуипоявился преогромнои дворецъ ихрусталнои мостъ (.) дуракъ възошелъ съпрынъцесою водворецъ іувиделъ что въпокоя[x] было весма богатое убранство ибыло множество людеи какъ лакеявъ такъ ивсякихъ разнощиковъ которыя ожидали отдурака повеления (.) видя что дуракъ все люди какъ люди были аонъ былъ одинъ только нехорошъ иглупъ захотелъ чтобъ зделатся полутче идля того говорилъ (:)

15. пощучьему велению апомоему прошению кабы я зделался такои молодецъ чтобъ мне небыло подобнаго ичтобъ былъ я чрезвычаино уменъ (.) илишъ успелъ выговорить то втушъ минуту зделался такъ прекрасенъ апритомъ иуменъ что и все удивилисъ(.) после того послалъ емеля своихъ слугъ къ королю чтобъ звать его ксебе исовсеми министрами посланнои отъемели поехалъ къкоролю потому хрусталному и мосту которои зделалъ дуракъ икакъ приехалъ водворецъ то министры представили его предъкоролемъ ипосланноі отъемели иговорилъ (:) милостивыи государь я присланъ отъ моего господина спокорностию просить васъ къ себе кушать (.) король спрашивалъ (:) кто таковъ твой господинъ (?) нопосланнои отвечалъ (:) я немогу вамъ сказать милостивоі государь (,) ибо дуракъ ему невелелъ сказывать просебя кьто онъ таковъ (,) амоемъ господине ничего акогда вы сами будіте кушать вто время искажетъ осебе (.) король любопытствуя знать кто прислалъ его звать кушать сказалъ посланному что онъ будетъ непременно (.) ипосланнои возвратилъса назатъ (.) акогда пришелъ тотъ часъ то король поехалъ совсеми министрами къдураку потому мосту (.) какъ приехалъ король водворецъ то вышелъ емеля навстречу къкоролю и принималъ его забелыя руки целовалъ въсахарнные уста въводилъ его въсвои белокаменнои дворецъ сажалъ его и застолы дубовыя заскатерти браныя заества сахарная

16. запитья[xx] медовыя изастоломъ король иминистры пили ели ивеселилисъ акакъ встали изъзастола исели поместамъ то дуракъ говорилъ королю (:) милостивыи государь узнаетели вы меня кто я таковъ (;) и какъ емеля былъ въто время впребогатымъ платье апритомъ илицемъ былъ весма прекрасенъ то нелзябыло

его узнать (,) почему король иговорилъ (;) что онъ незнаетъ (;) нодуракъ говорилъ (;) помнители милостивыи государь какъ дуракъ къвамъ приежжалъ напечи водворецъ ивы его засмоля въбочки здочерью пустили вморе (.) икакъ узналъ теперь меня что я тотъ самои емеля король видя его предсобою весма іспугался инезналъ что делать (,) адуракъ вто время їпошелъ заего дочерью ипривелъ ее претъкороля (,) король увидя дочь свою весма обрадовался иговорилъ (:) дуракъ я предтобои весма виноватъ їзато отдаю тебе свою дочь взамужество (.) дуракъ слыша сие покорностию благодарилъ короля икакъ уемели всо было готово ксвадбе то втотже день празновали ее свеликимъ великолепиемъ анадругои день дуракъ зделалъ великолепны пиръ для всехъ министровъ адля простаго народу выставлены были чаны съразными напитками (.) икакъ веселие то отошло то король Ѿдалъ ему свое королевство (;) ноонъ незахотелъ после того король поехалъ всвое королевство адуракъ остался всвоемъ дворце ижилъ благополучно

конецъ сеи рускои скаски.»

60. Сказка о хозяинѣ и работникѣ.

Двухлистовая, въ восьми картинкахъ. Подлинникъ, гравированный на мѣди, въ началѣ нынѣшняго столѣтія, находится въ Спб. публичной библіотекѣ.

Содержаніе картинокъ:

1) Хозяинъ приказываетъ работнику купить яицъ, и сварить ихъ. Работникъ приноситъ яица.

2) Работникъ варитъ яица, и пробуетъ ихъ.

3) Показываетъ хозяину, какъ онъ пробовалъ, хорошо ли сварились яица.

4) Работникъ везетъ хозяина въ гости къ сестрѣ.

5) Предлагаетъ хозяину поѣсть сѣна.

6) Спитъ, забравшись въ мѣшекъ.

7 и 8) Хозяинъ и работникъ въ гостяхъ у сестры хозяина.

Изъ другихъ изданій этой сказки извѣстны мнѣ слѣдующія:

б) 1830—40 гг. Послѣдняя строка текста первой картинки заканчивается словами: «всмятку прїказывая».

в) Того же времени и съ тѣмъ же окончаніемъ; печатано тѣми же досками; но весьма грубо пройденными рѣзцомъ.

г) Изданіе съ цензурной помѣткой 1839 года; послѣднія слова, послѣдней строки текста, первой страницы: «ихъ варить яица».

Варіантовъ не прилагается, по ихъ незначительности.

Текстъ:

«Скаска о хозяине и работнике».

1. Некоторыи человекъ живущіи вдеревне четыре версты отгорода отстоящеи имелъ усебя весма въспылчивыи нравъ которымъ многихъ. крестьянъ оскорбляя приводилъ въ негодованіе (.) водинъ день далъ онъ своему работнику несколко денегъ приказалъ на оные купить себе десятокъ яицъ и купя сварить ихъ такъ чтобъ они небыли весма густы и очинь житки(.) работникъ съ ездя въ городъ купилъ сказанное число яицъ (.) хозяинъ его велелъ ему ихъ сварить всмятку приказывая ему строго чтобъ не переварить оные.

2. потомъ началъ работникъ варить яица и опасаясь хозяинскаго гнева чтобъ вгустую ихъ непереварить вынималъ искострюлки по одному яицу для отведованія наконецъ узналъ что осталосъ вкострюлке три яица которыя положилъ на тарелку и понесъ оныя кхозяину (.) хозяинъ увидя лежащія натарелки толко три яица вскричалъ (:) какъ разве я тебе приказалъ столко купить яицъ (.) милосьтивои государь отвечалъ сострахомъ бедныи работникъ я купилъ столко сколко вы мнѣ приказать изволили однакожь я исполняя ваше приказаніе чтобъ они были сварены всмятку какъ вы приказали то я пробовалъ ихъ исемь яицъ изнихъ на пробу употребилъ (.)

3. ахъ плутъ вскричалъ вспылчивои хозяинъ какъ ты ихъ съ елъ (;) сеи вопросъ повторялъ онъ раза стри (.) бедны работ-

никъ не зналъ что начать решился показать надпоследними тремя яицами которыя тотчасъ выхлебнулъ проглотилъ сказавши (:) вотъ сударь какъ я ихъ елъ (.) хозяинъ сколь ни былъ раздраженъ нанего гневомъ. однакожь присемъ случае не могъ удержатся осмеха простилъ ему сію вину (.) спустя потомъ несколко времени обьявилъ онъ работнику что намеренъ на другои день ехать вгости ксестре своеи (.) работникъ имея великое усердие къ хозяину спросилъ его не прикажители взять съ собою хорошаго завтра(ка) или ужина.

4. Но хозяинъ запретилъ обременять сими припасами свою лошадь ибо надеялся до захожденія солнца пріехать ксестре (.) работникъ же зная борзыи бегъ хозяискои лошади припасъ изрядной для себя ужинъ и спряталъ его подалее посемъ началъ приготовлять котъезду все нужное къ дороге опричь пищи (.) потомъ отправились они въ путь свои съ своимъ хозяиномъ такъ рано что не успела еще утренняя заря прогнать ношную тму для того чтобъ ранее прибыть кназначенному имъ месту (;) однакожь внадежьде своеи обманулисъ ибо вместо чтобъ доехатъ до онаго принуждены были начевать на поле

5. Подле Сеннаго стога (.) работникъ влезши вмешокъ началъ ужинать (,) а хозяинъ услышавъ что работникъ естъ спросилъ (:) чемъ ты ра^бо^тникъ утоляешь голодъ (.) сеномъ сударь отвечалъ онъ (.) да поделись самною (.) работникъ тотчасъ выскочилъ измешка выдернулъ клочекъ сена подалъ хозяину (.) сеи положа несколко сена вротъ пожевалъ узналъ втужъ минуту что оно для его зубов весма упруго и подивясь способности ксему работничихъ зубовъ отъ сталъ отъ сего ужина (.) на конецъ голодныи нашъ хозяинъ почувствовалъ стужу произшедшую отъ севернаго ветра спросилъ уработника (:) на чемъ ты работникъ лежишь (?)

6. намешке сударь отвечалъ работникъ (;) а въ головахта что утебя (?) мешокъже (;) авногахъ (?) мешокжа сударь (;) чемже ты одетъ (?) тожь мешкомъ (.) тфу что за чортъ да даи мнѣ хоть одинъ (;) у меня сударь усамаво одинъ которои все нужды маи ис-

правляетъ (.) и такъ отъ голоду и стужи свеликимъ трудомъ пре проводилъ ходилъ хозяинъ во всю ночь чтожь касается до его работника то онъ весма спокоино спалъ въ мешке (.) на разсвете они отъправилисъ въ свои путь и продолжая онои приказывалъ хозяинъ своему работнику слѣдующее (:)

7. какъ скоро мы приедимъ въ желаемыи иною домъ то я севъ настулъ за кричу неизвѣстныя слова аты втужь минуту скажи сестре моеи что я понемецки приказываю на крывать на столъ (.) работникъ обещался исполнить его приказанье (.) они тогожь дня прїехали въ деревню (.) не успелъ воити въ комнату то и закричалъ не известныя ему слова (;) но работнику захотелось проучить своего хозяина чтобъ онъ впредь снезнающими понемецки не говорилъ что и исполнилъ такимъ образомъ (:) онъ тотчасъ шепнулъ его сестре на ухо что бъ она поскорея приказала топить баню (.) хозяинъ сидя не сколко часовъ принужденъ уже былъ закричать и собственнымъ своимъ языкомъ (.)

8. а сестра предлагала ему по его прежнему на немецкомъ языкѣ приказанию что бъ изволилъ иттить въ баню (,) и работникъ повелъ его (.) хазяинъ лишь толко вступилъ въ двери то и закричалъ (:) вить я тебе сказалъ что сии слава означаютъ дабы на крывали на столъ (.) ахъ сударь отъвечалъ работникъ естлибъ вы такъ мне приказали то бы я конечно исполнилъ ваше повеленїи а то и сами изволите знать что я понемецки говорить не умею (.) толко и было

и сеи рускои скаски конецъ.»

61. Сказка о смирномъ мужикѣ и драчливой женѣ.

Двухлистовая, въ восьми картинкахъ. Подлинникъ, начала нынѣшняго столѣтія, находится въ Спб. публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля).

Послѣдняя строка текста первой картинки заканчивается въ немъ словами: «нъ потому дремучему лѣсу».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) 1820 — 30 гг. вышепоименованная строка состоитъ изъ слѣдующихъ словъ: «мъ и зашелъ онъ вдремучіи лесъ и ходилъ онъ по тому лесу».

в) Изданіе 1830 — 40 гг.; строка эта состоитъ изъ слѣдующихъ словъ: «зашелъ онъ вдремучїи лесъ...... лесу»..

Варіантовъ, по ихъ незначительности, не прилагается.

Изображенія на картинкахъ слѣдующія:

1) Вѣтеръ разноситъ мужикову муку; жена бьетъ мужика палкой.

2) Мужикъ въ избушкѣ у вѣтровой матери.

3) Полуденный вѣтеръ даритъ мужику волшебную коробочку. (Вѣтры изображены въ видѣ обыкновенныхъ людей).

4) Мужикъ, по приказу жены, зоветъ къ себѣ въ гости знатнаго помѣщика.

5) Гости подмѣниваютъ мужикову коробочку.

6) Жена опять посылаетъ мужика къ вѣтру; мужикъ приноситъ женѣ бочку.

7) Мужикъ говоритъ волшебные слова: «пятеро изъ бочки бейте мою жену».

8) Этимъ же способомъ мужикъ расправляется съ помѣщикомъ, который возвращаетъ ему похищенную коробочку.

Текстъ:

«Смирнои мужикъ Идрачливая жена.

1. мужичокъ некїи жилъ своею женою въ великои скудости(.) онъ былъ такъ смиренъ какъ теленокъ ажена его такъ зла какъ змея лютая(.)она мужа своего всегда ругала бранила ибила ивсе то засамую безделицу (.) внекое время злая жена его выпросила усоседа наодинъ хлебъ ржи іпослала мужа своего чтобъ пошелъ онъ кмелнику смолоть рожь наево мелнице (.) мелникъ победности ево пустилъ на свою мелницу идалъ ему рожь смолоть(.)мужикъ смоловши рожь пошелъ домои ивдругъ зделался такои силнои ветеръ что изчашки вкоторои онъ несъ муку всю здулъ во ѻдну

минуту (.) онъ пришедъ домои сказалъ отомъ жене своеи ажена услыша то начала ево бранить и бить немилосердно мужа побивши дотехъ поръ покуда устала (,) стала посыла(ть) его кветру которои унего муку розвеялъ чтобъ взять съ ветра замуку денги ї̈ли столкоже муки сколько унего вчашке было (.) мужикъ претерпевъ оᵀ жены своеи толикия побои пошелъ заплакавши изъ своего дома и шелъ незная куда исамъ изашелъ онъ въ дремучї̈и лесъ иходитъ онъ потому дремучему лесу.

2. ипопаласъ ему навстречу старуха испросила мужика (:) доброи человекъ куда ї̈дѣшъ куда путь держишъ какъ тебя занесло всї̈ю сторонушку вить сюда мало иптица залетлетъ иредко зверь забегаетъ (.) матушка старушка ѿвечалъ онъ завела меня суда неволя ходилъ я намелницу рожъ молоть исмоловши высыпалъ муку вчашку и пошелъ домои инату пору вдругъ подулъ такои силнои ветръ что всю мою муку изъчашки здунулъ ипришелъ домои безмуки сказалъ отомъ жене своеи а она зато прибивъ меня послала кветру чтобъ онъ ѻдалъ мою муку ї̈ли занее заплатилъ денги теперьже я хожу ищу ветра инезнаю где ево нати (.) поди замною сказала ему старуха я мать ветрова и уменя ихъ четыре сына первои ветръ восточнои второи полудеⁿнои третї̈и западнои ачетвертой нолуночнои такъ скажи же мне теперь которои ветръ утебя муку раздулъ (.) полуденнои матушка молвилъ мужикъ (.) старуха повела старика влесъ далее и привела ево внебольшую хижину исказала (:) вотъ мужичокъ я зъдесь живу полезаи же ты напечь окутаиса хорошенка мои дети скоро будутъ.

3. для чего же мне кутатся спросилъ мужикъ (?) для того сказала старуха что сынъ мои полуночнои ветеръ очень холоденъ то онъ заⁿнобитъ тебя (.) скоро после того старухины дети стали собиратся икогда пришелъ полуденнои ветеръ то старуха кликнувъ спече мужика стала говорить своему сыну (:) сынъ мои любезнои полуденнои ветерочикъ натебя есть жалоба зачемъ ты бедныхъ людеи обижаешъ ты утаго мужичка муку развеялъ которую онъ несъ вчашке теперь заплати ему замуку хоть ден-

гами їли чемъ хочешь (.) хорошо матушка сказалъ еи ветръ я ему заего муку заплачу (.) ветръ кликнулъ ксебе мужика ему сказалъ (:) слушаи мужичокъ возми ты себе ету коробочку внеи все есть что только взъдумаешъ икогда что тебе захочется денегли хлебали кушаньяли какого скотали питьяли или что тебе взъдумается то скажи толко (,) коробочка даи мне вотъ то ито то она тотчасъ тебе идастъ (:) поди же теперь домои въ то тебе платежъ затвою муку (.) мужикъ поклонясъ ветру ипоблагодаривъ ево закоробочку пошелъ домои принесши же коробочку домои

4. бдалъ ее жене своеи исказалъ (:) вотъ тебе жена коробочка внеи всевїть что тебе надобно толко лишь попроси унее (.) жена ево взявъ коробочку сказала (:) коробоча даи мне хорошеи муки нахлебы (;) коробоча тотчасъ еи дала сколко надобно было (.) она попросила укоробочки еще кое что акоробочка еи все дала вту же минуту (.) черезь несколко днеи случилосъ мимо мужиковои избы ехать знатному помещику иувидевъ ево жена мужикова сказала своему мужу (:) пади и зави его ксебе вгости и ежели незазавешъ ево то я тебя прибью дополусмерти (.) мужикъ убоясь побои бжены своеи пошелъ звать дворенина ксебе напиръ ажена его вто время набрала укоробочки всякаго кушенья инапитокъ и собравъ настолъ села подокномъ склавши руки дожидаласъ ксебе въ домъ пришествия дворянина котораго мужикъ нагнавъ надороге сталъ звать ево ксебе напиръ (.) ıонъ удивясъ такому зову лишъ смеялся и нехотя къ нему ехать приказалъ своимъ людемъ которые были при немъ ехать кмужику и после расказать какъ öнъ ихъ угоститъ (.) люди поехали къ мужику

5. и приехавъ туда весма удивились что похїжине ево должно быть ему весма бедному человеку апокушанью которое было поставлено настоле знатному господїн (.) кушанья инапитковъ настоле было наставлено великое множество (.) онї сели застолъ пили ели їпрохлажалися иприметили что мужикова жана вчемъ їмела надобность просила то укоробачки їона еи все то давала (.) они невыходя изъ избы послали одново їстоварищеи чтобъ заказалъ зделать такую же точно коробочку всамое короткое время

которую бы-немедленно принести книмъ такъ чтобъ нимужикъ ни жена его того неприметили (.) посланныи побежалъ тотчасъ ивелелъ зделать такуюже коробочку ікако ее принеслі то гостї сіи взялї тихонько мужїкову коробочку асвою поставилї натоже место въ место онои ïпотомъ поехали все бмужика гбарину ирасказали ему какъ мужикъ ихъ потчивалъ (.) женаже мужикова втотъ день квечеру выбросила все кушенья вонъ затемъ чтобъ н другои день наварить свежава инаутро пришла хкоробочкї ïстала унее просїть того

6. что еи было надобно ивидя что коробачка еи нїчего болше нїдаетъ то призвавъ своего мужа сказала (:) стараи хрычь какую ты мне прїнесъ коробочку она вїдно служила толко намъ навремя такъ что внеи есть подї öпять кветру ипроси унево чтобъ öдалъ нашу муку ането такъ я тебя прибью досмерти (.) мужикъ беднои пошелъ опять кветру ипришедши кстаруxе его матери жаловался насвою жену (.) старуха ему сказала подожди моего сына онъ скоро будетъ (.) вскоре пришелъ полуденнои ветръ имужикъ началъ ему жаловатца насвою жену аветеръ ему сказалъ (:) жаль мне тебя старика что утебя жена такъ зла öднако я тебе втомъ помогу ижена твоя тебя бить болше нестанетъ возми ету бочку икогда прїидешъ ты домои ажена твоя будетъ тебя бить то стань позади бочки искажи пятеро и збочки беите мою жену икогда они ее поколотять доволно то скажи пятеро опять вбочку (.) мужикъ поклонясъ ветру пошелъ домои ипришедши сказалъ жене вотъ тебе жена вместо коробочиї бочка жена осердилась насвоево мужа сказала что мне втоеи бочке

7. Для чего непрїнесъ муки. ивыговоря сіи слова ухватїла ухватъ ихотела бїть своего мужа (.) мужїкъ тотчасъ сталъ забочку исказалъ пятеро избочки беите мою жену хорошенко (.) вдругъ выскочїли избочки пять молоцовъ истали бїть мужикову жену (.) мужикъ видя что поколотили ео доволно иöна стала его просить чтобъ помїловалъ ее тогда онъ сказалъ пятеро опять вбочку ïони тотчасъ бить ее перестали испрятались опять вбочку(.) стехъ поръ жена его стала посмирнея (.) потомъ мужїкъ сталъ

помышлять освоеи коробочке иначалъ втомъ подозревать гостеи своихъ потому что сталъ догадыватся неподменїлили они его коробочки и началъ отомъ советывать ссвоею женою какбы имъ достать опять свою коробочку (.) жена ему нато сказала (.) когда теперь утебя есть такая диковинная бочка что можешъ ты недоволно соднїмъ человекомъ нодаже исвелїкїми тысячїми управїтся то поди вызови дворенїна напоедїнокъ итребуи унего чтобъ онъ велелъ тебе ōдать коробочку (.) мужїкъ прїнялъ сїе захорошїи советъ пошелъ кдворенїну ипрїшедши кнему сталъ вызывалъ его напоединокъ онъ же смеясъ мужїкову дурачеству нехотелъ ему втомъ оᵀказать:

8. Авздумалъ наднїмъ посмеятся идля того приказалъ мужику вытти вполе (.) мужикъ взявъ свою бочку пошелъ и дожидался господїна которои собралъ ссобою много людеї поехалъ кмужику икакъ скоро кнему подъехалъ то прїказалъ служїтелямъ чтобъ ево бутто шуткою поколотїли хорошенко (.) мужїкъ вїдя что наднїмъ смеются да уже ибїть стали то осердясъ надворенїна инавсехъ молвїлъ (:) еи барїнъ вели оᵀдать мою коробочку ането худо всемъ будетъ (;) новїдя что бить его неперестаютъ закрїчалъ (:) попети накажняго избочкї беити хорошенко (.) тотчасъ выскачели накажняго человека по молотцовъ истали бїть всехъ немилостиво (.) дворенинъ убоясь чтобъ ево неубили закричалъ вовесь голосъ (:) мужичокъ перестань бить толко я велю оᵀдать тъвою коробочку (.) мужикъ услышивъ крикнулъ (:) еи еи молотцы ступаите все вбочку (.) тотчасъ все молотцы перестали бить иушли вбочку (.) дворенинъ же приказалъ своимъ людемъ одать икоробочу тотчасъ поповеленїю ево иучинено (.) амужикъ взявъ свою коробочку принесъ домои исталъ жить съ своею женою вовеликомъ доволствїи и тишинѣ:

Конецъ.»

62. Повѣсть о купцовой женѣ и о прикащикѣ.

Двухлистовая, въ восьми картинкахъ, гравирована на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII столѣтія. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Содержаніе картинокъ и надписи надъ каждой изъ нихъ слѣдующія:

«1) О бабьихъ уверткахъ о непостояныхъ іхъ документахъ».

Купцова жена сидитъ съ мужемъ своимъ застоломъ.

«2) Хозяика дому того ізлучила прикащика од(н)аго».

Она застаетъ его за работой.

«3) о уверткахъ мужу обманъ прикащику страхъ».

Купцова жена заставляетъ мужа стрѣлять въ картину, за которой былъ спрятанъ прикащикъ.

«4) о разговорѣ ихъ і о лукавыхъ ея доводахъ».

Купцова жена подчуетъ прикащика водкою.

«5) жена му(ж)а провела прикащика кстраху привела».

Купцова жена, притворившись больною, проситъ мужа отворить шкафъ, въ которомъ былъ спрятанъ прикащикъ.

«6) жена лукава мужу угодила ізъ (ш)капа прикащика свобод(ила)».

Прикащикъ выходитъ изъ шкапа.

7) «жена купца ублажаетъ смерть ему желаетъ».

Справа купцова жена сидитъ съ прикащикомъ въ банѣ; слѣва она вышла, съ шайкой въ рукахъ, на встрѣчу къ мужу.

«8) лукавая жена прикащику говорит любитца і замуж наровит».

Купцова жена и прикащикъ сидятъ за столомъ.

Послѣдняя строка, первой странички текста въ этомъ изданіи, заканчивается словами: «книги исправлять»

Изъ другихъ изданій этой сказки мнѣ извѣстны:

б) Съ тѣми же картинками и текстомъ, работы ахметьевской фабрики, того же времени. Подлинникъ находится въ моемъ со-

браніи. Послѣдняя строка текста первой картины состоитъ изъ словъ: «разговорахъ политиченъ».

в) Изданіе начала нынѣшняго вѣка. Послѣдняя строка текста первой картинки заканчивается словами: «а одинъ разбираешь». Находится въ публичной библіотекѣ.

г) Изданіе 1830 — 40 годовъ, другой переводъ картинокъ. Послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «какия писма». Находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

Повесть забавная окупцоважене иоприкащике.

1. воФранциї некто былъ купецъ знатны ипосвоему богатьству вгороде славны (.) отехже притчами иприметами гораздо старами летами(;) ажена всовершеннои младости того купца подвидомъ любила—всладости(,) виде поего богатъству получа славу заево старостию казалось неродраву (.) вдомеже того купца много людеи была изъкоторыхъ она одного прикащика любила сицевымъ кнему люблениемъ горячность своимъ мнениемъ понеже млатъ исобою красноличенъ ивомногихъ разговорахъ политиченъ (.) случиласъ ему вособливої каморе[1]) писать поихъ должности книги исправлять

2. Пришетъ госпожа смеяласъ ему говорила для онои куриозности[2]) чинила (:) чтоже господинъ прикащикъ исполняешъ какия писма одинъ разбираешъ (?) прикащику вто время было недосужно имелъ особливо дело нужно съсерцемъ сказалъ еи (:) такия наветки пишу де сударыня Бабьи увертъки (.) не зналъ другіхъ речеи больше сказать въскорости неосм(о)трелся объявлять ацебы прелюблепие зналъ никогдабы такова слова несказалъ (.) слыша госпожа ево ответу та рече (:) пришло мне гораздо впримету дивилас почему онъ бабьи увертки знаетъ конечно нерасудя

---

[1]) Въ изданіи *г*: «комнате».

[2]) Тамъ же, вмѣсто: «куриозности», поставлено: «куражности».

оныхъ объявляетъ принуждена свои увертки явно показать можетъли онъ отаковыхъ признать (.) бтошетъ бнего накровать свою села прикащика призвать велела такъ ипаидетъ унасъ дела якобы закакимъ инымъ своимъ деломъ посмеяца над нимъ восвете смеломъ прибавя много говорила поево приходе спрашивала записать одомашнемъ расходе (.) между темъ купецъ надвръ взъежаетъ видя жена что творить незнаетъ

3. сказала ему (:) поди спрячся закартину скоро ты наведешъ причину: хозяинъ помыслитъ тебя возлюбляю наедине разговора продолжаю итакъ давно примечаетъ всякими мерами онасъ размышляетъ (.) прикащикъ устрашасъ того не отговорился скора закартину хоронился (.) попришестеи купца вдомъ мужа принела где онъ былъ весело спрашивала (,) онже любя отъвеща (:) настарости ходилъ гулять спрочими купцами птицъ стрѣлять (.) а жена (:) ахъ баткамои какъ нестыдно говорить тебели старому птицу застрелить вотъ ты ивсию картиву непопадешъ лишъ смехъ наведешъ (.) купецъ (:) дружокъ мои ахъ незделаю отъмену сквось картины прошибу истену (.) прикашикъ закартинои обмираетъ помощи сыскать нечаетъ явная постигла причина неотменна зделаица кончина самая погибелная напасть какъ уже ему въкартину непопасть воздохнулъ теперьта я спозналъ почто пробабьи уверки сказалъ (.) купецъ тотъ часъ ружье схватилъ насыпалъ много дроби зарядилъ курокъ уружья спускаетъ ажена прибежавъ руку бтшибаетъ выпалилъ картину миновалъ впокое всамои уголъ попалъ (.)

4. жена расмеяласъ ахъ какъ сударь похвалился мимо картины вуглу очютился (.) купецъ (:) аще бы рукою непомешала прямо бы вкартину попала (.) жена (:) неваше дело стрелять вы обыкли товарами торговать (.) мужъ любя жену былъ веселъ ружъе повесилъ самже селъ вколяску поехалъ вонъ здвора другу отдать поклонъ (.) жена—проводя мужа кликнула прикащика ксебе (:) ну каковыже бабьи кажутца увертки тебе (.) прикащикъ (:) втомъ со мною воля твоя аето время была смерть моя итаковыта итвои наветки небось незналъ бабьи никогда уверки (.)

поднесла ему вотки[3]) выпеи не страшися опять такъ говорить стрегися (.) когдажъ выпилъ акупецъ едитъ назатъ (.) жена (:) ахъ беда какъ протебя сказать поди стань въболшои шкапъ темъ разве будешъ правъ (.) въпоставе скора ключами заперла

5. асама подъстрахъ накровать легла якобы о̃болезни неможетъ нихтоже ей втомъ горе непоможетъ (.) узревъ купецъ (.) ахъ что тебе сотворилосъ влице вся изменилась повеждь ми радость безъвсякаго препятъства можно купить лекарства(.) жена(:) Г̃осударь мои ненада покупать изволь дома въшкапе достать (.) мужъ взялъ ключи скоро поспешаетъ для жены шкапъ о̃переть желаетъ (.) онажъ видя вовсякои смелости вскочила цѣловать мужа руками схватила изасмеялась (:) нарочна тебя друга пробавала теперьта я всю верность познала вижу любишъ нелицемерно призвала всю горячность не отменно я мнила что ты меня оставляешъ всеже показало всемъ серцемъ возлюбляешъ (.) мужъ радошенъ тому подивился съсвоею женою всячески веселился потомъ нелзя ему было о̃менить поехалъ своего друга посетить (:)

6. жена изшкапа прикащика свободила о̃техъ же уверткахъ говорила (.) онъ же о̃того страха велика неотверзаетъ перед неи и езыка опаметовшися говорилъ (:) помилуи отсеи напасти уже одолели смертныя страсти лутче бы смертию ныне лишился нежелибы таковыхъ видовъ страшился конечно нивчемъ смертибы неопасенъ бывшихъ же—страстеи зело ужасенъ помоеи нынешнеи примете необретаю увертковъ сихъ восвете (.) взявъ ево госпожа заруку вела воуготованную баню привела приказала ему немедленно раздеватц^а уже никакои страсти пужатца (.) прикащикъ беднаи много отомъ сумневался немедленно донага раздевался думалъ (:) сия де страсть третичная вскоре будетъ смерть публичная (.)

7. иона разделасъ безопасно смело обнажа капо[4]) свое тело другимъ ничемъ вбане невеселиласъ со̃бнымъ прикащикомъ мыласъ (.) увидела мужъ надъворъ въежаетъ аона скоро вбане

[3]) Тамъ же пропущены слова: «поднесла ему вотки».

[4]) Тамъ же: «обнажа наго».

двери отворяетъ (:) дружокъ подитка что делаетца стобою вить твои прикащикъ парица сомною (.) прискочилъ не зналъ что сотворить то прикащика смертию уязвить разсуждалъ отомъ быть дивно какъ онъ вошелъ вбаню сильно (.) когда же кдверямъ мужа призывала взявъ тазъ студенои водої обливала (:) ахъ старикъ сердешнои опознался какъ разсудить того недогадался помысли можноли сему учинитца чтобы прикащику вбани сомною мытца всемъ для потехи объявляешъ знать ты подлинно признаваешъ (.) мужъ (:) ахъ душичка моя нетъ бы ничево хотябы облила водою всево (.) моюса одна некуда спешить я велю каотапъ посушить (.) итако мужъ простосердечнои бдвереи бошелъ всвои покои раздеватца пошелъ (.)

8. жена прикащику говорила (:) ну теперь [5]) полно увертокъ моихъ было доволно можномне ивамъ сомною любитца я могу всячески бмужа бговоритца нивчемъ я предтобою несолгала увертки свои явно показала теперь кто ивправду хочетъ сказать мужъ никому веры не будетъ ять тебя доволно и сердечно явозлюбила отвсякаго мнения отвратила (.) стого времени прикащикъ жилъ любовно веселился всячески снею сколко ему угодно посмертиже того купца самъ хозяиномъ сталъ оную жену засебя замужъ взялъ вжитье своемъ сколко необращался акакъ присмотрелъ увертокъ боялся (;) мнилъ (:) аще иево небудетъ любить неможно ея ничемъ уловить.»

63. Сказка о ворѣ и о бурой коровѣ.

Двухлистовая, въ девяти картинкахъ. Подлинникъ, гравированный на мѣди, въ началѣ нынѣшняго вѣка, находится въ моемъ собраніи.

Содержаніе картинокъ слѣдующее:

1) Воръ подходитъ къ избѣ крестьянина.

2) Сводитъ со двора его бурую корову.

---

5) Въ изданіи *в*, слова «говорила ну теперь» выпущены.

3) Встрѣча вора съ крестьяниномъ.

4 и 5) Воръ поручаетъ крестьянину продать корову.

6) Крестьянинъ гонитъ корову въ городъ.

7) Передаетъ вору полученныя за корову деньги.

8) Возвращеніе крестьянина домой къ женѣ и дѣтямъ.

9) Крестьянинъ плачетъ по «буренушкѣ».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой сказки:

б) Послѣдняя строка текста первой картинки заканчивается словами: «корову со двора».

в) Строка эта заканчивается словами: «изъдорова».

г) Строка эта заканчивается словомъ: «издова».

Всѣ три изданія, 1830—40 годовъ.

Варіантовъ неприводится, за ихъ незначительностію.

Текстъ:

«Скаска оворе іобурой коровѣ».

1. Вофранціи злоумышлен[н]ы воръ былъ вомноги[х] градехъ для кражи ходилъ іуже шелмованъ былъ неоднокра[т]но ито ему было невнятно (.) многіе воровства ево знали інічего унего непокупали (.) случилось тому вору мимо деревни ит[т]и їкрестьяніну начева[т] заити (.) иприметилъ что есть унего бурая корова исталъ промышлять воровать

2. Какъ бы корову содвора свести а хозяину хлопотъ ненавести (.) лишъ толко легли спать аворъ подщился всѣхъ поранее встать итихо корову содвора увелъ инікому сумненія ненавелъ (.) іо[т]ведши влесъ кдереву привязалъ асамъ обратно къ крестьянину прибежалъ такъже легъ какъ ипротчие спать аево умышления никто немогъ понять (.)

3. Апоутру всталъ крестьянина благодарилъ что ево начевать пустилъ (.) видя крестьянінъ спрошалъ куда тебе ит[т]и поидемъ вместе попути (.) воръ объявилъ что онъ идѣтъ іздѣревни вгородъ акрестьянінъ чему ирадъ (.) итакъ содвора оба пошли идорогою вместе шли (.) незнаетъ воръ что сказать какъ бы ко-

рову о^т^древа о^т^везать (,) объяви^х^ крестьянину (:) прошу я тебя пожалуи подожди меня

4. Ая недолга здесь побываю унекотораго человека долгу попрошаю хотябъ неденгами бъ онъ мне отъ далъ радъбы чемъ нибудь възялъ итакъ давно уже продолжился скоро отдать долгъ хотелъ побожися (.) крестьянинъ сказалъ (:) доброй путь ая подожду васъ тутъ (.) пошелъ влесъ корову отвязалъ бежитъ акрестьянинъ нанего глядитъ

5. Дивитца размышляетъ акорову будта свою признаваетъ(.) умилосердися воля твоя слова слова буренушка моя (.) воръ говоритъ (:) правда всумнение тебя приводитъ ичеловекъ вчеловека приходитъ я сию корову задолгъ взялъ очемъ преждѣ итебѣ сказалъ (.) правда что иты объявляешъ асию корову смоей никакъ нераспознаешъ (.)

6. Дачтожъ хощѣшъ дома одѣржать или намеренъ вгородѣ продать (.) воръ отвечалъ я прошу потрудитца продать оную почтитъся амне теперь недосужно имея некоторое дело нужно(.) ведаетъ воръ что всякои ево знаетъ иникто унего непокупаетъ(.) крестьяникъ сказалъ (:) изволь я еѣ продамъ ачто дадутъ денги вамъ отдамъ (.)

7. Взялъ крестьянинъ свою корову продалъ занесколко монетъ ипринесъ квору денги втомже маме^н^тъ (.) воръ взялъ дело ево благодарилъ зачто одну манету крестьянїну подарилъ самъже снимъ о^т^ходя простился за ево прияства ниско поклонился (.) крестьянинъ былъ радъ получа серебреную монету атого незнаетъ что коровы дома нету

8. пошелъ домои скоро поспешаетъ ажена здетми надороге встречаетъ (;) дети кричатъ (:) ахъ батюшка дома нездорова пропала наша бурая корва везде искали нїукого нео^т^искали теперь куда намъ себя девать уково станемъ молоко хлебать (.) слыша крестьянїнъ испужалъся велми что самъ продалъ корову дагадался закричалъ (:) ахъ мои детушки пропалъ їя свою корову неузналъ

9. Явно воръ обманулъ вглазахъ лишъ въ недавныхъ ча-

сахъ (,) тотъ жена корову укралъ которои унасъ начевалъ (,) мы шли снимъ вместе даонъ лихъ подпустилъ лукавыя вести (,) я дивился икорову примечалъ аонъ мнѣ велми лукаво отвечалъ бутто оне ее задолгъ взялъ (,) темъ болше я неузналъ (.) итакимъ лукавствомъ воръ крестьянина обманулъ акрестьянинъ посвоеи буренушки вздохнулъ».

64. Сказка о дивномъ дивѣ.

Листовая, въ четырехъ картинкахъ, гравированныхъ на мѣди. Изданіе начала XIX вѣка.

Единственно извѣстный экземпляръ подлинника находится въ Публичной библіотекѣ.

Изображенія слѣдующаго содержанія:

1) Купецъ Славеръ разговариваетъ съ женою, передъ отъѣздомъ.

2) Разговоръ его съ «неизвѣстнымъ человѣкомъ».

3) Славеръ привозитъ женѣ, въ подарокъ, гуся.

4) Славеръ выпроваживаетъ изъ дому любовника своей жены.

Текстъ:

«диво дивное чудо чудное руская скаска.

1. Внекоемъ граде иностранныя земли жилъ некіи богатыи купецъ, поимени славеръ, итотъ купецъ торговалъ дорогими изнатными товарами иотсылалъ такъ же ивъ иныя государства для лучшаго барыша. въ некоеже время онъ вздумалъ самъ туда ехать съ своими товарами икогда началъ онъ собиратся впуть то спросилъ свою жену (:) радость моя что велишъ купить себе въ гостинецъ я еду въ иностранныя земли (.) жена его нато ему отвечала (:) другъ мои сердечнои ужъ я всемъ утебя доволна ивсе уменя есть такъ мне ничего иненадобно акупи ты мне диво (.) купецъ подумалъ сказалъ женѣ (:) хорошо (.) потомъ приказалъ онъ одинъ корабль нагрузить лутчими своими товарами ипосле

чрезъ несъколко днеи поплылъ впуть ичерезъ три мѣсяца присталъ късодному какому то незнакомому ему совсемъ городу. где ираспродалъ все свои товары апосле накупилъ тамошнихъ товаровъ инагрузилъ опять корабль свои (.) ходитъ тотъ купецъ погороду идумаетъ где наити ему купить диво, ипопался

2. Ему навстречу незнакомои человекъ иприметилъ что сеи купецъ гораздо призадумался, исталъ ему говорить (:) господинъ купецъ скажи пожалуи тоску печаль свою авослибо я тебе въ чемъ ипомогу сделаю (.) доброи человекъ (,) сказалъ ему въответъ купецъ славеръ, какъ мне моладцу некручинитца ищу я купить жене своеи диво данезнаю где (.) ты давнобы мне съ казалъ молвилъ ему незнакомои человекъ поди сомною уменя есть диво дивное чудо чудное иты кроме мѣня нигде купить себе ненаидешъ (.) купецъ обрадуясъ пошелъ снимъ (.) незнакомои человекъ привелъ купца вдомъ свои исказалъ ему (.) видишли ты надворе уменя гуся (?) вижу отъвечалъ ему купецъ (.) такъ смотриже что снимъ будетъ молвилъ незнакомои человекъ (,) ипроговоря сіи слова закричалъ гусю (:) гусь пади сюды (.) гусь тотчасъ пришелъ вгорницу инезнакомои (взялъ) сковороду апотомъ сказалъ (:) гусь ложись на сковороду (;) когда гусь легъ насковороду тогда онъ взялъ сковороду ипоставилъ впечь икакъ скоро изжарился гусь то незнакомои человекъ поставилъ его настолъ ипросилъ купца чтобъ онъ снимъ поелъ

3. того гуся ночтобъ костеи его небросалъ подстолъ. купецъ селъ съ нимъ вместе застолъ есть гуся икогда они всево его съели тогда незнакомецъ свернувъ кости вскатерть ибросилъ наполъ и молвилъ (:) гусь встань встрепенисъ иподи надворъ (.) гусь всталъ встрепенулся исталъ живъ попрежнему ипошелъ надворъ. купецъ тогда сказалъ (:) подлинно что ето диво дивное ичудо чудное апотомъ началъ того гуся торговать исторговалъ ево задорогие денги взялъ насвои корабль искоро после того отправился всвое отечество (.) купецъ привезши гуся сказалъ жене своеи (,) какие чудеса стемъ гусемъ делаются что изъ жаришъ ево исъешъ онъ опять оживетъ (.) тогда жена его обрадовалась иговорила своему

мужу (:) вотъ уменя всякои день будетъ жаркое некупленое (.) надругои день после того пошелъ купецъ влавку акъ жене ево пришелъ любовникъ (.) купчиха рада была такому гостю иваздумала поподчивать его жаренымъ гусемъ апечка тогда·топилась она закричала надворъ (:) гусь поди вгорницу (;) гусь тотъ часъ пришолъ (;) потомъ сказала (:) гусь ложись насковороду (;) гусь неслушаетъ ее инеидетъ насковороду (.) она осердилась нагуся что неслушаетъ ее

4. ударила его сковородникомъ (.) тогда сковородникъ однимъ концомъ прилнулъ къгусю адругимъ къ купцовои жене такъ плотно что никакъ его оторвать было нелзя (.) купчиха закричала своему любителю (:) ахъ дружокъ мои пожалуи оторви ты сковородникъ отруки моеи конечно етотъ гусь проклятои непростъ азовороженъ (.) любитель купчихинъ взялся было оторвать сковородникъ отруки ея ноисамъ тутже прилнулъ (.) тогда гусь потащилъ ихъ обоихъ клавке купца славера (.) купецъ увидя свою жену игуся снезнакомымъ человекомъ ивсехъ вместе солнувшихъ удивился ивелелъ своему прикащику разнять ихъ (,) акакъ онъ сталъ разнимать то тутъ же прилнулъ. купецъ догадался тому диву взялъ самъ и сталъ ихъ рознимать иразнявъ всехъ спрашивалъ свою жену отомъ человеке которои снею былъ солнувши (.) она принуждена была мужу своему признатся въ своемъ проступке. купецъ же незнакомаго человека любителя жены своеи отъ пустилъ снаказомъ чтобъ въ предь кнему въ домъ неходилъ ажену взявъ домои пощипалъ изрядно приговаривая (:) вотъ тебе диво дивное ичудо чудное

Конецъ.
вырез. С. N. *).

*) Семенъ Назаровъ.

65. Сказка о пѣтухѣ и о курахъ.

Двухлистовая, въ восьми картинкахъ. Подлинникъ, работы Ахметьевской фабрики (первой половины XVIII вѣка), на мѣди, находится въ моемъ собраніи.

Повѣствованіе написано виршами, причемъ строфы отдѣлены другъ отъ друга точками и двоеточіями. Здѣсь онѣ разставлены отдѣльными строками. Текстъ подлинника вырѣзанъ гражданскими буквами.

«1. О петухе и о курах.

Господину нашему всякои м҃лсти творителю
и при своемъ благодарном доме хранителю:
и слюбезною нашею сожителницею
всякои день нашею кормителницею:
слезное прошеніе приносимъ.
и м҃лстивное рѣшеніе учинить просимъ:
бьютъ челомъ и плачютца. по вашеи охоте.
обретающияся куры при домашнеи роте:
на мужа своего куропатку.
за непостоянную его ухватку
а о чемъ наше прошение слезное.
просимъ учинить милосѣрдие полезное
Жительство мы имѣемъ ваши курицы
во артиллериской пушкарскои улицы:
а при насъ вышеписаннои мушъ нашъ петухъ белои:
ктоптанию насъ былъ смелои
и уже тому третіи годъ находится
какъ онъ снами при вашемъ доме водится,
ктомужъ тутъ откурицы и рождение имѣлъ.
где низахватилъ насъ топтать былъ смелъ:
чемъ мы зело были отнево доволны.
всегда послушны и ему склонны

и отнево были одолжены. такъ какъ послушны ево жены
и после топтания хвостомъ трясли.
а вамъ отъ того часто яица несли:
и при доме вашемъ во всякои верности служили.
и многихъ на племя детакъ выводили.
2. Известны о томъ ближния наши сосѣтки
что нынешнимъ летомъ были у насъ три насетки:
и одна такъ наяицах сидеть трудилась.
что отвеликои прилежности умертвилась:
изнасже одна бедная попечение имела.
те оставшия яицы благополучно досидела;
о верности нашеи самимъ вамъ известно.
какъ служимъ вамъ нелестно:
а сего месеца толко неупомню катораго числа.
внезапу къ намъ старая курица пришла:
объявила намъ непристоиныя вести.
которые мы сошлисъ слушать вмести.
что вышеписаннои мужъ нашъ петухъ.
безведома нашего пропалъ вдругъ:
прежде обрѣтался всегда съ нами въмести.
а сего числа оставилъ насъ адниxъ на насести:
и видимое дело издому нашего бежалъ.
а изнасъ куръ никто ево невидалъ:
и тако насъ бедныхъ впечали оставилъ.
вечно по себе тужить заставилъ:
а безнего некому насъ стало топтать.
а кдругому мужу нескоро можемъ пристать
инои такъ намъ неможетъ услужить.
а снимъ мы обыкли совесно жить:
безнасъ онъ мало и корму клевалъ.
всехъ насъ воедину компанию скликалъ:
а приметами платьемъ былъ белой.
и своим видом очень веселой:
3. Хахолъ неболшои однакожъ во особливои примѣтѣ.

яко женщина впреизрядномъ карпете:
хвостъ какъ павлинъ распускаетъ.
голосъ пеннемъ ясно распространяетъ:
слыша то пение всякому чл̃вку.
днемъ и нощию любімои донъ кекереку:
ноги имелъ короткие и бегалъ скора.
внемже иногда находилась и ссора.
часто получалъ великие прибытки.
спрочими петухами выходилъ на поединки:
которых доставлялъ до немалои беды.
разбивалъ головы и гребни ихъ до руды.
пресилно кбаталіи былъ смелъ.
а паче вногтяхъ острыхъ крепость имѣлъ:
мы въ его ведомстве были легулярны.
самъ идетъ поулицы предными впереди.
а мы искусно следуемъ все созади:
водилъ насъ строемъ хкорыту корму кушать.
а мы его повеления готовы были слушать.
н̃не некому насъ бедныхъ строемъ водити.
и доволною пищею кормити
того ради вамъ нашему хозяину объявляемъ.
что мы съвоего мужа сутки невидаемъ:
Соблаговолите обоном написать билѣты.
и изъяснить вышеписанные ево приметы:
а паче обыскать во всех улицах
несыщитца ли где при чюжих курицахъ
может быть кроме насъ полюбилъ.
то такъ смеленка и поступілъ
и прежде находился въ таковых доводах
счюжими курами гулялъ не всвоихъ огородахъ.

4. Изнасъ некоторые вдоме старые куры.
присмотрели за нимъ немалыя амуры.
и о вышеписанномъ вамъ репортуем во известие
а намъ мушъ нашъ учинилъ бесчестие.

Репортъ присланъ отъ туля
Того месеца июля.
Мы куринаго роду.
пьемъ всегда воду:
Крепорту рук не приложили
но такъ предложили.
понеже ходимъ не руками.
но по нашеи природе ногами:
на томъ репорте подписано полученiѣ.
и того петуха отлучение:
полученъ вышеписаннаго числа и лѣта.
а о побеге петуха бумашка эта.
взявъ въ курятникъ написать билеты.
и того петуха прописать примѣты:
которые немедленно объявить.
дабы онаго беглеца ловить:
искуринаго роду того легулярства
послать впогоню куръ цѣлое капралство:
и сними индеискаго петуха сбилѣтомъ яснымъ.
купно и носомъ ево краснымъ:
поимавъ того петуха нивчемъ непомогать,
взявъ втяшкие железа заковать,
и вести хкурамъ скована всю дорогу
а есть давать очень понемногу:
приведчи вкурятникъ.
вжелезахъ посадить.
а о томъ приводе
мне объявить.
посылается билетъ съ индеискимъ петухомъ.

5. *Билетъ* объявляется впушкарскои слободе жителямъ.
Тои слободы и постороннимъ служителямъ.
Что сего месеца нечаянно вдругъ.
издому моего бежалъ петухъ:
а приметами онои перьями белои.

со всего виду а корпусомъ веселои.
Ещежъ былъ воособливои примете.
хохолъ подобенъ якобы женщина вкорнете.
ногами отъ прочіихъ гораздо коротеникъ.
ростомъ невеликъ но маленикъ:
отъ роду ему небудетъ болеѣ трехъ лѣтъ.
у котораго еще и бороды нетъ.
а имя ему куропаткою назывался.
когда он придоме моемъ обретался.
и ежели у кого сыщится на насести.
здомашними курами вмести:
тебѣ люди вдоме у себя недержали.
немедленно мне обнемъ объявляли.
а за такое ихъ скорое объявлениѣ.
дано будетъ немалое награждениѣ:
а именно ицо выеденое пустое.
а другое лишъ скорлупа толстое.
сверхъ того кто сего определѣнія не послушаетъ.
за обыскание петуха вместе скурами покушаетъ:
квасной гущи. смешанной сотрубми.
и почтенъ будетъ предъ продчими людмі

Скаска о объявленіи петуха.

Сего месеца какъ стало быть известно
Пришелъ обыскатель объявилъ словесно·
Что белаго петуха вслободе нашелъ,
Чего ради и объявить обнемъ пришелъ:
6. А сыскалъ де ниуково боле инова
вдоме чл҃вка мастеровова
противъ чего оной петухъ наіденъ
и вдомъ хозяина приведенъ.
которой спрашиванъ и вдопросе показалъ.
Зачемъ отъ двора своего отъсталъ:

вопросные пункты:

Вопросъ 1:

Сколько тебѣ петухъ отродулетъ и годовъ
Искакихъ ты бывалъ прежде родовъ
Давноль придоме хозяискомъ обретаешся
и скурами ево вкомпаніи знаешся.

Отвѣтъ.

Отроду мне болѣе трехъ лѣтъ не признаваю
и стого время скурами пребываю.
родился я впушкарскои улицы
вдоме хозяина отбелои курицы
высиженъ из ица изнего лупился
и стого время неотлучно при доме находился.

Вопросъ 2.

А сего месяца и числа скакова виду отлучился
и хозяина вдоме неспросился
Также и женамъ про то необъявилъ
Такъ самоволно поступилъ
И начевалъ счюжими курами вмести
Не всвоемъ доме на чюжемъ насести.

Отвѣтъ.

тово числа я издому отлучился
и въ вышеписанномъ доме нанасести явился
за темъ хотя того и чинить было ненадлежало
толко одна ко мнѣ курица прибежала.
позвала ксебе на время посидеть
хотела сомнои компанию возыметь
того ради я стем резоном и отлучился
вмести снеи кушалъ и повеселился

7. Вопросъ 3.

Противъ твоеи отлучки неимелъ ли амуръ
ни топталъ ли чужихъ куръ
и ежели топталъ какихъ приметомъ
и многоли оныхъ было щетомъ.

Отвѣтъ.

Чюжихъ куръ топталъ что мне повинны
а домашние стали быть противны.
Когда захочу топтать то не приседаютъ,
но видя меня далеко прочь отбегаютъ.
а я на короткихъ ногахъ немогу догнать
того ради принужденъ чюжих топтать
и оныхъ я нещиталъ.
гдѣ которую поималъ тутъ и топталъ.
чужіе вѣрно любить меня обязались
старые и молодые куры часто попадались.

Вопросъ 4.

О griffonomъ беспозволения признаешли себя винна.
что такъ учинилъ противна.

Отвѣтъ.

я втой винности мало признался.
разве о своемъ отлученіи вам несказался.
а впредь того дела и чинить небуду.
чюжихъ куръ топтать позабуду.

Вопросъ 5.

О томъ твоем побеге безвсякихъ фигуръ
невидалъ ли кто издомашнихъ куръ.

Отвѣтъ.

Никто невидалъ я самъ таино ушелъ.
и кчюжимъ курамъ вгости пришелъ.

Вопросъ 6.

втомъ сущую правду сказалъ.

Отвѣтъ.

Истинно ни единаго слова несолгалъ.

7. Ахъ мои лапушки верные
супруги нелицемерные
почто оставили петушка,
любезнаго своего дружка.
перестанте на меня нападать

Кинте крупакъ поклевать
истинно устали мои ношки
а взобу нетъ ни крошки,
Какбы я чюжихъ куръ нетопталъ
тобъ и колодакъ невидал
хотя имъ и мужемъ нарекался
а топерь для их вбеду попался

Опредѣленіе посуду:

Настоящимъ деломъ
Учинить штрафъ надпетухомъ белымъ.
За отлучку ево издому отсвоихъ куръ
и о возымѣніи счюжими амуръ.
посадить вкурятникъ въ две колотки
а на карауле поставить искуръ две молотки.
и втомъ курятнике три дни пребывать
а есть ему ничево недавать.
после трехъ дней веникомъ бить
чтобъ пересталъ кчюжимъ курамъ ходить.
и наказанье учинить при собраніи куръ встрой
а каждая курица при экзекуціи стой.
и объявить ежели впредь будетъ такъ поступать
то не такои штрафъ учинять.
и никакихъ определенiевъ не послушаютъ.
приятно впироге съ кушаютъ »

На послѣдней (8-й) картинкѣ представлена самая экзекуція; на прочихъ семи: куры, подающія прошеніе.

66. Сказка о уткѣ съ золотыми яичками.

Двухлистовая, въ восьми картинкахъ; мнѣ извѣстны пять изданій этой сказки; всѣ они не ранѣе 1820 г. Послѣдняя строка первой страницы заканчивается въ нихъ слѣдующими словами:

а) Изданіе 1820 — 30 гг.: «будет несь».

б) Того же времени: «толко ты меня».

в) Изданіе 1820—30 гг.: «всякои день будетъ».

г) Того же: времени «хорошо сказалъ».

д) Съ досокъ изданія *в*; но съ помѣтою, внизу первой страницы: «Печ. Поз. Москва 1839 г. Мая 19 д. Ценз. Коченовскій».

е) Съ досокъ изданія *д*; но съ цензурнымъ пропускомъ 1839 г.

Содержаніе картинокъ слѣдующее:

1) Старикъ Абросимъ упрашиваетъ Кручину отдать ему краюшку хлѣба.

2) Абросимъ приноситъ женѣ своей, Фетиньѣ, утку.

3) Продаетъ торговцу золотое яйцо, которое снесла его утка.

4) Сынъ его, Иванушка, ѣстъ утку, которую Фетинья зажарила для своего любовника.

5) Абросимъ бьетъ Фетинью палкой.

6) Иванушку въ «нѣкоемъ государствѣ» ставятъ царемъ, за то, что онъ первый вошелъ въ городскія ворота.

7) Иванушка царь посылаетъ кавалера Лугу за своими родителями.

8) Свиданіе Иванушки съ родителями.

Текстъ перепечатанъ здѣсь съ изданія *в*, какъ болѣе исправнаго.

Варіантовъ не прилагается, по ихъ незначительности.

Текстъ:

«Скаска оутке съзолотымї яичками

1. Былъ жилъ старикъ состарухою старика того звали обросимъ астаруху фетиньею (.) ижили они въвеликωи скудости ибедности имели одного сына поимени зовутъ иванушка которыи ибылъ уже попятнацатому году (.) водинъ день старикъ абросимъ промыслилъ краюшку хлѣба ипринесъ домой чтобъ накормить свою жену исына илишъ толко принялся резать вдругъ їзъзапечки выбѣжалъ кручина ивыхватилъ изрукъ краюку иушолъ опять запечь (.) тогда старикъ началъ кручине кланятся ипросить чтобъ ӧтдалъ назатъ потому что ему съ семьею своею есть не-

чева (.) кручина старику нато сказалъ (:) я тебе краю^т^ки твоеи неѡдамъ азанее подарю тебе уточку которая всяко^й^ день будетъ несь позолотому яичку (.) хорошо сказалъ

2. обросимъ я севодни какъ нибуть безужину пробуду толко ты меня необмани искажи где та уточка (.) завтре поутру какъ ты вс^т^анешъ ѡвечалъ ему кручина поди всвои огоротъ їтамъ увидишъ утку кѡторою поимаи ївозми ксебе вдомъ (.) обросимъ выслушавъ сїи слова илегъ спать апоутру всталъ рано пошелъ вогоротъ їувиделъ вправду утку несказанно ѡбрадолся їсталъ ловить утку искоро поїмалъ иприесъ домои иѿдалъ ее фитинье (.) старуха пощупала утку исказала мужу чтоутка съяичкамъ итогда они оба обрадовались ипосадили утку вкорчагу ипокрыли решотомъ ачрезчасъ после тово посмотрели їувидели что утка снесла золотое яичка (.) тогда утка пустїлї гулять пополю аячка старикъ взялъ понесъ продавать вгоротъ продалъ то яичка засто рублеи ївзявши денги пошелъ нарынокъ їнакупилъ всякаго харчу

3. ипринесъ домои (.) надругои же день та уточка снесла опять такое же яичка (:) абросимъ ито продалъ (;) їтакимъ образомъ та уточка несла всякои день позолотому яичку истарикъ вмалое время весма обѡгатились изделался богатъ исостроилъ себе вгороде болшои домъ иможество великое лавокъ їнакупилъ разныхъ товаровъ їначалъ торговать (.) жена же его фетинья понеласъ снекимъ молодымъ своимъ прикащикамъ истала еволюбить атотъ прикащикъ ее нелюбилъ ивыманївалъ толко унее денги (,) иводно время когда обросимъ ушелъ (,) кфитинье и говоритъ снею увиделъ уточку которая несла золотыя ячки ипоимавъ ее любовался їприметивъ что подкрылашками подписана золотыми буквами (:) ежели кто ту уточку съестъ тотъ царь будетъ (;) тогда прикащикъ несказалъ отомъ фитинье сталъ

4. ее упрашивать чтобъ она любя ево зажарила ту утку (.) однако фитинья ему отвечала что она неможетъ инесмеетъ зарезать потому ѡнее щастїе зависитъ прикащикъ же началъ усилно про^с^ить фитинья чтобъ она ту уточку їзлюбви къ нему зарезала їзажарила (.) фитиньяже думая долго їбоясь своегѡ мужа несмела

того зделать нопосле ослепілась ïуточку зарезала ïпоставила впечь(.) прикащикъ ѡтлучился ѡбещаясь вскоре назатъ придти а фитинья пошла вгоротъ (.) инату пору пришелъ домои иванущка сынъ ея изахотеласъ ему есть онъ началъ искать чево нибуть пообѣдать инашелъ впечи жариную уточку (.) вынувши утку испечки съелъ ее всю дочиста иушолъ сдвора опять влавк[у] (.) потомъ пришелъ иприкащикъ кликнулъ фитін[ю] когдаже она пришла тогда прикащикъ велелъ еи подать жариную утку (.) фитинья тотчасъ бросилась впечь

5. иувидевъ что утки нетъ испужась исказала прикащику что утка испечи пропала (.) тогда прикащикъ нанее разсердился исказалъ еи(:) ты конечно сама утку скушила разсердился иушелъ издому (.) квечеру пришелъ домои абросммъ ïиванушка сынъ ево(.) иприметивъ абросимъ что утки нетъ спрашивалъ обнеи фітïнью(:) куда она деваласъ (.) фитиньяже ему отвечала что ничего отомъ незнаетъ (.) аиванушка сказалъ своему отцу (:) кормилицъ батюшка я давича пришелъ домо[и] пообедать иматушки неслучилась дома то я заглянулъ впечь иувиделъ жариную утку ивынувши ее испечи съелъ всее дочиста толко незнаю нашали ето утка или чья иная(.) тогда абросимъ въздурилса насвою жену иприбилъ ее дополу смерти асына своего иванушку согналъ содвора долои (.) милои иванушка ипошелъ путемъ дурогою ïшелъ куды

6. исамъ незнаетъ атуда куда глаза глядятъ (;) ïшелъ 10 днеи 10 нощеи ипришелъ къ некоему государству икогда пошелъ воградския вороты иувиделъ великое множество народу (;) итотъ наротъ думалъ думушку крепкую итакую думу что царь ихъ умеръ оні незнали ково царемъ выбрать иуговорилисъ между собою такъ что которыи человекъ прежде книмъ придетъ вградския вороты то тово ицарем зделаемъ надсобою (.) такъ нату пору иванушка прïшелъ воградския вороты итогда весь наротъ закричалъ вотъ идетъ нашъ (,) истареишии похватили иванушку подруки иповели вцарския чертогï иоблекли его вцарския ризы ипосадили нацарски престолъ иначали все ему кланятся яко истин-

ному царю своему (,) спрашивали отнего разныхъ приказов (.) тогда иванушка подумалъ что онъ царемъ себя восне

7. видитъ а ненаяву однако опомнился иувиделъ себя настоящимъ царемъ возрадовался всемъ серцемъ иначалъ повелевать народамъ иучредилъ многихъ чиновныхъ людеи (.) ипомаломъ же времени выбралъ одного изъсвоихъ именемъ лугу ипризвалъ его ксебе говорилъ ему сицевыя слова(.) верныи мои идобрыи кавалеръ луга сослужи ты мне службу изъ съезди вмое ѡтечество ипоезжаи прямо ксамому царю беи ему отменя челомъ проси чтобъ онъ отдалъ тебе виновнаго купца абросима исженою его фитиньею икогда онъ тебе ихъ ѿдасъ то привези ты обеихъ комне аежелиже неѿдастъ то скажи самому царю отменя что его государство огнемъ сожгу иево самаго царя царя вполонъ возму (.) когда слуга луга ѡправился воѡтечество коиванушки иприехалъ ксамому

8. царю исталъ унего просить виноватыхъ абросіма ифитинью (,) царь ведавъ что абросимъ богатыи купецъ въего государствѣ нехотелъ было отъ дать однако разсудилъ что государства иванушкина весма силно воинствомъ итого убояся ѡтпустілъ обросима ифитинью (.) лугаже принявъ ихъ ѿцаря отправился всвое государство икогда привезъ їхъ къиванушки царю тогда онъ сказалъ своему отцу абросиму (:) государь мои батюшка ты меня выгнал издому своего я зато принимаю ксебе живите ѡба сматушкаю уменя доконца жизни (.) абросимъ ифитинья возрадовались что ихъ сынъ царемъ сталъ истого дня жили усына много летъ апосле померъли (.) иванушка сиделъ напрестоле .30. летъ вдобрымъ здоровьи їблагополучїи (,) все подъданныи ево любили нелицемерно допоследняго часа его жизни.»

67. О женатомъ волокитѣ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ.

Единственно извѣстный экземпляръ ея находится въ моемъ собраніи.

Вверху, въ двухъ отдѣленіяхъ, изображено, справа, какъ женатый волокита пируетъ съ красоткой, — а слѣва, какъ женатаго волокиту соперникъ его выгоняетъ дубиною со двора красотки.

Надпись вверху картинки:

«О женатомъ волоките».

Текстъ внизу, въ стихахъ:

«Былъ некто щеголекъ: но щеголь изъ такихъ:
что называется изъ щеголей прыткихъ.
по моде онъ вести всегда себя старался
Помоде убирался
Духъ влюбчивои имѣлъ
и все онъ нужныя пріомы разумелъ
Какъ въ комъ сыскать любовь. какъ женщиной пленится.
и былъ всегда въ своихъ поступкахъ очень смелъ.
и денехъ было многа
Женился и жена попалась неубога.
удачно подъхватилъ
Однако страсти тои внемъ бракъ несократилъ.
привычка прежняя ево неутихаетъ,
онъ передвсякою какъ холостои вздыхаетъ
и толко въступитъ съ чьеи лишь дамои въразговоръ.
То ни о чемъ иномъ не спроситъ.
Какъ станетъ выхвалять сперва еіо уборъ
Какои она прелестнои носитъ
потомъ ту красоту до облакъ превозноситъ.
прелестнои цвѣтъ лица глаза, румянецъ щокъ

приятность рукъ и ногъ: прекраснои башмачокъ
Скоторова тотчасъ узря пылинку здуетъ
иль вынувъ свои табакъ онъ еи рекомендуетъ
и кажетъ страсть свою иль вздохомъ иль рукои
что бутто отняла она ево покои,
котораяжъ надъ нимъ хоть толко посмѣется
А онъ ужъ еи и верностью кленется.
съ инои отъчаяннымъ онъ духомъ говоритъ
Что въ красоте ея подобнои онъ не зритъ
въ другои приятности всеи силои выхваляетъ.
и всемъ богинямъ онъ еіо уподобляетъ.
потратитъ пуда три предъ каждои нѣжныхъ словъ
А любитъ ровно всехъ по нѣсколку часовъ
и надъ которою победою ликуетъ
у тои и въ мысли нетъ: а онъ уже ревнуетъ.
въ одинъ разъ щеголекъ къ красотке подъскочилъ.
и молвилъ два три слова.
Себя въ слуги еи поручилъ
красотка не сурова
Красотка та въ нево
въ любиласъ въ самово
Для тово
Любитъ что богача поимала
она съ измала
за денги любитъ всѣхъ. безденехъ никого.
Красавица своеи любовью торговала
Красавица ево ксебе поприковала
и какъ волшебница околдовала.
ужъ онъ ни где безъ неи забавъ себе незритъ.
Любовью къ неи однои горитъ.
еіо даритъ
По неи съума онъ съходит.
Еіо на мысль всякъ часъ приводитъ
ему она

Одна
утеха
Другихъ веселій всехъ помеха
и тосъка
А безъ неіо не могъ онъ скушать ни кусъка.
А та любовью по тѣхъ поръ и пылала
покаместь обирала
А какъ узрела что у Щоголя тово
не стало ни чево
и что уже ево
всево
Она охолостила
И по миру пустила
Тогда еіо потухла кровь
И миновалась вся у неи къ нему любовь.
Красотка бедняка сурово ужъ въстречаетъ
снимъ долго быть скучаетъ
И холодно на всѣ привѣтствы отвечаетъ
Охъ: радость отвежисъ.
не сносенъ ты ужъ скучишъ:
А онъ еи говоритъ: жестокая смегчисъ
ты такъ какъ варваръ мучишь
Куды какъ ныне ты. незнамо для чево.
Ко мне сурова.
Не хочишъ молвить одново
Со мнои приятна слова
Какияжъ бы нидѣлалъ онъ
въ отчаяніи лѣни
И хоть сто расъ преднею онъ
станетъ на калѣни.
и испускаетъ стонъ
Не зря пути къ разсудку
Но та красавица всіо ставила то въ шутку
за.тѣмъ

Что мнила отъ нево отдѣлатся совсемъ.
Да лишь незнала чемъ
Красотка ухитрилась.
съ буяномъ палюбилась.
И съ нимъ уговорилась
На звавъ ево роднеи
Кои будто изъ чюжихъ краевъ приехалъ къ неи.
А щоголь хитрости такои не знаетъ.
Красавицу свою онъ въ мысляхъ лобызаетъ.
И тень еіо въ мечте руками осязаетъ.
Онъ страсти къ неи своеи не можетъ уменшить:
Любовь ему твердитъ къ неи всяки часъ спешить.
въ ступя онъ въ спалню въ неи наити утеху чаетъ
Но рокъ уже ударъ готовъ былъ совершить
Онъ вместо тамъ еіо соперника встрѣчаетъ
Которои бедняку не нежно отъвечаетъ.
И не любовная пошла у нихъ игра.
Тутъ въ страхъ онъ приведенъ былъ лютои судбиною
Какъ тотъ буянъ погналъ ево дубиною
содвора
и перешибъ ему и бокъ и руку.
Чемъ тотчасъ потушилъ ево любовну муку.
и далъ въкусить со всемъ съ любовницеи разлуку.
Пришедъ беднякъ домои раскаянье творилъ
и твердымъ духомъ говорилъ
Что онъ неверную забудетъ
И въ споминать объ неи посмерть небудетъ
На путь онъ истинной совсемъ тогда пришолъ
жену свою на шолъ
Клялся еи что съ неи жить не будетъ болше розно
онъ заблужденье свое узналъ да позно
Какъ всіо имѣнье тои беспутнои просвисталъ
и после самъ въ стыде и изувеченъ сталъ.

---

68. Желание Кощея.

Лпстовая картинка, гравированная на мѣди, въ началѣ нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Кощей считаетъ на столѣ деньги, сзади него стоитъ смерть съ косою въ рукахъ. — Слѣва трое наслѣдниковъ его выносятъ изъ комнаты сундуки и мѣшокъ съ деньгами.

Текстъ:

«Желаніе Кощея.

Вотъ этубъ тысячу мнѣ только докопить,
 А тамъ я стану жить,
Сказалъ Кощей, давно ужъ тысячи имѣя.
 Сбылось желаніе Кощея,
 И тысячу онъ докопилъ.
Однако же Кощей все недоволенъ былъ:
 Нѣтъ тысячу еще; и ту когда достану,
Я право болѣе желать уже нестану.
Увидимъ: тысячу и эту онъ досталъ;
 Однако слово не сдержалъ;
И тысячу еще желаетъ:
Но ужъ послѣднюю, въ точно увѣряетъ.
Теперь онъ правду говорилъ:
Сегодни тысячу и эту докопилъ,
А завтре умеръ онъ; и все его имѣнье
Досталось по немъ другимъ на расточенье.
 Когдабъ Кощей иной,
 Дохотъ пріумножая свой,
 Еще сегодни догадался
 и пользоваться имъ старался».

---

69. О старомъ мужѣ и молодой женѣ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ. Копирована съ французскаго оригинала.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Вверху, въ двухъ отдѣленіяхъ, представлено, справа, жена пируетъ съ любовникомъ, за столомъ; надъ ними надпись: «полно намъ проклажатца а мне время дамои убіратца»; слѣва, жена собирается бросить въ колодезь камень, съ тѣмъ чтобы мужъ подумалъ что она сама туда бросилась; мужъ разговариваетъ съ нею изъ окна (слѣва же).

Текстъ внизу картинки, въ два столбца:

«Старый мужъ А жену малодую имелъ
Ѡтпускать издому своего никогда нехотелъ
Когда вместе ѡпочива(лъ)
то ѡнъ спальну замкомъ запиралъ
а ключи пряталъ подкровать.
чтобы неможно было жене признать.
Внекоторое время мужъ зженою веселілся
легъ спать долго непробудился
тогда жена клучи сыскала
Немедленно клюбителю побежала
Старои тотъ мужъ опасно всталъ
жену свою везде дома искалъ
позналъ что она клюбітелю ушла
а ключи подкрав(а)тью нашла
Заперся вдому сталъ ждать
откуда можетъ она прибѣжитъ:
Жена слюбителѣмъ веселілась
и кодвору мужа своего возвратилась
Стучит ввороты чтобы ее пустили
и болѣе у воротъ не морили.
услышил мужъ окошко отворил

и всячески жену свою бранилъ
кричалъ еи (:) поди каналия отсуда прочь
нечестнаго ты отца дочь.
Ѡсквернила ты мужа своего ложу
нехощу видіти скверную твою рожу.
узришъ публично что учиню я надтобою
Когда ты такъ учиніла надо мною.
Жена говоритъ умилосердіся я затемъ отошла
Отматушки девка пришла
Что ночью такъ схватіла
Когда бы я непришла то ксмерти отошла,
Того ради побежала вскоре несмела разбудить
тыже спишъ прото незнаешъ.
Мужъ отвечалъ нетъ мои другъ необманешъ
давно уже я светъ знаю тебя,
ничемъ ты неѡтговорися ѡт меня
узришь гдѣ очутися утре (.) жена говоритъ
ежели ты неотопрешъ воротъ посмотри
какие сдѣлаю я заботы. сей часъ брошусь вколодесъ пред-
тобою.
Когда ты такъ поступаешь сомною.
Ѡт тебя убиіца явлюся
всеи часъ вколодце утоплюсъ.
мужъ говорілъ каналія утопися небуду тужитъ
нежели живию видить и себя крушить.
мнилъ что где еи утопитца.
подле воротъ великои колодез былъ
мужъ тотъ нарочно для воды рылъ
жена ево нарочно схватила камень великои
насилу поднела вмочь толикою
бросила вколодесь якобы сама утонула
и нарошно тяшко воздохнула.
и сказала прощаи мужъ от тебя топлюсъ.
и впогибели нынѣ явлюсь.

и спряталась втакое мест(о)
что обнеи мужу было неизвестно.
слыша мужъ весма отстраху задражалъ
и хколодезю побежалъ
сталъ брасатца и помощи искать
чемъбы жену изколодезя достать
между темъ она вдомъ бежат ускорила
И крепко вороты заперла и вдоме подокошкомъ села
На мужа прилежно глядѣла которой потужа спечали
хотелъ паки вдомъ свои внити
анъ вороты заперты. А жена подок(ошк)омъ сидитъ
и мужу грубо говоритъ.
и такъ не нѣво ѡсердилась
что и влице вся изменилась
закричала (:) где ты старои чортъ гулялъ
вижу я что ты блядуешъ отменя
какия мне оттебя радости
что ты творишъ от жены на старости
тели твои дела прелюбодѣ(й)
твоими это сторой злодѣй
хотябы ты стыдъ возымелъ отлюдей
мною ли недоволенъ бываеш
А д(р)угимъ прелюбодеинiцемъ склонность имеешь
умри тутъ вдомъ непущу
а ѡ тебе резонъ сыщу.
диви уже на инова человека моло(до)ва
ты чортъ семидесяти лѣтъ
а совести втебе нетъ,
Для чево живу во младыхъ лѣтахъ
слыхал ли хто втаковых наветах
Мне предомногими женами обидно.
Ѡсмотрисъ какъ тебѣ будетъ стыдно (.)
Мужъ говорилъ. любезная моя супруга
помилуи ты меня своего друга,

Воля твоя радость со мною
вовсемъ виноват я предтобою
Хотелъ жену впогибел ввести
А жена могла ксебе всклоность прівести».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи, кромѣ этого изданія, есть еще другое (*б*), въ которомъ картинка скопирована точь въ точь съ №69; но въ обратную сторону (мужъ находится на правой сторонѣ; жена пируетъ, съ любовникомъ, на лѣвой. XI, 2255).

---

70. Повѣсть о шутѣ и трактирщикѣ.

Картинка раздѣлена на двѣ половины; въ одной, жена трактирщика сидитъ съ купцомъ, за столомъ, уставленнымъ разными угощеніями; трактирщица подноситъ купцу рюмку. Во второй половинѣ постель; на ней сидятъ купецъ и трактирщица, и обнимаются.

Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ (собраніе Даля, т. V).

Текстъ:

«Повесть О купце и Шутѣ и о трактирщике съ женою.

Некїи шутъ великои забавникъ былъ,
Своими шутками людеи всегда веселилъ,
Зачто его всѣ возлюбляли
Инемалыми дарами одаряли
Случилосъ ему для потехи загородомъ ходить
Инекоего купца посетить
Которои былъ въ великои кручине
Ивесма тужилъ освоеи судбине.
Шутъ приметя сіе сказалъ хотя я васъ ипосетилъ
Ноприэнаю что вамъ немилъ

Купецъ (:) Ахъ напротивъ я великую радость ощущаю
Что васъ въ доме у себя обретаю
Прошу сесть и узнать притчину
Отъ которой я несу тяжкую кручину
Въ одну трактирщикову жену я влюбился
И всего веселия отъ того лишился.
Она хотя къ любви исклоняется
Но весма мужа своего опасается,
Понеже строго болно поступаетъ.
И во всякихъ случаяхъ за нею примечаетъ
Когдабы кто его отъ того отучилъ
Тому бы я сто червонцевъ охотно подарилъ.
Шутъ разсмеялся и сказалъ я мнилъ какое дело
А этому пособить можно и мне смело
Пойдемъ въ тотъ трактиръ веселится
Любовница твоя и с мужемъ ко(м)кне явится
Узришъ какъ я по шучу
И какъ тебѣ желаемую веселость сыщу.
Пришли въ тотъ трактиръ и всячески забавлялисъ
Чемъ хозяинъ и хозяика любовалисъ
Трактирщикъ сказалъ много я шутовъ зналъ
Атакого каковъ ты отъ роду еще невидалъ
Прошу объявить где хитростямъ учился
Игде первѣе разумъ твои открылся
Щутъ (:) изволь полутче меня испытать
Какiе диковинки могу тебе показать
Напередъ же скажу чтобъ какое старанiе неиметь
Авокошко получаса тебе не проглядѣть
Исколкобъ ни хотѣлъ остерегаться
Астанешъ все назатъ озиратся
Станемъ овеликои закладъ биться
Что того стобою неучинится.
Трактирщикъ(:) полно братъ какая это штука
Промежъ три часа не возметъ меня скука

Иестли полчаса немогу взирать
Повиненъ 25 червонцевъ тебе дать.
Шутъ (:) посмотрю и взявъ заруку кокну привелъ
Инаулицу ему пристално смотреть велелъ.
Онъже ставъ подъ окно намимо идущихъ взирает
Акупецъ между темъ жену его и себя утешаетъ.
Шутъ нарочно говоритъ (:) обернись полно взирать
Погляди кто место твое сталъ занимать
Трактирщикъ (:) добро что нескажешъ
Темъ меня необманешъ
Я обманъ давно знаю
Свое дело смѣло исправляю
Хочется тебе искусить меня
Но я возму скоро червонцы отъ тебя (.)
Шутъ (:) пожалуи обернись назатъ
Можешъли измѣну жены своеи познать
Трактирщикъ (:) шути что изволишъ
А одурачить себя меня неприневолишъ (.)
Тако полчаса уокна простоялъ
Акупецъ вто время ничего непрозевалъ (.)
Хозяинъ сидитъ застоломъ итворитъ смехи
Что над шутомъ удалось имѣть потехи
Да и после стола все забавлялся
И надъ шутомъ темъ смеялся
Изрядную де братъ выдумку учинилъ
Что я 25 червонцевъ получилъ (.)
Шутъ (:) дивлюсь что светлои умъ ты имѣешъ
Даже обовсемъ тонко разумѣешъ (.)
Трактирщикъ (:) добро я не въ обмане
Червонцы у меня вкармане.
Шутъ (:) ну теперь прощаи
И скоро насъ опять къ себе ожидаи.»

—

71. Безстыдный въ трактиръ зашелъ.

Листовая картинка, гравированная крѣпкой водкой, мастеромъ Чуваевымъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XIII. 2916).

На картинкѣ представленъ, справа, трактиръ; безстыжій хлебаетъ щи выдолбленной коркой. Слѣва онъ же пакоститъ около кровати гостей.

Текстъ:

«Бестыдной втрактиръ вошолъ, і тамъ веселыхъ людей нашолъ, которые за столомъ сидѣли они ужъ кушать хотели, бестыдной смелость воз-імелъ, нахальствомъ книмъ присѣлъ, а они на него невзирали, і лошки ему недавали, каналия тотъ неразумеетъ, кто безлошки есть неумеетъ, тотчасъ выдолбилъ онъ хлебную корку і зделалъ какъ лошку не сталъ взирать началъ хлебать, еще поставили оловянную чашу смолошной кашей (.) онъ глазомъ окинулъ, ксебе подвинулъ, ужъ вы ели почки і лапши, а мне что попалось то і екши. знаю я эту весть мнѣ надобно есть, і неуступлю скаши пенку слуплю, ну свинья нечеуха набивай свое брюхо, невежа нащотъ іхъ веселился, на мягкую кроват ложился, те пришли стали ево толкать, не тебе принадлежитъ сия кровать, встань свинья разнесла тебя каша сия постеля наша, онъ вставаетъ, да вши обираетъ. дайте глупые вши обобрать времято могу я встать, отошодчи онѣ вдругомъ покое спали, ради что отнего отъстали. нахалной объядало вполночь всталъ, і где они спали втомъ покое уихъ кровати на.р.лъ (.) хозяинъ пробудился что такъ воняетъ дивился, пришелъ сталъ ихъ толкать встанте свины впокое ужъ ср..ь, вчера доброму едоку смеялисъ, а вы немного ели да обо.р.лисъ, і такъ іхъ сбесчестиемъ прогналъ. неблагодарному невчесть, хоть живетъ у ково хоть пьстъ и есть». Пониже подпись мастера: «Петръ Н.».

---

72. Разговоръ дворянина съ крестьяниномъ и лукавая жена.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка раздѣлена на двое: слѣва представленъ дворянинъ разговаривающій съ крестьяниномъ; они сидятъ за столомъ «въ компаніи».

Справа представленъ мужъ, разговаривающій съ своею женою, которая сидитъ у стола, и кормитъ грудью ребенка.

Текстъ подъ первой картинкой:

«Дворянинъ скресьяниномъ вкомпаніи сиделъ и между собою разговор імелъ притом дваренінъ мужика спросилъ что мужикъ о томъ ему ѡбявилъ (:) вкоторое время мужики веселятца. мужикъ сказалъ г҃днъ изволь знат я вам потщуся сказать мы всегда болѣ зимою гуляемъ пьемъ едимъ и всячески себя забавляем ѡтложим все нашi заботы а летом у насъ всякия работы. дворян(ин)ъ сказалъ: я думалъ какая ѳігура ажно то самая свиная натура(.) свіная натура(;) свіния когда наестся то такъ весѣлится выставя брюхо вгрясь зовалітся. ну сударь ты насъ свінямі почитаешъ а ты вкое время себя увеселяеш хотел бы и я знат когда бы вы їзволил сказат (.) дворянин (:) мы дождемся весны когда бывают днї красны вто время весѣлимся и гуляемъ. а паче вмае м҃це (.) крестьянинъ (.) хорошо мои господинъ такъ и моя кабыла втоже время весѣлітца такъже какъ и ты себя забавляешъ ѡчень весело пополю гуляетъ и постъ часто ги ги го го (,) сие пение еи паче всего весело (.) и тако дворянинъ над кресьяниномъ смеялся а самъ отнего встыдѣ ѡстался».

Текстъ подъ второю картинкою:

«Жена некая замужемъ дватцеть недель была и вто время робенка родила. мужъ оттого пришелъ всомнение разсуждалъ быть сему воудивление. говорил ей (:) любезная моя супруга я почïтаю тебя завеликого друга. обяви мне поверной надежде ѡтчего родила до времени прежде(;) я слыхалъ ѡтлюдеи робенка но-

сят сорак недель. жена говорит: что тебе воудивление что пріходишъ всомнение. конечно ты вшколѣ небывал что того повыкладке непознал разсудіже ты особѣ нестыдноli будет тебе я баба оріѳметики неучилась а обьявит тебе потщилас. послушаика мужъ дватцать недель за тобою да дватцать недель какъ ты живешъ сомною і того будет сорок недѣль ѡтчего ты сомненїе имел (.) легкосмысленнои недогадался втом рассуждениі и остался сказал (:) правда я всомн(ен)иі былъ прошибкою дватцеть недель позабылъ. темъ лукавая жена права явилась ѡтмужа своего явно лу(ка)вствомъ отговорилась».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть другое изданіе этой картинки, въ которомъ отдѣленіе съ повѣстью о лукавой женѣ помѣщено слѣва, а разговоръ дворянина съ крестьяниномъ справа (VI. 1159).

---

73. Женская разсѣянность.

Текстъ:

«Некоему господіну случилос ссвоею молодою супругою кушать за столомъ на какъ между прочимъ барыня стала расказыват о всех хитростях какия одинъ полюбовникъ употребилъ для входу ночью вспалню кодной любимой им барыне внебытность ее мужа и понесщастию когда они были наедине. то вдрухъ мужъ сталъ стучатся у воротъ(.) такъ представте себе батюшка вкакомъ. Я. находиласъ тогда смущеніи».

Картинка листовая, гравирована на мѣди на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка, съ французскаго образца. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка представляетъ мужа и жену, сидящихъ за столомъ. Справа служанка, съ тарелкой въ рукахъ. У жены, на колѣнахъ, собачка.

Слѣва, вдали, видна компанія пирующихъ состоящая изъ двухъ дамъ и двухъ кавалеровъ.

---

74. Скажи о чемъ ты смѣялся?

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка.

Картинка вырѣзана грубо. Справа представленъ богатый купецъ съ женою, прiѣхавшiе на свою дачу; дѣти ихъ играютъ въ мячъ. Всрединѣ видны, оселъ, въ стойлѣ, и волъ, у колоды; пониже, тотъ же волъ, лежащiй на соломѣ, и крестьянинъ. Слѣва крестьянинъ пашетъ землю на волѣ; пониже онъ же пашетъ на ослѣ. Еще ниже представленъ купецъ, подслушивающiй разговоръ пѣтуха съ собакою; правѣе, купецъ бьетъ палкой жену свою.

Единственно извѣстный экземпляръ этой картинки находится въ моемъ собранiи.

Текстъ:

«Нѣкоторы купецъ богатъ ïмѣлъ много домовъ загородо$^{\text{м}}$
скота ра$^{\text{з}}$водилъ. некогда поехалъ ӧнъ зженою ïзлѣтми водïнъ
скотско дворъ(.)онои купецъ разумелъ что всякая скотина говоритъ
такимъ заповѣдание$^{\text{м}}$ что$^{\text{б}}$ ему разумѣние тѣ$^{\text{х}}$ рече по$^{\text{д}}$потеряние$^{\text{м}}$
живота своего некому исповѣда$^{\text{т}}$ инеобъявля$^{\text{т}}$(.)водномъ дворе ïмелъ
ӧнъ вола иосля приоднѣхъ яслехъ вместе. некогда онъ надворе
смотрелъ надетѣи своихъ какъ они ïграютъ. тогда услышалъ
онъ что волъ ослю говорïлъ: веселïся брате ятебя засчаслïвость
почитаю когда натвою малую работу посмотрю ïмеешъ ты раба
которої тебя кормитъ моетъ ïчешетъ ïчïстои овесъ ïсвѣжую воду
тебѣ подаетъ толко твоя работа хозяïна возитъ когда додвора
впраздности бываешъ(;) амое страданïе едва день ра$^{\text{з}}$свѣтаетъ то
впрегаютъ меня всоху ïзаставляю(т) землю пахатъ которое доночи
о$^{\text{т}}$правляю такъ что весъ обесилъ даприто(м) же меня бѣдного бъютъ
о$^{\text{т}}$многаго паханïя ïвсю шею оса$^{\text{д}}$нену ïмею акогда напоследокъ
домои приду то брасаютъ мне худыхъ ïпылныхъ бабовъ или ïно-
гочего алежу ночью вкале ни$^{\text{ко}}$гда меня немоютъ(.) ачто оселъ о$^{\text{т}}$-
вѣшалъ недаромъ тебя глупымъ называютъ прамо ты простакъ

їдаешъ ты себя вести куда кто хочетъ анеможешъ попротивітся что тебѣ прйбыли завсю твою работу несталїбы тебя такъ їзнуря[т] ежелибы ты храбрости їмелъ сколко утебя силы їмеешъ длячего несопротивляешися когда тебя хкорму привязываютъ хколодѣ для чего ты непхаешъ кругъ себя рогами длячего ты нео[б]являешъ гнева своего топтание ногами вземлю для чего недае[ш] страху своїмъ ревенїемъ что тебѣ непочтения ежели принесутъ ктебѣ худыя бобы їпегодною солому то нѣешъ толко пхай ежели ты моему совѣту послушае[ш] будешъ тоо скоре. пото[м] замолчали йкупецъ їзвестися оселъ йволъ что говоря[т]. поютрю рано прїдѣ креянинъ что вола впрачь в[с]оху їповестъ наработу во[л]же претвори что денъ весма противъ сревение[м] пятїса назатъ наклонясъ рогами їлугубости (?) чему его оселъ научи[л] (.) приде день кре̑янїнъ пакї вола взятъ напашню їувидѣвши бобы все целы авола увидѣ протяну[в] ноги наземлю лежалъ їричалъ о[б]явилъ купцу ото[м]. купецъ разумелъ ото[м] научїлъ оселъ вола веле[л] впрачъ осля пахать нане[м] (.) но паче обесїлъ аволъ бл҃годарїлъ надобро[м] совѣте товарїшъ скажу тебе ясевечера слыша[л] охозяїна хре̑я[ні]ну говорїлъ понеже волъ нежретъ товели убитъ амяса раздап нищимъ (.) потомъ хозяинъ услуша[в] їхъ разъговоры обоїхъ нача смеятися то жена ево подивїся їговорїла (:) скажи мнѣ чему ты смеялся (;) хозяїнъ отрекался поведа[т] осле їволе что говорїли секретъ что ведатъ тебѣ того секрета неподобаетъ ежелїто учиню будетъ мне смерть (.) паки говорїла жена: в[с]е ты сказываешъ неправду ежелї ты нескажешъ тоя тебя оставлю ижить стобою нестану. їмолвила то ударїласъ вуголъ ївсю ночь бесиласъ їплакала. муже говорїлъ (:) ежелї тебѣ объявитъ то принужденъ умереть (.) онажъ ево принудаетъ такїми словами (:) толко я отъ намеренїя своего не о[т]стану паки ты мѣ нескажїшъ (.) паки мужъ говорилъ (:) упраство твоее досмерти какъ пособїтъ (.) чего рди їселъ приворотехъ їмыслїлъ живо[т]ли сво потерятъ для жены которую сердечно любїтъ (.) онъ купецъ їме[л] педеся[т] куръ йдного петуха їхорошую собаку сїде[л] їдума[л] что делать зженою ївїдѣвши что собака хотела ухватитъ петуха накурїце которои еѣ топта[л] услыша слова о[т]собаки (:) опрокляты пе-

тухъ їли ты не знаешъ что хозяїнъ великои печалъ жена его требуе^{т} о^{т}него что онъ ей секретъ о^{т}кри^{т} ежели ему о^{т}то умереть ему аты одинъ ве^{с}лїшися скурами(.) петухъ вскочїлъ напе^{н} говори^{х} какъ то не бе^{з}умали нашъ хозяїнъ їмѣетъ онъ одну жену анеможетъ посвоеи воли превести ая їмѣю ихъ петесятъ однако^{ж} они принуждены то дѣлать я хочю ахозяинъ запершись бы онъ снею вкамору ївзя^{х}бы хорошую палку їдадъ еи ударовъ тысячу тобъ она умна была їупрями^{т}ся бы перестала. услышавъ петуховы слова хозяинъ всталъ и взялъ палку сыскалъ свою жену и засталъ что она плачетъ то заперса онъ снею иколоти^{х} ее такъ доволно что уже она прїнуждена была кричать(.) ахъ поло другъ полно болно пожлуї перестань болше тебя спрашиватъ отомъ(.) нестану тогда бїть пер^{е}ста^{х}».

---

75. Зачѣмъ мать сына худо учила.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, во второй половинѣ XVIII вѣка, мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ, съ иностраннаго образца. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. Переводъ картинки тотъ-же, что и въ картинкѣ № 76.

Заголовокъ: «Всякъ взірай на своі дѣті. чтоб всегда встрахе іметі».

Текстъ внизу картинки:

«Мать отдала сына своего внаучение грамоте: которой учася укралъ у товаріща своего азбуку. Іотдалъ матере своей а она ненаказавші погладіла поголовкѣ. онже відя отматері своей потачку. сталъ і другія вещи красть і кматере носіть: онаже нівчемъ его ненаказывала ікболшему воровству впредь одобріла. сынъже прішедші ввозрастъ *) сталъ немало воровать і людеи

*) Въ изданіи 1: «всемнатцать вырос».

грабіть і поразбоямъ ездить (.) потомъ поімалі его на разбое приговорілі ксмерті повесіть икогда повелі его на віселніцу онъ упросілъ матере своей слово молвіть. і обнявші ея бутто наухо хотелъ шепнуть і откусіт ей ухо проч. відевше сіе людіе сталі на него роптат. за такое злодейство і онъ обратяс кнім сказал. вы народ божии что за мою кражу відіте казньісполняется. толко втомъ мат моя віновата, ежелібъ она меня плетью секла вребячествѣ моем тобы мне на сей віселніце небыть. Притча знаменуетъ кто жалеетъ детi за іхъ вины бить: то во всю іхъ жізнь добра ненажіть. того ради надлежитъ родителемъ і учителемъ свеликимъ прілежаніемъ задетмі смотреть. і всяких іхъ непорядкі безпощады наказывать должно чтобъ напоследи самимъ отдетей неплакать. Г. П. Ч. (Гравировалъ Петръ Чуваевъ).

Изъ другихъ изданій этой картинки мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Второй половины XVIII вѣка (въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1179). Послѣднія слова первой строки: «поголо».

в) Таже доска, подновленная и подправленная (тамъ же, VI. 1180).

г) 1820—30 годовъ; послѣднія слова первой строки текста: «ненаказовши поглади».

д) 1830—40 годовъ; послѣднія слова первой строки текста: «а она неноказавши».

76. Зачѣмъ мать сына худо учила.

Таже картинка, но съ другимъ текстомъ, написаннымъ виршами.

Она описана слѣдующимъ образомъ у г. Голышева *).

На картинкѣ представлена городская стѣна съ воротами, изъ которыхъ выѣзжаетъ войско въ сопровожденіи народа, направо видна висѣлица и лѣстница, по которой вводитъ палачъ молодаго юношу, котораго обнимаетъ мать, вверху, надъ палачемъ, надпись:

*) Лубочныя старинныя народныя картинки. Владиміръ. 1870; стр. 44 и 45.

«Зачемъ смала его не учила, ну прощай мать сына». Далѣе она же представлена стоящей у висѣлицы и плачущей; надъ ней надпись: «На что было потакать» Подъ всей картинкой подпись слѣдующая: «Всякъ взирай на свои дѣти, чтобъ всегда въ страхѣ имѣти».

И вирши:

«Смладенчества одна мать сына баловала,
Боялася отдать въ ученье очень мала,
Сынокъ часъ отъ часу по выше выросталъ
Въ семнадцать выросъ лѣтъ
Еще ей мнилось малъ
И такъ онъ взросъ уродъ изъ мужескаго полу
Ужъ двадцати былъ лѣтъ
Какъ мать послала въ школу,
Но онъ учиться ужъ и самъ не захотѣлъ
Когда и безъ того проворенъ былъ
И смѣлъ хоть въ школѣ не бывалъ
Но понялъ сынъ науку
Въ карманы простирать свою десную руку
Словомъ былъ онъ воръ искусной
Такъ сыновню промыслу обрадовалась мать
Не спрашиваетъ мать гдѣ дитя любезно крадетъ
Дивится разуму и по головкѣ гладитъ
Что сынъ на всякій день
Приноситъ прибыль ей
Нашла она покой, при старости своей.
Попался въ руки воръ
Пришла ево судьбина,
Ведутъ за воровство на висѣлицу сына
Окромѣ матери всѣ люди вопіютъ
Что казни сей давно достоинъ оный плутъ
Увидѣлъ сынъ тогда, но то ужъ было поздно
Что умираетъ такъ отъ матушки грозно
Не народъ его а мать губитъ сама
Что не старалася вложить въ него ума.

Еще не клалъ палачъ ему удавъ на шею
Просилъ въ послѣдній разъ
Чтобъ мать призвать къ нему,
Для вопля матерня дозволено было ему,
И какъ только мать его обняла со слезами.
Поцѣловавшись онъ отгрызъ ей носъ своими зубами
Сказалъ: когда бы я съ издѣтства въ страхѣ росъ
Не вѣшали бъ меня и цѣлъ бы твой былъ носъ».

---

77. «Притча о скупомъ: і ожене его сребролюбивой».

Эта надпись находится подъ листовой картинкой, гравированной на мѣди, мастеромъ Чуваевымъ (безъ его имени). Подлинникъ, изданіе Ахметьевской фабрики, находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Пускай скупой людей дурачитъ:
Пускай богатство въ землю прячитъ —
Никто о томъ не плачитъ.
невсякой тотъ кто денги въ землю зарываетъ:
разумной вползуіхъ себе употребляетъ.
но отскупыхъ себе онъ імя нажілъ мотъ.
какую ползу тотъ в'сокровище імеетъ:
когда їмъ невладеетъ.
онъ для тово копїтъ ї для того потеетъ
богатымъ чтобъ прослыть: богатымъ околеетъ.
покоiникъ дедушка ево нашелъ дорогу пряму:
богатство прятать в'яму.
Недолго было то веселье для нево:
онъ скоро околелъ незнаю отчево.
какъ денги зарывалъ зарыли самаво.
в'последни при конце своемъ какъ ротъ розинулъ:

едва успел сказать жене:
что дѣнги онъ вземле покинулъ.
богатьство отдал ей а душу сатане.
жена потомъ сама с'чертовскова совета:
лишилась скоро света:
досталось сыну всемъ теперь владеетъ внукъ:
но дѣнги тѣ ещѣ ево нѣзнают рукъ.
по завѣщанию зарылъ іхъ вземлю ниже:
чтобъ къ чорту были ближе».

---

78. Мужъ насѣдка.

Листовая картинка, работы мастера Чуваева. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Когда снега нетаютъ
рабята ізнево шары катаютъ,
Сертятъ і шаръ вертятъ;
Шарочикъ іх шарищемъ появитца,
Шаръ болше становитца:
да ктожъ на шаръ похожъ;
ложь, что болше бродитъ
то болше въ цену входитъ:
снежной шаришка будетъ шаръ,
а изолжи товаришка товаръ.
Ахъ! Ахъ! жена, меня околдовали,
кричитъ мужъ сидючи жене,
я снесъ яйцо:
никакъ ты видел то во сне,
такия чудеса насвете небывали.
я снесъ яйцо ахъ жонушка моя!
ужь я немужъ твои курица твоя.

не молви етова съ соседкой,
ты знаешь назовутъ меня еще наседкой.
противно то уму, чтобъ я сказала то кому,
однако скажетъ;
болтливои бабе чортъ языка не привяжетъ,
сказала ей
а та соседушкѣ своей,
ложъ ходитъ завсегда сприбавкой вмирѣ,
яйцо, два, три, четырѣ,
і стало подвечер пятьсотъ яицъ,
назавтрѣ множество къ уроду
збираетца народу,
і незнакомыхъ лицъ,
зачем валитъ народъ,
валит купить яицъ»,

На картинкѣ (справа) мужъ сидитъ съ женою на диванѣ; онъ держитъ въ рукахъ яйцо. Слѣва, въ дверяхъ, видны двѣ сосѣдки, передающія другъ другу новость; а вдали «валитъ народъ купить яицъ». На картинкѣ, внизу, подпись гравера: «Петръ» (Николаевъ Чуваевъ).

---

79. Хитрый лакомка.

Листовая картинка, гравированная крѣпкой водкой, мастеромъ Чуваевымъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XIII. 2015).

Картинка изображаетъ, справа, двухъ друзей, пирующихъ за столомъ; слѣва тѣже друзья дерутся.

Текстъ внизу картинки:

«Два друга какъ два брата жили іль лутче тово, немогли быть одинъ безодново. да одинъ ізнихъ великои лакомецъ былъ,

всегда лутчее кушанье любилъ. Какъ сядутъ есть вместе, у лакомки тѣ і вести, чтобъ хорошева кушанья непокинуть, какъ можно передсебя подвинуть, водно время кушат сели, лакомка на товарища взглянулъ, а блюда ксебе повернулъ, куда братъ сие блюдо вертитца какъ лехкое колесо катитца, напротивъ товарищъ ему сказалъ, великую ты науку знаещъ, что нилутчее кушанье хлебаешъ, а меня оплетаешъ, добро вотъ я всвоей книге поглежу, какова моя наука тебе покажу, напрасно тебе мнитца, что сие блюдо впримѣръ колесу вертитца. і взялъ блюдо безовсякова норову ударилъ ево вголову, і такъ ево саламъ замаралъ, а голову докрови проломалъ, что братъ видютли твоі гласки какъ у насъ громко ездятъ вколяски іли у тебя вголове засвербелосъ, я несердитъ былъ какъ блюдо колесомъ вертелосъ. какаяже у нихъ мировая та была. іхъ помирила похажалаи жена, а послушаите, вотъ какъ, она юлила так ісяк лакомкута она болше любила, а скупягута толокном закормила, да емужъ килу прилепила». Пониже подпись мастера: «Петръ Н.».

---

80. Разсѣянная молочница.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, съ французскаго образца, однимъ очеркомъ безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2273).

Текстъ:

«Мелінта понесла на рынокъ молоко:
хоть крынку головои нести и нелегко.
мелінта о труде своемъ неразмышляетъ:
но денгі ісчисляетъ.
которые она за свои товаръ возметъ.
і вмыслі таковоі дорогою ідетъ.
какъ ето я продамъ куплю яіцъ десятокъ:
да выведу цыплятокъ.

недумаи коршунъ ты цыплятъ моихъ таскать:
я стану іхъ беречъ как робяток мать.
цыплятки будутъ куры:
відь я незделаю как делают то дуры.
чтобъ мне цыплят поесть:
они современемъ яічкі будут несть,
і разведу я кур ста два іли боле:
куръ несколько продавъ овечку я куплю:
відь дешево своіхъ я куръ неуступлю
купівъ овечку пущу гулять я вполе:
овечке надобно ягнятокъ мне родіт:
вы будете меня ягняточки любіть,
какъ на лугъ я пріду оні іграть тамъ станутъ
увідючи меня вотъ такто вспрянут.
і вне ума, вспрянула сама.
слетела крынка:
вотъ мелінте вся заплата:
какои еи то ударъ:
прості товар прости овечушка
простите і ягнята:
простите яіца і куры и цыплята».

На картинкѣ, Мелинта представлена въ трехъ видахъ: вдали она идетъ, съ крынкой молока на головѣ; поближе, въ фартукѣ ея появляются куриныя яица, — справа, она стоитъ надъ разбитой крынкой.

---

81. Мысли вѣтреныя.

Картинка, гравированная на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ прошедшаго столѣтія, въ полъ листа. Она изображаетъ деревенскаго мужика, разсыпавшаго яица, которыя онъ несъ на продажу. Слѣва видѣнъ городъ.

Вверху надпись: «мысли ветреныя»

«Неполуча время себе расуждаетъ Какъ богатъ буду себе помышляетъ».

Внизу: «деревенски мужикъ идучи вторгъ несучи яица думая попродаже ѡныхъ яицъ купить пару куръ а егда те куры нанесутъ яицъ і выведутъ цыплятъ и техъ цыплятъ выростя продать и купить свинью. а свинья ѡпороситца поросятъ выростя продать і купит корову. корова отелитца і теленка выкормя продать и купить жеребенка і выростя лошадь стану ездить. и построю дворъ і буду жіть богато и стану слыть паномъ: ажно плетеніца порвалася и россыпалъ яица даромъ.

Притча: Мнения Чл҃вческаго».

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. Первая строка текста въ немъ заканчивается словами: «по продаже».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть другое изданіе (*б*) этой картинки, гравированной наоборотъ: городъ виденъ справа (VI. 1170) Изображеніе и текстъ повторены въ немъ точь въ точь съ описаннаго изданія (*а*).

---

82. На всѣхъ не угодишъ.

Текстъ внизу картинки:

«Одинъ то такъ. другои то инако зоветъ: на свете разны нравы; но всели то ловить. рѣкою что плыветъ: кто хочетъ. пускаи хлопочетъ. пускаи хахочетъ. хула не ядъ а безвины никто не попадется воадъ; хулитель ко всему наидетъ себе привяску. я къ етому скажу старинную сказку. нигода месица непомню. ничисла. какъ велъ мужикъ дорогою осла. скрестьяниномъ былъ сынъ малч(иш)ка летъ десятка. но то одна догадка: я взубы несмотрелъ. да яжъ неконовалъ. и отроду втакои я школе небывалъ.

мужикъ былъ старъ избородою. скакои. сседои (.) прохожии встретившись смеялся мужику. какъ бутто дураку. и говорилъ. идутъ пешками. а есть у нихъ оселъ. ослы вы видно сами. непразденъ сталъ оселъ. крестьянинъ на нево полезъ и селъ: безшпоръ крестьянинъ былъ, толкалъ осла пятами. прохожии встретившисъ смеялся мужику. какъ бутто дураку. и говори: конечно братъ ты шуменъ или безуменъ. самъ едешъ ты верхомъ а малч(и)ка събои волочишъ ты пешкомъ. мужикъ сосла спустился, а малчикъ на осъла. и такъ и сякъ. незнаю какъ вскарабкался взмостился. прохожии встретившисъ смеялся мужику. какъ бутто дураку и говорилъ: на глупость ето схоже. малчи(ш)ка помоложе. такъ лучше онъ бы шелъ. когдабъ ты былъ уменъ и тыбы ехалъ старои хренъ. мужикъ осла еще навъютилъ. и нанево себя избородою взрютилъ. а парень таки тамъ: небудетъ ужъ таперь никто смеятся намъ. ворчалъ мужикъ предъведавъ то сердечно: конечно. я мышлю такъ и самъ: никто смеятся ужъ нестанетъ известно то давно что сердце необманетъ. прохожии встретившисъ смеялся мужику какъ бутто дураку. и говорилъ: старикъ на грехъ не ставитъ что такъ осла онъ давитъ. а скоро седоку и третъева прибавитъ. удачи нетъ никто не хочетъ похвалить. не лутчель на себя мужикъ осла взвалить.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, однимъ очеркомъ, безъ тѣней; съ нѣмецкаго оригинала. Мужикъ, съ осломъ и мальчикомъ, изображены три раза; справа всѣ они идутъ рядомъ, всрединѣ мужикъ ѣдетъ на ослѣ одинъ, слѣва—на осла взобрались и мужикъ и мальчикъ. Вверху картинки видна летящая ворона.

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2275).

---

83. Снѣжный ребенокъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, рѣзцомъ, въ 1820—30 гг.

Текстъ:

«Поѣхалъ въ Астрахань изъ Вологды купецъ
и тамъ жену оставилъ.
на Волгѣ въ три года онъ всѣ дѣла исправилъ
и наконецъ
къ женѣ въ свой городъ возвратился,
Но какъ же удивился,
Увидя мальчика при ней почти двухъ лѣтъ,
Скажи ка мнѣ мой свѣтъ,
Спросилъ онъ у нее, да чей ребенокъ это;
нашъ, батюшка вотъ третье лѣто
въ Петровъ постъ будетъ какъ я петю родила
помилуй; три Года ты безъ меня была;
Что дѣлать; виновата;
Снѣжинка какъ то въ ротъ попала мнѣ зимой
И отъ того родной мой,
Я сделалась брюхата.
Не вѣришъ; скажетъ вотъ Ивановна кума,
Что дѣвочку она такъ родила сама.
Смотри какъ Петя милъ; какой онъ бѣлой нѣжной
И видно что ужь снѣжной;
Да поцолуй его. Купецъ поцаловалъ,
и болѣе жены разспрашивать несталъ.
Она лисой къ нему ласкалась,
всемъ угождать ему старалась,
И только что съ одной ивановной кумой
Тайкомъ надъ нимъ смѣялась.
Лѣтъ черезъ шесть купчина мой
Собрался въ Астрахань опять и взялъ съ собою

Петрушку пасынка, тогда была весна,
А воротится съ нимъ онъ обѣщалъ зимою.
Несмѣла тутъ ему противится жена
Скрѣпясъ, сынка благословила
и правду молвить небезъ слезъ
въ путь дальнїй съ мужемъ отпустила
А тотъ въ Москву прїемыша завезъ,
Да противъ женина желанья
въ сиротской отдалъ домъ для воспитанья.
Пришла зима, приѣхалъ мужъ одинъ
Мать бѣдная бѣды своей еще незнаетъ
и за воротами хозяина встрѣчаетъ
А здравствуй батюшка, гдѣжъ цетинька нашъ сынъ
Охъ неозябъ ли онъ; нетъ неозяпъ, разстаелъ
Онъ въ Астрахани отъ жаровъ.
признатся этого, жена я самъ нечаялъ.
Да сдѣлался ужъ грѣхъ таковъ
немудрено; ребенокъ слабый нѣжной,
А тамъ жары не то, что здѣсь;
въ минуту бѣдненькой при мнѣ растаелъ весь
и видно, что былъ снѣжной;»

На картинкѣ, справа, представленъ купецъ, спрашивающій жену о Петенькиномъ происхожденіи; слѣва, купецъ ѣдетъ, съ Петенькой, въ повозкѣ, тройкой, въ Астрахань.

Въ библіотекѣ Академіи Наукъ есть экземпляръ позднѣйшаго изданія этой картинки; съ помѣтою: «Печа Позв. Моск. 1849 го. Іюня 17. Ценсоръ Николай Зерновъ».

---

84. Ограбленный петиметръ.

Листовая картинка на мѣди, работы Ахметьевской фабрики; подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ: «ограбленнои петиметръ»

«Наскучивши праздной жизнию въ лесу медведъ въздумалъ показать себя петиметромъ нарядясъ некогда въ французскую пару притомъ непозабылъ также повѣсить прибедрѣ шпагу. но сколь превратно счастие. А особливо для такои особы каковъ медведь (.) въ новомъ нарядѣ въступивъ въ театръ превратностеи нашолъ скоро оныя. ібо вдругъ козелъ и лисица и другия животныя захотѣли поздравить въ новомъ ево уборѣ. начаянно на нево напали со всехъ сторонъ (.) козелъ представилъ себя портнымъ хотя и неучілся началъ драть ево кавтанъ лисица сорвала снево съ превеликимъ смѣхомъ шляпу съ плюмажемъ и другія животныя зачали убирать или драть въ клочья превеликои ево парикъ беднои же медведь немогъ вдругъ привести себя въ оборонителное Состояніе и напасть нанихъ съ вострою своею шпагою, потому што ево руки въ ускомъ кафтанѣ затекли а бить лапами почелъ за стыдъ будучи такъ хорошо наряженъ».

На картинкѣ представленъ переряженный медвѣдь, съ котораго разные звѣри срываютъ платье.

---

85. Повѣсть о курѣ и о льстивой лисицѣ.

Картинка двухлистовая, гравированная на Ахметьевской фабрикѣ, на мѣди. Всрединѣ ея изображено:

«1. Куре доброгласное. воспевание красное и звереи снедь сластное.» Внизу и съ боковъ, въ 5-ти клеймахъ похожденіе куря. Надпись, полууставомъ, вверху:» повесть о куре и о лстівоі лі-

сицы(.) наставшаго теплаго лѣта у некаево небогатаго человѣка куръ со многими женами живяще якоже обычай ему бяше и во единъ от дней той куръ прискорбелъ и со клевреты своими мало пелъ. а вто время курица курицу снасести сталкнула патшаже на землю и недохнула. куръ же от незапныя тоя смерти ужасеся и воспомянувъ смерть от страха потрясеся. негли и самъ незапно умретъ. тако ему о семъ размышляюще всяко. и втакой печали вышелъ на уліцу погулят какъ бы ему отраду принять и самъ себѣ проклиная еже много злая содевая и ходя размышляше и сердцемъ тяжко воздыхаше.»

Подписи въ клеймахъ:

«2. Какъ бы ему мира сего убежати і впустыни единому пребывати. и тако стояше то куря доброгласное и часто взираше на то древо красное и нача светки на ветку и себе жилище искать скемъ Бы ему пожить и впосте ся потрудить и дела открыть. и тако сидяше на древе ономъ смирися и горко о содѣянныхъ имъ прослѣзися глаголя всебе (:) невемъ водворитися гдѣ зане единъ неживяше того ради и сомнителѣнъ бяше и тако ему на древе седящу и слѣзно на все страны зрящу и о семъ ему разсуждающу и домои быть нечаяще.

3. и абіе мимо того древа лісица идяше где та потребу имяше: куръ же видя ю мало возвеселися и от унынія забыся пошевелися: лисіцаже опасно остановилас и на все стороны осмотрися и возведъ око свое ясное на курово древо красное и відя его печална суща и слѣзны очи імуще познавши его борзо прїтече і радостным гласом рече (:) о курушко моя сладость бедли какихъ избываешъ или насъ зверей видиті желаешъ: сниди куре со древа тубо орлы прилетаютъ да не абие тя растерзаютъ.

4. Куръ же аще воученіи и не многъ но вразуме твердъ неубогъ сидя на древе разсуждаше и словеса зверіна внятъ размышляше: чесо де ради меня тако зверь ублажаетъ и своими словесы услаждаетъ да нетли внемъ какой лести что возвещаетъ такія вести. и умысли внемъ пронырство быти и дерзнулъ о имени его вопросити. похваляю зверю науку твою высокую но о семъ

мало усомневаюся и на тебя некрепко полагаюся. лисица на кура зело умилно взираше и размышляше(,) куре хотя тебе сколко себя не беречи а мне тебя стеречи: стану ждать дни три и ночи потомучто мы кушеть охочи.

5. Куръ же нача со древа спускатца плачущ светки на ветку скачуще и хотелъ скачит на траву она ему подставила и главу. и рекла ему благо куре еси дѣло. и начела его творити смело: и приятъ его во свои ногти и впустила внего и кохти. и куръ бедны необычнымъ гласомъ возопилъ и слезами залілъ и рече о возлюбленная моя мати тойли сподобляеши мя благодати кая тебе о злодею отрада и от смерти ослаба: послушай госпоже моя и мати неизволь скорой мя смерти предати. о злодею куре что ты лстиши аки дуру и что докучаешь или смерти нечаешъ(.) осудила тя потребити и никако тебе меня не умолите.

6: что мне стобою и Беседа продолжать время животъ твои скончать. таже почела ему крылья вертеть что не можно ему Было и терпеть кура съела да на пень села да стала отдыхать да ево поминать».

Есть другое изданіе этой повѣсти, сдѣланное въ началѣ нынѣшняго вѣка; надпись въ немъ слѣдующая: «Повесь о куре и лисице наставшаго теплаго лета.....» Экземпляръ его находится въ Публичной библіотекѣ.

---

86. Лисица и журавль.

Листовая картинка, работы мастера Чуваева. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Лисица сжуравлемъ, такъ здружилась, что ево обедать ксебе позвала, посадивши журавля застолъ, стала подчивать разными похлебками і жидкими ествами на плоских блюдах і тарел-

ках, скоторыхъ она сама съ жадностию і полнымъ ртомъ лакала, а журавля усердно просила, чтобъ онъ пожаловалъ покушалъ. толко журавль долгимъ своимъ носомъ жидкихъ ествъ клевать немогъ, і хотя лисицынъ обманъ ясно виделъ однако притворился будто ему поставленные супы очень вкусны: после пустова для себя обеда стал журавль лисицу тогожъ вечера на ужину ксебе просить, лисица всякими недосугами отговаривалас і бутто журавля ізубытчить нехотела, толко потомъ на прозбу ево склониласъ. журавль приведчи свою гостью ксебе вдомъ, поставилъ переднее ізрядное кушанье, вступицахъ і вускогорлыхъ флягахъ, іскоторыхъ лисице ниодного зерна достать было нелзя, хозяинъ при частых поклонах гостье своеи бил челомъ, пожалуй дорогая гостийка полюби покушай; сам журавль ізовсех флягъ і ступицъ, обеденнаго голоду горохи овесъ і пшеницу свеликим апетитом доставал, а лисица сидя зевала і очен часто облизывалас, увидела какъ умно журавль ей отшутил, толко ни хитраго его вымысла, нисправедливаго отмщенія похулит немогла. і такъ невевши і домои пошла».

На картинкѣ представлены: слѣва,—журавль въ гостяхъ у лисицы; надъ первымъ надпись: «журавль»; справа, лисица въ гостяхъ у журавля; надъ нею надпись: «лиса».

---

87. Лисица и куклы.

Полулистовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлена сидящая лисица, съ маской въ лапѣ.

Надпись вверху картинки:

«лисица на куклы дивитца»

Подъ картинкою:

«Егда лисица вшедши вкуколніковъ домъ ѡбретши лявру си-

рѣчь хару вподобие лица страшила человеческаго взявши влапы начатъ дивитися коль глава хороша а мозгу внеи нетъ (.) притъча знаменуетъ (:) бываютъ человецы добри и велицы и лицемъ красны а умомъ нерассудны».

---

88. Лисица и виноградъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ съ иностраннаго оригинала, однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2276).

Текстъ внизу картинки:

«лисица взлеетъ на виноградъ хотела, хотелос ягодъ еи поесть. полезла попотела. хоть любъ кусокъ, да виноградъ высокъ інекъее нанемъ плоды созрели доле. пришло оставить еи закуски поневоле, какъ добычи лисица не нашла, пошла. яряся злобно. что ягодъ было еи покушать неудобно. какои ворчала то невкусной виноградъ. до самыхъ несозрелъ такіхъ онъ позныхъ чиселъ. хорошъ навзглядъ да киселъ».

На картинкѣ представлено: справа, лисица скачущая передъ виноградомъ; а слѣва: утки, на водѣ, на нихъ лаетъ собака.

---

89. Старикъ и смерть.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2277).

Текстъ: «Старый чл҃вкъ и смерть:

Старый чл҃вкъ насекши дровъ несяше далечѣ(.) Истомившежѣся великими трудами положи дрова на некоем месте. И нача смерть

прізывать(;) но егдаже смерть пришедши вопрошаше для чего призываеши ея внезапу ужаснувшися старикъ ѡтвѣща(,) яко того ради призывашѣ чтобъ мнѣ ты помогла дровъ нести. Прилагание(:)

Притча знаменуетъ яко всякому чл҃вку любезныи есть животъ ащеже нищь ѡпляненыи (слѣпо отпечатано) бываетъ:

На картинкѣ представленъ старый дровосѣкъ, сидящій на вязанкѣ дровъ и умоляющій, стоящую передъ нимъ смерть, помочь ему.

---

90. Старикъ и смерть.

Другое изданіе той же картинки.

«Стары чл҃вкъ некогда насекши дровъ несяше далече і истомившуся великими трудами поверже бремя на землю і нача смерти прізыват(.) егдаже смерть пріде і рече почто мя чл҃вче прізываеши (;) ужаснувся же старикъ(:) того ради прізываше тя чтобы ты помогла мне дровъ нести. Прітча знаменуетъ яко всякому чл҃вку любезень есть жівотъ аще і убогъ или нищь бываетъ».

Картинка полулистовая, гравирована на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

---

91. Житіе Езопа.

Тетрадь въ листъ, въ шестнадцать страницъ, перенумерованныхъ церковными литерами: «а҃ — ѕ҃і».

Текстъ и изображенія гравированы во второй половинѣ XVIII вѣка, на мѣди; отпечатаны съ одной стороны, другая сторона листовъ чистая.

Мнѣ извѣстны слѣдующія изданія этого житія, въ которыхъ текстъ и картинки совершенно сходны и не представляютъ значительныхъ варіантовъ.

а) Древнѣйшее изданіе, первой половины XVIII вѣка; неполный экземпляръ его, безъ двухъ первыхъ листовъ, находится въ Олсуфьевскомъ собраніи. Листы обрѣзаны съ боковъ и потому невидно, были ли они перенумерованы (VIII. 1494 — 1507).

Первая строка текста 3-й и 7-й страницы заканчивается въ немъ словами «смоквеи господи».

б) Изданіе второй половины XVIII вѣка; текстъ котораго здѣсь перепечатанъ. Въ этомъ изданіи первая строка страницы г҃ заканчивается словами: «смоквеи господїнъ».

и *в*) Изданіе начала нынѣшняго столѣтія. Изображенія и текстъ выгравированы чрезвычайно грубо и черно. Страницы перенумерованы арабскими цифрами: «1 — 16». Первая строка текста 3-й страницы заканчивается словами: «господинъ же его видя».

На страницѣ «а҃» изданія *б*, находится изображеніе Езопа. Онъ представленъ въ ростъ, съ безобразнымъ лицемъ, съ большимъ горбомъ на спинѣ и въ изорванной одеждѣ. Подписей никакихъ на картинкѣ нѣтъ; вверху слѣва поставлена буква «а҃ (1)».

Страница «в҃», одинъ текстъ:

«житие остроумнаго есопа

прїроду вещеи яже есть въ человѣцѣхъ испытали и ини мнози ипридали оную преемнїкамъ своимъ ноякоже мнѣ мнится есопъ сию премудро͑ть неїмъ͙ естественнѣ ио͞ѿтъ вдохновеннаго б҃гомъ разума понеже достиже вмеру древнихъ учителей ибо яже глаголаше ниотъ учителя онымъ училсяже отъ древних ъисторїи бралъ норазумомъ ибаснею прївлекалъ человѣка късебе толико что иучители того времени немогли глаголати противу его идѣламї своїмї ибаснями прївлекалъ многихъ къползѣ которыя притчи сказуя многих бѣдъ избѣгалъ занеже сеи есопъ всякаго житие

йжітелство несловесы любомудрствоващеноболше научаше дѣлами(.) сеи протчее произыде ѿтъ фригіи научастие его сотворило неволникомъ ибо природа аще йдала жизнь свободу нозаконъ человеческіи даде въплѣнъ тело его.инеточию былъ неволникъ но ібезъобразнѣишіи всѣхъ человѣк бяшебо горбатъ кривоше[а] кривоносъ чернъ губастъ толстобрюхъ иякоже глаголетъ омиръ всякаго бѣ вида безобразнеишіи всѣхъ человѣкъ бяшебо горбатъ кривошея иеже худшее всѣхъ былъ бе[з]гласенъ йкосноязыченъ. но еда вкакую евослужбу посылали то совсякою радостию оную чинилъ йчудно было видѣть кому что таковы человѣкъ безобразныи тѣломъ дѣлаетъ толь предивныя дѣла(.) протчее елико ѿылъ безобразенъ тѣломъ толико былъ смыслѣнъ умомъ йковсякому вопросу велми готовъ(.) воединъ убо отъднеи послалъ ево господинъ его насело пахати содругимъ рабомъ понеже небылъ приліченъ падомашнюю службу иесопъ ѿшедъ насело работалъ вѣдѣле своемъ усердно

г. 1(.) нѣкиїже земледѣлецъ принесе господину его сосудецъ смоквеи(.) господінъ же его видя изрядство смоквеи повелѣ рабу своему именемъ агаѳоподу сохранити ихъ что бы после мылны употребить ихъ въ пищу. есопъже тогда прийде въ домъ ради дѣла иувидѣвша сослужебницы его возрадовашася велми исовещалися между себѣ еже бы смоквеи оныя съясти иегда съпроситъ обнихъ господінъ ихъ то сказать бы на есопа итако поядоша ихъ(.) ядущеже смѣялися есопу глаголюще(:) горе тебе бедниче есопе(.) пришедуже господину ихъ їзмылны ивзыскавшу смоквеи сказали ему что есопъ поядѣ ихъ(.) ипрогнѣвався велми господинъ наесопа повеле привести его предъ себя и рече ему съ яростию(:) прокляты человече[и]попочто ты вшедъ в камору мою прижралъ смокви(?) услышавъ же есопъ о семъ ужасеся ипозналъ наветъ сослужебніковъ своихъ но немогъ ѿвещати велми бобылъ безъя(зы)ченъ відяже что иматъ биенъ быті паде предъ ногама господина своего моля его дабы потерпелъ мало(.) абие текъ принесе воды свѣжия ївыпилъ предними послѣдиже вложилъ перстъ въгортанъ свои изблевалъ токмо едину воду св[е]жею потому что еще ні-

чего неѣлъ потомъ просилъ что бы пили исослужебники его їучиніли бы такоже дабы объявленъ былъ кто поелъ смоквы (.) видѣвъже господінъ подивился вымыслу есопову їнемедля велѣлъ учинить птемъ какъ сотворилъ есопъ (.) оніже началї пить но перстовъ невлагать вгортань поесопову їеще непроглотивъ воды абие изблевали снею купно исмоквы їявилася истина (.) тогда есопъ паде предъногама господінъ своего просілъ дабы їмъ учинилъ ѿмщеніе клеветы їзнесеныя нанего иабие господінъ обнажа ихъ велелъ бить безпощады (.) исполнися писание кто что хитритъ надруга то наглавуего взыдетъ. 2 (.) воутрие же пошелъ го°подинъ его гулятъ а есопу приказалъ итти пахать исенекто мимо есопа идоша изаблудїлся ѿпути узрѣвъже есопа просілъ его дабы показалъ ему путь которымъ ити насело (.) езопъже привелъ его подрево иучреди ему трапезу истраннопріятъствова его последиже показалъ ему путь села путеходецъже толикое странно приїмство видя молилъ бга дабы сотворілъ есопу воздаяниїе доброты сотворенныя ему (.) 3 (.) есопъже возвратися паки насело їѿмногаго труда и зноя солнечнаго ляже мало поспати иявїся ему нѣкто восне дарова ему решение языка ипремудрость басней (.) есопъже абие возбудився рече (:) окакъ спалъясладко ноисонъ виделъ добрыи исе нынѣ говорю беспрепонно иначатъ выговаривать (:) волы оселъ соха ипрочая истинно позналъ ядобре о°куду мнѣ пришло добро сие понеже почтилъ я оныхъ странныхъ протчее кто творитъ добро тои идаждетъ добра (.) ипаки начатъ орати тогда пришелъ прикащикъ именемъ зина видѣти орющихъ видяже едїнаго отнихъ погрешивша вдѣле своемъ ивземъ жезлъ бияше его излиха (.) есопъже рече ему (:) человече почто биеши человѣка нивчемъ погрешившаго предтобою я донесу господїну моему: зинаже слышевъ что есопъ говоритъ иРече: недобро мнѣ будетъ что есопъ говоритъ прочее прежде неже онъ донесетъ къгосподину игосподинъ ѿставитъ меня сприказа япоиду донесу прежде нанего исия рекъ абие рече вградъ ипришедъ къгосподуну своему въпечали великои рече (:) радуися господине (.) и рече господинъ почто ты пришелъ печаленъ (.) рече ему зина (:) чудо нѣкое явилось днесъ н°сѣле

иосемъ есмь таковъ(.) ирече ему господинъ недреволи кое прежде времени своего принесло плодъ или животное кое непопрїродѣ родїло(.) їрече зина (:) нї ноесопъ начатъ нынѣ говорїтъ(.) їрече господинъ его (:) сие есть доброе дѣло їглаголеши что сие чудо (.) їрече ему зина ни норугалъ господство твое їме(н)я(.) услышавъше сие господинъ его объятъ бысть гневомъ ирече зинѣ (:) отселе предаю его тебе твори ему что хочешъ (.) зїнеже взе"шу властъ надъ есопомъ рече ему (:) есопъ отнынѣ творı мнѣ что хочешъ

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«1) есопъ не повинностъ свою являетъ пити тепло воды

2) есопъ жреца богини ісиды угощаетъ

3) есопъ прошениями жреческими ясно получаетъ разглаголствие.»

д҃. 4 (.) їпослучаю водни оны пришедъ нѣкїи человѣкъ и"калъ купїтъ жївотїны мимо ходящъ же селомъ вопроси зина аще имать какую животину продать (.) и рече ему зина (:) животины не имѣю но имѣю чучелу человечью ежелї хочешъ купї (.) отвеща ему купецъ (:) покажи мнѣ оную (.) иповеле зина есопу прийти къ себѣ прїде же есопъ преднего иувидѣвъ его купецъ рече (:) сеи утлой горшекъ человѣкъли есть или ценъ понеже еже ли бы сеи неимелъ глаза тосказалъ бы я что онъ не мешекъ (.) ирече зина дивлюсъ тебѣ человече что ты непустилъ меня итти надело мое нопресекъ путь мои симъ чистякомъ. и сїя рекъ купецъ поиде впуть свои есопже рече занимь вопия: постои мало анебеги (.) купецъже обращся рече (:) б"жи Ѿмене сквернавѣшїи пес (.) ивопроси есопъ почто ты пришелъ (.) рече купецъ (:) купити бы что доброе анетебя гнїлаго игнуснаго (.) рече ему есопъ (:) купи меня ибудетъ тебе много добра (.) рече купецъ (:) что мнѣ въ тебѣ злобразне будетъ (.) рече ему есопъ (:) имашили детеи сварящїхся пристави меня смиряти ихъ (.) слышавъже купцъ сие посмеяся ивопроси зину (:) наколико продаеши сеи злыи сосудъ (.) речеже ему зина (:) даи три полушки (.) идаде ему купецъ три полушки ї взя его рекъ (:) ничтодалъ нїчто взялъ (.) 5 (.) взявъже его поиди вдомъ имѣлъже двухъ чатъ приматери ихъ (.) увидѣвше же дѣти есопа Ѿстраха воскричали убежали (.) ирече есопъ господину свое-

му(:) непомнишили чтоя сказалъ тебѣ(.) ирасмѣявся господинъ его рече(:) поиди вдомъ їпоздравляи сослужебниковъ своихъ(.) ивидевше же его сослужбники реша другъ къдругу что случися господину нашему что купилъ такую гнусную вещъ нокакъ видится за у-страшило ї пужало дому купилъ его

6 (.) поднехъ некиїх приказа́лъ господинъ рабомъ своимъ уготовать потребная напуть понеже имать ехать во азию(.) рабиже дѣлими всякъ ито ктопоⁿнять могъ легче(.) есопъже просїлъ ихъ дабыдали ему что легче нести потому что еще необыкновенъ тако кработе (.) исказали ему оныя рабите хотя ты ничего непонесешъ мы нужды неимѣемъ( ) оᵀвеща есопъ недобре естъ вамъ нести всемъ амне ити празну(.) онїже реша емли что хощеши(.) есопъже смотря сюду ісюду увиде ношу полну хлѣба которую едва могли подняти два человека оⁿже велѣлъ оную насебя взложити работникиже посмеялисъ ему рекше: нетъ глупяе сего срамнаго доселѣ говорилъ намъ что бы мы дали ему легкое что понесть анынѣ избралъ тяжъчаишее прочее надобно намъ творїть волю его инемедля обременили ему ношу(.) есопъже веземъ ношу иподломїлїсь ноги его ишатался сюду исюду(.) увидѣвъже его господинъ подивился иречe: есопъ любитъ работать се нынѣ ѿплатилъ цѣну свою занеже понесъ ослячье бремя(.) достигшуже часу обѣда велѣлъ господинъ есопу принести хлѣбъ даядятъ(.) есопъже принеслъ ипоубрали хлѣба много ибо были гладни отпути (.) и уполовинїлася коша исталась легче(.) аесопъ пошелъ лечгче (.) паки приближившуся часу вечери велѣли есопу принести хлѣбъ даядятъ и поядоша весь хлѣбъ їиспразнїся коша (?) въдругїже денъ держалъ есопъ кошу порожню наплече своемъ ишелъ напредъ всехъ(.) увидяже їни раби рѣша сеи есть есопъ или инѣ къто(.) увидѣвше же яко онъ есть удївилїся рекше: гнїлый сеи їгнусныи учїнилъ разумне всехъ ипонесъ хлѣбъ которои умоляетца амынесемъ объ постели инъ одежды которые необлегчаются удобно(.) купецъже пришедъ воазию продавалъ (невольниковъ) ипрїобрете много инеостался унего инъ кромѣ трехъ студентъ (?) музыкантъ и есопъ (.) рецеже ему единъ знакомецъ хочетли возми ихъ воградъ (саму) итамо продашъ ихъ ивозмешъ много

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«4) езопъ продается купцу.

5. Езопъ дѣти ст(р)ашатся злообразна ради те(ле)си его.

6) Езопъ тяжшаишїи коробъ нести себѣ избираетъ.

ё 7 (.) Купецъ же послушавъ его иде всаму (.) музыканта же и студента украсилъ ѡтдеждами новыми а на есопа гнуснаго надѣлъ мешекъ власены ипоставилъ его наторжище между студентовъ и музыкантомъ(.) ивидевше его удивишася рекше(:) гдѣ обрѣтеся сия гнусны напозоръ(.) есопъже предругающимся ему стоялъ смѣло исмотрилъ навсехъ(.) ѯанѳъ же философъ бе единъ ѿпервыхъ града того самы прийде наторгъ иузрѣвъ двухъ стоящих втоковох изрядствѣ апосредѣ ихъ онаго гнїлаго удивилса разуму продавцову что безобразнаго игнуснаго поставилъ посреде студента и музуканта наторжищи и елицы вїдеша его глаголаше ѿкуду обретеся сия гнусностъ посрѣде ихъ(;) иабие пришедъ близь музыканта вопросилъ его(:) ѿкуду ты(?) онъ же рече(:)ѿкопадокїи(.) иречеему ѯанѳъ(:) какое ремесло знаешъ(?) глагола музыкантъ(:) всякое(.) слышавъже есопъ усмехнулся студентыже последовали ѯанѳу ивїдевше есопа смѣющеся иже внезапу зубы обнажилъ показался имъ будто неко° чудо единъже ѿнїхъ рече(:) сей есть мешекъ зубами наполненъ(;) другиї рече нерасмеялъся номразъ его зашипъ понеже хотели познати вси коея ради притчїны размеялся есопъ(.) пришедъже единъ кнему вопросилъ(:) для чего смѣялся(.) рече есопъ(:) бѣжи ѿмеменя морская овца(.) онъ же слышавъ постыдился ибѣжа ѡтнего(.) прийдеже ѯанѳъ ивопросилъ купца наколико продаеши сего музыканта(?) глагола ему купецъ(:) тысяща сребреникъ(.) вопросилъѡдругомъ(.) иречеему купецъ(:) тритысячи(.) вопросилъ исего ѯанѳъ ѿкотораго места ты(?) иречеему(:) излитїи(.) ипаки вопросилъ(:) какому ремеслу умеешъ(.) отвещалъ ему онъ(:) вьвсякому ремеслу искусенъ(.) ипаки расмеяся есопъ(.) видевшеже его школяры подивилисъ рекше(:) чему сеи смѣется(.) и паки вопросили есопа очемъ расмеялся(.) ѡтвеща есопъ(:) нехощеши слышати и ты что ты моръскои козелъ новопрошаи чтобы тебѣ познать(.) ѯанѳъ же прїиде костуденту иглагола купцу коея цѣны сеи сто-

итъ (.) оⷮвѣща купецъ три тысячи сребреникъ (.) услышавъ же философъ (.) отяготися ипошелъ прочь реша убо бывши снїмъ (:) или тебѣ неполюбились потому что дораго то не любо (.) ѿвѣщашаже обычаи есть что никто ѿбѣгаетъ драгия вещи иединъ ѿоныхъ указуя на есопа рече: хотя изакона сему гнусъному несть продаему быть однако такуюже работу исеи творитъ какъ иблаⷢобразны мы хочемъ исего купить идать цѣну занего ѿвещⷶлъ ѯанэъ. добре глаголете ноежели куплю его тобудетъ посмеянїе покупка моя женабо моя невелми брезглива инепоⷯⷪчетъ служима быть ѿнего занеже злоѡбразенъ (.) рѣша они ичто нужды слушатї женъ (.) ѡⷮвѣща философъ спросимъ его преⷤде уⷭлышиⷨ какому ремеслу гораздъ (.) ипришедъ коесопу поздравилъ его рекъ (:) радуися (.) ѿвѣща есопъ еда печалюся что глаголеши мнѣ радуися (.) ѿвѣща ѯанфъ (:) поздравляю тя (.) глагола ему есопъ (:) поздравляю тя и я (.) философъже подивишася готовому ответу ипаки вопроси его ѯанъѳъ (:) какои человекъ ты (?) ѿвѣща есопъ (:) черныи (.) рече ему ѯанѳъ (:) невопрошаютя осемъ новкоемъ месте ты родился (?) ѿвѣша есопъ (:) нескazала мнѣ мать моя въгорнїцѣ или въподклете родила меня (.) рече ѯанѳъ (:) какое ремесло знаешъ (?) ѿвеща есопъ нїединаго (.) рече ѯанѳъ (:) для чего такъ (?) отвеща есопъ (:) понеже иныя сказали что знаютъ всѣ ремесла амнѣ ни единаго неоставилї навыкнути (.) услышавше же схолостнїцы подивися словамъ есоповымъ и реша другъ другу (:) поистеⷩне велми разумно отвещалъ понеже несть такова человека которои бы зналъ все иявно что сего ради сеи расмѣялся (.) и паки вопросилъ его ѯанѳъ (:) хочешли дабы купилъ я тебя (?) ѿвѣща есопъ (:) ѡсемъ неемли уменя совета нотвори еже вомнится тебе или купи меня или непокупаи сие бо несть въволи моеи новтвоеи иежели хочешъ разверни кошелекъ свои икупи меня или паки остави его (.) ипаки схоластицы рѣши другъ кодругу истенно победилъ учителя (.) послѣдиже паки рече ему ѯанѳъ (:) аще куплютя то убѣжишъ ѿменя (.) разсмеявся есопъ рече (:) аще похощу учинить сие то не спрошусь тебя какъ ты меня прежде спрашевался (.) рече ему ѯанѳъ (:) доⷡрѣ глаголеши новидится что ты злоѡбразенъ (.) ѿвѣща есопъ (:) подобаетъ офилософѣ зрѣти нїналице

но на разумъ(.) тогда купцу ξанѳъ рече(:) наколико продаеши сего(?) ѿвѣща купецъ (:) пришелъ ты пересмехати купечество мое занеже достоiны[x] рабовъ ѡставилъ иiзбралъ сего гнуснаго ты купи единаго ѿдвухъ сихъ асего возми доромъ(;) рече возми его идаи шестьдесятъ полушекъ(.) схоластицыже абие дали цѣну иξанѳъ взялъ его (.) целовалнiкиже услышавъ продажу пришли уведать кто продалъ и[ч]то купилъ стоялиже оба ξанѳъ купецъ ипродавецъ истыдяхуся поведать истенну ѡмалои купле(.) есопъже видевъ сия сталъ посрѣде рекъ (:) азъ есмь проданныи асеи продавыи мя сеиже есть которои купилъ меня(.) итаможеники слыша раз[с]меялися iподарили ξанѳа пошлiною(.) есопъ же последовалъ ξанѳу iидущу въ домъ свои

Вверху текста помѣщено изображенiе, какъ

«7) Езопъ ξсанѳомъ покупается.»

з̃ 8. пришедъже вдомъ глаголя ξанѳъ есопу(:) стои увратъ нежел[и] госпожа тво[я] прiдетъ внезапу въдомъ то зло покажется еи(.) убо ξанѳъ вшедъ вдомъ рече жене своеi(:) тому ѿнынѣ неимашъ порицатъ меня отомъ что служатъ мнѣ рабынi твои якупилъ нынѣ слугу которои будетъ мнѣ служiтъ иувидiшъ красоту его iпохвалiшъ его iбо никогдаты видела таковую красоту его iпохвалiшъ его ибо никогда ты вiдѣла тковую красоту какъ нынѣ стоитъ завраты(.) изрекшуже ξанѳъ сия рабы чаяли что правду говоритъ имѣлибо попечение дабы которая ѡнихъ възяла его въ мужа себѣ пряхуся между себѣ которая бы позвала его внити вдомъ(.) текшиже едина ивозва есопа(.) ѿвѣща есопъ(:) я е[с]мь иду(.) слышавше же рабыня сия словеса ѿесопа вострепета и рече ему(:) ктоты таковъ(?) есопъ еи рече(:) ясяковъ(.) иглагола рабыни(:) скверназе да не внидеши вдомъ ибо избегнутъ вси вонъ(.) тогда вышла паки рабы исказала ему(:) разнобрылны поди вдомъ (.) есопъже вшедъ ста пред[ъ] госпожею своею онаже увидя его обратилась кмужу своему иречe(:) откуду ты привелъ сие чудо изрините его скоро ѿсюду(.) рече еи ξанѳъ(:) небрани меня исего юношу купленаго(.) глагола ему жена(:) явно ξанѳе чтоты возненавиделъ меня ихочешъ взяти иную жену астыдишася сказати мнѣ что быя избегла

издому твоего исего ради привелъ ты мне сего зверообразнаго дабыя возгнушалась работы его и убежала ипоношаше (.) ему ѯан-ѳуже порицающу есопа яко ничто глагола ижене обращъсяже есопъ рече (:) посади сию вровъ (.) рече ему ѯанѳъ (:) молчи скверниве незнаешъ что сию какъ себя люблю (.) есопже ударилъ ногою ополъ возопилъ (:) ѯанѳъ фелософъ обладаемъ есть ѿжены иобрацся къ госпоже свои глаголетъ еи (:) госпоже ты хочешъ что бы тебѣ купилъ господинъ мои юнаго раба благозрачна исїлна которои бы чинилъ поволи твоеи австыдъ философу ноазъ тебѣ глаголя златое еврипидово слово (:) многъ гнѣвъ имѣютъ волны морския имного дыхание огнено зло велико есть иубожество їнна многа зла новсѣхъ болшее зло злая жена (.) она еже сие слыша неимѣ что ѿвѣщати реч емужу своему (:) господине мои гдѣ ты взялъ сие благобразие но какъ мнится мнѣ гнусныи сеи уподобляется сановнїку однакоже я примирюся съ нимъ (.) иречe ѯанѳъ есопу (:) есопе слыши госпожа моя примирится стобою (.) есопъ ѿвѣща (:) велико дѣло еже бы кому укротити жену (.) ѯанѳъ рече (:) молчи я купилъ тебя работать а не прекословитъ (.) 9 (.) вдругии денъ ѯанѳъ пошелъ въогородъ купить капусты ивелѣлъ ес°пу їтї засобою (.) огорднїкъ же срѣзалъ капусту аесопъ взялъ оную ѯанѳъ же хотелъ цену дать огороднику ноогородникъ рече ему (:) господине остави ибо нѣчто имамъ рещи тебѣ имолютя разреши мне сие (.) глагола ему ѯанѳъ (:) сказываи (.) огородникъ рече (:) что есть сие якапусту или ино что насаждаю огребаю иполиваю прилѣжно нотомедлїтъ возрастъ ачто їизноситъ земля само собою никто прилѣжитъ отомъ то скорее возрастаетъ (.) ѯанѳъже ничто ино разумѣя рече (:) божественными промыслъ устрояетъ сие якоже ивсяческая (.) есопъ же слыша иусмѣхнулся (.) рече ему ѯанѳъ (:) нынѣли смѣешися (?) глагола есопъ (:) насмѣхаюся нетебѣ но тому кто тя научилъ ибо ты рекъ бываетъ де ѿ божественнаго промысла истенно вся ѿбожественного промысла управляются ноѿбаче мудрїи осемъ яснее при°чину толкуютъ убо остави мя разрешити сие (.) ѯанѳъже глаголетъ (:) огородникъ друже неподобаетъ мнѣ избранному взнаменїтыхъ местехъ нынѣ въ огороде рѣшити сумнение серабъ мои имѣетъ

многое ıскуство всихъ вопроси его нулучıшъ рѣшение вопрошения (.) глаголетъ огородникъ(:) сеи гнусныı знаетли писание увы безчастие человѣческаго но ты прекрасныи мои ежели что знаешъ яви мнѣ осемъ вопрошениı(.) глагола есопъ(:) жена егда посягнетъ завтораго мужа ıмѣетъ же чада прижитая спер(в)ымъ ı обрящеши ины дети последняго ея мужа прıжитыя спервою женою тогда дѣтямъ своıмъ онымъ нарицается матерь адругимъ мачıха(.)имеютъ многое различıе едина часть ѿ другия ıбо родныхъ прилежно питаетъ и управляетъ а онныя жены прıжитыхъ ненавидıтъ ıзавıдуетъ имъ ıпресецаетъ пıщу ıхъ идаетъ оную дѣтямъ (;) тако ıземля елико травы процветаютъ ѿнея сагморосно глаолется земля матı имъ а елıка насаждаешъ ты сıмъ мачıха бываетъ исего ради своя питаетъ ираст(ит)ъ итобою насаждныть недает толıко пıтанıя(.) услышавже огороднıкъ возрадовася и рече есопу(.)веру ими что ты облегчилъ меня ѿвеликия печалı імене(.) прочее возмı капусту даромъ предъприходи ı бери чтохочешъ бе(з)цены акибы ıзътвоего (вертограда.)

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«8) Есопъ ξанеовыми.... домочадцы зле прıемлется (.)

9) Есопъ разлıчныя ξанеу толкуетъ вопросы.»

з̃ 10(.) ξанеъ вмылню и тамо ѡбрѣте потрехъ некихъ ѿдруговъ своихъ глаголетъ есопу (:) поди исвари сочевицу (.) онже шедъ вложилъ едıно зерно сочевицы исварилъ (.) ξанеъже изшедъ измылны съ други своими позва ксебѣ ясти предрекъ имъ глаголя (:) убогая сочевица есть вечеря наша и неподобаетъ другимъ избирати многихъ ядеи нотокмо усердие человеческаго смотрѣть(.)услышавже сие друзи прıидоша снимъвдомъ его рече ξанеъ езопу(:) даждь пити после мылны есопе (.) езопъже вземъ ѿпомои банныхъ даде ξанеу(.)ξанеъ же услышавъ смрътъ возмутися и рече (:) ахъ есопе что сие(?)езопъже рече(:)после банı мнѣ изволилъ да прıнесу ктебѣ после бани и прıнесохъти(.) и ξанеъ друговъ ради своихъ удержалъ гневъ свои ипаки велелъ ему поставити лаханъ (.) есопже немедля поставилъ лаханъ а самъ сталъ одалъ и рече ему ξанеъ(:) почто неумыеши ногъ(.)езопъ рече(:)ты невелѣлъ мнѣ ежели что велишъ мнѣ то и учıню ты мнѣ несказалъ влеи воду вла-

хань иумои мнѣ ноги идаи полотенца ипротчая (.) слышавъже сия ξанѳъ глаголетъ кодругомъ (:) нераба купилъ себе но учителя (.) сѣдшимъ имъ ясти вопросилъ ξанѳъ есопа свариласали сочевца (.) есопъже взялъ лошку ивынелъ зерно сочевичное принесъ оное ко ξанѳу (:) ξанѳъже надеяся что принесъ ему дабы отведалъ добрели сварено взялъ зерно вперсты истеръ рече (:) добрѣ сварилася прінеси (.) езопъже налїлъ едїну воду наблюдо ипринесъ настолъ (.) рече ξанѳъ (:) есопе гдѣ сочевица (.) есопъ отвѣща (:) непрїнеслия ѡную ктебѣ (.) ξанѳъ рече (:) или толко едино зерно сварилъ ты (.) есопъ рече (:) зело добрѣ я учинилъ ибо ты велѣлъ мнѣ сварить сочевицу а не сочевицы исварилъ едино зерно сочевично о множестве инаго числа слово глаголется сочевицы а не сочевица (.) ξанѳъ же слышавъ сия изумїся и обращся глаголетъ кодругомъ своимъ (:) мужие братие идрузи сеи хощетъ меня сума свести (.) осемъ обратївся глаголетъ есопу (:) данеявлюся злы рабе что ругаютъ другомъ дамимо идетъ сие нопоиди купи четыре ноги свиныхъ и сваря ихъ подаи скоро (.) есопъ же скорее сотвори сие иваряще ему ноги (.) ξанѳъ хотелъ за достоиную вину нобити есопа ипослалъ его будто въ некою посылку нужную

11 (.) асамъ Ѿтаи взялъ ногу изгоршка искрылъ (.) помалеже пришелъ есопъ иувидя вгоршке три ноги токмо токмо абие позна наветъ что нечто хотятъ ему учїнить итекъ вънїсъ надворъ обрѣте свинию дворовую ивзялъ ножъ отрезалъ еи одну ногу и ѻчїстивъ вложилъ въгоршекъ

12 (.) потомъ ноги наблюдѣ прїнесшу есопу настолъ иувидѣвъ ξанѳъ что явилося ихъ пять ногъ рече есопу (:) есопе что сие я вижу пять ногъ (?) есопже рече (:) два поросенка колико ногъ имутъ (?) Ѿвѣща ξанѳъ (:) осьмъ (.) иесопъ паки рече (:) зри здѣ пять да у поросенка внїзу три итого будетъ удвухъ поросенкавъ осмь ногъ (.) слышавшуже сие ξанѳъ велми тяжко показалася и ко другомъ своимъ рече (:) нерехли вамъ что помале времени сведетъ меня сума (.) есопже рече (:) господине невесили еже влагати їизлагати ипаки полагати нѣсть грѣхъ (.) ξанѳъже нїкоея вїны обрѣтъ бити его умолча

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«10) Есопъ все инное творитъ неже г̃динъ чаетъ и повелеваетъ.

11) Есопа ξанѳъ свиною ногою искушаетъ зачто и ѿнего паки восприемлет

12) Есопъ по отрезаніи ногъ ѿживои свініи пять ногъ вмѣсто четырех настолъ принесъ.»

й 13 (.) въ други день единъ отсхолоснікъ учреди вечерю позваша и ξанѳа совсѣми студенты (.) ядущимъже имъ и пиющим ξанѳъ избравъ нѣкия частицы ѡтядеи даде есопу стоявшу занимъ иглагола ему (:) иди идаи тои которая любитъ меня (.) езопже идя размышляше глаголя нынѣ есть время ѿмстити госпоже моеи зато что ругалася мнѣ новокупленному нынѣ познаетъ господинъ мои любитли его госпожа моя (.) пришетъ протчее вдомъ сяде увратъ и призва госпожу свою ї излагалъ исосуда яди преднея глаголя еи (:) сия вся господин мои посла̃лъ итебѣ итои которая любитъ его (.) итогда псицу призвалъ рече еи (:) иди волчіца яждь сие что тебе прислалъ господинъ мои потому что тебѣ вѣлелъ ясти (.) идавалъ всѣ псице їпсица пояде все (.) возвратисяже есопъ къгосподину своему ивопроси его господинъ всели далъ любимомего (:) отвеща есопъ еи все предомною пояде (.) ξанѳъ паки вопроси его (:) что глаголя ядущи (?) есопъ рече (:) велми благодарила (.) женаже ξанѳова завеликое бедство вмѣнівши сию прітчину потому что глагола есопъ еи что имеетъ къмужу своему меншую любовь нежели псица (;) рече жена кмужу ктому неимамъжити смужемъ моимъ ивниде вкамору плакаше. . . 14 (.) Воставшимже изастола ξанѳъ ѿиде вдомъ свои инача со женою своею рѣчь пообычаю (.) онаже нача ѡтвращатися отнего рекущи (:) ѿиди ѿменя идаи прїданое мое да разведемся я впреть небуду жить стобою а ты поди утешаи псицу которої ты прислалъ гостінцы (.) ξанѳъже почюдися ирече (:) знатно что отяготилъ паки нечемъ есопъ речеже къжене (:) госпожа я пилъ а ты пьяна кому послалъ я ипому гостинцы нетебѣли (.) онаже рече (:) нікако поистеннѣ немне нопсїце (.) ξанѳъже призвавъ есопа вопросилъ (:) комуты далъ

яди которые я послалъ стобою (?) есопъ отвѣща (:) тои которая тебя любитъ (.) рече ѯанѳъ кжене какъ ты нічего невзяла (?) ѿвѣща (:) нічего (.) есопъже рече (:) нетыли велѣлъ господине чтобыя ѿдалъ тои которая тебя любитъ и призвавъ псицу рече ѯанѳу (:) сия тебя любитъ ажена хотя иговоритъ что тебя любитъ аегда ѡскорблена будетъ малымъ чемъ ѿтебя то прекословитъ тебѣ ибранітъ ибѣгаетъ апсицу хотя и убиешъ и ѿгонішъ и паки призовешъ то вскоре забываетъ все и приходитъ машетъ хвостомъ и ластитца надлежало бы господине приказать тебѣ сице сию ядь понеси женѣ моеи а не тои которая меня любитъ (;) ѯанѳъ сия тебя любітъ ӓжена хотя и говоритъ что тебя любитъ аегда оскорблена будетъ малымъ чемъ ѿтебя то прекословитъ тебѣ и бранитъ ибѣгаетъ апсицу хотя иубиешъ иѿгоніши ипаки призовешъ то вскоре забываетъ все иприходитъ машетъ хвостомъ иластитцӑ надлежало бы господине приказать тебѣ сице сию ядь понеси жене моеи анетои которая меня любитъ (.) ѯанѳъже рече (:) видишли жена что немоя вина нотого которои принесъ ѡднакожь потерпи доколѣ усмотря время накажу его (.) ѡнаже нехотящи іслышати сего ѿтаи отнего убѣжавше иде къ сродникамъ своимъ (.) тогда есопъ рече (:) неистин͠ули рекъ ятебѣ господіне что болше любитъ тя псица нежели жена твоя . . . 15 (.) Пришедшимъ же неколикимъ днямъ невозвратіся жена ко ѯанѳу (;) ѯанѳъ же послӓлъ дабы сроднікі онную привели вдомъ его ѡнаже не хоте и слышати сего тогда ѯанѳъ впаде във(е)лику печаль и размышленіе (.) есопъ же рече къ нему (.) нетужи господине я учиню то что она ибе͠зову ктебѣ пріидетъ (.) наутриеже взя денегъ ишедъ вторгъ покупалъ гусеи куръ іина прилічная напиръ издворажс водворъ преходя ипошедъ мимо двора гдѣ была госпожа его приухітрилъ будто ве͠сма незнӓетъ онаго дому начӑ кричӓть естли укого что купить прилічно насвадбу (.) едінъ же ѿдому госпожи его вопроси есопӑ кто женитца (?) ѿвеща есопъ (:) ѯӓнѳъ Фелософъ заутра женітца на другои женѣ (.) человекъ же тои не медля сказа сие женѣ ѯанѳовои (.) онаже услышавши абие тече иоб(р)ѣтши ѯанѳа рече ему (:) господине мои ѯанѳе я еще жива аты почто емлешъ дру-

гую жену (.) итако ѡстася вдому при ξанѳе ѿсодѣиства есопова.

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«13) Езопъ посланную ѿ господина женѣ его снѣдь псу даде.

14) Езопъ ради того на разглаголание поставленъ.

15) Езопъ поубѣжаніи жены ξанѳовы даетъ ему совет вторую жену пояти.»

҂ѕ҃ 16 (.) паки по днехъ нѣкихъ позвавъ ξанѳъ школяровъ наѡбѣтъ рече есопу (:) поди купи что доброе и ізбранно (.) онъже шедъ глагола въ себѣ я научу господина моего приказывать съ разумомъ (.) ишедъ накупилъ языковъ свиныхъ и приустроилъ ихъ добре (.) сѣдшимъ продчее званнымъ застолъ принесе есопъ всякому по языку печеному и философи похвалили первую ядь яко философскую заупотребленіе языка къ слову (.) есопъ же ивдругои рядъ языки варены предложилъ. ξанѳу же иныя яди попросівшу иїному їныхъ есопъ все языки поставляетъ анеино что (.) ифілософи возроптавше что иныя яди недастъ имъ токмо едїны языки рекоша (:) доколѣ непрестанеши носити намъ языки мы бо во весь день ядуще языки притупили (.) ξанѳъ же рече со гневомъ (:) есопе нї имѣешли иныя яди (?) отвеща (:) неимею господине (.) и ξанѳъ рече (:) не рехлити прокляты карла пристрои что доброе їизрядное (.) есопъже рече (:) велми благодарютя что гневаешися наменя пред всеми премудрыми господами ачто можетъ быть лучше и їзряднее въ мире пача языка человеческа не всякали премудрость и наказаніе преподдается языкомъ невсели дары даются языкомъ продаютъ ипокупаю людї ипоздравляютъ браки совершаютъ строятъ грады человецы спасаются и всѣли языкомъ ичто реку языкомъ состоится вся жизнь наша продчее несть ино лучче языка (.) разсудївше убо философи что есопъ добрѣ глаголетъ а ξанѳъ погрешилъ разыдеся киїждо вдомы свои (.) въдругиже день школяры увидя ξанѳа возлагали вину нанего ѡнже рече (:) сие немоїмъ хотеніемъ но непотребнаго рабичїща бе злодѣиство аныне аще непременїтъ банкета я предвамї снїмъ учиню разделку (.) тогда паки призвавъ есопа ивелѣлъ ему купить что непотребно навечерю

школнікомъ (.) есопъже неубоявся паки Накупилъ языкавъ и устроилъ ихъ понадлежащему (.) гостямъ же сѣдшимъ ясти есопъ паки зададе языки (.) оніже одинъ кодругому глагола (:) паки языки подаде (.) ξанѳу же сіе велми зазло показалася рече (:) есопе что сие непріказалъли я тебѣ купити что непотребно (.) отвѣща есопъ (:) господине ичто ино есть хуже языка грады неразрушаю^т^ сяли ѿ языка человецы неубиваютсяли ѿнего вся лжи и хуленіе иклятвы небываютли ѿязыка брани ираспри неязыкомли глаголютъ жизнь вся наша имїръ ненаполненъли тмы грѣховъ ѿязыка (.) сїя есопу глаголющу ѿпреседящихъ рече ξанѳу аще непобережешися сеи будетъ придчїною твоего изумленія понеже полицу его есть ему исрце (.) есопже рече ему (:) видится мнѣ что ты злонравенъ человекъ и блазнітель ибо свариши господина нараба (.) ξанѳъ же имѣя желание бити его глагола ему (:) злы рабе когда ты нарекъ друга моего злондравны^м^ хочу даприведеши мнѣ человѣка простонравна инезлобива. . . 17 (.) Воутриеже есопъ иде наторгъ и увиде человека сѣдяше наместе многъ часъ егоже помыслилъ быти человека непытлива и простонравна пришедъ кнему рече (:) господинъ мои зоветъ тя дне сего късебѣ ясти (.) незлобивыиже невопросилъ ѿкого зовется наобетъ иде абие снїмъ вдомъ внавозны^х^ сапогахъ ипришедъ сяде (.) ξанѳъже вопросілъ кто сеи есопъ (:) отвеща (:) незлобивы человекъ (.) ξанѳъ шедъ таино къжене своеи рече дачто еи скажетъ то чїнила бы она въ скоре дабы ѡбрѣсти віну зачто бы биту быти есопу (.) 18 (.) Посемъ пре^д^всеми глаголетъ (:) госпоже влеи воду влахань иумыи ноги стра^н^ному сему помыслілъ бо что ст^р^анныи устыдится инедастъ омыти ногъ свои^х^ и тогда бы бить есопа (.) женаже влїя воду влахань ипрїиде мыти стра^н^ному ноги (.) онъже слышавъ что госпожа дому рече въ себѣ авослї бо хочетъ мѣня почтити исего ради пришла руками своими омыти ноги мои простре убо ноги глаг^о^ля (:) омыи госпоже моя (.) пото^мъ^ сяде ξанѳъ велѣ поднес^т^ь ему вина краснаго (.) ѡнъже помыслилъ что на^д^лежало было имъ пити пре^ж^де (;) нікогда такъ имъ годѣ бысть небуду ихъ просїти осемъ приїмъ про^т^чее кубокъ пїяше (.) сѣ^т^шеже ядоша истра^н^ному ядь даяху даястъ стра^н^-

ныиже яде сладко и ѯанѳъ будто ра͑гневалъся наповара что недосоли͑ яди ивелелъ біть его (.) странныже паки глагола всебе ядь изрядно устр͑ена аежели господи͑ хощетъ бе͑вінно бити раба своего что мнѣ истого (.) ѯанѳъ же негодующе астранныі нічемъ неістязуетъ (.) еще велѣлъ ѯанѳъ прінести сырніки стра͑ныиже нікогда такихъ виделъ согїбая ядше тѣ сырніки вподобие хлѣба (.) ѯанѳъ же осуділъ прїспешніка глагола (:) чего ради неположілъ перцу въ сырники (.) поваръ же рече (:) господіне ес͑ли кои пирогъ недопеченъ или прїгорелъ зато беи меня аежели не͑мачны осемъ непеняи наменя но нагоспожу мою (.) ѯанѳъ же рече (:) ежели то учінила жена моя то теперь оную живу сожгу (.) и помавая жене своеи есопа ради велѣ принести хворостие иво͑гоша вдому огнь ивзя жену свою прїведе коѡгню прїтворяется будто хочетъ оную врїнуть воѡгнь ждетъже страннаго инезлобїваго что бы онъ воставъ удержалъ его ѿсего намеренїя (.) странныи же паки сумняся всебѣ мыслилъ что есть сие что безвїны гневается сеи последи рече (:) господине аще хощеши сотворїти сїе пожди мало дапошедъ и я прїведу жено мою сожжеши ихъ обѣихъ купно (.) слышавъ же ѯанѳъ сия почудися простоте человѣка того последи глаголетъ есопу (:) се воистенну человекъ незлобивъ и безлукавенъ прочее побѣдилъ тыменя есопе ѿселе дамъ тебѣ свободу.

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«16) Езопъ ѡдни языки настолъ прїнесъ.

17) езопъ повелѣнїемъ ѯанѳа зоветъ мужика вгости.

18) Езопомъ званны мужикъ толь нечестивъ їневежливъ яко ѯанѳово жен͑ ноги свои даде ѡмыти.»

ї 19 (.) Наутриеже приказалъ есопу и͑ти въбаню посмотрити ес͑ли люди хотяше бо поѡбычаю мытися (.) шедшу же есопу встретилъ его владѣтѣль града ипознавъ что рабъ ѯанѳовъ вопросилъ его куды идѣшъ (.) есопъже рече незнаю и господинъ помыслилъ что нївочто вмѣняетъ вопросъ его велѣ посадити есопа втемнїцу (.) есопъ в͑пияше глагола (:) господине видишили что добре я отвѣщалъ тебѣ мнѣ былъ путь вбаню ӓтеперь иду втемнїцу все неведалъ якуды шелъ (.) господїнъ же почудився оготовомъ его от-

вѣте свободилъ его(.) есопъже пришедъ въ баню увиделъ многихъ вбане видеже икаменъ прївходѣ банї лежащъ входящимъ иїсходящимъ запїнаюшъ едїнъже нѣкто входя въ баню отверже камень подалѣ (.) иесопъ возвратися къгосподїну своему сказа (.) ежели изволїшъ господїне итти въбаню есть время невїдѣхъ бо кроме едїнаго человека (.) ξанѳъже пошедъ увиде множество народу вбане рече есопу (:) что есть сие переклъ ты мнѣ что ты невиделъ кроме едїнаго человека (?) отвеща есопъ (:) истенно господине како есть ирече видишили камень сеи лѣжїтъ предверми бани и елїка вхождаху їисхождаху запинахуся ѡбнего ипадали и нїкто ѿнїхъ отверже сего точию единъ прежде неже запнутися ему взялъ камень отверже прочь токмо того единаго видѣхъ сотворша яко человѣкъ и осемъ рехъ господству твоему что видѣхъ едїнаго токмо человека (.) ξанѳъже слышевъ слово сие ѿесопа подивился (.)

20(.) и паки воедїнъ ѿднеи призвавъ ξанѳъ напиръ соиными философы ипивше доволно начаша предлагати между собою прїтчи (.) ξанѳу же начинающе стыдитися есопъ же стоя созади его глаголетъ ему (:) господїне дионїсъ бахусъ имеетъ три вїнъныя растворения первое имѣетъ сладости второе пиянство атретие стыда(.) нынѣ и вы писте ї насытистеся и глаголесте сия ионая аеже възлате остависте (.) ξанѳъ же рече (:) теперь мы шумны молчи или бесѣдуи смертвымиї (.) есопъ рече (:) скоро соедїнишися смертвыми (.) едїнъже ѿсхолостнїкъ видя ξанѳа шумна велми глаголетъ къпему (:) философе можетли человекъ Выпить море (?) ξанѳъ рече сие велми удобно ясамъ выпию его (.) схоластникъ рече (:) аще невозможеши что будетъ заклатъ нашъ (?) ξанѳъ рече (:) аще ивесь мои домъ положу иабие вътомъ даше перьсни свои воуверенїе(.) утвердивше залогъ свои наутрїеже оставъ ξанѳъ ѿсна и умывся невидитъ перстня наруке своеи вопрошаетъ есопа ѡнемъ (.) есопъже рече (:) невемъ едїно точию вѣмъ что ты стался чуждь дому твоего (.) ξанѳъ рече (:) чего ради что здѣлалъ зло (.) есопъ рече (:) вчера ты упївся положилъ заклатъ отомъ чтобъ тебѣ море выпить втомъ ты и перстень свои далъ (.) ξанѳъ рече (:) и могу ли

я то нево³можное сотворити дѣло но нынѣ тя молю вемъ бо что имаши науку и смыслъ вовсемъ помозими даво³могу разрешить предлогъ сеи (.) есопъже рече (:) еже бы ты моглъ учїнить сие тобою обещанное сие весма невозможно есть сія то учїню что въ договоры ваша разорить про^х^чее егда соидешися сними небоися но еже будучи шумень говори тоже итрезвыи̇ вели принести ковры на взморня истолъ поставіть и людеи съ чашими наподношеніе тебѣ морския воды сгдаже увїдиши народъ сошедшися назрелїще ты сяди ивели наполнять чашу ѿморя иегда возмешъ оную въ руки рцы всемъ вслухъ їтому кто держи^т^ закладъ кои договоръ имѣе^м^ между собою ионъ тебѣ ѿвѣщаетъ ты ѡбещалъ выпить море тыже обратяся рцы людїе^м^ (:) мужїе саамїсти весте добрѣ яко многи рѣки теку^т^ вморе азъже ѡбещахся выпїти точїю едїно море а не реки текущїя внего протчее сеи философъ скоторы^м^язаложился дазапрудїтъ въ прежде всѣ реки текущия въморе итогда я выпью море (.) ξанѳъ же уразумѣ^х^ решеніе во³радовася зело набие иде (.) людемъ же собравшимся напрїморие вїдити что иматъ быти и ξанѳъ послову есопову все рече и сотворї (.) самїчтиїже жїтели услышавше словеси ξанѳовы похвалиша иподївишася ему наїпаче схоластикже потомъ часѣ поклонїся ξанѳу исповедавъ яко побѣжденъ есмь имоляше ξанѳа дауступитъ залогъ и ξанѳъ усту(пи) запрошение самичтихъ жителеи (.) прїшедъ же вдомъ глаголетъ есопъ ξанѳу (:) азъ днесь даровахти вѣсь твои животъ прочее достоїнъ есмь получїти свободу (.) ξан^и^ѳъже укорїлъ его глаголя (:) еда и азъ неїме^т^ воуме своемъ тожь учинить

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«19) Езопъ неугоднаго ради воеводѣ ѿвѣту втемнїцу вверженъ.

20) Езопъ даде ξанѳу мудрый советъ яко ѻнъ море едино хотелъ выпить а не реки.»

к҃і (.) 21 Посихъ же ξсанξъ позвалъ философовъ и рїторовъ къ сѣбе набанкетъ и есопа приставилъ у воротъ наказалъ ему невпускать неученыхъ вдомъ нотокмо мудрыхъ (.) есопъ же въ часъ ѡбѣда заперъ врата асамъ сяде надворе увратъ пришедъ же

единъ отъ званыхъ толкне во врата ивопроси есопъ издвора греческимъ языкомъ еже сказуется что трясетъ песъ (.) пришедыиже помыслилъ что онъ псомъ его назва глагола (:) еже есть кто ты таковъ песъ иѿидѣ ѿдвора прочь съяростию великою (.) итако единъ поединому приходяще и слышевше сие слово ѿидоша ѿдвора гнѣвни мняше что бранитъ ихъ есопъ (.) едінъ же ѿнихъ пришедъ толкне воврата иесопъ вопроси его какъ и продчихъ и проглаголя то есть что трясетъ песъ ѡнъ же отъвеща хвостъ иуши (.) тогда есопъ добре ѿвещавшему ѿверзе врата ивьведе его къ господину съвоему вдомъ ирекъ (:) никто ѿдруговъ твоихъ пришелъ ѡбѣдати ктебѣ точию сеи (.) ѯанѳъ же велми опечалися что солгаша ему ѿбѣщавши (.) ивоутрие собрашася философы наобыкновенное имъ мѣсто начаше роптати на ѯанѳа глаголюще (:) учителю Яко же мнїтся паки хощеши ѡбмануть насъ повчерашному ты вчера приставилъ гнуснаго твоего есопа кворотамъ что бы насъ ѿганялъ иназывалъ насъ псами (.) ѯанѳъ рече (:) сонъли есть сеи еже глаголете или наяве пострадасте сие (.) ѡни же рѣша (:) неспахомъ ноявно видихъ (.) тогда призва есопа глаголетъ ему согневомъ (:) коея ради притчины ты ѿказывалъ ѿворотъ философамъ съ бесчестиемъ (?) есопъ ѿвеща (:) господине нетыли мнѣ велѣлъ нїединаго ѿпростыхъ инеученыхъ впускать кромѣ премудрыхъ (.) ѯанѳъ рече (:) сиїже что суть несутли (.) ѿвѣща есопъ (:) ниже весма причастни премудрости понеже сихъ толкающихъ въ дверь азъ иⁿнутри вопрошахъ (:) что трясетъ песъ (;) иніkто изнїхъ позна слово моего и я слышавъ ответъ яко неученыˣ неѿверзохъ имъ давнїдутъ вдворъ кромѣ сего которыˣ навопросъ мои ѿвеща премудро (.) тако прочее ѿвещающу есопу разсудиша вси яко добрѣ глагола (.)

22 (.) иподнехъ нѣкихъ ѯанѳъ последующу иесопу ѡбходя гробницы накладбїщї читаше подписи написанныя намраморѣхъ итемъ бѣ забавляˣся (.) есопъже ѿшедъ кнѣкоей гробнїцѣ увидѣ сия писмена грѣческая преводнеже дабудутъ сия (:) ѿ: с: д: п: о: с: з. . и показавъ ихъ ѯанѳу вопроси его знаетли ихъ истолковати (.) онъже смотря съ прилежанїемъ невозможе уразумети толкъ писменъ (.)

рече есопъ (:) что даруеши мне и я тебѣ скажу толкъ писменамъ (.) ξанѳъ рече (:) изневоли свободенъ будеши даежели что наидешъ того половину возмешъ (.) тогда есопъ отъиде ѿгробнїцы степени четыре ипокопавъ ѡбрѣте злато сокровище ивьзялъ принесъ господину своему рекъ (:) даждьми господине ѡбещанное ибо ѡбрѣтохъ ти сокровище (.) ξанѳъже рече неузриши свободы твоея доколе неречеши мнѣ и разумъ писменъ азъ лутше желаю познати разумъ сеи писменъ нежели сокровище имѣти (.) есопъ рече (:) которы съкрылъ здѣ сокровище мудръ человѣкъ былъ писмена сия яже глаголютъ сицѣ (.) ѿ. ѿшедъ: с. степени: д: четы с. сокровищѐ П. покопавъ: ö. обрящеши: з: злато (.) и ξанѳъ рече (:) понеже ты наветнїкъ и лукавыи человѣкъ того ради невоспрїимеши свободы своея (.) есопъ же рече (:) я донесу господину и ѿдаси злато цр҃ю понеже сие пронего сохранено бысть (.) и ξанѳъ рече (:) ѿкуду знаеши (?) есопъ отвеща (:)

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«21) Езопъ единаго точию гостя мудраго пустилъ аще имного звани бѣша.

22) Езопъ надрѣвнемъ гробище написанїе толкуетъ.»

кı 23 (.) сия писмена являеютъ сие (:) ѿ. отдашъ: с. скипетродѐржавцу: д. дионисию п. поклажу. О. ѡбретенную: с. сокровище: з. злато (.) ξанѳъ же услышавъ яко цр҃во есть злато глаголетъ езопу (:) возми половину злата имолчи (.) онъже рече (:) неты мнѣ даеши нынѣ нотои которы скрылъ здѣ злато икако слыши сие бо глаголютъ писмена. ѿ. ѿкрывше. с. скоро: д. делите. П. посебѣ. О ѡбрѣтенное с. сокровище. з. злато (.) глагола ему ξанѳъ (:) идемъ скоро вдомъ иразделимъ сокровище и прїмиши свободу твою (.) идущеже вдомъ ξанѳъ боятся многословия есопова повеле посадить его втемнїцу (.) рече ξанѳу (:) сияли суть обѣты философския что нетокмо приемлю свободу но и втѣмницу ты посаділъ меня (.) ξанѳъже слышевъ сия веле свободїти его таже глаго̄ла кнему (:) добре глаголеши да обрящеши свободу твою но егда тя свобожду тя тогда великиї хулнїкъ мои бꙋдешъ (.) есопъ рече (:) ежели что зло имаши творити мнѣ твори понеже всяче-

ски и неволею свободишъ меня (.) вовременаже ѡная случися такое злобѣдство на саму градъ (.) творящимъ бо имъ нѣкое идолопоклонѣние торжество инароду всѣму собранну сущу внѣзапу слѣте орелъ ивосхитивъ воеводски перстень въверже его внѣдро нѣкоему рабу (.) самистиіже жители видяще сие вомногое сомнение ѡ знаменованіи семъ собравшежеся вси моляше ξанѳа яко перваго суща философа даявитъ имъ расъсужд͡ніе сего (.) ξанѳъ же ничто зная упросилъ времени и пришелъ вдомъ свои велми малодушествуя впечали погружаемъ бѣ зане же незнаеши како бы расъсудити ѡ знамениї семъ (.) есопъ же разумѣвъ печаль ξанѳову приіде кнему ирече (:) очемъ господине тужишъ велми рцы мнѣ дѣло иостави печаль (.) ξанѳъже поведа ему случившееся (.) ѿвѣща есопъ (:) заутра иди ирцы самианомъ азъ знаменія рѣшити ніже птице вражбити неучихся ноимамъ неволника имущаго науку осихъ итои разрѣшить вамъ прошеніе иаще азъ ра͡решу сомнѣніе ихъ господине тогда ты имѣти будешъ славу имѣя такова раба ащеже ипогрешу мнѣ будетъ стыдъ (.) убо ξанѳъ есопу ятъ вѣру и утриже ξанѳъ пошедъ наплощедь иставъ посрѣдѣ Народа рече пришедшимъ яже рече ему есопъ (.) оніже абиепросіти начаша ξанѳа да призоветъ есопа (.) прішедшу убо есопу иставше посредѣ симіане увідивше ліце его ругаяся во͡зопили (:) сия харя намъ разрешить знамение ѡднакошъ послушаемъ авослебо можемъ услышати что ѿгнусныя сея личіны (.) есопъже помахавъ рукою испросилъ дабудетъ молчаніе рече(:) мужие самистиї что смѣетеся ліцу моему неподобаетъ зрѣти налице нонасердце ина разумъ ибо многожды и бѣзобра͡зному зраку добры разумъ даютъ пріроды якоже ѿнечванца видъ его видіте сущия внутрь сладости винныя невидите (.) сия слышевше самиане ѿ есопа рѣша (.) есопе аще что что можеши рѣщи оградѣ глаголи (.) есопъже соде͡рзновеніе͡м рече (:) мужие самистиї понеже счастие есть любопрітелно славы трізну положило мѣжду рабомъ и господіномъ и аще худшиї ѡбрящется рабъ подъвластию господина своего раны пріиметъ аще же рабъ явится и лутше господіна паки насытится ранъ и аще вы свободіте меня и͡неволи то азъ повемъ вамъ сие желаемо туне (.)

тогда людие возопїша единымъ гласомъ ко ксанөу (:) свободи есопа залюбовь жїтелеи самиїски[x] идаруи свободу ему любве ради града нашего (.) но ξанөъ свободити его нехотяше(.) тогда господинъ града рече (:) ξанөе аще нехощеши послушати людеи то азъ сего часа есопъ сотворю свободна иабие будетъ и сеи подобенъ тебѣ въ свободѣ (.) тогда ξанөъ даде поневолѣ своб°ду и їсполнися слово есопава еже рече невол°ю свободиши мя(.) есопъ же получивъ свободу ста посрѣдѣ и рече (:) мужие самиїстиї ѡрѣлъ убо якоже вѣсте есть црь птицамъ ачто увоеводы перстень похити иопусти въ недру рабу сеи хощетъ показати яко ѿцареи нынѣшнихъ единъ имать поработати свободу вашу и утверженыя законы праздны показати (.) сия слышавша самиане зело опечалишися (.)

Вверху текста помѣщенс изображеніе какъ:

«23) Езопъ сокровище ту обрѣте.

ги 24(.) немногу же времени мїнувшу пріидоша грамоты ѿцря креза людїискаго къ самианомъ повелѣвающаго платити имъ дань аще же непокорятся то быть бы готовымъ набрань(.) симиане же видяще грамоты царевы убояшася велмї иусоветовашися вси поработитися царю крезу прочее положиша советъ и вопросїти есопа ионыи вопрошенъ рече (:) понеже перви ѿвасъ даша совѣтъ еже покоритися идань давати царю крѣзу азъ невемъ что совѣщати вамъ ноимамъ слово рещи ипознаете полезное (.) фартуна показа два пути въ житиї единъ путь свободы исеи иматъ начало зло проходно конецъже прямъ(,)другиї путь работы еяже начало есть чїсто иудобопроходно конецъ же его труды многи (.) сия слышавше самиане возопиша (:) мы свободни нынѣ и неволники нехощемъ быти самоволно и абие совраждою ѿгнаша послалника(.) крезъже сия увѣдавъ восхотѣ начати воину насамианъ ( ) и посланны рече царю неможеши поработити симаинъ доколѣ есопъ будетъ сними советовати можетъ же паче царю изъ просити отъ оныхъ есопа обѣщая имъ вмѣсто есопа иныя дары иостави имъ идань наложенную нанїхъ їли дададятъ ти нѣкую часть и тогда приведеши їхъ предъ свою власть(.) царьже абие посла просить есо-

па и самиане присоветавали ѿдать его (.) есопъже слышавъ сие иставъ посрѣде торжище рече (:) мужие самистїи знаите азъ зѣло имамъ сие зарадость еже поити мнѣ кногамъ п҃рвымъ нореку вамъ нѣкою притчу (:) нѣкогда брань имѣша волцы соѡвцамъ пси же помогаша ѡвцамъ иволцы послаша вестнїка коѡвцамъ ежели хотятъ овцы учинїть сволки миръ и нїкоея брани боятися даѿдадутъ имъ псовъ тогда волцы вземше псовъ ираздѣливше поядоша ихъ потомъ соудобствомъ поядоша ѻвецъ (.) самианеже притчу уразумѣвше восхотѣши удержати есопа (.) есопъ же невосхотеноѿидѣ коцарю крезу идостигъ вълитию ста п̓редъцаремъ (.) царьже увидѣвъ его возропта иречe (:) смотри каково человѣченцо не попустилъ меня поработити толь велики островъ (.) есопъже рече (:) великиї ц҃рю азъ нїже нуждою нїже насилствомъ носвоею ѻхотою приїдохъ къ царству твоему молюже тя послушаимя мало (:) человѣкъ нѣки собирая прузие поима чижика апонеже убилъ пруговъ хотяше и чїжика убити (;) рече же чижикъ (:) человече неубиї мя напрасно азъ бо нїклӓсы повреждаю нїже иныи вредъ творю точию пѣнїемъ моимъ веселю земледелцовъ прочее ничто ино вомнѣ ѡбрящеши кромѣ гласа (.) слышавъ же сия человѣкъ тои свободилъ чїжика такожде иазъ царю ногъ твоихъ касаюся неубиї мя на

Вверху текста помѣщено изображеніе какъ:

«24) Езопъ ѿпущенъ ѿ ѯанѳа и кцарю крезу прїиде»

д̈ї прасно ибо нѣсмь тӓковъ еже быя творилъ кому зло но дѣло сие малое проглаголетъ слово мужественно (.) цӓрь же слышӓвъ сия рече (:) есопе се азъ ти дарую животъ но щастие твое нӓще чего попросїши прїимеши (.) есопъ же рече (:) молютя царю сотвори примирение съ самианы (.) и рече царь (:) дӓбудетъ миръ (.) падъ же есопъ наземлю блӓгодаряще велми и того ради и баснї сочинївъ которые доднесь видимы суть поднесе нхъ царю извявъ граматы у царя къ самианомъ что ради есопа примирился сними царьже одаря его ѿпустилъ (.) исеи паки прїиде въ саму (.) самианеже видяще его сотворїша ему жертву и торжество ему сотворша (.) ѻнъ же прочте граматы царевы и рече имъ (:) яко свободы ради

юже сотвори ему народъ самійскиї учінилъ имъ и сеи свободу такову ѿвоины иневоли (.) посихъ изшедъ изъ острова самы нобходя страны любопряшася много съ философы достигъ же ивъвавилонъ и свою мудрость показавъ

25 (.) и быстъ великъ прецаремъ вавилонскимъ идѣже нѣимѣя себѣ жены блудодѣиствава съ чужею и беремъ себѣ приемышā восъпита и научилъ его аки сына его же наветомъ отцāря есопъ насмерть осужденъ нодругомъ своимъ въ гробницѣ нѣгдѣ таино питаемъ живяше

26 (.) повременїже царю египетцку приславшу нѣкая мудрая гаданїе къ царю вавилонскому или бытā разрѣшилъ или дань далъ аименно (:) дабы навоздухѣ столпъ поставилъ царь вавилонскїи между небомъ иземлею (.) царьже ѡсемъ бывъ прискорбенъ паче же о есопе таковыхъ предлоговъ добромъ рѣшителѣ (.) тодга ермиппъ царю возвестилъ яко есопъ живъ исимъ Царь ѡбрадованъ повелѣ его привести претъ себя (.)

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«25) Езопъ у Царя лукурга наущенїемъ раба его вненавїденїе прїиде исмертию прѣтимъ бѣ.

26) Езопъ ѿермипа втюрму посаженъ нжївотомъ дарованъ.»

ѐı 27 (.) ѡнъ жевъ навѣте ложномъ предцаремъ оправдався инаветнїка съвоего приемыша ѿизреченныя нань казни изспрося свободилъ потомъ вскорѣ изъ вавилона воегипетъ коцарю и съ художники на здание столпа посылаестя игадания его дивнымъ ѡбразомъ разрешивъ своимиже самого ипрѣмудрыхъ его побѣдивъ съ честию одаренъ въ вавилонъ мирная носящъ возвратився сказа содѣянное (.) царьже вавилонскиї почтивъ его слия подобенъ тому кумиръ златъ (.) есопъ же испросясъ ѿиде во елладу ипришедъ въ дельфы много ихъ ползоваша увидѣлъ что ѡни гордостїю и сребролюбиемъсвоимъ сея славы недостоиныx себя учинїли

28 (.) иначалнїики сго города зāсию прямо нанихъ кланяющуюся рѣчь такъ озлобилисъ что есопа досмерти убить зговорилисъ (.) онъ вдругихъ мѣстахъ путешествия своего тоиже заслуженои исамої правды обнихъ неразгласилъ которую намѣсте ивсѣмъ въглаза

имъ сказалъ (.) толко имъ сего мщения недоволно показалась что бы ево таиным образомъ погубить нолутче ра^зсудили дабы есопа подъ образомъ правды и суда бесчестною смертью уморить (.) втакомъ зломъ н^амерение велели золотую стопу всундукъ кнему тайно спрятать стакимъ разглашениемъ будто есопъ сие укралъ и нікому несказавшисъ хотѣлъ есопъ ничего того неведая иубравшисъ изъ дельфа въпуть свои ѿправился акакъ толко загородъ выехалъ тонарочно занимъ ѿправленныя погоня догнавши иостоновя наулицѣ обвинїли ево въцерковномъ татьбѣ (.) есопъ сего дѣла ѿрекшисья сталъ надними какъ надъбезумными смѣятся акакъ вскрывше судницу ево стали обыс^кавать тозолотои стаканъ изъбаулы вынявши показали народу инїкакова оправданїя непрїнимая повели ево втюрьму (.) поутру приведши есопа передъ судъ и навсе ево сущую невїн^ность невзирая осудили насмерть ипрочли ему приговоръ которымъ опредѣлено свысочаишои горы ево зброситъ

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«27) Езопъ противъ лукурга показуетъ невинность свою иво сгїпетъ посланъ

28) Езопъ птицъ І^зегипта принесе иже царю навоздухѣ градъ строяху.»

ѕ҃ӏ Какъ есопа наплощадь повели то ѡнъ вырвавшись унїхъ изрукъ ушолъ въстояшее надороге капище уповая тѣмъ съпасенїе получить (.) но дѣльфцы вытащă ево ѿтуду скăзăли (:) боги тѣхъ незăщищăютъ которые ѡлтари ихрăмы ихъ грабятъ (.) есопъ имъ насие отвещалъ (:) недумаите себѣ того что бы ругатели ст҃ы^х мѣстъ игубителии неповїнны^х людеи божия гнѣва имщения и^збѣжăли (.) дельфские нăчăлники тăкъ зăсие озлобилисъ что пăлачамъ свеликимъ гневомъ приказали езопа безовсякаго замедленїя казнїть

30. тогда сказалъ езопъ (:) когда я отрукъ варварскаго итакого безумнаго народа погибнуть принужденъ которои нї человѣколюбия нї благопристоиности незнаетъ нопротивъ должности правды ипротївъ страннопрїимства зверски поступаетъ толко боги неповин-

нои крови моеи безъ отмщения неоставятъ ия неусумненно вѣрю что небо в̕свое время злость ї̈неправду вашу жестоко накажетъ (.) езопъ было бол҄ше говорить хотелъ ноѡни ево съпревысокои горы столкнули ѿкуды лѣтящее тѣло ево въмелкия чӓсти разбилось (.) тако жїтие сего и б(а)сни смертию покрыли самиже ѿ взыскӓвшихъ его злѣ пострадӓли (.)

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«29) Езопъ закражу иᵉаполону во храми наказуемъ.

30) Езопъ прибѣже ваполлоновъ жертвникъ ѡбаче иᵉвлеченъ бываемъ.»

---

92. Семикъ и масляница.

Двухлистовая картинка, гравированная намѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка состоитъ изъ одного большаго отдѣленія, въ которомъ изображены семикъ и масляница, и изъ 26 маленькихъ квадратиковъ, въ которыхъ представлены разныя приключенія и дѣйствія масляницы; причемъ каждый квадратикъ снабженъ особою надписью; нумеровъ на нихъ, въ подлинникѣ, нѣтъ.

1) Большое отдѣленіе: побокамъ стола, на которомъ лежатъ три вѣнка, стоятъ, въ русскихъ костюмахъ, семикъ и масляница. Слѣва, въ открытую дверь, видны три березки. Надпись вверху: «Сказаніе ѡ чесном семике и ѡ чесноп масленіце.» Внизу: «Чест и похвала какъ масленца Семика Ксебѣ вгости Звал҄а Чесно Величала Другу моему милому драгому приятелю животу моему неосуждателю углю горящему камыку цвѣтящему среди ночи осеннія. Семік же неѡбленился и так ее весело заруку принимает и чесно ее величает (:) д҃ша моя масленица перепелинныя твоя косточки бумажное твое тѣло сахарныя твои ѹста

сладкая твоя рѣчь красная краса русая коса тритцати братовъ сестра сорокъ бабушкина внучка трехъ материна дочка кеточка ясочка тыже моя перепелочка:»

2) «Нынѣ вам ѡбьявляется ѡ масленицѣ возвѣщается.»

На картинкѣ представлено два паяца, два пьяныхъ и два хмѣльныхъ.

3) «Что она вямской пребываетъ современем ехат кнамъ желаетъ.»

Два парня поютъ пѣсни. Вдали запрягаютъ лошадь въ сани.

4) «Да уже скоро и здѣсь появитца и будет все мирно веселитца.»

Слѣва подъѣзжаютъ двое санокъ, въ одиночку; впереди два музыканта, одинъ съ дудкой, другой съ гудкомъ.

5) «Тщ(а)тельно ее ѡжидаите пива и вино приуго(то)вляите».

На картинкѣ представлено трое пасадскихъ, передъ ними стоятъ на землѣ два боченка и кувшинъ.

6) «она кнамъ нечаенно прикатитъ чемъбы запровозъ Заплатит.»

Посадскій подъѣзжаетъ въ санкахъ, въ одиночку; его встрѣчаютъ шестеро гуляющихъ. Впереди двое дѣтей катаютъ одинъ другаго въ саночкахъ; впереди ихъ бѣжитъ собака.

7) «Ехат будет втѣх доводах Закрывши втаи на ямских подводахъ.»

Двое дровней, въ одиночку, подъѣзжаютъ къ крѣпостнымъ воротамъ; на однихъ сидятъ пятеро гуляющихъ; другія дровни прикрыты рогожею, подъ которою тоже видны пассажиры.

8) «Переднею скачут на свиньях верхами сразными музыки и гудками.»

Къ воротамъ подъѣзжаетъ поѣздъ; впереди два пѣшихъ музыканта, одинъ съ гудкомъ, другой съ дудкой; сзади ихъ еще два музыканта, верхомъ насвиньяхъ, одинъ съ волынкой, другой съ чеканомъ (флейтой); позади ихъ еще четыре фигуры.

9) «токмо господа неплощитесь встрѣтить ту масленицу чесно подщитес.»

Музыканты и пляшущіе паяцы, окруженные толпою зрителей.

10) «и для встрѣчи а нои масленицы готовте вареные яицы.»

Двѣ женщины стряпаютъ въ русской печкѣ.

11) «также вмасле жаренныя пряженцы и хорошія пшеничныя блинцы с(ѣ)янцы.

Четверо застоломъ обѣдаютъ.

12) «ѡнои встрѣчи очен будет весело оувсякаго доволно будет пива і віна на стол внесенно.»

Два стола съ разными питьями; за каждымъ изъ нихъ стоятъ по трое гостей.

13) «мыже для ее станем подпиват ссамаго четвертка подпіват.»

За столомъ четверо пирующихъ; пятый входитъ въ дверь.

14) «ѡна ничемъ такъ невеселитца токмо что впокровское катитца.»

Четверо саней (въ одиночку) съ катающимися.

15) «приска(ка)л збѣжал ѡт нея плутовскои скороход которои ѡбьявил на нея лживои доводъ»:

Скороходъ, въ видѣ маленькаго горбуна въ шутовскомъ нарядѣ. Шестеро гуляющихъ слушаютъ его разсказъ.

16) «Чтобъ ее внародъ непускат якобы ѡна уже будет многіе бѣды совершат.»

Парень хочетъ запирать запоромъ ворота, къ которымъ уже подъѣхали трое саней съ гуляющими.

17) «и за то ѡнъ топтанію подлежит зане уже и прочь ѡт нея бѣжитъ.»

Слѣва скороходу мнутъ бока кулаками, справа онъ же спасается бѣгствомъ въ городскія ворота.

18) «мыже для ее станем веселится а другіе будут и вкулачки битца.»

Слѣва четверо пирующихъ; справа восьмеро дерутся на кулачкахъ.

19) «[illegible]»

За столомъ сидятъ четверо: мужъ дерется съ женою.

20) «[illegible] не [illegible] и [illegible]»

Четверо подгулявшихъ: должно быть они не узнаютъ другъ друга, съ перепою.

21) «[illegible] но [illegible] въ свой путь отправлятся.»

Гуляющіе возвращаются домой на трехъ санкахъ.

22) «[illegible] чтоб намъ и себя незнат.»

Сзади сидятъ трое за столомъ: справа они уже дерутся *между собою.*

23) «скакат і плясат будет яко коза а другія подбіты будуть и глаза.»

Два музыканта, одинъ на волынкѣ, другой на гудкѣ; трое пляшутъ подъ эту музыку: одного, справа, рветъ.

24) «ибо она боятся горкія ретки да пареныя посныя репы.»

За столомъ, на которомъ лежитъ рѣдька и рѣпа, сидятъ двѣ женщины, третья вноситъ на тарелкѣ еще рѣпу.

25) «а хоть и ссебя что заложить а масленицу проводить:»

Женщина предлагаетъ цѣловальнику, подъ закладъ, одежду. Сзади ея мужъ.

26) «чтобъ намъ по неи не тужить, дабы впредь срадостію получить.»

Двѣ пары обнимающихся.

Мнѣ извѣстно еще одно изданіе этой картинки, *б*, начала XVIII вѣка. Трехъ березокъ, въ растворенную дверь, невидно. Первая строка текста подъ первой картинкой заканчивается словомъ: «моему» (въ изд. *а*, словомъ: «милому»). Находится въ моемъ собраніи.

93. Масляница и Семикъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Вся картинка раздѣлена на три полосы (сверху внизъ).

Вверху этихъ полосъ находятся, всрединѣ,—изображеніе семика и масленицы,—съ боковъ и внизу ихъ шесть занумерованныхъ (а—ѕ) квадратиковъ съ дѣяньями, масляницы.

Средняя картинка не представляетъ почти никакихъ перемѣнъ противъ картины двухлистоваго изданія.

Надъ нею надпись:

«Сказаніе ѡ семики

и ѡ масленице».

а кругомъ: «извольте посмотреть какая похвала какъ масленица семика ксебе вгости звала.»

Побокамъ слѣдуетъ текстъ:

«Честь и похвала какъ масленица ксебѣ семика ксебѣ вгості звала....» и т. д. до № 2 двухлистовой картинки, т. е. заканчивается словами: «ты же моя перепелочка.»

За тѣмъ въ пяти занумерованныхъ (а҃—е҃) квадратикахъ, помѣщено пять картинокъ, скопированныхъ съ №№ 8 (а҃), 14 (в҃), 16 (г҃), 17 (д҃) и 19 (е҃).

Подъ этими изображеніями напечатанъ, въ три столбца, сплошь, текстъ двухлистовой картинки; онъ начинается № 2-мъ, словами: «нынѣ вамъ объявляется»... и заканчивается словами: «а хотъ и ссебя что заложить а масленицу проводить», — изъ № 25-го.

За тѣмъ слѣдуетъ картинка, изображающая четырехъ гулякъ, которые несутъ въ кабакъ, въ закладъ, одежу.

Впереди парень подаетъ цѣловальнику, въ окно, шапку; сзади стоитъ другой, котораго рветъ цѣлымъ ручьемъ, — въ заключеніе дожидаются очереди мужикъ съ бабой.

Подъ этой картинкой помѣщенъ текстъ № 26-го: «чтобы намъ понеи нетужить дабы впредь срадостію получить.»

Въ этомъ изданіи первая строчка текста вверху, справа, заканчивается словами: «масленица перепе»; вторая словами: «бумажъ.»

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Изданіе второй половины XVIII вѣка. Послѣднее слово первой строки вверху, справа: «перепелі.» Это изданіе замѣчательно тѣмъ, что, въ среднемъ отдѣленіи, изображеніе семика съ маслянницею скопировано съ нѣмецкой картинки, изображающей Вертумна и Помону (см. № 94).

в) Изданіе тогоже времени; первая строка текста вверху заканчивается словами: «моя масленица.»

г и *д*) Изданія 1820 — 30 годовъ; послѣднія слова первой строки въ обоихъ: «масленица перепе» (какъ и въ изданіи *а*); послѣдніяже слова второй строчки, въ изданіи *в*: «бумажъ.»; а въ изданіи *г*: «бу.»

е, *ж* и *з*) Изданія 1830—40 годовъ; послѣднія слова первой строки въ нихъ, въ *е*: «маслиница перъ», въ *ж*: «переп» а въ *з*: «пере.»

94. Семикъ и Маслянница.

Надпись на самой картинкѣ: «Семикъ Маслиницу потешаетъ она ево фруктами забавляетъ.»

Вверху помѣчено: «vr. 2;» внизу монограмма Ивана Корнелія Вишера и: «ex» (т. е. издалъ).

Эта доска, гравированная плохимъ нѣмецкимъ мастеромъ, изображаетъ Вертумна и Помону, которые перекрещены русской надписью въ семика съ маслянницею.

Картинка въ 8-ю долю листа; находится въ моемъ собраніи.

95. Маслянница и Семикъ.

Картинка листовая, гравированная крѣпкой водкой, мастеромъ «П. Н.» (Петромъ Николаевымъ Чуваевымъ). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XIII. 2912).

Вдали: «1» [1]) Семикъ (въ французскомъ кафтанѣ и парикѣ) обнимаетъ высунувшуюся въ оконко масляницу (въ платочкѣ).

Пониже: «2» [2]) старикъ играетъ на гудкѣ; подъ эту музыку пляшетъ старуха. Справа, въ окошко, видѣнъ безобразный дуракъ съ трубкой и пучкомъ табачныхъ листьевъ въ рукѣ. Подъ нимъ на самой картинкѣ, подпись: «3. я непоследнiй дуракъ держу вруках і курю табакъ, охоту кто имеетъ ссужаю а неохочихъ домои посылаю.»

Подпись внизу картинки:

«1. Семикъ масленицу утешалъ, вокошичке [3]) ее поималъ.

Вуста ее цаловалъ і забелы груди прималъ красоткою называл (.) Масленица же семика обнимаетъ і влюбви жить снимъ обещаетъ. дуракже нача на нихъ глазами своими коситца. і совету іхъ дивитца.

2. Старенки старичокъ вгудочикъ играетъ, старушку свою утешаетъ а самъ припеваетъ, чтобъ намъ прохладитца, слюдми павадитца. всовете намъ быть пивцо винцо пить, поиграть и ляжемъ мы спат.

Старушка ево ногами топочетъ, поетъ и хахочетъ, какъ о масленцѣ люди маслютца, какъ гуляютъ, подпиваютъ, какъ цалуютца і милуютца любятца і амурятца, руками щелкала а сама воздыхала, і первую ночь поминала. немогу ее забыть, а ныне такъ ї бытъ нес.а.тъ.» [4])

Мнѣ извѣстно еще одно изданіе этой картинки, *б*, 1820—30 годовъ. Первая строка текста заканчивается словами «цаловалъ и забелы.» Переводъ представляетъ изуродованное повтореніе Чуваевской картинки.

---

[1]) Этой подписи въ изданіи *б*, нѣтъ.

[1]) и [2]) Нумеровъ въ издан. *б*, нѣтъ.

[3]) Въ изд. б: «вокошке.»

[4]) Послѣднія два слова, въ изданіи *б*, выпущены.

96. Пирушка.

Трое гостей сидятъ за столомъ; хозяйка стоитъ сзади. Внизу подпись: «по старине. когда на столъ поставятъ ѣсть. хозяюшка сама должна поднесть. для прочищения глотки. гостямъ по чарке водки. для лутчеи кушать имъ охотки. а какъ поднос имъ станетъ подавать должна она потомъ гостеи поцаловать: я моду похвалю такую. и лишь одно покритикую. на пищу то охоты придаетъ; хозяикинъ поцалуи поароматитъ губы. а водка зубы да естли ты дурна хозяюшка мои светъ. такъ водку подноси. какъ кончится обедъ.

Листовая картинка, рѣзанная на деревѣ.

Подлинникъ находитск въ пуб. библіотекѣ. (Изъ собр. Штелина, 1766 г.); текстъ въ подлинникѣ напечатанъ безъ отставокъ. Другой экземпляръ этой картинки находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2280).

---

97. Знай себя, указывай въ своемъ домѣ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Единственный экземпляръ ея находится въ публичной библіотекѣ, куда перешелъ изъ собранія академика Штелина, купившаго эту картинку въ Москвѣ, въ 1766 году.

На картинкѣ представлено четверо пирующихъ, за столомъ; пятый играетъ на гитарѣ. Справа стоитъ шестой, указывая правою рукою на пирующихъ; съ боку отъ него, тянется надпись: «указывай ѳома.»

Текстъ внизу:

«знаи себя указывай всвоемъ доме.»

«где посадятъ тутъ сиди агде не велятъ тутъ не г(л)еди: что поставятъ то и кушаи а хозяина вдоме слушаи

что поднесутъ то и пеи а питья на землю не лс(е)и:
изволь все додна выпивать а н(е)сизволь вонъ выливать
лутчеже не принимать нежели на землю проливать:
и самъ ты(ы) сие помнишь что питиемъ землю нс(е)наполнишь
расуди самъ себѣ и внемли какъ можно поднять зземли:
вчюжс(о)мъ доме не осуждаи по дамашнему расуждаи:
не буть влюдехъ приметливъ нобуть у себя приветливъ
что от бога сотворено то и провсѣхъ насъ сварено:
изволь кушать вареное а слушать говореное [1]);
кчюжимъ словамъ неприставай а добрыя речи признавай
на ступ(е)с струнъ неперебиваи а добрыхъ словъ не позабываи
сиди вбеседи неворчи [2]): но лутче сидя промолчи:
но тихое молчание: лутче многое [3]) ворчания:
будь доволенъ грыбами: а держи языкъ за зубами [4]):
аще станешъ много вякать за то будутъ больше бякать:
за доброе честь воздадутъ: а за худое влопъ попадутъ:
изволъ кушать сморчки чтобъ не вытолкали втолчки
сиди кротко невертися: а нагрубны слова несердися [5]):
изволь сидеть чесно объявляю сие не лестно:

Мнѣ извѣстны слѣдующія изданія этой картинки, всѣ листовыя и гравированныя на мѣди:

б) Работы мастера Петра Чуваева (безъ его подписи); экземпляръ ея, изданія Ахметьевской фабрики, находится въ моемъ собраніи. Текстъ тотъже какъ и въ изданіи *а*; но переводъ картинки другой: за столомъ сидятъ двое пирующихъ; сзади стоитъ третій, съ чашкою въ рукѣ; отъ него тянется надпись: «указоваи

Въ картинкѣ подъ № 98, слѣдующія измѣненія въ текстѣ:

[1]) Вм. послѣднихъ двухъ строкъ, поставлено: «что хозяинъ припас: то і сварил про вас.»

[2]) Вмѣсто послѣднихъ строкъ, поставлено: «сиди вбеседе неперебиваи. нравоучителных словъ непозабываі сіді застоломъ не ворчі.»

[3]) Слово: «Многое», пропущено.

[4]) Эти двѣ строфы выпущены.

[5]) Слова: «сиди крѣпко... несердися», выпущены.

дома»; подлѣ стоитъ пѣвецъ, аккомпанирующій себя на четырехструнной гитарѣ. Впереди оффиціантъ (въ чулкахъ и башмакахъ и съ косичкой) наливаетъ рюмку (изъ кувшина). Справа стоитъ на стулѣ другой пѣвецъ; отъ него тянется надпись: «где поставятъ тутъ і стой.»

в) Изданіе тогоже времени, сходное съ Чуваевскимъ; но вмѣсто пѣвца, на стулѣ стоитъ шутъ въ колпакѣ; отъ него тянется надпись: «указывай дома.» Экземпляръ его находится въ Олсуфевскомъ собраніи (VI. 1165).

г) Изданіе тогоже времени и вовсемъ сходное съ предыдущимъ; подъ картинкой подписано: «грыдоровалъ дѣмитрій скобелкинъ.» Экземпляръ его находится въ Олсуфевскомъ собраніи (VI. 1187).

д) Переводъ сходный съ изданіемъ *г*; но шутъ, стоящій на стулѣ, не въ колпакѣ, а въ круглой шляпѣ. Надписей на самой картинкѣ нѣтъ; изданіе начала нынѣшняго вѣка.

е) Позднѣйшее изданіе (1810—20 г.) отпечатанное тоюже доскою (изд. *д*); но пройденною рѣзцемъ; щека шута, стоящаго на стулѣ, перетушевана въ двѣ черты, тогда какъ, въ изданіи *д*, она тушевана въ одну черту.

ж) Изданіе начала XIX вѣка; за столомъ сидятъ двѣ дамы и одинъ кавалеръ; другой стоитъ поодаль, справа. Слугъ трое, музыкантовъ двое. Надписей на самой картинкѣ нѣтъ. Текстъ тотъже, безъ измѣненій; заголовокъ слѣдующій: «знаи себя указываи своемъ доме.»

з) Позднѣйшее изданіе напечатанное тоюже доской(*ж*); но пройденною вновь рѣзцемъ. Щека у гостя, стоящаго справа (поодаль), въ предыдущемъ изданіи тушована въ одну черту; а въ изданіи *з*, она перетушевана въ двѣ черты.

Варьянтовъ между всѣми этими изданіями, по ихъ незначительности, не приводится. Подъ №№ 1—5, приведены варіанты изъ картинки «знай себя указывай въ своемъ домѣ», описанный ниже, подъ № 98-мъ.

98. Знай себя указывай въ своемъ домѣ.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, подлинникъ находится въ Олсуфевскомъ собраніи (XI. 2285).

Текстъ въ этой картинкѣ сходенъ съ текстомъ предыдущаго нумера (97); при которомъ означены варьянты; но переводъ совершенно другой; онъ скопированъ съ картинки Остада, представляющей кабачекъ. Одинъ изъ пирующихъ стоитъ справа, поднявъ кверху стаканъ; подлѣ него сидитъ другой, его рветъ. За столомъ двое играютъ въ кости, третій обнимаетъ женщину; четвертый стоитъ, съ балалайкой подъ мышкой. Картинка гравирована однимъ очеркомъ, безъ тѣней, во второй половинѣ XVIII вѣка. Переводъ скалкированъ съ иностраннаго оригинала.

---

99. Славный объѣдало и веселый подпивало.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка.

Объѣдало сидитъ застоломъ, уставленнымъ разнымъ кушаньемъ и питьями.

Слѣва мужикъ съ бабой тащутъ къ нему хлѣбъ, по лѣстницѣ, приставленной къ столу; поваръ несетъ ему соусъ изъ птицъ, другой наливаетъ въ миску объѣдалы супъ изъ огромнаго ведра; третій кормитъ его этимъ супомъ, чумичкой, четвертый подноситъ объѣдалѣ рыбу; еще двое, справа, несутъ на блюдѣ кучу жареныхъ птицъ.

Текстъ:

«Славной объядала и веселой подъпивала.

Онъ самъ обсебе обявляетъ. когда былъ малъ: тогда впрожорстве. себе подобнаго не сыскалъ: Акогда Сталъ молодецъ: тогда

елъ всѣмъ невобразецъ. А именно объявляю. Вадинъ разъ четверть віна выпиваю: пудовымъ хлебомъ заедаю быка почитаю зателѣнка: козла за егненка. цыплятъ куръ утятъ гусеи ипоросят. употребляю для потехи. Грызу их какъ орехи. кто мою пузу наполнит. пять дюжикъ бурлаковъ накормитъ. А ныне пришелъ всовершенныи возрастъ такъ установился. што всякои прожора мне дивился: какъ такъ. бывала онъедалъ што падымитъ: аныне естъ што глазамъ акинитъ: а онъ немени падамылъ какъ 12 пудъ спалавинаи. Господа зрители кто такъ много естъ. кто такъ много пьетъ: разве тотъ уротъ: што стаялъ втверскои емскои близъ трухвалных воротъ: тотъ повозу вдень сена съедалъ и подесяти ушатовъ вады выпивалъ. да еще же по 12-ти путъ муки. влепешки пекали. да въевоже брюхо вилами пехали. А. Это видно братцы онъ што назывался въ старые годы слонъ. ха. ха. ха. такта. Г. сачли вы меня заслана. вить толка замнои имастерства што наемса напъюсъ даиспать повалюсъ.»

99. Еще славный объѣдало и веселый подпивало.

Таже картинка, съ незначительными измѣненіями въ подробностяхъ. Текстъ другой, и внизу картинки:

«Славной ѡбъедала и веселои подпивала.

Я однемъ махомъ четверть вина выпиваю пудовымъ хлебомъ заедаю быка почитаю за теленка (.) срогами козла за егненка (.) егненка и поросенка цыплятъ куръ утятъ гусеи и поросятъ употребляю для потехи (.) грызу ихъ какъ орехи. кто мое пузу наполнитъ пять дюженъ бурлаковъ досыта накормитъ неодно замною ремесло чтобъ толко есть изволь кто вина поднесть я ево угомоню дядю помяну куда пострелъ онъ былъ милъ онъ меня ипопивать та научилъ поминаючи ево такъ напъюся полно налью виномъ

брюхо да испать повалюся (.) кто такъ много естъ пьетъ и тотъ *) уротъ.»

Въ этомъ изданiи, 1820—30 годовъ, первая строка текста (послѣ заголовка) заканчивается словами: «хлебомъ заедаю.»

Въ другихъ изданiяхъ этой картинки слова эти слѣдующiя:

Изданiе *б*), тогоже времени: «хлебомъ за.»

в), тогоже времени: «пудовымъ хлебо.»

г), тогоже времени: «хлебомъ заедаю.»

д), 1830—40 годовъ: «хлебъ.»

е), тоже: «заедаю бы.»

---

100. Музыка.

Справа сидятъ двѣ разряженыя женщины, помѣченныя вверху нумерами: «а҃» и «в҃».

Одна изъ нихъ играетъ на рылѣ (цитрѣ); у другой, на коленахъ, лежатъ ноты.

Слѣва кавалеръ (г҃), въ треугольной шляпѣ, играетъ на дудѣ. Врединѣ танцуетъ петрушка (д҃), въ дурацкомъ костюмѣ.

Надпись: «а҃: держи книгу врукахъ ниже: чтобъ видеть можно ближе: буду я врыле играть: а покниге стану припевать: в҃: я по моеи науке: держу книгу вруке: могу то разуметь: и стану стобою петь: г҃: ты по своеи матка охоте: врыле играешъ поноте: а я оттебя неотстану: вдудочку играть стану: и надеюсъ что будетъ согласна: наша музыка громогласна: д҃: сколко я вкомпанияхъ не танцовалъ: а такои музыки невидалъ: ахъ та меня утешаетъ: что хорошо врыле играетъ: нехочю отстать: радъ всегда плесать.»

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, принадлежитъ къ разряду Штелиновскихъ (1766 года). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собранiи.

---

*) Въ изданiи *в*, прибавлено: «конечно».

101. Пляска.

Текстъ:

«пожалу братецъ о денгахъ неговори толко играи что хочешъ бери, намъ хочетца потанцовать: а притомъ и побалансировать. весма приятен твои ражокъ: пожалуй поигра любезныи пастушокъ. а мы потанцуемъ и повеселимся: а на две хари посмотримъ и подивимся.»

Слова эти говорятъ трое танцующихъ. Внизу сидитъ музыкантъ, играющій на дудѣ, надъ нимъ надпись:

«сперва вам гаспада танецъ заиграю: а такът небос непотеряю. а потомъ заиграю балет заигру пожалуйте манет.»

Справа скопированы двѣ картинки изъ «Balli di Sfessania» Калло (въ увеличенномъ размѣрѣ).

Вверху два танцующихъ полишенеля и дама: «арина.»

Надписи надъ ними: «нехарашо ета дырои вертеть: да уж зачалъ и пе.д.т смотри ушпаги конецъ безнажонъ нашто надеваешъ такой рожон *).

Внизу женщина играющая на: «рылѣ.»

Передъ нею пляшутъ: полишинель и собака, назаднихъ лапахъ. Надпись надъ ними: «пожалуи заіграй на рыле: непогневаіся что трепало пріжал гдыре пажалуи заиграи бычка на ладу я плясать охотно поиду.»

«Извол плесать я стану играть: ана преизрядная музыка забава очин велика.»

Двухлистовая картинка, гравированная на деревѣ.

Пріемы гравировки совершенно другіе, нежели въ погребеніи кота и другихъ Штелиновскихъ картинахъ 1766 года. Линіи круглыя; тѣней нигдѣ нѣтъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2265).

---

*) Надпись надъ полишинелями такъ истерта, что кромѣ словъ: «мои усъ харашо и васъ забавляю», разобрать нельзя.

102. Плясунъ и скоморохъ.

Скоморохъ (фигура Фарноса изъ № 112), въ шутовскомъ костюмѣ съ бубенчиками, играетъ на волынкѣ. Плясунъ, въ однобортномъ кафтанѣ, подпоясанномъ кушакомъ, въ шапкѣ, отороченной мѣхомъ, короткихъ штанахъ, онучахъ и лаптяхъ.

Текстъ, вверху картинки:

«плеші брат детинка: надулас моя волынка. разгибаи толко своі ношкі: видиш пищат трубы яко кошки. возымеи ту ухватку хвати брат впрісятку. я по твоей охоте: їграю и не поноте. а на преизрядная музыка: забава очін велика. ежелїбы кней рыле былї: тобъ нетак развеселілі. Спасибаста что меня увеселяешъ на валынке паче органов іграеш. моя їгра сія любезная: а плесат очін полезная. пожалуйста заіграй бычка на ладу: а я плесат поскорей поїду утоляй брат свои скукі плеші поджав рукі.»

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфевскомъ собраніи (XI. 2301).

---

103. Шутъ и шутиха.

Шутъ играетъ на волынкѣ; слѣва жена его, танцуетъ подбоченясь. Оба они въ шутовскихъ костюмахъ, съ бубенчиками.

Внизу картинки подпись:

«Надувай другъ скорее волынку а я тотъ часъ позову плясать подругу свою аринку куда мнѣ сия музыка приятна и кплесанию по неи весма задорна (.) заиграиже радость важеватой (,) носъ твои болшеи горбатои любимую мою песню поскоряе бычка наладу а я покуда ѡдна плясатъ поиду».

Подъ картинкой подпись: «ГDИ:» (гравировалъ Иванъ Дмитріевъ).

Картинка листовая, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

---

104. Азъ есмь хмель высокая голова.

Картинка трехлистовая (склеена изъ двухъ листовъ и двухъ полулистовъ), гравированная на мѣди, въ первой половинѣ XVIII вѣка, на Ахметьевской фабрикѣ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Вверху картинки, въ серединѣ, представленъ хмѣль; по бокамъ кавалеръ и дама сбираютъ плоды его въ корзины.

Вверху надпись: «азъ есмь хмель высокая голова боле всѣхъ плодовъ земныхъ.»

По сторонамъ, въ картушахъ, надписи; слѣва: «бѣседуетъ анахарисъ философь сице глаголетъ вопросъ кая возмездие [1]) человѣку воизлишнемъ питиі (.) отвѣтъ зубы заржавели лице ѡбрюзглое [2]) ѡчи помраченные забвение разума [3]) руце трясущияся [4]) сны страшьливыя [5]) ночи мятежныя»

Въ картушѣ справа:

«Слово кирила философа ко всякому человеку тако глаголетъ хмель неѡсваеваите мене добро будетъ вамъ азъ есмь хмель боле всехъ плодовъ земныхъ откоренѣ сильна и от племени велика и многородна имѣю у себя ноги тонки а главу высоку а утробу неѡбьячиву [6])»

Подъ этими подписями находятся, съ каждой стороны, по четыре, занумерованныя, картинки: «а—и», и того восемь; девятая картинка подъ изображеніемъ хмѣля, а десятый № поставленъ на картушѣ внизу, съ слѣдующею надписью:

«і: темже братіе подобаетъ ѡ сихъ пьлакати и ежели о мертвыхъ умершю бо предстаетъ от грѣха пияница же навсякъ день умираетъ грехомъ связуетъ его діаволъ вся чюства руцѣ и нозе

---

[1]) Въ изданіи *в*: «кая полза».

[2]) Тамъ же: «обрюзглое» выпущено.

[3]) Тамъ же: «ума».

[4]) Тамъ же: «руце и нозе трясутся».

[5]) Тамъ же: «сны всегда тому бываютъ весьма страшныя».

[6]) Тамъ же необъядливу».

[7]) Въ изд. *б*: «нежели о мѣртвыхъ»; въ изд. *в*: «нежели о умершихъ».

и уста и очї ослепляетъ и вполудни ему нощъ бываетъ насъже да сохрани г҃дь оттого.»

Содержаніе картинокъ объясняется надписями на нихъ. Надписи эти слѣдующія:

«а҃: [8]) аще кто содружится [9]) со мною [10]) доспѣю его блудника и къ б҃гу немолебника кнощи·сонлива а на мол҃тву леніва».

«в҃: [11]) спохмелья голова болитъ ѡчи [12]) невидятъ [13]) руце и нозѣ дрожатъ іничтожа ему на умъ неидет ясти не жедаетъ а жедаетъ піти [14]).»

«г҃: [15]) и потомъ пиетъ первую чару спохмелья во здравіе втѳрую въ весѐлие третью въ сытостъ четвертую вь пьянъство.»

На картинкѣ представленъ человѣкъ, лежащій въ постелѣ; его рветъ. Другой сидитъ со стаканомъ вина въ рукѣ. Въ лѣвой рукѣ его свитокъ, съ надписью: «спостели скочилъ ввино усъ обьмочїлъ.»

«д҃: [16]) и такъ напиваеца по вся дни воздвигну внемъ похоти телѣсныя и потомъ введу его въ большую погибѣль.»[17])

На картинкѣ двое блудникъ съ блудницею, на постелѣ. Справа стоитъ юноша со свиткомъ, въ которомъ написано: «не пить бола виньца до смертнаго конца.»

«е҃: [18]) аще познаетца сомною [19]) князь илі бояринъ и учиню его безумна и на люди люта и начнетъ пити чрезь всю нощъ а спать до полудни и помале княжене всвоего лишенъ будетъ и санъ свои погубитъ.» [20])

---

[8]) Въ изданіи *в*, это изображеніе съ № 2.

[9]) Въ изд. *б*: «аще познаетца кто».

[10]) Въ изданіи *в*: «со мною», пропущено.

[11]) Въ изданіи *в*, эта фигура стоитъ подъ № 7.

[12]) Въ изд. *в*, прибавлено: «ничего».

[13]) Тамъ же прибавлено: «также».

[14]) Тамъ же: «и ничто ему наумъ неїдетъ а желаетъ пити». Въ изданіи *б*: «не алчетъ ясти а жедает много вина пити».

[15]) Въ изд. *в*: «№ 8».

[16]) Въ изд. *в*: «№ 9».

[17]) Въ изданіи *б*, здѣсь прибавлено: «многое питие умы помрачает і вничто обращает»; изъ № 8-го изданія *а*.

[18]) Въ изд. *в*: «№ 3».

[19]) Тамъ же: «со мною», выпущено.

[20]) Тамъ же: «и помале власти своея лишенъ будетъ».

«ѕ̃ [21]) аще познается [22]) со мною попъ или дьяконъ илі просты чернецъ доспею его нї божия нї людскаго но всему міру впосмехъ.»

«з̃ [23]) аще познается со мною купецки человекъ [24]) учїню его скорбна и будетъ вхуден [25]) черной світе [26]) ходить и враздранныхъ сапозехъ и будетъ у людей заімавать они ему недадутъ видя его пиянство.»

На картинкѣ трое пьяницъ. Одинъ, слѣва, сидитъ съ мечомъ въ рукѣ; надъ нимъ надпись; «спохмелья немогу стать а хотя и встать негде вина достать.»

«и̃ [27]) аще познается сомною мастерски человекъ доспею его злымъ пиянницею горшѣ всѣхъ человекъ и всемі ненавидимъ и отвсехъ поругаемъ [28]) многое питие умъ помрачаетъ и человеки Вничто ѡбращаетъ.»

На картинкѣ трое мастеровыхъ, гонятъ четвертаго; отъ нихъ тянется надпись: «злы пїяница горше всехъ человѣкъ.»

«ѳ̃: [29]) аще познается со мною жена и начнетъ упиватися учиню ея безумну и юродливу [30]) и воздвигну въ неи похоти телесныя [31]) и на блудъ падку и будетъ отлюдеи впосмехе а от бога отлучена [32]) лутче еи неродитися (.) добро женѣ такой піти которая всебѣ [33]) можетъ пиянство скрыти а злыя словеса [34]) воустахъ удержать.»

На картинкѣ представлены: блудникъ, обнимающій блудницу, и двое мущинъ, которые замахиваются дубинами на растре-

---

[21]) Тамъ же: «№ 4».
[22]) Тамъ же: «спознается».
[23]) Тамъ же: «№ 5».
[24]) Тамъ же: «купецъ».
[25]) Въ изд. *б*: «худей» выпущено.
[26]) Въ изд. *в*: «одежде».
[27]) Въ изд. *в*: «№ 6».
[28]) Конецъ, послѣ этого слова, въ изданіи *б*, выпущенъ и помѣщенъ въ концѣ № 4.
[29]) Въ изд. *в*: «№ 10»
[30]) Въ изд. *б*: «іуродіву».
[31]) Послѣднія шесть словъ, въ изд. *в*, выпущены.
[32]) Конецъ, послѣ этого слова, въ изданіи *в*, изложенъ такъ: «лутче такои жене вино пити коя пианство можетъ скрыти а злыя словеса удержати».
[33]) Въ изд. *б*: «всебѣ» выпущено.
[34]) Тамъ же: «слова»

панную женщину. Надпись: «убью [35]) ѡгорѣ зълажена пияница».

105. Азъ есмь хмель высокая голова

Листовая картинка, повтореніе трехлистовой (№ 104), работы мастера Чуваева (безъ его имени), изданіе Ахметьевской фабрики. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. Переводъ картинки сходенъ съ № 104; но всѣ лица одѣты въ французскіе костюмы половины XVIII вѣка.

Варіанты въ текстѣ этого изданія противъ изданія подъ № 104 сей картинки, помѣщены въ описаніи предыдущаго номера подъ литерою *б*.

106. Азъ есмь хмель высокая голова

Та же картинка, но иначе расположенная. Двухлистовая, гравированная на мѣди, въ началѣ нынѣшняго вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Всѣ фигуры, начиная съ изображенія хмѣля, занумерованы арабскими цифрами: «1—10».

Текстъ тотъ же, съ небольшими измѣненіями, обозначенными въ варіантахъ подъ № 104, подъ литерою *в*. Въ концѣ текста прибавлено слѣдующее:

«Тако вслове їоанна златоустаго о піянстве егда учаи діаволъ бесы своя гл҃я имъ шедше поучаите хр҃стіанъ на піанство и на запоиство въ пїяныхъ бо вся воля моя трезвїи божіи суть а піаныя мои есть азъ же нерадуюся о жертвахъ поганыхъ что о христианахъ піаныхъ трезвїи почитают г҃да а пияни работаютъ дїаволу и творятъ волю его».

[35]) Слово «убью», въ изданіяхъ *б* и *в*, выпущено.

Послѣ того слѣдуетъ, въ особомъ клеймѣ, безъ №, текстъ: «темъже братие....», который въ изданіяхъ *а* и *б* помѣщенъ подъ № 10 (ї). Кромѣ того, въ этомъ изданіи *в*, на первой картинкѣ: «азъ есмь хмель», поставленъ: «№ 1».

Въ этомъ изданіи надпись вверху, справа, заканчивается словами: «ко всякому ч҃лвку».

Есть еще два изданія этой картинки: *г*, въ которомъ строка эта заканчивается словами: «тако глаголитъ».

и *д*, въ которомъ она заканчивается словами: «нежели о».

---

107. Пьянственная страсть.

Двухлистовая картинка (отпечатанная на одномъ листѣ), гравированная на мѣди мастеромъ Нехорошевскимъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1160).

Всрединѣ, въ овалѣ, представлено слѣдующее: два голые Бахуса, въ виноградныхъ вѣнкахъ, сидятъ другъ противъ друга, верхомъ на бочкахъ; одинъ другому наливаетъ въ бокалъ вино. Внизу, чумакъ цѣдитъ изъ бочки водку. Вдали видны пьяные въ разныхъ положеніяхъ: двое обнимаются: двое дерутся дубинами, двоихъ рветъ.

Кругомъ картинки надпись: «ѡле невоздержнаго піянства и всепагубнаго злолютаго запойства»

Текстъ, въ три столбца.

«на семъ листѣ изображается піянственная страсть невоздержных піяницъ всепагубная сласть.

Слово ѡ піянствѣ сотворенѡ и о злом запоиствѣ Трезвымъ на утверженпе а піяницам на посрамленіе.»

«Первое

Дивію траву хмел спрелестію лукаваго являем и вѣдѣнія ради пияніцамъ ѡбьявляемъ Ѡеже хотящімъ себе. ѿ запоїства Ѡбрегат м҃твою и трезвостію достоится воздержат. И взапои-

ство себе ѡтнюдъ невдавати. достоитъ ѡтнего аки ѡтзмія бѣжати. Понеже слышимъ его великое хвалітелство высокоумное и гордое надпіяніцами велічество. Какъ онъ хвалітся над побѣжденых піанством и погубившімъ себе злымъ запойствомъ. Древнимъ терновским старіком называется а над піяніцами аки над дѣтми величается.

второе.

Во первыхъ хмель шестеро дѣтей с҃нов сказалъ. и скаредными имяны ихъ назвалъ. а҃. сынъ прокуси-куѳшин. в҃: гн҃усный мокроусъ. г҃. здорный заусайло. д҃: наглый ѡбусайло. є҃: ѡбжирливый ѡбусіло. ѕ҃: скаредный піяница. зловонитъ какъ смрадная ѡтходная ямица.

Третие

Понеже пияніца ѡтзапойства ѡскверняется. и всегда вскаредной грязи валяется. Всѣмъ ч҃лкомъ гнусенъ видится. дияволу токмо любезенъ является. Сего ради достоитъ себе ѡтзапоіства ѡбрегати. и взапоиство себе отнюдъ невдати.

Чтобъ ѡтнего злѣ непострадать,
Ипрочее.
Егоже дѣти сего держатся.
И втомъ всегда пребывати тщатся.

Четвертое.

Первая чарка пить. здрову быть.
повторить оумъ ѡбвеселить,
Оутроить умъ оустроить.
Четвертая пить. неискусну быть.
Пятая пить запьянство будетъ битъ.
шестая поразит. то и умъ отразитъ.
Пить седмая наидетъ мы҃ль шалная.
Коснутися ѡсмои будетъ что соннои.
Аще будетъ девятую пить [1])

[1]) Въ изданіи б прибавлено: «то будетъ себя себя ѡбуголъ головою бить, аще станетъ десятую выпивать:»

[illegible]

[illegible]

Аще [illegible] содружится
[illegible] бится.
Аще ра[illegible] со мною содружится
[illegible] явится.
Аще [illegible] со мною содружится.
[illegible] ремество его вскорѣ погубится.

Аще содружится со мною кая жена
и ѡна будетъ мужу строптивая змия.
Аще содружится со мною какова чина мужу
и я ему сотворю злую нужу [2])
Аще поселянинъ сомною содружится
то все село его пусто сотворится,
И рости станетъ вмѣсто пщеницы кропива.
А ѡнъ начнетъ желать вина и пива
И потомъ впадетъввеликія бѣды
и совершенныя злыя погибели

шестое.

Начало болѣзнемъ и бѣдамъ піянство
и злое творение великое запоиство.
піянство ѡт бг҃а и ѡчестных людеи ѡтлучает:
Аще кто начнетъ невоздержно вино пити
и злѣ оутробу свою безхлѣба дуплити.
Тогда мозгъ во главѣ его истниваетъ [3])
Ѡчи никогда видѣти добраго желаютъ [4]).
Руцѣ развратны и велми трясутся
а колѣни скорчатся и жилы сволокутся.
Лице ѡбрюзгло сотворится и вес непотребен явится
Посемъ весь ѡдряхлѣет и нїчемъ невладѣет:
ср҃це и умъ ѡшалѣетъ

Седмое

Ѡ комъ [5]) молва и мятежъ золъ ѡ піяницe.
кому вечерня и утреня проспать пиянице.
Кому рано ясти и пitити пиянице.
оукого лице и глаза подбиты оу пияницы.

[2]) Вмѣсто послѣднихъ двухъ строфъ, въ изданіи *б*, поставлено:
«Аще со мною какова чина мужъ содружітся
и онъ в великих нуждахъ будетъ находится»
[3]) Въ изд. *б*, прибавлено: «и вся кости и жилы зелие сокрушаетъ».
[4]) Тамъ же, прибавлено: «оуши брани и свары и пѣсни внушаютъ».
[5]) Тамъ же, вмѣсто «Ѡ комъ», поставлено: «кому».

Кому сокрушенїе всего тѣла пиянице.
Кому бранитися и дратися пияниче.
Кому горе и зле страдати пияниче.
Кому вхудѣи ризѣ пияница.
Кто безчестие и позоръ дѣетъ пияница.
Кто безлѣпотною смертию оумре, пияница.
Воистинну вся злая дѣла ѿт пиянства раждаются.
Ѡле горе и лютѣ ввѣце семъ пияницам.
яко злѣ погубляются,
А въ будущемъ вѣце постїгнет
ихъ вѣчное мучение.

Нравоучение.

Ей лучше ѿтпиянства престати.
Или мѣрно здравия ради вкушати.
Или трезвенныи квас пїти: и тѣм себе доволити.
Или быстроструйная вода: [6])
что смѣшно написасте.
Трезвым на смѣяние: а пїяницам на поругание.
Смѣхъ ѡкончися: а пїяница спать повалися.»

Здѣсь помѣщена картинка, изображающая пьяницу, повалившагося спать; другой пьяница играетъ подлѣ, на волынкѣ. Издали видѣнъ третїй, который, смотря на нихъ съ удивленїемъ, бредетъ въ свой домъ.

Внизу картинки, всрединѣ, подпись мастера: «грыдоровалъ мартинъ нехорошевски».

---

[6]) Въ изд. б прибавлено: «несмущающая ума. наже всем простите:»

108. Изображеніе пьянственной страсти.

Полуторалистовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XIX вѣка. Работа очень напоминаетъ картинки Конона Тимоѳеева. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Изображенія и текстъ повторены съ предыдущей картинки, № 107, съ незначительными измѣненіями, обозначенными въ вариантахъ № 107, подъ литерою *б*.

---

109. Поученіе «еже неупиватися».

Двухлистовая картинка, гравированная на мѣди, въ первой половинѣ XVIII вѣка; текстъ вырѣзанъ полууставомъ.

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VIII. 1465).

Вверху картинка, изображающая священника, говорящаго проповѣдь. Справа видны пьяные, валяющіеся въ разныхъ положеніяхъ. Всрединѣ, въ клеймѣ, подпись.

«Мца апріллій въ :з: день поученіе кцремъ и кнземъ кепскпом и попом и ковсѣмъ хртіаномъ еже неупиватися.

Блгословеніе оца дховнаго ѡ гдѣ къ дѣтемъ. Ѡ чада, вѣдите иже ми далъ есть бгъ талант егоже хощетъ ѡтмене и истязати на страшнѣ судищи. Чтоже есть талантъ еже есть пещися вашими душами и сѣяти ввашы душы сѣмя бжественное. егдабо ходите въ законѣ гдни, тогда ми радутся срце: а егда вижу вы преступающя заповѣдь гдню, тогдя печаль снѣдаетъ мя. Того ради написах сїе чада моя въ показанїе вамъ къ вашему послушанїю да не злымъ піянства побѣждается.

1. (здѣсь помѣщено изображеніе грѣшныхъ, мучимыхъ въ аду) Рече бо великїй аплъ Павелъ: яко пїяницы не наслѣдятъ цтва нбнаго но уготована мука вѣчная сразбойники, и статми,

и съ прелюбодѣи (.) Въ первыхъ родѣх проявленω ωт бога яко велицыи мужїе и оугодницы бжїи пїянствомъ погибоша. Цари, ωт црства изринушася. Стители, стителство погубиша силнїи силу свою испровергоша. храбрїи мечю предашася и богатїи, ωбнищаша многолѣтнїи живше скорω изомроша безъ бжїя бо суда вскорѣ пияницы оумираютъ, яко и оудавленицы (.) Аще кто въ пиянствѣ оумретъ то и самъ себѣ врагъ и оубїица, и приношенїе понемъ ненавист бгу. сыне, внѣшнѣм родѣ не возревнуи злымъ человѣкωм ни княземъ живущымъ вгрѣхолюбїи и вскверности вся бо сїя мерзостна бгу но внимати намъ лѣпо что намъ содѣваетъ беззаконное пїянство; оумъ оубо погубляетъ орудїеже портитъ, прибытки теряетъ (.) пїянство княземъ пусту землю сотворяетъ и люден работы доводитъ. А простымъ людемъ долги содѣваетъ. хитрымъ мастеромъ питїе хитрость потритъ казитъ имъ оумъ. недоиду смыслити дѣла своего а простымъ людемъ сотворяетъ болѣзни и срамоту и безчестие и убожества зло наводитъ. братїю сваживает злое питїе въ свары и тяжбы жены ωт мужей своихъ отлучаетъ дѣтей работы доводит ногам болѣзни творитъ рукамъ дрожанїе зракъ ωт очїю погубляетъ. пиянство вцрковъ ити возбраняетъ ипепустит молитися бгу книгъ чести недаетъ страхъ бжїй ωт срца ωтгонитъ. смерти предаетъ во ωгнь вѣчный посылаетъ.

2: Пїанство красоту погубляетъ смѣхъ трезвым сотворяетъ (.) кому молва пїяницѣ кому смѣхъ пїяницѣ кому сини очи; пїяницѣ, кому ωхъ и кому горе и лютѣ пїяницѣ кому рано ясти; пїяницѣ кому заутреня проспати пїяницѣ (.) всякъ бо пїяница ωтлучится ωт бга и ωтлюдеи и ωблечется враздранная рубища; да се вѣдуще братїе ωстанемся пїянства злаго и запойства. еще же слышити гдня апла павла самого сосуда избраннаго глюща къ тїмоѳею: мало вкушаї питїя, да будетъ ти души спасенїе (.) братїе будите трезвы яко оубо супостатъ нашъ дїаволъ трезвъ есть а не пїянъ иже ищетъ всѣхъ поглотити пїяныхъ. Ѡ горе какω оутаитися пїянымъ а лежащымъ аки, мертвымъ, и ωт бга ωтбѣгшымъ пїянства ради и ωт стаго дха оудалившимся сирада

ради пїянственныя (.) агглу хранителю плачющу піянства ради, бѣсомъже веселящымся и радующымся ѡ цїяницахъ иже приносятъ къ дїаволу жертву пїянственную (.) И дїаволъ радуяся глаголетъ: яко николиже тако веселюся и радуюся ѡ жертвѣ поганыхъ человѣкъ, якоже оубо ѡ пїяныхъ хрїтіанѣхъ (.) Въ пїяницхъ бо вся воля моя лучше поганїи пїяницъ. яко и поганыхъ бгъ снабдитъ а пїяницъ ненавидитъ и гнушается. яко пїянїи мои суть, а трезвіи бжїи. И сія изглаголавъ діаволъ, рече бѣсом идите и поучайте хртіан на пїянство и навсю волю моего хотѣнія.

3 (здѣсь помѣщено другое изображеніе пьяницъ, которыхъ дьяволъ стягиваетъ цѣпью въ адъ): Стїиже агли приходяще кстымъ оцемъ, сія вся повѣдаху съ великою печалїю ѡ всемъ томъ дабы ѡтлучили хртїанъ ѡтзлаго пїянства и запойства, и не ѡтпитїя еже вславу бжїю и вподобно время. и взаконъ стїиже оцы написавше сїе честное и стое писанїе и правовѣрное оученїе, предаша стымъ црквамъ, на слышанїе хртїаном на угожденїе жизни вѣчныя и причастїе црства нбнаго да аще кто послушаетъ правила сего стыхъ и бгносныхъ оцъ и поживетъ втрезвѣ оумѣ, дѣла творя оугодная бгу житель будетъ вѣчныя жизни и наслажденія неизрѣченных блгъ (.) Аиже не послушает сего праваго оученія то ѡсужден будет со дїаволом ввѣчную муку ѡт неяже да избавит ны хртосъ бгъ нашъ: 4:»

«110. Аптека цѣлительная съ похмелья».

Листовая картинка, работы мастера Ахметьевской фабрики, Чуваева; подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представленъ кабакъ, въ два яруса. Внизу, справа, за стойкой, стоитъ цѣловальникъ, въ колпакѣ; надъ нимъ на полкѣ: «водки всякия.» Подъ стойкой подписано:» пожалуйте господа ежели денги у васъ карманы станутъ драть изволте

кнамъ застойку подавать мы оные можемъ зъберегать чемъ у васъ даромъ пропадать.»

Передъ стойкой стоитъ солдатъ, онъ говоритъ цѣловальнику: «слушаи целовалникъ мереи прямо негляди упрямо знаешъ ты наши салдатцкия ѳѳесы:»

Цѣловальникъ отвѣчаетъ ему: «нетъ салдатъ убавь спеси знать ты невидывалъ еще чумаковыхъ кулаковъ пожалей своихъ боковъ.»

Справа, въ дверяхъ, кабака трое мужиковъ; одинъ стоитъ передъ другимъ на колѣнахъ, а третій замахнулся на него кулакомъ. Надъ ними надпись: «где хотите тутъ деритеся а на кабаке помиритеся.»

Полѣвѣе, на лѣстницѣ, свѣсившись съ перилъ, стоитъ Савоська; его рветъ на полъ; надъ нимъ надпись: «такъ савоͨка упився что окастился.»

Въ верхнемъ ярусѣ, куда ведётъ лѣстница, на которой «каститсяц» Савоська, три отдѣленія, въ которыхъ, за столиками съ сидятъ, слѣва: кавалеръ съ дамою: «любовь другъ другу являютъ виномъ по полнои выпиваютъ а ночи ожидаютъ вкоторои любовь свою окончаютъ.» Всрединѣ, мужикъ съ бабою: «деревенски мужикъ ермилъ посацкимъ бабамъ милъ накабаке хорошо вино подноситъ даивдомъ ксебе милоти проситъ » Слѣва, «Савоска да парамошка вкарты играютъ себя забавляютъ.» Еще лѣвѣе сидитъ: «скамарохъ спресни наигрываетъ песни.»

Надпись вверху картинки:

«Аптека целительная спохмелья.»

Подъ картинкой: «Сия аптека содержитъ всебѣ такия зелья которыми лѣчать спохмелья токмо внѣи водка вино медъ пиво да надлежитъ оные разумно употреблять чтобъ и послѣдняго ума непотерять. а именно по три раза всутки безовсякой смутки. первое поутру какъ станетъ светъ призвать друга ксебе вприветъ второе передобедомъ съ воимъ ближним соседом третие смолотцами после полудни іто не впразник вбудни а коли гулящия дни

случатца пускай вонтеке проспятца чемъ вдругое место ходить опохмелятца или на улице валятца.»

Внизу, справа, подпись мастера: «Чуваевъ.»

Въ этомъ изданіи первая строка текста, внизу, заканчивается словами:» токмо внѣи.»

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть еще два изданія этой картинки; въ одномъ изъ нихъ (*б*), послѣднія слова первой строки: «да нада;» въ другомъ (*в*), въ которомъ цѣловальникъ съ правой стороны: «воткіи (IX 1150 и 1149)».

Есть еще новѣйшее изданіе аптеки, 1820—30 гг.; первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «внѣй воткп.» Въ биб. Акад. Наукъ.

---

111. Разговоръ пьющаго съ непьющимъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ началѣ нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ въ моемъ собраніи.

Разговоръ происходитъ въ кабакѣ.

Слѣва стоитъ непьющій, въ шляпѣ, и съ тростію въ рукѣ. Пьющій стоитъ справа; въ лѣвой рукѣ его шляпа; въ правой, приподнятой, рюмка. Справа же, за стойкой, стоитъ цѣловальникъ, съ косушкой и корцемъ въ рукѣ.

Текстъ внизу:

«История опъющемъ и о непъющемъ.

«Непъющей говоритъ (:) братецъ мои желаю тебе много прошу намое предложеніе дать мне отъветъ для чего ты вино пить возлюбляешъ и во многомъ пъянстве себя обращаешъ повеждмі какая есть внемъ сила что оно тебе кажется мило. Я внемъ нипашолъ никакои сласти кроме того что отнего достать

напасти отнего являются беды много именія счести лишаются: П: Г: *) напрасно ты втомъ меня осуждаешь ты от вина прічины незнаешъ вино великую силу имеетъ от него человекъ имеѐтъ веселость придаетъ велеречіе и смелость сомногими пріятелями совокупляется (.) Не Г: я думаю напримеръ свинья имеетъ такоиже манеръ когда наеласъ поднела рыло ибо еи стало мило. я признаю нетъ пьянице хуже иногда бродитъ тело наруже. худое твое мненіе. мое лутче разсужденіе пъяница человѣкъ умнои бываетъ недаромъ хмель вкомпанію принимаютъ ты непьешъ кто тебя знаетъ и кто почитаетъ то и говорятъ то и то скупяга а пъянице всегда отвага лишъ ба денги были вкармане а пріятели давно всобраніи около меня ходятъ и проздравляютъ то и говорятъ то и то человѣкъ отважнои прямои нашъ братъ куражнои:

Добро братъ даи и намъ будемъ обще веселитца атеперь можно поприсесть пока у тебя вино есть: Не: Г: хорошая пьянице честь бываетъ инои такои чести отнютъ нежелаетъ упъяницы глаза бываютъ подбиты і волосы все разбиты одежды носітъ голы бока а самъ мало сходитъ скабака по то время веселитца что уже. нечемъ охмелитца начнетъ дрожать и горко тужить и думаетъ чьтобы ссебя заложить скиня ссебя каѳтанъ продаетъ и замалую цену отдаетъ:

П: Г: кто вина неиспиваетъ тотъ векъ пьяницъ осуждаетъ отведаика самъ ево откушать і меня пожаловать посълушать: Не: Г: когда ты пьешъ то надо закусить і ты неподумаешъ и попросить. Я и самъ передобедомъ хорошую рюмку хватілъ взялъ преснои икры закусилъ і после вина покушівши впрепорцію напъюсъ да напостелю одохнуть повалюсъ а вставши похожу да надобрыхъ людеи поглежу, П. Г. много утебя затеевъ положено а по нашему все оложено мало закуску знаю былобы вино і такъ убираю беззакуски меня лутче разыметъ пустое брюхо болше подыметъ а сколко вы неговорили а виномъ не напоіли сказалъ чумаку налеи братъ вина крючокъ вотъ тебе заново петачокъ і

*) т. е. пьющій говоритъ.

сказалъ здраствуй я да мiлость моя. а вамъ сударь непрiлiчно здесь словесъ плестi пора тебе до двора брести.»

Въ Публичной библiотекѣ есть другое изданiе (*б*) этой картинки, начала нынѣшняго вѣка, съ тѣмъже текстомъ; но послѣ словъ: «беззакуски», въ немъ слѣдуетъ: «брюхо болше подъимаетъ а ежели поесть то втомъ не помога ибо оттого выпью вина много а наконецъ скоро заболтаешъ тогда всебе и хмель познаешь ты на постелю ляжешь спать а я лягу и на полу да нечего послать. Непьющ (.) говор (.) оставаи(ся) братъ здравъ на много лета да притомъ что тебе отвина не лишится сего света будже ты о томъ известнои что я остаюсъ человекъ честной. Пьющ (.) говор (:) сколко ты неговорилъ а виномъ та меня не напоилъ оставаися друже тутъ а и я право неплутъ толко за мнои есть притчинъ что насебе пьянской чинъ. Конецъ.»

Въ этомъ изданiи, надъ цѣловальникомъ, надпись: «здесь мера велика и вино хорошо.»

Между пьющимъ и непьющимъ листъ, съ надписью:

«*Здесь* предлагается *очарахъ*.

Первую пить здраву быть
Вторую пить умъ свой повеселить
Утроить умъ устроить
Четвертую пить неискусну быть
Пить чара шестая мысль будетъ иная
Пятую пить пьяну быть
Седмую пить должно безумну быть
къ осмои чаре прiплести и рукъ своихъ неотвести
за девятую принятца сместа неподнятца
естли выпить чарокъ десять втепоры
и поневоле възвеситъ.»

Въ новѣйшихъ изданiяхъ этой картинки конецъ текста со словъ: «а вставши похожу да надобрыхъ людей погляжу», выпущенъ.

Мнѣ извѣстно такихъ изданій три; первая строчка второго столбца текста заканчивается въ нихъ словами:

Въ изданіи *в:* «около мен,»

Въ изданіи *г:* «около ме»

Въ изданіи *д:* «мне ответъ.»

---

112. Разговоръ Фарноса и Пигасьи съ цѣловальникомъ Ермакомъ.

Фарносъ и Пигасья, въ франтовскихъ, шутовскихъ нарядахъ, разговариваютъ съ цѣловальникомъ, который сидитъ за стойкой, положа руки на столъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ.

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2310).

Текстъ:

«Братъ целовальникъ. нетыли ермакъ, что носишъ краснои валинои колпакъ. отдалъ бы я тебе поклонъ. да насамомъ на мнѣ колпакъ схохломъ. знавалъ ли ты фарноса желаешъ ли ты посмотрить краснова моево носа жену мою пигасью видалъ ли ты вести такия про насъ слыхалъ ли ты мы собою хотя небогаты. да имеемъ у се(б)я носы горбаты. и хотя кажемся непригожи да неносим на себе рогожи, а во хмелю бываемъ весма угожи [1]). Вчарась мы здесь утебя пребывали ивсе гроши свои прогуляли. тогда были пьяны [2]) и красходу денегъ неупрямы. ныне спохмелья много мы имели вздыхати да прінуждены къ тебѣ итти винца поискати и ты насъ похмельныхъ немоги оставити. прикажи ендоѳку и пива поставити. а мы впредь готовы будемъ хоть деньги плотить или тебя жгутами молотить.»

Изъ другихъ изданій извѣстны мнѣ:

б) Гравированное на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, и ско-

---

[1]) Въ новѣйшихъ изданіяхъ, *г* и *д*, отъ слова «угожи» до слова «пьяны.»
[2]) выпущено.

пированное, точь въ точь, съ изданія *а*. Подлинникъ въ моемъ собраніи. Вторая строка текста въ немъ заканчивается словами: «далъбы я.»

в) Изданіе 1820—30 года, первая строка въ немъ заканчивается словами: «колпакъ отъ.»

г и *д*) Изданія 1830—40 годовъ; въ *б*, вторая строка заканчивается словами: «ты по,» а въ *в*, словами: «ли ты.»

---

113. Митя надъ разбитой косушкой.

Картинка въ полълиста, гравированная мастеромъ Ахметьевской фабрики, Чуваевымъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Трое мужиковъ плачутъ надъ разбитой стклянкой, съ виномъ.

Надпись вверху:

«А митя говоритъ полна намъ тужить вина не воротить склянку твердую купить. вина полную налить (.) да то наша беда мошонка та пуста.»

Надпись надъ разбитой стклянкой:

«Плачь безнадежды
Грусть без отрады
печаль без—утехи».

Съ боку, слѣва, три буквы: «Г П Ч», означающія: гравировалъ Петръ Чуваевъ.

---

114. О мастеровомъ, продавшемся бѣсу.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Мастеровой сидитъ у стола, и пьетъ вино; чертъ подноситъ ему сулею, изъ за которой высовываетъ свое жало змѣя. Справа, два черта раздуваютъ адское пламя.

Текстъ подъ изображеніемъ:

«Ѡ піянстве сказать безъ Примесу некто ѡт мастеровыхъ вдался бѣсу.»

И далѣе, въ четыре столбца, вирши:

«Захотелъ мастеровои збесомъ поводітся(.) Всегда впиянстве і прокладѣ находится.

Бесъ сталъ мастерового побуждати
Чтобъ ему отхмелю неотстати
Бесъ сеть свою показуетъ
А мостеровой ничево нечуетъ
Дѣнь отодни волочится
Чтобъ ему отдѣла отлучится
Бесъ сталъ обнемъ крепко стараться
Гдѣ нибуть ему сыскать охмелятся
Мастеровои такъ охмелился
Что и вгрезную лужу повалился
Бесъ глядя на нѣго хохочетъ
Знать онъ еще пить вина хочетъ
Мастеровои вгрези и засыпаетъ
Бесъ склянки свиномъ кпохмелію Приуготовляетъ
Мастеровой тому ужаснулся
И вдругъ крепко степѣнулся
хотѣлъ лобъ свои крѣстить
А бесъ сталъ ево лстить
Ты того другъ нѣпугаися
Гдѣдушке кнашему срадостію приуготовляйся.
Тамъ тѣбе пріуготовленъ красны домъ
Что невыйдѣшъ и вовеки изнѣго вонъ
Мастеровои на то невразуміся
Здушею істѣломъ бесу вручілся

Бесъ наипаче сталъ старатца
Накаждаю минуту водилъ ѡхмеліатся
Мастеровой водну минуту какъ ѡхмелился
Что нечуствительно вговно повалился
бесъ глядя нанего отвони носъ свои затыкаетъ
А истакова страму вытащить ево чемъ незнаетъ
Мастеровои много время лежал проснулся
А бесъ ноипаче кнему подвернулся
бесъ спросилъ не тошноли охмелисъ
Мастеровои сказалъ много прокладу была
Знать внутри моеи всо ізныло оттого тошно стало
Что внутри ничево нестала
Незнаю чемъ ѡхмелится не продать не заложить
одна толка рогозина и тое носить
нынѣ бесъ сказалъ продаи душу і тело
да і поидѣмъ г дѣдушке смѣло.
Ѡнъ тебя ѡхмелитъ И адъцкими челюстми наградитъ
Полно намъ здѣсъ стобою веселится
Знать адъ скихъ челюстеи тебе нелишится
Мастеровои признавъ тѣрмин
свои всячески пробовлялся
А ѡтбеса никакъ неотыгрался
бесъ подхватя его помчалъ
А мастеровои I незакричалъ
Посадилъ его вдомъ
что выходить оттуда смрадъ і вонь
тамъ тебѣ быть и вечно
воѡгнѣ сатаною жить
Всякъ того стерегися
Во адъ цкия сѣти невалися.

Братие ѡставнемътѣ пиянъства излаго запоиства когда намъ повся дни упиватися то и до смерти непроспатися уже супостатъ нашъ диаволъ трезвъ есть а не пиянъ ищитъ поглотити

пияныхъ илежащихъ аки мертвыхъ гнилости ради пианственной.»

Въ этомъ изданіи, первая строка третьяго столбца текста, заканчивается словами: «Иадъ.»

Мнѣ извѣстны еще четыре изданія этой картинки, одно, *б*, XVIII вѣка; остальныя три-нынѣшняго столѣтія, 1830—40 годовъ. Первая строка третьяго столбца текста заканчивается въ нихъ словами:

Въ изданіи *б* (въ Олсуфьевскомъ собраніи VI. 1199): «наградитъ.»

Въ изданіи *в*: «челистими награди.»

Въ изданіи *г*: «наградитъ по.»

Въ изданіи *д*: 1-я строка второго столбца начинается словами: «сатане уби.»

---

115. О пьяницѣ, пропившемся на кружалѣ.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ. Подлинникъ въ собраніи Олсуфьева (XI. 2266).

На картинкѣ представленъ кабакъ. Слѣва, за стойкой, цѣловальникъ; справа похожденія пьяницы и дьявола, въ образѣ человѣка; оба они изображены по два раза. Пьяница въ зипунѣ (а не голый, какъ въ картинкѣ, гравированной на мѣди). Работа грубая, одними очерками, безъ тѣней.

Текстъ внизу картинки:

«Некоторы чл҃вкъ піяніца пропіся на кружали до нога і рече откаянныі [1]) піяница незнаю что себе пропіти аще былъ купецъ продолъ бы душу свою (.) і приде кнему діаволъ воѡбразѣ чл҃веческомъ і рече ему что человече думоешъ (.) ато я думаю незнаю что себѣ [2]) пропити аще былъ купецъ продолъбы душу

[1]) Въ изданіи *а*, слово: «окоянныі» выпущено.

[2]) Тамъ же: «что съ себя пропити.»

свою (.) і рече діяволъ да что тебѣ дати (.) денегъ (.) да что хощиши (.) і давъ діяволъ денегъ піяницы і селъ снимъ [3]) і нача піти і онъ же окаянны пїяница непомышляя ѡ душе своеи і нача піти і пріближися вечеръ і тогда рече діяволъ спрочими людми аще кто купит конѣ подобаетъ взяти і узда авы сторония люди свидетел(и) купилъ у сего человека душу подобаетъ взяті мнѣ і тела (.) і все людї внезапу бысть нападе на ніхъ страхъ велі (.) діяволъ взявъ піяницу і потащівъ скрось полати [4]) во адъ на вечныя мукіи.»

---

116. О пьяницѣ, пропившемся на кружалѣ.

Другой переводъ предыдущаго нумера.

На картинкѣ представленъ кабакъ. Справа стоитъ сидѣлецъ, за стойкой. Впереди голый пьяница пьетъ водку.

Слѣва сидитъ за столомъ тотъже пьяница; дьяволъ предлагаетъ ему деньги. Впереди, къ срединѣ, дьяволъ тащитъ пьяницу въ адъ. Въ кабакѣ, кромѣ того, трое посѣтителей, на которыхъ «нападе страхъ великій.»

Картинка листовая, гравирована на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Въ этомъ изданіи (*а*), первая строка текста заканчивается словами: «пьяница незнаю.»

Мнѣ извѣстно еще пять изданій этой картинки. Первая строка текста заканчивается, въ трехъ изъ нихъ, слѣдующими словами:

Въ изданіи *б*, начала XIX вѣка, «диаволъ.»

Въ изданіи *в*, 1830—40 годовъ: «диаволъ вою.»

Въ изданіи *г*, 1830—40 годовъ: «диаволъ во.»

Въ трехъ остальныхъ изданіяхъ, тогоже времени, первая строка текста заканчивается словами:

---

[3]) Тамъ же: «снимъ», пропущено. [4]) Тамъ же: «сквозь полъ.»

Въ изданіи *д*, «до нага і рече»;

Въ изданіи *е*, «і рече пьяница.»

Въ изданіи *ж*, «пьяница незнаю (какъ и въ изд. *а*).

Текстъ всѣхъ этихъ изданій вполнѣ сходенъ съ текстомъ Ахметьевской картинки, и весьма мало разнится съ текстомъ картинки, гравированной на деревѣ.

Варіанты обозначены при № 115.

---

117. Пьяница.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ 1820 — 30 годахъ. Пьяница представленъ между бочками вина.

Текстъ внизу картинки:

«Вотъ роскоши или неастарожность человек. находится отъ слабости все^{м} убитъ

Очень Гнусно забывать пить безъмеры Иматать
Такъ забочкою валятся себя мото^{мъ} пр^{е}ставлять
Акакъ богатъ ты пилъ напитки икрасотокъ наделялъ
Атеперь вовсемъ убытки все зъбесчинство прогулялъ
Нетъ рубашки платье вътлетѣ
сталъ отъвсехъ ты отдаленъ
Нетъ идолжности другои
Сталъ ты бахусу слугои
Правда игры Ипирушки утешатъ все меня
Теперь денегъ неполушки нетъ и друга уменя
безъпохмелья умираю иникто неохмели^{т}
винцо капли собираю моя глупость такъ велитъ
Невоздержный мотъ Ленивицъ
Игрокъ пьянои неучтивецъ
Ходилъ часто пить вкабакъ
Сталъ всемъ Гнусенъ идуракъ.»

Надпись на первой бочкѣ:

«вино все куражъ Исмелость даетъ Идружбои обяжетъ възнакомство въведетъ.»

Надпись на второй бочкѣ:

«ахъ Пiянитцамъ ху[д] Безмеры кто пiетъ творитъ изни[х] чудо Себя Самъ убiетъ.»

Надпись на листѣ, помѣщенномъ вверху:

«Въ Случаи	выпить мо
жно толко	асторожн
Качествы	Распуства
1.	2.
Кураж	Безърасудствъ
Случаи	Сумашествiе
Смелость	Нещастiе
Дружелюбiе	Ссоры
веселости	Драки
Апетитъ	Болезни
Сонъ	Смерть
Безмер	Съ разсудко[м]»

Мнѣ извѣстны два изданiя этой картинки, одного и того же времени (1820 — 30 гг.); въ первомъ изъ нихъ (*а*), текстъ котораго перепечатанъ выше, строфа: «невоздержный мотъ Ленивицъ», заканчивается словомъ «Ленивецъ»; въ другомъ изданiи (*б*), строфа эта заканчивается полусловомъ: «лени».

---

118. Посвященiе изъ простыхъ людей въ чиновные чумаки.

Листовая картинка, гравированная на мѣди крѣпкою водкою, на Ахметьевской фабрикѣ, мастеромъ Петромъ Николаевымъ Чуваевымъ (имени его на картинкѣ неподписано).

Единственно извѣстный экземпляръ ея находится въ моемъ собраніи.

Дѣло происходитъ въ кабакѣ. Цѣловальникъ стоитъ за стойкой, около него нѣсколько чумаковъ.

Надъ стойкой, на стѣнѣ, виситъ картинка, изображающая крестьянина, съ косушкой и рюмкой въ рукахъ, и съ надписью вверху: «ныне пейте наденьги а завтре вдолгъ». Справа трое пирующихъ за столомъ; сидѣлецъ наливаетъ вино изъ бочки. Вдали баба, со штофомъ въ рукахъ.

Текстъ внизу картинки:

«Какомуто человеку на масленице зболшова перехмелья грезилося восне: каким порядком определяютца іспростых вчиновные чумаки івнастоящія цаловалніки. Во первыхъ — означенная харя вчумаки звана бываетъ кцаловалнику — двумя пивоварами — скоторыми бываютъ летомъ телеги і роспуски; а зимой дровнеи і обшивней — возмутъ его подруку і сажаютъ его на самыя толстые роспуски—вкоторыхъ запряжена бываетъ—толстая сыреха—і ведутъ подусцы—во вторыхъ—по приездѣ снимаютъ его съ роспусковъ 12 чумаковъ — вбелыхъ балахонахъ і ведутъ ево накрылцо, на которомъ побеимъ сторонам стоятъ по шести пьяныхъ пивоваровъ, і играютъ вливеры,—а какъ скоро введутъ вдомъ, то вдругъ воскликнут въ 10 болших воронок поздравъление. вотретьихъ — впокои вкоторые вводятъ убраны ізрядно, посреди пола повалена бочка, накоторой стоитъ бахусъ водной руке держитъ рябинную кисть, а вдругой руке деревянной болшой стаканъ, еще на силу стоятъ отъпьянства две обрюзглые бабы одна врукахъ держитъ штофъ срюмкою, а другая кушинъ і ковшъ, шестьнатцать отборныхъ работниковъ вподпоясанныхъ подпоясаны красными кушаками, подпазухами саратовскія шапки, і все втончихъ онучахъ і внизовыхъ котахъ. потомъ вдругъ выходитъ ізкаморошныхъ дверей того дома хозяинъ, вщеголсксомъ платье, імея наголове высокой валеной колпакъ вдва локтя на ногахъ тупоносые туѳли, і подпоясонъ по выстроченой по долу рубашке

шолковымъ поясомъ, оглядывает прівезеннаго, і идетъ кнему, стоковыми словами, ежели будешъ веренъ, то я хочю надцелымъ мерникомъ тебя поставить, остави ты мирския работы, і прилепилсе квинной мере, приучайже пьяныхъ подсвою стойку, раствоpяй скупыхъ карманы і привълекай іхъ складывать кавтаны, напоследокъ садитца на мерникъ, і велитъ трубить ввинныя і пивныя воронки, і поютъ всѣ предстоящия самую лутчую кабацкую песню. то есть сурьякъ тумрякъ, і далее всю до конца. — по окончаніи ізъ топлюшичныхъ дверей того дома выходитъ хозяйка, вконоватой ѳатѣ, і впрестрашномъ кокошнике выкладеномъ бисеромъ, і вкамчатномъ сараѳане, подпоясана широкою покромкою, держа вруке отмерника гвоздъ и привязанной на гашнике, хозяинъ того дома взявъ сулеику отъемной водки і наливъ рюмку окачиваетъ его зголовы до ногъ і вручаетъ ему мерникъ меру варонку і ливеръ, і отпускаетъ ево воуготованной ему домъ что называетца кабакъ».

---

119. Любовь крѣпка, яко смерть.

Картинка, гравированная на двухъ доскахъ, которыя отпечатаны на одномъ листѣ бумаги.

На ней представлена фигура, состоящая изъ двухъ мущинъ и двухъ женщинъ, сросшихся въ одно тѣло.

Кругомъ надпись: «любовь крѣпка яко смерть.».

Слѣва, на деревѣ, представленъ пеликанъ, кормящій птенцовъ своихъ. Надъ нимъ надпись: «любовь родителей кдѣтямъ».

Внизу подпись:

«болше сея любви небываетъ кто задруги своя умираетъ яко сеи пеликанъ дѣти своя кровию питаетъ а егда о ниxъ Ѿлетаетъ то она паки ісцелѣваетъ.»

Если картинку перевернуть, то вверху, слѣва, представится

изображеніе двухъ цѣлующихся голубковъ, съ надписью: «любовь»; а врединѣ подпись:

«Клюбовному приятелю
да вручится честно
Усердно пріими дабы тебѣ было вѣстно
Внутрь сеи граматки Ѿлюбви согласия
Смотри чтобъ небыло въ чем разногласия
ї всемъ она намъ клюбви предлѣжитъ
Гдѣ любовь показать надлежитъ.»

Внизу соединеніе трехъ рукъ съ надписью: «согласие».

Подлинникъ, произведеніе Ахметьевской фабрики, находится въ моемъ собраніи, и, судя по надписямъ, долженъ быть отнесенъ къ первой половинѣ XVIII вѣка.

---

120. Блинщица.

Парень пристаетъ къ кухаркѣ, которая печетъ блины.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ, куда поступилъ изъ собранія академика Штелина, а имъ купленъ въ Москвѣ, въ 1766 г.

Варіанты приведены изъ другихъ изданій, гравированныхъ на мѣди, а именно:

б) Работы, мастера Ахметьевской фабрики, Чуваева. Парень и кухарка въ щегольскихъ французскихъ костюмахъ. Картинка копирована прямо съ французскаго образца. Подлинникъ въ моемъ собраніи.

в) Изданіе того же времени (какъ и *б*). Первая строка текста заканчивается словами: «пришелъ за же». Подлинникъ въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1169).

д) Изданіе 1830 — 40 годовъ. Вторая строка текста заканчивается словами: «хватаитъ невелятъ».

е) Изданіе того же времени; вторая строка текста заканчивается словомъ: «невел».

ж) Изданіе того же времени; вторая строка текста заканчивается словами: «хватать невеля».

з) Изданіе 1820 — 30 годовъ, вольное повтореніе предыдущихъ изданій; но съ измѣненіемъ костюмовъ и лицъ. Къ кухаркѣ пристаетъ усатый кучеръ. Вторая строка текста заканчивается словами: «для того что».

и) Изданіе того же времени; парень въ голландскомъ нарядѣ. Первая строка заканчивается словами: «нетъ до тебя». Въ библ. Акад. Наукъ.

Текстъ:

«пожалуі, подi прочъ отъ меня, мне дела нет да тебя пришелъ за жепу [1]) хватаешъ блиновъ печь мешаешъ (.) за ж.. у [1]) хватать невелятъ длятого что блины подгорятъ я тотъ часъ резонъ сышу сковороднемъ хвачю мнѣ хоте і стыдно а те [2]) будетъ уже обидно, я вить васъ незамаю, а не отъодешъ сковороднікомъ замараю (.) твоя воля изволь бить даі [3]) толко за ше. у [4]) хватить ибо зело мне показалася миленка, что жепка твоя крутенка [5]) нарочна ктебе я пришелъ і шасливъ что одну дома нашелъ (.) хошя сплошъ всего замараі растворомъ я отого небуду здоромъ [6]) толко любовъ надо мноі покажи вместе собою на постелю спать положи [7]).»

---

[1]) Въ изд. *б*: «за сковородникъ».

[2]) Въ изд. *б*: «тебѣ».

[3]) Въ изд. *і*: «даі», пропущено.

[4]) Въ изданіа *і*, прибавлено: «прикажи».

[5]) Въ изд. *б*: «за сковородникъ хватить. ібо зело ты мне показалась міленка что блинки печешъ харошенка».

[6]) Въ изд. *б*: «въздоромъ»; въ изд. *д*: «небуду иметь въ здоровъ» въ изд. *і*: «небуду здорить».

[7]) Въ изл. *б*, вмѣсто послѣднихъ четырехъ словъ: «і въ месте съ собою есть блинки посади. Гравировалъ Петръ Н.».

121. Ванюшка и Танюшка и Яковъ кучеръ съ кухаркой.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, мастеромъ Ахметьевской фабрики (безъ его подписи). Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка раздѣлена на двѣ половины. На лѣвой, представленъ Яковъ кучеръ, обнимающій кухарку; на правой, лакей Ванюшка, любезничающій съ горничной Танюшкой.

Всѣ, кромѣ кухарки, въ французскихъ костюмахъ. Лакей и кучеръ въ треуголкахъ, чулкахъ и башмакахъ съ пряжками. Горничная декольте, съ короткими рукавами, въ высокой модной прическѣ и башмакахъ, съ высокими каблуками. Кухарка въ простомъ русскомъ платьѣ. Подписи; внизу картинки, подъ лѣвою половиной:

«Яковъ кучеръ — кухарку обнимаетъ она ево отсебя пихаетъ, говоритъ, і бранитъ ступай отменя скоро прочь, Вить я некобылья дочь, ты привыкъ жить В конюшнѣ смеренами обнимай іхъ сколко хочешъ і цалуй губами.»

Подъ правою половиной:

«Душа танюшка: проситъ Ванюшка. люби меня — будь вовекъ моя — таня ручинку дала: ваню милымъ назвала. я сударь твоя: восветлицу повела — навсегда будемъ въ спокойстве і веселье і довол(с)тве *) я пленилася табои, мне нескучно быть стабой.»

Въ этомъ изданіи первая строка текста, подъ правой половиной, заканчивается словами: «проситъ ванюшка».

Изъ другихъ изданій этой картинки, мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Изданіе 1830 — 40 годовъ. Первая строка текста, подъ правой половиной картинки, заканчивается словами: «меня буть»; вторая, словами: «милымъ на».

в) Изданіе того же времени; первая строка текста, правой

*) Въ изданіи *б*, вмѣсто: «і доволстве», поставлено: «въ удовольствіе».

половины заканчивается словами: «люби меня»; вторая, словами: «вану милымъ».

г) Изданіе того же времени; вторая строка текста заканчивается словами: «дала ва».

---

122. Черный глазъ, поцѣлуй хоть разъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представленъ, въ ростъ, кавалеръ въ треуголкѣ, французскомъ кафтанѣ, чулкахъ и башмакахъ, обнимающій разряженную даму.

По бокамъ, вверху, въ клеймахъ, подписи; справа: «ахъ черной гласъ поцелуи хоть разъ тебя светъ моі неубудет ко мне радости прибудетъ.»

Слѣва: «пріими влюбовь ксебѣ я вручюся къ тебѣ».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть экземпляръ этой же доски; но отпечатанный раньше описаннаго, Ахметьевскаго. Въ немъ еще невидно трещины, которая образовалась на доскѣ, при дальнѣйшемъ печатаніи, на лицѣ дамы, и которая видна на Ахметьевскомъ экземплярѣ.

Мнѣ извѣстны еще два изданія этой картинки, находящіяся въ Публичной библіотекѣ:

б) въ которомъ обѣ подписи помѣщены въ одномъ клеймѣ, слѣва. Изданіе начала нынѣшняго вѣка.

в) въ которомъ надписи эти находятся не въ клеймѣ, а просто на полѣ, справа. Изданіе 1820—30 годовъ. Переводъ другой.

---

123. Отдай мнѣ ведро.

Впереди парень несетъ ведра, на коромыслѣ. За нимъ смиренно шествуетъ кухарка, съ платочкомъ въ рукѣ, декольте и съ открытою головою, въ щегольской прическѣ.

Надпись: «пожалуиста отдаи мне. какъ нестыдно тебе. тебе вто[м] потехи. а мне худыя смехи. иѕволь лишь ѕа мнои брести. ая готовъ воду нести, толко станови кувши[н] впе[ч] да готовь где намъ лечь. недаромъ ты у меня подпивала. небось теперь сама вруки. ты попала:»

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ (1766 года). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

Изъ другихъ изданій этой картинки, мнѣ извѣстны слѣдующія, гравированныя на мѣди:

б) Работы Ахметьевской фабрики. На картинкѣ представленъ парень, несущій ведра на коромыслѣ; занимъ бѣжитъ кухарка. Первая строка текста заканчивается словами: «изволь лишь.» Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

в) Изданіе тогоже времени, скопировано съ предыдущаго; подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1171). Послѣднія слова первой строки текста: «тебе втомъ.»

г) Изданіе 1820—30 годовъ. Послѣднія слова первой строки «тѣже.»

Варьянты, по ихъ незначительности, не приводятся.

---

124. Охотникъ и пастушка.

Оба въ французскихъ костюмахъ XVIII вѣка.

Позади пастушки стоитъ быкъ, а позади охотника собака.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2286).

Подпись: «я смалыхъ летъ привычки сеи держуся:
безденегъ ніскакімъ красавцам нелюблюся;
а для прибытка я совсеми недика:
за денги я любить готова хоть быка».

125. Угощеніе яблоками.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2295), и принадлежитъ къ разряду Штелиновскихъ.

Слѣва франтъ подчуетъ франтиху яблоками, которыя стоятъ на столѣ, на блюдѣ. Справа лѣзетъ на яблоню скоморохъ, въ дурацкомъ колпакѣ и кафтанѣ, обшитомъ бубенчиками; на него нападаютъ вороны и мелкія птицы.

Подпись внизу картинки:

«радость моя ежели вамъ невдосаду прошу кушать яблоки сего саду мне они зело миленки что стали весма спеленки (.) 2 Благодарна мой свет: на такой твои прівет. готова васъ слушать. и сих яблочекъ кушат. толко они жівутъ слатки. а виже все ваши догатки. идавно о томъ мушу. что хочешъ повалить меня подгрушу. 3. ну братъ слушаите. недаромъ яблок кушайте. мне недадите обороны. видите что заклевали вороны. меня отворонъ обороняите. ачто думаете промышляте.»

126. Добрый молодецъ купи съ меня чепецъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, крѣпкой водкой, мастеромъ Чуваевымъ, имя котораго: «Петръ», стоитъ внизу, въ правомъ углѣ.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлены, слѣва кавалеръ, изъ посадскихъ, въ круглой шляпѣ съ лентой; въ высокихъ сапогахъ, и кафтанѣ, подпоясанномъ кушакомъ. Справа, франтиха, изъ мѣщанокъ, въ чепцѣ съ цвѣтами, руки въ муфтѣ.

Текстъ: «Доброй маладецъ, Славной удалецъ, купи сменя чепецъ, вотъ онъ при мне, какъ хочешъ ево смотри, а купя неизотри. Голубушка скажи, цена чепцу какая, она ему отвечала поца(лу)евъ сполдесятка, цена недорогая, удалецъ обещаетъ цену (.) лапачка видишъ она сомной, а товаръ вашъ стобой. лутче нестанемъ мы торговатца; а будемъ стобой забавлятца и на новинскихъ качеляхъ качатьца, А доживешь до масленицы, посажу тебя светъ мой на саначки і будем на нихъ кататца.» «Петръ.»

---

127. Любовное предложеніе.

Справа стоитъ дама въ русскомъ нарядѣ, съ цвѣткомъ въ лѣвой рукѣ и вееромъ въ правой; съ нею разговариваетъ, подбоченясь правою рукою, кавалеръ. Вверху надпись:

«желаю видити тебѣ:»

Картинка полулистовая, гравированная на деревѣ. Принадлежитъ къ разряду Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2288).

---

128. Любовная компанія.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней, съ иностраннаго образца. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2284).

За столомъ играютъ въ карты двѣ женщины и двое мущинъ;

позади ихъ третья женщина поднимаетъ въ честь ихъ бокалъ вина.

Всѣ въ французскихъ костюмахъ XVIII вѣка.

Текстъ: «четыре любящих сердецъ, выграхъ ізабавахъ время провождают іздравіе любезныхъ. пополнои іспочтениемъ выпиваютъ. хотя были разговоры. не на виршахъ а любезны і пленны: і отвзглядовъ другъ ко другу, влюбовнои страсті распаленны зговорівшісь. будетъ козырь, тому вселюбезно поцалую дать і сталі такъ молчалива компания скучна будемъ лу тче врат одінъ отвернулся, здругой улыбнулся. другои даетъ знакъ какую карту дать. венера отбахуса прислана угощаетъ скоро ихъ игру другой игрою окончаетъ».

---

129. Счастливые любовники.

Листовая картинка на деревѣ, скопированная съ французскаго образца. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи. (XI. 2274).

Текстъ:

«кто вразлучении слюбезнои небывалъ.
тотъ скуки і то(ски) прямыя невкушалъ.
Стемъ, кто свозлюбленнои живетъ купно.
забавы завсегда бываютъ неотъступно.
и нетъ ему часа себе вообразить.
какъ былобъ тяжело ему снею розно жить.
какое множество прелестныхъ видятъ взоровъ
какую слышать тму приятныхъ разговоровъ.
споръ, шутки см(ехъ) игра,
все тутъ ихъ веселитъ,
все тутъ что мило имъ,
и светъ отнихъ забытъ.»

На картинкѣ разодѣтая пастушка (съ рисунка Буше или Вато) играетъ на цитрѣ, а пастушекъ на дудкѣ.

---

130. Бабушкино наставленіе.

Картинка листовая, копирована на деревѣ, съ французскаго образца, однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2272).

Текстъ вверху картинки:

«нагнала бабу(ш)ка пред свадбои внучке скуку:
разсказывая еи просвадебну науку
твердила: вытерпи что ночъ неприключитъ:
тебя оприч меня мою любезну внуку:
прислучае такомъ никто ненаучитъ
а внучка мыслïла целуя н(б)абку вруку:
ужъ ету бабушка я вытерпела муку.»

Содержаніе картинки неимѣетъ никакого отношенія къ тексту. На ней представлена няня, которая учитъ ходить маленькую дѣвочку. Слѣва сидитъ, въ креслахъ, мать.

---

131. Старикъ на колѣнахъ у молодой.

Она выбираетъ у него, изъ мошны, деньги; справа, на это зрѣлище, дивится франтъ, въ треугольной шляпѣ. Старикъ въ короткомъ кафтанѣ и въ лаптяхъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2271).

Текстъ вверху картинки: [1])

«1. тол нежалостно і тол необідно и зрет уже [2]) стыдно как

[1]) Въ изданіи *б* и *в*, въ началѣ текста заголовокъ: «Молодецъ сидя: себе разсуждаетъ какъ стараго і моладая зденгами призираетъ».

[2]) Въ изданіи *в*, вмѣсто послѣднихъ трехъ словъ: «самому зрить стыдно».

какой старо(й) збородою: а сидит скакою молодою: особливаю млсть кнему явила: на колени ксебе посадила. а всета [3]) хочетца борышка: таскает днги измешка. я кажетца младъ и хорошъ: а безденгъ ей неугож. сеиже кругом вес седъ: а здн̃гами имеет следъ [4]). 2. молчи что молоденек: да лихъ днгами голенекъ. видишъ я как поступаю: измешка и бесчету посыпаю. ничево небоюс и не трушу: тотчасъ и бороду свою закушу [5]). разгуливаи свои еще скукі сиди поджавъ руки. 3. мне хот и старенекъ да зденгами миленек. борода у нево как помело: любит ево привело: онъ мои дружечикъ: принес ко мне целои мешечікъ. зачто ему и служу: на своих коленях и держу. ты хот и вхорошемъ кавтане: даничево нетъ [6]) вкармане что и сидеть тебе боли отѡиди когда голи» [7]).

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть еще два изданія этой картинки, гравированныя на мѣди. Одно изъ нихъ, *б*, повтореніе предыдущаго (*а*), съ незначительными измѣненіями въ текстѣ.

Второе изданіе (*в*) другаго перевода: старикъ въ длинномъ зипунѣ и сапогахъ. (XI. 1175. 1188).

Изданіе *б* гравировано на Ахметьевской фабрикѣ. Экземпляръ его находится и въ моемъ собраніи.

---

[3]) Тамъ же, вмѣсто: «все то» поставлено: «а всегда еи».

[4]) Тамъ же, послѣ этого слова прибавлено: «а оѡнъ сней веселится и на постелю кней валится».

[5]) Тамъ же, послѣднія десять словъ пропущены; а вмѣсто «разгуливай» поставлено: «а ты утоляй»....

[6]) Тамъ же: «да ненегъ нетъ у тебя денегъ»...

[7]) Въ изд. *б* и *в*: «отойди коли у тебя голо да непочто тебе много словесъ плести пора тебѣ до двора брести».

132. Сѣдина въ бороду, а бѣсъ въ ребро

и

133. Зерцало житейскаго обхожденія.

Двѣ картинки, гравированныя на одной мѣдной доскѣ (въ листъ), на Ахметьевской фабрикѣ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Первая картинка представляетъ лежащую, полунагую женщину, подлѣ которой стоитъ, въ умоляющемъ положеніи, старикъ.

Подпись подъ изображеніемъ:

«старая пословица седина вбороду бесъ вребро»
Отъ старика: «матушка хотя измилости» *).
Отвѣтъ отъ женщины: «не дури старой песъ».

Подъ картинкой въ два столбца:

Я старикъ стары
А умомъ неправы
пришла моя старость
Ѡдалѣла меня слабость
Захотѣлъ на старосте помурзится
Да стакою смолодою повеселится
Я пришедъ кнѣи показалъ еи полушекъ грошъ
Ана сказала еще денешку прилошъ
У меня дѣнешки нестало
Пошелъ ѡтъ нея толко стыдно стало
Хошавы зрители мѣня дѣнешкою судитѣ
Да на старосте мѣня встыдъ неведите
вижу я никто меня дѣнешкою несуждаетъ
Такъ мое дѣло втунѣ пропадаетъ
я взаплате дѣнешку нашолъ
Да и ѡпять ктебѣ пришолъ
Красавица я денѣшку прибавилъ

*) Въ Олсуфьевскомъ экземплярѣ: «матушка хотя трошечку пошмуля».

А еще самъ себя ничемъ не забавилъ (.)
Ѡтоиди старои пѣсъ
Єкакими здинга ко мнѣ прилесъ
Знаишли ты я такихъ принимаю
Что бещету дѣнги исъ кармана вынимаю
буто я здѣнгои гроша невидала
стакимъ старымъ мерзитца бы стала
пошелъ нестои болѣ коли у тебя нетъ дѣнегъ болѣ (.)
Прости красавица
Какъ лѣсная треса́вица
Пошелъ старикъ задумался
Куда было попалъ
вовся бола пропалъ
Полно ѡбнеи мнѣ крушится
Чтобъ и вовся мнѣ сумы не лишится
Стану старость свою доживати
а впредъ того неупоминати».

Въ собраніи Олсуфьева есть экземпляръ этой картинки, до цензурной поправки одной изъ подписей, приведенной въ варьянтѣ подъ знакомъ *) (VI. 1196).

На второй картинкѣ представленъ молодой шляхтичъ въ короткомъ французскомъ камзолѣ, обшитомъ кружевами, въ широкой круглой шляпѣ съ перьями и длинной тростью въ рукѣ.

Подпись подъ картинкой:

«Зерцало житенского обхожденія»

18

Младыї шляхтїчь или дворянинъ ежели въксерцїцїи во обученіи своеи своеи совершенъ а наипаче въ языкахъ вконнои ездѣ танцованїи въ шпажнои битвѣ и можетъ доброи разговоръ учинить къ томужъ красноглаголивъ и въ книгахъ наученъ оныи можетъ стакими досуги прямымъ придворнымъ человѣкомъ быть.»

Въ Олсуфьевскомъ собраніи эта картинка соединена точно

также, какъ и въ моемъ экземплярѣ, съ предыдущею, но кромѣ того есть и другое изданіе однаго послѣдняго изображенія шляхтича, гравированное на особой доскѣ, и безъ всякой подписи. (VIII. 1483).

---

134. Двѣ молодки на одного молодца.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ числа купленныхъ академикомъ Штелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ.

Содержаніе картинки объясняется текстомъ:

«*здравствуи* лапушка *моя я ктебе пришолъ сюда* ты *меня* [1]). не стыдися ю..у поднять повыше подщися коли некуды: отстужи детца то и тамъ [2]) можно погретца небудетъ. некои [3]) скуки возми варешки [4]) вруки истино мои природны такъ сказать что самородны: такта *мои дружечикъ* [5]) ты меня покидаешь да уже другую прижимаешь я кажетца. тебя любила нехуже тои во всемъ служила: перестань. батька давать скуку вынь исподь . пки руку [6]) когда хочешъ веселитца изволь хоть совсемъ подь..ку подбица [7]): нетъ нечево что мо.р.нко да уже очень тепленко [8]) знаю вашу особую честь есть тамъ тепла ше..ть [9]) молчи дружекъ неотбудешь и ты вскоре при мне будешъ мне вы вместо дару: что сыскалъ себѣ пару буду вами забавлятца и ночью [10]) повъсюду ка-татца.»

---

[1]) Въ изданіи *б*, пропущены слова: «здравствуи... моя я ктебе пришла сюда ты меня.»

[2]) Тамъ же вмѣсто: «тамъ», стоитъ: «втрактирѣ.»

[3]) Тамъ же: «некакой.»

[4]) Тамъ же: вмѣсто «варешки», «перчатки».

[5]) Тамъ же, слова: «мой дружочикъ», пропущены.

[6]) Тамъ же: «вынь исперчатки руку».

[7]) Тамъ же: «изволь хоть куда прокатитца».

[8]) Тамъ же: «да прокатітца веселенка».

[9]) Тамъ же: вмѣсто «есть тамъ тепла шерсть»,—«что ты другъ мои есть».

[10]) Тамъ же: вмѣсто, «ночью»,—«точию».

Изъ другихъ изданій этой картинки мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Изданіе одного времени съ описаннымъ, и скопированное съ него точь въ точь; гравировано на деревѣ. Въ текстѣ сдѣланы незначительные пропуски, которые обозначены въ варьянтахъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

в) Изданіе второй половины XVIII вѣка, сходное по тексту съ изданіемъ *б*; находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 1154).

и *г*) Изданіе Ахметьевской фабрики, того же времени, находящееся въ моемъ собраніи.

Переводы послѣднихъ двухъ изданій, гравированныхъ на мѣди, совершенно отличные противъ двухъ первыхъ изданій.

Слова, напечатанныя въ текстѣ курсивомъ, выпущены въ изданіи *б*.

---

135. Помѣха въ любви.

Полулистовая картинка работы Чуваева (безъ его имени), вольнаго содержанія. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XIII. 2922).

Текстъ:

«Неки человекъ уязвился любовию госпожи: і оной желаніе предложі Обеща ей драгой презентъ подарити: а прітомъ всегда ее благодаріті которая і склониласъ кево волі: і все его желаніе учініть дозволі. Что онъ услыша весма благодарілъ: і спочтеніем на стулъ ее посаділ. Где і начел было дело ісправляти: себя і ее забавляти. ажно внезапу пришелъ человѣкъ подокно: і увидя такое дело вокно. вдрукъ вокно крепко застучалъ: ктомужъ громко закричалъ: чево онъ іспугавшисъ стулъ отпихнулъ: і тако барыню сстула столкнул которая наполъ упала: і поднявши кверху ноги стала. чему онъ немало дивился: ажно штаны спали і парикъ свалился: і тако той притчоне: дивится і поныне.»

Содержаніе картинки соотвѣтствуетъ второй части текста.

Въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1184) есть другое изданіе этаго листа *б*), гравированное на мѣди, на оборотъ. Упавшая дама справа.

Подпись таже.

---

136. «Гадательный способъ для увеселенія.»

Двѣнадцать картинокъ и заголовокъ, въ 32-ю долю листа, вдлинну [1]), гравированные крѣпкою водкою. Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

На заголовкѣ находится приведенная выше надпись и кругъ съ тринадцатью цифрами: «1 — 13», для гаданія зерномъ. Въ слѣдующихъ затѣмъ двѣнадцати занумерованныхъ картинкахъ изображены разныя любовныя забавы, съ приличными надписями; а именно:

«№ 1. Чево я ищу ѡбрящу ли то.
№ 2. Что я думаю збутетца ли то мнѣ.
№ 3. Чево я искала темъ и веселюсь.
№ 4. Теперь та я невеселюсь стобою.
№ 5. Желанное получила ныне.
№ 6. Чево я желала темъ и веселюсь стобою.
№ 7. Сохотою того искала темъ и веселюсь.
№ 8. Удовольствуюсяли я нынѣ.
№ 9. Доволнали мне ета забава.
№ 10. ѿ всего сердца веселюсъ.
№ 11. Втомъ и жизнь свою провождаю.
№ 12. При старости моей сама себя веселю [2]).

Картинки скопированы повидимому съ французскаго образца, въ первой половинѣ прошедшаго вѣка.

---

[1]) Всѣ выгравированы на одной мѣдной доскѣ, и отпечатаны на одномъ листѣ, который потомъ уже разрѣзанъ на 13 страничекъ.

[2]) На послѣднихъ двукъ картинкахъ представлены, на 11-й старикъ съ молодою, а на 12-й, старуха.

137. Разговоръ между женихомъ и свахою.

Листовая картинка, гравированная на мѣди мастеромъ Ахметьевской фабрики Петромъ Чуваевымъ, котораго монограмма «П Ч» [1]) поставлена въ правомъ углѣ картинки. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Женихъ стоитъ въ какомъ то фантастическомъ костюмѣ, съ огромнымъ носомъ, съ шляпой съ перомъ подъ мышкой и съ тростью въ лѣвой рукѣ. Надъ нимъ надпись: «2. женихъ» [2]). Справа стоитъ сваха, старуха съ клюкой, въ коротенькой шубейкѣ и капорѣ; надъ нею надпись: «сваха. 1» [3])

Внизу картинки текстъ: [4])

«1. Здравствуй мой любезнои. приходъ мой ктебе полѣзной [5])

2. Здравствуй душенка, откуда взеласъ такая старушинка. я нарочно ктебе приш^л^а, хорошую невесту нашла (.) ахъ родная моя мать нечемъ [6]) васъ поблагодарить. неуспелъ киселя навари^т^. а ведая [7]) что вы худы зубами, і кисель купаешь струдами. неповалители [8]) копченава лду, такъ я провасъ [9]) впечи найду. У меня свашинка [10]) немного вещей, кроме пусты^х^ щей хотелъ була варить кашу да куры расклевали чашу, [11]) а теперь о^т^ тебя требую совета уже пришли мои совершенные лета, хочетца мне женитца, і слюбезной весел(и)тца а я какъ сама видишъ чемъ не маладецъ, і носъ у себя імею снемалой [12]) огурецъ, копеичка водитца у меня, то надеюсъ і вкокошнике [13]) полюбитъ меня. ізред-

---

[1]) Въ прочихъ изданіяхъ этихъ буквъ нѣтъ.

[2]) и [3]). Этихъ надписей въ прочихъ изданіяхъ нѣтъ.

[4]) Въ прочихъ изданіяхъ текстъ начинается заголовкомъ: «*разговоръ между глупымъ женихомъ и дурою свахою*».

[5]) Въ прочихъ изданіяхъ прибавлено: «и болезной».

[6]) Тамъ же, вмѣсто: «нечемъ», поставлено: «и незнаю чемъ».

[7]) Тамъ же, вмѣсто: «ведая», поставлено: «знаю»

[8]) Тамъ же: «не позволители».

[9]) Тамъ же: «для тебя».

[10]) и [11]) Тамъ же, вмѣсто всего, что заключается между [10]) и [11]), поставлено: «для стола немного припасу кроме нетъ аржанаго квасу правда я хотелъ было сварить кашу да клятые куры расклевали крупъ полну чашу».

[12]) Тамъ же: «схорошой».

[13]) Тамъ же: «въ кокошничке».

ка [14]) напиваю щеголски наряжаюсъ, тросгь штаны і шляпа, заброшена [15]) немалая плата а обчюлкахъ оббашмакахъ что ужъ і калякать, постарайся по скорей свар(д)ебку сляпать (.) вчерашняго числа гулялъ я поулице, і усматрелъ что петухъ топталъ курицу і воробей воробку топчетъ, а она поднимъ хлохчетъ (.) надели меня супругой постоянной веселой а не упругой, неужли я отмененъ о^т людеи будто лутче меня воробеи непромеияй меня на птицу высватай за меня красную девицу. за что хочу хвали^т. да сверхъ то подарить. надеися на меня будешъ доволенъ. я імею приворотной корень видя твою дурацкую рожу, приведу срогами ктебе козу.»

Въ этомъ изданіи текстъ въ одинъ столбецъ.

Изъ другихъ изданій мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Копія съ предыдущаго, начала нынѣшняго вѣка, съ заголовкомъ: «*Разговоръ между глупымъ женихомъ и дурою свахою.*»

Текстъ, внизу, въ два столбца: вторая строка его заканчивается словами: «допьяна напиваюсъ.»

в) Точная копія съ изданія *б*, дѣланная въ 1830 — 40 гг; вторая строка текста заканчивается словами: «допьяна напиваюс» (безъ «ъ»).

г) Такая же копія, того же времени. Полъ въ картинкѣ составленъ изъ бѣлыхъ и затѣненыхъ квадратиковъ, между тѣмъ, какъ въ двухъ предыдущихъ изданіяхъ, онъ составленъ изъ квадратиковъ затѣненыхъ и квадратиковъ съ звѣздочками.

Всѣ три изданія находятся въ моемъ собраніи.

Въ публичной библіотекѣ есть еще два изданія этой картинки:

д) 1820—30 гг. Вторая строка текста заканчивается словами: «схорошеи огурецъ ко.»

д) Тогоже времени; точная копія съ изданія *а*; безъ заголовка. Вторая строка текста заканчивается словами: «ктебе пришла.»

---

[14]) Тамъ же, пропущено: «ізредка».

[15]) Тамъ же, вмѣсто: «заброшено», поставлено: «дана».

138. Разговоръ жениха съ свахою.

Картинка листовая, грубо гравированная на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2268).

На картинкѣ представленъ полишинель, разговаривающій съ свахой, въ костюмѣ Каллотовскихъ танцовщицъ (Balli di Sfessania); надъ ними на стѣнѣ висятъ четыре женскіе портрета.

Полишинель говоритъ: «хочу імет покои».

Сваха отвѣчаетъ: «такъ не бери никакои.»

Подпись внизу: «ты будущеи женои себя. утешаеш: какую взят тебе вопрошаеш (.) возми богатую так будеш ты богат. возмі болшеи родні боярам будеш брат (.) возмі разумную клюбві похвалнои страсті. возмі прекрасную телеснои раді сласт(и) (.) а ты ѡтветствуеш мне хочу імет покои. такъ лутче небері пожалуи нікакои:»

---

139. Разсужденіе о женитьбѣ.

Картинка двухлистовая, Ахметьевской фабрики (экземпляръ въ моемъ собраніи отпечатанъ на одномъ, цѣльномъ, листѣ бумаги); она раздѣлена на четыре продольныя полосы; изъ нихъ въ первой, верхней полосѣ, три фигуры, а въ остальныхъ трехъ по четыре.

Въ каждой фигурѣ представленъ женихъ въ треугольной шляпѣ и двубортномъ кафтанѣ (костюмъ первой половины XVIII вѣка), а съ боку предложенная невѣста.

Надписи слѣдующія:

Надъ среднею фигурою верхней полосы:

«рассужденіе холостаго чл҃вка о женідбе:»

По бокамъ, въ верхней же полосѣ:

«богатую взять — будутъ попрекать»
«хорошую взять — много будутъ люди знать»

Вторая полоса:

умную взять — не дасъ слова сказать.
Иноземку взять — неумеетъ крестьянскихъ работ работат
издворянства взят — много убору содержать.
Испасатьскїхъ взять — вина многа содержать.

Третья полоса:

грамотнїцу взять — станет празники разбирать
церковнаго чїну взять — кутелнїком станутъ звать
їсприказныхъ взять — надомна приказны порядокъ знать.
исхолопства взять — будутъ пересмехать.

Въ четвертой, нижней полосѣ:

«Искретьянства взять — euкампанiї отстать.»
худую взять — стыдно въ люди показать
убогую взять — нечемъ содержать:
старую взять — часта снею хлопотать.
Слепую взять — дому несобрать и все ростерят:
пияницу взять — то будѣтъ крадучи вїно покупат.»

Внизу, подъ четвертою полосою:

«аще кто хощетъ понраву выбирать то векъ женату небывать надобна спроситца удобрыхъ людеї какъ будутъ выбирать и что рассуждать и намъ отомъ пожаловатъ сказатъ».

Изъ другихъ изданiй этой картинки, дѣланной очевидно съ голландскаго образца, извѣстны мнѣ слѣдующiя:

Таже картинка, въ шестнадцати отдѣленiяхъ, расположенныхъ въ четырехъ продольныхъ полосахъ; гравирована на деревѣ и отпечатана очень слѣпо.

Текстъ тотъ же. Экземпляръ этого изданiя находится въ Олсуфьевскомъ собранiи. (XI 2278).

в) Повторенiе Ахметьевскаго перевода, на мѣди, съ надписью

на первой фигурѣ: «Разсужденіе холостаго члвка о женідбе». Въ моемъ собраніи.

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть кромѣ того повтореніе на деревѣ одной нижней части изданія *б*, т. е. двухъ нижнихъ полосъ съ восемью отдѣленіями (XI 2279). Картинка отпечатана на особомъ листѣ вдлину. Вторая строка текста, считая снизу, заканчивается словами: « у добрых л ». Въ изданіи *б* она заканчивается словами: «у добрыхъ лю».

---

140. Разсужденіе о женитьбѣ.

Другой переводъ тогоже содержанія.

Посреди картинки стоитъ: «разсуждающій женихъ»; по обѣимъ сторонамъ его по три женщины; каждая держитъ медальонъ съ женскимъ портретомъ.

Листовая картинка, гравированная крѣпкой водкой на мѣди, судя по работѣ, мастеромъ Ахметьевской фабрики Петромъ Николаевымъ Чуваевымъ, съ хорошаго французскаго оригинала. Картинка находится въ Публичной библіотекѣ; на оборотѣ ея рукою Штелина переписаны французскіе стихи, въ которыхъ изложены «les conditions auxquelles un homme d'esprit se veut marier» *)

Надпись вверху картинки:

«холосты члвкъ оженидбе рассуждаетъ
искакіх персон взят себѣ помышляетъ.»

Внизу картинки:

«Богатую взять — будетъ попрекат
хорошую взять—много будут люди знат
оумную взять — недастъ слова сказат
Црковнаго чину взят — Кутеиником станут зват

*) Впрочемъ не тѣ, которые приведены на русской картинкѣ.

Испосацких взять — много надобно вино содержат
граматницу взять — станет праздникі разбират
Издворянства взять — много убору содержат
Исприказных взять — надобно приказнои порядок знат
Исхолопства взять — станут пересмехат
Іскр̃стьянства взять — Откампаніи отстат
Худую взять — стыдно влюді показат
Убогую взять — Нечемъ содержат
Старую взять — часто снею хлопотат [1])
Пьяницу взять — будет крадучи вино покупат.

аще кто хощетъ понраву выбирать то вѣкъ женату небывать надобно спроситца удобрыхъ людеи какъ будутъ выбирать и что разсуждать инамъ о томъ пожаловать сказать.»

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Листовая картинка, повтореніе Чуваевской; находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1164).

в) точная копія съ Чуваевской картинки на полу листѣ, гравирована очень грубо на деревѣ и отпечатана слѣпо. Подлинникъ въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2282).

г) тамъ же (VI. 1152) копія съ Чуваевской, на мѣди, тоже въ полъ листа. Плохой работы.

д) Картинка листовая, копирована съ предыдущаго образца; но по бокамъ жениха стоятъ по двѣ женщины (вмѣсто трехъ); текстъ тотъ же, съ ошибками и пропусками. Изданіе XIX вѣка. Первая строка текста заканчивается словами «надобно прика».

е) вольное подражаніе тому же оригиналу: но всрединѣ стоятъ женихъ и невѣста, вдвоемъ. По бокамъ ихъ по три женщины, съ портретами невѣстъ въ медальонахъ. Изданіе XIX вѣка.

ж, *з* и *и*, По переводу сходныя съ предыдущимъ; но въ из-

---

[1]) Послѣ этой строфы прибавлено въ изданіи *б*:
«салдатку взять—много станутъ люди знать»
а въ изданіяхъ *д*, *е*, *ж* и *з*:
«фабричную взять — дому несобрать»

даніи *ж*, надпись слѣдующая: «расъ суждѣние холостаго человѣка о женидбе»; въ изданіи *з*: «Расуждение холостаго человѣка о женбе»; а въ изданіи *и*: «*Разсуждение*»... и т. д.

---

141. Реэстръ о дамахъ.

Слѣва стоятъ три дамы въ кичкахъ, справа три дѣвицы въ повязкахъ. Двѣ среднія изъ нихъ держатъ клеймо съ надписью:

«реэстръ о дамахъ и о прекрасныхъ девицахъ.»

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, принадлежитъ къ разряду Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2287).

Текстъ:

«постояная дама варвара: споволокою глаза василиса: кислои квасъ марья [1]): веселои разговоръ аграѳена. великое ябедство елена [2]): наглая спесь маремяна. средняя управа устинья: толста да проста аѳрасинья. песни спеть дарья: хорошеи ,голосъ домна. худое соврать агаѳья: впроломъ сходить улита. умильнои взглядъ ѳекла: ни туды ни суды ѳитинья. белыя белилы явдотья: скорая похотка акулина. взглянетъ утешитъ арина: промолвитъ накормитъ марина. смиренная беседа пелагея: всегдашная суета крестина. вправде устоять зинона [3]): обещать несолгать соѳья. черные глаза улияна: воровскои взглядъ хвороня [4]): поскакать да поплесать аѳимья: красныя румяны маланья: хорошая походка настасья; приятна влюбви наталья [5]). пирожная мастерица ѳедора: горшечная пагубница минодора [6])(.) кринашная блудница нимѳодора: лукавой разговоръ татияна. веселая беседа ѳедосия: влюбви по-

---

[1]) Въ изданіяхъ: *і*, *д* и *е*: «ироида» вмѣсто «Марья»).

[2]) Тамъ же: «дуклида» (вмѣсто «елена»).

[3]) Въ прочихъ изданіяхъ: «зиновія».

[4]) Въ изд. *в*: «прасковья», вмѣсто хвороньяь

[5]) Въ изданіяхъ *і*, *д* и *е*: «наталья».

[6]) Эта строфа о минодорѣ въ этихъ изданіяхъ выпущена.

жить надежда. хороша маргарида. вкрасне походить прасковья [7]): чемы и ломы макрида. нискія поклоны вера: проста безлукавста мавра. наварныя щи анисья. ленивая похотка ненила. насмехъ поднять каптелина: вхорошеи юпке антонида. хвостъ подънять [8]) марѳа [9]): винца испить аксинья. смоло(д)цами погулять [10]) матрена, дом содержать [11]) лукерья [12]) (.) бз..ть и п.р.уть старая дама соломонида.»

Изъ другихъ изданій этой картинки, гравированной на мѣди, мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Въ листъ; переводъ составляетъ повтореніе предыдущаго. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1166).

в) Такоеже повтореніе, въ полълиста, дамы и дѣвицы въ русскихъ костюмахъ; двѣ изъ нихъ держатъ въ рукахъ зеркало.

г) Другой переводъ, противъ предыдущихъ изданій. Картинка листовая, гравированная на мѣди въ 1820 — 40 годахъ (въ моемъ собраніи). Всрединѣ стоитъ столъ, надъ которымъ висятъ четыре женскіе портрета. Впереди женихъ; по сторонамъ стола по три женщины; изъ нихъ двѣ, ближніе къ столу держатъ листъ, съ надписью: «реестръ о дамахъ и о прекрасныхъ девицахъ.»

д) Изданіе того же времени, съ слѣдующимъ заголовкомъ: «реестръ ѡ дамахъ и ѡ прекрасныхъ девицахъ (въ Публ. библ.).

е) Изданіе того же времени; въ немъ первая строка текста заканчивается словами: «пожить надежда (въ Публ. библ.)».

ж) Изданіе того же времени; въ заголовкѣ стоитъ: «и ѡ прекрасныхъ девицахъ».

---

[7]) Въ изд. *в*: «хавронья».

[8]) Въ № 142: «подвезать».

[9]) Въ изданіяхъ *б* и *в*, прибавлено: «выглянуть вокошко степаніда».

[10]) Въ изд. *в* и № 142: «поводитца».

[11]) Тамъ же, вмѣсто: «содержать», поставлено: «скопитъ».

[12]) Въ изд. *б* прибавлено: «спомахі глаза алеѯандра»; таже самая прибавка сдѣлана въ изданіи *в*, послѣ: «вѣры».

142. Реэстръ о дамахъ.

Изданіе, находящееся въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1231), совершенно другаго перевода.

Всрединѣ арлекинъ съ свахой развертываютъ бумагу, съ надписью: «я вамъ обьевляю о дамахъ и о девіцех предъставляю.»

Слѣва пять дамъ и дѣвицъ; справа три. Сверху, въ клеймѣ, надпись: «реестръ ω дамах и о девицах і о молодицехъ.»

Текстъ тотъ же, какъ и въ изданіи № 141. Картинка листовая, гравирована на мѣди. Варьянты обозначены подъ № 141, въ примѣчаніяхъ 8-мъ и 10-мъ.

---

143. Роспись приданому.

Полуторалистовая картинка (въ вышину), гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка, мастеромъ Петромъ Чуваевымъ (безъ его имени). Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Всрединѣ представленъ круглый столъ, за которымъ сидитъ женихъ; передъ нимъ лежитъ: «роспись», на которую указываетъ стоящая слѣва «приданая дѣвка» невѣсты. Еще лѣвѣе стоитъ разряженая невѣста; сзади стола господинъ, въ французскомъ кафтанѣ; онъ подноситъ жениху рюмку водки; справа чумакъ несетъ ему же стаканъ пива. Женихъ и невѣста въ французскихъ нарядахъ.

Надъ картинкою надпись: «роспїсь приданому тебе малатцу удалому».

Текстъ картинки:

«Слушай жених невертисъ ачто написано несердисъ.

Испосуды

Липовы два котла да и те сгорели дотла

сосновои кувшинъ да вязовое блюдо въ шестъ аршинъ
дюжина тарелокъ бумажныхъ да две солонки фантажныхъ,
парусинная кострюлка да табачная люлка
дегтярнои шандалъ да помоинои жбанъ
щанои деревяннои горшокъ да стабакомъ свинои ражок
сито собечаикои да веникъ спаикои.

Исплатья

на голову точенои бармотъ изъ засерпуховских воротъ
липовои фантажъ хать дехтемъ смашъ
чепчикъ зборыжами да карнетъ сушами.
Нахца моржова да шапочка ежова.
Серешки двоичатки изушеи леснои матки.
ожерельицо чюгунно впять путъ что цепью зовутъ.
два полотенца издубоваго поленца
алебастровои карнетъ вкоторомъ ходить на банкетъ.
бумажная слыками душегреїка да жениху въ голову Туѳлеїка
парусинная епанча да пустая калонча.
шубеика схлопками да другая сопоиками.
ежова шуба питербурскава манеру і та зделана невмеру.
тулупъ зборами да юпка срукавами.
бострокъ печалнои изматеріи мочалнои.
саянъ голевои моровои да балахонъ фарфоровои.
подколнои зеленои тулупъ да жениху горшокъ на пупъ.
коженая самара да черная харя.
пасконна роба да жениху два гроба
кофта пасконная да юпка суконная.
парусинои лабронъ да танцелеровои балахонъ и тотъ вторговои бане унесіонъ
празнишнои уборъ вкотором лазятъ красть куръ черезъ заборъ
березовои Щлафоръ подколнои да бастрокъ пасконнои.
на спину наметка да на голову нахлеска.
две рубахи мокнут вушате да две касынки сохнутъ на ухвате
на ноги столярныя башмаки да штукатурныя чюлки

упаки голанския да ступни итальянския.
лапатки смазныя да чюлки сквазныя.
еще Шлафоръ объяринной а затъ крашенинной.
Шлафоръ гулевой израгожи саленой
юпка срукавами опушена блохами.
вшивая шубейка да згнидами душегрейка.
сундукъ сбельемъ
А внемъ
Липовые штаны да две дубовыя простыни.
десять пятокъ веретенныхъ да семь скатертеі переменныхъ
жениху дюжина рубахъ моржовых да столькож парток ежовыхъ
две перемены наволок падушных да женіху дюжина туфлеекъ наушныхъ [1])
втомже сундуке малинкой ларчикъ: да приданой слепой мальчикъ:
а вларчикѣ ароматикъ склопами да табакерка зблохами.
рогъ счеснокомъ да пузырь стабакомъ
песошной колпакъ, да мерзлой ракъ.
счерною брагой крушка да мертвая мушка.
пять аршинъ паутины да поларшина гнилой холстины
десять аршинъ сосновой коры, споклонной горы.
даеще мушечки да коклюшечки.
иголочки да ножечки булавочки да бородавочки [2]) (.)
О недвижимомъ [3]) имениі.
натри пяди пашни да алеѯѣевской башни
два лукошка земли вломове: да гнилое болото вростове. [4])
пустошь почетыре десятины а хлѣба сеится почетыре дубины
деревня межъ кашина и ростова позади козмы толстова.
втойже деревне запасу скотины и дичыны

---

[1]) Въ изд. *б*, паутныхъ.

[2]) Въ изд. *б*, «да куриныя нагавочки».

[3]) Въ изд. *б*, приб. «о неоценомъ».

[4]) Въ изд. *б*, вмѣсто: «вростовѣ»,— «вукаловѣ».

оставшия по наследству перья после бабушкі старушки курачки еіо несушки
петухъ перья алы дакурки малы [5])
у старосты елизара ржавыхъ куликовъ пара.
да парамошка казначеи содержитъ полдюжины грачеи.
заецъ косои да еш(ж)ъ борзои. [6])
пара галанских куръ срогами.
да четыри пары гусеи сруками.
корова бура да и та дура.
корова пестра́ да и та бесхвоста.
Кабыла бескопыта и та вся задомъ разбита.
конь гнетъ а шерсти нанем нет передом сечет а затъ волочетъ.
около постели.
пологъ бранои весь раздраной [7])
пастелникъ кисеинои да занавесъ мукасеинои.
перина кленова. А наволока ежова.
зголовье липовое а перья луковое.
палдюжины малинких падушекъ. а пухъ внихъ иска́клюшикъ.
одеяло стегоное алово цвету а как лягутъ спать так ево нету.
чюгунной тӑсъ дакпостели дѣвка безгласъ.
о музыке и фигурахъ.
коженая бандора да струнная посконная обора.
холстинной гудокъ да для то(а)нцовъ две пары ежовыхъ порток
стенныя глиняныя часы. да для закуски четыри алебастровыя калбасы
о красоте невесты.
Невеста вполъ осма аршина. поперекъ ее половина
во̇рту калина а вносу выросла ребина (.) бела і румяна как обезяна (.) губы кабыльи а зубы кавыльи.

у рукъ у ногъ палцовъ две дюжины безмала четырехъ палцовъ недостала.

---

[5]) Въ изд. *б*: «курочки росту малы».

[6]) Въ изд. *б*, вм.: «да ежъ»,—«даитотъ».

[7]) Въ изд. *б*, вм.: «раздраной» «драной».

она на трехъ горахъ отплесала, зовутъ ее прыгава [8])

многимъ забава хлеба она неестъ. вина вротъ неберет̀ а всегда сыта и пьяна живетъ (.) и всего приданова настолка да жениху табаку напоика. и оное приданое все налице какъ свиное выедено яицо.

А живетъ оная невеста (:) заяузои наарбате наворонцовскомъ поле близ вшивои Горки на покровки не доходя петровки за серпуховские вороты.

вогородніках недоходя воротников позади екиманскои. недоходя мещанскои. вкожевникахъ прошедши котелниковъ вкиславке подъ девичьем. вгончарах на трех горах всамых пушкарях на пятницкои, вновои слободе на пресни прошедши каменнои мостъ на лубянки на самои на полянъки за пустымъ болшимъ жилищемъ близь сесвяцкаго у марьінои рощи.

всаснегу нерастаилали она была зделана исъ снегу».

Первая строка текста заканчивается въ этомъ изданіи словами: «да мерзлой ракъ».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Точная копія съ предыдущей картинки, въ обратную сторону, начала нынѣшняго столѣтія (1803—5 гг.) Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. Первая строка текста заканчивается въ немъ словомъ: «имѣніи».

в) Такая же копія; изданіе 1820—30 гг. Первая строка текста состоитъ изъ словъ: «о неоценомъ имении».

---

144. Роспись приданому.

Картинка тогоже содержанія, копирована съ предыдущей (№ 142); но наоборотъ; текстъ сокращенный и въ другой редакціи. Подлинникъ второй половины нынѣшняго столѣтія, находится въ моемъ собраніи.

---

[8]) Въ изд. *б*: «прыгала».

Надпись вверху: «росписъ приданому тебе молотцу удалому». На бумагѣ, лежащей на столѣ: «роспись на 1000».

Текстъ:

«Слушаи женихъ невертисъ а что написано несердись(.)вначале: люци(ф)перова картина да твоя [1]) образина живописная персона акцова (адскаго) плутона

Исплатья

вшивая шубеика дазгнідами душегреика. Коженая: сармара да светошная хо(а)ря(.) тулупчикъ зборами да юпка срукавами (.) стариннои рабронтъ [2]) да желтои бáлахонъ (.) аголнои [3]). тулупъ а жениху горшокъ на пупъ (.) ковта посконная даюпка суконная (.) шуба пононешному манеру [4]) и та невмеру (.) две рубахи мокнутъ вушате да двое портокъ сохнутъ наухвате.

Уборъ наголову [5]).

Чепчикъ сбрыжами снемалыми ушами (.) нахца [6]) моржевая да шапочка ежовая (.) серешки двоичатки узушеи леснои матки (.) ожерелье чуг(у)онное въ 5 ть путъ что цепью заво(у)тъ (.) сундукъ збельемъ а невеста збелмомъ (.) внемъ (:) липовые штаны остались после деда сатаны (.) дюжина рубахъ ежовыхъ да (с)толкожъ портокъ моржовыхъ (.) еще малиновои [7]) ларчикъ и принемъ слепои мальчикъ ароматникъ здухами да табакерка зблохами рокъ счеснокомъ да пузырь стабакомъ сто аршинъ паутины [8]) да полъ аршина гнилой [9])

Испосуды.

Два липовые котла и те згорели дотла (.) сосновои кувшинъ да везовое блюдо въ. 6. аршинъ (.) дюжина тарелокъ ѳіалетова цвету

---

[1]) Въ изд. *б* и *в*: «да песья».

[2]) Въ изданіи *б* и *в*: «абосранои лабронъ».

[3]) Въ изд. *б* и *в*: «наголнои».

[4]) Въ изд. *б* и *в*: «шуба дурацкова манеру».

[5]) Въ изд. *б* и *в* прибавлено: «точенои бармотъ отзаднихъ воротъ».

[6]) Въ издан. *б* и *в*, вмѣсто «нахца», поставлено: «махальца».

[7]) Въ изд. *б* и *в*: «малинкой».

[8]) Въ изд. *б* и *в*: «путины».

[9]) Въ изд. *б* и *в* прибавлено: «холстины, десять фунтовъ икры споклонной горы».

которыхъ совсем нету [10]) (.) еловая кострюлка да рапчетая [11]) люлка (.) чугунной шандалъ и принем квасной жбанъ (.) щеной горшокъ да тобашноі рожокъ (.) сито собечаикой да веникъ спаикой (.)

Уборъ около постели (.)

Пологъ браной [12]) и тотъ разорваной [13]) перина кленова а наволока ежова изголовье липовое аперья луковое (.) шесть маленкихъ подушекъ а вниxъ сто каклюшекъ і при нем одеяло стегано [14]) (.) еще чугунной тасъ да кпостеле девка безгласъ.

Красота невѣсты. невеста вполдевять аршинъ. а поперегъ ея такая половина [15]) толста и бела какъ ретка (б)вела пригожа и румена бутто обезьяна ворту растетъ калина а вносу ребіна [16]) свиной лобъ а взоръ какъ рыжей котъ разновидные глаза бутто дикая коза (.) ходитъ понемецки аговоритъ пошвецки. дапритомъ всемъ досужа что некогда непросыхаетъ подней лужа (.) а зовутъ ее девушка прыгала молодымъ робятам забава. а лета она не такъ старыхъ летъ толко 24 з(у)обовъ нетъ».

Первая строка праваго столбца текста въ этомъ изданіи состоитъ изъ слова: «Испосуды».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Переводъ сходный съ предыдущимъ; картинка гравирована въ 1820—30 годахъ. Первая строка текста заканчивается словами: «тарелокъ бумажныхъ». Подлинникъ въ моемъ собраніи.

в) Изданіе того же времени и вполнѣ сходное съ изданіемъ *б*.

---

10) Въ изд. *б* и *в*, вмѣсто «ѳіалетова.... нету» поставлено: «бумажныхъ да шесть солонокъ фантажныхъ».

11) Въ изд. *б* и *в*: «ребячья».

12) Въ изд. *б* и *в*: «воилокъ браной».

13) Въ изд. *б* и *в*: «обосраной».

14) Въ изд. *б* и *в*: «красной коркой, а къто поднево ляжетъ того раздуетъ (въ изд. *в*: «раздеретъ») горкой».

15) Въ издан. *б* и *в*, вмѣсто словъ: «толста....обезьяна», поставлено: «собою она рыжа а вживоте великая грыжа».

16) Въ изд. *б* и *в*, слова «свиной... ...пошвецки» пропущены; и прибавлено: «зубы какъ копылья а губы кобыльи. урукъ у нокъ палцовъ две дюжины безмала дачетырехъ палцовъ нестала азовутъ ее пригава многимъ забава у ней и всево приданова настолько табаку напонка и все оное налицо какъ выединое ицо и всему приданому конецъ.»

Въ изданіи *в*, текстъ заканчивается словами: «какъ выединое ицо».

Послѣднія слова первой строки текста: «тарелокъ бумажныхъ». Подлинникъ въ моемъ собраніи.

г) Изданіе того же времени. Текстъ заканчивается словами: «и все оное налицо какъ выединое яицо».

д) Изданіе того же времени; послѣднія слова первой строки текста: «тарелокъ бумажныхъ».

---

145. «Деревенская свадьба».

Изрядно выполненная крѣпкая водка, въ малый листъ. По работѣ сходна съ картиною: «Ополченецъ 1812 года».

---

146. «Крестьянская свадьба».

Копія съ предыдущей картинки, гравированная рѣзцомъ, очеркомъ, въ малый листъ.

---

147. Богомъ сочетанный союзъ.

Аллегорическое изображеніе счастливаго брака.

Всрединѣ: «любовь» и «товія», вѣнчаютъ другъ друга лавровыми вѣнками; надъ ними держатъ цвѣты и зелень, справа венера, за которою на облакѣ сидитъ пара цѣлующихся голубковъ, слѣва, —какойто богъ въ коронѣ и со скипетромъ въ рукѣ. Надъ всѣмъ этимъ надпись: «растоящая совокупляя и въ едино», и сіяніе, съ другою надписью: «бг҃ъ сочетает чл҃вкъ неразлучаетъ.» Съ боковъ, слѣва, стоятъ Эскулапъ и Меркурій; пониже богиня здравія, держащая въ рукахъ горящія лучины, на которыхъ сжигается фениксъ; еще ниже стоитъ купидонъ подлѣ вазы, съ подписью: «возвысих яко кедры.»

Справа три граціи: «торжествуют девы бракъ честен ложе не скверно.»

Внизу картинки, всрединѣ, купидонъ и гименей зажигаютъ двѣ свѣчи отъ огня, исходящаго изъ сердца, съ надписью: «да будета два вплот едіно.»

Справа стоятъ двое дѣтей, съ щитами, окаймленными вѣнками изъ цвѣтовъ. На одномъ изъ щитовъ изображено два дерева, съ надписью: «плодоносно да будетъ семя его»; а на другомъ обнимающіеся любовники, съ надписью: «согласие любви.»

Подпись внизу:

«Бгомъ сочетанный союзъ.» чрезъ свщенную таину супружества вдвоихъ единодушныя чистыя непременно искреннія любив срцахъ ихъ же самое бжественных добродѣтелеї средство украсивше совокупи соедини да пребудутъ в едіномысленно любви дружестве добродѣтелми цвѣтуще неѿмѣнно вовѣки. таковыи слѣдующіи долгъ приноситъ ѿ истаго усердия.

Кононъ Тимоѳѣевъ.»

Полулистовая картинка, гравированная въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи *).

Въ моемъ же собраніе находится и позднѣйшее изданіе (*б*) этой картинки, отпечатанное тойже доскою; но посвященіе Конона Тимоѳеева позатерто, такъ что первую строку его разобрать довольно трудно.

Въ этомъ положеніи доска печаталась на Ахметьевской фабрикѣ.

*) Смотри: Русскіе граверы и ихъ произведенія. Д. Ровинскаго. Москва 1870 г. Настоящая картинка поименована здѣсь потому, что она печаталась, въ числѣ народныхъ картинокъ, на Ахметьевской фабрикѣ.

148. Мужикъ лапти плететъ.

149. баба нитки прядетъ.

Двѣ листовыя картинки на деревѣ, сдѣланныя съ тѣмъ чтобы ихъ склеивать вмѣстѣ; тогда надпись, находящаяся вверху, читается слѣдующимъ образомъ:

«мужъ лапти-плететъ» — «предетъ а жена — нитi — огню не госятъ обоготети хотятъ».

Подлинники находятся въ Олсуфьевскомъ собранiи (XI. 2303 и 2304). Переводы русскаго изобрѣтенiя.

---

150. «Рачителное домовотсво, Своя Ноша Нетянетъ»

Текстъ:

«1.

Кто решился коль женится
Ихозяиство завести
То къ трудамъ уже неленится
Своеи Тягости нести
Позаконному то праву
Тягость нужды переносить
Женежъ къмужнему конраву
Применятся иверной быть

2.

Доброи матери Смотренье
Недовать Глупымъ Забавъ
Нужно дать имъ наставленье
Поселить вниxъ добрыи нравъ

3.

всемъ есть пара всякъ то знаетъ
Носудба Незнаетъ Где

всехъ Глазами выбирать
Ищетъ девушку везде
Насловахъ отъ крыть неможно
Къ тому время ненаидутъ
То потщатся астарожно
Писмо въ руки подавать

4.

Нестараися ты девица
Холостыхъ Собои прельщать
Будь къ издельямъ Мастерица
Себя темъ Обогащать
Имеи девушка заботу
Неленисъ долго неспи
въ ставъ пораньшъ заработу
Даприданое копи

5.

Наука Младаго украшаютъ
Даютъ ползу Славу честъ
Искуствы нужны немешаютъ.
Нетъ тягости ихъ несть

6.

Игры децкія забавы
Глупымъ нравятся всегда
Баладство ихъ портитъ нравы
все нестоитъ ихъ труда
Потерятъ время вамъ досужно
Понемъ будете тужить
все игранье вамъ ненужно
Научитесь Чемъ вамъ жить.

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ началѣ нынѣшняго вѣка; подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля).

151. Доброе домосодержаніе.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, съ иностраннаго образца. Подлинникъ въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1190).

На картинкѣ представлены мужъ съ женою; они сидятъ, обнявшись, на диванѣ. На плечахъ ихъ коромысло, на которомъ виситъ гиря, супруги поддерживаютъ ее руками. На гирѣ надпись: «прочь горе престань бременем нас страшіть прочь зависть і грусть не может разлучити».

Справа на столѣ лежатъ книги; въ одной изъ нихъ читаемъ: «гдѣ мужемъ зженою союзъ ѡбладаетъ тамо супружество щастливо бываетъ».

Вверху картинки стихи, слѣва:

«несу сие бремя і тягость ѡхотно
зря мужнеи сомною союзство угодно
і понеже ѡнъ вомнѣ свое доволство имѣетъ.»

Справа:

«Помогаи носить бремя жена моя любезна.
вся мнѣ ѡ тебѣ у насъ является полезна.
содержу ѡхотнее зѣло домъ нашъ стобою.
сердца бо наша свыше связана суть рукою».

Внизу:

«Доброе домосодержание:
никоего боится страха добрая пара:
и тягчаишее бремя никакъ имъ есть ужасно:
раемъ тя супружество должно именовати:
кая завість іли зло счастие се увязало:
врадості і болѣзнї чуждо всякаго свара
соедіненою рукою несутъ то согласно.
гдѣ союз свѣрностию ѡбыклї ѡбитати.
разрѣшить может имже ібо ихъ ѡбязало:»

Пониже:

«Грыдоровалъ Мартинъ нехорошевски:»

152. Худое домоправительство.

Мужъ дерется съ женою. Онъ стащилъ съ нее чепецъ и вырвалъ изъ косы клокъ волосъ; жена сдернула съ него правой рукой парикъ, а лѣвою замахивается на него связкою ключей. Дьяволъ надуваетъ ей въ ухо мѣхами.

Надпись вверху:

«Худое домоправителство Когда муж у жены отемлет Надлѣжащее ѣи тогда сатона возгнѣщает огнь вдомоправителствѣ I ссоры.»

Надъ мужемъ:

«Я хочю вѣдать кто втомъ виновенъ Что я такъ жестоко сженою Моею поступаю».

Надъ женою: «Повінноլі мнѣ быт служанкою Імѣя дн҃ги и свободу А мужа моего ниже кровь моя услаждает».

На коромыслѣ, которымъ соединены оба супруга, и на которомъ сидитъ дьяволъ:

«раковое хождені такъ пішет ежели кто такъ поступает».

Внизу, на гирѣ:

«Не ровня 1000 Противныхъ вещей імѣетъ і такъ тяжко якобы цѣло центнер весила ежели кконцу кто Привеⷭ҇ть желаетъ жизнь свою яко сіи».

По бокамъ, на двухъ пьедесталахъ, находятся еще надписи, которыя закрыты чертами и затерты.

Внизу представлена курица, выгоняющая изъ корзинки пѣтуха; подъ корзинкой подпись: «Ежели ты не хочешь меня слушат то я сама остануся вкоробе за петуха».

Подъ картинкой:

«Кто Болѣнъ впостѣле Принужден лѣжат тому Часто травы Помогают Лекарство или Порча онои(.) При послѣднем іздыханіи находится ежели ему токая несчастливая женитба случится

Потерен тот чл҃вкъ ежели до такой крайности доидетъ когда

свое счастіе и жену такъ Почитаетъ от которой он весма желает разлучится снеюже тако твердо обязался».

Картинка въ полълиста, гравирована на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

153. Упрямая жена.

Мужъ съ женою сидятъ за столомъ, на которомъ стоитъ на блюдѣ жареная утка. Жена подняла кулакъ, чтобъ ударить мужа.

Внизу картинки подписано:

«Скажи, О муза, мнѣ, какой злой гнѣвъ жену, принудилъ, обьяви'. жестокую войну, Противу своего возлюбленнаго мужа, И глупость можетъ ли жене злой быти чужа (.) Мужъ будетъ побежденъ, сунбурщица нетрусь, И зделай намъ надмужемъ шутку.

Поставили на столъ большую утку: Жена сказала: ето гусъ: Не гусь да утка, То мужъ держитъ ето твердо. О сатана! кричитъ жена безпамяти, пыли' немилосердо коль ты ослепъ, я шлюсь, навкусъ, Иль я тебе такой дамъ тузъ, что ты задремлешъ, коль гуся моево за утку ты приемлешъ. отъведалъ мужъ: душа! сокровище мой светъ: гусинова і запаха тут нетъ (.) безделникъ ето гусь, я знаю ето прямо. пожалуй жонушка не порь упрямо я шлю на всех людей, Что утка то не гу, і въ етом не запру. но чем окончила шутка, жена ему дала Туза, і плюнула въ глаза. признался мужъ на столъ поставленъ гусь а неутка».

На самой картинки помѣчено: «Н. Ч. (Николаевъ Чуваевъ, гравировалъ)».

Картинка листовая, гравирована на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

154. Глупая жена и кошка.

Жена бѣжитъ отъ мужа; на спинѣ ея привязана кошка, которую мужъ стегаетъ трехвостой плетью.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, судя по работѣ, мастеромъ Чуваевымъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Некая жена зделала глупостъ такую,
поставила впечъ мясо часть жеркую (.)
Когда она поставила толь скоро оловянное блюдо ростаило.
а она незнаетъ какъ мужу сказать.
принуждена какъ нибуть собуть солгать.
батка мои кошка впечь скочила
и часть мяса утащила.
мужъ сталъ просить обедат:
жена отъ мужа стала бегать.
бутто сума сошла ис полать на дворъ ушла.
мужъ тои притчине дивился.
какъ безпритчины [1]) у жены моеи умъ повредился
жена моя любезная что ти приключилосъ
али откошки обессилась
и за то ее расхлестаю (.)
тотъ часъ кошку поималъ
и кжене на спину привезалъ.
начелъ кошку плетью [2]) хлестать
а кошка на спине кохтями платье рвать
ахъ батка до моей кожи достала
Смерть моя: сыми кошку сменя (.)

---

[1]) Въ изд. *б*, вмѣсто: «безпричины», поставлено: «і отчего»,

[2]) Тамъ же: слово: «плетью», выпущено.

Глупая, кошку заблудни бьютъ
а жене глупой потачки недаютъ».

Въ этомъ изданіи первая строка текста заканчивается словами: «поставила толь».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Копія съ Чуваевской, въ другую сторону; послѣднія слова первой строки текста: «ωловяное блюдо» (въ Олсуфьевскомъ собраніи. VI. 1153).

в) 1820—30 годовъ; послѣднія слова первой строки: «ловянное блюдо».

г) 1830—40 годовъ; послѣднее слово тойже строки: «оловянное».

---

155. Мужъ спрашивалъ жену
и
156. Горюетъ дѣвушка.

Двѣ картинки, награвированныя на одной мѣдной доскѣ, крѣпкой водкой, мастеромъ Чуваевымъ. Изданіе Ахметьевской фабрики. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ первой картинки:

«Мужъ спрашивалъ жѣны какое дѣлать дѣло;
намъ ужинать сперва. іль целоватьця [1]) зачинать.
жена ему на то-ты самъ із воль ізбрать,
но супъ еще кипитъ. – жаркое непоспело.
на колени кнему села».

Текстъ второй картины:

«Горюетъ девушка: горюетъ день і ночь.

---

[1]) Въ Олсуфьевскомъ экземплярѣ: «іль .. ца».

таково горя сней: і сроду небывало!
два друга кнеи неидутъ а [2]) одново такъ мало.
не горюи светъ мои полна,
одним будеш доволна.
утешалъ ее молодецъ».

Подъ этими подписями:

«переведено с'француского языка. Петръ Николаевъ (Чуваевъ)».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть экземпляръ этой картинки до цензурныхъ поправокъ, означенныхъ въ варіантахъ.

---

157. Рожденіе Тятеньки.

Тятенька и маменька сидятъ, разряженые, за завтракомъ. Тятенька въ богатомъ французскомъ кафтанѣ, завитомъ парикѣ и съ треуголкой подъ мышкой; маменька въ блондахъ, декольте, съ короткими рукавами и съ четырьмя мушками.

На колѣнахъ у нея маленькая дочка, въ такомъ же нарядѣ; она подаетъ тятенькѣ, на тарелкѣ, бокалъ. Фигуры поясныя.

Надпись вверху картинки:

«Покорно прошу мои друкъ
приими издецкихъ рукъ
выкушаи радость
вп(р)иятную сладость
припомни свое рождение
неоставь втуне наше прошеніе(.)

Листовая картинка, гравированная на деревѣ съ иностраннаго образца. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2291.)

---

[2]) Тамъ же «вдругъ не лезутъ ей».

158. Разговоръ мужа съ женою.

Листовая картинка, гравированная съ французскаго оригинала (Лиза и Колень), на деревѣ, однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2269).

На картинкѣ («2») жена сидитъ за прялкой; справа («1») мужъ, въ шитомъ кафтанѣ и парикѣ съ косичкой, объясняется ей въ любви. Слѣва, въ креслахъ («3»), мать, она читаетъ книгу; всѣ въ французскихъ костюмахъ.

Надпись вверху картинки:

«1. бесперестанно я горя влюбви стонаю,
прелестною красототои духъ серце приманя
незнаю для чево нелюбишъ ты меня.
ответъ былъ: и сама я етова незнаю.

2. напрасно мужъ грустишъ і серцемъ унываеш.
что я люблю другихъ вить ты неубываеш,
рябятовъ полонъ домъ спокоися і нишкни.
какая убыль то, когда не сеи и жни

3. ты сказываш мне мои другъ твоя жена,
Стобою девкою была сопряжена,
не все ты мнѣ сказалъ я молвлю безъ издевки
ты взял трех девок вдруг две вбрюхе былі девкі».

---

159. Невѣрная жена.

Мужъ обнимаетъ ее, а она въ это же время подаетъ свою руку любовнику.

Картинка листовая, гравирована на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней, съ французскаго оригинала.

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2270).

Подпись внизу картинки:

«Что вы скажете сеи супругъ колікіх летъ;
онъ віть не старікъ да немонерно одетъ
взялъ себе жену вы чаете каку:
вишь не дворянку мужічку простую.
полюбіла за богатство вмужа еи сталъ:
переменкі пожелала волокіта кне прістал
прітворно целуетъ, а беднякъ обнимаетъ.
руку протянула тово онъ незнаетъ.
знала каковъ онъ лутче бы нешла:
захотелося быть бл . . . ю поманернее нашла.

160. Мужъ жену бьетъ.

Мужъ, въ нѣмецкомъ однобортномъ кафтанѣ и треуголкѣ, поваливъ жену на полъ, бьетъ двуххвостой плетью. Справа стоитъ невѣстка, сложивши руки крестомъ на груди.

Надпись:

«1: неходитли тебѣ ѡтменя гулять и чужихъ любовниковъ возлюблять і вотъ тебѣ стану спину рубить позабудешъ книмъ вгости ходить: любитьли законнаго супруга: неискать ли тебѣ иного друга: 2: батка мои помилуи меня: ѡтнынѣ стану всегда любить тебя: втомъ виновата предтобою: воля твоя и самною: 3: охъ любезная мая сестрица пропала: какъ такъ вбеду попала: велми жаль незнаю какъ быть: не могу тебѣ ничемъ посабить:»

Картинка листовая, гравирована на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2307).

161. Мужъ за то жену бьетъ, зачѣмъ она негодная дома не живетъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Мужъ стегаетъ двуххвостой плетью жену, поваливъ ее на полъ. Слѣва, смотритъ на это побоище сестра жены; а справа, въ окошко глядитъ полюбовникъ. Справа же стоитъ донощица старуха.

Текстъ: [1])

«а неходитли тебѣ отменя гулять и чужихъ любовниковъ возлюблять вотъ тебѣ стану спину рубить позабудешъ книмъ вгости ходить (.) любитьли законнаго супруга неискатьли тебѣ иного друга (.) 2 батка мои помилуи мѣня отнынѣ стану любить тебя втомъ [2]) виновата предтобою воля твоя исомною (.) 3 ахъ любезная моя сестрица пропала какъ такъ ѣбеду попала велми жаль незнаю какъ быть не могу тебѣ ничѣмъ посабить [3]) (.) 4 О проклятая старуха оттебя мнѣ здѣлалось велiкая мука (.) полюбовнiкъ вокошко гледитъ и ему грозитъ».

Въ этомъ изданіи первая строка текста заканчивается словами: «позабудеш кни^{м}».

Изъ другихъ изданій этой картинки, мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Изданіе того же времени (находится въ Олсуфьевскомъ собраніи. VI. 1155). Послѣднее слово первой строки текста: «по забудешь».

в) 1820—30 годовъ. Послѣднее слово первой строки текста: «не живетъ».

г) Изданіе 1830—40 годовъ, сходное съ изданіемъ *а*; первая строка текста тоже заканчивается словами: «по забудешъ кним».

---

[1]) Въ изданіи *в*, впереди текста заголовокъ: «Мужъ за то свою жену бьетъ зачемъ она негодная никогда дома не живетъ».

[2]) Послѣднія семь словъ, въ изданіи, *в* выпущены.

[3]) Тамъ же, выпущены послѣднія девять словъ.

162. Рейтаръ на пѣтухѣ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Кавалеръ, въ шляпѣ, украшенный рогами и ослиными ушами, скачетъ верхомъ на пѣтухѣ. Двумя пальцами правой руки онъ кажетъ рога. Вдали видно цѣлое войско, верхомъ на пѣтухахъ, съ знаменами, и трубами.

Надпись вверху картинки:

«рейтаромъ на петухе меня называют і все прелюбодѣініцы такъ прізнаваютъ».

Съ боковъ, слѣва: «смотріте гдебъ вам рогонасадітеля ні поймать поезжаите і вострубіте маршъ полно дремать».

Справа: «се еду я на петухѣ стяжанномъ моею женою понеже она честь іверность погубіла отомъ сердцемъ».

Внизу, подъ картинкой, изображенъ гербъ: плачущій рогоносецъ, съ пѣтухомъ и рогами на шляпѣ, а по сторонамъ подписи:

«занеже нeединъ есмь въ свѣтѣ утешаюс многое бо множество втом санѣ подобныхъ мнѣ видя нѣчто увеселяюсь.

н̃нѣ мнѣ всвѣте нічего кромѣ терпенія неосталось і прімѣръ тѣхъ которыхъ мужам злыхъ женъ гулянье наверсталось».

---

163. Рейтарша на курицѣ.

Дружка предыдущей картинкѣ, того же времени и той же работы. Разряженная дама, верхомъ на курицѣ; правою рукою, она кажетъ кукишъ. Вдали видно большое количество женщинъ, верхомъ на курахъ.

Надпись вверху:

«Для стыда и сраму на петухахъ рейтаромъ послѣдую и я на курице недаромъ»

По сторонамъ, слѣва:

«еи поезжаіте скорѣнко да непоимавъ поберетъ васъ рогонасаждатель и смертелно незаколетъ».

Справа:

«мужъ мои единъ на петухѣ і я на курицѣ ступаю вчемъ ѡнемъ сожелаю втомъ сама немало неуступаю».

Внизу изображенъ гербъ: щитъ, въ которомъ ухватъ, болванка и связка ключей; по сторонамъ его:

«понеже яица Бываютъ иногда вснедь курицамъ то ненадобно всего врать Безопасно поулицамъ.

ежели мужъ мои поидетъ заохотои здвора то і я после затемъ (.) воістіну мужъ мои і я имеемъ одну охоту что я добре вѣмъ».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть другое изданіе (*б*) этихъ картинокъ (VI, 1142 и 1143), очень плохо выгравированное на мѣди. Русскія подписи въ нихъ тѣже; но надъ ними видны, полустертыя подписи нѣмецкія; а именно, надъ рейтаромъ:

«Der Hanrey werde ich Genand, Untreuen Weibern wohl bekand....»

Надъ рейтаршей:

«Der Hanen reitern ich zur schmach, auf meiner Heinnen reite nach....»

По всей вѣроятности это оригинальныя нѣмецкія доски, привезенныя въ Россію для образца; съ нихъ счистили нѣмецкія подписи, а внизу прибавили русскія.

Первая строка текста, внизу картинки, въ изданіи *а*, заканчивается словами, на рейтарѣ: «терпенія»; на рейтаршѣ: «заохотои».

Въ изданіи *б*, на рейтарѣ: «неѡсталось»; на рейтаршѣ: «послѣ затѣмъ».

164. Терпѣливый отецъ.

Онъ въ круглой шляпѣ, черезъ которую подымаются вверхъ два оленьихъ рога, и обвѣшанъ совсѣхъ сторонъ, спеленатыми ребятами.

Двухлистовая картинка, гравированная на мѣди. Подлинникъ (отпечатанный на одномъ, цѣльномъ, листѣ бумаги) находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1186).

Текстъ внизу картинки:

«Принужденное терпѣніе къ нѣкоему безызвѣстному отцу

1. Несу троихъ въ колыбѣле заплечами.
Дабы ѡнѣ больше не кричали.
2. Трояжъ направои рукѣ водѣяле лежат.
Охотнѣебы мнѣ сними было бѣжать.
3. Въ лѣвой [1]) рукѣ трояжъ сидят вкрошнѣ,
Небылобы имъ впредь сего горше.
трудъ ставшіися ѡтнужды пріроды наставшеи
или сеи б҃цъ труда незлобие явлшеи
4. Сихъ троихъ несу заткнувъ за поясом,
Не вопилибъ онѣ бод(л)ьше голосомъ,
5. Остальныя три вмѣшкѣ набедрѣ тащу,
А бабина дразненіа і впред слышат нехощу,
Всѣхже ихъ уменя числомъ пятнадцать.
И перепелѣнаныя небудут между собою дратца.
6. А сеи чюмичь въ рукѣ своеи ношу
Тѣмъ еству и питие имъ приношу,
Влице младоѡбразном вхвалном чінѣ блазнен
всовокупленіи [2]) стася такъ частыхъ разнен.
Срогами родился, и чтобы всякъ дивился,
Умножшемусяжъ сему моему плоду чудіся,

---

[1]) Въ изданіи *б*: «въ влевои». [2]) Тамъ же: «всовокупленниі».

То и сию корону ношу прекрасныхъ рогъ,
Къ 15 дѣткамъ терпѣливымъ быть могъ,
Нелегко ѡтправляла персона неславно или бцъ,
Около меня всево дѣтеи какъ быт ѡвецъ,
И хотябы немнѣ толикїмъ числомъ преносїти,
Кричатъ вопят и досаждают нелзя их бросити,
А мояж баба зачто меня так дразнїтъ бутто быкъ,
Якобы ихъ и носить я таково неизвыкъ,
И хотя мнѣ она тѣмъ весьма досаждаетъ,
Сродцамъ и сосѣдемъ вездѣ изъявляетъ.
Или и глядѣть на ея блазненныя шасни.
Какъ хочетъ то говорит лишъ теряетъ басни,
И я хотя труждался и еще дѣлат буду робятъ,
Пущай на меня а впредь никто недивятъ,
Пока мое пригожство привременна цвѣта,
По своему отечеству носит я их буду безъ отвѣта.»

Въ моемъ собраніи есть другое изданіе (*б*) этой картинки, гравированное на Ахметьевской фабрикѣ.

Незначительныя разницы въ текстѣ обоихъ изданій обозначены въ варіантахъ.

---

165. Терпѣливый отецъ.

Онъ несетъ ребенка въ люлькѣ; на спинѣ его, въ корзинѣ, еще двѣнадцать ребятъ.

Подпись внизу:

«Поспешать скоряи домои, неродилсяли какои натура такъ велитъ, старикъ добръ неленив рабятокъ носитъ, свою старушку неброситъ и мила мне будетъ, рабятокъ прибудетъ і много угодитъ, какъ дватцать народитъ».

Картинка эта гравирована на мѣди, въ полъ листа, на фабрикѣ Ахметьева, мастеромъ Петромъ Чуваевымъ, имя котораго «Г (гравировалъ) П (Петръ) Н (Николаевъ) находится внизу картинки. Она скопирована точь въ точь съ нѣмецкаго оригинала.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

---

166. Мыши кота погребаютъ.

Двухлистовая картинка, рѣзанная на деревѣ; по работѣ совершенно сходна съ нумерами 167 и 168; но переводъ ея и текстъ совершенно другіе.

Шествіе раздѣлено на три продольныя полосы. Въ средней изъ нихъ лежитъ, связанный на дровняхъ: «котъ казански а разумъ сибірскі.» Его везутъ, влѣво, шесть мышей, запряженныя въ постромки: «мыши блудницы хотятъ печаль утолить вговенной яме кота утопить.»

На козлахъ сидитъ: «кучер изновозной кучи», на двухъ переднихъ мышахъ (изъ числа шести) сидятъ мыши-форрейторы, съ свирѣлями въ рукахъ. Подъ одной изъ нихъ подпись: «мышка» изнемецкой лавки взела свирел влапки.»

Впереди, съ лопатой въ лапѣ: «емелка гробылякъ идетъ землю ковырять.»

Въ верхней полосѣ находятся слѣдующія мыши, начиная слѣва: «старая крыса поминаетъ кота бриса по ноте воспеваетъ и малыя мышки (три впереди ея) свизгомъ провожаютъ.»

«чюрилка сурначъ всопел играетъ ладу незнаетъ.»

«мышь аринка играет вволын(ку).»

«вболалайку играетъ гостеи созываетъ.»

«мышъ срезани всинемъ сараѳане горко плачетъ а сама вприсятку пляшетъ»

«мыши ермаки надели колпаки.»

«мышъ едетъ водноколке на отце кажетъ веселіе быть вковше (она держитъ въ рукахъ ковшикъ).»

«две мыши пищатъ ушатъ мерзлова пива тащатъ.»

«емелка приспешникъ заткнув запоесъ трепицу а самъ наваривает вскърипицу.»

«мышь переведенка несетъ раненова котомъ мышо(н)ка.»

Вверху картины надпись:

«Небылица влицахъ наидена встарыхъ светлицахъ. оберчена вчерныхъ трепицахъ. какъ мыши кота погребаютъ. недруга своего провожаютъ. послѣднюю честь ему отдавают а умеръ ѡнъ всерои четверкъ вшестопятое число вжидовской шебашъ.»

Единственной экземпляръ этого изданія находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2318).

---

167. Мыши кота погребаютъ.

Двухлистовая картинка, грубо вырѣзанная на деревѣ, тѣни означены посредствомъ коротенькихъ, параллельныхъ, черточекъ. Подлинникъ находится въ Императорской публичной библіотекѣ, куда перешелъ изъ собранія (Погодина) Штелина, а симъ послѣднимъ купленъ въ 1766 году, въ Москвѣ, подъ воротами. Связанный котъ лежитъ на дровняхъ, надъ нимъ надпись: «Котъ казанской а умъ астраханской разумъ сибирской.» Восемь мышей тянутъ дровни лямками, влѣво; надъ ними надписано: «мыши ерезани а прозванием они макары: лямками кота тянутъ нотсадъно работаютъ».

Сзади ихъ: «мышъ пищитъ пироги тащитъ».

За дровнями: «емелка могилякъ идетъ землю ковырять».

Повыше лямочниковъ размѣщены мыши, съ слѣдующими надписями:

«подкопенная мышъ гонцъ гонитъ.»

«мышь вбубенъ бьетъ» (бьетъ въ барабанъ).

«тренка здону изубогова дому.»

«мыши несутъ ушатъ добраго питья выморознаго зяблаго году изпод зал(х)оду.»

Пониже ихъ, мыщь везетъ боченокъ; верхомъ на ней сидитъ другая мышь и куритъ изъ коротенькой трубочки. Надъ этою послѣднею мышью надписано: «мышка тянет табачішка».

За мышами съ ушатомъ, слѣдуютъ: «мышъ веселая ввалынку праетъ песни напеваетъ кота проклинаетъ». За тѣмъ слѣдуетъ мышь, запряженная въ одноколку; надъ ней надпись: «мышь мышеи везетъ а провозу неберетъ»; на этой мыши сидитъ: «чюрилка сарначь всвирелку играетъ а ладу незнаетъ». Въ одноколкѣ сидитъ мышъ, съ штофомъ въ лапахъ, а передъ нею маленькая мышъ, держащая въ лапкѣ рюмку. Надъ ними надписи: «Мышь едитъ на колесахъ а заступъ втаракахъ да скляница вина врукахъ» и: «Мы(ш)ка сидитъ на передишке.»

---

168. Мыши кота погребаютъ.

Двухлистовая картинка, гравированная на деревѣ; по работѣ и переводу вполнѣ сходна съ № 167, за небольшими измѣненіями. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2317).

Связаннаго кота, лежащаго на дровняхъ, тянутъ, лямками, вправо, семь мышей.

Надпись надъ котомъ: «котъ казанскоі а умъ астраханъскои а разумъ сібирскои:»

Мышь-кучеръ, стоитъ на дровняхъ, сбоку; надъ нею надпись: «мышка понукаика». Сзади дровней: «емелка могиляк идетъ землю ковырятъ».

Надпись надъ семью мышами—лямочницами, сверху: «мыши срезани а прозваниемъ они макары. лямками кота тянутъ надсадно работаютъ бестыдно».

Сбоку ихъ надпись: «макарки тянутъ лямки».

Сзади семи мышей: «мышъ пищитъ пироги тащитъ».

Въ верхней полосѣ, начиная слѣва: «мышъ едитъ на колесахъ: (въ одноколкѣ) а заступъ въ таракахъ да: склянница вина врукахъ.»

На передкѣ одноколки: «мышка сидитъ на передишке».

Вверху, надъ ними надпись, относящаяся къ коту: «когда я вотъ вживности прибывалъ то по целому мышонку глоталъ».

Одноколку везетъ мышь, запряженная въ дугу: «мыш мышеи везетъ а провозу неберетъ». Верхомъ на ней сидитъ: «чорилко сурначь всвирелку играет а ладу незнаетъ».

Впереди ихъ: «мышъ веселая ввалынку іграетъ песни напеваетъ кота проклинаетъ».

Далѣе: «мыши несутъ ушатъ добраго питія выморознаго за благо годуісподзаходу.»

Пониже, мышь съ трубочкою въ зубахъ, верхомъ на другой мыши, которая везетъ боченокъ съ виномъ. Надъ нею надпись: «мышка тянетъ .. (та)бочишка».

Впереди шествія: «тренка здону изубогова дому»

«Подкопенная мышъ гонецъ гонитъ».

«мышъ вбубенъ бьетъ»

«Старая мышъ брудня» (съ костылемъ).

«дорошка ерошка потяпь»

---

169. Мыши кота погребаютъ.

Двухлистовая картинка, гравированная на мѣди; изображенія и текстъ скопированы съ трехлистоваго погребенія, № 170, съ нѣкоторыми измѣненіями, обозначенными въ варьантахъ подъ трехлистовымъ погребеніемъ (№ 170).

Мнѣ извѣстны семь изданій двухлистоваго погребенія; изъ нихъ, въ шести, мыши везутъ кота на дровняхъ; и только на одномъ,—на телѣжкѣ:

б) Изданіе Ахметьевской фабрики второй половины XVIII вѣка. Первая строка 3-го столбца описанія оканчивается въ немъ словами: «37. лазарецкая мыш»

в) Начала XIX вѣка. 1-я строка оканчивается въ немъ словами: «сама подноситъ по». 2-я строка, тамъ же, оканчивается словами: «соломки. 42.»

г) Тогоже времени. 1-я строка оканчивается словами: «подноситъ почарке.»

д) Изъ новыхъ изданій; экземпляръ, купленный мною въ 1850 году (безъ цензуры). 1-я строка оканчивается также какъ и въ изданіи в; но 2-я словами: «42. Мыши».

е) Сходное съ изданіемъ в; первая строка 3-го столбца описанія заканчивается словами: «корелки несутъ лошки.»

ж) Сходное съ изданіемъ д, послѣднія слова первой строки: «маленкія жалки».

з) Погребеніе кота лѣтнее, въ которомъ кота везутъ на телѣгѣ; во всемъ остальномъ оно сходно съ предыдущими. Экземпляръ купленъ мною тоже въ 1850 году. 1-я строчка текста оканчивается въ немъ словами: «кота ценовку 38.»

---

170. Мыши кота погребаютъ, полное.

Трехлистовая картинка (вдлинну), Ахметьевской фабрики, рѣзана на мѣди, въ первой половинѣ XVIII вѣка.

Драгоцѣнный подлинникъ, замѣчательный по забавнымъ и выразительнымъ положеніямъ, въ которыхъ разставлены мыши, находится въ моемъ собраніи.

Погребальное шествіе расположено въ четырехъ, продольныхъ, полосахъ. Надъ мышами поставлены нумера, за которыми они, внизу картинки, обозначены по именамъ и должностямъ.

Надпись на лентѣ, которую поддерживаютъ двѣ летучія мыши:

«Небылица влицахъ. наідена встарых светлицах оберчена вчерных трепицах какъ мыши кота погребают недруга своего провожаютъ последнею честь сцеремоньею отдавали былъ пре-

старелои котъ казанскои уроженецъ астраханскои имелъ разумъ сибирскои аумъ сусастерскои[1]) жилъ славно елъ пилъ лапти[2]) носилъ сапоги слатко елъ и слапко б. делъ умре всерої м^с^цъ вшестопятое чісло вжідовскої шабашъ[3])».

Описаніе похороннаго шествія внизу картинки; въ три столбца:

«1: знатные подъполные мыши криношные блудницы напоследокъ коту послужили на чюхонъские дровни связавъ лапы положили хотятъ печаль свою утолить а кота тянутъ лямками[4]) вговенной яме утопить:

2: на козлахъ[5]) сидитъ кучеръ изнавозной кучи:

3: збалчюга старая измучиныхъ рядовъ[6]) крыса поминаетъ кота илабрыса[7]) збрызгу[8]) понотной книге воспеваетъ и малые ея дети тутъ-же свизгомъ провожаюъ[9]):

4: искусная мышка изнемецкои лавки взявши свирель влапки умилно играетъ кота проклинаетъ:

5: изрогожскои[10]) мышь корча тащитъ бубенъ скорчась:

:6: позади бежитъ изъстаганки самая поганка смотреть кота на дровняхъ і бьетъ вбубенъ походъ ему дробью[11]):

7: деревенская мышь чюрилка сарначь[12]) всвирелку играетъ ладу незнаетъ:

8: вбалалаіку играетъ на поминки хкоту гостеи собираетъ.

---

[1]) Въ изд. *б*: «*а* у̂». Въ изд. *д*, слова: «умъ сусастерской», пропущены.

[2]) Въ изд. *в*, *д* и *е*: «жілъ славно плелъ лапти носілъ сапоги.» Въ изд. *г* «плелъ та лапти носілъ сапоги».

[3]) Послѣднія слова: «умеръ всерої..» и т д. помѣщены въ изд. *б*, надъ самымъ котомъ, подъ первымъ рядомъ мышей.

[4]) Слова «тянутъ лямками» въ изд. *в*; *г*. *д* и *е*, пропущены.

[5]) Въ изд. *в*, *г* и *д*: «на полозахъ»; въ изд. *е*: «на дрогахъ».

[6]) «Измушныхъ рядовъ», пропущено въ изд. *в*, *г*, *д* и *е*.

[7]) Въ изд. *б*: «кота брыса;» въ остальныхъ: «кота алабріса».

[8]) Въ изд. *в*, *г* и *д*: «сбрызу». Въ изд. *е*: «збрысу».

[9]) Въ изд. *б*: «подтягают» Въ прочихъ изд.: «припеваютъ».

[10]) Въ изд. *е*, слова: «изрогожской», выпущены.

[11]) Въ изд. *б*: «походъ ему будет». Въ прочихъ изданіяхъ: «поход будет».

[12]) Въ изд. *б:* «деревенская мышь сарначь»; во всѣхъ прочихъ: «деревенская мышь сарна».

9: тренка [13]) съ дону изубогова дому веселые песни воспеваетъ бескота добро жить возвещаетъ:

10: мышь татарская аринка тошь наигрываетъ вволынку:

11: мышь срезани сива [14]) всарафане синемъ идучи горько плачетъ и сама вприсятку пляшетъ:

12: мыши елеси идутъ хвосты повеся:

13: идутъ мыши ермаки надевши валеные [15]) калпаки:

14: от волныхъ домовъ изболшихъ питейныхъ погребовъ едетъ маленкая мышь водноколке на отце обьявляетъ веселия быть вковше [16]):

15: украинская [17]) мышь братинкой гремитъ переднихъ бранитъ что скоро бегутъ а старые [18]) де и хворые лазарецкіе мыши за ними бредутъ:

16: две мыши срожновои горы [19]) отъ чюхонки вдовы тащатъ изшинка ушатъ мерзлова пива [20]) летошнова года исподъ маимискава [21]) захода:

17: за ними мышъ крушкои гремит возниковъ бранитъ чтобъ скорѣе везли поспешали свеселиемъ кота поминать и похмелныхъ охмелять:

18: мышь несетъ всклянице вина а другая на закуску полтора блина:

19: старая подовинная седая крыса смотритъ вочки у которои котъ изорвалъ ж . . у вклочки:

20: мышь емелька приспешникъ [22]) идетъ затъкнувши запоесъ трецицу; а самъ навареваетъ [23]) вскрыпицу:

---

[13]) Въ изд. *в*, *г*, *д* и *е*: «гренко».

[14]) Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ, вмѣсто: «сива въ сарафанѣ»; поставлено: «въ синемъ сарафанѣ».

[15]) Въ изд. *в*, *г*, *д* и *е*: «валеные», пропущено.

[16]) Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ: «вкорце».

[17]) Въ изд. *в*, *г*, *д* и *е*: «уралска» и «уранска».

[18]) Въ всѣхъ прочихъ изд.: «а старых ве ждутъ что хромые и лазаретные мыши насилу за ними бредутъ».

[19]) «срожновои горы», во всѣхъ прочихъ изданіяхъ, пропущено.

[20]) Въ изд. *в*, *г*, *д* и *е*: вмѣсто «пива» поставлено «молока».

[21]) Во всѣхъ изданіяхъ: «маимискава», пропущено.

[22]) Въ изд. *в*, *г* и *д*, вмѣсто: «емелка» — «мелка». Въ изд. *в* и *д*: «приспѣшникъ», пропущено; а въ изд. *г*, вмѣсто: «приспѣшникъ», напечатано: «присвѣщникъ».

[23]) Въ изд. *в*, *г*, *д* и *е*: «наигрываетъ».

21: мышь охтенская переведенка несетъ раненава котомъ дитя своего какъ (?)

21: мышь отъ рабенка [24]):

22: сельская мышъ сива [25]) ведетъ на убои свинью.

23: другая позади идетъ рыжа [26]) сама говоритъ яде ночью все вижу.

24: мышъ головна [27]) весма непроворна оступилась вьяму говенну. замаралась [29]) погорло.

25: маленкие мыши пищатъ вонъ ее тащат.

26: мыши изъямской [30]) хворыхъ мышей на себе везутъ прогоновъ неберутъ.

27: мышь макарка [31]) магилякъ несетъ заступъ яму ковырять.

28: мыши идутъ одна сметлои другая светлои попути дорогу лаптями устилаютъ [32]) а сами по сторонамъ посикаютъ.

29: мыши исъ подъ татарскои мечети промежъ собои потатарски лепечютъ какъ бы поглубже велеть про кота яму обрыть и поглубже ево зарыть [33]).

30: сивенки [34]) мышки щиры идутъ у кота править морщины.

---

[24]) Въ изд.: *б*, *г* и *е*: «раненова котомъ дитя свое какъ робенка».

[25]) Въ изд. *г*: «сика».

[26]) Въ изд. *в*: «крыжа»; въ изд. *д*: «грижа».

[27]) Во всѣхъ прочихъ изд.: «голодн».

[28]) Въ изд. *в*, *г*, *д* и *е*: «попала».

[29]) Во всѣхъ прочихъ изд : «замаралась», пропущено.

[30]) Въ изд. *в*, *г*, *д* и *е*: «изъямской», пропущено.

[31]) Въ изд. *б*: «курбатка могилякъ». Въ прочихъ изд.: «мышь курбата (а въ *в* «курата») несетъ лапаты яму копати».

[32]) Въ изд. *в*, *г*, д и *е*, слова: «попути дорогу лаптями устилаютъ», выпущены.

[33]) Въ тѣхъ-же изданіяхъ пропущено со словъ: «лепечютъ», до конца («зарыть»). Въ изд. *б*, вмѣсто: «поглубже», стоитъ: «пониже».

Отсюда, въ прочихъ изданіяхъ, противъ перваго (а), перемѣна. Въ текстѣ изданія а, всего 65 нумеровъ, въ прочихъ же изданіяхъ, 66. Послѣ № 29, подъ 30-мъ, въ изданіяхъ *в*, *г*, *д* и *е*, помѣщенъ № 34 изданія *а*. Подъ № 31, въ изданіи *б*, помѣщенъ № 34 (изд. *а*); въ прочихъ изданіяхъ, подъ этимъ № (31-мъ) помѣщенъ № 30 (изд. *а*). Затѣмъ, подъ № 32-мъ, тѣхъ же изданій, помѣщено слѣдующее сказаніе, невошедшее въ изданіе *а*: «мышь чурила бѣду скурила (въ *в* и *д*: «сдурила») кота на дровни възвалила чуть бола коту ..цы нераздавила. Подъ № 33-мъ, въ изданіяхъ *б*—*е*, помѣщенъ № 31 изданія *а*; подъ № 34-мъ № 32, подъ № 35-мъ — № 33, подъ № 36 — № 35, подъ № 37—№ 36; итд.

[34]) Въ изд. *в*—*е*: «сибірскіе»

31: мышка седчи на пенекъ надуваетъся третіи день какъ вновы лапти [35]) обувается.

32: мыши нашли рака и учинили снимъ великую драку.

33: мышка өарносікъ красной носикъ [36]) растоптала лапти озно-била лапки.

34: лазарецкая мышъ тащится на костыляхъ хочетъ при-сесть у кота на копылахъ [37]).

35: коломенская мышь бежитъ гонцомъ [38]) на саняхъ везетъ рогожи коту на саванъ.

36: лазарецкая мышь цыганка несетъ покрыть кота цы-новку.

37: мышь барабошка несетъ подослать подкота [39]) рогошку.

38: мышь идучи хрюкаетъ обеду себе [40]) нюхаетъ:

39: мышь сарбату отстарости [41]) очень горбата велитъ уби-рать тарелки и подноситъ почарке горелки.

40: мыши алонки одна несетъ солонку а другая снопъ са-ломки.

41: мыши корелки несутъ лошки да торелки.

42: мыши татарскіе ханжи [42]) несутъ столовые вилки да ножи.

43: мыши маленки смотреть жалки несутъ колпаки да чарки.

44: мышь перша несетъ вкушанья класть [43]) перцу.

45: мышь несетъ таракана печенова а другая чесноку тол-ченова.

---

[35]) Въ изд. *б*: «въ новые лапти», пропущено.

[36]) Въ изд. *б*: «Фарносъ красный носъ». Въ изд. *в* и *д*: «мышь арко озно-била лапки». Въ изд. *г* и *е*: «мышь арко красной»...

[37]) Въ изд. *б* *г* и *е*: «на дровняхъ»; въ изд. *в* и *д*: «не можетъ».

[38]) Въ изд. *в* и *д*: вмѣсто бежитъ гонцомъ: «сидитъ на саняхъ».

[39]) Въ изд. *в*, *д* и *е*: «подослать под-кота», пропущено.

[40]) Въ изд. *в* — *е*: вмѣсто: «обеду себе», поставлено: «за німъ».

[41]) Въ изд. *б*—*е*: «отъ старости», выпущено.

[42]) Въ изд *б*: «мышиі статарскои ханжи несутъ...»; въ изд. *в*—*е*, слово «татарскіе», выпущено.

[43]) Въ изд. *в*—*е*, выпущены слова: «вкушанье класть».

46: мыши идутъ пешками студенное [44]) кушанье несутъ мешками.

47: мышь сполянки старуха несетъ хлеба краюху.

48: мышь смазлива несетъ пираги [45]) вкарьзине.

49: мышь отчюхонки маланьи везетъ полны сани оладьевъ.

50: идетъ мышонокъ отшибено рыло несетъ жареную рыбу.

51: мышь шушера бежитъ изшлюшена несетъ сладоги [46]) сиги ешь да плотно сиди.

52: мышь палена несетъ ядро калено пиво подогревать.

53: мыши спокровки несутъ моръковные похлебкі.

54: мышь искрыму [47]) несетъ кобылья молока крину.

55: лакомои мышенокъ держитъ влапахъ рожокъ калача и естъ вкрину [48]) объмоча.

56: мыши святки наварили яицъ всмятку:

57: мыши новгородки несутъ сковородки ссладкими [49]) похлебки:

58: идетъ мышъ пригорюнясь невесела что забыла сварить киселя [50]).

59: мышь смолотомъ савка стучитъ [51]) да хвалитъ что пироги есть слатки.

60. мышъ для смаку несетъ тертава маку [52]).

61. мышь бежитъ на конькахъ а сама говоритъ сидеть бо

---

[44]) Въ изд. *в—е*: «студеное», выпущено. Въ *е* выпущено и: «кушанье».

[45]) Въ изд. *в* и *д*: «ситны»; въ изд. *г* и *е*: «сіги».

[46]) Въ изд. *в* и *д*, пропущены слова: «изшлюшена»*и* «сладоги». Въ изд. *е*, вмѣсто: «сладоги сиги», напечатано сіуги лини».

[47]) Въ изд. *б*. прибавлено: «татарска». Въ изд. *в—д*: вмѣсто «искрыму», ошибкой напечатано: «ізриму»: а въ изд. *е* напечатано: «48. мышь несетъ кабыльева мака крину».

[48]) Въ изд. *в—д*: «вкрушку обмоча».

[49]) «Ссладкими», пропущено въ изд. *в—е*.

[50]) Въ изд. *в—е*: «мышь невесела обьелась кіселя».

[51]) «Савка стучитъ», пропущено въ изд. *в—е*.

[52]) Въ изд. *б—е* ошибка, вмѣсто: «смаку», напечатано: «знаку».

ладе мнѣ лутче дома на гороховыхъ комкахъ а тут де за содомом гостеи не достанетца поглодать и костеи [53]).

62. мышь совшивои горки после стола крошитъ всухари [54]) корки.

63. мышь бежитъ на лыжахъ которая после банкета [55]) посуду лижетъ.

64. молодинкая мышка говорокъ доброи поварокъ начюмичке вши бьетъ а ж...и торелкі третъ.

65. последняя мышь полевая поддорожница чинная [56]) пирожница гаразда печь пироги съ саламъ и для знаку ходитъ скаламъ [57]).

---

171. Веселое гулянье на мышахъ.

Котъ съ кошкой катаются въ колясқѣ, на шести мышахъ, запряженныхъ цугомъ. Картинка листовая, гравированная на мѣди, въ 1820 — 30 годахъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Подпись подъ картинкой слѣдующая:

«Веселое Гулянье Намышахъ.

Вдревніе времена не упомню вкоторомъ годе нечаенно вздумалъ котъ вкошку влюбился тотъ часъ приказалъ въ шесть мышеи вкарету заложить и поехалъ снеи вполе и веселился, кучеръ накозлахъ сидя усердно погоняетъ а слуга сзади стоя сердцемъ

---

[53]) Въ изд. *в* и *д*, вмѣсто всего этого напечатано: «62. мышь зоветъ гостеи поглодать костеи».

[54]) Въ изд. *б*, *в* и *д*, пропущены слова: «въ сухари».

[55]) Въ изд. *в* и *д*, пропущено слово: «банкета».

[56]) Въ изд. *б—е*, слова: «поддорожница чинная», пропущены.

[57]) Въ изд. *б* и *г*, вмѣсто: «скаламъ», правильно напечатано: «съ скаломъ». Въ изд. *д*, поставлено «совадомъ»; въ изд. *е*: «за скалом».

содрогаетъ чтобы господъ своихъ непрогневить насебя жизни нелишить (.) и такъ доволно они повеселились и срадостию домои возвратились. и поныне живутъ благополучно что и обеимъ проводить время нескучно.»

---

172. Котъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфевскомъ собраніи (XI. 2327).

Котъ сидитъ на заднихъ лапахъ. Вверху, слѣва, въ клеймѣ, надпись:

«Котъ Казанской а умъ сграханской разумъ сибирской славно жилъ слатко елъ слапко б.делъ.»

---

173. Повѣсть о Ершѣ Ершовичѣ сынѣ Щетинниковѣ.

Двухлистовая. Подлинникъ, конца прошедшаго вѣка, находится въ моемъ собраніи; гравированъ на мѣди.

Всрединѣ картинки представлено Ростовское озеро, въ которомъ плаваютъ: челобитчикъ лещъ, рыбы—судьи и свидѣтели, всѣ за нумерами: «1—9». Кругомъ озера, подъ 33 нумерами, изображена исторія о томъ, какъ ершъ пойманъ, сваренъ и съѣденъ разными Першами, Данилами, Вавилами и т. д.

Въ варіантахъ приведены еще слѣдующія изданія этой сказки.

б) Изданіе нынѣшняго столѣтія, напечатанное полууставомъ. Въ немъ исторія истребленія ерша заключаетъ всего 32 нумера (вмѣсто 33).

в) Такоеже (1830—40 гг.) съ 33 нумерами и

г) Изданіе начала XIX вѣка съ 32 нумерами. Изображенія вырѣзаны наоборотъ, такъ что послѣдніе нумера изображены на правой сторонѣ.

Текстъ:

Подпись подъ картинкой: (напечатана гражданскими буквами, скорописью): «Повесть о ерше ершове сыне щетинникове.

Пришелъ лещъ наерша подалъ челобитну а вчелобитнои пишетъ тако 1 Гдамъ моимъ отъ рыбъ великому осетру ибелуге и белои рыбице бьемъ Челомъ на лихова ерша Что онъ владеетъ насил̑твомъ нашими вочиными (.) собою онъ малъ а щетины у нево какъ острыя рогатины и где онъ непопроситца начевать и кто ево неведаючи пуститъ и онъ хочетъ хозяина вонъ выжить а мы хотимъ быть оправлены вами праведъными сссудиями [1]).

2 судья спросилъ леща. чемъ лещъ ерша уличаешъ (.) лещъ сказалъ уличаю я ево истиаю правдою да есть у меня. рыба добры зовутъ іхъ сигъ [2]) и ладога на нихъ Я шлюса (.) 3 Судьи сросили ерша шлесали ты на сига и на ладогу (.) ершъ сказалъ сигъ и ладога рыбы великі а мы рыбы малыя а се оне слещемъ хлебъ соль водять вместе ибо они правды нескажутъ (.)

4 Судьи спросили леща чемъ ерша уличаешъ (.) лещъ сказалъ уличаю я ево опщею правдою да есть у меня еще рыба добрая зовут ее селть пересълавска на ту я еще шлюся (.)

5. Судьи спросили ерша шлсссали ты на общую правду Сельть (.) ершъ сказалъ то общ я правда нату и я шлюса (.)

6 Судиі послали по селть пристава окуня и окунь пошелъ взялъ въ понетыя сома и сомъ зболшимъ усомъ сказалъ что де я впонетыя негожусь имею брюхо велико ходить несмогу глазами вдолъ невижу и оку(нь) опустилъ сома и взялъ впонеты язя (.) I поставили сельдь перетъ Судиями.

7 Судьи спросили селть Чье ростовское озеро истарили ершово и знаютли ерша на москве все богаты и покупаютли ево для похмелия дорогою ценою и спохмелия имъ оправляютцали (.)

8 Селть переславская Сказала что ростовское Озеро истари лещевъ а тотъ де ершъ Где не попроситца начевать и ко [3]) ево неведаючи пуститъ I онъ хочетъ хозяина онъ [4]) выжить а знаютъ

---

[1]) Въ изд. *б*, *в* и *г*: «судиями».

[2]) Въ изданіи *б*: «сихъ».

[3]) Въ изданіи *б*: «кто».

[4]) «онъ» въ изд. *б*, выпущено.

ево все богатыя у кого одна полушка есть и на ту ершевъ много купятъ столко несъеедятъ сколко расплюютъ.

9 Судьи приговорили ищо [5]) леща опр(ави)ть [6]) а отвечика ерша объвинятъ и всоль осолить и противъ солнышка повесить

10 И какъ ершъ сие услышалъ вилнулъ хвостом ушолъ въ хворостъ толко ерша и видели и всему тому Конецъ».

Подписи надъ фигурами, кругомъ озера:

«1. Послали миромъ Першу велели заложить вершу.

2. Пришелъ Богданъ ерша богъ далъ.

3. Пришелъ устинъ [7]) ерша упустилъ.

4. Пришелъ Іванъ опять ерша поімалъ.

5. Пришелъ потапъ сталъ сталъ ерша топтат

6. Пришелъ давыдъ сталъ ерша давить.

7. Пришелъ суседъ бросилъ ерша всусекъ.

8. Пришелъ анътропъ повесил ерша вострол [8]).

9. Пришелъ Лазарь по ерша слазилъ.

10. Пришелъ Назаръ понесъ ерша на базаръ ныне дороги.

11. Пришелъ Костентинъ даетъ за ерща шесть алтынъ уступи назаръ.

12. Пришелъ Мартынъ даетъ Костентину барыша алтынъ.

13. Пришелъ аносъ и даромъ ерша унесъ.

14. Пришелъ кононъ [9]) сустигъ на коне.

15. Пришелъ Павилъ котел лъ наставил.

16. Пришелъ ерема принесъ дровъ беремя.

17. Пришелъ силиванъ воды вкотелъ наливалъ.

18. Пришел обросим ерша вкателъ бросилъ пусь попреитъ кужину поспеиотъ [10]).

19. Пришелъ перша подсыпалъ перцу.

20. Пришелъ лука покрошилъ луку.

---

[5]) Въ изд. *б*: «ито».

[6]) Въ изд. *б*: «опросить».

[7]) Въ изд. *б*, прибавлено: «опять».

[8]) Этотъ нумеръ весь пропущенъ въ изд. *б*; и затѣмъ слѣдующая фигура, лазарь (№ 9 въ изд *а*), отмѣчена восьмымъ нумеромъ; № 10 — 9-мъ. и т. д. т. е. нумеромъ выше противъ изд. *а*.

[9]) Въ изд. *б*: «копронъ».

[10]) Въ изд. *б*: «поспеетъ».

21. Пришелъ Сава положилъ полтора пуда коровьяго сала.

22. Пришелъ глебъ принесъ хлебъ.

23. Пришелъ пахомъ хлѣба напахалъ.

24. Пришелъ логинъ принесъ ложикъ.

25. Пришелъ вавила поднялъ ерша на вилы.

26. Пришелъ филипъ сталъ ерша пи пилить.

27. Пришелъ делистъ (денисъ) сталъ ерша делить.

28. Пришелъ мина мякпулъ демида врила (въ рыло).

29. Пришелъ титъ только ходя [11]) б.дитъ.

30. Прише(л) андреи тита по плеши агрелъ.

31. Пришелъ яковъ одинъ ерша смяколъ а самъ убежалъ толко ношки показалъ.

32. Пришелъ елизаръ толко котла полізалъ а ерша вглаза не видалъ только коленки ознобилъ [12]).

33. Пришелъ данила да сестра ево ненила толко поерше голосомъ повыли конецъ ершу сотворили».

---

174. Просьба Кашинскому архіепископу отъ монаховъ Калязинскаго монастыря.

Картинка листовая, гравированная на мѣди, судя по письму, въ половинѣ XVIII вѣка.

Вверху, слѣва, представленъ архіепископъ, къ которому монахи приходятъ съ жалобою. Справа, вдали, видѣнъ монастырь; а впереди экзекуція: трое крылошанъ растянули раздѣтаго монаха на землѣ, а двое стегаютъ его двухвостыми плетьми. На все это смотритъ клиръ, состоящій изъ восьми монаховъ, а вдали у забора самъ отецъ игуменъ.

Одинъ экземпляръ этой картинки находится въ Публичной

---

[11]) Въ изд. *б*: «походя».

[12]) Въ изд. *б*, послѣднія три слова пропущены.

библіотекѣ (изъ собранія Погодина-Снегирева); другой, въ Олсуфьевскомъ собраніи.

Текстъ:

«Преосщенному симеону архиепископу тверскому и кашинскому.

Бьютъ челомъ бгомолцы твои калязина монастыря крылашани черной діяконъ домаскъ стоварищи жалоба намъ гдрь тогоже монастыря набца архиманъдріта гавріила втомъ что живетъ весма непорядочно забывъ страхъ бжіи имонашеск(ое) свое обещание досаждаетъ онъ намъ бгомолца[м] тво(и)мъ

2.

Научилъ онъ архиманоритъ плутовъ понамареи вколокола невовремя звонить давдоски [колотит] іони плуты понамари звоніть неумеютъ а перестъ несмеютъ иотого непоряточного іхъ звону много исколоколовъ меди вызвонили датрои доски железны ізбили дашестеры колотушки исколотилі днемъ инощию намъ богомолца[м] твоимъ покою недаютъ:

3.

Дапоевоже архи[м]мадрічью научению поставленъ востыхъ ворота[х] сшелепомъ кривои фалалеи інасъ бгомолцовъ твоихъ непускаетъ заворота ивслободу ходить невеліть чтобъ скотнаго двора присмотріть телятъ встадо загнать курятъ впо[д]полья посажать молодымъ коровницамъ блгословение подать

4.

Даонъже архимадритъ приказалъ старцу уиру будіщикъ вполночъ здубиною покельямъ[мъ] ходить велитъ вдвери колотить [калотить] нашу братию будить скоро вцерковь ходить амы бгомолцы твои кругъ ведра бе[з]портокъ водні[х] свитка[х] вкельяхъ сидимъ інепоспеемъ вдсвять ковшеи келеинаго правила оправить чтобъ ведра співомъ опорозніть апиво котельное мотовское даприваноп медъ паточноп іунего архима[н]дрита натосмысла нестало аснами знающими людми неспросился

5.

Даоⁿже архимаⁿдритъ прïехавъ вкалязимъ монастырь ипочалъ моⁿᵃстырской чинъ разорять старыхъ пьяныхъ всехъ разогналъ [ито] идотого дошли что чють и монастырь незапустелъ некому стало заводу заводить чтобы пива неварить дамеду несытить а надосталныя денги вина прикупать ипомянуть старыхъ пьяныхъ хороших бражниковъ (.) и про то разорение известⁿо учинилъ ведомо вмоскве всемъ началнымъ людемъ їтого ради скоро повсемъ монастырямъ ипокружаломъ смотръ учинили ивскоре взыскали нато устроеⁿныхъ людеи певчаго лукъяна да брата ево селуяна да спокровки безграмотныхъ трехъ поповъ папа колотила долбила датретьяго сустила дадиякона хоботила ипаскоро ихъ вколязиⁿ монастырь послали иприказали чтобъ оне деломъ неплошали лутчебы кафтаны сплечь своихъ збросали амонастырскаго бы чину нетеряли да и другихъ бы тому научали (.) їнаша братья крылашаны оныхъ луⁿшихъ питуховъ вколязимъ срадостию принïмалї їучали снимъ заодно правило править їразумъ содержать ивкупе промышлять (.) аонъ архимадритъ родомъ ростовецъ нравомъ поморецъ умомъ колмогореⁿ анахлебъ насоль коръгополецъ мало снами пьетъ дачасто насъ бьетъ метельными помьлями ременными плетями честь намъ бнего была добра їовсю спину ровна что икожа сплечь сползла аумолодушныхъ за плечами кожа свербитца ї во всю нощъ намъ бгомольца (мъ) твоимъ мало спитца:

6.

Давпроⁿломъ гдрь было весна красна иотого пенка росла толста имы бгомолцы твои дому стому порадели имежду собою приговорїли чтобы истои пеньки вить вереⁿки долгие датолъстые чемъ бы было їспогребоⁿ таскать бочки да по крылашныⁿ кельямъ развозить бочки и пронить да и пᵉнку додна здуть (.) їмы бгомолцы твои того для монастырь покидаемъ давонъ выбегаемъ поево архимандрїческої налоге и неволеи непрестанно къ вечерне икзавтрене ходимъ ине..чи поемъ ичитаемъ иотого намъ немалое чїнитца отягощение:

7.

Даонъже архимадритъ велитъ намъ трапезу предуготовлят настолъ поставлять аименно репа дахренъ дарепу парену вялену малину сушену толчену ивпирогах печену кашу молоченую щи мартовские кисель збратом посконная каша пучеглава наливають д настолъ поставляютъ инамъ бгомолцамъ твоимъ такъ несытно что репа дахренъ дастарецъ сшелепомъ ефремъ:

8.

А по нашемубы смыслу ради посныхъ днеи поснымъ людемъ трапезу преуготовляті данастолъ поставляти в зигу суксусомъ звено белужье головка щучья схреномъ тёшка ёсетрья вощахъ (.) уха стерляжья бѣлая рыбица семушка варен кружекъ дапирожекъ датомубы ушицы двет ри пшено сорочинское смедомъ кисель спатакою авбратинахъ бы была пиво мартовское да подельнои метъ паточноï (.) иверевки унасъ бгомолцовъ твоихъ готовы чемъ бочки спогребовъ таскат дапокрылышнымъ кельямъ волочить чтобъ чемъ было у сенеи двери заваліть будилщика старца уира недопустить чтобъ немешалъ намъ пива смедомъ испить

9.

Даонъже архимадритъ догадался анашего челобитья неубоялся ïприказълъ чтобъ ïспенки веревки свивать давчетвера повивать накороткия палки вязать издумалъ ихъ шелепами называть и монастырскимъ слугамъ раздават даприказалъ чтобы высоко подымали да на насъ бгомолцовъ твоих тяжоло опущать асамъ стоя учнетъ карахать аунасъ бгомолцовъ твоихъ тѣло нужно а подшелепами лежать душно

10.

Даонъже архимадрітъ пріѣхавъ вколязимъ монастырь ипочалъ монастырскои чинъ разорять завелъ земныя поклоны в великои постъ напервои недели класть аунасъ бгомолцовъ твоихъ вуставе нашемъ того ненапечатано чтобы рано вставъ впонедельникъ первои недели вчесноковнïцыбы звонитъ да надстарымï

остатки часы говоритъ блаженна была в̓ведрахъ надвчерашнимъ пивомъ слава инынѣ на печь досвету спать:

11.

Даонъже архімадритъ монастырскои ка̓не [не] немалую убыль учинилъ асебе немалую. прїбыль получилъ ладану дасвечь многа прїжокъ анамъ бгомолцамъ твоїмъ тѧмъ пыломъ їдымо̓ выжьгло очи засаднло горло церковъ закурїлъ кадїло закоптилъ:

12.

Имы бгомолцы твои дому стому порадели ї между собою приговорїли чтобы церковъ зам̓нуть апечать влупки зам̓нуть чтобы сороки неклевали ладону да свечь небудетъ жечь аколокола прикажи чтобы сколоколны снять давгоротъ кашинъ сослать на пиво да на вино променять а пїво да вино будемъ и случиною пїть уголью утраты небудетъ кузнецы їхъ купятъ

Преосщенныи Архиепископъ смїлуися наднами їпожалуи

подленную писали челобитную искладавали Аименно (:) фока мозговъ антонъ дроздовъ кирила мельниковъ романъ безд̓лниковъ дафока вертениковъ просвирня афросинья руку приложила».

---

175. Вятская баталія.

Двухлистовая картинка (отпечатана на одномъ листѣ бумаги), гравированная на мѣди. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1178).

Вверху надпись:

«Ѡ баталиі вятцкои.

У иноземцовъ ѡ вартахъ описуютъ подобно какъ ѡ вяткахъ повествуютъ акибы встарые годы въ правду некогда бывало, что вятское гражданство противу серпа воевало, сице ополчаюся

противъ изверженои моремъ рыбы скоты жители горада варты люди видомъ телоги быть малы породы актомужь еще знатно дураки и уроды».

Картинка изображаетъ какое-то чудище, въ родѣ огромнаго хамелеона; на избіеніе его собрался весь городъ съ вилами, лопатами, кирками, ухватами, граблями, лавками, копьями и всякимъ оружіемъ.

Надъ воителями поставлены цифры: «1—25».

Текстъ:

«1. Посторонитесь мужичье деревеншина начасъ разщибу пополамъ ету гадину тотъ часъ (трое стоятъ съ фитилями въ рукахъ, у пушекъ).

2. прикладываися и пали неопасаиса а самъ неужасайся (это говоритъ парень съ вилами).

3. Прежде всего бывалъ человекомъ храбрымъ а ныне вправду явилося воиномъ славнымъ (инвалидъ на костыляхъ, съ сапожнымъ ножемъ въ рукѣ).

4. ступаите ребята нетеряите время станемъ храбро понесемъ ето бремя (отрядъ мужиковъ съ граблями, вилами, топорами и пр.).

5. Догадываитеся ребята какъ лутче приступать нынѣ всякому свою храбрость показать: (баба съ четками и колотушкой, при ней мальчикъ съ корзинкой).

6. хотябъ былъ у сеи гадины червякъ вгузне и ябы у него разъковырялъ этими рогами пуще (шутъ съ двумя воловьими рогами въ рукахъ).

7. Панамарь в набатъ бьетъ маротъ тревожитъ а кто упалъ тотъ ѿтстраху встать неможетъ (изображеніе соотвѣтствуетъ тексту).

8. Попираите я ему ср҃це пробожу или самъ свами вкупе пропаду сколко у насъ силы будетъ толко у нево копия всрдце будетъ (трое подносятъ одно копье, чтобъ ударить чудище).

9. Я иду наперетъ безопасно непропасть бы мне напрасно (парень съ двумя бритвами въ рукахъ).

10. я иду и трублю врокъ а вы колите смело зверя вбокъ.

11. Лутче намъ за свое отечество умирать, нежели свою честь потерять (парень, подкрадывающійся къ чудищу съ саблей).

12. Прястоине намъ за отечество созверемъ битца нежели какъ сидя збабами пить и веселится а ты Ѳетька держись за меня старика верьвою крепко чтобъ мне въ зверя попасть изпищали метко (голандецъ съ трубочкой за шляпой, стрѣляетъ изъ пищали; Ѳедька поддерживаетъ его веревкой).

13. Нечудесали наетои воине бываютъ где люди набыкахъ и козлахъ приежаютъ: (трубачъ на козлѣ).

14. О мужие великодушни вземномъ горячестви кнему мужаитеся и близь зверя безъ меры не прикасаитеся (мальчикъ съ винтовкой).

15. а ты голка степка острогои коли зверя крепко а я подержусъ за тебя верьвою съ зади цепко.

16. всякъ вдавался лютому страху а подлежитъ горькому смертному часу только я ево заколю съ маху (Каллотовскій шутъ, съ двумя кинжалами въ рукахъ).

17. Какъ ета пуля выкру зверя попадетъ скоро потомъ ωная пропадетъ а буде въ етомъ разе ошибуся то я имени своего лишуся.

18. Ну ивашка нестои ступаи храбро чтобъ наше воиско славно непропало напрасно. (Ивашка верхомъ на баранѣ, съ мутовкой въ рукѣ).

19. А вы воины опасно смотрите животъ свои добре сохраните (Это говоритъ безобразный мужикъ, съ цѣпомъ въ рукѣ).

20. Лутче тутъ с..ть а нежели набаталье умирать.

21. охъти мне соломанида нечто мне оттого страху срце во мне приуныло (мужикъ съ заступомъ, Соломонида съ шестомъ).

22. Вотъто ему будетъ что мои чеканъ ево порубитъ кожурина повалится снего какъ сараѳанъ (каменьщикъ съ двумя кирками).

23. Я втупору страхъ такои позабываю колї досыта вина исъпиваю (двѣ бабы; одна пьетъ вино изъ кувшина):

24. сеі мои порохъ внутреннеи легъко стреляетъ а отнуль моихъ раненъ никто небываетъ нотокмо блиско комне приближается тотъ скоро онаго понюхавъ спять возврашаеца.

25. Ступаи поганяи поспешая пропадетъ вся инѳанътерия ежели непоспеетъ летучяя наша кавалерия (два мужика верхомъ на волѣ, спинами другъ къ другу. Задній колетъ быка кинжаломъ въ хвостъ).»

---

176. Быкъ незахотѣлъ быть быкомъ да и сдѣлался мясникомъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка состоитъ изъ четырнадцати отдѣленій, изъ которыхъ одно, среднее, большаго размѣра; прочіе же поменьше и расположены кругомъ его.

Содержаніе изображеній достаточно объясняется текстомъ.

Текстъ:

1. «Быкъ незахотелъ быть быкомъ
да и зделался мясникомъ
Когда мясникъ сталъ бить влобъ
То нестерпя ево удару ткнулъ рогами вбокъ
а мясникъ сногъ долои свалился
То быкъ выхватить топоръ у нево потщился
Отрубимши ему руки повесилъ ево вверхъ ногами
И сталъ таскать кишки спотрохами.»
2. «Овца искусная мастерица
велитъ всемъ пастухамъ стритца.»

3. «Мужикъ нарядясь встуле
судитъ хочетъ стряпчихъ
судеи и подъячихъ судить.»
4. «Оселъ мужика поганяетъ
за то что нескоро онъ выступаетъ.»
5. «малыя дети старика спеленали
штобы неплакалъ всячески забавляли.»
6. «слепои зрячева ведетъ
а и самъ незнаетъ куда бредетъ.»
7. «олень боитца свиныхъ зубъ
а охотникъ бежитъ от заицовыхъ губъ.»
8. «бабы осла забавляли
посадивъ вкарету поулицамъ катали.»
9. «нищей богатому милостину даетъ
а онъ отнего иберетъ.»
10. «дворянинъ за праслицею дома сидитъ
а жена ево на карауле скопьемъ стоитъ.»
11. «Ученикъ мастеру за то ж..у бьетъ
ево что науки долго неперениметъ
12. «Ногми вшляпе хожу
а наголове сапогъ ношу.»
13. «Попогаи мужика вклетку посадилъ
Чтобы онъ говорилъ.»
14. «Оселъ мужика брилъ
да неотосторожности копытомъ голову разбилъ.»

Первая строка текста, въ этомъ изданіи, заканчивается словомъ: «мясникомъ».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть другое изданіе (*б*) этой картинки, въ точности скопированное съ описаннаго (VI. 1163). Въ немъ поставлены черточки между словами: «неплакалъ = всячески»; между тѣмъ, какъ, въ изданіи *а*, слова эти поставлены безъ нихъ: «неплакалъ всячески».

Мнѣ извѣстно еще новѣйшне изданіе этой картинки (1820—

30 гг.); первая строка текста въ немъ заканчивается словами: «месникомъ когда». Въ биб. Акад. Наукъ.

---

177. Медвѣдь съ козою проклажаются.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ; изъ разряда Штелиновскихъ (1766 года). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

«Подпись: «медведь сказою проклажаются. на музыке своеи забавляются и медведь шляпу вздѣлъ. да вдутку игралъ. а коза сива всараѳане синемъ срошками и сколоколчиками и слошкáми скачетъ. и вприсятку пляшетъ».

---

178. Еще: медвѣдь съ козою проклажаются.

Тоже изображеніе, съ измѣненіями въ текстѣ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди.

Въ публичной библіотекѣ есть три изданія ея; всѣ они 1820—40 годовъ. Вторая строка текста заканчивается въ нихъ слѣдующими словами:

Въ изданіи *а:* «свою ігра».

Въ изданіи *б:* «и въ дутку свою».

Въ изданіи *г:* «играитъ а каза =».

Текстъ:

«Медведь сказою проклажающа и на музыке своеи забавляются толъстан медветь шляпу недеваитъ і въ дутку свою іграетъ а каза всараѳани переднімъ скачетъ и рогами своими колакольчиками машетъ у ѳабричныхъ влошки играть научилась а медведю гораздо полюбиласъ.»

---

179. Тоже: медвѣдь съ козою проклажаются.

Тотъ же переводъ, другой текстъ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди, въ 1820 — 40 годахъ. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля).

Текстъ:

«Медведь сказою проклажаютца на музыке своеи забавляютца Неззначаи *) на дороге встретился сказою медведь И сталъ на нея пристално глядеть коза ево спросила разве ты неузналъ какъ винцо со мною подпивалъ но тепѣрь станемъ стобою весѣлитца что на насъ станутъ и люди дівитца ты любезной медведь заиграи всвирѣль ія молоденка поплешу тепѣрь за что насъ станутъ благодарить а другои вздумаетъ и подарить но и мы за оное зрителямъ отъдадимъ почтѣніе насырной недѣли въ воскресѣніе.»

Въ этомъ изданіи вторая строка текста заканчивается словами: «спросила разве».

Въ Публичной библіотекѣ есть еще два изданія этой картинки, 1820 — 40 годовъ; въ одномъ изъ нихъ, *б*, вторая строка текста заканчивается словами: «стала спрашивать»; въ другомъ, *в*: «глядеть и коза».

180. Медвѣдь и баба.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ 1820 — 40 годахъ, подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля).

---

*) Въ изданіяхъ *б* и *в*: «невзначаи».

. Текстъ:

«Пошла баба влесъ за грыбами навстречу еи медведь востры̆ми зубами ухватилъ ее толстыми кохтямї [1]) естли тетка у тебя охотка сои(м)нои поборотца (?) баба отвечала (:) боюсъ мишинка юпка ([2]) раздеретца намъ боротца непристала ворча ему кричала отоиди [3]) мишинка прочь ї мне стобои ламатца невмочь (.) оттакова страха она упала грибы разраняла рубашку и юпку на кочке [4]) разарвала (.) увиделъ медведь у бабы юпку рвану пошелъ искать бересты дранои думалъ юпку залепить [5]) а она лежа кричитъ (:) етои рвани незалепить [6]) (.) заецъ думалъ лапками своими прихватить и еи хотелъ пособить (.) баба зыкнула такъ громко а заика оторопела закричалъ [7]) очень звоноко (:) беги беги мишинка у бабы рвань [8]) болше прорвалась [1]) (.) медветь ѿзыку такова лишился покоя (.) а уговоръ у нихъ былъ такой чтобъ нездѣлать брани никакой и(м)едведь проступился и невозвратился [10]) утїть скорей ятился усмотря у бабы юпку драну чють не взбесился [11]) (.) пришодчи домои росказала деду [12]) страхъ и ужасъ навела медведю а волковъ лисицъ [13]) и протчихъ зверей почитала за мышей.

На картинкѣ представлено, справа, какъ медвѣдь лѣзетъ на

---

[1]) Въ изданіи *б*, прибавлено: «спросілъ».

[2]) Вмѣсто послѣднихъ двухъ словъ, поставлено: «миша шубка».

[3]) Вмѣсто: «стобои ламатца», поставлено: «право боротца».

[4]) Вмѣсто словъ: «рубашку и юбку на кочке», поставлено: «и шубку».

[5]) Вмѣсто: «юпку залепить», поставлено: «шубку починить».

[6]) Слова: «етой рвани не залепить», выпущены; вмѣсто того поставлено: «на этотъ крикъ прибежалъ (заецъ)».

[7]) Слова: «оторопелъ закричалъ», выпущены; вмѣсто: «заика», поставлено: «заецъ».

[8]) Вмѣсто слова: «рвань», поставлено: «шубка».

[9]) Вмѣсто слова: «прорвалась», поставлено: «разорвалась».

[10]) Слово: «невозвратился», выпущено.

[11]) Вмѣсто послѣднихъ восьми словъ, поставлено: «ї назатъ кнеї уже невозвратїлся (.) баба».

[12]) Прибавлено: «какой она».

[13]) Слова: «волковъ лисицъ», выпущены.

Картинка скопирована въ обратную сторону: медвѣдь лѣзетъ на бабу слѣва.

бабу, слѣва, какъ медвѣдь деретъ лыки, чтобъ починить бабьину юбку. Вдали бѣжитъ заяцъ.

Варіанты приведены изъ другаго, старѣйшаго, изданія (б), начала нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ находится тоже въ Публичной библіотекѣ.

---

181. Фаболъ обезмѣстномъ дворѣ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XIX вѣка.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Надпись вверху: «новыи ѳаболъ предлагается безместнаго двора купецъ объявляется».

Всрединѣ представлены: «свотчікъ побродяга», и: «азъ купецъ сутяга».

Слѣва: «Кузница», «Башня», и «погребица». Трое: «кузнецы схожая братья», пьютъ вино; цѣловальникъ несетъ имъ горшокъ; сзади его лежитъ: «бочка».

По правую сторону картинки, представлены: «баня», «башня» и «поварня»; а впереди стоитъ «постеля».

Текстъ, между купцомъ и сводчикомъ:

«Незнаешли где двора сыскат а мне место пріискать (.) вкабакахъ жить безденехъ скушно (,) вторговых баняхъ начевать душно (,) водолівы упрямы нелюбят когда приходимъ мы пияны начевать непускаютъ да содвора взаше толкаютъ толко братецъ пребежище уменя вхарчевне убаннаго двора (.) вдень я порядамъ гуляю а вечеру та я счербу хлебаю (.) сводъчикъ (:) очень хорошо я тебе дворъ сыскать толко изволь мне прежде на вино дать есть хорошъ дворъ продаютъ толко хозяина ненаидут а когда и ненадешъ такъ и даромъ отдадуть.»

Внизу картинки:

«Сеи дворъ продать а о цѣне спросить хозяина которои жи-

телство имѣет у всехъ ст҃ыхъ на куличках что вкожухове запречістинскія вороты втверскои ямской слободе недоходя яускизъ ворот близъ новинского монастыря втаганке у бл҃говѣщенія на берешкахъ прошедъ Симоновъ монастырь вбеломъ городѣ вбасманнои у орбацкихъ воротъ напресне у ондроньева монастыря наболшеи улице на нікицкои недоходя донскаго монастыря у покровских воротъ вдрогоміловскои слободѣ прошед вдоль каменаго мосту вмещанскои у калуских воротъ противъ камѣнных полатъ впереславскои ямскои недоходя старых воротніковъ у данилова монастыря замесніцкими вороты вкожевніках усамого рожественского монастыря вколоменскои ямскои за пустым болшимъ жиліщим близъ сесвятца недоходя ехолова у каменнаго столба на гороховом поли узабору недоходя алеѯеевскои башни чрезъ мостовую втретіемъ пересулке у сухоревои башни зашестерыми вороты прошедъ трапенцу (?) врогоске близъ краснаго села поддѣвічнемъ вмалыхъ лужницках что вгончерахъ вновои слободѣ близь преображенскаго замосквою рекою на варгуніхи на болоте за красными вороты у ніколы втолмачахъ что на трехъ горахъ недоходя стараго убогаго дому влафертове прошедъ серпуховския ворота на бутырках утроицы влужникахъ что на ѳиля (хъ) на сивцаве врамке вкружалнои улицы а именно неходя вдалную страну проиди марьину рощу всоспегу неростаелъ ли онъ былъ на спегу (.) а втомъ дворе хоромнаго строенія твердаго посреди двора горница поджильемъ (.) 2 подклетъ подсѣнми (.) 3 крылцо въ яме (.) 4 взаходе печь (.) 5 на кровле красное окно (.) 6 на потолке погрибъ а у самаго двора крышка крыта красною черепіцѣю такъ часто какъ есть (.) кузница а внеи накавалны дѣревянныя и глиненыя молоты три пуда а клещи свинцовыя а кузнецы схожая братия карманыя теглецы ѳома мозговъ антонъ драздовъ шелкотеи блиннікъ ерила мылнікъ (.) а на погребица на улицы а занеи стоитъ баня ледѣная авеники водяныя парса неожгисъ поддаваи неѡпалисъ а долои не свалисъ (.) а примета того двора что онъ огороженъ крепкимъ заборомъ полямъ а покрытъ небомъ (.) а онои дворъ знатнаго бывшаго стариного купца карманнои слободы теглеца

серебреныхъ и медныхъ и другихъ вещей волочилшика (.) а за тотъ дворъ цѣна семь рублевъ (;) безчетырехъ и трехъ недаватъ а кому понадобится то можно и даромъ ево отдать.»

Въ этомъ изданіи первая строка текста заканчивается словами: «у троицы».

б) Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть другое изданіе этой картинки, того же времени; первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «у троицы влуж» (VI. 1275).

в) Есть еще изданіе, 1820—30 годовъ, въ которомъ строка эта заканчивается словомъ: «врашке».

---

182. Репремантъ хвастливымъ людямъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XIX вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлены, у воротъ дома, двое гостей, въ французскихъ кафтанахъ. Одинъ изъ нихъ поднялъ палку на трехъ собакъ, выскочившихъ со двора. Хозяинъ дома запираетъ ворота засовомъ.

Надпись вверху:

«репремантъ хваслівымъ людемъ которые вгости ксебе многихъ зовутъ а самї оттого издворовъ своихъ вонъ бѣгутъ а другие вдоме несказываются отлучкою ложно отказываются».

Подъ картинкой:

«Таковымъ вмѣсто благодарения симъ предлагается похваление».

«Лживе і хвасливе человече приятно ты насъ вгости ксебе просилъ а домашнихъ своихъ проѡбихътъ свои неспросилъ (.) а какъ мы ктебе пришли то и дома тебя ненашли вкругъ двора

твоего обошли да и подомамъ своїмъ разошлисъ (.) вгости ты ксебе насъ звалъ да ивдоме просебя несказалъ (.) мы твои дворъ нашли а надворъ ктебе невзошли потому что ворота затворены и замками замкнень да сверхъ того великимъ бревномъ завалены и собаки сцепеи спущены (.) спасибо еще тебе натомъ что у воротъ твоихъ постояли и на избныя окна посмотрели счемъ кодвору твоему пришли стемъ и подомамъ своимъ разошлисъ (.) пришли бола мы ктебе званы да едва нанасъ собаки платья неизодрали после и сами себя удивили что здорово ктебе сходили за ту твою кнамъ проторъ желаемъ столька блага вамъ сколко от тебя показано намъ (.) мы по зову твоему пришли ктебе повеселится недля пьянства для приятного братства и мыбъ тебя темъ неиспроторили знатно ты боле любишъ знатся смоторами и здобрыми людми выпить почарке вина показался тебе великои убытокъ а не разсудилъ того чтобъ иногда могъ получить совторицею прибытокъ (.) мы ктебе ненабивались ноипачеже еще еще иотбивались и ты насъ велми прозбою своею принуждалъ а какъ мы ктебе пришли ты и дома просебе несказалъ лишъ всуе трудъ учинилъ нашимъ ногамъ а наипаче ущерпъ зделалъ и сапогамъ ежели бы мы тебя хвасливиче ведали то лутчѐ. дома ѡбедали ктебебы неходили и у воротъ твоихъ нестояли (.) впервые боло у тебя пришлося да и того несбылося хороши твои хвасты толко бы были у жены твоеи хлебы квасны сколко ты насъ ѡтподчевалъ скоро стольбы втвоемъ доме было всегда споро».

Такой же точно экземпляръ этой картинки находится и въ Олсуфьевскомъ собраніи. (VI. 1161).

---

183. Похожденіе о носѣ и о сильномъ морозѣ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, во второй половинѣ XVIII вѣка, мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ

(безъ означенія его имени). Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка раздѣлена на двѣ половины. На лѣвой представленъ носъ, въ видѣ шута, въ самомъ легкомъ нарядѣ, въ чулкахъ и башмакахъ и въ шутовскомъ колпакѣ съ колокольчикомъ. Носъ разговариваетъ съ морозомъ, который одѣтъ въ куртку, съ короткими рукавами и широкіе штаны; на головѣ его огромная шляпа, а изъ кармана торчитъ дубина. Влѣво отъ носа, стоитъ жаровня съ угольями, надъ которою носъ держитъ кусокъ гусинаго сала. На другой половинѣ представлены тѣже двѣ фигуры: носъ стоитъ, подбоченясь фертомъ передъ морозомъ, который замахнулся на него своей дубиной. Сзади видѣнъ кабакъ.

Текстъ въ два столбца:

«Похожденне О носе и о сильномъ [1]) Морозе.

Случилось носу тепломъ похвалитца бутто смѣлость имѣеть сморозо^{м} бранитца вдрукъ зделался великои морозъ. выскочилъ противъ ево красной носъ. Говорит^{ъ} Я носъ красной. а о морозе пропущенъ слухъ напрасной. Якобы онъ техъ жестоко знобитъ. которои носъ табакомъ набитъ [2]). а я за нимъ таво непризнаваю завсегда наруже красенъ пребываю. никогда отъ того морозу нехоронюся ежелибъ онъ здесь былъ я снимъ побронюся: Тутъ моросъ погледелъ на носъ коса: говоритъ вперві я вижу такова носа: что нехощетъ меня боятца: нетъ Да я могу снимъ управлятца: ежели самъ себя непожелѣетъ. небось скоро побелѣетъ: однако отъ морозу носъ не потрусилъ. а после моросъ скоро ево укусилъ.

Пошелъ износу табакъ. бросился носъ скоро накабакъ: вышедъ отътуда отъважился сказать: Я еще себя хощу показать: Моросъ очинь осердился что носъ преднимъ возгордился. зделалъ такое награждение. носу ево прибавление: великая на носу вдругъ

---

[1]) Въ изд. *в* и *д*: «и о славномъ морозе».

[2]) Въ изд. *в* и *г*: «набитъ», выпущено.

зделалась шишка. Какъ болшая пышка [3]): притомъ обратился носъ въ алои цветъ: какихъ у индейскихъ петухофъ нетъ. престалъ носъ сморозомъ дратца: сталъ втепло убиратца: отъ того зделался носъ гнилъ а хозяину немилъ отъ чего хозяинъ печаль получилъ: а носъ гусинымъ саломъ лечилъ.»

Первая строка праваго столбца текста заканчивается въ этомъ изданіи словами: «вышедъ отъту».

Изъ другихъ изданій этой картинки мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Изданіе 1820 — 30 гг. Первая строка текста заканчивается словами: «вкабакъ выскочи».

в, *г*, *д* и *е*) Изданіе 1830—40 годовъ. Послѣднія слова первой строки праваго столбца текста въ изданіи *в*: «отуды отваж»; въ изданіи *г*: «накабакъ выш»; въ изданіи *д*: «вышелъ ѡтуда» и въ изданіи *е*: «вышелъ оттуда и».

Во всѣхъ этихъ изданіяхъ картинка скопирована, почти безъ измѣненій (нѣтъ жаровни подлѣ носа), съ картинки изданія *а*.

---

184. Вавила и Данила.

Листовая картинка, гравирована на мѣди, крѣпкой водкой мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ, имя котораго: «Петръ Н (Петръ Николаевъ)», выставлено въ правомъ углѣ, внизу. Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Ну данила, говорилъ ему вавила. стань ты повыше задомъ. а я тебя оседлаю верхом і сяду на тебя згудкомъ, і буду я іграть; а козель станетъ плесать, данила ему отвечаетъ отсево звонко бываетъ, ты гуди прилежно, а я дер(ж)ать буду тебя надежно,

---

[3]) Въ изд. *в* и *г*, вмѣсто того: «вдругъ шишка вскочила что чуть всю и рожу несворотила».

влезъ вавила на данилу, такъ какъ на скотину, лишь толко вавила заигралъ акозелъ заблеялъ чуть обеихъ непоставилъ въ верхъ ногами, вавила бросилъ свой гудища а въспрыгнулъ *) на данилу козлища, стоявши на данилке блеялъ, а вавилка оставя гудокъ убежалъ. Петръ Н».

На картинкѣ Данилка стоитъ на карачкахъ, на спинѣ у него козелъ; справа надпись: «2 Данила». Слѣва, бѣжитъ Вавила, бросивъ гудокъ на землю и высунувъ языкъ. Надъ нимъ надпись: «вавила 1».

---

185. Захаръ, Пантюха и Филатъ.

Картинка листовая, гравирована на мѣди крѣпкой водкой, мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ, подпись котораго «П. Н. (Петръ Николаевъ), находится въ правомъ углѣ, внизу. Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Вытащилъ Захаръ на рынокъ таваръ, и продавалъ. а макарка унево торговалъ. за твово за брата сколь велика плата, Захарка отвечалъ мне несколко нада, за крошню заплати, а ево даромъ возми такова урода, берегъ до гроба, или брось ево вводу [1]). тамъ станетъ раковъ ловить, себя і тебя будетъ кормить, подошелъ понтюха, царапъ захарку въ ухо, дубиной барыша дать раза, выскочат глаза нистово, нисчево, хвать дубиной влобъ, потекло изнево вино пиво і медъ, лутче посади ево наяицы, да вруки сунь ему збрагою скляницу, такъ онъ тебе высидтъ цыплятъ [2]), А тогда можешъ нетолко брата да и свата, і всю родню разпродать, а после ево і твою мать.»

---

*) Первоначально здѣсь были поставлены другія слова, которыя на доскѣ вытерты.

[1]) Въ этомъ мѣстѣ первоначально была другая редакція.

[2]) Тоже.

На картинкѣ Пантюха только что ударилъ Захарку, «ни съ того ни сего», дубиной въ лобъ; Захарку рветъ виномъ и пивомъ; а сзади его сидитъ въ крошнѣ дурацкая фигура Филата, съ надписью: «Филатъ тому і радъ хотя вкрошнѣ спать а нехочетъ работать охотникъ голубеи гонять».

---

186. Өока Андронычъ и Сысой Созонычъ.

Листовая картинка работы Чуваева, имя котораго «Петръ Николаевъ», находится въ правомъ углѣ, внизу».

Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

Два брата влесъ пришли, они ничево ненашли, фока выдумалъ меду іскать, а сысой сталъ кочьки марать [1]). сысой все кочки мараетъ [2]), фоке меду іскать мешает. мораетъ да песни распеваетъ, фоке пеняетъ, Өока очень осерчалъ, і шипко на нево крічал бросилъ тапорища, засыкаетъ кулачища, вотъ я тебя такую мать. перестанешъ кочкі марат [3]). сысой скочки скочить неуспелъ, однако пелъ и рѣвелъ [4]). Өока отсысоева ревежу [5]) скунул одежу думалъ лешей іхъ обошолъ а сысой ругаясь кричитъ, слышишъ какъ онъ рычитъ, лешей знать ко́ мне въ задъ [6]) вошолъ, отъ товота ты і меду то не нашолъ. Петръ Николаевъ».

На картинкѣ представленъ справа Сысой Созонычъ, только что «обмаравшій», въ огромныхъ размѣрахъ, кочьку. Слѣва стоитъ, безъ рубашки, въ однихъ штанахъ, Өока Андронычъ. Подъ ними надпись «Өока андроныч»—«Сысой сазонычъ».

---

[1])—[6]) Во всѣхъ этихъ мѣстахъ на доскѣ были вырѣзаны другія слова, впослѣдствіи затертыя. Въ [4]) и [5]) видны буквы «пер.».

187. Тарасъ плѣшивый.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ; на ней представленъ Тарасъ плѣшивый и три дѣвицы. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ; онъ изъ числа тѣхъ картинокъ, которыя были куплены академикомъ Штелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году. Другой такойже экземпляръ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2302.)

Надпись: «сеи стары мужъ тарасъ плешивои [1])».

«шли некие три младые жены і обрете на пути Стара мужа плешиваго и посьмеяхуся ему и рекоша хощели стары мужъ имети власы на плеши [2]) мы тебе скажемъ лекарсътво(.) онъ же рече скажите ми (.) ониже рекоша ему помачаи главу уливою женъскою [3]) і то скоро обрящеші власы на плеши (.) онъ же расьмеявъся на нихъ [4]), и выневъ ісъподнюю плешъ і показа имъ, и рече уже сорокъ лѣтъ уливою женъскою полошчу а волосовъ на сеи плеши не нарощу»:

Три изданія этой картинки, съ измѣненнымъ текстомъ, находятся въ Публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля); всѣ они гравивованы на мѣди:

б) Изданіе начала нынѣшняго столѣтія: копія съ гравированнаго на деревѣ. Первая строка текста заканчивается словами: «и посмеяхуся».

в) Повтореніе предыдущаго изданія съ измѣненіемъ въ костюмахъ. Первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «плешиваго и».

---

[1]) Въ изданіяхъ *б*, *в* и *г*, прибавлено: «человекъ былъ неспесивой жилъ 170 летъ».

[2]) Тамъ же вмѣсто «на плеши» поставлено «на главе».

[3]) Тамъ же вмѣсто «уливою женскою» постановлено: «розовою водою».

[4]) Тамъ же послѣ этого слова слѣдуетъ такой конецъ: «и рече я уже сто сорокъ летъ розовою водою главу свою полошчу а волосовъ на неи не наросчу. Да и в(п)реть прошу надстарикомъ несмеятца. я еще всилахъ и самъ управлятца».

г) Такоеже повтореніе: послѣднія слова первой строки текста: «плешиваго и».

д) Такоеже повтореніе: послѣднія слова первой строки: «плешиваго Ї по». Въ моемъ собраніи.

Всѣ четыре изданія 1820—30 годовъ.

---

188. Ерема, Ѳома и Парамошка.

Всрединѣ Парамошка колотитъ Ѳому и Ерему. Слѣва Ерема а справа Ѳома вываливаются, изъ лодокъ, въ воду.

Надъ дѣйствующими лицами надписано: «Парамошка. Ѳома. Ерема».

Вверху надпись:

«ерема сѳомою два братеніка ладно живали, вместе слатко едали до слесъ си..ли [1]) седчи на бугоръ о промыслахъ раздумалися нетъ намъ братъ стобои удачи ни вчемъ, ерема горемышны песни запелъ а ѳома коровои заревелъ (.) напался на нихъ парамошка рел (?) кадыкъ збугра вшею [2]) ѳому втолчки ерему топкамі ѳому пинками ерема на силу вырвалс(с)я а ѳома убежалъ(.)сетчи опять на бугре ерема расплакался, ѳома разревелся; о(т)ведаемъ мы стобою за охотою ходить за(и)цовъ ловить(.)ерема купилъ сучку ѳома кобелька ереминъ негонитъ ѳоминъ небежитъ неудача намъ братъ заецовъ травить, лутче поидемъ рыбу ловить(.) ерема купилъ сетку. ѳома неводокъ ерема селъ влотку ѳома вчелнокъ ерема ввеслы гребетъ а ѳома одне раки беретъ ерема опрокинулся (въ) воду ѳома надно оба упрямы содна неидутъ (.) по еремѣ блины по ѳоме пироги а начинку выклевали воробьи».

Картинка листовая, гравированная на деревѣ; подлинникъ (въ Публичной библіотекѣ, куда поступилъ изъ собранія академика Штелина, а этимъ послѣднимъ купленъ въ Москвѣ, въ

---

[1]) Въ изд *б*, вмѣсто этого слова: «дирали».

[2]) Въ изд. *б*: «кадыкъ ерему збугра вшею».

1766 году. Другой такой же экземпляръ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2309).

Въ моемъ собраніи находится повтореніе этой картинки (*б*), гравированное на мѣди, крѣпкой водкой, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка.

Въ библіотекѣ Академіи Наукъ есть еще два изданія ея, 1820—30 гг., гравированныя рѣзцомъ. Въ первомъ изъ нихъ, *в*, первая строка текста заканчивается словами: «на бугорѣ о про»; во второмъ, *г*, словами: «о промыслахъ».

189. Ѳома да Ерема.

Они представлены въ ростъ, въ фантастическихъ шутовскихъ костюмахъ. Картинка листовая, гравированная на деревѣ; изъ разряда Штелиновскихъ (1766 г.).

«:Ѳома да ерема два братеника у еремы на ж... лисеи хвостъ а у ѳомы домаль твоя жена нетъ братъ: ерема сит(?) сиделъ бы ты дома строгалъ бы ды жене веретоны а женабы нитки пряла да: вплетюху клала:»

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI).

190. Мужикъ Пашка и братъ его Ермошка.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2311).

Содержаніе картинки объясняется надписью:

«мужикъ пашка поелъ кашки і испилъ брашки і селъ на козлища взялъ ножіща и хочет заколоть а братъ ево еромошка заворотилъ ему хвостища козліща за.р.лъ ему глазіща».

191. Савоська и Парамошка.

Огромный мужичища, съ крошней на головѣ, вмѣсто шляпы и съ «лошками» (кастаньетами) въ рукахъ, ѣдетъ верхомъ на козлѣ. Слѣва маленькій мужичонокъ играетъ на гудкѣ.

Надпись надъ послѣднимъ:

«Сав(о)ска игрокъ
играетъ въ сраны
гудокъ

Надъ первымъ:

«слѣя заїграю Влошьки да подведу тебя подновыя кошки».

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ (1766 г.). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI).

---

192. Савоська и Парамошка.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ, куда поступилъ изъ собранія академика Штелина (а имъ купленъ въ Москвѣ въ 1766 году).

Савоська и Парамошка играютъ въ карты, за ними еще двое игроковъ; изъ нихъ первый показываетъ Савоськѣ шишъ; изорту у него тянется подпись: «воть савоска невыиграи меднои грошь у парамошки [1]». Надъ Савоськой: «неплачь дуракъ сукинъ сынъ савоска будетъ обыгранъ и парамошка [2]».

Внизу подпись:

«парамошка ссавоскою вкарты игралъ и парамошка савоску

---

[1] Въ изд. *в* и *д*: «вотъ савоска» а въ изд. *б*, вм.: «Парамошка», стоитъ: «Парам.» Въ изд. *б* прибавлено: «врешъ ну кматери».

[2] Въ изд. *в*: «не плачь не плачь»; а въ изд. *д*: «не плачь савоска». Въ этомъ изданіи, кромѣ того, надъ Парамошкой надпись: «парамошка»; а сзади него: «шкапъ».

обыгралъ [3]) савоска вкошелекъ бросился ажно [4]) одинъ грошъ очутілся и сталъ ево пересме(х)ать и онъ сталь на себе волосы дра(ть)». [5]).

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) на деревѣ, въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2292); точная копія съ изданія, *а*, но съ измѣненіями въ текстѣ, означенными въ варьянтахъ.

в) листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ. Копирована съ предыдушей. Послѣднія слова первой строки текста: «и парамошка». Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

г) Изданіе того же времени; послѣднее слово первой строки: «играл». Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1177.)

д) листовая же картинка, изданная въ 1830—40 годахъ. Послѣднія слова первой строки текста: «савоска вкошелекъ».

е) Изданіе того же времени, послѣднія слова первой строки текста: «онъ толко».

---

193. Карпъ и Ларя.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, во второй половинѣ XVIII вѣка, на Ахметьевской фабрикѣ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка раздѣлена на двѣ половины. Въ лѣвой представленъ, приплясывающій на одной ногѣ, птицеловъ Карпъ, съ совою на рукѣ и разными птицами въ клѣткѣ.

---

[3]) Въ изд. *б* «прибавлено: играютъ себя забавляютъ».

[4]) Въ изд. *в*, вмѣсто этихъ словъ поставлено: «а савоска заплакавъ учалъ на себе волосы драть». Въ изд. *д*: «а савоска заплакалъ и зачалъ на себе волосы драть».

[5]) Въ изд. *б*, послѣднія семь словъ выпущены.

Въ правой половинѣ стоитъ, обвѣшанный ощипанными птицами, обжора, Ларя.

Текстъ подъ Карпомъ: «**я веселие имею** моя ѡхота птицъ ловити: и всегда ихъ присебе носити таковыхъ другихъ ловцовъ необретаю: что я навсякъ днѣ мно^х^ птiцъ имаю токмо нет лучше соколье маткi что называют совою: я всегда ею веселюся что она прiгожа собою. еще же любiмая моя ворона вклетке возпевает: меня молодца песнямi своими выхваляет. хотя песнї ретки но громогласны напевают карпъ: а протчих птiц много у меня а поют такъ. а я ихъ зато и самъ похваляю: и сними иду и бродо ступаю»:

Подъ Ларею: «**а ѡхоту имѣю:** моя охота много птицъ прiспеваю: а всякi днѣ посту птiцъ глотаю(.)а хотя я ростомъ и невзрашенъ: токмо видомъ кажуся страшенъ. а называют меня молодца ларею: и на меня глядятъ веселятся моею харею(.) брюхо мое хоть и невелико: но всякими разными птицами набито а что присебе имѣю вертлуги и кошницу ношу: взимая отних ксвоему рту приношу и темъ я всегда сытъ бываю: а зголоду никогда незеваю».

Подъ картинкой внизу, слѣва:

«гридоровалъ дмитри Скобелкинъ«.

---

194. Ларя.

Въ Публичной библiотекѣ есть листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1820—30 годахъ, съ изображенiемъ одного Лари и текстомъ до него относящимся, безъ измѣненiй противъ гравюры Скобелкина.

Въ библ. Акад. Наукъ есть еще два изданiя этой картинки, сдѣланныя съ другаго перевода; оба они 1820 — 30 годовъ; въ одномъ изъ нихъ (*б*), первая строка текста заканчивается словами: «носити та» а во второмъ (*в*), словами: «по сту птицъ».

---

195. Софронка и Хавронья.

Они стоятъ у печки. Софронка держитъ на рукѣ ворону; сзади его, съ кочергой и ухватомъ въ рукахъ, Ховронья.

Надпись вверху картинки:

«софронка и хавронія....
....ксебе воронуприучіли»

Внизу:

«Рече дуракъ братя на красныя ліца не блазнітеся зря на мою персону веселітеся понеже страшлива и смешлива а я и невзрашен толко страшен и самъ я ѡ себѣ сумневаюсь а на сію ворону зря усмехаюсь понеже птіца сія и красна и громогласна предивные песни воспеваетъ добрыхъ молодцовъ утешатъ и красныхъ девицъ уве(с)еляетъ а ты старуха ведаи чтобы я свороною обедалъ дуракъ слушаи у меня быбику ко(у)шаи».

Картинка въ полъ листа, гравирована на мѣди мастеромъ Чуваевымъ (безъ его подписи); подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

---

196. Дуракъ и дура кормятъ котенка.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка.

За столомъ сидятъ: справа дура, съ спеленатымъ котенкомъ на рукѣ и открытой грудью, — слѣва дуракъ, высунувши длинный языкъ; въ одной рукѣ онъ держитъ рожекъ, въ другой кострюльку съ молокомъ.

На столѣ: чайникъ, сахарница, ножикъ, вилка, хлѣбъ, калачъ и связка бубликовъ. Изображенія поясныя.

Текстъ:

«неумеемъ мы дураки зделать робенка станемъ кормить се-

рова котенъка авось подстарость намъ станетъ ловіть чернова мышонька».

Внизу представлено пять мышей, и надъ ними надпись: «мыши». Картинка находится въ моемъ собраніи.

Въ Публичной библіотекѣ есть другое изданіе этой картинки, скопированное съ перваго въ обратную сторону (дура съ правой стороны).

---

197. Два дурака втроемъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлены два дурака съ самыми безобразными рожами; они считаютъ на пальцахъ.

Внизу подпись: «Троя насъ съ тобою шалныхъ блажныхъ дураковъ».

---

198. Кулачные бойцы Парамошка и кадыкъ Ермакъ.

Они дерутся, засучивши рукава; у Парамошки одна нога въ буракѣ, другая босая; у Ермака одна нога въ лаптѣ, другая тоже босая.

Надпись вверху картинки: «**Добры молодцы кулашные бойцы**».

Надъ Ермошкой: «еи брат парамошка худо ты шутишъ надомнои кадыкомъ ермошкои хотябъ ты всю ізодралъ мою рожу токмо незамал бы моеи одежи знаешь ты самъ что у нашево брата ѳабришнова для блохъ недержитца многа платия лишпова витъ у меня брат ермака нешибешъ валенова колпака хотя на ногахъ у меня бураки а врукахъ крепки кулаки».

Справа, надъ Парамошкой:

«нестращаи братъ кадыкъ еръмакъ и на мне такоиже валенои колпакъ я вижу охлебался ты молока преснова штгово у тебя портки на ж..е треснули».

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2308).

199. Борцы.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2305).

Борцы въ круглыхъ шапкахъ, отороченныхъ мѣхомъ, въ короткихъ кафтанахъ и длинныхъ сапогахъ. На землѣ, на блюдѣ, лежатъ два яйца въ смятку.

Надпись: «удалые молодцы добрые борцы а хто ково поборитъ невсхватку тому два ица всмятку».

200. Калужскіе борцы.

Два борца, безъ шапокъ, борются; слѣва смотритъ на нихъ народъ, вдали видна деревня. Впереди на землѣ тарелка съ двумя яйцами и надписью: «вотъ вамъ и яицы».

Подпись внизу картинки:

«Здесь борются молодцы ц славныя Калужскія борцы естлиже кто ково изъ нихъ поборетъ не всхватку тому дано будетъ внаграду два яица куриныхъ всмятку».

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ началѣ нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ находится въ библіотекѣ Академіи Наукъ.

201. Еще борцы.

Борются господинъ, въ треугольной шляпѣ, камзолѣ и высокихъ сапогахъ, съ мужикомъ, въ лаптяхъ. Яицъ внизу нѣтъ.

Надпись всрединѣ, вверху: «удалые малатцi славные борцы».

Слѣва: «*смелъ* ты господин *восче* поступаешъ и своим поступкою меня устрашаешъ ведаi я и самъ что ты хорошеи».

Справа: «слышишъ ли старикъ за меня берися да *пiлчо лишиането* *) борися».

Картинка листовая, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомь собранiи (XI. 2306).

---

202. Драка.

Слѣва франтъ, въ треугольной шляпѣ и при шпагѣ, разговариваетъ съ разфранченою дамой; надъ ними поставлены нумера: «2 и 3».

Справа двѣ фигуры: парень въ гречневикѣ, въ родѣ Фарноса, колотитъ другого парня кулаками. Надъ этимъ послѣднимъ поставлена цыфра: «1».

Текстъ вверху картинки:

«1. охохо братъ вглаза кулакомъ: хочетъ меня зделать дуракомъ. добро ты бешен а я коза: нескоро подобьешъ мне глаза. запо(ешъ) ты и самъ вголосы: какъ влеплюс тебе вволосы. 2. а что постои братъ маленко: поступлю я стобои бодренко. рожат у тебя плоска: да я хвачю бить сноска. или сдела сотвагою попугаю тебя шпагою. 3. батка мои не замаи: меня толко знаи куда

*) Слова, напечатанныя курсивомъ, вышли на картинкѣ слѣпо и неразборчиво.

я уиду: ежели зделаешъ такую беду. 2. молчи втебе стали драки: подбиваютъ зраки. никто ихъ не разнимаетъ: а одинъ одн(о)го одолеваетъ».

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; изъ разряда Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2298).

203. Воръ на яблонѣ.

Слѣва стоитъ длинноносый сторожъ, въ родѣ Фарноса, въ нѣмецкомъ кафтанѣ; онъ переговаривается съ мужикомъ, который взобрался на яблоню. Сторожъ замахивается топоромъ на дерево, сзади его собака.

Вверху картинки помѣщенъ ихъ разговоръ: «1. каналия соиди со древа: не наведи на меня гнева. явно тебя згублю: дерево топоромъ срублю. лутче тебе доброволно слесть: да отдать мне достоиную честь. 2. пожалуи отъоди отменя прочъ: самъ видишъ что невмочъ. ежели болше штаны спущу то всево тебя об. . р. щу. неотъоидешъ увидиш какъ уберу ктебе вшляпу на. . ру. когда нехочеш прочъ отъстать. принужденъ тебя скоро обо. р. т.»

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2300).

204. Воръ пришелъ на дворъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи; по работѣ относится къ разряду тѣхъ, которые куплены академикомъ Штелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году.

Картинка изображаетъ женщину, которая гонится, съ ухватомъ въ рукахъ, за воромъ, укравшимъ у ней пѣтуха.

Текстъ: [1])

«ахъ матки мои воръ пришелъ ко мне водворъ екия вести укралъ петуха снасести, отдаи бл..инъ сынъ воръ моево петуха. вить несыта будетъ твоя требуха. 2. [2]) молъчи баба полно. я зашелъ нестои улици. незабылбы взять все твои курицы а я тебя не слушаю и одинъ ево [3]) скушаю....»

Вторая строка въ этомъ изданіи заканчивается словами: «моево петуха».

Въ варіантахъ приведены слѣдующія изданія: *б*, гравированное на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка (подлинникъ находится въ моемъ собраніи); переводъ, скопированъ съ предыдущей картинки.

в) Изданіе начала XIX вѣка, съ надписью: «Разумной воръ и глупая хозяйка (хозяйка слѣва)».

г) Точная копія съ предыдущаго изданія, въ обратную сторону, безъ вышеприведенной надписи, начала нынѣшняго вѣка. Вторая строка текста заканчивается словами: «мос(е)во петуха».

д и *е*, два изданія 1830—40 годовъ, подражанія предыдущему; но съ измѣненіемъ рисунка. Вторая строка текста заканчивается въ нихъ, въ изданіи *д*, словами: «не сыта будет», а въ изданіи *е*, словами: «петуха веть».

---

205. Прохоръ да Борисъ, да Ѳомушка съ Еремой.

Картинка листовая, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Она раздѣлена на двѣ половины; на лѣвой представлены Прохоръ да Борисъ; они дерутся; на правой Ѳомушка и Ерема. Всѣ четверо въ голландскихъ костюмахъ.

---

[1]) Въ изданіи *в*, текстъ начинается словами: «Разумнои воръ и глупая хозяика».

[2]) Въ изд. *б* и *в*, цифры «2» нѣтъ.

[3]) Въ изд. *г*, *д* и *е*, прибавлено: «ожаря».

Надписи вверху картинки [1]); надъ лѣвою половиной: [2])

«Прохоръ да борисъ. поссорилисъ подралисъ. за носы взялисъ руками. а ребра і бока щюпать кулаками. борисъ силно споритъ. носъ мои твово боле. а прохоръ ево задоритъ. хотя смерить такъ мой доле». [3])

Надъ правою половиной:

«Фомушка музыкантъ да ерема поплюхантъ. Ѳома музыку разумеетъ. а ерема свистать щелкать плесать хорошо умеетъ. Ѳома толко что іграетъ: а ерема глазами мигаетъ іж..ою віляетъ». [4])

Изъ другихъ изданій этой картинки мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Копія съ предыдущаго. Текстъ внизу картинки.

в) Другое изданіе тойже доски, но подновленной. Доска во многихъ мѣстахъ имѣетъ трещины.

Первая строка праваго столбца текста заканчивается словами: «взяли рукамі» (въ моемъ собраніи).

г) Изданіе 1820—30 годовъ; первая строка правой половины заканчивается словами: «аерема» (Въ Публ. библ.).

д) 1830—40 годовъ.

е) Тогоже времени. Послѣднія слова первой строки справа: «взялі руками».

ж) Начала нынѣшняго вѣка. Первая строка текста заканчивается словами: «музыку разу».

з) Изданіе 1830—40 годовъ, отпечатанное доскою изданія *ж*.

---

[1]) Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ текстъ помѣщенъ внизу картинокъ.

[2]) Въ изданіяхъ *д* и *е*, картинки скопированы въ обратную сторону.

[3]) Въ изд. *г*, *д* и *е*, прибавлено: «возговоритъ прохоръ да борису. непол-наль намъ стобою бранитца непорали стобою поміритца давкабакъ жіть переселитца станемъ веселитца»

[4]) Въ изданіяхъ *б* и *в*, конецъ иначе: «фома толко что вгудокъ играетъ изрядно а ерема свистать щелкать ж.-..ю виляетъ исправно». Въ изданіяхъ *г*, *д* и *е*, прибавлено: «возговоритъ ерема да ѳоме заиграика старинную песню какъ мы стобою рыбу ловили тутъ чести незаслужилі конецъ ему сотворілі».

206. Ералашъ.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2283). На картинкѣ представленъ продавецъ водокъ, въ голландскомъ костюмѣ. Копія съ иностраннаго оригинала.

Надпись въ правомъ, верхнемъ, углѣ картинки:

«такто нашъ ералашъ за торгъ принимается винцомъ забавляется надер(л) на плеча корзіну а самъ кричитъ рот розиня. у меня вкорзине всякия вотки: кто охотникъ пить прочіщаите глотки».

---

207. Еще ералашъ.

Въ шутовскомъ костюмѣ; держитъ въ рукахъ кувшинъ съ длиннымъ носикомъ, черезъ который и потягиваетъ вино.

Надпись вверху, въ правомъ углѣ:

«нашъ ералашъ всегда такъ пробавлялся искляницы винцомъ забавлялъся».

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2294).

---

208. Ералашъ съ молодицей.

Онъ представленъ въ видѣ старика съ длинной бородой, съ головою, повязаною платкомъ. Онъ обнимаетъ одною рукою молодицу, въ русскомъ костюмѣ (кикѣ и сарафанѣ), а другою подвигаетъ къ себѣ со стола кувшинъ.

Молодица вычесываетъ ему бороду пряльчнымъ гребнемъ. Изображенія поясныя. Вся картинка въ овальной рамкѣ.

Надпись вверху картинки, кругомъ овала:

«Нашъ ералашъ сулитъ молодице два гроша чтобъ перебила вбороде все воши ералашъ нашъ:»

Листовая картинка на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2293).

---

209. Фарносъ музыкантъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1820—30 годахъ. Фарносъ играетъ на скрыпкѣ; онъ одѣтъ въ польскій костюмъ. Справа около него сидитъ ворона.

Подпись: «**Здравствуите**».

«Почтеные Господа я Приехалъ квамъ музыкантъ сюда недивитесъ на мою рожу что я имею у себя не очень пригожу азовутъ меня молотца Петруха Фарносъ потому что уменя болшои носъ (.) три дни надувался втанцавалные башмаки обувался *) акакъ втанцавалное платье совсемъ оболокся къ девушкамъ и поволокся (.) на шее я ношу поношеную трепицу а самъ наигрываю вскрыпицу (.) на ж..е держу ворону откамаровъ оборону ктомужъ я изж..ы духъ испущаю темъ себя отнихъ и защіщаю (.) натура моя всегда такъ пробавляетца вкабаке виномъ збабами забавляется».

Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ (въ собраніи Даля). Тамъ же находится и другое изданіе этой картинки того же времени, изъ котораго приведенъ варіантъ, подъ литерою *б*. Изображеніе Фарноса скопировано въ немъ въ обратную сторону (ворона слѣва).

---

*) Послѣ этаго слова, въ изданіи *б* слѣдуетъ: «а какъ скоро колпакъ на голову наделъ тотже часъ и вштаны наб.д.лъ а когда совсемъ оболокся да на грища кдевушкамъ и поволокся.»

210. Голландскій лекарь и добрый аптекарь, помоложивающій старухъ.

Листовая картинка, гравированная во второй половинѣ XVIII вѣка на Ахметьевской фабрикѣ; подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Голландскій лекарь стоитъ слѣва, съ большой дубиной въ рукѣ; старая старуха подаетъ ему конвертъ съ надписью: «90 летъ»; справа два мужа везутъ къ нему въ тачкахъ своихъ старыхъ женъ. Вдали происходитъ самый процессъ помоложиванія женъ: всрединѣ двѣ огромныя печки, полымя пышетъ высоко кверху; сбоку мальчикъ приводитъ въ дѣйствіе мѣха; работники взносятъ по лѣстницѣ раздѣтыхъ старухъ и сбрасываютъ ихъ въ печь, изъ которой снизу старухи выскакиваютъ уже молодыми.

Надпись вверху картинки:

«голански лѣкаръ і добры ѡптѣкаръ».

Текстъ внизу:

«объявилъ свои науки чтобы старухи небылибъ встарости вскуки старыхъ старухъ молодыми пѣреправляти а ума ихъ нічемъ не повреждати(.)я машину совсемъ изготовилъ и весь струменът кнеи приготовилъ Со всехъ странъ ко мне приежаите мою науку прославляите продчихъ и на свѣтъ пустилъ толка жиръ и кровь влекарство употребилъ (.) хоша я опослѣ чрезъ рен(т)орты перегоняю а остатки впластыри употрѣбляю (.) старухи увѣдомились обетой науке что зделали. стариковъ вѣликой скуке такъ стариковъ принуждали чтобы имъ тѣлешки покупали (.) старики телешки покупили старухъ срадостию клекарю отпустили продчихъ на себе приносять да такъ вмашину бросятъ (.) одна старуха передъ лекаремъ ободрилась на силу и за палку ухватилась чрезъ древность свою насилу добрела лекарю писмо подала (.) вотъ моихъ г динъ лѣтъ 90 когда милость твоя будѣтъ старость моя потвоеи науке убудѣтъ (.) изрядно старушенка (.) старуху вма-

шину сажаютъ а работники мехами вмашине раздуваютъ такъ стали старуху пѣреправляти чтобы и прежния лѣта еи непоминати (.) вышетъ старуха измашины переменілась какъ петнацѣти летъ очутилась за то ево благодарила и занауку его весма похваліла (.) можетли кто такую науку знать старых молодыми переправляти а меня знаютъ и во всехъ мѣстахъ похваляютъ».

Первая строка текста (справа) въ этомъ изданіи заканчивается словами: «моя потвоеи».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Тогоже времени; подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи; первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «и за палку ухва».

в) Картинка скопирована на оборотъ: лекарь стоитъ справа. Изданіе 1830—40 годовъ. Послѣднія слова первой строки: «я машинку».

211. Голландскій лекарь и добрый аптекарь.

Таже картинка, гравированная на оборотъ. Текстъ другой редакціи; изданіе 1820 — 30 годовъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Надпись вверху:

«галанскои лекарь і доброи аптекарь».

Старуха подаетъ лекарю конвертъ съ надписью: «126».

Текстъ внизу картинки:

«объявилъ своеи науки чтобъ старухи небыли встарои скуке я всехъ старухъ молодыми перепpавлю и ума имъ прибавлю (.) вотъ и машина изготовлена и все кнеи приноровлены совсехъ странъ комне приежаите и меня прославляите я многихъ старухъ на свете переправилъ много жиру и крови вниxъ прибавилъ хотя я чрезъ машину перегоняю і остатки впластырь употребтяю и чрезъ ето всякая старуха помолодеетъ и прежнее чуство возыимеитъ (.)

старухи узнали объетой науке стариковъ зделали въ великои скуке сильно принуждали чтобъ и телешки покупали и старики телешки накупили старухъ срадостию клекарю отпустили иныхъ на себе таскали и такъ вмашину опускали (.) одна старуха передлекаремъ ободрилась едва за палку ухватилась постарости своея насилу и добрела и писмо ему подала (:) и вотъ годовъ мне стодватцать шесть немогу и киселя есть прошу милости твоеи убавте старости моеи (.) изволь старушка поправица твоя душка (.) тотчасъ вмашину ее сажаютъ и мехами раздуваютъ стараются полутче разогреть и после чтобъ еи помолодеть (.) какъ вышла изъ машины и ударили втри дубины потомъ старуха заскакала и заплесала і впетнадцать летъ себя оказала и за ето ево благодарила і за науку похваліла (.) кто знаетъ ето учение поправлять старухъ безмученіе а я много переправилъ і себя везде прославилъ».

Первая строка текста заканчивается въ этомъ изданіи словами: «твоеи убавтес».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) 1830—40 годовъ, съ заголовкомъ: «голанскои лекарь и добраи аптекарь». Первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «убавти старости».

в) Тогоже времени. Послѣднія слова первой строки: «твоеи убавти».

г) 1830—40 годовъ, послѣднія слова тойже строки: «старости моеи».

---

212. Точильщикъ носовъ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка, съ нѣмецкаго оригинала. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Вверху картинки надпись:

«точилникъ носамъ меня называютъ и все Болшие носы до-

волно меня знають. слушаи новою диковіну смотрите новаго точілника кто знает також у себя хорошево парня іметь какая прежде небывала глядіте хкоторому издалныхъ странъ пріежжают которы ігузно[м] хорошо налів[т] умѣет.

На картинкѣ представлены:

«1». (цифры поставлены надъ дѣйствующими лицами и въ текстѣ) Мастеръ, обтачивающій на точилѣ носъ своему паціенту. Сзади него: «2». двое другихъ, одинъ съ огромнымъ носомъ, другой съ носомъ уже обточенымъ.

Точило вертитъ парень, у котораго на спину карабкается векша. Другой парень накачиваетъ насосомъ на точило воду. Справа подмастерье наводитъ на носы глянецъ.

Надпись на точилѣ:

«что тяжело ходитъ точило ажно векша на спину [1]) вскочила».

Надпись слѣва: «хорошо парень поливаетъ очень воняет а носа неубывает».

Вдали везутъ двухъ длинноносыхъ, одного на тачкѣ; надъ нимъ надпись: «знатно намъ остатся і тамъ будемъ дожидатьца»; другой ѣдетъ въ телѣжкѣ, парой; надъ нимъ надпись: «поганяи поскоряі а хотя лошадямъ устать какъ бы мастера дома застат».

Текстъ внизу картинки:

«геи геи вы вси народи ступаите кто имѣетъ у себя болшеи носъ приежжаите хотябы длинны широки і толсты признаваю то я ихъ вскором времени убавляю ещежъ которы і шішекъ много імѣет такожъ і угреваты мастеръ пособить умѣетъ то мои малои раченіе можетъ показать на твои носъ хорошенько насосомъ поливать [2]).

1. Парень хорошенько стараися болше надуваися азаработу хочеть лишняя дать а ты радеи на носъ болше Наливать а когда носъ твою воду почуетъ тогда и менше будеть.

---

[1]) Въ изданіяхъ *б* и *в*: «на ж..у вскочила».

[2]) Также: «на твой носъ хорошенько на.р.ть».

2. такои будетъ хорошеи какъ у сего мужика пригожеи которои замною стоитъ я оному могъ пособить.

3. а егда хочешъ носъ твои лутче прівести то подмастерья можетъ глянецъ навести а потомъ поиди гдѣ прежде ходилъ і кажи что мастеръ оному пособилъ (.) посемъ точеніи надлежитъ разумети кто свои носъ хочетъ втомъ неимети а сия фигура можетъ и вправду бывало якобы вкамедияхъ інтермеди играла».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть два изданія этой картинки, въ точности скопированныхъ съ нѣмецкаго оригинала (см. въ примѣчаніяхъ); вмѣсто парня качающаго воду изъ насоса, въ нихъ сидитъ парень, который пакоститъ на обтачиваемый носъ.

Въ одномъ изъ нихъ, *б*, (VI. 1172), надъ фигурами поставлены нумера; на другомъ *в*, (VI. 1173), нумеровъ нѣтъ. Оба гравированы на мѣди.

Чуваевская копія была тоже первоначально сдѣлана съ нѣмецкаго оригинала, безъ измѣненій, но такихъ экземпляровъ ея до сихъ поръ мнѣ не попадалось.

---

213. Еремушка и бабушка.

Листовая картинка гравированная на мѣди въ началѣ нынѣшняго столѣтія (синяя бумага). Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ, въ собраніи Даля).

Еремушка лежитъ на скамейкѣ, надъ нимъ надпись: «Эта баушка рыжа по прозванію грыжа испугавшись направила лыжи». Справа плетется въ двери бабушка, съ клюкою.

Текстъ:

Еремушка заболелъ. ксебе бабушку привелъ. Старушка пришла и мешокъ згоршками принесла. стала свое дело исправлять а сама приговаривать еремушкино брюшко залечися а ты братъ ерема денги давать за мои труды нескупися у тебя давно

брюшко залубенело и одеревенело непременно надобно тебе горшковъ двести накинуть чтобы животъ твои на пре(жне)е место подвинуть (.) неуспела она положить одново горшка такъ вышла у него толстая кишка(.) ерема закричалъ ахъ мать твою вротъ вытащила у меня весь животъ (.) старуха испугавшись такова страху об.р.стала и рубаху неуспела взять згоршками мешка ворча бежала осердясь на него громко кричала (:) разве дурочка я будто и незнаю какая бываетъ гузенная кишка а тебе еруну и пер.уну не животъ хотелось править а думалъ ты чтобы эту кишку помяхче ее упарить».

---

214. Баня.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи, и принадлижитъ къ разряду тѣхъ картинокъ, которыя были куплены академикомъ Штелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году.

Картинка раздѣлена надвое. Въ нижней полосѣ, справа, большой чанъ, изъ котораго моющіяся (моются однѣ женщины и дѣти) берутъ шайками воду. Слѣва женщина, съ ребенкомъ, парится вѣникомъ; другой женщинѣ чешутъ волосы — ей же женщина, съ веникомъ промежъ ногъ, подноситъ кружку пива.

Въ верхней полосѣ три бабушки моютъ трехъ дѣвушекъ; двухъ на скамейкахъ, а третью, бабушка встряхиваетъ за ноги, на полу.

Текстъ:

«здесь имеѣтца полза у ково на брюхе вши ползаютъ лечатъ: и правятъ и лехкимъ паромъ парятъ.»

---

215. Женская баня.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

Картинка раздѣлена какъ и предыдущая на двѣ полосы; нѣкоторыя фигуры напоминаютъ № 214; но весь переводъ и текстъ составленъ иначе.

Надписи надъ отдѣльными фигурами достаточно объясняютъ ихъ положенія.

Заголовокъ вверху картинки:

«Красныя дѣвицы I моладыя молодицы на сию баню смотритѣ поутру и вечеру приходитѣ срадостию партѣсь I животами правтесь вней чемъ і ломы спадаютъ [1]) А после пару здравы бываютъ.

1. (Нумеровъ въ подлинникѣ нѣтъ): «А ты Арина Правъ мои животъ неленива».

2. «Я сижу на полку а впару ненаиду толку тутъ свербитца а инди чешитца». [2])

3. «Потдаи пару [3]) животу моему отраду».

4. «Такъ меня бабушка встрехнула что я насилу отдохнула».

5. «Знаешъ я купецкаго роду а не подаешъ мнѣ воду (разговоръ подлѣ чана съ водой)»

6. «Я отпару όдыхаю чуть и вовсе неиздыхаю».

7. «Я окачусь да и όпять. на полок поволокусъ».

8. «Мытся мнѣ беленка да жить смилым веселѣнка».

9. «Ахъ утомиласъ на силу сполку свалилась».

10. «Станемъ мы стобою мытся чтобъ белымъ гдругу появится.

Въ Публичной библіотекѣ есть изданіе, *б*, этой картинки, ко-

[1]) Въ изданіи *б*: «внеи чемы і ломы спадаю».

[2]) Тамъже: «я сижу на полку а паро не наиду толку свербитца да чешитща».

[3]) Тамъже: «подайте пару».

пированное точь въ точь съ описаннаго; фигуры въ немъ вырѣзаны въ однихъ очеркахъ, безъ тѣней.

Есть другое изданіе этой картинки съ тѣмъ же текстомъ, съ измѣненіемъ въ одномъ № 5: «мы не издворянскова роду сами вбане черпаемъ воду». Изданіе конца прошедшаго вѣка.

---

216. Подъячій и смерть.

Полулистовая картинка, гравированная на мѣди мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ; начальная буква имени его, «Ч», поставлена въ правомъ нижнемъ углѣ картины. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представленъ подъячій; онъ протянулъ руку и проситъ взятки у смерти, которая пришла согнать его со свѣту. На столѣ у подъячаго чернильница, песочница, книга, бумага, ножикъ для поскобокъ и рюмка, съ косушкой.

Текстъ:

«Пословица.»

«Змея хоть умираетъ: а зелья все хватаетъ. Пословица есть у людей: скажу впримеръ я сказку кнеи: котораго непомню года: коиблегчению народа. скончалъ свои векъ. приказной человекъ. то есть подъячей: котором всамои еще векъ ребячеи. былъ выученъ просить за трудъ: онъ скоро понялъ ту науку: крючкомъ держать протягши руку. пока ему дадутъ. А сверхъ тово онъ былъ ізрядной плутъ. і протчия крючки завидывали вору: что дралъ со всякова онъ взятки безразбору лишъ толкобъ где ему случилось обмочить перо вчернила: состарелся крючокъ і ужъ слабела сила. за трудъ просить. приходитъ смерть кнему скосою: велитъ дела негодные бросалъ: і болше не писалъ. подъячеи ухватя чернилницу рукою. другую протянулъ уже лишася силъ: і съ смерти за труды просилъ.

Зъбылась пословица! змея хоть умираетъ: а зелья все хватаетъ. *) П».

Первая строка въ этомъ изданіи заканчивается словами: «впримеръ».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Начала XVIII вѣка; послѣднія слова первой строки: «ко облегченію».

в) 1830—40 годовъ; послѣднее слово этой строки: «народа».

г) Тогоже времени; послѣднія слова тойже строки: «скажу впример».

---

217. Старый нѣмецъ на колѣнахъ у молодой нѣмки.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи, и принадлежитъ къ разряду тѣхъ картинокъ, которыя куплены академикомъ Штелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году.

На картинкѣ представленъ старый нѣмецъ въ пеленкахъ, на колѣнкахъ у молодой нѣмки. Слѣва, стоитъ ея дѣвка, а справа парень, съ плетью въ рукѣ.

Варіанты приведены изъ другого изданія (*б*), гравированнаго мастеромъ Ахметьевской фабрики, Петромъ Чуваевымъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Молодая немка да приданая ее девка старова немѣчина питали спалца вротъ кашу пихали ешь старои не плачъ кашка молошна сварена про тебя нарошна а станешъ плакать будемъ пож..е ляпат и небудемъ [1]) любить велимъ [2]) болно плетю бить [3])».

---

*) Конецъ, со словъ: «збылось ..», въ изданіяхъ *в* и *г*, пропущенъ.

[1]) Въ изд. *б*: «и не станемъ».

[2]) Въ изд. *б*: прибавлено: «очень».

[3]) Въ изд. *б* прибавлено въ концѣ: «парень говоритъ, помасленее ево кормить, да спать положить пришла пора і намъ стобой веселитца, і повеселье стобой вмылне мытца». Внизу, въ углахъ, буквы: «г» (гравировалъ) и: «Пе» (Петръ Чуваевъ). Кромѣ того, надъ дѣйствующими лицами въ этомъ изданіи, сдѣланы надписи: «немецъ. немка. девка. парень».

218. Молодая нѣмка кормитъ стараго нѣмца соской.

Нѣмецъ, въ пеленкахъ, лежитъ у нѣмки на колѣнахъ. Справа, старуха подсовываетъ подъ нѣмца лопату, на которую онъ испражняется.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, принадлежитъ къ разряду тѣхъ, которыя привезены академикомъ Штелинымъ изъ Москвы, въ 1766 году. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

Подпись внизу: «и я вижу великую у нево грыжу».

Повыше: «много вы давали ему молока преснова что такъ ево во всю лопату треснула надобно болѣ давать густое толокно чтобъ по прежнему крепко заволокло».

---

219. Молодая нѣмка кормитъ стараго нѣмца соской.

Повтореніе предыдущей картинки, гравированное на мѣди, мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ (безъ его имени).

Лопату подсовываетъ подъ нѣмца лекарь, въ круглой шляпѣ съ перомъ; справа, дѣвка.

Надъ дѣйствующими лицами поставлены цифры: надъ лекаремъ: «1», надъ дѣвкою: «2», и надъ нѣмкою: «3».

Нѣмка, нѣмецъ и дѣвка скопированы съ картинки: старый нѣмецъ на колѣнахъ у молодой нѣмки (№ 217).

Текстъ:

«Тото ста. 1. отъ товото ста. много Вы давали ему молока прeснова что такъ ево вовсю лопату треснула. а надобно боле давать густое ему толокно. чтобъ попрежнему крепко заволокло. 2. і я вижу великую грыжу. 3. натереть свеклы ретки. моркови репки. привязать ему крепко.»

---

220. Нѣмка верхомъ на старикѣ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ (1766 года).

Надпись:

«немка едитъ на старике на старомъ дристне на болшои бороде посулила ему склянницу вина да курганъ пива да снокъ ево збила».

Нѣмка въ турецкомъ костюмѣ, съ чалмой на головѣ, сидитъ верхомъ на старикѣ, съ длинной бородой, который пятится впередъ, опираясь на клюку (сзади производитъ нечистоту). Въ рукахъ у нѣмки штофъ съ виномъ и кувшинъ съ пивомъ.

Слѣва, внизу, собака, съ надписью: «сабака лаетъ на двор непускаетъ».

---

221. Нѣмецъ и батракъ.

Картинка листовая, гравирована на мѣди крѣпкой водкой, мастеромъ Ахметьевской фабрики, имя котораго «П Ч (Петръ Чуваевъ)» выставлено въ правомъ углѣ, внизу. Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Подпись подъ картинкой:

«Немецъ нанялъ себѣ батрака, деревенскова мужика. Чтобы годъ ему служилъ, непьянствовалъбы а воду толко пилъ. немного тебе будетъ работы, іной даромбы пошолъ ізъ охоты. за дочками глядеть, і домабы сидеть. ты долженъ глядеть ізан(ж)еной гляди інадомной. ісправляй же такъ какъ я велю. а не такъ будешъ жить я тебя обдеру. сталъ батракъ у двереи, і очень посмелей. немецъ пошолъ надворъ, а батракъ ево кнутомъ немецъ упалъ, а батракъ і за волосы таскалъ. немецъ кричитъ батракъ възбесился.

батрак говоритъ я стемъ редился. я всехъ васъ буду кнутом бить, перестанете безпросу выходить. а когда захотите то и меня [1]) съ собою беритѣ, моя должность за уши держать і нечістоту [2]) подтират.»

На картинкѣ батракъ, поваливъ нѣмца на полъ, бьетъ его плетью. Слѣва, сидятъ за столомъ жена нѣмца и двѣ его дочери.

---

222. Панъ Трыкъ и Херсоня.

Оба въ франтовскихъ костюмахъ, стоятъ другъ противъ друга; между ними представлено какое-то вьющееся растеніе съ жолудями и плющевыми листьями.

Около ногъ пана, справа, маленькая собачка, съ выстриженымъ задомъ и лапами.

Надпись надъ дамой:

«я дамъская персоня а зовутъ меня херсоня по ночам неусыпаю все(м) вамъ трыка(м) услугою(.) ідем вполе та буде намъ воле».

Надъ Трыкомъ:

«я панъ трыкъ полна пазуха лыкъ хоша три дни неелъ а взубах ковы(р)яю (.) моя охота вполе ходит сабачку при себе иметь».

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2296).

Въ томъ же собраніи находится другое изданіе этой картинки, тоже на деревѣ (XI. 2297), отпечатанное очень слѣпо. Фигуры и текстъ скопированы, точь въ точь, съ изданія *а*; но въ

---

[1]) Послѣднія три слова вырѣзаны вмѣсто другихъ, вытертыхъ на доскѣ; видны слѣды буквъ «ср...».

[2]) Вмѣсто «нечистоту» первоначально стояло другое; видны слѣды буквы «ж.».

изданіи *а*, полъ, на которомъ стоитъ Трыкъ, обозначенъ пятью прямыми полосами; въ изданіи же *б*, онъ обозначенъ шестью полосами.

---

223. Польскій танецъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка представляетъ поляка, танцующаго съ своею женою.

Внизу подпись:

«адинъ сосвоею женою танцуетъ полскои танцъ и взялъ свою жену за руку и веселои разговоръ учинилъ вспрыгнулъ што ета затанцъ нашъ веселои.»

---

224. Шляхтичъ.

Листовая картинка на деревѣ, съ иностраннаго оригинала. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2281). Шляхтичъ представленъ въ ростъ, въ круглой шляпѣ и съ сложенными на груди руками. По сторонамъ его, на самой картинкѣ, текстъ, слѣва:

«1. я шлях ша господа вотъ та свое я нежилъ тело:
я былъ во всемъ проворенъ всио в рукахъ моихъ кипело.
Уже такова удальца вамъ врятъ наитить:
я мастеръ трычить псалмы петь бакал до суха пит.
мне дяткои бахусъ былъ явмамки взялъ ксебе венеру:
чтоб нежила меня вовсем по своему манеру.
она взабаву мне сыскала стопку пестрыхъ книг:
что бубны черви вины жлуди называютъ ихъ,

я вних нашолъ то чтоб вдругъ богатым статца:
иль вдругъ опят всего лишившис скітатца

Съ правой стороны:

«2 я внихъ досталъ себе кумашнои алинькои валанъ. ахъ нетъ ево, а онъ манеромъ былъ какъ у дворянъ иные нетужу что вкругъ меня висятъ лоскутья: тотъ часъ пришпилить можно ихъ былобъ толко прутья. нашто тужить бленъство мне мое еще цвететъ: вотъ мать моя мне целу стопку разныхъ книгъ несетъ я громче стихъ другои махну при неи чтобъ здесь потешить а то чемъ стоя сохнут мне я стану сграсти нежить. здесь чаю будетъ какъ минервинъ сеи уборъ продать: кедерны медны дядке ковшъ а мамке вес наряд. и снимн самъ убравшисъ знатно такъ повеселелюся что все дела презревъ во всяку роскош устремлюся».

---

225. Мать шляхтича.

Съ книгами въ рукахъ. Дружка предыдущей картинки. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2281).

Текстъ по бокамъ; слѣва:

«1. я векъ несчастная жила днеи сладкихъ невидала: какъ правитъ власть свою ѳортуна всо я примечала. она то вверхъ то внизъ слюдми катаетъ слюдми глобусъ свои: то вруки взявъ целуетъ то пехнетъ ногои. то любитъ такъ что самы легки прахъ снего здуваетъ: то броситъ злобь вдруг и вечно уже оставляетъ. я видя тамъ мятежъ всегдашны нехотела зреть. чтобъ сыномъ еи моимъ какъ подъданнымъ владет. тамъ сварь и бунтъ разсеянны по всеи ея деръжаве: мне дан притчину ревновать минервинои забаве. я всякихъ стала закупат где непослышу книгъ: да такъ

«2. что жизни я своеи нежелела для ихъ, меня его надежда втомъ почти всегда лобзала: и откровенным сердцемъ склятвою речъ свою скрепляла. терпи подстарость наживешъ прохладу

сладкихъ днеи: терпи сынъ тебе ростетъ чрезлъ старости твоеи. онъ усладитъ твои трудъ и наградитъ уронъ сторично: внадежде сеп веселисъ втоске бьтъ не прілично. мне часто сеи советъ печаль и горесть услаждалъ и врадостны меня восторгъ нередко восклицалъ. ахъ вотъ теперь мои духъ отвсехъ отменну слышитъ радость: и вчувства мне мои приятная лиется сладость. вина сему зънать всехъ печалеи мне пришелъ конецъ знать то, что сынъ примне стоитъ — трудовъ моихъ венецъ.»

---

226. Жидъ Лейба.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, монахами Почаевской лавры. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Впереди стоитъ Лейба въ длинномъ, подбитомъ мѣхомъ зипунѣ и большой круглой шляпѣ. Вдали, онъ же бѣжитъ отъ двухъ мальчишекъ, которые гонятся за нимъ съ палками. Одинъ изъ мальчишекъ кричитъ: «byy, ia bihu. byty pomohu»

Жидъ жалуется:

«Tate ay, way, woie szaygiec zkiiem taie».

Подпись внизу картинки:

«Zyd Leyba frasuie się że crosnek niezrodzil
Rok ten prawi Bachurom naszym nie wygodzit.
Rzodkwi pusto, Cybuli niepytay na grzędzie,
Nie jeden Peysah glodu swinine jesc będzie,
Judaeus moeret qud Coepos terra negaret,
Annus proh! nostris iste nefandg erit,
Allia cum raphano nullo cernuntur in horto,
cogemur carnes forte vorare suis».

Въ нижнемъ правомъ углѣ картинки монограмма мастера: «A G» (Адамъ Гошешскій).

---

227. Раскольникъ и цирюльникъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; по работѣ принадлежитъ къ разряду Штелиновскихъ (1766 года).

Справа цирюльникъ, въ фартукѣ и круглой шляпѣ; одною рукою онъ схватилъ за длинную, предлинную, бороду раскольника, и собирается отхватить ее ножницами.

Надпись надъ раскольникомъ:

«Раскольнінъ Говоритъ
слушаї цырюльнікъ
я бороды стриїчь не
хочу вотъ Гледи я на
Тебя скоро караулъ закрічу»

Надъ цирюльникомъ:

«Цырюльникъ хо
четъ расколъніку
бороду стричь».

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

---

228. Реестръ о цвѣтахъ и мушкахъ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди, работы Ахметьевской фабрики; подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлены карликъ и карлица, стоящіе другъ противъ друга. Карликъ въ круглой шляпѣ, съ тростью въ рукѣ; карлица въ парчевомъ платьѣ и душегреѣ, вся облѣплена мушками. Всрединѣ подпись:

«слуша душе моя уже я подле твоихъ ворот трусъ а на дворъ їти хозяїна твоего боюсъ а теперя станем мы стобою жертовать и другъ друга цѣловать.

Ведою мои светъ что ты меня любишъ и правду говоришъ а нешутїшъ.»

Подъ картинкой въ четыре столбца текстъ:

«Рѣестръ ѿ цвѣтахъ

Осиновои — гордость — белои — чистота
Помаранцовои — радость
Гулявнои — гуляние
Маковои — желание
Алои — любовь
Желтои счернымъ — явная кара
Голубои зжелтымъ — Таиная кара
Алои счернымъ — Печалное прошение
Лазоревои сбархатом — червьчетои веселие
Вишневои — неправда
Осиновои спесошным — Всего доволно
Алои збруснишнымъ — Младость
Крапивнои — Слезы
Чернои — Печаль
Малиновои — Лицѣмерие
Пунцовои — Величество
Темно зеленои — Верность
Голубои — Постоянство
Свѣтло зеленои — надѣжда
рудожелтои — свидание і цѣ(ло)вание
дымчетои сбоиство.
Соломеннои — Пріятное прошение
желтои Сумпение — Гвоздишнои горесть
Churchронеметцкои — Вертопрашество

Рѣестръ о мушкахъ.

Среди правои щеки — дѣва
среди лба — знакъ любве

промежъ бровеи — соединение любве
Надъ правою бровъю — объявленїе печали
Надлевою бровью — честь
На вискахъ болезнь — Али простота
на правои стороне — брады смирение
посреди носа — збоиство
По конецъ носа — одному отказъ
Подносомъ — вертопрашество
на правомъ усу — сердѣчная жалость
Налевомъ усу — скупость
Подъ брадою — люблю да невижу
Подлевымъ Глазомъ — слезы
Среди левои щеки — радость
Подлевои щекою — Горячество
На правой руке — Волокита
На левои руке — Приятное прошение
Среди губы — Прелесть
На сердце — любовь сердечная».

Въ этомъ изданiи первая строка надписи между карликомъ и карлицею заканчивается словами: «душе моя».

Въ Олсуфьевскомъ собранiи есть еще изданiе этой картинки, *б*, въ которомъ строка эта заканчивается словами: «моя уже» (VI. 1143).

Тамъ же есть другое изданiе этой картинки, *в*: фигуры и текстъ тѣже; картинка скопирована въ обратную сторону (карлица справа); вверху прибавлена надпись:

ч в т р з н
е о ы о и я
с о р ш
м т и ъ

котор ая читается такъ: «чево ты розиня смотришъ».

229. Реестръ о мушкахъ.

Посрединѣ стоитъ круглый столъ, на которомъ разставлены: чайникъ, чашки и разное кушанье, на тарелкахъ. По сторонамъ множество дамъ и дѣвицъ; двѣ изъ нихъ, заднія, держатъ въ рукахъ цвѣтки.

Текстъ внизу картинки:

«Реестръ ѡ мушках прочитаитѣ а наѡныя знаки особь прїмечаітѣ. На правои стороне гордость: вдлину противъ глаза воровство: На правои брови смирение: По конецъ носа одному отказъ: Среди носа всемъ ѡтказъ: Надлевои бровью щеголство їли стыдъ: Подглазом печаль: вдлину против рта любовь: Наконецъ брады надежда: Среди щеки величество іли красота: На левои брови лесть: Надглазом жеманство: Покраямъ наустах вертопрашество. Подносамъ похабство: На однои губѣ бестыдная волокита: Промежъ бровеи печалная верность: Подлѣ носа явная съсора: Потщекою горячность: на вїскахъ болезнь іли простота: На правои руке нечаенное прощение: на левой руке таїная съсора: На сердце ѡтвсего сердца любовь: потъ брадою люблю да невижу: на нижнеи реснице слезы».

Картинка листовая, работы Ахметьевской фабрики. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

---

230. Карликъ и карлица.

Двѣ картинки въ четвертую долю листа, гравированныя крѣпкою водкой, судя по работѣ, мастеромъ Чуваевымъ. Подлинники находятся въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1176 и 1147).

Карликъ изображенъ въ видѣ охотника, съ ружьемъ въ рукѣ и трубочкой въ зубахъ.

Подпись подъ картинкой:

«Здравствуї мои светъ где ты красавица взеласъ вкакое платие убраласъ уже я подлѣ твоихъ рукъ давно трусъ а загруди ухвотить хозяина твоего боюсъ а теперя пожертуемъ и другъ друга поцелуемъ».

Карлица разодѣтая, съ бантомъ и цвѣтами на головѣ, съ жемчужною ниткой на шею и съ жезломъ въ рукѣ.

Подпись подъ картинкой:

«ведою мои светъ что ты меня любишъ а правду говоришъ а не шутишъ вижу я какъ ты гордися передомною какъ малои ребенокъ вертися отпусти меня на бозаръ я тебе гостинецъ куплю».

---

231. Карликъ и Карлица.

Двѣ полулистовыя картинки, гравированныя на деревѣ съ иностранныхъ оригиналовъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2289 и 2290).

Карликъ разфранченый, въ большомъ завитомъ парикѣ, французскомъ кафтанѣ и съ тростью въ рукѣ.

Подпись на картинкѣ:

«токмо на меня недивитеся зря на мою персону веселитеся а хотя и невращенъ токмо кажу страшенъ».

Подъ картинкой:

«своеи поступки не переменяю какъ мое ѳамили по обычаю аще имею и невеликъ въ возрастъ однакожъ имею великую бодростъ».

Карлица въ богатомъ костюмѣ, вышитомъ корсетѣ и фижмахъ. На лицѣ у ней три мушки.

Надпись на картинкѣ:

«и я вижу что бодро ступаешъ а своею харею люден пужаешъ толко на тебе уборъ хорошъ а харею весма пригошь».

Подъ картинкой:

«а хоша я и невелика възросте ѡднакожъ пребываю всегда вуборстве и сама ѡ себе весма сумневаюся а на твою персону узря усмехаюся».

Въ моемъ собраніи есть другое изданіе (б) этихъ двухъ картинокъ съ тогоже оригинала и въ туже сторону, гравированное на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ.

Надписи на нихъ слѣдующія:

На Карликѣ: «старик невелик а бодеръ ступать ктобы со мною вышелъ потанцовать, токмо на меня недивитеся зря на мою персону веселитеся.»

Подъ картинкой:

«Я своеи Поступки неперемeняю,
Какъ моеи Ѳамиліи поѡбычаю
Аще имѣю и невеликъ возрастъ,
Ѡднакожъ имѣю велику бодрость.
За что нась и вдругих странах похваляют,
И многія персоны видѣти желают.»

На карлицѣ: «и я вижу что бодро ступаешъ.
а своею харею люде пужаешъ
Толко на тебе убор хорошъ
а харею весма не пригош».

---

232. Сатира на высокую прическу.

Листовая картинка, гравированная на Ахметьевской фабрикѣ мастеромъ Чуваевымъ (безъ его подписи). Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Подпись: «Нашедъ вину, ругалъ мужъ жену, всерцахъ еи сказалъ, уродцомъ карлицои ее назвалъ, покупаю башмаки и выбираю по аршину каблуки. Я говорю ненарочно, что станъ у тебя малъ, то и всемъ стала порочна. Мужъ меня ругаетъ, а за что и самъ незнаетъ. я ростомъ мала! Ему жена, знать надобно съ слона. Здосады навертела платковъ калпаковъ, подъвясковъ и портковъ, и где вкрасе: чулки, носки поголенки кулки. Зделавши на голове высокую машину, вошла кмужу господину, себя водинъ мигъ показала несмысленнои скотинои. Смужемъ злобно, и такъ проворно, разсердясъ бадатца, приведя мужа встрахъ и іспугатца, кошка заворчала, сабачка завизжала, попугай вострепенулся, а мужъ о^т страху перекувырнулся, просилъ прощенья, о голове своей чтобъ зделала скоро облехченья».

На картинкѣ представлена жена въ головномъ уборѣ аршина въ полтора вышиною. Испуганный мужъ спасается отъ нея бѣгствомъ.

Рисунокъ скопированъ съ французскаго образца.

---

233. Прическа жены.

Она сидитъ въ головномъ уборѣ громадной вышины. Парикмахеръ, стоя на высокой лѣстницѣ, завиваетъ щипцами пукли на верхней части убора. Слѣва мужъ угломѣромъ измѣряетъ вышину убора; надъ нимъ поставленъ номеръ. «1».

Текстъ:

«ты трѣбуешъ чтоб твои я похвалилъ наряд; хвалю ево онъ мнѣ и всем хорош навъзглядъ, мужъ похваля торопитца скоряе со двора; кженѣ гостям прибыт приходит ужъ пора. сожитель другихъ любить женѣ невозбраняет; онъ о^ттого доходъ великой получаетъ, А тѣ рога онъ мнитъ ему нетрудно несть, коль богатои человек чинит ему Ту честь».

Картинка листовая, дружка предыдущей, издана Ахметьевской фабрикой. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. На картинкѣ внизу, слѣва, поставлены буквы: «П. Ч.» (Петръ Чуваевъ). Рисунокъ скопированъ съ французскаго образца.

---

234. Высокія прически.

Картинка листовая, работы мастера Ахметьевской фабрики Чуваева. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представленъ всрединѣ: «1» щеголь въ богатомъ кафтанѣ, съ аршиннымъ тупеемъ на головѣ, тросточкой въ рукѣ, въ чулкахъ и башмакахъ, съ круглыми пряжками. Справа: «2» заводитъ съ нимъ разговоръ разряженая дама въ головномъ уборѣ громадной высоты. Слѣва: «3», другой франтъ, въ высокомъ завитомъ барашками тупеѣ; онъ смотритъ на щеголя въ подзорную трубку.

Текстъ:

«1. Когда жилъ вказанѣ, бродилъ всараѳане, прибылъ вшую, носилъ козлиную шубу. нынѣ сталъ богатъ, ярыгамъ небратъ, помоде убираюсъ, помоде наряжаюсъ, пруткомъ подпираюс, впрекрасныхъ садикахъ гуляю, амурныя песенки попеваю, никогда не работаю, веселюся и гуляю, какаябъ молодица, иль хотя девица, моей красоты подивитца, да вотъ ужъ первая и есть, хочетъ знакомъство со мною свесть. 2. я красна, я пригожа, я хароша, внарядахъ знаю вкусъ, помоде живу, со многими ложюс. знать немпого ты учонъ, высоко тупеи въздрочонъ, апустить ево по ниже, кмоимъ услугамъ поближе. такъ будемъ со мнои парачкой, какъ барашикъ съ ярачкай. 3. она смалыхъ летъ привычки сеи держаласъ, безденегъ ни скакимъ красавцамъ невязалась а для прибытка со всеми недика. заденги будетъ любить и быка».

---

235. Щеголь, просящій взаймы 25 копѣекъ.

Листовая картинка, работы мастера Ахметьевской фабрики Чуваева. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Щеголь при шпагѣ, въ высокомъ парикѣ съ косичкной, и треуголкѣ. На ногахъ его короткіе штаны, чулки со стрѣлками и башмаки. Господинъ, у котораго онъ проситъ взаймы денегъ, одѣтъ просто, въ французскомъ костюмѣ второй половины XVIII вѣка.

Надъ обоими поставлены номера: «1» и «2».

Текстъ:

«1. Здравствуй душа моя? и рука щастливая твоя, что ты знаешъ, я былъ тепѣрь у сосѣтки она дома сидитъ какъ насетка, одолжи батинька копеѣкъ дватцать пять, нужда братъ. одноколку нанять, мне кнеи хочетца щеголски появитца, а мною надеюсъ пленитца. давай, скоряй, пришла пора мнѣ повесѣлитца, она теперь холитца наря(жа)етца меня молотца дожидаетца. 2. удивляюся твоей щеголскои одіоже, а пуще бестыдной твоей роже убравшисъ втакомъ дорогомъ кавтане, надобно иметь пять десятъ рублевъ вкарманѣ. къ щеголихамта ходить, ихъ небалами кормить, а пакинь мою руку неделай мне скуку пожалуй болше не хлопочи, на своихъ тонкихъ ногахъ поскачи, наша братья давно васъ знаютъ долги платить щоголи забываютъ».

Внизу подпись мастера: «Петръ (Чуваевъ)».

---

236. Ода о прекрасномъ уборѣ.

Листовая крѣпкая водка, копированная съ французскаго оригинала; изданіе начала нынѣшняго вѣка; подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ.

Впереди парикмахеръ(?) съ огромнымъ хохломъ, на верху ко-

тораго посаженъ пѣтухъ. Сзади идетъ дама въ высочайшей прическѣ; сбоку около нея разукрашенная лошадь. Хвостъ дамы несутъ два пажа; шествіе замыкаетъ оффиціантъ съ корзиною цвѣтовъ въ рукахъ.

Вверху въ углахъ, слѣва, кошка, а справа собачка на заднихъ лапкахъ. Текстъ подъ картинкой:

«Ода о прекрасномъ уборе и моде.

1. Всеобщая людей отрада. начало жизни и прохлада. она веселостеи всѣхъ мать. тебя хочу я прославлять: Тебѣ воздвигну храмы многи. и позлащенныя чертоги: Созижду въ честь твоихъ добротъ..... усыплю путь вездѣ цвѣтами. и главу твою съ волосами: почту богинеи всѣхъ красотъ.....

2. Парнаски музы съ Аполлономъ. подайте мыслямъ столько силъ: Какимъ скажите пѣть мнѣ тономъ: прекрасно. мѣсто женскихъ телъ: уже моя духъ въ восторгъ приходитъ: дѣла ея на мысль приводи[т]. съ приятностью и красотой скажи: вѣщаетъ въ изумленьѣ. въ какомъ она была почтеньѣ. когда еще текъ вѣкъ златои.

3. Ея вещь хоть вънѣщаемъ одну зардевшу тѣла часть: но всѣхъ сердцами обладаетъ, и всѣхъ умы беретъ во власть. Когда лишъ накого взоръ ея ниобратится. тогда и всякъ кто бы ни бы[л] та[к] преднею усмірится.»

---

237. Объясненіе въ любви.

Сатира на высокія прически. Молодой человѣкъ на колѣнахъ передъ разряженой барыней; оба въ французскихъ костюмахъ и чрезвычайно высокихъ прическахъ.

Подпись внизу картинки:

«Человѣкъ вдавшїися любострастїю представляетъ самую

бѣднѣишую тварь и гнусною плѣненны любовїю неминуемому подвергаетъ себя падению».

Полулистовая картинка изданія Ахметьевской фабрики.

---

238. Обморокъ.

Франтъ, поддерживающій упавшую въ обморокъ франтиху, въ высокой прическѣ. Дружка предыдущей картинкѣ и тойже работы.

Подпись внизу картинки:

«Когда я увижу что ты въ обморокъ впадешъ то я і жить болѣе на свѣтѣ небуду когдажъ ты придешъ въ себя то опять я буду жить для тебя».

---

239. Нравоученіе Цесаря Марка Аврелія.

Листовая картинка, гравированная на Ахметьевской фабрикѣ въ первой половинѣ XVIII вѣка; подлинникъ находится въ моемъ собраніи. Всрединѣ картинки находится большой квадратъ, въ которомъ изображенъ Цесарь Маркъ Аврелій, сидящій на престолѣ, за столомъ, въ коронѣ, со скипетромъ въ одной рукѣ и перомъ въ другой.

На столѣ подлѣ него развернутая книга, чернильница и горящая свѣча.

Кругомъ средняго квадрата, въ двѣнадцати клеймахъ, находятся аллегорическія изображенія, съ слѣдующими надписями: «травы—цвѣты—лѣностнои раскошникъ (онъ пьетъ чай и куритъ трубку)—ленівои нехотящеї трудитїся (спитъ)—муравьи—пауки—пчелы (улей)—крестьянинъ (пашетъ)—чесно любївои (сидитъ

подбоченясь за пустымъ столомъ)—токарь — тонцъ мейстеръ — скупой (прячетъ деньги въ сундукъ).

Текстъ подъ картинкой:

«нравоучїтелныхъ разсужденїи марка аврелия цесаря римскаго испятои книги пунктъ первыи. ежели тебѣ поутру встать нехочется то подумаи исамъ всебе расъсуди мне надобно встать для ѿправления делъ и должности совершеннаго чл҃вка а я не делаю того кчему я родился изачемъ я на светъ произшелъ разве я созданъ чтобъ мне на мяхкои перине и подъ теплымъ ѡдеяломъ поваливатся да ето прїятно такъ поетому ты для однои леностнои роскоши а некработе рожденъ посмотрї на цветы и травы и взглянї на птїцъ ї муравьевъ и на пчелы видишли какъ они трудятся и всякая по своему роду светъ сеи украшаетъ а ты чл҃вкъ разумное создание кделу своему вытти ленишися наработу своеи должности встать не хочешъ для чего тебе того неїскать кчему тебя бг҃ъ создалъ а натура на светъ произъвела: 1: толкование натура произвела какъ птица на летание родїлась такъ чл҃вкъ кработе созданъ ї онъ толко время совершенно спокоемъ когда работаетъ ленивцы сами себя безпокоетъ а празностию тѣло и духъ свои мучатъ ты мне скажешъ данадобношъ чл҃вку ї покои дать неспоре что покои чл҃вку надобенъ толко натура сему упокоетъ пределъ положилъ такъ какъ пїща ї пїтие свое время имѣетъ ты сїю границу темъ переступаешъ что покоишся много а работаешъ мало а все сие ѿ того прїходитъ что ты сам себя не подлїнно любишъ когдабыты прямо себя любилъ тобъ свою прїроду выше всего пачїталъ ї ея велению всегда повиновался другия ремесленныя люди и художнїкї такъ работу любятъ что день и ночь неспятъ ї ѿ трудовъ сохнутъ пїть и есть забываютъ и ниоднажды вгодъ вбаню неходятъ а ты природу хуже почитаешъ не жели токарь свое художество тонцмеистеръ свои тонцы скупои денги честолюбивои славу крестьянїнъ соху и такъ далѣетъ ежели сїи люди какое намерение вголову возмутъ то они всладость наесться испокоино спать немогутъ пока своего желания не

їсполнять а ты думаешь что кнародной пользе и до государстве н наго благополучїя касающїяся дела менше сего труда ї прилежания требует негораздо болше».

---

240. Похвала розгѣ.

Двухлистовая картинка на мѣди. Подлинникъ, (отпечатанный на одномъ листѣ) находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VIII 1448).

Вверху два ангела: «агг҃ли г҃подни», держатъ два шара, съ надписями: «жезлъ старымъ утверждение—младымъ изображение».

Всрединѣ листъ съ текстомъ; въ лѣвой сторонѣ его, вверху, представлена школа; учитель съ розгами въ рукѣ (монахъ) спрашиваетъ ученика, стоящаго передъ нимъ наколѣнахъ. Слѣва за столомъ сидятъ три ученика. Внизу видны два ученика, выходящіе изъ школы. Еще пониже, въ двухъ клеймахъ, надписи: «безлозы младыї не может ся вразумити» — «А старый безжезла не може́тъ ходити:»

Текстъ:

«Дх҃ъ стый. лозою дѣти біті велıт»

лоза оубо здрава. дети невредитъ. лоза. разумъ. дѣтемъ. во главу. привлечаетъ. лоза. дѣти оучитъ. м҃лтвѣ. а злых. словес
Ѿвлачает

Лоза. послушны. дѣти: оучителем. ї родїтелем. творїтъ
лоза бж҃ественнаго. оучения. дѣти. оучитъ.
лоза аще биет неломитъ кости. лоза дѣтеи.
недопущает до злости. лозою аще.
и оучїтели и родители часто биютъ Ѿвеликаго грѣха. избавляютъ. лоза научаетъ дѣлати дѣти всегда ради хлеба.
и правымъ путем ведетъ до н҃ба
Лоза всякому бл҃гому дѣтеи научаетъ

Лоза злыхъ детей. благими сотворяетъ.
Лозою аще оучители ї родители детей небиютъ.
Оудаву великую ему на выю кладутъ:
ѡ вразумї бже оучїтелемъ и родителемъ дабы малых дѣтей.
лозою. били.
блгослови бже ѡные леса и на долгіе времена гдѣ родится
лоза.
лоза малымъ детем ко вразумленїю
а старїм мужем подкрепление»:

---

241. Польза оспопрививанія.

Листовая картинка; гравирована рѣзцомъ. Справа парень пристаетъ къ крестьянской дѣвкѣ, которая сидитъ за прялкой; слѣва за ткацкимъ станомъ сидитъ рябая Улита.

Внизу стихи:

«Ну полножъ, балагуръ, ко мнѣ такъ приставать,
поди-тко да мѣшай, красно улитѣ ткать.
Мнѣ что-то отъ тебя нехорошо прядется;
И ленъ костриковатъ и нитка часто рвется;
въ щекахъ какъ жаръ горитъ и сердце больно бьется;
Поди съ Улитою поговори побаи,
А мнѣ хоть отдохнуть не много дай.
Ахъ нѣтъ разлапушка, даи, мнѣ побыть съ тобой;
Что время мнѣ терять съ Улитою дурной?
прекрасной ручкою ты тонки нитки вьешь;
прелестнымъ голосочкомъ пѣсенки поешь;
красой своей меня неволей въ пленъ берешъ
И поволокой глазъ отраду мнѣ даешь
Ну можно ль отъ тебе водиться мнѣ съ Улитой?
хоть кожу смой снее все будетъ неумытой.

У ней съ наносной воспы носъ
со всѣмъ къ губамъ приросъ
изрытъ какъ будто кочерыга;
Лице какъ вяземска коврига;
глаза какъ тусклое стекло
ихъ на носъ коробомъ свело.
когдабъ ее отецъ и мать умнѣе были;
да воспу ей привить коровью допустили;
такъ и она бъ была,
какъ ты бѣла румяна и мила».

Картинка въ листъ: съ академическаго рисунка. Въ Пуб. биб.

---

242. Польза оспопрививанія и вредъ оспы.

«Спасибо добрыхъ я послушала людей:
Коровьей воспою спасла моихъ дѣтей.
Наносной воспою сплошь дѣти умираютъ;
въ коровьей рѣзвятся и кубари гоняютъ
и рябы небываютъ,
И хвори никакой не знаютъ.
Спаседъ Господь Господъ.
Которые народъ
Отъ гибели спасаютъ».

Эта подпись относится къ представленной на картинкѣ матери, съ двумя здоровыми дѣтьми. Слѣва крестьянинъ несетъ въ гробикѣ ребенка; за нимъ идутъ и плачутъ жена и мать крестьянина; всѣ четверо истыканы рябинами отъ оспы.

Подъ ними стихи:

«Рябой отецъ и мать, да бабушка грызунья
рябая какъ они старинныхъ бредней врунья,

Надъ дѣтищемъ своимъ бѣлугою ревутъ
За то что на дѣтей наносной воспы ждутъ
и вѣрить нехотятъ, что воспою коровьей
жизнь дѣтямъ сберегутъ и имъ дадутъ здоровье.
Послушайте отцы и матери глупухи,
а пуще всѣхъ карги, упрямыя старухи!
возмитеся за умъ не бойтеся коровъ:
Кто воспу ихъ привьетъ, тотъ живъ, цѣлъ и здоровъ.»

Картинка въ листъ, вдлинну; гравирована на мѣди рѣзцомъ. Въ Публичной библіотекѣ.

---

243. Денежный дьяволъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ въ 1776 году. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представленъ летящій: «денижнои діаволъ»; обѣими руками онъ сыплетъ деньги. Деньгиже сыплетъ онъ и сзади, другимъ способомъ. Деньги эти, слѣва, подбираетъ, въ шляпу: «господінъ пасъторъ», и: «целовальникъ» (въ рюмку). Съ боку: «живописецъ стрѣляетъ въ дьявола изъ ружья». Подъ нимъ: обезьяна лижетъ червонцы; надъ нею надпись: «одна только всъвете невінна обезьяна».

«Хлѣбникъ», тянетъ къ себѣ дьявола веревкой; «раба», подбираетъ деньги съ пола. Сзади стоитъ, сложивши руки на животѣ, «дама». Справа, дьявола тащутъ къ себѣ: «сапожникъ (веревкой) и «портной»; послѣдній тянулъ дьявола такъ сильно, что оторвалъ у него половину хвоста, и раздавилъ, лежащую подъ ногою его собаку, надъ которой надпись: «верна собака».

Вверху, вслѣдъ за дьяволомъ, ѣдетъ верхомъ на чертѣ: «господинъ стряпчеи».

У черта въ рукѣ меркуріевъ кадуцей; другою рукою онъ держится за хвостъ дьявола. Самъ стряпчій держится за хвостъ черта; въ каждое плечо стряпчаго воткнуто по перу.

Внизу, въ самой картинкѣ, подписано: «сия өигура съ французскаго языка переведена на россиской 1776 году». [1])

Текстъ вверху картинки:

«Се красное изображение быстро летящими крылами секущаго воздухъ испещреннаго видомъ взоромъ милаго напоиннаго блестящимъ сребромъ златомъ духа вотъ какъ наши потранжириваютъ любезными дѣнешками какъ отрубми посыпаютъ свиньямъ да посмотришъ какъ и народъ падокъ до денекъ хотя діаволъ да съ денгами лови ловы ево сюды кричатъ. ахъ сколько обольщены и какъ разлакаміслисъ. видите глазата у нихъ разгорелисъ на доровщинку ту. ремесленныя промышленіки брося свои рукодѣлья. бегутъ вс(л)едъ его проворно. какъ алатарские нищие вдонскои на дѣлежъ какъ дмитровские лущніки [2]) счеснокомъ какъ володимерския лапатники на балчугъ за киселем какъ карачаровские охотники за заицомъ а не такъ какъ за нетопыремъ. такъ бегутъ такъ поспешаю(тъ) гдѣ и ноги взелись еким толпами: екми заторъ. пускаите, пускаите вотъ спером приехалъ стряпчеи, оставивъ все стряпческия свои капитуляціи: смотритетка ребята какъ зачемъ щечить вотъ портнои уже и хвостъ оторвалъ съ денежками: знать ето прибылнѣе иголки. прибегъ и сапожникъ зацепилъ вервою тащитъ кричитъ, тяни тяни ребята вотъ тота прибылщата: здесь уже и хлебникъ здесь и целовальникъ съ бутылками і рюмкою подхватываите молотц: пришелъ и живописецъ: пожаловалъ и пасторъ: нежаль ему и скуөьи только насыпь ее полну денежекъ та любезныхъ вотъ такъто наши заполевали:»

Текстъ внизу картинки:

«Такта господа вить ета хороша добычка дичинка правда хороша да несколко смешна и грешна но неудивитеся друзья столь завистному и жадному желанию денегъ: неиздѣв(а)йтесь на нихъ и не ругаитесь сими ловцами: у ніхъ уже для васъ ответъ готовъ

[1]) Въ изданіяхъ *в*, *г д*, это извѣщеніе пропущено.

[2]) Въ этихъ же изданіяхъ, вмѣсто: «лущники», поставлено: «луковники».

у другихъ видите сучекъ а у себя бревна нечуете. зри взякъ давно уже какъ купецъ ростовщикъ судья мздоимецъ секретарь лихоимецъ. господінъ наглецъ безмилости скрестьянина деретъ спроситка гуся незебутъ ли ноги. ѡ вы которые хотите ругаитеся симъ позорищемъ неотдаетели всякои достодолжнои чести деньгамъ,. одна только слава идетъ между прочими на пастор(о)въ на пановъ и нажидовъ какъ на важнеших примеровъ что они только завидливы до денегъ но менуетъ ли ростовщикъ должника не тащітъли ненасытнои мызникъ последнюю корову отбеднаго подчиненнаго. не посматриваетъ ли канцеляристъ подбумагу. а повыше его подсукно. некормитъли завтраками просителя для нажитку: всѣ бобры всѣ равны позавидовалъ видно горошекъ. котлу а оба на одномъ очегѣ и у обеихъ дныта закоптели всѣ вы какова бы звания нибыли. но первое возвышаете место злато и сребро: всѣ. плѣняетесь красотою діавола какъ щедраго на росточение духа: всѣ слѣдуете стопамъ его. всѣ ищете внемъ милости офицеръ щеголствомъ манитъ у нево на залотои темлакъ: дама минами на черевички, на убрания волосовъ на бусцы на аленькие лентачки: за денежки и политики отдаютъ себя подпастъ діавола. прелщаются и простыя народы какъ мужески полъ такъ и женски чрезъ злохитрое учение ѡтистинниковъ сребролюбія ради. что сіи бутто ѡді(н)и праведъное сребро и злато имеютъ попритчине что следуютъ древъности а не ведаютъ что преуспеваютъ нагоршаи прелщающи и прелщаеми діаволомъ онъ лъстецъ издревла а человекоубица искони и господіна съ трогостію и госпожу спрелестию всехъ равно влечетъ подъ свое владѣние одна только невінна въ светѣ правда ҆ислюбовию верность».

Въ Публичной библіотекѣ, въ собраніи Даля, есть еще четыре изданія этой картинки, всѣ они гравированы на мѣди, и составляютъ повтореніе описаннаго выше изданія *а*, въ обратную сторону (стряпчій на дьяволѣ слѣва), а именно:

б) Точная копія съ изданія *а*; первая строка текста внизу заканчивается словами: «столь завистномъ»; бумага конца прошедшаго столѣтія.

в) Повтореніе изданіе *а*; съ измѣненіями въ костюмахъ, вторая строка текста внизу заканчивается словами: «нечусте зрі».

г) Такоеже повтореніе; вторая строка текста внизу заканчивается словами: «зри всякъ».

д) Такоеже повтореніе; вторая строка текста внизу заканчивается словами: «видите су». Всѣ три изданія относятся къ 1830—40 годамъ.

---

244. Наставленіе матери сыну.

«Въ делахъ своихъ такъ поступай, чтобы тебя лукавымъ и пронырливымъ не назвали. хотя въ нынешнихъ временахъ редко кого безъ сихъ двухъ пунктовъ сыщешъ; толко старые люди сказываютъ, что лутче умнымъ, нежели лукавымъ быть».

Полулистовая картинка работы мастера Чуваева. Подлинникъ, скопированный съ французскаго образца, находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлена мать, сидящая на стулѣ; передъ нею стоитъ мальчикъ, съ книгою подъ мышкой; мать держитъ въ рукахъ его шляпу и читаетъ ему нравоученіе.

Мать учитъ сына азбукѣ.

«Зачемъ въ гуляніи проводишъ ты лѣта,
Совѣтую тебе учисъ моя дитя,
И простирай всегда къ ученью твои руки,
И болшей частію тверди ты азъ и буки».

Дружка предыдущей картинкѣ, и тойже работы.

---

245. «Разговоръ между професоромъ и крестьяниномъ».

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1820—30 годахъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. На картинкѣ представлена комната; посрединѣ столъ, на которомъ стоитъ глобусъ и лежатъ двѣ книги. Слѣва стоитъ профессоръ, а справа крестьянинъ. По краямъ картинки, съ каждой стороны стоитъ женщина съ мальчикомъ. Первая строка текста въ этомъ изданіи заканчивается словами: «чистая совесь».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) сходное съ предыдущимъ, и тогоже времени; надъ фигурами сдѣланы надписи: «Профессоръ—«Крестьянинъ»—«професорово семейство»—«крестьяниново семейство».

в, *г* и *д*) Изданія 1830—40 годовъ, безъ надписей надъ фигурами. Первая строка текста въ нихъ заканчивается словами: въ изданіи *в*: «чистое совесь»; въ изданіи *г*: «всякъ убе» въ изданіи *д*: «что ниче».

е) изданіе тогоже времени и скопированное точь въ точь съ изданія *а*; но чуть чуть поменьше размѣромъ: въ изданіи *а* картинка имѣетъ въ вышину 13 . 4½ (франц. дюйм. и линій) а въ изданіи *е*—13 дюйм. 2 линіи. Варіантовъ, по ихъ незначительности, не приводится.

Текстъ:

«Вопросъ Професора кто неродясъ умеръ Ѿветъ крестьянина адамъ їевва Професоръ кто живота лишась негнилъ или кто родясъ неумиралъ Крестьянинъ лотова жена Професоръ кто кричалъ неимея языка Крестьянинъ кровъ авведя убїеннаго братомъ своимъ каиномъ Професоръ где ѡселъ кричалъ такъ громко что его голосъ весъ светъ слышилъ Крестьянинъ вковчеги ноевомъ Професоръ кто ѡдныжды рожде адважды умиралъ Крестьянинъ лазарь Професоръ какая вода ѡбманчива Крестьянинъ женскїя слезы Професоръ сколко днеи прїятныхъ сженою Крестьянинъ два первои какъ бракомъ сочетается адругои когда мертвую со-

двора понесутъ Професоръ кто богатъ на бумаге аубогъ надели Крестьянинъ арефметчикъ Професоръ когда человекъ самъ себя болше бываетъ Крестьянинъ посмерти Професоръ которои камень вовсеи вселенной дороже Крестьянинъ мелничнои ибо ѡнъ ксохранению жизни человѣческія всего нужнее Профессоръ что есть жена Крестьянинъ жена есть нужное зло для размноженія рода человеческаго для утехи скорби сладости горести покоя злости и всего что есть хорошее ихудое Професоръ сколко степенеи сребролюбія Крестьянинъ три. 1. желать ѿдругаго. 2. свое подалее съ прятать. 3. ѡтдавши сожалешь Професоръ вкоторомъ часу должно кушать Крестьянинъ богатые когда хотятъ аубогимъ когда случитца Професоръ кто худо управляетъ языкомъ Крестьянинъ дуракъ воврем^ж^ разговоровъ аразумнои вовремя молчаніе Професаръ кто слуга слугамъ Крестьянинъ тотъ кто всемъ угодіть желаетъ Професоръ когда малые рыбы впочтеніи Крестьянинъ когда какъ болшихъ нетъ Професоръ скажими бережливо поступать должно Крестьянинъ сдружество^ж^ ибо ѡнъ такъ какъ сосутъ глінянои скоро теряется иретко возобновляется Професоръ когда ѡно между друзьями разрушается Крестьянинъ когда ѡдинъ изнïхъ навышъшую степень восходитъ Професоръ что ничего нестрашитца Крестьянинъ чистая совесьть испокоинои духъ Професоръ чего старается всякъ унегать Крестьянинъ дорогои пищи тоесть лекарства худои дружбы тоесть плача злои жены ипронихъ Професоръ что струдомъ растетъ аспокоемъ умаляется Крестьянинъ слава ичесть когда человекъ упокоится сномъ смертнымъ Професоръ какіе люди взаимно въ болезни ползуются Крестьянинъ лекарь иболнои лекарь старается ѡздравіи болнаго аболнои ѡнаполненіи кошелка лекарскаго Професоръ которыхъ днеи вкалендаряхъ непишутъ Крестьянинъ техъ вкоторые ѡтнасъ натотъ светъ послы ѡтправляются Професоръ кто дважды дуракъ ибеденъ Крестьянинъ тотъ кто незделавъ другімъ вреда себе добра приобресть неможтъ Професоръ бесчегобы вобществѣ недостатокъ былъ Крестьянинъ безубожества ежелибы его небыло то небылобъ нисапожника нипастуха нипрофесора

ниже крестьянїна Професоръ какими степенями выходятъ вчесть Крестьянинъ серебреными золотыми азанужду имедными Професоръ какая вещь вхудомъ употребленїи Крестьянинъ вино между немцами червонцы между(?)разумнои между дураками Професоръ дородныелї люди умнея или сухїе Крестьянинъ сухїе какъ я умнея адородные какъ ты глупѣе Професоръ долгїе или короткїе волосы носить лутче Крестьянинъ мъне короткїе чтобъ тебе заменя незацепитца ате не долгїе чтобъ мне покрепче занихъ ухватитца Професоръ укакихъ народовъ долгїе волосы въ обычае были Крестьянинъ утехъ которые натебя походили Професоръ можетли вино жажду утолить Крестьянинъ можетъ нетокмо навремя ноивечно Професоръ когда вымыслы разные началисъ Крестьянинъ когда умные дураками сделалисъ Професоръ какимъ бы титломъ такихъ людеи наименовать Крестьянинъ Професороми Последнеи вопросъ Професора кто тебе воспомоществуетъ втвоихъ ѾВетахъ природа или ученїе Крестьянинъ ито идругое».

---

246. «Разговоры между книжнїком и мальчикомъ».

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ концѣ XVIII столѣтія. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ.

На картинкѣ представленъ мальчикъ въ французскомъ кафтанѣ, съ тростью въ рукѣ и съ треугольной шляпой подъ мышкой; онъ разговариваетъ съ философомъ, стоящимъ съ лѣвой стороны.

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки.

б) Изданіе, гравированное мастеромъ Чуваевымъ, съ подписью: «гра И. П. Ч»; послужившее оригиналомъ для изданія *а*. Первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «мой другъ земля».

в,*г* и *д*) Изданія 1820—30 гг.; первая строка текста закан-

чивается въ нихъ словами: въ *в*: «онную сотворилъ»; въ изданіи *г*: «до сотворенія ми»; въ изданіи *д*: «Никакъ».

е и *ж*) Позднѣйшія изданія (1840 г.); первая строка текста заканчивается въ нихъ словами, въ изданіи *е*: «м. никакъ»; въ изданіи ж: «далніи к пу».

Во всѣхъ позднѣйшихъ изданіяхъ, *в—ж*, переводъ другой, противъ изданій *а* и *б*, иконописный.

Текстъ:

«Неки юноша гулялъ побрегу некоего моря ивстретя сграматникомъ зело задумчивымъ сказалъ ему господинъ мудрецъ отчего вы такъ задумчивы: я думаю отвечалъ кніжникъ отомъ где можно найти новыхъ книгъ. ибо все книги. сколко оныхъ ни есть. я прочелъ изнаю ихъ наизус[т] М: я хочю тебе предложить. несколко вопросовъ, иежели вы мне решите ихъ исправно то я вамъ отъдамъ мой катихисисъ ведая что вы его нечитали. идолго непрочтете: К: усмехнувшись сказалъ робенку. изволь спрашивать мои другъ. тогда. М: началъ говорить. Г. философъ скажите какая есть лучшая вещь въсвете. К. верны другъ. М. нетъ добрая совесть итого лучше. М. какая есть первая заповедь божия. К. сия данебудутъ тебе бозі разве мене. М. нета ибо впервыхъ посотвореніи адама запретилъ богъ ему отдрева добра изла неяждь. М. кто ученнеиши всехъ. К. кто много читалъ книгъ изнаетъ светское житие. М. неправда но кто читалъ толко одну кнїгу идоволно знаетъ себя. М. ктожъ глупея всехъ. К. смеясь съказалъ кто ничего ниразумѣеитъ. М. никакъ. Г. К. дато[т] кто хвалится всеми науками. М. какое есть лучшѣе упражнение всвете. К. философа. М. ата (?) христианина. М. акакая ес[т] славнеишая добродетель. К. военная храбрость. М. нотвердость мирнаго союза ея превосходитъ. М. какое есть търуднеишее знание. К. хорошо управлять худы[м] народо[м]. М. нет[т] знание управлять саминъ собою и того труднее. М. кто былъ славнеиши богачь. К. крезусъ. М. удоволствие итого богатее. М. кто свободнеиши исчеловекъ. К. самодержавныи цр҃ь ипобедитель всехъ своихъ не-

приятелеи. М. ая слыхалъ что тотъ кто неимеетъ нистраха нижелания но покаряется богу иразуму. М. скажи пожалуи какои есть свирепеиши зверь всвете. К. левъ. М. нетъ. черви снедающия льва илюдеи. М. какое есть преболшее зеркало всвете. К. солнце. М. не погневайся господинъ мудрецъ это око чл͠вческое ибо вне^м^ представляется нетокмо солнце илуна ноився вселенная. К. устыдясь исталъ краснѣть сказалъ слушаи. М. скажи мне кто тебя научилъ такои премудрости. М. мои отецъ имать. К. какъ ихъ завутъ. М. отецъ мои называется правда амать простота. К. захотелъ пристыдить ево самаво сказалъ изрядно другъ мои. ия тебе также хочю нечто спросить ежели ты всостоянїи будемъ нато исправно отвечать то я отдамъ тебе все мои книги. я готовъ извольте отвечалъ юноша. К. сколь велика или какои величины вселенная. М. она такъ велика что богъ можетъ ее обнять своею дланию К. пущаи такъ. носкажи мои другъ земля на воздусели виситъ или кто ее подерживае^т^. М. никакъ ибо кто оную сотвори^т^ тои иподъдерживае^т^. К. изрядно слушаиже дружокъ когда ты столько сведо^м^ обоге то скажи мне что богъ делалъ досотворения мира. М. готовилъ адъ чтобъ ево населить теми кто осемъ бесполезно любопытствуетъ. К. правда сеи вопросъ трудноватъ я исамъ признаюсь. однако я тебе спрошу проще скажи что то заживотное кое сперва начетырехъ. потомъ надвухъ анапоследокъ на трехъ ногахъ ходитъ. М. сказываютъ что это чл͠векъ дожившеи доглубокои старости которои сперва ползалъ потомъ осебе а после апосохе своемъ ходилъ. К. подумалъ что мне делать онъ еще робенокъ. именше читалъ книгъ иученъ нежели я однако я ево могу еще поимать испросить ево. узнаи кто это что бежитъ безногъ глядитъ безгласъ поетъ безорта стучи^т^ безрукъ аездитъ безлошадеи. М. солнце иветеръ бегутъ безногъ портретъ или образъ глядитъ безгласъ музыка поетъ безорта. часы и громъ стучитъ безрукъ акорабли ездятъ безлошадеї. К. неспорю такъ. скажишъ теперь какия есть четыри животныя кои недля себя нодля други^х^ трудятся. М. скупыя копятъ богатство: и старїки женятся надевушкахъ. птицы въютъ гнезды коровы малако. пчелы

делаютъ медъ овцы носятъ шерсть недля себя нодля протчихъ животныхъ. К. постои. я тебе спрошу помудренея можешли мне сказать для чево мышь называется мышью авошь вошью. М. ежели бы мышь называлась кошькою то бы она небыла мышью акогда бы вошь могла прыгать тогда бы ее называли блохою.

Книжнику стало стыдно и началъ сердитца ипотомъ спросилъ съ гневомъ. чемъ правитца приказное дело. М. тритцатью одною буквою азбуки.

Книжникъ осердясь больше сказалъ какимъ способомъ управляютъ народомъ. М. мнениями. К. очень осерьдясь спросилъ еще полатински Dic mihi omnium. doctorum Sudiectum. М. это наука.

Книжникъ отошедъ свеликимъ стыдомъ амальчикъ кричалъ ему вследъ. г. философъ мои книги мои книги нокнижникъ нехотя того слышать ушолъ».

---

247. Разговоръ французскаго монаха съ разбойниками.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ началѣ нынѣшняго столѣтія. На ней представленъ монахъ, разговаривающій съ разбойниками. Подлинникъ находится въ Спб. Публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля).

Текстъ подъ картинкой:

«Разговоръ однаго Францускаго монаха сразбоініками

Въ некоторомъ лесу напало несколко разбоиниковъ наоднаго францискана. которые. приложивъ пистолеты къ его груди. требовали унего денегъ. Монахъ нимало того неиспужавшись. съ усмешкою имъ сказалъ: дѣти мои: конечно вы давно уже отказались отъ мира. иобхожденія слюдми незнаете: потому что вамъ неизвестны францускіе уставы: въ силу которыхъ монахомъ

сего ордена недозволяется не токмо-носить съ собою денегъ. но ниже прикасаться къ онымъ. когдажъ» того сомною нетъ.. чево вы съ потеряниемъ моеи жизни уменя ищите, то вместо того намеренъ я вамъ служить проповедью. инаучить ею васъ умерять ненасытную жадность къ денгамъ. которая васъ мучитъ беспрестанно. разбоиники. которые духовнаго человека думали прежде привести въ ужасъ: чрезмерно удивились неустрашимому ивеселому его духу. икакъ хотелось имъ знать. что онъ имъ скажетъ. то предприяли выслушать его проповедь. которую онъ. после какъ вся ихъ шаика села подъ однимъ болшимъ деревомъ. началъ следующимъ образомъ.

Любезные слушатели:

Когда я ожизни нашего спасителя ивашеи разсуждаю. то нахожу между обеими великое сходство.—онъ былъ весма беденъ. вы также бедны. Онъ былъ всеми иудеями ненавидимъ игонимъ. вы также — всеми жителми сеи страны ненавидимы игонимы. Онъ почитаемъ былъ залстеца иобманщика. васъ также считаютъ заворовъ и убицъ. Онъ неимелъ. где бы подклонить главу свою. ивы не имѣете надежнаго пристанища. такъ что жилище ваше леса. атоварищи испутники хищные волки. когда онъ вкакомъ граде гонимъ былъ. то переходилъ въ другои: вы также, естли вамъ опасъность. заблуждаете. искитаетесъ. поразнымъ странамъ. изъ одного места вдругое беспрестанно перебегаете. исамои звукъ древесныхъ листовъ. отъ ветра шумящихъ. наноситъ вамъ великои страхъ иужасъ. наконецъ отданъ онъ былъ вруки своихъ злодѣевъ чрезъ одного предателя изъ его учениковъ. вы также чрезъ вероломство кого нибуть изъ вашеи шаики такуюже судбину иметь будите. Онъ приведенъ былъ предъ пилата. васъ также приведутъ предкакого нибуть городскаго воеводу. Онъ осужденъ нылъ накрестную смерть. ивасъ также когда нибуть перевешаютъ. Онъ сошелъ воадъ. и вамъ того неминовать. нотеперь внемлите великому различию. какое находится между имъ

ивами. Онъ осужденъ былъ ложно. иумеръ безвинно загрехи рода человеческаго. выже осуждены будете понесомненнымъ навасъ свидетелствамъ имученіе смерти вкусите засобственные ваши злоденства... Онъ спобедою вышелъ изъ ада. новы тамъ мучими будите вовеки вековъ. аминь.

Нашлаль сия проповедь удоволствие услушавшихъ оную въ подлиннике—неозначено».

248. Щипли самъ себя за носъ.

Картинка полулистовая, гравирована на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, съ нѣмецкаго оригинала; въ первой половинѣ прошедшаго вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ изображенъ журавль, съ человѣческимъ лицемъ на брюхѣ; журавль щиплетъ это лице своимъ клювомъ, за носъ.

Надпись вверху:

«смирение ѡсуждения и гордости. Щипли самъ себе за носъ».

Позади, всрединѣ, пастухъ пасетъ свиней, въ глазу у него сучецъ; на этотъ сучецъ указываетъ ему человѣкъ, стоящій слѣва; у этого человѣка, у самаго, въ глазу цѣлое бревно. Справа дерутся двѣ бабы за разбитый горшекъ.

Внизу стихи:

«Аще кто себя ставит журавлем и гордится
Токмо всякъ ему можетъ насмѣятся
Тоть может недостатокъ свои всякому сказати
Аще кто ся высит тои перья свои щипли
Наипаче весма глупеише самъ явится
Что сіе отнеразумія творится
И всѣмъ людемъ стыдъ свои ѡбъявити
брата несуди самъ себя занос тереби».

249. Щипли самъ себя за носъ.

Таже картинка; но изображенъ одинъ журавлъ, безъ остальныхъ фигуръ.

Надпись вверху:

«смирение. осуждения. и гордости».

Надъ журавлемъ:

«щипли самъ себе за носъ».

Внизу:

«аще кто себя ставитъ журавлемъ и гордится токмо всякъ ему можетъ насмеятся тотъ можетъ недостатокъ свои всякому сказати и аще кто ся высітъ то и перья свои щипаи».

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ (1766 г.). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2263).

---

250. Мелузина.

Она представлена въ видѣ чудовища съ женской головой (въ коронѣ) и рыбьимъ туловищемъ, оканчивающимся змѣинымъ хвостомъ.

Подлѣ видѣнъ цвѣтокъ лотуса и двѣ рыбки.

Надпись вверху отпечаталась весьма неразборчиво, и многія буквы скололись съ доски совсѣмъ:

«рыба мелуз(ина) во окияне мо̀ре живетъ близъ ѳеиопския— пучи».

Картинка листовая грубо выгравированная на деревѣ; но съ

хорошаго рисунка. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ, изъ числа купленныхъ Штелинымъ въ Москвѣ, подъ воротами въ 1766 году.

---

251. Гарпія.

Листовая картинка, гравированная на мѣди рѣзцомъ, въ концѣ прошедшаго столѣтія.

Текстъ внизу картинки:

«**гарпия чудовищѣ живущѣе въ воде Ї наземле.** сие чудовище имѣетъ 10 ѳутовъ вдлину его лїце подобно чл̃вка широкои ротъ два воловьи рога ослиныя уши и долгую гриву подобную львинои Ї две тїтки похожия на женские и крылья лечучеи мыши (.) онои ползает на двухъ толстых и короткихъ лапахъ воѡруженных 5 кохтями также и два хвоста изъ коихъ одинъ подобенъ змеїному которои кажется способнымъ для ловленѣя добычи а другои имѣетъ на конце небольшеѣ копьецо и служитъ ему для умерщвленѣя приманнои добычи (.) нижняя часть его тела покрыта чешуею а верхня волосами (.) оное пои̃мано тенѣтами многими людми возере ѳагуа впровинцы хигле всевернои америке (.) сие плодоядное чудовище выходило ночью изъ своего озера для пожїранїя свинеи овецъ Ї воловъ (.) оное съедаетъ на всякои день по 3 свинъи Ї по 4 овцы Ї по 1 валу которы еи кажутся вкуснея».

Изображенное на картинкѣ чудище соотвѣтствуетъ описанію; оно держитъ въ когтяхъ вола, въ зубахъ овцу, а хвостомъ приподняло кверху свинью.

Подлинникъ (изданіе XIX вѣка) находится въ русск. библ. Акад. Наукъ.

---

252. Райская птица Сиринъ.

Птица съ женской головой, въ коронѣ, безъ вѣнчика, съ павлиньимъ, нераспущеннымъ, хвостомъ. Отъ головы ея вьется надпись: «потщитеся потщитеся о члвцы еже рай наследовати слышати пение раискихъ пътицъ и видети раиския древеса и веселие стыхъ якоже гдь рече ихже око невiде и ухо не слыша яже уготова бгъ любящiмъ его егда прiидет воздаяние».

Справа, всрединѣ, помѣщено клеймо, съ надписью: «птица глемая сiринъ раиская а о неи свiдетелствует. хранограѳъ глав. 4».

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка, мастеромъ Чуваевымъ (безъ его подписи). Подлинникъ находится въ моемъ собранiи.

---

253. Раискiя птицы Сиринъ и Алконосъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1830—40 годахъ. Обѣ птицы сидятъ, другъ противъ друга, на цвѣточныхъ стебляхъ. Онѣ въ вѣнчикахъ, Сиринъ находится справа; надъ нимъ надпись: «раїская птица сиринъ».

Алконосъ слѣва; надъ нимъ надпись:

«раїская птица алконосъ».

Надпись въ свиткѣ, который держитъ алконосъ.

«Праведницы во веки живутъ нω бга и мзду ихъ попечение пред вышнимъ сегω ради приїмет царствие і благолепие вω веки вековъ аминь.»

Надпись съ лѣвой стороны Алконоса:

«Алконосъ таковъ венецъноситъ сицевыя цветы їзрая износитъ (.) гр.хъ (гранографъ) глава четвертая».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Изданіе тогоже времени; въ надписи, съ боку Алконоса, поставлено, вмѣсто: «сицевыя цветы»: «сицевы цвѣты.»

в) Изданіе того же времени; въ той же надписи, вмѣсто: «алконосъ таковъ», поставлено: «аклоносъ таковъ». Въ русск. библ. Академіи Наукъ.

---

254. Райская птица Сиринъ.

Съ дѣвичьимъ лицемъ и распущеннымъ павлиньимъ хвостомъ, сидитъ на вѣткѣ какого-то баснословнаго дерева.

Надпись вверку, на лентѣ:

«Птица райскои сиринъ».

Внизу:

«Птица райская зовомая сирин. глас ея впѣнїи зѣло силен. на востоцѣ враю пребывает, непрестанно пѣнїе красно воспѣвает првным будущюю радость возвѣщает: которую гдь стым своим обѣщает. временем вылѣтает и на землю кнам, сладкопѣснево поет якоже и там всяк члк вплоти живя не может слышати глас ея. аще кому слышати случится, таковыи житїя сего ѿлучится. неяко там он пребывает, но вослѣд ея пад оумирает. гр: глав. д.»

Листовая картинка, довольно искуссно вырѣзанная на деревѣ.

Въ моемъ собраніи есть отпечатокъ ея на синей бумагѣ съ водянымъ знакомъ 1820 года.

---

255. Райская птица Алконосъ.

Съ женскою головою, въ коронѣ, съ распущеннымъ павлиньимъ хвостомъ, и съ цвѣточною вѣткою въ правой рукѣ. Она сидитъ на деревѣ; слѣва показана рѣка, съ надписью: «ефратъ».

Надпись, вверху, на лентѣ:

«Птица райской алконостъ».

Текстъ внизу:

«Птица райской алконостъ: близъ рая пребывает, нѣкогда и на ефратѣ рѣкѣ бывает. Егдаже в пѣнїи гласъ испущаетъ, тогда и сама себе неѡщущает. а кто во близости ея будет, той все вмірѣ сем забудет. тогда умъ ѡтнего ѡтходит, и душа его истѣла исходит. таковыми пѣснями стых утѣшает, и будущую им радость возвѣщает. многая блгая тѣм сказует, то и явѣ указует.»

Дружка предыдущему нумеру.

---

256. «Райская птица называемая Сиринъ».

«Книга. Гранографъ, Глава, д҃ и чи.»

Подражаніе № 254; на головѣ Сирина лавровый вѣнокъ.

Надпись вверху, на лентѣ и въ вѣнчикѣ, кругомъ головы:

«Праведницы во свете живутъ ѡтгоспода мзъда и помышленїя ихъ Предвышнемъ да взыдетъ. азъ къ богу возвахъ песнь и гласъ хваленїя моего.»

Текстъ внизу:

«Птица раиская зовомая Сиринъ, Гласъ ея въпенїи зело силенъ, На востоце въедемскомъ раю пребываетъ. И всегда пенїе выпеваетъ, Праведнымъ радостъ возвещаетъ, Которую господь имъ ѡбещаетъ, Времено И на землю вылетаетъ, Райскія песни распеваетъ,

Всякъ чявкъ воплоти живя,
Неможетъ слышити гласа ее,
Аще и услышитъ то себя забываетъ,
Ис(л)ушая пенїя тако умираетъ.»

257. «Райскоя птица называемая Алконостъ».

Подражаніе № 255; Алконосъ съ женской головой, въ коронѣ, окруженной вѣнчикомъ. Павлиній хвостъ ея распущенъ, въ правой рукѣ цвѣты, а въ лѣвой свитокъ, съ надписью: «Праведникъ яко финикъ процвѣтетъ И яко кедръ иже въ ливанѣ умножится Господи яко ты блгсловіши Праведника славою и честію венчалъ еси, его І поставилъ еси его надъ пределами руку своею.»

Изъ устъ Алконоса исходитъ слѣдующее изрѣченіе: «устне мои возвестятъ хвалу господню яко дивна дела его.»

Текстъ внизу картинки:

«Птица Алконостъ близъ рая пребываетъ, И на ефрате реке бываетъ, А когда гласъ и пенія испущаетъ, То и сама себя неѡщушаетъ, А кто въблизости ея будетъ, тотъ и въ мире семъ все позабудетъ, умъ ево помешается, И душа телесъ своихъ лишается, И сими песнями святыхъ утешаетъ, будущаю радость возвещаетъ, И многая благая сказуетъ, что и въ свитке яве показуетъ».

Дружка предыдущему № 256; обѣ картинки находятся въ моемъ собраніи.

---

258. Попугай.

Онъ сидитъ на вѣткѣ, окруженный акантовыми листьями. Листовая картинка на деревѣ, съ очень хорошаго рисунка. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2319). Подписей нѣтъ.

---

259. Изображеніе хамелеона.

Такая же картинка и въ томъ же собраніи (XI. 2320).

Вверху надпись:

«57: О хамелеоне звере:

хамелеонъ зверь своиствомъ ничимъ иным питатiся точию ответра. і имеетже обычаи непрестанно во дни и внощи вся места переходити. и ксвоему месту какова цвета приближится, втакои цветъ и применяется і тако тои во всякие цветы изменяется».

Внизу картинки:

«прилагание: темъ являетъ. яко много. члвцы склкiми дружество сотворят изнаемость сочинятъ нато время и обычаи приемлютъ».

Картинка рѣзана съ хорошаго рисунка.

---

260. Индейскій пѣтухъ.

Съ распущеннымъ хвостомъ и съ надписью: «сеи калкунъ: воспеваниемъ бормотунъ. курячеи топтунъ. онже хваленои кусъ на пирушку а наносу имеетъ какъ витушку».

Листовая картинка, на деревѣ, изъ Олсуфьевскаго собранія (XI. 2326).

---

261. Пѣтухъ.

Листовая картинка на деревѣ, изъ того же собранія (XI. 2321).

Надпись въ картушѣ:

«я петухъ собою красноличенъ. хотябъ какую курiцу любить приличенъ где курочку ни схватилъ да поволокъ за черной iли за белои хахалокъ. а ѡт моего таптания труды не велички лишъ несетъ яички и мне радость наводитъ детеі выводит».

262. Курочка хохлушка.

Дружка предыдущей картинкѣ и того же мастерства (XI. 2322).

Надпись въ клеймѣ:

«я курочка хохлушочка:
сперва была глупушочка.
а ныне по двору хожу:
цыплятъ вывожу.
хозяину прибыль ношу».

Въ томъ же, Олсуфьевскомъ, собраніи, есть другое изданіе (*б*) этой картинки. Въ немъ, кромѣ выше приведенной надписи въ клеймѣ, находится еще надпись въ лѣвомъ верхнемъ углѣ: «курочка наседака».

---

263. Куре доброгласное.

Изображеніе курицы, съ подписью:

«куре доброгласное воспеваниемъ красное изверемъ вснедь сласное».

Листовая картинка на деревѣ; находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2324).

---

264. Еще курица.

Въ томъ же собраніи есть изображеніе курицы другой породы (XI. 2325), съ надписью:

«куре доброгласное: воспеваниемъ красное и кушанье сластное».

Картинка гравирована на деревѣ.

---

265. «Филинъ».

Сидящій на сучкѣ. Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ 1820—30 годахъ.

---

266. «Сова».

Въ такомъ же положеніи; дружка предыдущему нумеру. Обѣ картинки находятся въ моемъ собраніи.

---

267. Обезьяна учитель пѣнія.

Обезьяна, съ копьемъ въ рукѣ и скрыпкой на перевязи, обучаетъ пѣть кота съ кошкой. Листовая картинка, гравированная на деревѣ, съ иностраннаго оригинала. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2312).

Подпись внизу картинки:

«котъ вступилъ внауку: взялъіноту вруку. а кошка за гусли села учитель збираеца сечь: кошка испугалась бежать хочетъ впечь і котова ажно ж..а за..здела».

---

268. Обезьяны органисты.

Картинка листовая, гравированнаа на деревѣ, съ иностраннаго образца. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2313).

Содержаніе картинки объясняется надписями. Вверху: «три обезьяны у себя имеютъ органы: нарядились вразвратны кавтаны».

Внизу: «одна возитъ и врогъ трубитъ: а задня мехомъ вж..у дуетъ (.) ну где імъ играть ето притворные враки: вотъ не ложъ что уних голые ср.ки».

Девять картинокъ на деревѣ, изображающія гвардейскихъ гренадеръ. Подлинники находятся въ Олсуфьевскомъ собраніи:

269. Гренадеръ гвардіи на конѣ.

Въ клеймѣ слѣва надпись: «вславу і честь коѡтечеству верным воіномъ» (XI. 2352).

270. Гренадеръ гвардіи пѣшій.

Ружье держитъ на караулъ. Вверху по бокамъ его два орла держатъ ленты съ надписями; слѣва: «вславу і честь»; справа: «ко ѡтечеству вернымъ воіномъ». Между ногъ его видна пирамида изъ пятнадцати ядеръ (2360).

271. Такой же гренадеръ.

Ружье держитъ къ ногѣ. Дружка предыдущему, съ тѣми же надписями и пирамидою изъ пятнадцати ядеръ (XI. 2358).

272. Такой же гренадеръ.

Ружье держитъ на караулъ. Между ногъ его видна пирамида изъ шести бомбъ. Надписей нѣтъ (XI. 2354).

273. Такой же гренадеръ.

Дружка предыдущему, съ тою же пирамидою; ружье держитъ къ ногѣ (XI. 2359).

274. Такой же гренадеръ.

Ружье держитъ къ ногѣ. Между ногъ его видна куча изъ семнадцати ядеръ. Справа пушка, слѣва бомбы. Подписей нѣтъ (XI. 2356).

275. Такой же гренадеръ.

Ружье держитъ къ ногѣ. Сзади его слѣва видѣнъ теремъ (XI. 2353).

Всѣ эти семь картинокъ листовыя.

276. Такой же гренадеръ.

Ружье держитъ на караулъ. Двухлистовая картинка (XI. 2355).

277. Такой же гренадеръ.

Ружье держитъ къ ногѣ. Дружка предыдущему. Картинка двухлистовая (XI. 2357).

---

278. Кавалерія.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, рѣзцомъ, въ началѣ нынѣшняго вѣка. Она раздѣлена на двѣ полосы; въ верхней семь кирасиръ, въ нижней семь казаковъ. Всѣ они ѣдутъ вправо.

---

279. Пѣхота.

Такая же картинка; въ верхней полосѣ девять егерей съ своимъ офицеромъ (10-мъ); въ нижней восемь солдатъ съ офицеромъ; въ киверахъ солдатъ воткнуты вѣтки.

Подлинники обѣихъ картинокъ находятся въ русской библіотекѣ Академіи Наукъ.

---

280. Русское и турецкое войско.

Двухлистовая картинка, гравированная на мѣди рѣзцемъ, въ концѣ прошедшаго столѣтія; подлинникъ находится въ Публичной Библіотекѣ (изъ собранія Даля). На ней, въ трехъ продольныхъ полосахъ, представлены: вверху, русская конница, 8 кавалеристовъ; всрединѣ, офицеръ и 17 солдатъ; а внизу, турецкая кавалерія. Подписей никакихъ нѣтъ.

---

281. Два всадника въ восточномъ костюмѣ съѣзжаются драться, съ саблями на голо.

Подъ ними подписано:

«Смелому и острому щастие ближитца кругъ его? — Котори делаетъ что онъ можетъ делаетъ доволно у всякаго?»

Листовая картинка, гравированная крѣпкой водкой. Копія съ иностраннаго образца. Подлинникъ въ собраніи Олсуфьева (VI. 1277).

---

282. Охотникъ медвѣдя колетъ.

Грубо вырѣзанная и слѣпо отпечатанная листовая картинка, на деревѣ, съ надписью:

«охотникъ медведя колетъ а сабаки грызутъ».

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2315).

---

283. Охотникъ стрѣляетъ медвѣдя,

который влѣзъ на дерево; на него лаютъ три собаки. Справа вдали видна: «медведица».

Надъ медвѣдемъ надпись, очень слѣпо отпечатавшаяся: «медведь на древо.....»

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2316).

284. Превращающіяся головы.

Двѣ доски, отпечатанныя на одномъ листѣ. Подлинникъ, изданія Ахметьевской фабрики, находится въ моемъ собраніи. Доски эти нѣмецкой работы, съ нѣмецкими надписями, которыя сохранились на одной изъ досокъ подъ надписями русскими.

На каждой изъ досокъ представлены двѣ человѣческія головы. Если доску перевернуть низомъ кверху, то получаются другія двѣ головы совершенно отличныя отъ первыхъ. Подписи достаточно объясняютъ самое превращеніе.

Первая доска:

«Зѣло я младъ вполской шапкѣ но недивися
Ѡбрати то явлюсь аки старая крыса.
Ein schon jung mann bin ich auf Pollnisch ausgezieret
Kehrt man mich umb so bin alt gnug ich auss staffieret».

Если перевернуть эту голову:

«Изрядная у меня вверху лысина сіяетъ
внизуже ѡжерелїе шѣю мою окружаетъ.
Schon Geb.rem mir oben ob dem Kopff.
..lter diess umb meinem Halss und Kropff».

Подъ другою головою, справа:

«Ословои главѣ долженъ я быть подобенъ тако
Ноѡбрати то весма узришъ ону инако.
Weil einem Esels Kopff ich also muss mich gleichen
So kehr mich um so wird die Esels Gstalt entweichen».

Если перевернуть ее:

«Нѣтъ главы ослячьи кая есть мнѣ въ мѣсто покрова
всякъ забородку потрясетъ вмѣсто уха ослова.
Der Esels Kopff ist weg der ziert mich als ein Koppen».
Mich kan ein jeder bald bey meinem Bart erdappen».

Вторая доска.

Подъ первой головой:

«Я старикъ и подчищенная мая бородка
Обращуся и буду смотрѣть якъ изряднѣйшая молодка».

Если перевернуть ее:

«Вдамской девической смотрю персонѣ.
будуже смотреть старым и плешивым сонои сторонѣ».

Подъ второю головой:

«Персона моя и подбородокъ дамыи,
Нoявлюся же предвами мужь старый».

---

285. Постройка житницы.

Листовая картинка, рѣзанная на деревѣ; сверху и съ правой стороны бордюръ, изъ чего слѣдуетъ заключить, что картинка эта составляетъ четвертую часть большой четырехлистовой картинки.

На ней представлено три плотника, которые рубятъ житницу; четвертый, внизу, тащитъ бревно.

Вверху, слѣва, видѣнъ пятый человѣкъ, несущій на плечѣ снопъ. Надпись вверху:

«и рече разорю житницы моя и болшія созижду и соберу тутъ жита моя и благая моя».

Работа картинки напоминаетъ Штелиновскія (1766 г.). Подлинникъ находится въ Публичной Библіотекѣ.

---

286. Урокъ мужьямъ дуракамъ и женамъ щеголихамъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1820-хъ годахъ.

Текстъ:

«баба мыслитъ ухитриться чтобъ получше нарядиться вотъ и мужу приказала да строго наказала (:) продаи лошать и корову да купи ты мне обнову и бедныи мужъ хоть не ратъ да готовъ купить нарятъ (.) животину пробусарилъ жену свою уважилъ (.) баба сарафанъ надела взявъ свирелку засвистѣла стала козу забавлять а коза пошла плясать (:) и такъ лето все играла вотъ приходитъ ужъ зима мужика безъ дровъ застала сходитъ нашъ мужикъ съ ума (.) чтоже делать намъ милая ж(м)ужъ жене своеи сказалъ ты все лето проиграла я безъ дровъ зимою сталъ (;) скинь свои будничинаи кафтанъ нарядись всарафанъ и сътобои безъ всякои брани запрягу тебя. въ сани. и залошать ты служи по дрова меня вези (.) въ пряги мужикъ свою жену въ кумашной и кнутомъ стегаетъ страшнымъ надворе унасъ зима нуну ну вези скореи ты меня свела съума (.) я теперь сталъ поумнеи мужъ жену погонять а наротъ весь хохотать (.) баба горко закричала на возми назатъ сказа(ла) свои кумашныи сарафанъ даменя избавь тиранъ продаи мою обнову а купи опять корову и коня не впрягаи лишь ты меня».

На картинкѣ представлено въ лицахъ, вверху, какъ коза пляшетъ подъ бабьину музыку, а внизу, какъ жена везетъ дровни съ дровами, на которыхъ сидитъ мужъ и погоняетъ ее кнутомъ.

287. Ученый медвѣдь.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ началѣ нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ, копія съ французскаго образца, находится въ Спб. Публичной Библіотекѣ (изъ собранія Даля).

На картинкѣ изображено нѣсколько лицъ, которыя смотрятъ на медвѣдя, представляющаго разные штуки. Жандармъ останавливаетъ мошенниковъ, которые сбирались обокрасть одного изъ зрителей.

Текстъ:

1. Усмотреть Есть наше Дело
Защитить невинну честь
Плута можна всегда смело
Схватя Завласы отъ весть
Нутка мишка развернися
Подоиди къ симъ Господамъ
Что дадутъ ты поклонися
Ета Польза будетъ намъ

Вотъ какъ зверя Приучаютъ
Припублики Танцавать
Зверскои Нравъ Его смягчаютъ
Учатъ пищу доставать
все что въ мире Сотворено
все услуживаетъ намъ
Уму все такъ покорно
Только тщисъ къ сей пользе самъ

3. Астарожность немешаетъ
всякой Часъ данвезде
всегда Съползою утешаютъ
Большой траты нетъ нигде
Нетъ техъ хужи — кто варуетъ
Тотъ всегда плутомъ слыветъ

Очень Часто и горюетъ
Ипоносную жизнь ведетъ

4. Мы удачи везде рыщемъ
весь нашь промыселъ таковъ
Деньгиль толькобъ что где сыщемъ
Обокрадемъ простековъ

5. Насъ по платью неузнаютъ
Плутцкихъ делъ неугледятъ
Но Беда уже какъ поимаютъ
Бьютъ насъ больна нещадятъ.

Исторія Матильды и Малекъ Аделя.

Четыре двухлистовыя картинки, гравированныя на мѣди пунктиромъ, «В. Храмцевымъ»; подпись гравера находится на третьемъ и четвертомъ нумерахъ.

---

288. «№ 1. Матильда оставляетъ монастъръ дабы слѣдовать съ своимъ братомъ въ полестину.

Англійскій король Ришардъ, братъ Матильды вознамерился отправиться въ святую землю для завоеванія оной, Но желая прежде отсудствія своего прос(т)ится съ Матильдою, отправился въ монастырь, въ которомъ она находилась. Матильда, будучи воодушевлена тою же ревностію какъ и братъ ея, проситъ у него позволенія сопутствовать ему, она упросила его, и Ришардъ на сіе согласился».

---

289. «№ 2. Матильда плѣнена Малекъ-Аделемъ.

Судно долженствующее отплыть съ Матильдою отъ Птоломей, было атаковано Арабами. Христеяне защищали оное съ невероятнымъ мужествомъ. Но они ослабѣли при могуществѣ и храбрости Малекъ-Аделя брата Султана Саладина. Малекъ-Адель будучи пораженъ красотою Матильды, беретъ ее въ свои объятія и относитъ въ свое судно, отправляющееся ко дворцу его».

---

290. «№ 3. Матильда спасена въ пустынѣ Малекъ-Аделемъ.

Матильда желая избѣжать преслѣдованія Князя Арабскаго, тайно удалилась съ своими вѣрными служителями изъ дворца и отправилась въ пустыню. проѣзжая пустыню ее малый караванъ былъ отакованъ Бедуинами и Матильда была взята въ плѣнъ. Малекъ-Адель преслѣдующій ее нагналъ Арабовъ и своею храбростію побѣдивъ оныхъ спасъ Матильду, посадивъ ее на свою лошадь отправился съ нею къ Дворцу своему».

---

291. «№ 4. Смерть Малекъ-Аделя.

Малекъ Адель пораженный смертельно на одномъ частномъ поединкѣ былъ отнесенъ во дворецъ своего брата. Матильда услышавъ сіе вбѣжала во дворецъ и упавши на колѣна предъ Саладиномъ проситъ его отдать ей тѣло ея супруга которое она вознамѣрилась перенести въ Монастырь находящійся на горѣ Кармелитской въ которомъ желала провести остатокъ дней своихъ».

292. «Линдоръ и Клара.

Линдора посѣщаетъ часто его сестра которую Клара почитаетъ соперницею: однажды стоя на часахъ у палатки своего любовника ревность ею овладѣла до того, что она рѣшилась отмстить щастливой своей соперницѣ. она выстрѣливаетъ въ сестру Линдора и давши промахъ намѣревается ее заколоть штыкомъ, въ сіе многовеніе приходитъ смѣна, схватываетъ Клару и уничтожаетъ ее намѣреніе, за которое ей бы надлежало претерпѣть военную казнь, еслибы не открылся полъ ее».

Плохая крѣпкая водка, копированная съ французскаго образца, въ листъ, на мѣди, рѣзцемъ.

ОГЛАВЛЕНІЕ ПЕРВОЙ КНИГИ.

ОПЕЧАТКИ ВЪ I-Й КНИГѢ.

Стран.	*Стр.*	*Напечатано.*	*Читать.*
42	10	10 летъ	70 летъ.
134	29	XVIII вѣка	XIX вѣка.
303	17	двухлистовая	трехлистовая.
317	31	Иванъ Дмитріевъ	Дмитрій Ивановъ Пастуховъ.
335	6	въ *б*	въ ɩ.
—	7	а въ *b*	а въ *g*.
338	31	первая строка	вторая строка.
346	4	фабрики	фабрика Чуваевымъ.
371	32	нынѣшняго	прошедшаго.
374	1	тарелокъ бумажныхъ.	тарелокъ бумажныихъ.
—	6	бумажныхъ	бумажныхъ.
429	18	онъ толко	анъ толко.
445	15	Чуваевская	Ахметьевская.
485	26	182 года.	1826 года.

GENERAL LIBRARY - U.C. BERKELEY
B000205355